

1 REYES

Capítulo 1

Versículo 1:1

Hebreo: והמלך דוד זמן בא בימים ויכסהו בבגדים ולא חם לו:

Transliteración: Veha-mélekh David zakén ba bayamím vayekhasúhu babegadím velo yichám lo.

Traducción: Veha-mélekh (Y el rey) David (David) zakén (viejo / anciano) ba (vino / llegó / entró / había llegado) bayamím (en los días / en edad / en años) vayekhasúhu (y lo cubrieron) babegadím (con ropas / con vestidos) velo (y no) yichám (se calentaba / se calentó / llegaba a calentarse) lo (para él / a él).

Traducción con hebreo: Y el rey David (David) era viejo/anciano, (había) llegado/entrado en días (edad), y lo cubrieron con ropas, pero no se calentaba/entraba en calor.

Traducción limpia: El rey David era ya anciano, entrado en años; lo cubrieron con ropas, pero no lograba calentarse.

Versículo 1:2

Hebreo: ויאמרו לו עבדיו ויקשו לאדני המלך נערה בתולה ועמדה לפני המלך ותהי לו סכנת ושכבה בחיקו ותם לאדני המלך:

Transliteración: Vayomerú lo ‘avadáv yevakshú la’adoní hamélekh na‘aráh betuláh ve‘amdá lifné hamélekh utehí-lo sokenét veshakhvá becheikécha vechám la’adoní hamélekh.

Traducción: Vayomerú (Y dijeron) lo (a él) ‘avadáv (sus siervos / sus servidores) yevakshú (buscarán / que busquen / busquen) la’adoní (para mi señor) hamélekh (el rey) na‘aráh (muchacha / joven) betuláh (virgen / doncella) ve‘amdá (y estará de pie / se presentará / se pondrá) lifné (delante de / en presencia de) hamélekh (el rey) utehí-lo (y será / llegue a ser para él) sokenét (asistente / cuidadora / atendente / compañera) veshakhvá (y se acostará / se echará) becheikécha (en tu seno / regazo / pecho) vechám (y será cálido / se calentará / quedará caliente) la’adoní (para mi señor) hamélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y le dijeron sus siervos: buscarán / que busquen para mi señor el rey una na‘aráh (muchacha/joven) betuláh (virgen/doncella); y estará/se presentará delante del rey, y será/llegue a ser para él sokenét (asistente/cuidadora/atendente), y se acostará en tu seno/regazo, y mi señor el rey será cálido/se calentará.

Traducción limpia: Y sus siervos le dijeron: Que busquen para mi señor el rey una muchacha virgen; que se presente delante del rey, y sea para él una asistente; que se acueste en tu seno, y mi señor el rey entrará en calor.

Versículo 1:3

Hebreo: וַיִּבְקְשׁוּ נַעֲרָה יָפָה בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וַיִּמְצְאוּ אֶת־אֲבִישָׁג הַשְּׁוֹנַמִּית וַיָּבֵאוּ אֹתָהּ לַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayevakshú na‘aráh yafá bejól gevúl Yisra’él vayimtze’ú et-Avishág haShunammít vayavi’ú otáh lamélekh.

Traducción: Vayevakshú (y buscaron / fueron a buscar) na‘aráh (muchacha / joven) yafá (hermosa / bella) bejól (en todo) gevúl (límite / territorio / región) Yisra’él (Israel) vayimtze’ú (y hallaron / encontraron) et (a) Avishág (Abisag) haShunammít (la shunamita / sunamita) vayavi’ú (y trajeron / llevaron) otáh (a ella) lamélekh (al rey).

Traducción con hebreo: Y buscaron una muchacha hermosa en todo el territorio de Yisra’el (Israel), y hallaron a Avishag (Abisag) haShunammít (la sunamita), y la trajeron al rey.

Traducción limpia: Buscaron una muchacha hermosa por todo el territorio de Israel; hallaron a Abisag la sunamita y la trajeron al rey.

Versículo 1:4

Hebreo: וַהֲנַעֲרָה יָפָה עַד־מְאֹד וַתְּהִי לַמֶּלֶךְ סֹכֶנֶת וַתַּשְׁרְתֶּהּ וְהַמֶּלֶךְ לֹא יָדָעָהּ:

Transliteración: Vehana‘aráh yafá ‘ad-me’ód vatehí lamélekh sokenét vateshartéhu vehamélekh lo yeda‘áh.

Traducción: Vehana‘aráh (y la muchacha) yafá (hermosa / bella) ‘ad-me’ód (hasta mucho / en gran manera / muchísimo) vatehí (y fue / llegó a ser / quedó) lamélekh (para el rey) sokenét (asistente / cuidadora / atendente / compañera) vateshartéhu (y le servía / sirvióle / lo atendía) vehamélekh (y el rey) lo (no) yeda‘áh (la conoció / tuvo relación con ella).

Traducción con hebreo: Y la muchacha era hermosísima, y fue/llegó a ser para el rey una sokenét (asistente/cuidadora/atendente), y lo servía/atendía; pero el rey no yeda‘áh (la conoció / tuvo relación con ella).

Traducción limpia: La muchacha era hermosísima; llegó a ser asistente del rey y lo atendía, pero el rey no la conoció.

Versículo 1:5

Hebreo: וַאֲדֹנִיָּה בֶן־חַגִּית מִתְנַשֵּׂא לְאֶמֶר אֲנִי אֶמְלֹךְ וַיַּנְעֵשׂ לוֹ רֶכֶב וַפָּרָשִׁים וְחֻמָּשִׁים אִישׁ רֶצִים לְפָנָיו:

Transliteración: Va’Adoniyáh ben-Jaggít mitnassé lemor: aní emlók; vaya‘as lo rékhev ufarashím, vajamishím ish ratzím lefanáv.

Traducción: Va’Adoniyáh (Y Adoniyáh / Adonías) ben (hijo de) Jaggít (Haggit / Haguit) mitnassé (se ensalzaba / se alzaba / se exaltaba) lemor (diciendo): aní (yo) emlók (reinaré / seré rey); vaya‘as (y se hizo / hizo) lo (para sí) rékhev (carro / carroza) ufarashím (y jinetes / caballería) vajamishím (y cincuenta) ish (hombres) ratzím (corriendo / corredores) lefanáv (delante de él / ante él).

Traducción con hebreo: Y Adoniyáh (Adonías), hijo de Jaggít (Haguit), se ensalzaba (se alzaba/se exaltaba) diciendo: “Yo reinaré (seré rey)”;

Traducción limpia: Adonías, hijo de Haguit, se ensalzaba diciendo: “Yo reinaré”; y se hizo un carro y jinetes, y cincuenta hombres que corrían delante de él.

Versículo 1:6

Hebreo: וְלֹא־עֲצָבוּ אָבִיו מִיָּמָיו לְאִמֹּר מִדּוּעַ כָּכָה עָשִׂיתָ וְגַם־הוּא טוֹב־תֵּאֲרָ מְאֹד וְאַתָּה יִלְדָה אֶת־רֵי אֲבִי־שָׁלוֹם:

Transliteración: Velo-‘atzavó avív miyamáv lemor: madúa‘ kakhá ‘asíta; vegam-hú tov-to’ár me’ód, ve’otó yaldáh ajaré Avshalóm.

Traducción: Velo (y no) ‘atzavó (‘lo afligió / lo contristó / lo hizo doler / lo reprendió) avív (su padre) miyamáv (desde sus días / jamás / nunca) lemor (diciendo): madúa‘ (¿por qué?) kakhá (así) ‘asíta (has hecho / hiciste); vegam-hú (y también él) tov (bueno / hermoso) to’ár (figura / apariencia / porte) me’ód (mucho / en gran manera / muchísimo), ve’otó (y a él) yaldáh (lo parió / lo dio a luz / lo engendró) ajaré (después de) Avshalóm (Abshalóm / Absalón).

Traducción con hebreo: Y su padre no ‘atzavó (‘lo afligió/lo contristó/lo reprendió) jamás, diciendo: “¿Por qué has hecho así?”; y también él era de muy buen to’ár (figura/apariencia/porte), y a él lo dio a luz después de Avshalóm (Absalón).

Traducción limpia: Su padre nunca lo reprendió diciéndole: “¿Por qué has hecho así?”; además, era de muy buena apariencia, y su madre lo dio a luz después de Absalón.

Versículo 1:7

Hebreo: וַיְהִי דְבָרָיו עִם יוֹאָב בֶּן־זְרוּיָהּ וְעִם אֲבִינֵתָר הַכֹּהֵן וַיַּעֲזְרוּ אֶת־רֵי אֲדֹנָיָהּ:

Transliteración: Vayihyú devaráv ‘im Yo’áv ben-Tzeruyáh ve‘im Evyatar hakkohén; vaya‘zrú ajaré Adoniyáhu.

Traducción: Vayihyú (y fueron / y estuvieron / llegaron a estar) devaráv (sus palabras / sus asuntos / sus tratos) ‘im (con) Yo’áv (Yoav / Joab) ben (hijo de) Tzeruyáh (Tzeruyáh / Seruyá / Zeruyá) ve‘im (y con) Evyatar (Evyatar / Abiatar) hakkohén (el sacerdote), vaya‘zrú (y ayudaron / apoyaron / socorrieron) ajaré (detrás de / tras / a favor de) Adoniyáhu (Adoniyáhu / Adonías).

Traducción con hebreo: Y fueron/estuvieron devaráv (sus palabras/sus asuntos/sus tratos) con Yo’áv (Joab), hijo de Tzeruyáh (Seruyá), y con Evyatar (Abiatar) el sacerdote; y ellos ayudaron/apoyaron ajaré (detrás de/tras/a favor de) Adoniyáhu (Adonías).

Traducción limpia: Sus tratos estuvieron con Joab hijo de Seruyá y con Abiatar el sacerdote; y ellos apoyaron a Adonías.

Versículo 1:8

Hebreo: וַיִּזְדַּק הַכֹּהֵן וּבְנָיָהּ בֶּן־יְהוֹיָדָע וְנָתָן הַנָּבִיא וְשִׁמְעִי וְרֵעִי וְהַגַּבְוִרִים אֲשֶׁר לְדָוִד לֹא הָיוּ עִם־אֲדֹנָיָהּ:

Transliteración: VeTzadók hakkohén uVenayáhu ben-Yehoyadá veNatán hannaví veShim‘í veRe‘í vehaggibbórim asher leDavid lo hayú ‘im-Adoniyáhu.

Traducción: VeTzadók (y Tzadok / Sadoc) hakkohén (el sacerdote) uVenayáhu (y Benayáhu / Benaía) ben (hijo de) Yehoyadá (Yehoyadá / Joyadá) veNatán (y Natán / Natán) hannaví (el profeta) veShim'í (y Shim'í / Simei) veRe'í (y Re'í / Reí) vehaggibbórim (y los valientes / guerreros / poderosos) asher (que / los cuales) leDavid (de David / para David / pertenecientes a David) lo (no) hayú (eran / estaban / llegaron a estar) 'im (con) Adoniyáhu (Adoniyáhu / Adonías).

Traducción con hebreo: Y Tzadók (Sadoc) el sacerdote, y Benayáhu (Benaía) hijo de Yehoyadá (Joyadá), y Natán (Natán) el profeta, y Shim'í (Simei) y Re'í (Reí), y los gibbórim (valientes/guerreros/poderosos) que eran/estaban leDavid (de David/para David/pertenecientes a David), no eran/estaban con Adoniyáhu (Adonías).

Traducción limpia: Y Sadoc el sacerdote, y Benaía hijo de Joyadá, y Natán el profeta, y Simei y Reí, y los valientes que estaban con David, no estaban con Adonías.

Versículo 1:9

Hebreo: וַיִּזְבֹּחַ אֲדֹנִיָּהוּ צֶאֱן וּבָקָר וּמְרִיאָ עִם אֶבֶן הַזֹּהֶלֶת אֲשֶׁר-אֶצְל עַיִן רֹגֵל וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-אֶחָיו בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלִכְל־אֲנָשָׁי יְהוּדָה עִבְדֵי הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayyizbáj Adoniyáhu tson uvakár umerí im Éven haZójelet asher-etsel Éin Rogél; vayyiqrá et-kol ejáv bené hammélej, ulejol anshé Yehudá avdé hammélej.

Traducción: Vayyizbáj (y sacrificó / degolló para sacrificio) Adoniyáhu (Adoniyahu / Adonías) tson (ganado menor / ovejas y cabras) u-vakár (y ganado vacuno / reses) u-merí (y animales cebados / engordados) im (con / junto a) éven (piedra) haZójelet (la Zohélet / la “reptante/deslizante”) asher-etsel (que [está] junto a / al lado de) Éin (manantial / fuente) Rogél (Rogel); vayyiqrá (y llamó / convocó / invitó) et (a) kol (todos) ejáv (sus hermanos) bené (hijos de) hammélej (el rey), u-lejol (y a todos) anshé (hombres / gente) Yehudá (Judá) avdé (siervos / servidores / oficiales) hammélej (del rey).

Traducción con hebreo: Y sacrificó Adoniyáhu (Adonías) ganado menor, vacuno y animales cebados, junto a Éven haZójelet (Piedra de Zohélet), que está junto a Éin Rogél (En-Rogel); y convocó a todos sus hermanos, los hijos del rey, y a todos los hombres de Yehudá (Judá), siervos del rey.

Traducción limpia: Adonías sacrificó ovejas y cabras, reses y animales cebados, junto a la piedra de Zohélet, que está junto a En-Rogel; y convocó a todos sus hermanos, los hijos del rey, y a todos los hombres de Judá, siervos del rey.

Versículo 1:10

Hebreo: וְאֶת-נָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ וְאֶת-הַגִּבּוֹרִים וְאֶת-שְׁלֹמֹה אָחִיו לֹא קָרָא:

Transliteración: Ve'et Natán hannaví uVenayáhu ve'et haggibbórim ve'et Shlomóh ajív lo qará.

Traducción: Ve'et (y a) Natán (Natán) ha-naví (el profeta) u-Venayáhu (y Benayahu / Benaías) ve'et (y a) haggibbórim (los valientes / los guerreros / los poderosos) ve'et (y a) Shlomóh (Shlomoh / Salomón) ajív (su hermano) lo (no) qará (llamó / convocó / invitó).

Traducción con hebreo: Pero a Natán (Natán) el profeta, y a Venayáhu (Benaías), y a los gibbórim (valientes / guerreros), y a Shlomóh (Salomón) su hermano, no los convocó.

Traducción limpia: Pero no convocó al profeta Natán, ni a Benaías, ni a los valientes, ni a su hermano Salomón.

Versículo 1:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־בֵּת־שֶׁבַע אִם־שָׁלְמָהּ לְאִמֹּר הֲלוֹא שָׁמַעְתָּ כִּי מָלַךְ אֲדֹנָיְהוּ בְּוַחֲדָנִינוּ דָּוִד לֹא יָדָע:

Transliteración: Vayyómer Natán el-Bat-Sheva em-Shlomóh lemór; haló shamá'at ki malákh Adoniyáhu ben-Jaggít, va'adonénu David lo yadá.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Natán (Natán) el- (a) Bat-Sheva (Bat-Sheva / Betsabé) em- (madre de) Shlomóh (Shlomóh / Salomón) lemór (diciendo): haló (¿acaso no? / ¿no es cierto que?) shamá'at (has oído / oíste) ki (que) malákh (reinó / ha reinado / se hizo rey) Adoniyáhu (Adoniyahu / Adonías) ben- (hijo de) Jaggít (Jaggít / Haguit), va'adonénu (y nuestro señor) David (David) lo (no) yadá (supo / ha sabido / sabía / sabe).

Traducción con hebreo: Y dijo Natán a Bat-Sheva (Betsabé), madre de Shlomóh (Salomón), diciendo: ¿Acaso no has oído que Adoniyáhu (Adonías), hijo de Jaggít (Haguit), ha reinado, y nuestro señor David no lo ha sabido?

Traducción limpia: Natán dijo a Betsabé, madre de Salomón: «¿Acaso no has oído que Adonías, hijo de Haguit, ha reinado, y nuestro señor David no lo ha sabido?»

Versículo 1:12

Hebreo: וַעֲתָה לְכִי אֵינְצָךְ בָּא עֲצָה וּמַלְטִי אֶת־נַפְשְׁךָ וְאֶת־גַּפְּךָ בְּנָשׁ שְׁלֹמֹה:

Transliteración: Ve'attá lekhí i'atsékh ná etsá; umalletí et-nafshekh ve'et néfesh bnékh Shlomóh.

Traducción: Ve'attá (y ahora) lekhí (ve / anda) i'atsékh (te aconsejaré / te daré consejo) ná (por favor / te ruego) etsá (consejo / plan) u-malletí (y salva / libra / rescata / haz escapar) et- (a) nafshekh (tu vida / tu néfesh) ve'et (y a) néfesh (vida / néfesh) bnékh (de tu hijo) Shlomóh (Shlomóh / Salomón).

Traducción con hebreo: Y ahora, ve: te aconsejaré, por favor, un consejo; y salva tu néfesh (vida / alma) y la néfesh (vida / alma) de tu hijo Shlomóh (Salomón).

Traducción limpia: Y ahora, ve: por favor, déjame darte un consejo; salva tu vida y la vida de tu hijo Salomón.

Versículo 1:13

Hebreo: לְכִי וּבֹאִי | אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְאָמַרְתְּ אֵלָיו הֲלֹא־אֵתָהּ אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ נִשְׁבַּעְתָּ לְאִמֹּר כִּי־שָׁלְמָהּ בְּנִי? מִלֶּךְ אַחֲרָי: וְהוּא יֹשֵׁב עַל־כִּסְאִי וּמִדָּוִעַ מִלֶּךְ אֲדֹנָיְהוּ:

Transliteración: Lekhí uvo'í el-hammélej David, ve'amárt eláv: haló-attá adoní hammélej nishbá'ta la'amátekha lemór: ki-Shlomóh bnékh yimlók ajaráy, vehú yeshév al-kis'í; umaddúa malákh Adoniyáhu?

Traducción: Lekhí (ve / anda) uvo'í (y ven / entra) el- (a) hammélej (el rey) David (David); ve'amárt (y dirás) eláv (a él): haló (¿acaso no? / ¿no es cierto que?) attá (tú) adoní (mi señor)

hammélej (el rey) nishbá'ta (juraste) la- (a) amátekha (tu sierva / tu esclava) lemór (diciendo): ki (que) Shlomóh (Shlomoh / Salomón) bnékh (tu hijo) yimlók (reinará / reinaría / llegue a reinar) ajaráy (después de mí), vehú (y él) yeshév (se sentará / se sienta / se sentaría) al- (sobre) kis'í (mi trono); umaddúa (¿y por qué?) malákh (reinó / ha reinado / se hizo rey) Adoniyáhu (Adoniyahu / Adonías)?

Traducción con hebreo: Ve y entra al rey David, y dile: «¿No eres tú, mi señor el rey, quien juraste a la'amátekha (tu sierva / tu esclava), diciendo: "Ciertamente Shlomóh (Salomón), tu hijo, reinará después de mí, y él se sentará sobre mi trono"? ¿Y por qué ha reinado Adoniyáhu (Adonías)?»

Traducción limpia: Ve y entra al rey David, y dile: «¿No eres tú, mi señor el rey, quien juró a tu sierva: "Ciertamente Salomón, tu hijo, reinará después de mí, y él se sentará en mi trono"? Entonces, ¿por qué ha reinado Adonías?»

Versículo 1:14

Hebreo: הֲיָה עֹגְדָה מְדַבֵּרֶת שָׁם עִם־הַמֶּלֶךְ וְאַנִּי אָבֹא אַחֲרָיֶךָ וּמִלֵּאתִי אֶת־דְּבָרֶיךָ:

Transliteración: Hinnéh 'odákh medabbéret sham 'im-hammélej, va'aní avó ajaráyikh, umillé'ti et-devárayikh.

Traducción: Hinnéh (he aquí / mira) 'odákh (todavía tú / mientras aún tú) medabbéret (hablando / hablas) sham (allí) 'im- (con) hammélej (el rey), va'aní (y yo) avó (vendré / entro) ajaráyikh (detrás de ti / después de ti), umillé'ti (y llenaré / completaré / acabaré de decir) et- (a) devárayikh (tus palabras / tus asuntos).

Traducción con hebreo: He aquí: mientras aún estés hablando allí con el rey, yo entraré detrás de ti, y umillé'ti (llenaré / completaré) tus palabras.

Traducción limpia: Mira: mientras todavía estés allí hablando con el rey, yo entraré detrás de ti y completaré tus palabras.

Versículo 1:15

Hebreo: וּתְבֹא בַת־שָׁבַע אֶל־הַמֶּלֶךְ הַסֹּדֶרֶה וְהַמֶּלֶךְ זָקֵן מְאֹד וְאַבְיָשָׁג הַשּׁוֹנָמִית מְשָׁרֶת אֶת־הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vattavó Bat-Sheva el-hammélej hajadráh; vehammélej zaqén me'ód; va'Avishág haShunammít mesháret et-hammélej.

Traducción: Vattavó (y vino / entró / llegó) Bat-Sheva (Bat-Sheva / Betsabé) el- (a) hammélej (el rey) hajadráh (a la cámara / a la habitación interior / a la alcoba); ve- (y) hammélej (el rey) zaqén (anciano / viejo) me'ód (mucho / muy); va'Avishág (y Avishág / Abisag) haShunammít (la shunamita / la sunamita) mesháret (servía / ministraba / atendía) et- (a) hammélej (el rey).

Traducción con hebreo: Y Bat-Sheva (Betsabé) entró al rey en la hajadráh (cámara / habitación interior / alcoba); y el rey era muy anciano; y Avishág (Abisag) la shunamita servía al rey.

Traducción limpia: Betsabé entró a la cámara del rey; el rey era muy anciano, y Abisag la sunamita atendía al rey.

Versículo 1:16

Hebreo: ותקד בת־שבע ותשתחו ללמלך ויאמר המלך מה־לך:

Transliteración: Vattiqód Bat-Sheva vattishtajú lammélej; vayómer hammélej: ma-lákh?

Traducción: Vattiqód (y se inclinó / hizo reverencia) Bat-Sheva (Bat-Sheva / Betsabé) vattishtajú (y se postró) la- (ante / a) mmélej (el rey); vayómer (y dijo) hammélej (el rey): ma-lákh (¿qué [hay] para ti? / ¿qué tienes? / ¿qué te pasa?).

Traducción con hebreo: Y Bat-Sheva (Betsabé) se inclinó e hizo postración ante el rey; y el rey dijo: ma-lákh (¿qué tienes? / ¿qué te pasa?).

Traducción limpia: Betsabé se inclinó y se postró ante el rey; y el rey dijo: «¿Qué tienes?»

Versículo 1:17

Hebreo: ותאמר לו אדני אתה נשבעת ביהוה אלהיך לאמתך כי־שלמה בגו ימלך אחרי והוא ישב על־כסאֵי:

Transliteración: Vatómer lo Adoní attá nishbáta baYHWH Elohékha la'amátkha ki Shelomó bnékh yimlókha acharái vehú yeshév al-kis'í.

Traducción: Vatómer (y dijo) lo (a él) Adoní (mi señor / mi amo) attá (tú) nishbáta (juraste) baYHWH (por / en YHWH) Elohékha (tu Elohim / tu Dios) la'amátkha (a tu sierva / a tu esclava) ki (que / porque) Shelomó (Salomón) bnékh (tu hijo) yimlókha (reinará / que reine) acharái (después de mí) vehú (y él) yeshév (se sentará / que se siente) al-kis'í (sobre mi trono / sobre mi asiento-real).

Traducción con hebreo: Y ella le dijo: Adoní (mi señor), tú juraste por/en YHWH (YHWH/El Señor), Elohékha (tu Elohim/tu Dios), a tu sierva, que Shelomó (Salomón), tu hijo, yimlókha (reinará / que reine) después de mí, y él yeshév (se sentará / que se siente) sobre mi trono.

Traducción limpia: Y ella le dijo: Mi señor, tú juraste por/en YHWH (YHWH/El Señor), Elohékha (tu Elohim/tu Dios), a tu sierva que Salomón, tu hijo, reinará después de mí, y él se sentará sobre mi trono.

Versículo 1:18

Hebreo: ועתה הגה אדנייה מלך ועתה אדני המלך לא ידעת:

Transliteración: Ve'attá hinné Adoniyá malákh ve'attá Adoní hammélekh lo yadá'ta.

Traducción: Ve'attá (y ahora) hinné (he aquí / mira) Adoniyá (Adonías) malákh (ha reinado / reinó / llegó a ser rey) ve'attá (y ahora) Adoní (mi señor / mi amo) hammélekh (el rey) lo (no) yadá'ta (has sabido / sabes / supiste).

Traducción con hebreo: Y ahora, he aquí, Adoniyá (Adonías) malákh (ha reinado / llegó a ser rey), y ahora Adoní (mi señor), el rey, no yadá'ta (ha sabido / sabe).

Traducción limpia: Y ahora, mira: Adonías ha reinado, y ahora mi señor el rey no lo sabe.

Versículo 1:19

Hebreo: ויזבח שׁוֹר וּמְרִיא־וּצֹאן לְרֵבְּ נִקְרָא לְכָל־בְּנֵי הַמְּלָךְ וּלְאַבְיֹתָר הַכֹּהֵן וּלְיֵאָב שָׂר הַצָּבָא וּלְשִׁלְמֵה עֶבֶדְךָ לֵאמֹר:

Transliteración: Vayyizbáh shór umerí-vetsón laróv; vayyiqrá lekhól-bené hammélekh, ule'Evyatár hakkohén, ule'Yoáv sar hattsavá; veliShelomó avdékha lo qará.

Traducción: Vayyizbáh (y sacrificó) shór (toro / buey) umerí (y animal cebado / res engordada) vetsón (y ovejas / ganado menor / rebaño) laróv (en abundancia / en gran número), vayyiqrá (y llamó / e invitó) lekhól-bené (a todos los hijos de) hammélekh (el rey), ule'Evyatár (y a Evyatar / Abiatar) hakkohén (el sacerdote), ule'Yoáv (y a Yoav / Joab) sar (jefe / príncipe / comandante) hattsavá (del ejército / de la milicia), veliShelomó (pero a Shelomó / Salomón) avdékha (tu siervo) lo (no) qará (llamó / invitó).

Traducción con hebreo: Y sacrificó shór (toro/buey) y merí (res engordada/animal cebado) y tsón (ovejas/ganado menor) en abundancia; e invitó a todos los hijos del rey, y a Evyatár (Abiatar) el sacerdote, y a Yoáv (Joab) jefe del ejército; pero a Shelomó (Salomón), tu siervo, no lo invitó.

Traducción limpia: Y sacrificó toros, reses cebadas y ovejas en abundancia; e invitó a todos los hijos del rey, a Abiatar el sacerdote y a Joab, jefe del ejército; pero a Salomón, tu siervo, no lo invitó.

Versículo 1:20

Hebreo: וַאֲתָהּ אֲדַנִּי הַמֶּלֶךְ עֵינֵי כָּל־יִשְׂרָאֵל עָלָיו לְהַגִּיד לְהֵם מִי יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא אֲדֹנָי־הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו:

Transliteración: Ve'attá Adoní hammélekh, einéi khol-Yisra'él alékha: lehaggíd lahém mí yeshév al-kissé Adoní-hammélekh acharáv.

Traducción: Ve'attá (y tú / y ahora tú) Adoní (mi señor / mi amo) hammélekh (el rey), einéi (los ojos de) khol-Yisra'él (todo Yisra'él / Israel) alékha (sobre ti / hacia ti), lehaggíd (para decir / para declarar / para hacer saber) lahém (a ellos / les) mí (quién) yeshév (se sentará / se sienta / ha de sentarse) al-kissé (sobre el trono / sobre el asiento-real) Adoní-hammélekh (de mi señor el rey) acharáv (después de él / tras él).

Traducción con hebreo: Y tú, Adoní (mi señor), el rey: los ojos de todo Yisra'él (Israel) están sobre ti, para hacerles saber quién yeshév (se sentará / ha de sentarse) sobre el trono de Adoní-hammélekh (mi señor el rey) después de él.

Traducción limpia: Y tú, mi señor el rey: los ojos de todo Israel están puestos en ti, para que les hagas saber quién se sentará en el trono de mi señor el rey después de él.

Versículo 1:21

Hebreo: וְהָיָה כִּשְׁכַּב אֲדֹנָי־הַמֶּלֶךְ עִם־אֲבוֹתָיו וְהָיִיתִי אָנֹכִי וּבְנֵי שְׁלֹמֹה חַטָּאִים:

Transliteración: Vehayá kishkáv Adoní-hammélekh im-avotáv, vehayíti aní uvení Shelomó hatta'im.

Traducción: Vehayá (y será / y sucederá) kishkáv (cuando se acueste / cuando yazca / cuando repose) Adoní-hammélekh (mi señor el rey) im-avotáv (con sus padres / con sus antepasados), vehayíti (y seré / y quedará / y estaría) aní (yo) uvení (y mi hijo) Shelomó (Salomón) hatta'im (pecadores / culpables / delincuentes).

Traducción con hebreo: Y será / sucederá que, cuando mi señor el rey se acueste / yazca con sus avotáv (padres / antepasados), entonces seré yo y mi hijo Shelomó (Salomón) hatta'im (pecadores / culpables).

Traducción limpia: Y sucederá que, cuando mi señor el rey se acueste con sus padres, entonces yo y mi hijo Salomón seremos culpables.

Versículo 1:22

Hebreo: וְהָיָה עֲדָנָה מְדַבֶּרֶת עִם־הַמֶּלֶךְ וְנָתַן הַנְּבִיא בָּא:

Transliteración: Vehinné ‘odénna medabbéret ‘im-hammélekh, venatán hannaví bá.

Traducción: Vehinné (y he aquí / y mira) ‘odénna (todavía / aún) medabbéret (hablando / estando hablando) ‘im-hammélekh (con el rey), venatán (y Natan / Natán) hannaví (el profeta) bá (vino / ha venido / llegó).

Traducción con hebreo: Y he aquí, aún ella estaba hablando con el rey, y Natan (Natán) el profeta vino / llegó.

Traducción limpia: Y he aquí, mientras ella todavía hablaba con el rey, llegó Natán el profeta.

Versículo 1:23

Hebreo: וַיִּגִּידוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר הִנֵּה נָתַן הַנְּבִיא וַיָּבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחֲוֶי לְפָנָיו אֶרְצָה:

Transliteración: Vayyaggídu lammélekh le’emor: hinné Natán hannaví; vayavó lifné hammélekh vayishtachú lammélekh al-appáv ártzah.

Traducción: Vayyaggídu (y dijeron / y informaron / y anunciaron) lammélekh (al rey) le’emor (diciendo): hinné (he aquí / mira) Natán (Natán) hannaví (el profeta); vayavó (y vino / y entró / y llegó) lifné (delante de / ante) hammélekh (el rey), vayishtachú (se postraron / se postró) lammélekh (ante el rey) al-appáv (sobre su rostro / con su rostro) ártzah (hacia la tierra / al suelo).

Traducción con hebreo: Y le informaron al rey, diciendo: “He aquí Natán (Natán), el profeta”. Y él vino ante el rey y se postró / se postraron ante el rey, con el rostro hacia tierra.

Traducción limpia: Y le informaron al rey, diciendo: «Mira, Natán el profeta». Y él entró ante el rey y se postró ante el rey, rostro a tierra.

Versículo 1:24

Hebreo: וַיֹּאמֶר נָתַן אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אַתָּה אֲמַרְתָּ אֲדֹנָיָהוּ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי:

Transliteración: Vayyómer Natán: Adoní hammélekh, attá amárta: Adoniyáhu yimlókħ acharái vehú yeshév al-kis’í.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Natán (Natán): Adoní (mi señor / mi amo) hammélekh (el rey), attá (tú) amárta (dijiste / has dicho) Adoniyáhu (Adoniyahu / Adonías) yimlókħ (reinará / que reine) acharái (después de mí) vehú (y él) yeshév (se sentará / que se siente) al-kis’í (sobre mi trono / sobre mi asiento-real).

Traducción con hebreo: Y dijo Natán (Natán): “Adoní (mi señor), el rey: tú has dicho: ‘Adoniyáhu (Adonías) reinará / que reine después de mí, y él se sentará / que se siente sobre mi trono’”.

Traducción limpia: Y dijo Natán: «Mi señor el rey, tú has dicho: “Adonías reinará después de mí, y él se sentará en mi trono”».

Versículo 1:25

Hebreo: כִּי וַיֵּרֶד הַיּוֹם וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־וְצֹאֵן לְרֹב וַיִּקְרָא לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְשָׂרֵי הַצָּבָא וּלְאַבְנֵי־הַפֶּתַח וְהַגָּמָל אֲכָלִים וַיִּשְׁתּוּ לִפְנֵי וַיֵּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנֵינוּ:

Transliteración: Ki yarad hayom vayizbakh shor umeri'-vets'on larov vayiqra le-khol-benei hamelekh ulesarei hatsava ule-Evyatar hakohen vehinnam okhlim veshotim lefanav vayomru yechi hamelekh Adoniyahu.

Traducción: Ki (Porque / pues) yarad (descendió / ha descendido / bajó) hayom (el día / hoy) vayizbakh (y sacrificó / e hizo sacrificio) shor (toro / buey) umeri' (y animal cebado / engordado) vets'on (y rebaño menor / ovejas-cabras) larov (en abundancia / mucho), vayiqra (y llamó / invitó) le-khol-benei (a todos los hijos de) hamelekh (el rey) ulesarei (y a los jefes / príncipes de) hatsava (el ejército) ule-Evyatar (y a Evyatar) hakohen (el sacerdote), vehinnam (y he aquí, ellos) okhlim (comiendo) veshotim (y bebiendo) lefanav (delante de él / en su presencia), vayomru (y dijeron) yechi (viva / que viva) hamelekh (el rey) Adoniyahu (Adoniyahu / Adonías).

Traducción con hebreo: Porque hoy (hayom) ha descendido / descendió, y ha sacrificado toros, animales cebados y rebaño menor en abundancia, y ha llamado / invitado a todos los hijos del rey, y a los jefes del ejército, y a Evyatar (Abiatar) el sacerdote; y he aquí que están comiendo y bebiendo delante de él, y dijeron: “Yechi (viva / que viva) el rey Adoniyahu (Adonías)”.

Traducción limpia: Porque hoy ha bajado y ha sacrificado toros, animales cebados y rebaño menor en abundancia; e invitó a todos los hijos del rey, a los jefes del ejército y al sacerdote Abiatar. Y he aquí que están comiendo y bebiendo delante de él, y dijeron: “¡Viva el rey Adonías!”

Versículo 1:26

Hebreo: וְלִי אֲנִי־עַבְדְּךָ וּלְצֹדֵק הַפֶּתַח וּלְבִנְיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וּלְשִׁלְמֹה עַבְדְּךָ לֹא קָרָא:

Transliteración: Ve-li ani-avdekha u-le-Tsadok hakohen ve-livnayahu ben-Yehoyada' ve-li-Shlomoh avdekha lo kara.

Traducción: Ve-li (y / pero a mí) ani (yo) avdekha (tu siervo) u-le-Tsadok (y a Tsadok) hakohen (el sacerdote) ve-livnayahu (y a Livnayahu / Benayahu) ben-Yehoyada' (hijo de Yehoyada') ve-li-Shlomoh (y a Shlomoh) avdekha (tu siervo) lo (no) kara (llamó / invitó / convocó).

Traducción con hebreo: Pero a mí, yo tu siervo, y a Tsadok (Sadoc) el sacerdote, y a Benayahu (Benaías) hijo de Yehoyada' (Joyadá), y a Shlomoh (Salomón) tu siervo, no llamó / invitó / convocó.

Traducción limpia: Pero a mí, tu siervo, y al sacerdote Sadoc, y a Benaías hijo de Joyadá, y a Salomón tu siervo, no invitó.

Versículo 1:27

Hebreo: אִם מֵאֵת אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ נִתְּנָה הַדְּבָר הַזֶּה וְלֹא הוֹדַעְתָּ אֶת־עַבְדֶּיךָ מִי יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא אֲדֹנָי־הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו: ס

Transliteración: Im me'et Adoní hamélekh niyá hadavár hazé, velo hoda'ta et-avdeikha (avdekha), mi yeshév al-kisé Adoní-hamélekh ajaráv.

Traducción: Im (Si) me'et (de parte de / desde) Adoní (mi señor) hamélekh (el rey) niyá (ha sido / llegó a ser / sucedió / aconteció) hadavár (la palabra / el asunto / la cosa) hazé (esta), velo (y no) hoda'ta (hiciste saber / informaste / diste a conocer) et- (a) avdeikha (tus siervos / tus servidores) (avdekha: tu siervo), mi (quién) yeshév (se sentará / se sienta / ha de sentarse) al-kisé (sobre el trono / asiento) Adoní-hamélekh (de mi señor el rey) ajaráv (después de él / tras él).

Traducción con hebreo: Si de parte de mi señor el rey ha sucedido este asunto, y no has hecho saber a tus siervos (o: a tu siervo) quién se sentará sobre el trono de mi señor el rey después de él.

Traducción limpia: Si este asunto ha sucedido por decisión de mi señor el rey, y no has informado a tus siervos (o a tu siervo) quién se sentará en el trono de mi señor el rey después de él.

Versículo 1:28

Hebreo: וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר קְרֹא-לִי לְבַת-שֶׁבַע וַתָּבֵא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֹד לְפָנָיו הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vaya'an hamélekh David vayómer: qir'ú-li le-Vat-Sheva; vatavó lifné hamélekh, vata'amód lifné hamélekh.

Traducción: Vaya'an (y respondió / y contestó) hamélekh (el rey) David (David), vayómer (y dijo): qir'ú-li (llamadme / llamad para mí / convocadme) le-Vat-Sheva (a Vat-Sheva / Betsabé); vatavó (y vino / y llegó) lifné (delante de / ante) hamélekh (el rey), vata'amód (y se puso de pie / y permaneció de pie / y se detuvo) lifné (delante de / ante) hamélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y el rey David respondió y dijo: “Llamadme a Vat-Sheva (Betsabé)”; y ella vino ante el rey, y se puso de pie ante el rey.

Traducción limpia: Entonces el rey David respondió y dijo: “Llamadme a Betsabé”. Ella vino ante el rey y se quedó de pie delante del rey.

Versículo 1:29

Hebreo: וַיִּשְׁבַּע הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר חַי-יְהוָה אֲשֶׁר-פָּדָה אֶת-נַפְשִׁי מִכָּל-צָרָה:

Transliteración: Vayishavá hamelekh vayómar: Jai-YHWH asher padá et-nafshí mikol-tsará.

Traducción: Vayishavá (y juró) hamelekh (el rey) vayómar (y dijo): Jai (vive / está vivo) YHWH (YHWH), asher (que / el cual) padá (redimió / rescató / libró) et (a) nafshí (mi nefesh / mi vida / mi alma) mikol (de toda) tsará (angustia / aflicción / aprieto).

Traducción con hebreo: Y el rey juró y dijo: “Vive YHWH, el cual rescató mi nefesh (vida / alma) de toda tsará (angustia / aflicción / aprieto)”.

Traducción limpia: Y el rey juró y dijo: “Vive YHWH, que rescató mi vida de toda angustia”.

Versículo 1:30

Hebreo: כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָךְ בַּיהוָה אֱלֹהָי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּי-שְׁלֹמָה בְנִי יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל-כִּסֵּאִי תַחְתָּי כִּי כֵן אֲעֲשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה:

Transliteración: Ki ka'asher nishba'tí lakh ba-YHWH Elohé Yisra'el lemor: ki Shlomóh benékh yimlókhh ajaráy vehú yeshév al-kis'í tachtáy; ki kén e'esé hayóm hazéh.

Traducción: Ki (porque / ciertamente) ka'asher (como / tal como) nishba'tí (juré / he jurado) lakh (a ti) ba-YHWH (por YHWH / en YHWH) Elohé (Elohim de) Yisra'el (Israel), lemor (diciendo): ki (que) Shlomóh (Shlomóh / Salomón) benékh (tu hijo) yimlókhh (reinará / ha de reinar) ajaráy (después de mí / tras de mí), vehú (y él) yeshév (se sentará / se sienta / se asentará) al-kis'í (sobre mi trono) tachtáy (debajo de mí / en lugar de mí / en mi lugar); ki (porque / ciertamente) kén (así / de este modo) e'esé (haré / hago) hayóm (hoy / el día) hazéh (este).

Traducción con hebreo: Porque tal como te juré por YHWH y por Elohé (Elohim de) Yisra'el (Israel), diciendo: “Ciertamente Shlomóh (Salomón), tu hijo, reinará después de mí, y él se sentará sobre mi trono tachtáy (debajo de mí / en lugar de mí)”, ciertamente así haré hoy, este día.

Traducción limpia: Porque, tal como te juré por YHWH, Elohim de Israel, diciendo: “Ciertamente tu hijo Salomón reinará después de mí, y él se sentará en mi trono en mi lugar”, así lo haré hoy mismo.

Versículo 1:31

Hebreo: וַתִּקְדַּבְתְּ בַת־שֶׁבַע אֶפְיָיִם אֶרֶץ וַתִּשְׁתַּחֲוֶי לַמֶּלֶךְ וַתֹּאמֶר יְהוֹיָדָן אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְעֹלָם: פ

Transliteración: Vatiqód Bat-Sheva appáyim éretz vatíshhtajú lamelekh vatómer: yejí Adoní hamelekh Davíd le'olám.

Traducción: Vatiqód (y se inclinó / y hizo reverencia) Bat-Sheva (Bat-Sheva / Betsabé) appáyim (narices / rostro / ira) éretz (tierra / suelo), vatíshhtajú (y se postró / y se inclinó) la-melekh (al rey), vatómer (y dijo): yejí (viva / que viva / viva él) Adoní (mi señor) hamelekh (el rey) Davíd (David) le'olám (para siempre / por eternidad).

Traducción con hebreo: Y Bat-Sheva (Betsabé) se inclinó, appáyim (narices / rostro) a tierra, y se postró ante el rey; y dijo: “Yejí (viva / que viva) mi señor el rey David para siempre / por eternidad”.

Traducción limpia: Betsabé se inclinó con el rostro a tierra, se postró ante el rey y dijo: “¡Viva mi señor el rey David para siempre!”

Versículo 1:32

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִד קְרָאוּ־לִי לְצִדְקָהּ וּלְנָתָן הַכֹּהֵן וּלְבִנְיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וַיָּבֵאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: ו

Transliteración: Vayómer hamelekh Davíd: qir'ú-li le-Tsadók hakohén u-le-Natán hanaví ve-li-Venayáhu ben-Yehoyadá; vayavó'u lifné hamelekh.

Traducción: Vayómer (y dijo) hamelekh (el rey) Davíd (David): qir'ú-li (llamadme / llamad para mí / convocadme) le-Tsadók (a Tsadok) hakohén (el sacerdote) u-le-Natán (y a Natán) hanaví (el profeta) ve-li-Venayáhu (y a Venayahu / Benayahu) ben-Yehoyadá (hijo de Yehoyada); vayavó'u (y vinieron / y llegaron) lifné (delante de / ante) hamelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y el rey David dijo: “Llamadme a Tsadok (Sadoc) el sacerdote, y a Natán (Natán) el profeta, y a Venayahu (Benaías) hijo de Yehoyadá (Joyadá)”; y vinieron ante el rey.

Traducción limpia: El rey David dijo: “Llamadme al sacerdote Sadoc, al profeta Natán y a Benaías hijo de Joyadá”. Y ellos vinieron ante el rey.

Versículo 1:33

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לָהֶם קְחוּ עִמָּכֶם אֶת-עַבְדֵי אֲדֹנָיְכֶם וְהִרְכַבְתֶּם אֶת-שְׁלֹמֹה בְנִי עַל-הַפָּרָדָה אֲשֶׁר-לִי וְהוֹרִדְתֶּם אֹתוֹ אֶל-:גִּחֹן

Transliteración: Vayómer haMélekh lahem, kechú immakhem et-avdéi adonéikhem, vehirkavtem et-Shlomóh bení al-haPirdáh asher-lí, vehoradtem otó el-Gichón.

Traducción: Vayómer (y dijo) haMélekh (el rey) lahem (a ellos / les) kechú (tomad / llevad) immakhem (con vosotros) et- (a / [marcador de objeto]) avdéi (siervos / esclavos) adonéikhem (de vuestro señor / amo) vehirkavtem (y haréis montar / y montaréis) et- (a / [marcador de objeto]) Shlomóh (Salomón) bení (mi hijo) al- (sobre / encima de) haPirdáh (la mula) asher- (que / la cual) lí (para mí / mía) vehoradtem (y haréis bajar / y bajaréis) otó (a él / lo) el- (a / hacia) Gichón (Gihón).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey a ellos: “Tomad con vosotros a los siervos de vuestro señor, y haréis montar a Shlomóh (Salomón), mi hijo, sobre la mula que es mía, y lo haréis bajar a Gichón (Gihón).”

Traducción limpia: Y el rey les dijo: “Tomad con vosotros a los siervos de vuestro señor; haced montar a Salomón, mi hijo, sobre la mula que es mía, y bajadlo a Gihón.”

Versículo 1:34

Hebreo: וּמָשַׁח אֹתוֹ שָׁם צִדּוֹק הַכֹּהֵן וְנָתַן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל וְתִקְעֶתֶם בַּשּׁוֹפָר וְאַמַּרְתֶּם יְהִי הַמֶּלֶךְ יִשְׁלָמָה:

Transliteración: Umashákh otó sham Tsadóq haKohén veNatán haNaví leMélekh al-Yisra'él, uteqa'tem baShofár, va'amartem: yejí haMélekh Shlomóh.

Traducción: U- (y) mashákh (ungirá / ungid) otó (a él / lo) sham (allí) Tsadóq (Sadoc) haKohén (el sacerdote) ve- (y) Natán (Natán) haNaví (el profeta) leMélekh (por rey / como rey) al- (sobre) Yisra'él (Israel) u- (y) teqa'tem (tocaréis / tocad) baShofár (con el shofar / en el shofar) va'amartem (y diréis / y decid) yejí (viva / que viva) haMélekh (el rey) Shlomóh (Salomón).

Traducción con hebreo: Y lo ungirá/ungid allí Tsadóq (Sadoc) el sacerdote y Natán (Natán) el profeta, por rey sobre Yisra'él (Israel); y tocaréis/tocad el shofar, y diréis/decid: “¡Viva el rey Shlomóh (Salomón)!”

Traducción limpia: Allí lo ungirán Sadoc el sacerdote y Natán el profeta como rey sobre Israel; tocaréis el shofar y diréis: “¡Viva el rey Salomón!”

Versículo 1:35

Hebreo: וְעַלִּיתֶם אַחֲרָיו וְכָא וַיָּשָׁב עַל-כִּסְאֵי יְהוָה יִמְלֹךְ תַּחְתָּי וְאֹתוֹ צִוִּיתִי לְהִזְוֹת נָגִיד עַל-יִשְׂרָאֵל וְעַל-יְהוּדָה:

Transliteración: Va'alítem ajarav uva veyasháv al-kis'í vehú yimlój tachtái; ve'otó tsivítí lihyót nagíd al-Yisra'él ve'al-Yehudáh.

Traducción: Va'alítem (y subiréis) ajarav (tras él / detrás de él) uva (y vino / y vendrá) veyasháv (y se sentó / y se sentará) al- (sobre) kis'í (mi trono / mi asiento) vehú (y él) yimlój (reinará / reine) tachtaí (debajo de mí / en lugar de mí / después de mí) ve'otó (y a él) tsivítí (ordené / he ordenado) lihyót (ser / llegar a ser) nagíd (príncipe / jefe / dirigente) al- (sobre) Yisra'él (Israel) ve'al- (y sobre) Yehudáh (Judá).

Traducción con hebreo: Y subiréis tras él, y vendrá y se sentará sobre mi trono, y él reinará en lugar de mí; y a él ordené ser nagíd (príncipe/jefe/dirigente) sobre Yisra'él (Israel) y sobre Yehudáh (Judá).

Traducción limpia: Subiréis tras él; vendrá y se sentará en mi trono, y reinará en lugar de mí. A él lo he ordenado como príncipe sobre Israel y sobre Judá.

Versículo 1:36

Hebreo: וַיֵּעַן בְּנֵי־יְהוֹיָדָע אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ אָמֵן כֵּן יוֹמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ׃

Transliteración: Vaya'án Benayáhu ben-Yehoyadá et-haMélekh, vayómer: Amén; ken yomár YHWH Elohéi adoní haMélekh.

Traducción: Vaya'án (y respondió) Benayáhu (Benayahu) ben- (hijo de) Yehoyadá (Yehoyadá) et- (a / [marcador de objeto]) haMélekh (el rey) vayómer (y dijo) Amén (amén / así sea) ken (así / de este modo) yomár (dirá / diga) YHWH (YHWH / El Señor) Elohéi (Elohim de) adoní (mi señor) haMélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y respondió Benayáhu (Benayahu) hijo de Yehoyadá (Yehoyadá) al rey, y dijo: “Amén; así diga YHWH (El Señor), Elohéi (Elohim de) mi señor el rey”.

Traducción limpia: Respondió Benayahu hijo de Yehoyadá al rey y dijo: “Amén; así lo diga YHWH (El Señor), el Elohim (Dios/Dioses) de mi señor el rey”.

Versículo 1:37

Hebreo: כַּאֲשֶׁר הָיָה יְהוָה עִם־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כֵּן יְהִי (יְהִינָה) עִם־שְׁלֹמֹה וַיִּגְדַּל אֶת־כִּסְאוֹ לְכִסֵּא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ דָּוִד׃

Transliteración: Ka'asher hayá YHWH im-adoní haMélekh, ken yehí (yihyé) im-Shlomóh, veyigaddél et-kis'ó mikissé adoní haMélekh Davíd.

Traducción: Ka'asher (como / tal como) hayá (fue / estuvo / era) YHWH (YHWH / El Señor) im- (con) adoní (mi señor) haMélekh (el rey) ken (así / de este modo) yehí (sea / que sea) (yihyé) (será / acontecerá / llegará a ser) im- (con) Shlomóh (Salomón) veyigaddél (y engrandezca / y engrandecerá) et- (a / [marcador de objeto]) kis'ó (su trono) mikissé (más que el trono de / desde el trono de / de entre el trono de) adoní (de mi señor) haMélekh (el rey) Davíd (David).

Traducción con hebreo: Como YHWH (El Señor) estuvo con mi señor el rey, así yehí/yihyé (sea/será) con Shlomóh (Salomón), y veyigaddél (engrandezca/engrandecerá) su trono más que el trono de mi señor el rey David.

Traducción limpia: Como YHWH (El Señor) estuvo con mi señor el rey, así esté con Salomón y engrandezca su trono más que el trono de mi señor el rey David.

Versículo 1:38

Hebreo: בַּיָּרֵד צִדּוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא וּבְנַיָּהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְהַכֵּרֵתִי וְהַפֵּלֵתִי וַיַּרְכְּבוּ אֶת־שְׁלֹמֹה עַל־פָּרָדַת הַמִּלָּךְ דָּגָד וַיֵּלְכוּ אֵתוֹ :עַל־גִּחֹן:

Transliteración: Vayéred Tsadóq haKohén veNatán haNaví uVenayáhu ben-Yehoyadá, vehakKeretí vehapPeletí; vayarkívū et-Shlomóh al-pirdát haMélekh Davíd, vayolíkhū otó al-Gichón.

Traducción: Vayéred (y descendió / y descendieron) Tsadóq (Sadoc) haKohén (el sacerdote) ve- (y) Natán (Natán) haNaví (el profeta) u- (y) Venayáhu (Benayahu) ben- (hijo de) Yehoyadá (Yehoyadá) ve- (y) haKeretí (los keretí / los quereteos) ve- (y) hapPeletí (los peletí / los peleteos) vayarkívū (y hicieron montar / y montaron) et- (a / [marcador de objeto]) Shlomóh (Salomón) al- (sobre) pirdát (la mula de) haMélekh (el rey) Davíd (David) vayolíkhū (y llevaron / y condujeron) otó (a él / lo) al- (a / hacia) Gichón (Gihón).

Traducción con hebreo: Y descendió/descendieron Tsadóq (Sadoc) el sacerdote, y Natán (Natán) el profeta, y Benayáhu (Benayahu) hijo de Yehoyadá (Yehoyadá), y los Keretí (quereteos) y los Peletí (peleteos); e hicieron montar a Shlomóh (Salomón) sobre la mula del rey David, y lo llevaron a Gichón (Gihón).

Traducción limpia: Bajaron Sadoc el sacerdote, Natán el profeta, Benayahu hijo de Yehoyadá, y los quereteos y los peleteos; hicieron montar a Salomón sobre la mula del rey David y lo llevaron a Gihón.

Versículo 1:39

Hebreo: וַיִּקַּח צִדּוֹק הַכֹּהֵן אֶת־קַרְנֵי הַשֶּׁמֶן מִן־הָאֹהֶל וַיִּמְשַׁח אֶת־שְׁלֹמֹה בַשּׁוֹפָר וַיִּתְקְעוּ בַשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:

Transliteración: Vayiqákh Tsadóq haKohén et-qéren haShémen min-ha'Óhel, vayimsháj et-Shlomóh; vayitqe'ú baShofár, vayomrú kol-ha'am: yejí haMélekh Shlomóh.

Traducción: Vayiqákh (y tomó / y cogió) Tsadóq (Sadoc) haKohén (el sacerdote) et- (a / [marcador de objeto]) qéren (cuerno / recipiente) haShémen (del aceite) min- (de / desde) ha'Óhel (la tienda / el tabernáculo) vayimsháj (y ungió) et- (a / [marcador de objeto]) Shlomóh (Salomón) vayitqe'ú (y tocaron / e hicieron sonar) baShofár (en el shofar / con el shofar) vayomrú (y dijeron) kol-ha'am (todo el pueblo) yejí (viva / que viva) haMélekh (el rey) Shlomóh (Salomón).

Traducción con hebreo: Tsadóq (Sadoc) el sacerdote tomó el qéren (cuerno/recipiente) del shémen (aceite) de la óhel (tienda/tabernáculo), y ungió a Shlomóh (Salomón); tocaron el shofár (shofar/cuerno), y dijo todo el pueblo: “¡Viva el rey Shlomóh (Salomón)!”.

Traducción limpia: Sadoc el sacerdote tomó el cuerno del aceite de la tienda, ungió a Salomón; tocaron el shofar, y todo el pueblo dijo: “¡Viva el rey Salomón!”.

Versículo 1:40

Hebreo: וַיַּעֲלוּ כָּל־הָעָם אַחֲרָיו וְהָעַם מְחַלְלִים בַּחֲלִילִים וְשֹׁמְרִים שְׂמִתָּה גְדוּלָּה וַתִּבְקַע הָאָרֶץ בְּקוֹלָם:

Transliteración: Vaya'alú kol-ha'am ajarav; veba'am mechalelím baChalilím, usmechím simchá gedoláh; vatibáqa ha'áretz beqolám.

Traducción: Vaya'alú (y subieron / y ascendieron) kol-ha'am (todo el pueblo) ajarav (tras él / detrás de él) veba'am (y el pueblo) mechalelím (tocando / interpretando / haciendo sonar) baChalilím (con flautas / con caramillos) usmechím (y alegrándose / y gozándose) simchá (alegría / gozo) gedoláh (grande) vatibáqa (y se hendió / se rajó / se partió) ha'áretz (la tierra) beqolám (por su voz / por su sonido).

Traducción con hebreo: Y subió todo el pueblo tras él; y el pueblo iba mechalelím (tocando/interpretando) con chalilím (flautas/caramillos), y alegrándose con una simchá (alegría/gozo) grande; y la tierra se hendió/rajó por su qolám (voz/sonido).

Traducción limpia: Y subió todo el pueblo tras él; el pueblo iba tocando flautas y alegrándose con gran alegría, y la tierra se hendió por el estruendo de ellos.

Versículo 1:41

Hebreo: וַיִּשְׁמַע אֲדֹנֵיהוּ וְכָל־הַקָּרָאִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְהֵם כָּלֵוּ לְאָכֹל וַיִּשְׁמַע יוֹאָב אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר וַיֹּאמֶר מִדּוּעַ קוֹל־הַקָּרָה הַזֶּה:

Transliteración: Vayyishmá Adoniyyáhu ve-khol-haqueru'im asher ittó, vehem kilú le'ekhól; vayyishmá Yo'av et-qól hashofár, vayómer: Maddú'a qól-haqiryá homá?

Traducción: Vayyishma (y oyó / y escuchó) Adoniyyahu (Adonías) ve-khol (y todo / y todos) haqueru'im (los invitados / los convocados) asher (que / quienes) itto (con él) vehem (y ellos) killu (acabaron / terminaron / consumieron) le'ekhol (de comer / para comer); vayyishma (y oyó) Yoav (Joab) et (a) qol (la voz / el sonido) hashofar (del shofar / del cuerno) vayomer (y dijo): Maddua (¿por qué?) qol (el sonido / el clamor) haqiryah (de la ciudad) homah (está en tumulto / está alborotada / está en estruendo).

Traducción con hebreo: Y oyó Adoniyyahu (Adonías), y todos los haqueru'im (invitados/convocados) que estaban con él, y ellos terminaron de comer; y oyó Yoav (Joab) el sonido del shofar (shofar/cuerno) y dijo: «¿Por qué el clamor de la ciudad está homah (en tumulto/alboroto/estruendo)?».

Traducción limpia: Adonías oyó, y también todos los invitados que estaban con él, cuando terminaron de comer; y Joab oyó el sonido del shofar y dijo: «¿Por qué el clamor de la ciudad está en alboroto?».

Versículo 1:42

Hebreo: עֹדֵנּוּ מִדְּבַר וְהֵגָה יוֹנָתָן בֶּן־אַבְיָתָר הַכֹּהֵן בָּא וַיֹּאמֶר אֲדֹנֵיהוּ בֹּא כִּי אִישׁ תַּיִל אֶתָּה וְטוֹב תִּבְשֹׂר:

Transliteración: 'Odénnu medabbér, vehinnéh Yonatan ben-Evyatár hakohén ba; vayómer Adoniyyáhu: Bo, ki ish cháyil attá, ve-tóv tevasér.

Traducción: 'Odennu (todavía / aún) medabber (hablando / estaba hablando) vehinneh (y he aquí) Yonatan (Jonatán) ben-Evyatar (hijo de Abiatar) hakohen (el sacerdote) ba (vino / llega / venía);

vayomer (y dijo) Adoniyyahu (Adonías): Bo (ven / entra) ki (porque / pues) ish (hombre) chayil (de fuerza / de valor / competente) attah (tú eres) ve-tov (y bueno / y bien) tevaser (anunciarás / traerás noticia / darás buenas nuevas).

Traducción con hebreo: Todavía estaba medabber (hablando), y he aquí que vino Yonatan (Jonatán), hijo de Evyatar (Abiatar) el sacerdote; y dijo Adoniyyahu (Adonías): «Bo (ven/entra), porque tú eres un ish chayil (hombre de valor/fuerza/capacidad), y tevaser (anunciarás/traerás noticia) tov (buena/bien)».

Traducción limpia: Aún estaba hablando cuando llegó Jonatán, hijo de Abiatar el sacerdote; y Adonías dijo: «Entra, porque eres un hombre valiente, y traerás buenas noticias».

Versículo 1:43

Hebreo: וַיֵּעַן יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לְאַדְוִיָּהוּ אֲבִי לְאַדְוִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ דָּוִד הַמְּלִיךְ אֶת־שְׁלֹמֹה:

Transliteración: Vayya'an Yonatan vayómer la-Adoniyyáhu: aval adonéinu ha-mélekh-David himlík et-Shlomó.

Traducción: Vayya'an (y respondió / y contestó) Yonatan (Jonatán) vayomer (y dijo) la-Adoniyyahu (a Adonías): aval (pero / sin embargo / ciertamente) adoneinu (nuestro señor) ha-melekh-David (el rey David) himlikh (hizo reinar / proclamó rey / entronizó) et-Shlomo (a Salomón).

Traducción con hebreo: Y respondió Yonatan (Jonatán) y dijo a Adoniyyahu (Adonías): «Pero nuestro señor, el rey David, ha himlikh (hecho reinar / proclamado rey / entronizado) a Shlomo (Salomón)».

Traducción limpia: Jonatán respondió y dijo a Adonías: «Pero nuestro señor, el rey David, ha proclamado rey a Salomón».

Versículo 1:44

Hebreo: וַיִּשְׁלַח אֶת־רֹדֵף הַמֶּלֶךְ אֶת־צְדֹק הַכֹּהֵן וְאֶת־נָתָן הַנָּבִיא וּבְנֵיהֶוָה בְּרוּךְ הוֹיָדָע וְהַפְּרֵתִי וְהַפְּרֵתִי נִרְכָּבוּ אִתּוֹ עַל פֶּרָדִים הַמְּלָדִים:

Transliteración: Vayyishlach itto-ha-mélekh et-Tsadók ha-kohén ve'et-Natán ha-naví u-Venayáhu ben-Yehoyadá vecha-Kreti vecha-Pleti; vayyarkivu otó 'al pirdát ha-mélekh.

Traducción: Vayyishlach (y envió) itto (con él) ha-melekh (el rey) et-Tsadok (a Sadoc) ha-kohen (el sacerdote) ve'et (y a) Natan (Natán) ha-navi (el profeta) u-Venayahu (y Benaías) ben-Yehoyada (hijo de Joyadá / Jehoiadá) vecha-Kreti (y el/los quereteo(s) / kereteo(s)) vecha-Pleti (y el/los peleteo(s)); vayyarkivu (y lo hicieron montar / y lo montaron) oto (a él) 'al (sobre) pirdat (la mula / la burra-mula) ha-melekh (del rey).

Traducción con hebreo: Y envió con él el rey a Tsadok (Sadoc) el kohen (sacerdote), y a Natan (Natán) el navi (profeta), y a Venayahu (Benaías) hijo de Yehoyada (Joyadá/Jehoiadá), y a ha-Kreti (quereteos/kereteos) y a ha-Pleti (peleteos); y lo hicieron montar sobre la pirdat (mula) del rey.

Traducción limpia: Y el rey envió con él a Sadoc el sacerdote, a Natán el profeta, a Benaías hijo de Joyadá, y a los quereteos y a los peleteos; y lo hicieron montar sobre la mula del rey.

Versículo 1:45

Hebreo: וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ צְדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ בְּגִיחֹן וַיַּעֲלוּ מִשָּׁם שְׂמֵחִים וַתְּהִי הַקִּירְיָה הוּא הַקּוֹל אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם:

Transliteración: Vayyimshejú otó Tsadók ha-kohén ve-Natán ha-naví le-mélekh be-Gijón; vayya‘alú mishám smejím, vattehóm ha-qiryá; hú ha-qól asher shema‘tem.

Traducción: Vayyimsheju (y ungieron) oto (a él) Tsadok (Sadoc) ha-kohen (el sacerdote) ve-Natan (y Natán) ha-navi (el profeta) le-melekh (por/como rey) be-Gichon (en Gihón); vayya‘alu (y subieron) misham (de allí / desde allí) smechim (alegres / gozosos), vattehom (y retumbó / y rugió / y se alborotó) haqiryah (la ciudad); hu (ese) haqqol (es el sonido / la voz) asher (que) shema‘tem (oísteis / habéis oído).

Traducción con hebreo: Y lo ungieron Tsadok (Sadoc) el sacerdote y Natan (Natán) el profeta como rey en Gichon (Gihón); y subieron de allí smechim (alegres/gozosos), y vattehom (retumbó/rugió/se alborotó) la ciudad: ese es el sonido que oísteis.

Traducción limpia: Sadoc el sacerdote y Natán el profeta lo ungieron como rey en Gihón; y subieron de allí alegres, y la ciudad retumbó: ese es el sonido que oísteis.

Versículo 1:46

Hebreo: וְגַם יָשָׁב שְׁלֹמֹה עַל כִּסֵּא הַמְּלוּכָה:

Transliteración: Vegám yasháv Shlomó ‘al kisé ha-melukhá.

Traducción: Ve-gam (y también / además) yashav (se sentó / se asentó / quedó sentado) Shlomo (Salomón) ‘al (sobre) kise (el trono / el asiento) hammelukhah (del reino / de la realeza).

Traducción con hebreo: Y también Shlomo (Salomón) yashav (se sentó/se asentó/quedó sentado) sobre el kisé (trono/asiento) de la melukhah (realeza/reino).

Traducción limpia: Y también Salomón se sentó en el trono del reino.

Versículo 1:47

Hebreo: וְגַם-בָּאוּ עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ לְבָרַךְ אֶת-אֲדֹנָיֵנוּ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר׃ יֵטֵב אֲלֵהֶיךָ (אֱלֹהִים) אֶת-שֵׁם שְׁלֹמֹה מִשְׁמֹה וַיִּגְדַּל אֶת-כִּסֵּאֲוֹ מִכִּסֵּאֲךָ וַיִּשְׁתַּחוּ הַמֶּלֶךְ עַל-הַמִּשְׁכָּב:

Transliteración: Vegam-ba‘ú avdé hamélekh levarékh et-adonéinu hamélekh David lemor: Yeitév Elohekha (Elohím) et-shém Shlomó mishmekhá, veyigaddél et-kis’ó mikis’ekhá; vayyishtajáv hamélekh ‘al-hammishkáv.

Traducción: Ve-gam (y también / además) ba‘u (vinieron / llegaron) avdei (los siervos / los servidores) ha-melekh (del rey) le-varekh (para bendecir) et (a) adoneinu (nuestro señor) ha-melekh (el rey) David (David) le-mor (diciendo): Yeitev (hará bien / haga bien / mejorará) Elohekha (tu Elohím) / Elohim (Elohím) et (a) shem (el nombre) Shlomo (Salomón) mishmekha (más que tu nombre / de tu nombre), ve-yigaddel (y hará grande / y engrandecerá / y haga grande) et (a) kis’o (su trono) mi-kis’ekha (más que tu trono / de tu trono); va-yishtachu (y se postró / y se inclinó) ha-melekh (el rey) ‘al (sobre) ha-mishkav (la cama / el lecho).

Traducción con hebreo: Y también vinieron los siervos del rey para bendecir a nuestro señor, el rey David (David), diciendo: «Yeitév (hará bien / haga bien / mejorará) Elohekha (tu Elohím) / Elohim

(Elohim) el nombre de Shlomó (Salomón) más que tu nombre, y veygaddél (hará grande / haga grande / engrandecerá) su trono más que tu trono». Y el rey se postró sobre el lecho.

Traducción limpia: Y también vinieron los siervos del rey para bendecir a nuestro señor, el rey David, diciendo: «Que Elohekha (tu Elohim) / Elohim (Elohim) haga mejor el nombre de Salomón que tu nombre, y engrandezca su trono más que tu trono». Y el rey se postró sobre el lecho.

Versículo 1:48

Hebreo: וְגַם־בְּכֹה־אָמַר הַמֶּלֶךְ בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נָתַן הַיּוֹם יָשֵׁב עַל־כִּסֵּאִי וְעַיְנַי רְאוֹת:

Transliteración: Vegam-kakhá amár hamélekh: Barúkh YHWH Elohé Yisra'él asher natán hayóm yoshév 'al-kis'í, ve'einái ro'ót.

Traducción: Ve-gam (y también / además) kakha (así / de este modo) amar (dijo / ha dicho) hamélekh (el rey): Barukh (bendito / bendecido) YHWH (YHWH) Elohei (Elohim de) Yisrael (Israel), asher (que / quien) natan (dio / ha dado / concedió) hayom (hoy / en este día) yoshev (sentado / uno que se sienta / que está sentado) 'al (sobre) kis'i (mi trono / mi asiento), ve-einai (y mis ojos) ro'ot (ven / están viendo / han visto).

Traducción con hebreo: Y también así dijo el rey: «Barúkh YHWH (YHWH), Elohé (Elohim de) Yisra'él (Israel), que ha dado hoy (en este día) a uno sentado sobre mi trono, y mis ojos lo ven / están viendo / han visto».

Traducción limpia: Y también así dijo el rey: «Bendito YHWH (YHWH), Elohim de Israel, que ha dado hoy a uno sentado sobre mi trono, y mis ojos lo ven».

Versículo 1:49

Hebreo: וַיִּתְרַדְּדוּ וַיִּקְמוּ כָּל־הַקְּרוּאִים אֲשֶׁר לְאֹדֹנִיָּהוּ וַיֵּלְכוּ אִישׁ לְדַרְכּוֹ:

Transliteración: Vayyejerdú vayyaqúmu kol-haqrú'im asher laAdoniyyáhu vayyelekú ish ledarkó.

Traducción: Vayyejerdú (y temblaron / se estremecieron / se sobresaltaron) vayyaqúmu (y se levantaron / se pusieron en pie) kol (todos) haqrú'im (los llamados / los invitados / los convocados) asher (que / los cuales) laAdoniyyáhu (para Adoniyyáhu / de Adoniyyáhu / con Adoniyyáhu) vayyelekú (y fueron / y se fueron / y caminaron) ish (hombre / persona / cada uno) ledarkó (a su camino / a su senda / por su ruta).

Traducción con hebreo: Y temblaron/se estremecieron todos los qru'im (llamados/invitados/convocados) que estaban para/con Adoniyyahu (Adonías), y se levantaron, y se fue cada uno a su camino.

Traducción limpia: Entonces todos los invitados de Adonías se sobresaltaron, se levantaron y cada uno se fue por su camino.

Versículo 1:50

Hebreo: וַאֲדֹנִיָּהוּ יָרָא מִפְּנֵי שְׁלֵמָה בְּנֵיהֶם וַיֵּלֶךְ וַיִּחַזַּק בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:

Transliteración: VaAdoniyyáhu yaré mipné Shlomóh vayyaqám vayélej vayyajazéq beqarnót hammizbéaj.

Traducción: VaAdoniyyáhu (y Adoniyyáhu) yaré (temió / tuvo miedo) mipné (de delante de / de la presencia de / por causa de) Shlomóh (Shlomóh) vayyaqám (y se levantó) vayélej (y fue / y caminó) vayyajazéq (y se agarró / y asió / y sujetó con fuerza) beqarnót (en/por los cuernos) hammizbéaj (del altar).

Traducción con hebreo: Y Adoniyyahu (Adonías) tuvo miedo/temió por causa de/delante de Shlomoh (Salomón); y se levantó, y fue, y se agarró/asió con fuerza a los cuernos del altar.

Traducción limpia: Y Adonías tuvo miedo ante Salomón; se levantó, fue y se asió con fuerza a los cuernos del altar.

Versículo 1:51

Hebreo: וַיִּגַּד לְשִׁלְמֹה לְאֹמֶר הִנֵּה אֲדֹנָיָהוּ יָרָא אֶת־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּשָׁבַע־לִי כִּי־וּם הַמֶּלֶךְ :שְׁלֹמֹה אִם־יָמִית אֶת־עַבְדּוֹ בְּחֶרֶב:

Transliteración: Vayuggád lishlomóh le'emor hinnéh Adoniyyáhu yaré et-hammelekh Shlomóh vehinnéh ajáz beqarnót hammizbéaj le'emor yishavá-li kayóm hammelekh Shlomóh im-yamít et-'avdó bejérev.

Traducción: Vayuggád (y fue dicho / y se informó) lishlomóh (a Shlomóh / a Salomón) le'emor (diciendo) hinnéh (he aquí / mira) Adoniyyáhu (Adoniyyáhu) yaré (teme / temió / está temiendo) et (a) hammelekh (el rey) Shlomóh (Shlomóh) vehinnéh (y he aquí / y mira) ajáz (ha agarrado / agarró / asió) beqarnót (en/por los cuernos) hammizbéaj (del altar) le'emor (diciendo) yishavá-li (jurará a mí / me jurará) kayóm (como hoy / hoy) hammelekh (el rey) Shlomóh (Shlomóh) im (si / —en fórmula de juramento: no—) yamít (hará morir / mate / dé muerte) et (a) 'avdó (su siervo / su servidor) bejérev (con espada / por espada).

Traducción con hebreo: Y fue informado a Shlomoh (Salomón), diciendo: “He aquí Adoniyyahu (Adonías) teme a el rey Shlomoh (Salomón), y he aquí ha asido los cuernos del altar, diciendo: ‘Que el rey Shlomoh (Salomón) me jure hoy: im (si / —en fórmula de juramento: no—) yamít (hará morir / mate / dé muerte) a su siervo con espada””.

Traducción limpia: Se le informó a Salomón, diciendo: “Mira, Adonías teme al rey Salomón, y se ha asido a los cuernos del altar, diciendo: ‘Que el rey Salomón me jure hoy que no dará muerte a su siervo con espada””.

Versículo 1:52

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אִם יִהְיֶה לְבֹן־טַיִל לֹא־יָפֹל מִשְׁעַרְתּוֹ אֲרָצָה וְאִם־רָעָה תִּמְצָא־בּוֹ וְגַם:

Transliteración: Vayyómer Shlomóh im yihyéh leben-jáyil lo-yippól mis-sa'arató ártzah ve'im ra'áh timmatsé-vo va-mét.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Shlomóh (Shlomóh) im (si) yihyéh (será / sea / llegue a ser) le-ven-jáyil (para hijo de fuerza/valor / hombre de valía) lo (no) yippól (caerá / caiga) mis-sa'arató (de su

cabello / de su pelo) ártzah (a tierra / al suelo) ve'im (y si) ra'áh (maldad / cosa mala) timmatsé-vo (se hallará en él / sea hallada en él) va-mét (y morirá / y murió).

Traducción con hebreo: Y dijo Shlomoh (Salomón): “Si yihyeh (será/sea/llegue a ser) le-ven-jayil (hijo de fuerza/valor / hombre de valía), no caerá a tierra ni un cabello de él; pero si se halla en él ra'ah (maldad / cosa mala), entonces morirá”.

Traducción limpia: Y dijo Salomón: “Si resulta ser un hombre de valía, no caerá a tierra ni un solo cabello suyo; pero si se halla en él maldad, morirá”.

Versículo 1:53

Hebreo: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיְרַדְהוּ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וַיִּבֵּא וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמְרוּ לוֹ שְׁלֹמֹה לֵךְ לְבֵיתְךָ: פ

Transliteración: Vayyishláj hammélekh Shlomóh vayyóridúhu me'ál hammizbéaj vayyavó vayishtajáhu lammélekh Shlomóh vayyómer-ló Shlomóh lekh leveitékha. P

Traducción: Vayyishláj (y envió / y mandó) hammélekh (el rey) Shlomóh (Shlomóh) vayyóridúhu (y lo hicieron bajar / y lo bajaron) me'ál (de sobre / desde encima de) hammizbéaj (el altar) vayyavó (y vino / y llegó / y entró) vayishtajáhu (y se postró / y se inclinó) lammélekh (al rey) Shlomóh (Shlomóh) vayyómer-ló (y le dijo) Shlomóh (Shlomóh): lekh (ve / vete) leveitékha (a tu casa / hacia tu casa).

Traducción con hebreo: Y el rey Shlomóh (Salomón) envió/mandó, y lo hicieron bajar de sobre el altar; y vino/llegó, y se postró ante el rey Shlomóh (Salomón). Y Shlomóh (Salomón) le dijo: “lekh (ve/vete) a tu casa”.

Traducción limpia: El rey Salomón envió, y lo hicieron bajar de encima del altar; él vino y se postró ante el rey Salomón. Y Salomón le dijo: “Vete a tu casa”.

Capítulo 2

Versículo 2:1

Hebreo: וַיִּקְרְבוּ יְמֵי-דָוִד לָמוּת וַיִּצְוֶה אֶת-שְׁלֹמֹה בְּנוֹ לֵאמֹר:

Transliteración: Vayiqrevú yeméi-Davíd lamút vayetsáv et-Shlomóh venó le'emor.

Traducción: Vayiqrevú (se acercaron / se aproximaron) yeméi-Davíd (los días de Davíd) lamút (para morir) vayetsáv (y ordenó / y mandó) et (a) Shlomóh (Shlomóh) venó (su hijo) le'emor (diciendo).

Traducción con hebreo: Se acercaron los días de Davíd (David) para morir, y ordenó/mandó a Shlomóh (Salomón), su hijo, diciendo:

Traducción limpia: Se acercaron los días de David para morir, y ordenó a Salomón, su hijo, diciendo:

Versículo 2:2

Hebreo: אָנֹכִי הֵלֵךְ בְּדַרְךְ כָּל-הָאָרֶץ וְחִזַּקְתָּ וְהִנֵּיתָ לְאִישׁ:

Transliteración: Anokhí holékh bederékh kol-ha'áretz vechazaqtá vehayíta le'ish.

Traducción: Anokhí (yo) holékh (voy / estoy yendo / me voy) bederékh (en el camino / por el camino) kol (de toda) ha'áretz (la tierra) vechazaqtá (y serás fuerte / y te fortalecerás / y sé fuerte) vehayíta (y serás / y llegarás a ser / y serás hecho) le'ish (para hombre / como hombre / en hombre).

Traducción con hebreo: “Yo (anokhí) voy/me voy por el camino de toda la tierra, y vechazaqtá (serás fuerte / te fortalecerás / sé fuerte), y vehayíta le'ish (serás/llegarás a ser hombre)”.

Traducción limpia: “Yo me voy por el camino de toda la tierra; sé fuerte y llega a ser un hombre”.

Versículo 2:3

Hebreo: ושמרת את־משמרת | יהנה אלקיך ללכת בדרכיו לשמר חקתיו מצותיו ומשפטיו ועדותיו ככתוב בתורת משה למען יקום לשמרת את כל־אשר תעשה ואת כל־אשר תפנה שם:

Transliteración: Ve-shamarta et-mishmeret YHWH Elohekha lalekhet bidrakhav lishmor chukotav mitzvotav umishpatav ve'edotav kakkatuv beTorat Mosheh lema'an taskil et kol-asher ta'aseh ve'et kol-asher tifneh sham.

Traducción: Ve-shamarta (y guardarás / y observarás / y habrás de guardar) et (a) mishmeret (la guardia / custodia / observancia) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim) lalekhet (para andar / ir) bidrakhav (en sus caminos) lishmor (para guardar / observar) chukotav (sus decretos / estatutos) mitzvotav (sus mandamientos) umishpatav (y sus juicios / ordenanzas) ve'edotav (y sus testimonios) kakkatuv (como está escrito) beTorat (en la Torá / instrucción) Mosheh (Mosheh / Moisés) lema'an (a fin de / para que) taskil (tengas éxito / actúes sabiamente / procedas con prudencia) et (en / a) kol-asher (todo lo que) ta'aseh (hagas / harás) ve'et (y en / y a) kol-asher (todo lo que) tifneh (te vuelvas / te dirijas) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y guardarás/observarás la mishmeret (guardia/custodia/observancia) de YHWH (El Señor), tu Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), para andar/ir en sus caminos, para guardar sus jukotav (decretos/estatutos), sus mitzvotav (mandamientos), sus mishpatav (juicios/ordenanzas) y sus edotav (testimonios), como está escrito en la Torat Mosheh (Torá de Mosheh (Moisés)), a fin de que tengas éxito/actúes sabiamente en todo lo que hagas/harás y en todo aquello a lo que te vuelvas/te dirijas allí.

Traducción limpia: Guardarás la observancia de YHWH (El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), para andar en sus caminos y guardar sus decretos, sus mandamientos, sus ordenanzas y sus testimonios, como está escrito en la Torá de Moisés, a fin de que actúes sabiamente y tengas éxito en todo lo que hagas y en todo aquello hacia lo que te vuelvas allí.

Versículo 2:4

Hebreo: למען יקום יהנה את־דברו אשר דבר עלי לאמר אם־ישמרו בניך את־דרכם ללכת לפני באמת בכל־לבבם ובכל־נפשם לאמר לא־יפגרת לה איש מעל פסא ישראל:

Transliteración: Lema'an yakim YHWH et-devaro asher diber alay lemor im-yishmeru vanekha et-darkam lalekhet lefanay be'emet bekhhol-levavam uvekhhol-nafsham lemor lo-yikkaret lekha ish me'al kisse Yisra'el.

Traducción: Lema'an (a fin de / para que) yakim (establezca / cumpla / haga levantar) YHWH (YHWH) et (a) devaru (su palabra / su dicho / su asunto) asher (que) diber (habló / dijo) alay (sobre mí / respecto de mí / a mí) lemor (diciendo): im (si) yishmeru (guardan / guardaren / guardarán) vanekha (tus hijos) et (a) darkam (su camino) laleket (para andar) lefanay (delante de mí) be'emet (en verdad / con fidelidad) bekhhol-levavam (con todo su corazón) uvekhol-nafsham (y con toda su nefesh: alma / vida / ser) lemor (diciendo): lo-yikkaret (no será cortado / no será eliminado / no faltará) lekha (para ti) ish (hombre / varón) me'al (de sobre) kisse (trono / asiento) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: A fin de que YHWH (El Señor) cumpla/establezca su devaru (palabra/dicho) que habló sobre mí/a mí, diciendo: “Si tus hijos guardan/guardaren su camino, andando delante de mí en verdad/fidelidad, con todo su corazón y con toda su nefesh (alma/vida/ser), diciendo: ‘No será cortado/no faltará para ti un hombre/varón de sobre el trono de Yisra’el (Israel)’”.

Traducción limpia: Para que YHWH (El Señor) cumpla su palabra, la que habló acerca de mí, diciendo: “Si tus hijos guardan su camino, andando delante de mí con fidelidad, con todo su corazón y con toda su vida, diciendo: ‘No te faltará un varón sobre el trono de Israel’”.

Versículo 2:5

Hebreo: וְגַם אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר-עָשָׂה לִי יוֹאָב בֶּן-צְרוּיָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְשְׁנֵי-שָׂרֵי צְבָאוֹת יִשְׂרָאֵל לְאַבְנֵר בֶּן-נֵר וְלַעֲמָשָׂא בֶן-יֵתֵר בְּרַגְלָיו: וְיָתֵר בֶּן-יֵתֵר גָּם גִּישָׁם דְּמֵי-מִלְחָמָה בְּשָׁלֹם וַיִּתֵּן דְּמֵי מִלְחָמָה בְּחֶגְרָתוֹ אֲשֶׁר בְּמַתְּנָיו וַיַּנְעִלוּ אֲשֶׁר בְּרַגְלָיו:

Transliteración: Ve-gam attah yada'ta et asher-'asah li Yoav ben-Tseruyah asher 'asah lishnei-sarei tziv'ot Yisra'el le-Avner ben-Ner ve-la-'Amasa ben-Yeter vayyahargem vayyasem demei-milchamah be-shalom vayyitten demei milchamah ba-chagorato asher be-motnav uvenaalo asher be-raglav.

Traducción: Ve-gam (y también) attah (tú) yada'ta (has sabido / sabes) et (a) asher-'asah (lo que hizo / lo que ha hecho) li (a mí) Yoav (Yoav / Joab) ben-Tseruyah (hijo de Tseruyah / Zeruía), asher 'asah (lo que hizo) lishnei-sarei (a los dos jefes / príncipes) tziv'ot (de ejércitos / huestes) Yisra'el (Israel) le-Avner (a Avner / Abner) ben-Ner (hijo de Ner) ve-la-'Amasa (y a 'Amasa / Amasá) ben-Yeter (hijo de Yeter / Jéter); vayyahargem (y los mató) vayyasem (y puso / y colocó) demei-milchamah (sangres de guerra / sangre de guerra) be-shalom (en paz / en tranquilidad), vayyitten (y puso / y dio) demei milchamah (sangre de guerra) ba-chagorato (en su cinturón / en su faja) asher (que) be-motnav (en sus lomos / en su cintura), uvenaalo (y en su sandalia / calzado) asher (que) be-raglav (en sus pies).

Traducción con hebreo: Y también tú has sabido lo que me hizo Yoav (Joab), hijo de Tseruyah (Zeruía): lo que hizo a los dos jefes de los ejércitos de Yisra'el (Israel), a Avner (Abner) hijo de Ner (Ner) y a 'Amasa (Amasá) hijo de Yeter (Jéter); y los mató, y puso la sangre de guerra en paz, y puso la sangre de guerra en su cinturón que estaba en sus lomos y en su sandalia que estaba en sus pies.

Traducción limpia: Y tú también sabes lo que me hizo Joab, hijo de Zeruía: lo que hizo a los dos jefes de los ejércitos de Israel, a Abner hijo de Ner y a Amasá hijo de Jéter; los mató, y puso sangre de guerra en tiempo de paz, y puso sangre de guerra en el cinturón que llevaba a la cintura y en las sandalias que llevaba en los pies.

Versículo 2:6

Hebreo: וְעָשִׂיתָ כְּחֹכְמָתְךָ וְלֹא־תוֹרֵד שִׁיבָתוֹ בְּשָׁלֹם שְׂאֵל: ס

Transliteración: Ve-‘asita ke-chokhmatékha ve-lo-toréd seivató be-shalom She’ol.

Traducción: Ve-‘asita (y harás / y actuarás) ke-chokhmatékha (conforme a tu sabiduría) ve-lo-toréd (y no harás bajar / y no bajarás) seivató (su canicie / su vejez) be-shalom (en paz / pacíficamente) She’ol (Seol / sepulcro / morada de los muertos).

Traducción con hebreo: Y actuarás conforme a tu sabiduría, y no harás bajar su seivah (canicie/vejez) en paz a She’ol (Seol/sepulcro/morada de los muertos).

Traducción limpia: Y actuarás conforme a tu sabiduría, y no dejarás que su vejez baje en paz al sepulcro.

Versículo 2:7

Hebreo: וְלִבְנֵי בְרוּזַי הַגִּלְעָדִי תַעֲשֶׂה־חֶסֶד וְהָיוּ בְּאֶזְנֵי שְׁלֻחָנְךָ כִּי־כֹן קָרְבוּ אֵלַי בְּבָרְחִי מִפְּנֵי אֲבִשָׁלוֹם אַחִיקָה:

Transliteración: Ve-livnei Barzilay ha-Gil‘adi ta‘aseh-chesed ve-hayu be’ochlei shulchanekha ki-khen qarvu elay bevar’chi mipnei Avshalom achikha.

Traducción: Ve-livnei (y a los hijos de) Barzilay (Barzilay / Barzilai) ha-Gil‘adi (el guileadita) ta‘aseh (harás / has de hacer) chesed (bondad / lealtad / misericordia) ve-hayu (y serán / y estén) be’ochlei (entre los que comen) shulchanekha (tu mesa) ki-khen (pues así / porque así) qarvu (se acercaron) elay (a mí) bevar’chi (al huir yo / en mi huida) mipnei (de delante de / a causa de) Avshalom (Avshalom / Absalón) achikha (tu hermano).

Traducción con hebreo: Y a los hijos de Barzilay (Barzilai) el Gil‘adi (guileadita) harás/has de hacer chesed (bondad/lealtad), y serán/estén entre los que comen de tu mesa, pues así se acercaron a mí cuando huía de delante de Avshalom (Absalón), tu hermano.

Traducción limpia: Y a los hijos de Barzilai el guileadita les harás bondad, y estarán entre los que comen a tu mesa, pues así se acercaron a mí cuando huía de delante de Absalón, tu hermano.

Versículo 2:8

Hebreo: וְהָיָה עִמָּךָ שְׁמֵעֵי בּוֹגְרָא בּוֹגְרֵי מִבְּחָרִים וְהוּא קָלְלָנִי קָלְלָה נִמְרֶצֶת בְּיוֹם לְכֶתִי מִחַבְרִים וְהוּא־יָרַד לְקִרְאָתִי: הִירָדוּ וְאַשְׁבַּע לִּי בֵּיהֶנּוּהָ לֵאמֹר אִם־אֶמְיָתָה בְּחָרְבִי:

Transliteración: Ve-hinneh ‘immekha Shim‘i ben-Gera ben-haYemini mi-Bachurim; ve-hu qillalani qelalah nimretzet be-yom lekhti Machanayim; ve-hu yarad liqra’ti haYarden; va’eshava lo baYHWH lemor: im-amitekha becharev.

Traducción: Ve-hinneh (y he aquí) ‘immekha (contigo) Shim‘i (Shim‘i / Simei) ben-Gera (hijo de Gera) ben-haYemini (hijo del yemini / benjaminita) mi-Bachurim (de Bachurim / Bajurim); ve-hu (y él) qillalani (me maldijo) qelalah (con maldición) nimretzet (vehemente / dura / acerba) be-yom (en el día de) lekhti (mi ir / mi ida) Machanayim (Machanayim / Mahanaim); ve-hu yarad (y él bajó / descendió) liqra’ti (a mi encuentro) haYarden (el Jordán), va’eshava (y juré) lo (a él)

baYHWH (por YHWH / en YHWH) lemor (diciendo): im (si / —fórmula de juramento: ciertamente no—) amitekha (te doy muerte / te haré morir) becharev (con espada).

Traducción con hebreo: Y he aquí, contigo está Shim‘i (Simei) hijo de Gera, el ben-haYemini (benjaminita) de Bachurim (Bajurim); y él me maldijo con una qelalah (maldición) nimretzet (dura/acerba) el día de mi ida a Machanayim (Mahanaim). Y él descendió a mi encuentro al Jordán, y le juré por YHWH (El Señor), diciendo: “im (si / —juramento: ciertamente no—) amitekha (te daré muerte) con espada”.

Traducción limpia: Y he aquí, contigo está Simei hijo de Guerá, el benjaminita de Bajurim; él me maldijo con una maldición dura el día que yo iba a Mahanaim. Pero él descendió a mi encuentro al Jordán, y le juré por YHWH (El Señor), diciendo: “Ciertamente no te daré muerte a espada”.

Versículo 2:9

Hebreo: ועתה אל־תנַקְהוּ כִּי אִישׁ חָכָם אַתָּה נִדְעָתָ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לּוֹ וְהוֹרַדְתָּ אֶת־שִׁיבְתוֹ בְּדָם שְׂאֹל:

Transliteración: Ve‘attah al-tenaqehu ki ish chakham attah ve-yada‘ta et asher ta‘aseh-lo ve-horadta et seivato be-dam She’ol.

Traducción: Ve‘attah (Y ahora) al-tenaqehu (no lo declares inocente / no lo absuelvas / no lo dejes sin castigo) ki (porque) ish (hombre / varón) chakham (sabio) attah (eres tú) ve-yada‘ta (y sabes / y sabrás) et (a) asher (lo que) ta‘aseh-lo (harás a él / le harás) ve-horadta (y harás bajar / y bajarás) et (a) seivato (su canicie / su vejez) be-dam (en sangre / con sangre) She’ol (Seol / sepulcro / morada de los muertos).

Traducción con hebreo: Y ahora, no lo al-tenaqehu (declares inocente / dejes sin castigo), porque eres un ish chakham (hombre sabio), y sabes/sabrás lo que le harás; y harás bajar su seivah (canicie/vejez) con sangre al She’ol (Seol/sepulcro/morada de los muertos).

Traducción limpia: Y ahora, no lo dejes sin castigo, porque eres un hombre sabio; sabes lo que le harás, y harás bajar su vejez con sangre al sepulcro.

Versículo 2:10

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב דָּוִד עִם־אָבוֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד: פ

Transliteración: Vayyishkav David ‘im-avotav vayyikaver be-‘ir David.

Traducción: Vayyishkav (y se acostó / yació / murió) David (David) ‘im-avotav (con sus padres / con sus antepasados) vayyikaver (y fue sepultado / enterrado) be-‘ir (en la ciudad de) David (David).

Traducción con hebreo: Y David vayyishkav (se acostó/yació/murió) con sus avotav (padres/antepasados), y fue sepultado en la ‘ir David (ciudad de David).

Traducción limpia: Y David descansó con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David.

Versículo 2:11

Hebreo: וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מִלֶּדֶת שָׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מִלֶּדֶת שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים:

Transliteración: Veha-yamim asher malakh Dawid al-Yisra'el arba'im shanah; beChevron malakh sheva shanim; uviYerushalayim malakh shloshim ve-shalosh shanim.

Traducción: Veha-yamim (Y los días / el tiempo) asher (que) malakh (reinó / fue rey) Dawid (David) al-Yisra'el (sobre Israel): arba'im (cuarenta) shanah (año / años); beChevron (en Hebrón) malakh (reinó / fue rey) sheva (siete) shanim (años); uviYerushalayim (y en Jerusalén) malakh (reinó / fue rey) shloshim (treinta) ve-shalosh (y tres) shanim (años).

Traducción con hebreo: Y los yamim (días / tiempo) que reinó Dawid (David) sobre Yisra'el (Israel) fueron cuarenta años; en Chevron (Hebrón) reinó siete años, y en Yerushalayim (Jerusalén) reinó treinta y tres años.

Traducción limpia: Y los días que reinó David sobre Israel fueron cuarenta años; en Hebrón reinó siete años, y en Jerusalén reinó treinta y tres años.

Versículo 2:12

Hebreo: וְשִׁלְמֹה יָשָׁב עַל־כִּסֵּא דָוִד אָבִיו וַתִּכֶּן מַלְכוּתוֹ מְאֹד:

Transliteración: U-Shelomoh yashav al-kisse' Dawid aviv, vattikon malkhuto me'od.

Traducción: U-Shelomoh (Y Shelomoh / Salomón) yashav (se sentó / se asentó / permaneció) al-kisse' (sobre el trono / asiento) Dawid (de David) aviv (su padre), vattikon (y se estableció / y se afirmó / y quedó firme) malkhuto (su reino / su reinado / su realeza) me'od (mucho / en gran manera / muchísimo).

Traducción con hebreo: Y Shelomoh (Salomón) se sentó sobre el trono de Dawid (David) su padre, y su malkhuto (reino / reinado / realeza) se estableció muy firmemente.

Traducción limpia: Y Salomón se sentó sobre el trono de David su padre, y su reino quedó muy firme.

Versículo 2:13

Hebreo: וַיָּבֹא אֲדֹנִיָּהוּ בֶן־חַגִּית אֶל־בַּת־שֶׁבַע אִם־שִׁלְמֹה וַתֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם בָּאָדָּה וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם:

Transliteración: Vayyavo Adoniyahu ben-Haggit el-Bat-Sheva em-Shelomoh; vattomer ha-shalom bo'ekha; vayyomer shalom.

Traducción: Vayyavo (Y vino / y llegó) Adoniyahu (Adonías) ben (hijo de) Haggit (Haguit) el (a / hacia) Bat-Sheva (Betsabé) em (madre de) Shelomoh (Salomón); vattomer (y dijo): ha-shalom (¿paz? / ¿en paz?) bo'ekha (tu venir / vienes); vayyomer (y dijo): shalom (paz / bienestar / en paz).

Traducción con hebreo: Y vino Adoniyahu (Adonías), hijo de Haggit (Haguit), a Bat-Sheva (Betsabé), madre de Shelomoh (Salomón); y ella dijo: “¿ha-shalom (paz / en paz) bo'ekha (vienes / tu venir)?”. Y él dijo: “shalom (paz / en paz)”.

Traducción limpia: Y vino Adonías, hijo de Haguit, a Betsabé, madre de Salomón; y ella dijo: “¿Vienes en paz?”. Y él dijo: “En paz”.

Versículo 2:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֵלַיְכֶם וְתֹאמַר דָּבָר:

Transliteración: Vayyomer davar li elayikh; vattomer dabber.

Traducción: Vayyomer (Y dijo): davar (palabra / asunto / cosa) li (para mí / a mí) elayikh (a ti / hacia ti); vattomer (y dijo): dabber (habla / di).

Traducción con hebreo: Y él dijo: “davar (palabra / asunto) li (para mí) elayikh (para ti / hacia ti)”. Y ella dijo: “dabber (habla / di)”.

Traducción limpia: Y él dijo: “Tengo un asunto para ti”. Y ella dijo: “Habla”.

Versículo 2:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶת יָדְעָתָּ כִּי־לִי הָיְתָה הַמְּלוּכָה וְעַלִּי שָׂמוּ כָל־יִשְׂרָאֵל פְּנֵיהֶם לְמַלְךָ וְתֹסֵב הַמְּלוּכָה וְתִהְיֶה לְאַחִי כִּי מִיָּתָּה לֹא הָיְתָה לּוֹ:

Transliteración: Vayyomer at yadá‘at ki-li hayetah ha-melukhah; ve‘alay samu kol-Yisra‘el peneihem limlokh; vattisov ha-melukhah vattehi le‘achi, ki meiYHWH hayetah lo.

Traducción: Vayyomer (Y dijo) at (tú) yadá‘at (sabes / has sabido) ki-li (que para mí / que a mí) hayetah (era / estaba / había sido / llegó a ser) ha-melukhah (la realeza / el reinado / el reino) ve‘alay (y sobre mí / y hacia mí) samu (pusieron / colocaron) kol-Yisra‘el (todo Israel) peneihem (sus rostros / sus caras / su atención) limlokh (para reinar / para ser rey / para que reinara), vattisov (y se volvió / y giró / y cambió) ha-melukhah (la realeza / el reinado / el reino) vattehi (y fue / y llegó a ser / y se hizo) le‘achi (para mi hermano / a mi hermano), ki (porque) meiYHWH (de / desde / por parte de YHWH) hayetah (era / estaba / había sido / llegó a ser) lo (para él / de él).

Traducción con hebreo: Y él dijo: “Tú sabes que para mí era la ha-melukhah (realeza / reinado / reino), y sobre mí puso todo Yisra‘el (Israel) sus peneihem (rostros / atención) para que reinara; pero la ha-melukhah se volvió y llegó a ser para mi hermano, porque de YHWH (YHWH/El Señor) era para él”.

Traducción limpia: Y él dijo: “Tú sabes que el reinado era para mí, y que todo Israel había puesto su mirada en mí para que reinara; pero el reinado se volvió y pasó a mi hermano, porque de YHWH (YHWH/El Señor) fue para él”.

Versículo 2:16

Hebreo: וְעַתָּה שְׁאַלְהָ אַחַת אֲנֹכִי שְׁאַל מֵאַתָּה אֶל־תִּשְׁבֵּי אֶת־פָּנַי וְתֹאמַר אֵלַי דָּבָר:

Transliteración: Ve‘attah she‘elah achat anokhi sho‘el me‘itakh; al-tashivi et-panai; vattomer elav: dabber.

Traducción: Ve‘attah (Y ahora) she‘elah (pregunta / petición) achat (una) anokhi (yo) sho‘el (pregunto / pido / estoy pidiendo) me‘itakh (de ti / contigo / de parte de ti): al-tashivi (no hagas volver / no devuelvas / no vuelvas) et-panai (mi rostro / mi cara / mi favor), vattomer (y dijo) elav (a él): dabber (habla / di).

Traducción con hebreo: Y ahora, una she‘elah (pregunta / petición) yo pido de ti: no hagas volver et-panai (mi rostro / mi favor). Y ella le dijo: “habla”.

Traducción limpia: Y ahora, una sola petición te hago: no me rechaces. Y ella le dijo: “Habla”.

Versículo 2:17

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶמְרֵי-נָא לְשִׁלְמֹה הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא-יָשִׁיב אֶת-פְּנָיָהּ וַיִּתְּנֵנִי אֶת-אַבְיִשָׁג הַשּׁוֹנַמִּית לְאִשָּׁה:

Transliteración: Vayyomer: imri-na liShelomoh hammelekh, ki lo-yashiv et-panayikh; veyitten-li et-Avishag haShunammit le'ishah.

Traducción: Vayyomer (Y dijo): imri (di / dile) na (por favor / ahora) liShelomoh (a Shelomoh / a Salomón) hammelekh (el rey), ki (que / porque) lo (no) yashiv (hará volver / apartará / rechazará) et (a / marcador de objeto directo) panayikh (tu rostro / tu cara / tu favor), veyitten-li (y dará / y que dé a mí / para mí) et (a / marcador de objeto directo) Avishag (Abisag) haShunammit (la Shunamita / la sunamita) le'ishah (por mujer / como esposa).

Traducción con hebreo: Y él dijo: “Di, por favor, a Shelomoh (Salomón) el rey, que no hará volver / no apartará / no rechazará panayikh (tu rostro / tu favor), y que me dé a Avishag (Abisag) la sunamita como esposa”.

Traducción limpia: Y él dijo: “Dile, por favor, al rey Salomón que no te rechazará y que me dé a Abisag la sunamita como esposa”.

Versículo 2:18

Hebreo: וַתֹּאמֶר בַּת-שֶׁבַע טוֹב אֲנֹכִי אֲדַבֵּר עִלְיָהּ אֶל-הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vattomer Bat-Sheva: tov; anokhi adabber 'alekha el-hammelekh.

Traducción: Vattomer (Y dijo) Bat-Sheva (Bat-Sheva / Betsabé): tov (bueno / está bien); anokhi (yo) adabber (hablaré / he de hablar / hablaría) 'alekha (sobre ti / acerca de ti / por ti) el-hammelekh (al rey).

Traducción con hebreo: Y Bat-Sheva (Betsabé) dijo: “Está bien; yo hablaré 'alekha (por ti / acerca de ti) al rey”.

Traducción limpia: Y Betsabé dijo: “Está bien; yo hablaré por ti al rey”.

Versículo 2:19

Hebreo: וַתָּבֵא בַת-שֶׁבַע אֶל-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְדַבְּרֵהּ לוֹ עַל-אֲדֹנָיָהּ וַיִּקָּם הַמֶּלֶךְ לְקַרְאָתָהּ וַיִּשְׁתַּחוּ לָהּ וַיֵּשֶׁב עַל-כִּסֵּאוֹ וַיִּשֶׂם כֶּסֶף לְאָם הַמֶּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לִמְיָנוּ:

Transliteración: Vatavo Bat-Sheva el-hammelekh Shelomoh ledabber-lo al-Adoniyahu; vayyaqom hammelekh liqratah, vayyishtachu lah, vayyeshav al-kis'ó; vayyásem kissé le'em hammelekh, vattéshev liminó.

Traducción: Vatavo (y vino / y llegó) Bat-Sheva (hija de juramento / Betsabé) el- (a el) hammelekh (rey) Shelomoh (Salomón) ledabber-lo (para hablarle / para decirle a él) al- (sobre / acerca de / contra) Adoniyahu (Adonías); vayyaqom (y se levantó) hammelekh (el rey) liqratah (a su encuentro / para recibirla), vayyishtachu (se postró / se postraron) lah (ante ella / a ella), vayyeshav (y se sentó) al- (sobre / en) kis'ó (su trono / su asiento); vayyásem (y puso / y colocó) kissé (un

asiento / una silla / un trono) le'em (para la madre de) hammelekh (el rey), vattéshev (y se sentó) liminó (a su derecha / a su mano derecha).

Traducción con hebreo: Y vino Bat-Sheva (Betsabé) al rey Shelomoh (Salomón) para hablarle acerca de Adoniyahu (Adonías); y se levantó el rey para recibirla, y vayyishtachú (se postró / se postraron) ante ella, y se sentó sobre su trono; y colocó un asiento para la madre del rey, y ella se sentó a su derecha.

Traducción limpia: Betsabé vino al rey Salomón para hablarle acerca de Adonías; el rey se levantó para recibirla, se postró ante ella y se sentó en su trono; mandó colocar un asiento para la madre del rey, y ella se sentó a su derecha.

Versículo 2:20

Hebreo: וַתֹּאמֶר וְשֵׁאלָהּ אַחַת קְטַנָּה אֲנֹכִי שְׁאֵלַת מְאֻדָּה אֶל־תְּשִׁבּ אֶת־פְּנֵי וַיֹּאמֶר־לָהּ הַמֶּלֶךְ שְׁאֵלִי אֲמִי כִי לֹא־אֲשִׁיב אֶת־פְּנֵי:

Transliteración: Vattómer: She'elah achat qetaná anokhí sho'élet me'itákh; al-tashév et-panái. Vayyómer-lah hammelekh: Sha'alí immí, kí lo-ashív et-panáyikh.

Traducción: Vattómer (y dijo): She'elah (petición / pregunta / solicitud) achat (una) qetaná (pequeña / menor) anokhí (yo) sho'élet (pido / solicito / pregunto) me'itákh (de ti / contigo / de tu parte); al- (no / que no) tashév (vuelvas / apartes / rechaces) et- (a) panái (mi rostro / mi cara / mi presencia). Vayyómer-lah (y le dijo a ella) hammelekh (el rey): Sha'alí (pide / solicita / pregunta) immí (madre mía), kí (porque / pues) lo-ashív (no devolveré / no apartaré / no rechazaré) et- (a) panáyikh (tu rostro / tu cara / tu presencia).

Traducción con hebreo: Y ella dijo: She'elah (petición / pregunta / solicitud) una (achat) pequeña (qetaná) yo (anokhí) pido (sho'élet) de ti (me'itákh); no apartes / no rechaces mi rostro (al-tashév et-panái). Y el rey le dijo: Sha'alí (pide / solicita / pregunta), madre mía; porque no apartaré / no rechazaré tu rostro (lo-ashív et-panáyikh).

Traducción limpia: Ella dijo: “Te pido una sola cosa pequeña; no me la niegues.” Y el rey le respondió: “Pide, madre mía, porque no te la negaré.”

Versículo 2:21

Hebreo: וַתֹּאמֶר יָתֵן אֶת־אֲבִישָׁג הַשְּׁנַמִּית לְאֲדֹנֵיהּוּ אַחִיהָ לְאִשָּׁה:

Transliteración: Vattómer: yuttán et-Avishag hashunamít la-Adoniyáhu achíkhá le'ishá.

Traducción: Vattómer (y dijo) yuttán (será dada / sea dada / se dé) et- (a) Avishag (Abisag) hashunamít (la sunamita) la- (a) Adoniyáhu (Adonías) achíkhá (tu hermano) le'ishá (por esposa / como mujer).

Traducción con hebreo: Y ella dijo: “Yuttán (será dada / sea dada / se dé) Avishag (Abisag) haShunamit (la sunamita) a Adoniyáhu (Adonías), tu hermano, por esposa”.

Traducción limpia: Ella dijo: “Que se le dé Abisag la sunamita a tu hermano Adonías por esposa”.

Versículo 2:22

Hebreo: וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ וְלִמָּה אַתְּ שֹׁאֵלַת אֶת-אֲבִישָׁג הַשְּׁנַמִּית לְאֲדֹנָיָהּ וְשִׂאֵל-לּוֹ אֶת-הַמְּלוּכָה כִּי הִיא אָחִי הַגָּדוֹל מִמֶּנִּי וְלֹא-אֲבִיָּתָר הַכֹּהֵן וְלִיֹּאֵב בֶּן-צְרוּיָהּ: פ

Transliteración: Vayya'an hammelekh Shelomóh vayómer le'immo: velamá at sho'élet et-Avishag hashunamít la-Adoniyáhu? Vesha'alí-lo et-hammelukhá, kí hu achí haggadó l mimmenni; veló ulevyátar hakkohén ule-Yo'av ben-Tzeruyáh.

Traducción: Vayya'an (y respondió) hammelekh (el rey) Shelomóh (Salomón) vayómer (y dijo) le'immo (a su madre): velamá (y por qué / y para qué) at (tú) sho'élet (preguntas / pides) et- (a) Avishag (Abisag) hashunamít (la sunamita) la- (para / a) Adoniyáhu (Adonías)? Vesha'alí-lo (y pide / y pregunta / y podrías pedir para él) et- (a) hammelukhá (la realeza / el reino) kí (porque) hu (él) achí (mi hermano) haggadó l (el grande / el mayor) mimmenni (más que yo / que yo); veló (y para él) ulevyátar (y para Evyatar / Abiatar) hakkohén (el sacerdote) ule-Yo'av (y para Yoav / Joab) ben-Tzeruyáh (hijo de Tzeruyah / Sarvia).

Traducción con hebreo: Y respondió el rey Shelomóh (Salomón) y dijo a su madre: “¿Y por qué tú pides Avishag (Abisag) haShunamit (la sunamita) para Adoniyáhu (Adonías)? Vesha'alí-lo (y pide / y podrías pedir para él) también la melukhá (realeza / reino), porque él es mi hermano, el mayor que yo; y para él, y para Evyatar (Abiatar) el sacerdote, y para Yoav (Joab) hijo de Tzeruyah (Sarvia)”.

Traducción limpia: El rey Salomón respondió y dijo a su madre: “¿Y por qué pides Abisag la sunamita para Adonías? Pídele también el reino, porque él es mi hermano mayor que yo; y para él, y para Abiatar el sacerdote, y para Joab hijo de Sarvia”.

Versículo 2:23

Hebreo: וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיהוָה לֵאמֹר כֹּה גַעַשְׂה-לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף כִּי בְנַפְשׁוֹ דָּבַר אֲדֹנָיָהּ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה:

Transliteración: Vayyishavá hammelekh Shelomóh baYHWH le'emór: kó ya'aséh-li Elohim vekhó yosíf, ki benafshó dibbér Adoniyáhu et-haddavár hazéh.

Traducción: Vayyishavá (y juró) hammelekh (el rey) Shelomóh (Salomón) baYHWH (por YHWH / en YHWH) le'emór (diciendo): kó (así / de este modo) ya'aséh-li (hará / haga a mí) Elohim (Dios / Dioses) ve-khó (y así / y de este modo) yosíf (añadirá / añade), ki (porque / pues) be-nafshó (en su alma / con su vida) dibbér (habló / dijo) Adoniyáhu (Adonías) et- (esta) haddavár (palabra / asunto / cosa) hazéh (esta).

Traducción con hebreo: Y juró el rey Shelomoh (Salomón) por YHWH (YHWH/El Señor), diciendo: “Así Elohim (Dios/Dioses) me hará y así añadirá, porque Adoniyahu (Adonías) habló esta palabra con su Nefeshó (su alma / su vida)”.

Traducción limpia: El rey Salomón juró por YHWH (YHWH/El Señor), diciendo: “Así Elohim (Dios/Dioses) me haga y así añade, porque Adonías ha dicho esto contra su propia vida”.

Versículo 2:24

Hebreo: וַעֲתָה חִי-יְהוָה אֲשֶׁר הִכִּינִי וַיּוֹשִׁיבֵנִי (וַיּוֹשִׁיבֵנִי) עַל-כִּפְסֵי דָוִד אָבִי וְאֲשֶׁר עָשָׂה-לִּי בַּיּוֹם הַזֶּה כִּי הָיוּ יָמַי: אֲדֹנָיָהּ:

Transliteración: Ve'attá khay-YHWH asher hekhínani vayyoshivíni (vayyoshívani) al-kissé David aví, va'asher asá-li váyit ka'asher dibbér; ki hayyóm yumat Adoniyáhu.

Traducción: Ve'attá (y ahora) khay- (vive / está vivo) YHWH (YHWH / El Señor), asher (que / el cual) hekhínani (me estableció / me afirmó / me preparó) vayyoshivíni (y me hizo sentar / y me sentó) / (vayyoshívani: y me hizo sentar / y me sentó) al- (sobre / en) kissé (trono / asiento) David (David) aví (mi padre), va'asher (y que / y el cual) asá-li (hizo para mí) váyit (casa / casa-dinastía) ka'asher (como / tal como) dibbér (habló / dijo); ki (porque / pues) hayyóm (hoy / en este día) yumat (será puesto a muerte / será muerto / morirá) Adoniyáhu (Adonías).

Traducción con hebreo: Y ahora, vive YHWH (YHWH/El Señor), que me estableció y me sentó (vayyoshivíni / vayyoshívani) sobre el trono de David (David), mi padre, y que me hizo un Bayit (casa / dinastía) tal como habló; que hoy Adoniyahu (Adonías) será puesto a muerte.

Traducción limpia: Y ahora, vive YHWH (YHWH/El Señor), que me estableció y me sentó sobre el trono de mi padre David, y que me hizo una casa tal como prometió: hoy mismo Adonías será ejecutado.

Versículo 2:25

Hebreo: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּיַד בְּנֵיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע-בּוֹ וַיָּמָת: ס

Transliteración: Vayyishláh hammélekh Shelomóh beyád Benayáhu ben-Yehoyadá; vayyifgá-vo, vayyámot.

Traducción: Vayyishláh (y envió) hammélekh (el rey) Shelomóh (Salomón) beyád (por mano de / mediante) Benayáhu (Benaya) ben-Yehoyadá (hijo de Yehoyadá), vayyifgá-vo (y lo alcanzó / y lo hirió / y lo golpeó), vayyámot (y murió).

Traducción con hebreo: Y el rey Shelomóh (Salomón) envió por mano de Benayáhu (Benaya), hijo de Yehoyadá; y vayyifgá-vo (lo alcanzó / lo hirió / lo golpeó), y murió.

Traducción limpia: El rey Salomón envió por medio de Benaías hijo de Joiada; lo hirió y murió.

Versículo 2:26

Hebreo: וּלְאַבְיָתָר הַכֹּהֵן אָמַר הַמֶּלֶךְ עֲנֵתָל לֵךְ עַל-שָׂדֵיךָ כִּי אֵישׁ מוֹת אֶתָּה וּבַיּוֹם הַזֶּה לֹא אֶמְיָתְךָ כִּי-נִשְׂאָתָ אֶת-אַרְוֶן אֲדָנָי: הוּא לִפְנֵי דָוִד אָבִי וְכִי הִתְעַזְיִת בְּכָל אֲשֶׁר-הִתְעַזָּה אָבִי:

Transliteración: Ule-Evyátar hakkohén amar hammélekh: Anatót lékh al-sadéykha, ki ish-mávet attáh; uvayyóm hazéh lo amitékha, ki-nasáta et-arón Adonáy YHWH lifné David aví, vekhí hit'aníta bekhól asher-hit'aná aví.

Traducción: Ule- (y a) Evyátar (Evyatar / Abiatar) hakkohén (el sacerdote) amar (dijo) hammélekh (el rey): Anatót (Anatot) lékh (ve / vete) al- (a / hacia) sadéykha (tus campos), ki (porque) ish (hombre / varón) mávet (muerte) attáh (tú eres); uvayyóm (y en el día) hazéh (este) lo (no) amitékha (te haré morir / te mataré), ki-nasáta (porque llevaste / has llevado) et- (el) arón (arca / cofre) Adonáy (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) lifné (delante de / ante) David (David) aví (mi padre), vekhí (y porque) hit'aníta (te afligiste / te humillaste) bekhól (en todo) asher- (que / lo que) hit'aná (se afligió / se humilló) aví (mi padre).

Traducción con hebreo: Y a Evyátar (Abiatar) el kohén (sacerdote) le dijo el rey: “Anatót (Anatot), ve a tus campos, porque eres ish-mávet (hombre de muerte / hombre sentenciado a muerte); pero en este día no te amit (haré morir / mataré), porque llevaste el arón (arca) de Adonáy (YHWH/El

Señor) YHWH (YHWH/El Señor) delante de David (David), mi padre, y porque te hit'aníta (afligiste / humillaste) en todo lo que se hit'aná (afligió / humilló) mi padre”.

Traducción limpia: Y a Abiatar el sacerdote el rey le dijo: “Vete a Anatot, a tus campos, porque eres hombre sentenciado a muerte; pero hoy no te mataré, porque llevaste el arca de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) delante de mi padre David, y porque te afligiste en todo lo que se afligió mi padre”.

Versículo 2:27

Hebreo: וַיִּגְרֵשׁ שְׁלֹמֹה אֶת־אֲבִיָּתָר מִהַיּוֹת פָּהוּ לַיהוָה לְמַלֵּא אֶת־דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עַל־בַּיִת עָלַי בְּשָׁלָה: פ

Transliteración: Vaygaresh Shelomoh et-Evyatar mihyot kohen la-YHWH, lemallé et-devar YHWH asher dibber al-beit Eli beShiloh.

Traducción: Vaygaresh (Y expulsó / y desterró) Shelomoh (Shelomoh / Salomón) et (a) Evyatar (Evyatar / Abiatar) mihyot (de ser / de estar siendo) kohen (sacerdote) la-YHWH (a YHWH (YHWH/El Señor)), lemallé (para llenar / para cumplir) et (a) devar (la palabra / el asunto / la cosa) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)) asher (que / el cual) dibber (habló / dijo) al-beit (sobre / acerca de / contra la casa de) Eli (Eli / Elí) beShiloh (en Shiloh / Siló).

Traducción con hebreo: Y expulsó Shelomoh (Salomón) a Evyatar (Abiatar) de ser sacerdote de YHWH (YHWH/El Señor), para cumplir la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) que habló acerca de la casa de Eli (Elí) en Shiloh (Siló).

Traducción limpia: Y Salomón expulsó a Abiatar de ser sacerdote de YHWH (YHWH/El Señor), para cumplir la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) que habló acerca de la casa de Elí en Siló.

Versículo 2:28

Hebreo: וְהַשְׁמֵעָה בְּאָזְנוֹ עַד־יִוָּאֵב כִּי יוּאֵב נָטָה אַחֲרַי אֲדַנִּיָּה וְאַחֲרַי אֲבִשְׁלוֹם לֹא נָטָה גַּיְוִס יוּאֵב אֶל־אֶהָל יְהוָה וַיִּתְחַקֵּן בְּקִרְיָנוֹת: הַמְּזַבְּחִים:

Transliteración: Vaha-shemu'ah ba'ah ad-Yo'av, ki Yo'av natah acharéi Adoniyah, ve'acharéi Avshalom lo natah; vayanas Yo'av el-ohel YHWH vayachazek beqarnot hamizbeach.

Traducción: Vaha-shemu'ah (Y la noticia / el rumor / el reporte) ba'ah (vino / llegó) ad-Yo'av (hasta Yo'av / Joab), ki (porque / pues) Yo'av (Yo'av / Joab) natah (se inclinó / se desvió / se volvió / se puso de parte de) acharéi (tras / detrás de / en pos de) Adoniyah (Adoniyah / Adonías), ve'acharéi (y tras / y en pos de) Avshalom (Avshalom / Absalón) lo (no) natah (se inclinó / se desvió / se volvió); vayanas (y huyó / y escapó) Yo'av (Yo'av / Joab) el-ohel (a la tienda / al tabernáculo) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)), vayachazek (y se aferró / y asió / y tomó con fuerza) beqarnot (en los cuernos) hamizbeach (del altar).

Traducción con hebreo: Y la noticia llegó hasta Yo'av (Joab), pues Yo'av (Joab) se inclinó tras Adoniyah (Adonías), pero tras Avshalom (Absalón) no se inclinó; y Yo'av (Joab) huyó a la tienda de YHWH (YHWH/El Señor) y se aferró a los cuernos del altar.

Traducción limpia: Y la noticia llegó hasta Joab, pues Joab se inclinó tras Adonías, pero tras Absalón no se inclinó; y Joab huyó a la tienda de YHWH (YHWH/El Señor) y se aferró a los cuernos del altar.

Versículo 2:29

Hebreo: וַיֵּגַד לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כִּי נָס יוֹאָב אֶל־אֹהֶל יְהוָה וְהָיָה אֶצְלוֹ הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶת־בְּנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע לֵאמֹר לֵךְ פֹּגַע־בּוֹ:
:בּוֹ

Transliteración: Vayugad la-melekh Shelomoh ki nas Yo'av el-ohel YHWH, vehinné etsel hamizbeach; vayishlach Shelomoh et-Benayahu ben-Yehoyada le'emor: lekh, pega-bo.

Traducción: Vayugad (Y fue dicho / y se informó) la-melekh (al rey) Shelomoh (Shelomoh / Salomón) ki (que / porque) nas (huyó / escapó) Yo'av (Yo'av / Joab) el-ohel (a la tienda / al tabernáculo) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)), vehinné (y he aquí) etsel (junto a / al lado de / cerca de) hamizbeach (el altar); vayishlach (y envió) Shelomoh (Shelomoh / Salomón) et (a) Benayahu (Benayahu / Benaías) ben (hijo de) Yehoyada (Yehoyada / Joyadá) le'emor (diciendo): lekh (ve) pega-bo (golpea/hier[e] / ataca / hiere de muerte / acomete contra él).

Traducción con hebreo: Y se informó al rey Shelomoh (Salomón) que Yo'av (Joab) había huido a la tienda de YHWH (YHWH/El Señor), y he aquí que estaba junto al altar; y Shelomoh (Salomón) envió a Benayahu (Benaías), hijo de Yehoyada (Joyadá), diciendo: «Ve, y golpéaló/hiéreló/atácalo».

Traducción limpia: Y se informó al rey Salomón que Joab había huido a la tienda de YHWH (YHWH/El Señor), y he aquí que estaba junto al altar; y Salomón envió a Benaías, hijo de Joyadá, diciendo: «Ve y hiéreló/atácalo».

Versículo 2:30

Hebreo: וַיָּבֵא בְנֵיהוּ אֶל־אֹהֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ זֶה וַיֹּאמֶר ׀ לֹא כִּי פֹה אָמוּת וַיִּשֶׁב בְּנֵיהוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר:
:לֵאמֹר כֹּה־דָבָר יוֹאָב וְכֵה עָנְנִי:

Transliteración: Vayavo Benayahu el-ohel YHWH, vayomer elav: koh amar ha-melekh: tse; vayomer: lo, ki poh amut; vayashév Benayahu et-ha-melekh davar le'emor: koh dibber Yo'av ve'kho anani.

Traducción: Vayavo (Y vino / y entró / y llegó) Benayahu (Benayahu / Benaías) el-ohel (a la tienda / al tabernáculo) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)), vayomer (y dijo) elav (a él): koh (así) amar (dijo / ha dicho) ha-melekh (el rey): tse (sal); vayomer (y dijo): lo (no), ki (porque / pues) poh (aquí) amut (moriré / he de morir / voy a morir); vayashév (y devolvió / y hizo volver / y trajo de vuelta) Benayahu (Benayahu / Benaías) et-ha-melekh (al rey) davar (palabra / asunto / mensaje) le'emor (diciendo): koh (así) dibber (habló / dijo) Yo'av (Yo'av / Joab) ve'kho (y así) anani (me respondió / me contestó).

Traducción con hebreo: Y Benayahu (Benaías) vino a la tienda de YHWH (YHWH/El Señor) y le dijo: «Así ha dicho el rey: “Sal”». Y él dijo: «No, porque aquí moriré/he de morir». Y Benayahu (Benaías) devolvió al rey un mensaje, diciendo: «Así habló Yo'av (Joab) y así me respondió».

Traducción limpia: Y Benaías vino a la tienda de YHWH (YHWH/El Señor) y le dijo: «Así ha dicho el rey: “Sal”». Y él dijo: «No, porque aquí moriré/he de morir». Y Benaías devolvió al rey un mensaje, diciendo: «Así habló Joab y así me respondió».

Versículo 2:31

Hebreo: וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ עֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דָּבָר וּפְגַע־בּוֹ וּקְבַרְתּוֹ וְהִסֵּרְתָּ ׀ דְּמֵי חַנּוּם אֲשֶׁר שָׁפַךְ יוֹאָב מֵעַל בַּיִת אֲבִי:
:

Transliteración: Vayomer lo ha-melekh: aséh ka'asher dibber, u-fega-bo u-qevarto; va-hasirota damei hinnam asher shafakh Yo'av me'alay u-me'al beit avi.

Traducción: Vayomer (y dijo) lo (a él) ha-melekh (el rey): aséh (haz) ka'asher (como / conforme a lo que) dibber (habló / dijo), u-fega-bo (y hiérello / y acomete contra él / y golpéalo) u-qevarto (y lo enterrarás / y entiérralo), va-hasirota (y quitarás / y apartarás / y removerás) damei (las sangres / la sangre) hinnam (de gratuidad / sin causa / inocente) asher (que) shafakh (derramó / vertió) Yo'av (Yo'av / Joab) me'alay (de sobre mí / de encima de mí) u-me'al (y de sobre / y de encima de) beit (la casa de) avi (mi padre).

Traducción con hebreo: Y el rey le dijo: «Haz como hablé, y hiérello/acómételo, y entiérralo; y quitarás de sobre mí y de sobre la casa de mi padre la sangre hinnam (de gratuidad/sin causa/inocente) que derramó Yo'av (Joab)».

Traducción limpia: Y el rey le dijo: «Haz como hablé, hiérello y entiérralo; y quitarás de sobre mí y de sobre la casa de mi padre la sangre inocente/sin causa que derramó Joab».

Versículo 2:32

Hebreo: וְהֵשִׁיב יְהוָה אֶת־דָּמּוֹ עַל־רֹאשׁוֹ אֲשֶׁר פָּגַע בְּשְׁנֵי־אֲנָשִׁים צְדִיקִים וְטוֹבִים מִמֶּנּוּ וַיַּהַרְגֵם בְּחֶרֶב וְאַבְנֵי דָוִד לֹא יָדָע אֶת־: אַבְנֵר בֶּן־נֵר שַׂר־צָבָא יִשְׂרָאֵל וְאַת־עֲמָשָׂא בֶן־יִתְר שַׂר־צָבָא יְהוּדָה:

Transliteración: Ve-heshiv YHWH et-damo al-rosho, asher paga bishnei-anashim tsaddiqim ve-tovim mimennu; vayahar'gem ba-cherev, ve-avi David lo yada: et-Avner ben-Ner sar-tseva Yisra'el, ve'et-Amasa ben-Yeter sar-tseva Yehudah.

Traducción: Ve-heshiv (y devolverá / y hará volver / y hará recaer) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)) et (a) damo (su sangre) al-rosho (sobre su cabeza), asher (porque / el cual) paga (atacó / acometió / hirió) bishnei-anashim (a/en dos hombres) tsaddiqim (justos / rectos) ve-tovim (y buenos) mimennu (más que él / mejores que él); vayahar'gem (y los mató) ba-cherev (con la espada), ve-avi (y mi padre) David (David) lo (no) yada (sabía / conocía / se enteró / tuvo conocimiento): et (a) Avner (Avner / Abner) ben-Ner (hijo de Ner) sar-tseva (jefe de ejército / príncipe de ejército / comandante del ejército) Yisra'el (Yisra'el / Israel), ve'et (y a) Amasa (Amasa / Amasá) ben-Yeter (hijo de Yeter / Jéter) sar-tseva (jefe de ejército / comandante del ejército) Yehudah (Yehudah / Judá).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH/El Señor) hará recaer su sangre sobre su cabeza, porque atacó a dos hombres justos y buenos, mejores que él, y los mató con la espada, y mi padre David no lo supo: a Avner (Abner) hijo de Ner, jefe del ejército de Israel, y a Amasa (Amasá) hijo de Yeter (Jéter), jefe del ejército de Judá.

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH/El Señor) hará recaer su sangre sobre su cabeza, porque atacó a dos hombres justos y buenos, mejores que él, y los mató con la espada, y mi padre David no lo supo: a Abner hijo de Ner, comandante del ejército de Israel, y a Amasá hijo de Jéter, comandante del ejército de Judá.

Versículo 2:33

Hebreo: וַיָּשׁוּבוּ דְמֵיהֶם בְּרֹאשׁ יוֹאֵב וּבְרֹאשׁ וַיִּרְעוּ לְעַלְמֵם וַיִּלְדָּו וַיִּלְרָעוּ וַיִּבְיִתּוּ וַיִּלְכְּסְאוּ יְהוָה שְׁלוֹם עַד־עוֹלָם מֵעַם יְהוָה:

Transliteración: Ve-shavu demeihem berosh Yo'av uverosh zar'o le'olam; u-ledavid u-lezar'o u-leveito u-lekhis'o yihyeh shalom ad-'olam me'im YHWH.

Traducción: Ve-shavu (y volvieron / y volverán / y habrán de volver) demei hem (sus sangres / su sangre) berosh (en / sobre la cabeza de) Yo'av (Yo'av / Joab) uverosh (y en / sobre la cabeza de) zar'o (su semilla / su descendencia) le'olam (para siempre / por una era); u-ledavid (y / pero para David) u-lezar'o (y para su semilla / descendencia) u-leveito (y para su casa) u-lekhis'o (y para su trono) yihyeh (será / habrá / llegue a ser) shalom (paz / integridad / bienestar) ad-'olam (hasta siempre / por una era) me'im (de con / de junto a) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)).

Traducción con hebreo: Y sus sangres volverán/recaerán sobre la cabeza de Yo'av (Joab) y sobre la cabeza de su zar'o (semilla/descendencia) para siempre; pero para David (David), para su zar'o (semilla/descendencia), para su casa y para su trono habrá shalom (paz/integridad/bienestar) para siempre, de junto a YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y su sangre recaerá sobre la cabeza de Joab y sobre la cabeza de su descendencia para siempre; pero para David, para su descendencia, para su casa y para su trono habrá paz para siempre, de parte de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 2:34

Hebreo: וַיַּעַל בְּנֵי־יְהוֹיָדָע וַיַּפְגַּע־בוּ וַיִּמְתְּהוּ וַיִּקְבְּרוּ בְּבֵיתוֹ בַּמִּדְבָּר׃

Transliteración: Vaya'al Benayahu ben-Yehoyada vayifga-bo vayemitéhu vayiqaver be-veito bamidbar.

Traducción: Vaya'al (y subió / y ascendió / y fue) Benayahu (Benayahu / Benaías) ben-Yehoyada (hijo de Yehoyada / Joyadá) vayifga-bo (y lo hirió / y acometió contra él / y le golpeó) vayemitéhu (y lo hizo morir / y lo mató) vayiqaver (y fue enterrado / y se enterró) be-veito (en su casa) bamidbar (en el desierto / en la estepa).

Traducción con hebreo: Y subió Benayahu (Benaías), hijo de Yehoyada (Joyadá), y lo hirió y lo mató, y fue enterrado en su casa en el midbar (desierto/estepa).

Traducción limpia: Y Benaías, hijo de Joyadá, subió, lo hirió y lo mató, y fue enterrado en su casa en el desierto.

Versículo 2:35

Hebreo: וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנֵי־יְהוֹיָדָע תַּחְתָּיו עַל־הַצֵּבָא וְאֶת־צְדֹק הַכֹּהֵן נָתַן הַמֶּלֶךְ תַּחַת אֲבִיָּתָר׃

Transliteración: Vayittén hammélekh et-B'nayáhu ben-Yehoyadá tahtáv al-hatsavá ve'et-Tsadók hakkohén natán hammélekh tahtát Evyatar.

Traducción: Vayittén (y dio / puso / estableció) hammelekh (el rey) et (a) B'nayahu (Benaías) ben-Yehoyada (hijo de Yehoyada / Joyada) tahtav (en su lugar / debajo de él) al-hatsava (sobre el ejército / la hueste) ve'et (y a) Tsadok (Sadoc) hakkohen (el sacerdote) natan (dio / puso / estableció) hammelekh (el rey) tahtat (en lugar de / debajo de) Evyatar (Abiatar).

Traducción con hebreo: Y el rey vayittén (puso/estableció) a B'nayahu (Benaías), ben-Yehoyada (hijo de Joyada), tahtav (en su lugar / debajo de él) sobre el hatsava (ejército/hueste); y a Tsadok (Sadoc) el sacerdote el rey natán (puso/estableció) tahtat (en lugar de) Evyatar (Abiatar).

Traducción limpia: Y el rey puso a Benaías hijo de Joyada en su lugar sobre el ejército; y el rey puso a Sadoc el sacerdote en lugar de Abiatar.

Versículo 2:36

Hebreo: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר לוֹ בְנֵה-לֶכְחָ בַיִת בְּיְרוּשָׁלַם וְיִשְׁבֶּתָ שָׁם וְלֹא-תֵצֵא מִשָּׁם אֲנִי וְאַנְהָ:

Transliteración: Vayishláh hammélekh vayiqrá le-Shim'í vayómer lo: b'neh-lekhá váyit bi-Yerushaláyim veyashávtá sham velo-tetzé mishám áneh va'ánah.

Traducción: Vayishlach (y envió) hammelekh (el rey) vayiqra (y llamó) le-Shim'i (a Shim'i / Semeí) vayomer (y dijo) lo (a él): b'neh-lekha (construye / edifica para ti) bayit (casa) bi-Yerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) veyashavta (y te sentarás / habitarás / permanecerás) sham (allí) velo-tetze (y no saldrás / no salgas) misham (de allí) aneh va'annah (aquí y allá / de un lado a otro / a cualquier parte).

Traducción con hebreo: Y el rey vayishláh (envió) y vayiqrá (llamó) a Shim'í (Semeí), y le dijo: b'neh-lekhá (constrúyete/edifica para ti) una casa en Yerushaláyim (Jerusalén), veyashávtá (habitarás / permanecerás) allí, y velo-tetzé (no saldrás / no salgas) de allí, áneh va'ánah (aquí y allá / a cualquier parte).

Traducción limpia: Y el rey envió a llamar a Semeí y le dijo: «Constrúyete una casa en Jerusalén y habitarás allí; y no saldrás de allí a ninguna parte».

Versículo 2:37

Hebreo: וְהָיָה בַיּוֹם צִאֲתָךְ וְעָבַרְתָּ אֶת-נַחַל קִדְרוֹן יָדַע תִּדְעַע כִּי מוֹת תָּמוּת דָּמְךָ יִהְיֶה בְּרֹאשְׁךָ:

Transliteración: Vehayáh b'yóm tzetekhā ve'avártā et-naḥál Qidrón; yadóa tedá' ki mót tamút; damékha yihyéh beroshkhā.

Traducción: Vehayáh (y será / y acontecerá) b'yóm (en el día de) tzetekhā (tu salir / tu salida) ve'avártā (y pasarás / y cruzarás / y habrás pasado) et (a) naḥál (torrente / valle-torrente) Qidrón (Qidrón / Cedrón); yadóa tedá' (sabiendo sabrás / de cierto sabrás) ki (que / porque) mót tamút (morir morirás / ciertamente morirás) damékha (tu sangre) yihyéh (será / estará / llegará a estar) beroshkhā (en tu cabeza).

Traducción con hebreo: Y será, en el día de tu salida y de tu cruce del naḥál Qidrón (torrente/valle-torrente de Cedrón), de cierto sabrás que ciertamente morirás; tu sangre será sobre tu cabeza.

Traducción limpia: Y sucederá que el día que salgas y cruces el torrente de Cedrón, ciertamente sabrás que ciertamente morirás; tu sangre será sobre tu cabeza.

Versículo 2:38

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁמֵעִי לְמֶלֶךְ טוֹב הַדְבָר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲדוֹנָי הַמֶּלֶךְ כִּן יַעֲשֶׂה עִבְדְּךָ וְיִשָּׁב שְׁמֵעִי בְּיְרוּשָׁלַם יָמִים רַבִּים: ס

Transliteración: Vayómer Shim'í lamélekh: tóv haddavár; ka'asher dibér adoní hamélekh, ken ya'aséh 'avdékha. Vayéshev Shim'í bi-Yerushaláyim yamím rabbím. S

Traducción: Vayómer (y dijo) Shim'í (Shim'í / Semeí) lamélekh (al rey): tóv (bueno / bien) haddavár (la palabra / el asunto / la cosa); ka'asher (como / conforme a lo que) dibér (habló / dijo)

adoní (mi señor) hamélekh (el rey), ken (así / de ese modo) ya‘aséh (hará / haga / suele hacer) ‘avadékha (tu siervo). Vayéshev (y se sentó / y habitó / y permaneció) Shim‘í (Shim‘í / Semeí) bi-Yerushaláyim (en Yerushaláyim / Jerusalén) yamím rabbím (muchos días). S (marca de sección).

Traducción con hebreo: Y Shim‘í (Semeí) dijo al rey: «Bueno el asunto; conforme a lo que dijo mi señor el rey, así haré tu siervo». Y Shim‘í (Semeí) permaneció en Yerushaláyim (Jerusalén) muchos días.

Traducción limpia: Y Semeí dijo al rey: «Está bien; conforme a lo que dijo mi señor el rey, así haré tu siervo». Y Semeí permaneció en Jerusalén muchos días.

Versículo 2:39

Hebreo: וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשׁ שָׁנִים וַיִּבְרְחוּ שְׁנֵי עֲבָדָיו לְשִׁמְעִי אֶל־אֲחִישׁ בֶּן־מַעַכָּה מֶלֶךְ גַּת וַיִּגִּידוּ לְשִׁמְעִי לְאָמַר הֲגַה עֲבָדָיו כִּגָּת:

Transliteración: Vayhí miqqéts shalósh shaním vayivrēhú shné-‘avadím le-Shim‘í el-Akhísh ben-Ma‘akháh mélekh Gat; vayaggídú le-Shim‘í le’mór: hinnéh ‘avadékha be-Gat.

Traducción: Vayhí (y fue / y sucedió / y aconteció) miqqéts (al fin de / al cabo de / al término de) shalósh (tres) shaním (años) vayivrēhú (y huyeron / escaparon) shné (dos) ‘avadím (siervos / esclavos) le-Shim‘í (de / pertenecientes a / a) Shim‘í (Semeí) el-Akhísh (hacia / a) Akhísh (Aquis) ben-Ma‘akháh (hijo de Ma‘akháh / Maacá) mélekh (rey) Gat (Gat); vayaggídú (y informaron / avisaron / declararon) le-Shim‘í (a Shim‘í / Semeí) le’mór (diciendo) hinnéh (he aquí / mira) ‘avadékha (tus siervos / tus esclavos) be-Gat (en Gat).

Traducción con hebreo: Y sucedió miqqéts (al cabo de / al término de) tres años: dos siervos de Shim‘í (Semeí) huyeron hacia Akhísh (Aquis), hijo de Ma‘akháh (Maacá), rey de Gat; y avisaron a Shim‘í (Semeí), diciendo: «Hinnéh (mira / he aquí), tus siervos están en Gat».

Traducción limpia: Y sucedió que, al cabo de tres años, dos siervos de Semeí huyeron a Aquis hijo de Maacá, rey de Gat; y avisaron a Semeí, diciendo: «Mira, tus siervos están en Gat».

Versículo 2:40

Hebreo: וַיִּקָּם שְׁמֵעִי וַיַּחְבֹּשׁ אֶת־חֲמֹרֹו וַיֵּלֶךְ גַּתָּהּ אֶל־אֲחִישׁ לְבַקֵּשׁ אֶת־עֲבָדָיו וַיֵּלֶךְ שְׁמֵעִי וַיִּבֹא אֶת־עֲבָדָיו מִגַּת:

Transliteración: Vayáqom Shim‘í vayahavósh et-ħamoró vayélekh Gatáh el-Akhísh levakkésh et-‘avadáv; vayélekh Shim‘í vayavé et-‘avadáv mi-Gat.

Traducción: Vayáqom (y se levantó / y se puso en pie) Shim‘í (Semeí) vayahavósh (y aparejó / ensilló / ató) et (a) ħamoró (su asno / su burro) vayélekh (y fue) Gatáh (a Gat / hacia Gat) el-Akhísh (a) Akhísh (Aquis) levakkésh (para buscar) et (a) ‘avadáv (sus siervos / sus esclavos); vayélekh (y fue) Shim‘í (Semeí) vayavé (y trajo / condujo) et (a) ‘avadáv (sus siervos) mi-Gat (de Gat / desde Gat).

Traducción con hebreo: Y Shim‘í (Semeí) se levantó, y vayahavósh (aparejó / ensilló) su asno, y fue a Gat, a Akhísh (Aquis), para buscar a sus siervos; y Shim‘í (Semeí) fue y trajo a sus siervos desde Gat.

Traducción limpia: Y Semeí se levantó, aparejó su asno y fue a Gat, a Aquis, para buscar a sus siervos; y Semeí fue y trajo a sus siervos desde Gat.

Versículo 2:41

Hebreo: וַיִּגַד לְשִׁלֹּמֹה כִּי־הָלַךְ שְׁמַעִי מִירוּשָׁלַם גַּת וַיָּשָׁב:

Transliteración: Vayyuggád li-Shlomó ki-halákh Shim‘í mi-Yerushaláyim Gat vayashóv.

Traducción: Vayyuggád (y fue dicho / y se informó) li-Shlomó (a Shlomó / a Salomón) ki (que) halákh (fue / fue andando / fue caminando) Shim‘í (Shim‘í / Semeí) mi-Yerushaláyim (de Yerushaláyim / Jerusalén) Gat (a Gat) vayashóv (y volvió / y regresó).

Traducción con hebreo: Se le informó a Shlomó (Salomón) que Shim‘í (Semeí) fue desde Yerushaláyim (Jerusalén) a Gat y volvió.

Traducción limpia: Se informó a Salomón que Semeí fue desde Jerusalén a Gat y regresó.

Versículo 2:42

Hebreo: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשַׁמְעִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא הִשְׁבַּעְתִּיךָ בַּיהוָה וַאֲעֵד בְּךָ לֵאמֹר בְּיוֹם צָאֲתָךְ וְהִלַּכְתָּ אֵנָה וְאָנָה יָלַע תִּדַע כִּי מוֹת תָּמוּת וּתְאָמַר אֵלַי טוֹב הַדָּבָר שֶׁמָּעַתָּה:

Transliteración: Vayyishláh hammélekh vayiqrá le-Shim‘í vayómer eláv: haló hishba‘tíkhā ba-YHWH (YHWH/El Señor) va’a‘íd bekhā le’mór: b’yóm tzetekhā vehalákhtā áneh va’ánah, yadóa tedá‘ ki mót tamút; vattómer eláy: ṭóv haddavár shamá‘tí.

Traducción: Vayyishláh (y envió) hammelekh (el rey) vayiqrá (y llamó) le-Shim‘í (a Shim‘í / Semeí) vayómer (y dijo) eláv (a él): haló (¿acaso no?) hishba‘tíkhā (te hice jurar / te juramenté) ba-YHWH (por/en YHWH) va’a‘íd (y advertí / atestigüé / di testimonio contra) bekhā (en ti / contra ti) le’mór (diciendo): b’yóm (en el día de / el día que) tzetekhā (tu salir / tu salida) vehalákhtā (y irás / y vayas / y hayas ido) áneh va’ánah (aquí y allá / a cualquier parte), yadóa tedá‘ (sabiendo sabrás / de cierto sabrás) ki (que) mót tamút (morir morirás / ciertamente morirás); vattómer (y dijiste) eláy (a mí): ṭóv (bueno / bien) haddavár (la palabra / el asunto) shamá‘tí (he oído / oí).

Traducción con hebreo: Y el rey envió y llamó a Shim‘í (Semeí), y le dijo: «¿Acaso no te hice jurar por YHWH (YHWH/El Señor), y va’a‘íd (advertí / atestigüé / di testimonio contra) ti, diciendo: “El día que salgas y vayas aquí y allá, de cierto sabrás que ciertamente morirás”? Y tú me dijiste: “Bueno el asunto; he oído”».

Traducción limpia: Y el rey envió a llamar a Semeí y le dijo: «¿Acaso no te hice jurar por YHWH (YHWH/El Señor) y te advertí, diciendo: “El día que salgas y vayas a cualquier parte, ciertamente sabrás que ciertamente morirás”? Y tú me dijiste: “Está bien; lo he oído”».

Versículo 2:43

Hebreo: וּמַדּוּעַ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת שְׁבַעַת יְהוָה וְאֶת־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר־צִוִּיתִי עָלֶיךָ:

Transliteración: U-maddúa lo shamárta et shevu‘át YHWH ve’et-hamitsváh asher-tsvítí ‘aléikha.

Traducción: U-maddúa (¿y por qué?) lo (no) shamárta (guardaste / observaste / cumpliste) et (a) shevu‘át (juramento de) YHWH (YHWH/El Señor) ve’et (y a) hamitsváh (el mandamiento / la ordenanza) asher (que) tsivítí (ordené / mandé) ‘aléikha (sobre ti / a ti / contra ti).

Traducción con hebreo: ¿Y por qué no guardaste el shevu'át (juramento) de YHWH (YHWH/El Señor) y el hamitsváh (mandamiento/ordenanza) que te tsivíti (ordené/mandé) sobre ti / a ti?

Traducción limpia: ¿Y por qué no guardaste el juramento de YHWH (YHWH/El Señor) y el mandamiento que te ordené?

Versículo 2:44

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שִׁמְעִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לְבַבְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְדָוִד אָבִי וְהַשִּׁיב יְהוָה אֶת־רָעַתְךָ בְּרֹאשְׁךָ:

Transliteración: Vayómer hamélekh el-Shim'í: atá yadá'ta et kol-hara'áh asher yadá' levavkha asher 'asíta le-David aví; veheshív YHWH et ra'atékha beroshkha.

Traducción: Vayómer (y dijo) hamélekh (el rey) el- (a) Shim'í (Shimí / Simei) atá (tú) yadá'ta (supiste / sabes / has sabido) et (a) kol- (toda) hara'áh (la maldad / el mal / la calamidad) asher (que) yadá' (conoció / conoce / sabía / sabe) levavkha (tu corazón) asher (que) 'asíta (hiciste) le- (a / contra) David (David) aví (mi padre); veheshív (y hizo volver / y devolvió / y hará volver / y devolverá) YHWH (YHWH/El Señor) et (a) ra'atékha (tu maldad / tu mal) beroshkha (sobre tu cabeza / en tu cabeza).

Traducción con hebreo: Y el rey dijo a Shim'í (Shimí/Simei): “Tú yadá'ta (supiste/sabes) toda la hara'áh (maldad/mal/calamidad) que tu levav (corazón) conoce / conoció, que hiciste a David, mi padre; y YHWH (YHWH/El Señor) veheshív (ha hecho volver/devolvió / hará volver) tu ra'áh (maldad/mal) sobre tu cabeza”.

Traducción limpia: Y el rey dijo a Simei: “Tú sabes todo el mal que tu corazón conoce, el que hiciste a David, mi padre; y YHWH (YHWH/El Señor) hará volver tu mal sobre tu cabeza”.

< 2 >

Versículo 2:45

Hebreo: וְהַמֶּלֶךְ שָׁלְמֹה בָּרוּךְ וְכִסֵּא דָוִד יִהְיֶה נֶכֶחַ לְפָנַי יְהוָה עַד־עוֹלָם:

Transliteración: Vehamélekh Shelomóh barúkh, vekissé David yihyéh nakhón lifnéi YHWH 'ad-'olám.

Traducción: Ve- (y) ha-mélekh (el rey) Shelomóh (Shelomóh / Salomón) barúkh (bendito / está bendito / será bendito) ve- (y) kissé (trono / asiento real) David (David) yihyéh (será / estará / llegará a estar) nakhón (firme / establecido / preparado) lifnéi (delante de / ante / en presencia de) YHWH (YHWH/El Señor) 'ad- (hasta) 'olám (eternidad / tiempo indefinido / para siempre).

Traducción con hebreo: Y el rey Shelomóh (Salomón) barúkh (bendito / está bendito / será bendito), y el kissé (trono) de David (David) yihyéh (será/estará) nakhón (firme/establecido) delante de YHWH (YHWH/El Señor) 'ad-'olám (hasta eternidad/para siempre).

Traducción limpia: Y el rey Salomón es bendito, y el trono de David estará firme delante de YHWH (YHWH/El Señor) para siempre.

Versículo 2:46

Hebreo: וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנֵי־הַיָּדָע וַיֵּצֵא וַיַּפְגַּע־בּוֹ וַיָּמָת וְהַמַּמְלָכָה נִכְוְנָה בְיַד־שְׁלֹמֹה:

Transliteración: Vayetsáv hamélekh et-Benayáhu ben-Yehoyadá; vayetsé vayifgá'-bó vayamót; vehammamlakháh nakhónah beyad-Shelomóh.

Traducción: Vayetsáv (y ordenó / y mandó) ha-mélekh (el rey) et- (a) Benayáhu (Benayáhu / Benaías) ben- (hijo de) Yehoyadá (Yehoyadá / Joyadá) vayetsé (y salió) vayifgá'-bó (y se encontró con él / y lo atacó / y lo hirió) vayamót (y murió) ve- (y) ha-mamlakháh (el reino / la realeza) nakhónah (establecida / afirmada / quedó firme) be-yad- (en mano de / bajo la mano de) Shelomóh (Shelomóh / Salomón).

Traducción con hebreo: Y el rey ordenó a Benayáhu (Benaías), hijo de Yehoyadá (Joyadá); y salió y vayifgá'-bó (se encontró con él / lo atacó / lo hirió), y murió; y la mamlakháh (reino / realeza) quedó nakhónah (establecida / firme) en mano de Shelomóh (Salomón).

Traducción limpia: Y el rey ordenó a Benaías, hijo de Joyadá; él salió, lo atacó y murió; y el reino quedó firme en mano de Salomón.

Capítulo 3

Versículo 3:1

Hebreo: וַיִּתְחַתֵּן שְׁלֹמֹה אֶת־פְּרָעָה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּקַּח אֶת־בַּת־פְּרָעָה וַיְבִיאֶהָ אֶל־עִיר דָּוִד עַד כִּלְתּוֹ לְבָנוֹת אֶת־בֵּיתוֹ וְאֶת־בַּיִת יְהוָה וְאֶת־חֹמֹת יְרוּשָׁלַם סָבִיב:

Transliteración: Vayyitkhatén Shelomóh et-Par'óh mélekh Mitsráyim; vayyiqákh et-bat Par'óh; vayeví'eha el-'ir David; 'ad kallotó livnót et-beitó ve'et-beit YHWH ve'et-khómat Yerushaláyim savív.

Traducción: Vayyitkhatén (se emparentó por matrimonio / contrajo alianza por matrimonio / se hizo yerno) Shelomóh (Shelomóh / Salomón) et (a) Par'óh (Par'óh / Faraón) mélekh (rey de) Mitsráyim (Mitsráyim / Egipto); vayyiqákh (y tomó / y tomó por esposa) et (a) bat (hija de) Par'óh (Faraón) vayeví'eha (y la trajo / y la introdujo) el (a) 'ir (ciudad de) David (David) 'ad (hasta) kallotó (su terminar / su completar / su consumación) livnót (para construir) et (a) beitó (su casa) ve'et (y a) beit (casa de) YHWH (YHWH/El Señor) ve'et (y a) khómat (muralla de) Yerushaláyim (Yerushaláyim / Jerusalén) savív (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: Shelomóh (Salomón) vayyitkhatén (se emparentó por matrimonio / contrajo alianza matrimonial) con Par'óh (Faraón), rey de Mitsráyim (Egipto); tomó a la hija de Par'óh (Faraón) y la trajo a 'Ir David (Ciudad de David), hasta que terminó de construir su casa, y la Casa de YHWH (YHWH/El Señor), y la muralla de Yerushaláyim (Jerusalén) alrededor.

Traducción limpia: Salomón se emparentó por matrimonio con el Faraón, rey de Egipto; tomó a la hija del Faraón y la trajo a la Ciudad de David, hasta que terminó de construir su casa, y la Casa de YHWH (YHWH/El Señor), y la muralla de Jerusalén alrededor.

Versículo 3:2

Hebreo: רָק הָעָם מִזְבָּחִים בְּבָמֹת כִּי לֹא־נִבְנְיָה בַיִת לְשֵׁם יְהוָה עַד הַיָּמִים הָהֵם: פ

Transliteración: Raq ha'am mezabekhím babbamót, ki lo-nivná váyit leshém YHWH 'ad hayyamím hahém. P

Traducción: Raq (solo / solamente) ha'ám (el pueblo) mezabekhím (sacrificaban / ofrecían sacrificios) ba- (en) bbamót (las bamót: lugares altos / altos santuarios) ki (porque / pues) lo (no) nivná (fue edificado / se había edificado / ha sido edificado) váyit (casa) leshém (para el nombre de) YHWH (YHWH/El Señor) 'ad (hasta) hayyamím (los días) hahém (esos / aquellos).

Traducción con hebreo: Solo el pueblo sacrificaba en las bamót (lugares altos / altos santuarios), porque no nivná (fue edificado / había sido edificado) un váyit (casa) para el shem (nombre) de YHWH (YHWH/El Señor) hasta esos días.

Traducción limpia: Solo el pueblo sacrificaba en los lugares altos, porque no había sido edificada una casa para el Nombre de YHWH (YHWH/El Señor) hasta esos días.

Versículo 3:3

Hebreo: וַיֵּאָהֶב שְׁלֹמֹה אֶת־יְהוָה לְלֶכֶת בְּחֻקֹּת דָּוִד אָבִיו רַק בַּבָּמֹת הוּא מְזַבֵּחַ וּמִקְטִיר:

Transliteración: Vayyé'ehav Shelomóh et-YHWH lalékheth bechuqqót David avív; raq babbamót hu mezabéaj u-maqtír.

Traducción: Vayyé'ehav (y amó / y amaba) Shelomóh (Shelomóh / Salomón) et (a) YHWH (YHWH/El Señor) lalékheth (para andar / para caminar) bechuqqót (en estatutos / en decretos) David (David) avív (su padre); raq (solo / solamente / sin embargo) babbamót (en las bamót: lugares altos / altos santuarios) hu (él) mezabéaj (sacrifica / sacrificaba / solía sacrificar) u-maqtír (y hace humear / y quema incienso / y solía quemar incienso).

Traducción con hebreo: Y Shelomóh (Salomón) amó a YHWH (YHWH/El Señor), para andar en los chuqqót (estatutos/decretos) de David (David), su padre; solo/sin embargo, en las bamót (lugares altos/altos santuarios) él sacrificaba y hacía humear (quemaba incienso).

Traducción limpia: Y Salomón amó a YHWH (YHWH/El Señor), para andar en los estatutos de David, su padre; sin embargo, sacrificaba y quemaba incienso en los lugares altos.

Versículo 3:4

Hebreo: וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ גִּבְעֹנָה לְזִבְחֵם שָׁם כִּי הָיָא הַבְּמָה הַגְּדוֹלָה אֲלֶף עֲלוֹת יַעֲלֶה שְׁלֹמֹה עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא:

Transliteración: Vayyélekh hamélekh Giv'onáh lizbój sham, ki hi ha-bamáh ha-gedoláh; 'élef 'olót ya'aléh Shelomóh 'al hamizbéaj hahu.

Traducción: Vayyélekh (y fue / y caminó / y marchó) ha-mélekh (el rey) Giv'onáh (a Giv'on / a Gabaón) lizbój (para sacrificar) sham (allí) ki (porque / pues) hi (ella) ha-bamáh (el lugar alto / el alto santuario) ha-gedoláh (el grande / el mayor) 'élef (mil) 'olót (holocaustos / ofrendas quemadas) ya'aléh (subirá / hará subir / ofrecerá / solía ofrecer) Shelomóh (Shelomóh / Salomón) 'al (sobre) ha-mizbéaj (el altar) ha-hu (ese / aquel).

Traducción con hebreo: Y el rey fue a Giv'on (Gabaón) para sacrificar allí, porque ella era la bamáh (lugar alto/alto santuario) grande; mil 'olót (holocaustos/ofrendas quemadas) ya'aléh (ofrecerá / solía ofrecer) Shelomóh (Salomón) sobre aquel altar.

Traducción limpia: Y el rey fue a Gabaón para sacrificar allí, porque era el lugar alto principal; Salomón solía ofrecer mil holocaustos sobre aquel altar.

Versículo 3:5

Hebreo: בגב'עון נרא'ה יהוה אל-שלמה בחלום הלילה ויאמר אלהים שא'ל מה אמן-לך:

Transliteración: Begiv'on nir'ah YHWH el-Shelomoh bachalom hallaylah vayyomer Elohim she'al mah eten-lakh.

Traducción: Begiv'on (En Giv'on / en Gibeón) nir'ah (fue visto / se apareció / se dejó ver) YHWH (YHWH / El Señor) el-Shelomoh (a Shelomoh / a Salomón) bachalom (en el sueño / en sueño) hallaylah (de la noche / nocturno) vayyomer (y dijo) Elohim (Elohim / Dios / dioses) she'al (pregunta / pide) mah (qué) eten-lakh (te daré / daré a ti / he de darte / te dé).

Traducción con hebreo: En Giv'on (Gibeón) se apareció/fue visto YHWH (YHWH / El Señor) a Shelomoh (Salomón) en sueño de la noche, y dijo Elohim (Elohim / Dios): “Pide: ¿qué te daré / he de darte?”

Traducción limpia: En Gibeón se apareció YHWH (YHWH / El Señor) a Salomón en un sueño de noche, y Elohim (Elohim / Dios) dijo: “Pide; ¿qué he de darte?”

Versículo 3:6

Hebreo: ויאמר שלמה אתה עשית עם-עבדך דוד אבי חסד גדול כאשר הלך לפניך בצאת ובצדקה ובישרת לבב עמך: ותשמר-לו את-החסד הגדול הזה ותתן-לו בן יושב על-כסאו פנים הנה:

Transliteración: Vayyomer Shelomoh attah 'asita 'im-'avdekha David avi chésed gadol ka'asher halakh lefanekha be'emet uvetzedaqah uveyishrat levav 'immakh vattishmor-lo et-hachésed haggadol hazzeh vattitten-lo ben yoshev 'al-kis'o kayom hazzeh.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Shelomoh (Shelomoh / Salomón) attah (tú) 'asita (hiciste / has hecho) 'im-'avdekha (con tu siervo) David (David) avi (mi padre) chésed (bondad / amor leal / misericordia) gadol (grande) ka'asher (como / así como) halakh (anduvo / caminó) lefanekha (delante de ti / ante ti) be'emet (en verdad / en fidelidad) uvetzedaqah (y en justicia / y en rectitud) uveyishrat (y en rectitud / y en recteza) levav (corazón / mente) 'immakh (contigo) vattishmor-lo (y guardaste para él / y preservaste para él) et (a / [marca de objeto directo]) hachésed (la bondad / el amor leal / la misericordia) haggadol (la grande) hazzeh (esta) vattitten-lo (y le diste / y diste a él) ben (un hijo) yoshev (sentado / que se sienta / que habita) 'al-kis'o (sobre su trono / en su trono) kayom (como el día / como en el día) hazzeh (este / de hoy).

Traducción con hebreo: Y dijo Shelomoh (Salomón): “Tú has hecho con tu siervo David (David), mi padre, gran chésed (bondad / amor leal / misericordia), como que él anduvo delante de ti en 'emet (verdad / fidelidad) y en tzedakah (justicia / rectitud) y en rectitud de corazón contigo; y guardaste para él esta gran bondad, y le diste un hijo sentado sobre su trono, como en este día.”

Traducción limpia: Y Salomón dijo: “Tú has hecho con tu siervo David, mi padre, gran bondad, porque él anduvo delante de ti con verdad, con justicia y con rectitud de corazón contigo; y guardaste para él esta gran bondad, y le diste un hijo sentado en su trono, como en este día.”

Versículo 3:7

Hebreo: ועתה יהוה אלהי המלכות את-עבדך תחט דוד אבי ואנכי גער קטן לא אדע צאת ובהא:

Transliteración: Ve‘attah YHWH Elohay attah himlakhta et-‘avdekha tachat David avi ve’anokhi na‘ar qaton lo ‘eda tse’t vavo’.

Traducción: Ve‘attah (Y ahora) YHWH (YHWH / El Señor) Elohay (mi Elohim) attah (tú) himlakhta (hiciste reinar / hiciste rey / causaste reinar) et- (a / [marca de objeto directo]) ‘avdekha (tu siervo) tachat (debajo de / en lugar de) David (David) avi (mi padre) ve’anokhi (y yo) na‘ar (muchacho / joven) qaton (pequeño / joven) lo (no) ‘eda (sé / sabré / llego a saber) tse’t (salir / salida) vavo’ (y venir / y entrar).

Traducción con hebreo: Y ahora YHWH (YHWH/El Señor), Elohay (mi Elohim), tú hiciste reinar a tu siervo en lugar de David (David), mi padre; y yo soy un na‘ar (muchacho/joven) pequeño; no sé / no sabré salir y venir/entrar.

Traducción limpia: Y ahora, YHWH (YHWH/El Señor), mi Elohim, tú hiciste reinar a tu siervo en lugar de David, mi padre; y yo soy un muchacho joven; no sé salir y entrar.

Versículo 3:8

Hebreo: וְעִבְדְּךָ בְּתוֹךְ עַמֶּךָ אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ עִמֶּךָ לֹא יִמְנַע וְלֹא יִסְפֹּר מֶרֶב:

Transliteración: Ve‘avdekha betokh ‘ammekha asher bacharta ‘am-rav asher lo yimmane velo yissaper merov.

Traducción: Ve‘avdekha (Y tu siervo) betokh (en medio de / dentro de) ‘ammekha (tu pueblo) asher (que / el cual) bacharta (escogiste / elegiste) ‘am-rav (pueblo grande / pueblo numeroso) asher (que / el cual) lo-yimmane (no será contado / no puede ser contado) velo (y no) yissaper (será enumerado / será contado / puede enumerarse) merov (por la multitud / por la abundancia).

Traducción con hebreo: Y tu siervo está en medio de tu pueblo, que escogiste: un pueblo grande/numeroso, que no será contado / no puede ser contado, y no será enumerado / no puede enumerarse, por la multitud.

Traducción limpia: Y tu siervo está en medio de tu pueblo que escogiste: un pueblo grande y numeroso, que no puede contarse ni enumerarse por su multitud.

Versículo 3:9

Hebreo: וְנָתַתְּ לְעִבְדְּךָ לֵב שֹׁמֵעַ לְשִׁפְטֵי אֶת-עַמֶּךָ לְהִבְיֹן בְּיַד-טוֹב לְרַע כִּי מִי יוּכַל לְשִׁפֹּט אֶת-עַמֶּךָ הַכֹּבֵד הַזֶּה:

Transliteración: Venatatta le‘avdekha lev shomea‘ lishpot et-‘ammekha lehavin bein-tov lera‘ ki mi yukhal lishpot et-‘ammekha hakkaved hazzeh.

Traducción: Venatatta (y darás / y des / y has de dar) le‘avdekha (a tu siervo) lev (corazón) shomea‘ (que oye / que escucha / obediente) lishpot (para juzgar / para gobernar-juzgando) et- (a / [marca de objeto directo]) ‘ammekha (tu pueblo) lehavin (para entender / para discernir) bein- (entre) tov (bien / bueno) lera‘ (a mal / a malo) ki (porque / pues) mi (quién) yukhal (podrá / es capaz / podrá ser capaz) lishpot (juzgar / gobernar-juzgando) et- (a / [marca de objeto directo]) ‘ammekha (tu pueblo) hakkaved (el pesado / el gravoso / el grande) hazzeh (este).

Traducción con hebreo: Y darás/des a tu siervo un lev (corazón) shomea‘ (que oye/escucha/obediente) para juzgar a tu pueblo, para discernir entre el bien y el mal; porque ¿quién podrá ser capaz de juzgar a tu pueblo, este pueblo hakkaved (pesado/gravoso/grande)?

Traducción limpia: Y darás a tu siervo un corazón que escucha, para juzgar a tu pueblo y discernir entre el bien y el mal; porque ¿quién podrá juzgar a este pueblo tuyo, tan grande y gravoso?

Versículo 3:10

Hebreo: וַיֵּיטֵב הַדְּבָר בְּעֵינֵי אֲדֹנָי כִּי שָׁאַל שְׁלֹמֹה אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה:

Transliteración: Vayyitav haddavar be'enei Adonay ki sha'al Shelomoh et-haddavar hazzeh.

Traducción: Vayyitav (y fue bueno / y agradó / y resultó bien) haddavar (la palabra / el asunto / la cosa) be'enei (a los ojos de / ante) Adonay (Adonay / YHWH / El Señor) ki (porque / pues) sha'al (pidió / preguntó) Shelomoh (Shelomoh / Salomón) et- (a / [marca de objeto directo]) haddavar (el asunto / la cosa) hazzeh (este).

Traducción con hebreo: Y fue bueno/agradó el asunto a los ojos de Adonay (YHWH/El Señor), porque Shelomoh (Salomón) pidió este asunto.

Traducción limpia: Y el asunto fue agradable a los ojos de Adonay (YHWH/El Señor), porque Salomón pidió esto.

Versículo 3:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֵלָיו יְעֹן אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וְלֹא־שָׁאַלְתָּ לְךָ יָמִים רַבִּים וְלֹא־שָׁאַלְתָּ לְךָ עֵשָׂר וְלֹא שָׁאַלְתָּ: גַּפְשׁ אִיבִיךָ וְשָׁאַלְתָּ לֹהֵב הַבַּיִת לְשֹׁמֵעַ מִשְׁפָּט:

Transliteración: Vayyomer Elohim elav ya'an asher sha'alta et-haddavar hazzeh velo-sha'alta lekha yamim rabbim velo-sha'alta lekha 'osher velo sha'alta nefesh 'oyvekha vesha'alta lekha havin lishmoa' mishpat.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Elohim (Elohim / Dios / dioses) elav (a él) ya'an (por cuanto / debido a) asher (que) sha'alta (pediste / preguntaste) et- (a / [marca de objeto directo]) haddavar (el asunto / la cosa / la palabra) hazzeh (este) velo-sha'alta (y no pediste / y no preguntaste) lekha (para ti) yamim (días) rabbim (muchos / numerosos) velo-sha'alta (y no pediste) lekha (para ti) 'osher (riqueza / bienes) velo sha'alta (y no pediste) nefesh (vida / alma) 'oyvekha (de tus enemigos) vesha'alta (y pediste) lekha (para ti) havin (entender / discernir) lishmoa' (para oír / para escuchar) mishpat (juicio / derecho / sentencia).

Traducción con hebreo: Y dijo Elohim (Dios/Dioses) a él: “Por cuanto que pediste este asunto, y no pediste para ti muchos días, y no pediste para ti riqueza, y no pediste la nefesh (vida / alma) de tus enemigos, sino que pediste para ti entender/discernir para oír mishpat (juicio / derecho / sentencia)...”

Traducción limpia: Y Elohim (Dios/Dioses) le dijo: “Puesto que pediste esto, y no pediste para ti muchos días, ni pediste para ti riquezas, ni pediste la vida de tus enemigos, sino que pediste discernimiento para oír juicio...”

Versículo 3:12

Hebreo: הִנֵּה עָשִׂיתִי כַדְבָרֶיךָ הַנֶּה | נָתַתִּי לְךָ לֵב חַכָּם וְנָבוֹן אֲשֶׁר כְּמוֹךָ לֹא־הָיָה לְפָנָיִךָ וְאֶת־רִיבֶיךָ לֹא־יָקוּם כְּמוֹךָ:

Transliteración: Hinneh ‘asiti kidvarekha hinneh natatti lekha lev ḥakham venavon asher kamokha lo-hayah lefanekha ve’achareikha lo-yaqum kamokha.

Traducción: Hinneh (he aquí / mira) ‘asiti (hice / he hecho) kidvarekha (conforme a tus palabras / según tus palabras) hinneh (he aquí / mira) natatti (di / he dado) lekha (a ti / para ti) lev (corazón) ḥakham (sabio) venavon (y entendido / y discerniente) asher (que / el cual) kamokha (como tú) lo-hayah (no hubo / no había / no llegó a haber) lefanekha (antes de ti / delante de ti) ve’achareikha (y después de ti) lo-yaqum (no se levantará / no se alzaré / no surgirá) kamokha (como tú).

Traducción con hebreo: He aquí: he hecho conforme a tus palabras; he aquí, te he dado un corazón sabio y navon (entendido / discerniente), de modo que como tú no hubo antes de ti, y después de ti no se levantará/surgirá como tú.

Traducción limpia: He aquí: he hecho conforme a tus palabras; he aquí, te he dado un corazón sabio y entendido, de modo que como tú no hubo antes de ti, y después de ti no se levantará otro como tú.

Versículo 3:13

Hebreo: וְגַם אֲשֶׁר לֹא-שָׂאֲלָתָּ נָתַתִּי לָךְ גַּם-עֹשֶׁר גַּם-כְּבוֹד אֲשֶׁר לֹא-הָיָה כְּמוֹךָ אִישׁ בַּמְּלָכִים כָּל-יְמֵיךָ:

Transliteración: VeGam asher lo-sha’alta natati lakh gam-osher gam-kavod asher lo-hayah kamokha ish ba-melakhim kol-yamekha.

Traducción: VeGam (Y también) asher (lo que / aquello que) lo (no) sha’alta (pediste / preguntaste) natati (di / he dado) lakh (a ti / para ti), gam (también) osher (riqueza / riquezas), gam (también) kavod (honor / gloria); asher (de modo que / tal que) lo (no) hayah (había / hubo / llegó a haber) kamokha (como tú) ish (hombre / varón) ba-melakhim (entre/en los reyes), kol (todos) yamekha (tus días / toda tu vida).

Traducción con hebreo: Y también lo que no pediste te he dado: también osher (riqueza/riquezas) y también kavod (honor/gloria), de modo que no hubo como tú hombre entre los reyes en todos tus días.

Traducción limpia: Y también lo que no pediste te he dado: riquezas y honor, de modo que no hubo hombre como tú entre los reyes en todos tus días.

Versículo 3:14

Hebreo: וְאִם אֶתְּלַךְ בְּדַרְכֵי לִשְׁמֹר חֻקֵּי וּמִצְוֹתַי כַּאֲשֶׁר הִלַּךְ דָּוִד אָבִיךָ וְהִסְרַכְתִּי אֶת-יְמֵיךָ: ס

Transliteración: Ve’im telekh bidrakhai lishmor khuqai u-mitsvotai ka’asher halakh David avikha veba’arakhti et-yamekha.

Traducción: Ve’im (Y si) telekh (caminas / caminarás / andas) bidrakhai (en mis caminos / por mis sendas) lishmor (para guardar / guardando) khuqai (mis estatutos / mis decretos) u-mitsvotai (y mis mandamientos), ka’asher (como / tal como) halakh (caminó / anduvo) David (David) avikha (tu padre), veba’arakhti (y alargaré / prolongaré) et (a / [marca de objeto directo]) yamekha (tus días / tu vida).

Traducción con hebreo: Y si telekh (caminas/caminarás) en mis caminos, para guardar khuqai (mis estatutos/decretos) y mitsvotai (mis mandamientos), como caminó David (David) tu padre, prolongaré tus días.

Traducción limpia: Y si caminas en mis caminos para guardar mis estatutos y mis mandamientos, como caminó David tu padre, prolongaré tus días.

Versículo 3:15

Hebreo: וַיִּקְרַץ שְׁלֹמֹה וַהֲבִיאוּ יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמֵד | לִפְנֵי | אַרְוֹן בְּרִית־אֲדֹנָי וַיַּעַל עֲלוֹת וַיַּעַשׂ שְׁלָמִים וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכֹל
עֲבָדָיו: פ

Transliteración: Vayiqatz Shelomoh vehinnech chalom vayavo Yerushalayim vaya'amod lifnei aron berit-Adonai vaya'al olot vaya'as shelamim vaya'as mishteh le-khol avadav.

Traducción: Vayiqatz (despertó / se despertó) Shelomoh (Salomón), vehinnech (y he aquí / y mira) chalom (sueño); vayavo (y vino / y llegó / y entró) Yerushalayim (Jerusalén), vaya'amod (y se puso en pie / y se paró / y estuvo) lifnei (ante / delante de) aron (arca / cofre) berit (pacto / alianza) Adonai (YHWH/El Señor); vaya'al (y hizo subir / y ofreció) olot (holocaustos / ofrendas quemadas), vaya'as (y hizo / y realizó) shelamim (sacrificios de paz / sacrificios de comunión), vaya'as (y hizo / y realizó) mishteh (banquete / festín) le-khol (para todos / para todo) avadav (sus siervos / sus esclavos).

Traducción con hebreo: Despertó Shelomoh (Salomón), y he aquí: era un sueño; vino a Yerushalayim (Jerusalén) y se puso en pie ante el arón (arca/cofre) del berit (pacto/alianza) de Adonai (YHWH/El Señor), e hizo subir/ofreció olot (holocaustos/ofrendas quemadas), e hizo shelamim (sacrificios de paz/comunión), e hizo un banquete para todos sus siervos.

Traducción limpia: Despertó Salomón, y he aquí: era un sueño; vino a Jerusalén y se puso en pie ante el arca del pacto de Adonai (YHWH/El Señor), y ofreció ofrendas quemadas, e hizo sacrificios de paz, e hizo un banquete para todos sus siervos.

Versículo 3:16

Hebreo: אַז תְּבֹאֲנָה שְׁתַּיִם נָשִׁים זֹנוֹת אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֹדְנָה לִפְנֵי: ו

Transliteración: Az tavo'nah shtayim nashim zonot el-hamelekh vatta'amodnah lefanav.

Traducción: Az (entonces / en ese momento) tavo'nah (vendrán / vinieron / llegaban) shtayim (dos) nashim (mujeres) zonot (prostitutas / ramera) el (a / hacia) ha-melekh (el rey), vatta'amodnah (y se pusieron en pie / y se presentaron / y estuvieron) lefanav (ante él / delante de él).

Traducción con hebreo: Entonces tavo'nah (vendrán/vinieron) dos mujeres zonot (prostitutas/ramera) al rey, y se presentaron ante él.

Traducción limpia: Entonces vinieron dos prostitutas al rey, y se presentaron ante él.

Versículo 3:17

Hebreo: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאֶחָת בִּי אֲדֹנָי אֲנִי וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת יִשְׁבֹּת בְּבַיִת אֶחָד וְאֶלֶד עִמָּה בְּבַיִת:

Transliteración: Vatomer ha'ishah ha'ahat bi adoni ani veva'ishah hazot yoshvot bebayit echad va'eled immah babayit.

Traducción: Vatomer (y dijo) ha'ishah (la mujer) ha'ahat (la una / la primera): bi (por favor / te ruego) adoni (mi señor), ani (yo) veba'ishah (y la mujer) hazot (esta) yoshvot (habitamos / vivimos / estamos viviendo) bebayit (en casa / en una casa) echad (una / misma), va'eled (y di a luz / y parí) immah (con ella) babayit (en la casa).

Traducción con hebreo: Y dijo la mujer una: bi (por favor/te ruego), mi señor; yo y esta mujer habitamos en una misma casa, y di a luz con ella en la casa.

Traducción limpia: Y dijo una de las mujeres: Por favor, mi señor; esta mujer y yo vivimos en una misma casa, y yo di a luz junto con ella en la casa.

Versículo 3:18

Hebreo: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לְלִדְתִּי וַתֵּלֶד גַּם־הַאִשָּׁה הַזֹּאת וְאַנְחֵנוּ יַחַד וְיָהוָה אֵיךְ־זָר אֶתְנֶנּוּ בְּבַיִת זְוִלְתִּי שְׁתַּיִם־אַנְחֵנוּ בְּבַיִת:

Transliteración: Vayehi bayom hashlishi lelidti vateled gam-ha'ishah hazot va'anachnu yachdav einzar ittanu babayit zulati shtayim-anachnu babayit.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió) bayom (en el día / al día) hashlishi (el tercero / tercero) lelidti (de mi dar a luz / de mi parto), vateled (y dio a luz / y parió) gam (también) ha'ishah (la mujer) hazot (esta); va'anachnu (y nosotras) yachdav (juntas / a la vez), ein (no hay / no había) zar (extraño / forastero) ittanu (con nosotras) babayit (en la casa), zulati (excepto / salvo) shtayim (dos) anachnu (nosotras) babayit (en la casa).

Traducción con hebreo: Y sucedió al tercer día de mi parto, que también dio a luz esta mujer; y nosotras estábamos juntas: no había zar (extraño/forastero) con nosotras en la casa, salvo nosotras dos en la casa.

Traducción limpia: Y sucedió que al tercer día de mi parto también dio a luz esta mujer; y estábamos juntas: no había ningún extraño con nosotras en la casa, salvo nosotras dos en la casa.

Versículo 3:19

Hebreo: וַיָּמָת בְּוַדֵּי־הַאִשָּׁה הַזֹּאת לַיְלָה אֲשֶׁר שָׁכְבָה עָלָיו:

Transliteración: Vayamat ben-ha'ishah hazot laylah asher shakhvah alav.

Traducción: Vayamat (y murió / y falleció) ben (el hijo) ha'ishah (de la mujer) hazot (esta) laylah (de noche / aquella noche), asher (que / cuando / porque) shakhvah (se acostó / yació) alav (sobre él).

Traducción con hebreo: Y murió el hijo de esta mujer aquella noche, asher (que/cuando/porque) shakhvah (se acostó/yació) sobre él.

Traducción limpia: Y murió el hijo de esta mujer aquella noche, porque se acostó sobre él.

Versículo 3:20

Hebreo: וַתִּקַּח בְּתוּךָ הַלַּיְלָה וַתִּקַּח אֶת־בְּנֵי מְאֻצְלֵי וְאַמְתֵּךְ יִשְׁנֶה וַתִּשְׁכַּבְהוּ בְּחִיקָה וְאַתְּ־בְנֶה הַמֵּת הַשְּׁכִיבָה בְּחִיקָי:

Transliteración: Vatakom betokh halaylah vaticach et-bni me'etsli va'amatekha yeshena vatashkivehu becheikah ve'et-benah hamet hishkvah becheiki.

Traducción: Vatakom (y se levantó) betokh (en medio de / dentro de) halaylah (la noche), vaticach (y tomó / y cogió) et (a / [marca de objeto directo]) bni (mi hijo) me'etsli (de junto a mí / de mi lado), va'amatekha (y tu sierva) yeshena (dormida / durmiendo), vatashkivehu (y lo acostó / y lo puso a yacer) becheikah (en su seno / en su regazo / en su pecho), ve'et (y a / [marca de objeto directo]) benah (su hijo) hamet (el muerto) hishkivah (acostó / puso a yacer) becheiki (en mi seno / en mi regazo / en mi pecho).

Traducción con hebreo: Y se levantó en medio de la noche, y tomó a mi hijo de junto a mí mientras tu sierva estaba yeshena (dormida/durmiendo), y lo acostó en su cheikah (seno/regazo/pecho); y a su hijo, el muerto, lo hishkivah (acostó/puso a yacer) en mi cheiki (seno/regazo/pecho).

Traducción limpia: Y se levantó en medio de la noche, y tomó a mi hijo de junto a mí mientras tu sierva dormía, y lo acostó en su regazo; y a su hijo, el muerto, lo acostó en mi regazo.

Versículo 3:21

Hebreo: וְאַקֻם בַּבֹּקֶר לְהִינִיֵּץ אֶת־בְּנֵי וְהִנֵּה־מֵת וְאֶתְבוֹנֵן אֵלָיו בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה לֹא־הָיָה בְּנֵי אֲשֶׁר יָלַדְתִּי:

Transliteración: Va'akum babóqer lehéiniq et-bní vehiné-met; va'etbonén eláv babóqer, vehiné lo-hayáh bní asher yaládti.

Traducción: Va'akum (y me levanté / me puse en pie) babóqer (por la mañana / en la mañana) lehéiniq (para amamantar / para dar de mamar) et (a) bní (mi hijo), vehiné (y he aquí / y mira) met (muerto / muerto estaba); va'etbonén (y miré atentamente / y consideré / y observé) eláv (a él / hacia él) babóqer (por la mañana / en la mañana), vehiné (y he aquí / y mira) lo (no) hayáh (era / estaba / llegó a estar) bní (mi hijo) asher (que / el cual) yaládti (di a luz / parí / engendré).

Traducción con hebreo: Me levanté por la mañana para amamantar a mi hijo, y he aquí: estaba muerto. Lo miré atentamente por la mañana, y he aquí: no era mi hijo, el que yo yaládti (di a luz / parí).

Traducción limpia: Me levanté por la mañana para amamantar a mi hijo, y vi que estaba muerto. Lo miré atentamente por la mañana, y vi que no era mi hijo, el que yo había dado a luz.

Versículo 3:22

Hebreo: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאֲחֵרֶת לֹא כִּי בְנֵי הַסֵּלִי וּבְנֵי הַמֵּת וְזֹאת אֲמַרְתְּ לֹא כִּי בְנֵי הַחַיִּים וְהַחַיִּים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vatómer ha'isháh ha'ajéret: lo kí bní hacháy, uvnékh hamét; vezót oméret: lo kí bnékh hamét, uvní hecháy; vattedabérna lifné hammélekh.

Traducción: Vatómer (y dijo) ha'isháh (la mujer) ha'ajéret (la otra), lo (no) kí (sino que / más bien / porque): bní (mi hijo) hacháy (el vivo / el que vive) u-(y) vnékh (tu hijo) hamét (el muerto / el que está muerto); vezót (y ésta) oméret (dice / está diciendo): lo (no) kí (sino que / más bien / porque): bnékh (tu hijo) hamét (el muerto / el que está muerto) u-(y) vní (mi hijo) hecháy (el vivo / el que vive); vattedabérna (y hablaron / y discutieron—ellas) lifné (delante de / en presencia de) hammélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y dijo la otra mujer: “No; mi hijo es el vivo, y tu hijo es el muerto”. Y ésta dice: “No; tu hijo es el muerto, y mi hijo es el hecháy (vivo / el que vive)”. Y hablaron (ellas) delante del rey.

Traducción limpia: Y la otra mujer dijo: “No; mi hijo es el que vive, y tu hijo es el muerto”. Pero la otra decía: “No; tu hijo es el muerto, y mi hijo es el que vive”. Y hablaron delante del rey.

Versículo 3:23

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ זֹאת אֲמַרְתָּ זֶה-בְּנִי הַחַי וּבְנֵי הַמֵּת וְזֹאת אֲמַרְתָּ לֹא כִי בְנֵי הַמֵּת וּבְנֵי הַחַי: פ

Transliteración: Vayómer hamélekh: zot oméret zeh-bní hachái uvnékh hamét; vezot oméret: lo kí bnékh hamét uvní hechái.

Traducción: Vayómer (y dijo) hamélekh (el rey): zot (ésta) oméret (dice / está diciendo) zeh (este) bní (mi hijo) hachái (el vivo / el que vive) u-(y) vnékh (tu hijo) hamét (el muerto / el que está muerto); vezot (y ésta) oméret (dice / está diciendo): lo (no) kí (sino que / porque): bnékh (tu hijo) hamét (el muerto / el que está muerto) u-(y) vni (mi hijo) hechái (el vivo / el que vive).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey: “Ésta dice: ‘Este es mi hijo, el vivo, y tu hijo el muerto’; y ésta dice: ‘No; kí (sino que / porque) tu hijo es el muerto, y mi hijo el vivo’”.

Traducción limpia: Y dijo el rey: “Esta dice: ‘Este es mi hijo vivo, y tu hijo está muerto’; y la otra dice: ‘No; tu hijo está muerto y mi hijo está vivo’”.

Versículo 3:24

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ קְחוּ לִי-חֶרֶב וַיָּבִיאוּ הַחֶרֶב לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayómer hamélekh: qechú li-chárev; vayavíu hachérev lifné hamélekh.

Traducción: Vayómer (y dijo) hamélekh (el rey): qechú (tomad / coged) li (para mí / a mí) chárev (espada); vayavíu (y trajeron / hicieron venir) hachérev (la espada) lifné (delante de / en presencia de) hamélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey: qechú (tomad / coged) para mí una espada. Y trajeron la espada delante del rey.

Traducción limpia: Y dijo el rey: “Traedme una espada”. Y trajeron la espada delante del rey.

Versículo 3:25

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גִּזְרוּ אֶת-הַיֶּלֶד הַחַי וְתָנוּ אֶת-הַחֶצְי לְאַחַת וְאֶת-הַחֶצְי לְאַחַת:

Transliteración: Vayómer hamélekh: gizrú et-hayéled hachái lishnáyim; utnú et-hachatsí le’aját ve’et-hachatsí le’eját.

Traducción: Vayómer (y dijo) hamélekh (el rey): gizrú (cortad / tajad / dividid) et (a) hayéled (el niño / el infante) hachái (el vivo / el que vive) lishnáyim (en dos / para dos); utnú (y dad / y entregad / y poned) et (a) hachatsí (la mitad) le’aját (a una [mujer] / para una) ve’et (y a) hachatsí (la mitad) le’eját (a una [mujer] / para una).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey: “Gizrú (cortad / dividid) al hayéled (niño) hachái (vivo) en dos, y dad la mitad a una y la mitad a la otra”.

Traducción limpia: Y dijo el rey: “Cortad al niño vivo en dos, y dad la mitad a una y la mitad a la otra”.

Versículo 3:26

Hebreo: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-בֶּנָהּ הִטִּי אֶל-הַמֶּלֶךְ כִּי-נִכְמְרוּ רַחֲמֵיהָ עַל-בְּנֶהּ וַתֹּאמֶר | בִּי אֲדֹנָי תְּנוּ-לָהּ אֶת-הַיָּלֻד הַחַי וְהַמֵּת : אֶל-תְּמִיתָהּ וְזָאת אִמָּרְתַּם גַּם-לִי גַם-לָךְ לֹא יִהְיֶה גִזְרוֹ:

Transliteración: Vatómer ha’isháh asher-benáh hachái el-hamélekh: ki-nikhmerú rachaméha al-benáh; vatómer: bi adoní, t’nú-láh et-hayalúd hachái; vehamét al-temitúhu. Vezót oméret: gam-lí gam-lákh lo yihyé / yihyé; gezóru.

Traducción: Vatómer (y dijo) ha’isháh (la mujer) asher (que / la cual) benáh (su hijo) hachái (el vivo / el que vive) el (a / hacia) hamélekh (el rey): ki (porque / pues) nikhmerú (se conmovieron / se encendieron / se agitaron) rachaméha (sus compasiones / sus entrañas [misericordias]) al (por / sobre / a causa de) benáh (su hijo); vatómer (y dijo): bi (¡por favor! / ¡ay! / te ruego) adoní (mi señor), t’nú (dad / entregad) láh (a ella) et (a) hayalúd (el nacido / el recién nacido / el niño) hachái (vivo / que vive), vehamét (y matar / y hacer morir) al (no) temitúhu (lo matéis / lo hagáis morir); vezót (y ésta) oméret (dice / está diciendo): gam-lí (también para mí) gam-lákh (también para ti) lo (no) yihyé (será / llegue a ser / exista) gezóru (cortad / dividid).

Traducción con hebreo: Y dijo la mujer cuyo hijo era el vivo al rey, porque nikhmerú rachaméha (se conmovieron / se encendieron sus entrañas/compasiones) por su hijo; y dijo: “Bi (¡por favor!), adoní (mi señor), dadle a ella el hayalúd (niño nacido / recién nacido) vivo, y no lo matéis / no lo hagáis morir”. Y ésta dice: “Ni para mí ni para ti lo yihyé (será / llegue a ser); cortad”.

Traducción limpia: Y la mujer cuyo hijo estaba vivo dijo al rey, porque se le conmovieron las entrañas por su hijo; y dijo: “¡Por favor, mi señor!, dadle a ella el niño vivo y no lo matéis”. Pero la otra decía: “Ni para mí ni para ti será: cortadlo”.

Versículo 3:27

Hebreo: וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תְּנוּ-לָהּ אֶת-הַיָּלֻד הַחַי וְהַמֵּת לֹא תְמִיתָהּ הִיא אִמּוֹ:

Transliteración: Vayya’an hamélekh vayómer: tnú-láh et-hayalúd hachái; vehamét lo temitúhu; hi imó.

Traducción: Vayya’an (y respondió / y replicó) hamélekh (el rey) vayómer (y dijo): tnú (dad / entregad) láh (a ella) et (a) hayalúd (el nacido / el recién nacido / el niño) hachái (el vivo / el que vive); vehamét (y hacer morir / y matar) lo (no) temitúhu (lo mataréis / lo matéis / lo haréis morir); hi (ella) imó (su madre).

Traducción con hebreo: Y respondió el rey y dijo: “Dad a ella el hayalúd (nacido/recién nacido) vivo, y no lo temitúhu (mataréis / matéis / haréis morir); ella es su madre”.

Traducción limpia: Y respondió el rey y dijo: “Dadle a ella el niño vivo, y no lo mataréis / no lo matéis; ella es su madre”.

Versículo 3:28

Hebreo: וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שָׁפַט הַמֶּלֶךְ בְּיָרְאוֹ מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי־חֲכָמַת אֱלֹהִים בְּקִרְבּוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט: ס

Transliteración: Vayyishme'ú kol-Yisra'él et-hamishpát asher shafát hamélekh; vayyir'ú mipné hamélekh, ki ra'ú ki-chokhmát Elohim beqirbó la'asót mishpát. S

Traducción: Vayyishme'ú (y oyeron / escucharon) kol-Yisra'él (todo Israel) et (a) hamishpát (el juicio / la sentencia / la decisión) asher (que / el cual) shafát (juzgó / dictó) hamélekh (el rey); vayyir'ú (y temieron / y reverenciaron) mipné (de delante de / por la presencia de) hamélekh (el rey), ki (porque) ra'ú (vieron) ki (que): chokhmát (sabiduría de) Elohim (Elohim (Dios / Dioses)) beqirbó (en su interior / dentro de él) la'asót (para hacer / para obrar) mishpát (juicio / justicia / sentencia).

Traducción con hebreo: Y todo Israel oyó el hamishpát (juicio/sentencia/decisión) que juzgó el rey; y temieron / reverenciaron delante del rey, porque vieron que la chokhmát Elohim (Elohim (Dios/Dioses)) estaba dentro de él para hacer mishpát (juicio/justicia).

Traducción limpia: Y todo Israel oyó la sentencia que dictó el rey; y temieron / reverenciaron al rey, porque vieron que la sabiduría de Elohim (Dios/Dioses) estaba dentro de él para hacer justicia.

Capítulo 4

Versículo 4:1

Hebreo: וַיְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל: ס

Transliteración: Vayehi hamelekh Shlomoh melekh al-kol Yisra'el.

Traducción: Vayehi (Y fue / y aconteció / y sucedió) hamelekh (el rey) Shlomoh (Salomón) melekh (rey / reinó / era rey) al-kol (sobre todo / sobre toda) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y fue el rey Shlomoh (Salomón) rey sobre todo Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y el rey Salomón fue rey sobre todo Israel.

Versículo 4:2

Hebreo: וְאֵלֶּה הַשָּׂרִים אֲשֶׁר־לוֹ עָזַרְיָהוּ בֶן־צְדֹק הַכֹּהֵן: ס

Transliteración: Ve'eleh hassarim asher-lo; Azaryahu ben-Tsadok hakohen.

Traducción: Ve'eleh (Y estos) hassarim (los príncipes / los funcionarios / los ministros) asher-lo (que eran suyos / que tenía / que le pertenecían); Azaryahu (Azarías) ben (hijo de) Tsadok (Sadoc) hakohen (el sacerdote / el kohén).

Traducción con hebreo: Y estos (son) los sarim (príncipes / funcionarios / ministros) que tenía; Azaryahu (Azarías), hijo de Tsadok (Sadoc), el kohen (sacerdote).

Traducción limpia: Y estos eran los funcionarios que tenía: Azarías, hijo de Sadoc, el sacerdote.

Versículo 4:3

Hebreo: אֱלִיהוֹרֶף וְאַחִיָּא בְנֵי שִׁישָׁא סוֹפְרִים יְהוֹשָׁפָט בְּרֶן-אַחִילֹוד הַמְזַכֵּיר :

Transliteración: Elihóref va'ajiyá bnei Shishá, soferím; Yehoshafát ben-Ajilúd, hammazkír.

Traducción: Elihóref (Elihóref) va'ajiyá (y Ajiyá / y Ahiyá) bnei (hijos de) Shishá (Shishá) soferím (escribas / secretarios / escribientes); Yehoshafát (Yehoshafát) ben-Ajilúd (hijo de Ajilúd) hammazkír (el memorialista / el cronista / el registrador / el que hace recordar).

Traducción con hebreo: Elihóref (Elijoref) y Ajiyá (Ahías), hijos de Shishá (Sisa), (eran) soferím (escribas/secretarios); Yehoshafát (Josafat), hijo de Ajilúd (Ajilud), (era) el hammazkír (memorialista/cronista/registrador).

Traducción limpia: Elijoref y Ahías, hijos de Sisa, eran escribas; Josafat, hijo de Ajilud, era el cronista.

Versículo 4:4

Hebreo: וּבְנֵיהֶוּ בְּרֶן-יְהוֹיָדָע עַל-הַצָּבָא וְצִדִּיק וְאַבְיָתָר כֹּהֲנִים: ט

Transliteración: Uvenayáhu ben-Yehoyadá al-hatsavá; veTsadóq veEvyatár, kohaním.

Traducción: Uvenayáhu (Y Benayáhu) ben-Yehoyadá (hijo de Yehoyadá) al-hatsavá (sobre el ejército / sobre la hueste); veTsadóq (y Tsadóq) veEvyatár (y Evyatár) kohaním (sacerdotes / kohanim).

Traducción con hebreo: Uvenayáhu (Benaía), hijo de Yehoyadá (Joiada), (estaba) sobre el hatsavá (ejército); y Tsadóq (Sadoc) y Evyatár (Abiatar), (eran) kohaním (sacerdotes).

Traducción limpia: Benaía, hijo de Joiada, estaba al frente del ejército; Sadoc y Abiatar eran sacerdotes.

Versículo 4:5

Hebreo: וְעֶזְרָיָהוּ בְּרֶן-נָתָן עַל-הַנִּצְבָּיִם וְזָבֻד בְּרֶן-נָתָן כֹּהֵן רֵעַה הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Va'Azaryáhu ben-Natán al-hannitsavím; vezavúd ben-Natán kohén re'éh hamelekh.

Traducción: Va'Azaryáhu (Y Azaryáhu) ben-Natán (hijo de Natán) al-hannitsavím (sobre los nitsavím / los designados / los prefectos / los comisionados); vezavúd (y Zavúd) ben-Natán (hijo de Natán) kohén (sacerdote / ministro / oficial) re'éh (amigo / compañero / allegado) hamelekh (del rey / el rey).

Traducción con hebreo: Y Azaryáhu (Azarías), hijo de Natán (Natán), (estaba) sobre los hannitsavím (designados/prefectos); y Zavúd (Zabud), hijo de Natán (Natán), (era) kohén (sacerdote/ministro) y re'éh (amigo/allegado) del rey.

Traducción limpia: Azarías, hijo de Natán, estaba sobre los intendentess; y Zabud, hijo de Natán, era sacerdote y amigo del rey.

Versículo 4:6

Hebreo: וַאֲחִישָׁר עַל־הַבַּיִת וְאֲדוֹנִירָם בֶּן־עַבְדָּא עַל־הַמָּס: ס

Transliteración: Va' Ajishár al-habbáyit; va' Adonirám ben-Avdá al-hamás.

Traducción: Va' Ajishár (Y Ajishár) al-habbáyit (sobre la casa / sobre el palacio / sobre la casa real); va' Adonirám (y Adonirám) ben-Avdá (hijo de Avdá) al-hamás (sobre el mas / el tributo / la leva / los trabajos forzados).

Traducción con hebreo: Y Ajishár (Ajisar) (estaba) sobre la habbáyit (casa/palacio/casa real); y Adonirám (Adoniram), hijo de Avdá (Abdá), (estaba) sobre el hamás (tributo/leva/trabajos forzados).

Traducción limpia: Ajisar estaba al frente de la casa (palacio); y Adoniram, hijo de Abdá, estaba al frente del tributo y de la leva de trabajos forzados.

Versículo 4:7

Hebreo: וְלִשְׁלֹמֹה שְׁנַיִם־עָשָׂר נֹצְבִים עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְכֻלְּכֹלֵי אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּיתוֹ הָדָשׁ בַּשָּׁנָה יָהִיָּה עַל־אֶחָד (הָאֶחָד) לְכָל־כֶּל: ס

Transliteración: Velishlomó shneim-asar nitsavím al-kol Yisra'el vekhilkelú et-hamelekh ve'et-beitó; chódesh bashaná yihyé al-echád (ha'echád) lekhalkél.

Traducción: Velishlomó (Y para/a Shlomó / y de Shlomó) shneim-asar (doce) nitsavím (intendentess / prefectos / comisionados) al-kol (sobre todo / sobre toda) Yisra'el (Israel); vekhilkelú (y sustentaron / y proveyeron / y mantuvieron / y abastecieron) et-hamelekh (al rey) ve'et-beitó (y a su casa / y a su casa-hogar / y a su casa-gente); chódesh (un mes) bashaná (en el año) yihyé (será / estará / llegará a ser) al-echád (sobre uno / sobre cada uno) (ha'echád: el uno / cada uno) lekhalkél (para sustentar / para proveer / para mantener).

Traducción con hebreo: Y para Shlomó (Salomón) (había) doce nitsavím (intendentess/prefectos) sobre todo Yisra'el (Israel), y sustentaban al rey y a su casa; un mes en el año sería sobre echád (ha'echád) (uno/cada uno) para sustentar.

Traducción limpia: Salomón tenía doce intendentess sobre todo Israel, y sostenían al rey y a su casa; un mes al año recaía sobre cada uno el deber de abastecer.

Versículo 4:8

Hebreo: וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם בְּרִחְוֵי בְּהַר אֶפְרָיִם: ס

Transliteración: Ve'eleh shemotám: ben-Húr behar Efráyim.

Traducción: Ve'eleh (Y estos) shemotám (sus nombres / los nombres de ellos) ben (hijo de) Húr (Hur) behar (en el monte / en la montaña / en la región montañosa) Efráyim (Efraín).

Traducción con hebreo: Y estos (son) sus nombres: ben (hijo de) Húr (Hur), en el monte/la región montañosa de Efráyim (Efraín).

Traducción limpia: Y estos son sus nombres: el hijo de Hur, en la región montañosa de Efraín.

Versículo 4:9

Hebreo: בֶּן־דֶּקֶר בְּמַקַּטְז וּבְשֵׁעֵלְבַיִם וּבֵית לְשֵׁשׁ וְאֵילֹן בֵּית חֲנָנוּ: ס

Transliteración: Ben-Deqer beMaqats uveSha'albim uveBeit-Shamesh ve'Eilon Beit-Chanan.

Traducción: Ben-Deqer (hijo de Deqer) be- (en) Maqats (Maqats) u-ve- (y en) Sha'albim (Sha'albim) u-ve- (y en) Beit-Shamesh (Beit-Shamesh) ve- (y) Eilon Beit-Chanan (Eilon Beit-Chanan).

Traducción con hebreo: Ben-Deqer (hijo de Deqer): en Maqats (Macaz), y en Sha'albim (Saalbim), y en Beit-Shamesh (Bet-šemes), y Eilon Beit-Chanan (Elón-Bet-janán).

Traducción limpia: El hijo de Déquer: en Macaz, en Saalbim, en Bet-šemes y en Elón-Bet-janán.

Versículo 4:10

Hebreo: בֶּן־חֶסֶד בְּאַרְבּוֹת לוֹ שֹׁחַ וְכָל־אֶרֶץ חֶפֶר: ס

Transliteración: Ben-Chesed ba'Arubbot lo Sokho veKhol-'erets Chefer.

Traducción: Ben-Chesed (hijo de Chesed) ba- (en) Arubbot (Arubbot) lo (a él / para él / de él) Sokho (Sokho) ve- (y) khol (todo) 'erets (tierra / país) Chefer (Chefer).

Traducción con hebreo: Ben-Chesed (hijo de ḥesed (bondad / lealtad)): en Arubbot (Arubot); lo (a él / para él) Sokho (Socó) y toda tierra de Chefer (Jéfer).

Traducción limpia: El hijo de Jésed: en Arubot; le correspondían Socó y toda la tierra de Jéfer.

Versículo 4:11

Hebreo: בֶּן־אַבִּינָדָב כָּל־נַפְת דָּאֵר טַפַּת בַּת־שְׁלֹמֹה הָיְתָה לוֹ לְאִשָּׁה: ס

Transliteración: Ben-Avinadav kol-nafat Dor; Tafat bat-Shlomoh hayetah lo le'ishah.

Traducción: Ben-Avinadav (hijo de Avinadav) kol (todo) nafát (distrito / región) Dor (Dor); Tafat (Tafat) bat- (hija de) Shlomoh (Shlomoh) hayetah (era / estaba / llegó a ser) lo (a él / para él) le'ishah (por esposa / como esposa).

Traducción con hebreo: El hijo de Avinadav: todo el nafát (distrito / región) de Dor; Tafat, hija de Shlomoh (Salomón), hayetah (era / llegó a ser) para él por esposa.

Traducción limpia: El hijo de Abinadab: todo el distrito de Dor; Tafat, hija de Salomón, fue su esposa.

Versículo 4:12

Hebreo: בְּעֵנָא בְּר־אַחִילוּד תַּעֲנֵךְ וּמִגִּדּוֹ וְכָל־בַּיִת שְׁאֵן אֲשֶׁר אֵצֶל צְרַתְנָה מִתַּחַת לִיזְרְעֵאל מִבֵּית שְׁאֵן עַד אֶבֶל מְחֹלָה עַד מֵעַבֵּר לְיוֹקְמָעָם: ט

Transliteración: Ba'ana ben-Achilud Ta'anakh uMegiddo, vekhol Beit-She'an asher etsel Tsartanah mittachat leYizre'el; mibBeit-She'an 'ad Avel Mecholah, 'ad me'ever leYoqme'am.

Traducción: Ba'ana (Ba'ana) ben- (hijo de) Achilud (Achilud) Ta'anakh (Ta'anakh) u- (y) Megiddo (Megiddo) ve- (y) khol (todo) Beit-She'an (Beit-She'an) asher (que / el cual) etsel (junto a / al lado de) Tsartanah (Tsartanah) mittachat (debajo de / por debajo de) leYizre'el (de Yizre'el); mib- (desde) Beit-She'an (Beit-She'an) 'ad (hasta) Avel Mecholah (Avel Mecholah), 'ad (hasta) me'ever (más allá de / al otro lado de / allende) leYoqme'am (de Yoqme'am).

Traducción con hebreo: Ba'ana, hijo de Achilud: Ta'anakh y Megiddo, y todo Beit-She'an, que (asher) está etsel (junto a / al lado de) Tsartanah, mittachat (debajo de / por debajo de) Yizre'el; desde Beit-She'an hasta Avel Mecholah, hasta me'ever (más allá de / al otro lado de) Yoqme'am.

Traducción limpia: Baana, hijo de Ajilud: Taanac y Meguido, y todo Bet-seán, que está junto a Zaretán, por debajo de Jezreel; desde Bet-seán hasta Abel-meholá, hasta más allá de Jocmeam.

Versículo 4:13

Hebreo: בְּר־גֵּבֶר בְּרַמֹּת גִּל'אֵד לֹא חַבְּוֹת יֵאִיר בְּר־מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר בְּגִלְעָד לֹא חָבַל אֶרְגָב אֲשֶׁר בְּבִשְׁוֹן שִׁשִּׁים עָרִים גְּדֹלוֹת חוֹמָה וּבְרִים נְחֹשֶׁת: ט

Transliteración: Ben-Gever beRamot Gil'ad; lo Chavvot Ya'ir ben-Menasheh asher baGil'ad; lo chevel Argov asher baBashan: shishim 'arim gedolot, chomah uveriach nechoshet.

Traducción: Ben-Gever (hijo de Gever) be- (en) Ramot Gil'ad (Ramot Gil'ad); lo (a él / para él / le correspondía / le correspondían) Chavvot (campamentos / aldeas / poblados) Ya'ir (Ya'ir) ben- (hijo de) Menasheh (Menasheh) asher (que / el cual) ba- (en) Gil'ad (Gil'ad); lo (a él / para él / le correspondía / le correspondían) chevel (cuerda / región / distrito / territorio) Argov (Argov) asher (que / el cual) ba- (en) Bashan (Bashan): shishim (sesenta) 'arim (ciudades) gedolot (grandes) chomah (muro / muralla) u-ve- (y con) beriach (cerrojo / barra / travesaño) nechoshet (bronce / cobre).

Traducción con hebreo: El hijo de Gever: en Ramot Gil'ad (Ramot de Galaad); le correspondían Chavvot (campamentos / aldeas / poblados) Ya'ir (Jair), hijo de Menasheh (Manasés), que están en Gil'ad (Galaad); le correspondía chevel (cuerda / región / distrito / territorio) Argov (Argob), que está en Bashan (Basán): sesenta ciudades grandes, muro/muralla y cerrojo/barra de nechoshet (bronce / cobre).

Traducción limpia: El hijo de Géver: en Ramot de Galaad; le correspondían las aldeas de Jair, hijo de Manasés, que están en Galaad; le correspondía el distrito de Argob, que está en Basán: sesenta ciudades grandes, con muralla y cerrojo de bronce.

Versículo 4:14

Hebreo: אַחִינָדָב בְּר־עֵדָא מַחֲנַיְמָה:

Transliteración: Achinadab ben-'Iddo Machanaymah.

Traducción: Achinadab (Achinadab) ben- (hijo de) 'Iddo ('Iddo) Machanaymah (a Mahanaim / en Mahanaim / hacia Mahanaim).

Traducción con hebreo: Achinadab (Ajinadab), hijo de 'Iddo (Iddo): Machanaymah (a/en/hacia Mahanaim (Mahanaim)).

Traducción limpia: Ajinadab, hijo de Iddo: en Mahanaim.

Versículo 4:15

Hebreo: אַחִימָעֵץ בְּנֵינַפְתָּלִי גַם־הוּא לָקַח אֶת־בַּשְּׂמַת בַּת־שְׁלֹמֹה לְאִשָּׁה:

Transliteración: Achima'ats beNaftali; gam-hu laqach et-Basmat bat-Shlomoh le'ishah.

Traducción: Achima'ats (Achima'ats) be- (en) Naftali (Naftali) gam-hu (también él / incluso él) laqach (tomó / tomó para sí) et- (a) Basmat (Basmat) bat- (hija de) Shlomoh (Shlomoh) le'ishah (por esposa / como esposa).

Traducción con hebreo: Achima'ats (Ajima'ats) en Naftali (Neftalí); también él tomó a Basmat, hija de Shlomoh (Salomón), por esposa.

Traducción limpia: Ajimaats, en Neftalí; también él tomó por esposa a Basmat, hija de Salomón.

Versículo 4:16

Hebreo: בַּעֲנָא בֶן־חֻשַׁי בְּאִשֶּׁר וּבְעָלוֹת: ס

Transliteración: Ba'ana ben-Chushai beAsher uve'Alot.

Traducción: Ba'ana (Ba'ana) ben- (hijo de) Chushai (Chushai) be- (en) Asher (Asher) u-ve- (y en) 'Alot ('Alot / Be'alot).

Traducción con hebreo: Ba'ana (Baana), hijo de Chushai (Jushai): en Asher (Aser) y en 'Alot ('Alot / Be'alot).

Traducción limpia: Baana, hijo de Jushai: en Aser y en Bealot.

Versículo 4:17

Hebreo: יְהוֹשָׁפָט בֶן־פְּרוּחַ בְּיִסָּכָר: ס

Transliteración: Yehoshafat ben-Paruach beYissakhar.

Traducción: Yehoshafat (Yehoshafat / Josafat) ben (hijo de) Paruach (Paruach) beYissakhar (en Isacar / por Isacar / para Isacar).

Traducción con hebreo: Yehoshafat (Josafat), ben (hijo de) Paruach, beYissakhar (en Isacar / por Isacar / para Isacar).

Traducción limpia: Josafat hijo de Paruach, en Isacar.

Versículo 4:18

Hebreo: שִׁמְעִי בֶן־אֵלָא בְּבִינְיָמִן: ט

Transliteración: Shim'í ben-Ela beVinyamin.

Traducción: Shim'í (Shim'í / Simeí) ben (hijo de) Ela (Ela / Elá) beVinyamin (en Benjamín / por Benjamín / para Benjamín).

Traducción con hebreo: Shim'í (Simeí), ben (hijo de) Ela, beVinyamin (en Benjamín / por Benjamín / para Benjamín).

Traducción limpia: Simeí hijo de Elá, en Benjamín.

Versículo 4:19

Hebreo: גֵּבֶר בֶּן־אֲרִי בְּאֶרֶץ גִּלְעָד אֶרֶץ סִיחֹן | מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְעַל מֶלֶךְ הַבְּשָׁן וְנָצִיב אֶתְד אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ:

Transliteración: Gever ben-Uri be'erezt Gil'ad; erezt Sijón melek ha-Emorí, ve'Og melek ha-Bashán; u'netsiv ejad asher ba'aretz.

Traducción: Gever (Gever) ben (hijo de) Uri (Uri) be'erezt (en la tierra de / en la región de) Gil'ad (Guil'ad / Galaad); erezt (tierra de) Sijón (Sijón) melek (rey) ha-Emorí (el amorreo) ve'Og (y Og) melek (rey) ha-Bashán (el Basán); u'netsiv (y un oficial / gobernador / prefecto) ejad (uno / único) asher (que / el cual) ba'aretz (en la tierra).

Traducción con hebreo: Gever (Gever) hijo de Uri (Uri), en la tierra de Gil'ad (Galaad): la tierra de Sijón (Sijón), rey del Emorí (amorreo), y Og (Og), rey del Bashán (Basán), y un solo netsiv (oficial / gobernador / prefecto) que estaba en la tierra.

Traducción limpia: Geber hijo de Urí, en la tierra de Galaad: la tierra de Sijón, rey del amorreo, y Og, rey de Basán, y un solo oficial que estaba en la tierra.

Versículo 4:20

Hebreo: יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל רַבִּים כְּחֹל אֲשֶׁר־עַל־הַיָּם לְרַב אֲכָלִים וְשֹׁתִים וְשִׂמְחִים:

Transliteración: Yehudah veYisra'el rabbim kaḥol asher 'al-hayam larov; okhlim veshotim usmeḥim.

Traducción: Yehudah (Yehudah / Judá) veYisra'el (e Israel) rabbim (muchos / numerosos) kaḥol (como la arena) asher (que / la cual) 'al (sobre / en) hayam (el mar) larov (para multitud / en abundancia); okhlim (comían / comiendo / comen) veshotim (y bebían / y bebiendo / beben) usmeḥim (y se alegraban / y alegrándose / se alegran).

Traducción con hebreo: Yehudah (Judá) e Yisra'el (Israel) eran numerosos como la arena que está sobre el mar, en abundancia: comiendo y bebiendo y alegrándose.

Traducción limpia: Judá e Israel eran numerosos como la arena que está a la orilla del mar, en abundancia: comían y bebían y se alegraban.

Capítulo 5

Versículo 5:1

Hebreo: וְשִׁלֹּמֹה הָיָה מוֹשֵׁל בְּכָל־הַמְּמַלְכוֹת מִן־הַנָּהָר אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעַד גְּבוּל מִצְרַיִם מִגִּשְׁיִם מִנְּהָה וְעַבְדִּים אֶת־שִׁלֹּמֹה כָּל־יְמֵי חַיָּו: פ

Transliteración: UShlomoh hayah moshel bekhhol-hammamlakhot min-hannahar erez Pelishtim ve'ad gevul Mitsrayim; maggishim minhah ve'ovdim et-Shlomoh kol-yemei hayyav.

Traducción: UShlomoh (Y Shlomoh / Salomón) hayah (era / estaba / llegó a estar) moshel (gobernando / gobernante / que gobierna) bekhhol (en toda) hammamlakhot (las monarquías / los reinos) min (desde) hannahar (el río / el Río) erez (tierra de) Pelishtim (Filisteos) ve'ad (y hasta) gevul (límite / frontera) Mitsrayim (Egipto); maggishim (presentando / trayendo / acercando) minhah (ofrenda / tributo / presente) ve'ovdim (y sirviendo / y trabajando) et (a) Shlomoh (Shlomoh / Salomón) kol-yemei (todos los días de) hayyav (su vida).

Traducción con hebreo: Y Shlomoh (Salomón) era moshel (gobernante / que gobierna) sobre todos los reinos desde haNahar (el Río) hasta Eretz Pelishtim (tierra de los filisteos) y hasta la frontera de Mitsrayim (Egipto); presentaban una minhah (ofrenda / tributo) y servían a Shlomoh (Salomón) todos los días de su vida.

Traducción limpia: Y Salomón gobernaba sobre todos los reinos desde el Río hasta la tierra de los filisteos y hasta la frontera de Egipto; le traían tributo y le servían todos los días de su vida.

Versículo 5:2

Hebreo: וַיְהִי לֶחֶם־שִׁלֹּמֹה לְיוֹם אֶחָד שְׁלוֹשִׁים כּוֹר וְשִׁשִּׁים כּוֹר קָמַח: :

Transliteración: Vayehi lehem-Shlomoh leyom echad; shloshim kor solet veshishim kor qamah.

Traducción: Vayehi (y fue / y aconteció / y llegó a ser) lehem (pan / alimento / provisión) Shlomoh (de Shlomoh / de Salomón) leyom (para día / por día / en día) echad (uno / un) shloshim (treinta) kor (kor / cor) solet (harina fina / sémola) veshishim (y sesenta) kor (kor / cor) qamah (harina).

Traducción con hebreo: Y fue el lehem (pan / alimento / provisión) de Shlomoh (Salomón) para un día: treinta kor de solet (harina fina / sémola) y sesenta kor de qamah (harina).

Traducción limpia: Y la provisión de Salomón para un día era: treinta cor de harina fina y sesenta cor de harina.

Versículo 5:3

Hebreo: עֲשָׂרָה בָּקָר בְּרָאִים וְעֶשְׂרִים בְּקָר רְעִי וּמֵאָה צֹאן לְבַד מֵאֵיל וְצִבִּי וַיְהִימוֹר וּבְרִבְרִים אֲבוֹקִים: :

Transliteración: Asarah baqar bri'im ve'esrim baqar re'i u'me'ah tson; levad me'ayyal u'tzvi ve'yajmur u'varburim avusim.

Traducción: Asarah (diez) baqar (ganado vacuno / reses) bri'im (gordos / cebados) ve'esrim (y veinte) baqar (ganado vacuno / reses) re'i (de pasto / de pastoreo) u'me'ah (y cien) tson (ovejas / ganado menor) levad (aparte de / además de) me'ayyal (de ciervo / de venado) u'tzvi (y gacela)

ve'yajmur (y gamo / corzo) u'varburim (y aves / aves de corral) avusim (cebadas / engordadas / alimentadas en pesebre).

Traducción con hebreo: Diez reses bri'im (gordas/cebadas) y veinte reses re'i (de pasto/de pastoreo) y cien ovejas; además de ayyal (ciervo/venado) y tzvi (gacela) y yajmur (gamo/corzo) y barburim avusim (aves cebadas/engordadas).

Traducción limpia: Diez reses cebadas, veinte reses de pasto y cien ovejas; además de ciervos, gacelas, gamos y aves cebadas.

Versículo 5:4

Hebreo: כִּי־הָיָא רֹדֵחַ | בְּכָל־עֵבֶר הַנָּהָר מִתִּפְסַי וְעַד־עֵזָה בְּכָל־מַלְכֵי עֵבֶר הַנָּהָר וְשְׁלֹמֹה הָיָה לוֹ מִכְּל־עֵבְרָיו מִסָּבִיב:

Transliteración: Ki-hu rodeh bekhol-'ever hannahar mittifsaj ve'ad-'azzah; bekhol-malekhei 'ever hannahar; veshalom hayah lo mikkhol-'avarav misaviv.

Traducción: Ki (porque / pues) hu (él) rodeh (gobernaba / dominaba / gobierna) bekhol (en todo) 'ever (lado / región) hannahar (el Río) mittifsaj (desde Tifsaj) ve'ad (y hasta) 'azzah (Azzah / Gaza) bekhol-malekhei (en / sobre todos los reyes de) 'ever (del lado / de la región) hannahar (del Río); veshalom (y paz) hayah (era / estaba / llegó a estar / hubo) lo (para él / a él) mikkhol (de todos) 'avarav (sus lados / sus contornos / los que le rodeaban) misaviv (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: Pues él gobernaba en toda la región 'ever hannahar (al otro lado del Río / más allá del Río), desde Tifsaj (Tiphshá) hasta 'Azzah (Gaza), sobre todos los reyes de 'ever hannahar (más allá del Río); y había paz para él de parte de todos sus 'avarav (lados/los que le rodeaban), alrededor.

Traducción limpia: Pues él dominaba toda la región más allá del Río, desde Tiphshá hasta Gaza, sobre todos los reyes de la región más allá del Río; y tenía paz por todos lados, alrededor.

Versículo 5:5

Hebreo: וַיֵּשֶׁב יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל לְבֶטֶח אִישׁ תַּחַת גַּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ מִדָּן וְעַד־בְּעֵר אֵבֶע כָּל יְמֵי שְׁלֹמֹה: ס

Transliteración: Vayeshev Yehudah veYisra'el lavetach ish tachat gafno ve-tachat te'enató miDan ve'ad Be'er Sheva kol yemei Shlomoh.

Traducción: Vayeshev (y se sentó / se asentó / habitó) Yehudah (Yehudah / Judá) veYisra'el (y Yisra'el / Israel) lavetach (en seguridad / seguramente / confiado) ish (un hombre / cada hombre) tachat (debajo de / bajo) gafno (su vid) ve-tachat (y debajo de / y bajo) te'enató (su higuera) miDan (desde Dan) ve'ad (y hasta) Be'er Sheva (Be'er Sheva / Pozo del juramento) kol (todo / todos) yemei (los días de) Shlomoh (Shlomoh / Salomón).

Traducción con hebreo: Y se asentó Yehudah (Judá) e Yisra'el (Israel) en seguridad: cada hombre bajo su vid y bajo su higuera, desde Dan hasta Be'er Sheva (Pozo del juramento), todos los días de Shlomoh (Salomón).

Traducción limpia: Judá e Israel vivían seguros: cada uno bajo su vid y bajo su higuera, desde Dan hasta Beer-Sheva, todos los días de Salomón.

Versículo 5:6

Hebreo: וַיְהִי לְשִׁלְמֹה אַרְבָּעִים אֶלֶף אֲרָנוֹת סוּסִים לְמֶרְכָבוֹ וּשְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים:

Transliteración: Vayehi liShlomoh arba'im elef urvot susim le-merkavó u-shneim 'asar elef parashim.

Traducción: Vayehi (y fue / y hubo / y tuvo) liShlomoh (para/a Shlomoh / de Shlomoh) arba'im (cuarenta) elef (mil) urvot (establos / pesebres / puestos) susim (de caballos) le-merkavó (para su carro / para sus carros / para su carroza) u-shneim 'asar (y doce) elef (mil) parashim (jinetes / caballería).

Traducción con hebreo: Y hubo para Shlomoh (Salomón) cuarenta mil urvot (establos/pesebres) de caballos para su merkavó (carro/carros), y doce mil parashim (jinetes/caballería).

Traducción limpia: Salomón tenía cuarenta mil establos de caballos para sus carros, y doce mil jinetes.

Versículo 5:7

Hebreo: וְכִלְכְּלוּ הַנְּצָבִים הָאֵלֶּה אֶת-הַמֶּלֶךְ שִׁלְמֹה וְאֵת כָּל-הַקָּרֵב אֶל-שִׁלְטֹנוֹ הַמֶּלֶךְ-שִׁלְמֹה אִישׁ חֲדָשִׁי לֹא יַעֲדֶרֶוּ דָבָר:

Transliteración: Vekhilkelú hannitsavim ha'elleh et-hamelekh Shlomoh ve'et kol-haqqarev el-shulchan hamelekh-Shlomoh, ish chadshó; lo ye'addereú davar.

Traducción: Vekhilkelú (y sustentaron / proveyeron) hannitsavim (los designados / los encargados / los oficiales) ha'elleh (estos) et (a) hamelekh (el rey) Shlomoh (Shlomoh / Salomón) ve'et (y a) kol (todo / a todo) haqqarev (el cercano / el que se acerca / el que está próximo) el (a / hacia) shulchan (la mesa de) hamelekh-Shlomoh (el rey Shlomoh) ish (cada uno / un hombre) chadshó (su mes); lo (no) ye'addereú (faltarán / harán faltar / omitirán) davar (cosa / asunto / nada).

Traducción con hebreo: Estos hannitsavim (designados/oficiales) proveyeron al rey Shlomoh (Salomón) y a todo el que estaba cercano a la mesa del rey Shlomoh (Salomón), cada uno su mes; no ye'addereú (faltó / faltará / hicieron faltar) nada.

Traducción limpia: Estos oficiales proveyeron al rey Salomón y a todos los que estaban cerca de la mesa del rey Salomón, cada uno en su mes; no faltó nada.

Versículo 5:8

Hebreo: וַהֲשִׁיעֲרִים וְהִתְּבוּ לְסוּסִים וְלָרֶכֶשׁ יָבֹאוּ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה-שָׁם אִישׁ כְּמִשְׁפָּטוֹ: ס

Transliteración: Vehasse'orim vehatteven lassusim velarakhesh yavi'ú el-hamaqom asher yihyesham, ish kemishpató. ס

Traducción: Vehasse'orim (y la cebada) vehatteven (y la paja) lassusim (para los caballos) velarakhesh (y para el rakhesh: corceles / caballos de carrera / bestias de tiro) yavi'ú (traerán / llevarán) el (a / hacia) hamaqom (el lugar) asher (que / donde) yihyeh (será / esté / llegue a estar)

sham (allí), ish (cada uno / un hombre) kemishpató (según su mishpat: norma / orden / derecho / reglamento). ט

Traducción con hebreo: Y la cebada y la paja para los caballos y para el rakhesh (corceles/caballos de carrera/bestias de tiro) las traían al lugar donde yihyeh (sería/estaría/llegaría a estar) allí, cada uno según su mishpat (norma/orden/derecho).

Traducción limpia: La cebada y la paja para los caballos y para los corceles las traían al lugar donde estuviera, cada uno conforme a lo establecido para él.

Versículo 5:9

Hebreo: וַיִּתֵּן אֱלֹהִים חֹכְמָה לְשִׁלְמֹה וְתְבוּנָה הַרְבֵּה מְאֹד וְרוֹחַב לֵב כַּחֹל אֲשֶׁר עַל-שֵׁפַת הַיָּם:

Transliteración: Vayyitten Elohim chokhmah liShlomoh utevunah harbeh me'od verochav lev kachol asher al-sefat hayam.

Traducción: Vayyitten (y dio / otorgó / concedió) Elohim (Elohim: Dios / Dioses) chokhmah (sabiduría) liShlomoh (a / para Shlomoh) utevunah (y entendimiento / discernimiento / inteligencia) harbeh (mucho / abundante) me'od (muy / en gran manera) verochav (y anchura / amplitud) lev (de corazón / de mente) kachol (como la arena) asher (que / la cual) al-sefat (sobre el labio / sobre la orilla) hayam (del mar).

Traducción con hebreo: Y Elohim (Dios/Dioses) dio a Shlomoh (Salomón) sabiduría y entendimiento muy abundante, y rochav lev (anchura/amplitud de corazón/mente) como la arena que está sobre la orilla del mar.

Traducción limpia: Y Elohim (Dios/Dioses) dio a Salomón sabiduría y entendimiento muy abundante, y una gran amplitud de corazón como la arena de la orilla del mar.

Versículo 5:10

Hebreo: וַתֵּרֶב חֹכְמַת שְׁלֹמֹה מִחֹכְמַת כָּל-בְּנֵי-קֶדֶם וּמִכֹּל חֹכְמַת מִצְרַיִם:

Transliteración: Vatterev chokhmat Shlomoh mechochmat kol-benei-qedem umikol chokhmat Mitsrayim.

Traducción: Vatterev (y se multiplicó / creció / se acrecentó) chokhmat (la sabiduría de) Shlomoh (Shlomoh / Salomón) mechochmat (más que la sabiduría de) kol-benei-qedem (todos los hijos del oriente / del este) umikol (y más que toda) chokhmat (la sabiduría de) Mitsrayim (Mitsrayim: Egipto).

Traducción con hebreo: Y se acrecentó la sabiduría de Shlomoh (Salomón) más que la sabiduría de todos los benei-qedem (hijos del oriente/este), y más que toda la sabiduría de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y la sabiduría de Salomón se acrecentó más que la sabiduría de todos los orientales, y más que toda la sabiduría de Egipto.

Versículo 5:11

Hebreo: וַיְהִי כִּמְכַלְכַּל הָאֲזַרְחֵי וְהֵימָן וְכָל־כָּלְ וְדַרְדָּע בְּנֵי מַחֹל וַיְהִי־שֵׁמוֹ בְּכָל־הַגּוֹיִם סָבִיב:

Transliteración: Vayechkam mikol-ha'adam me'Eitan ha'Ezrachi veHeiman veKalkol veDarda benei Machol; vayehi-shemó bekhhol-haggoyim saviv.

Traducción: Vayechkam (y fue más sabio / y se hizo más sabio / y superó en sabiduría) mikol-ha'adam (que todo hombre / que toda la humanidad) me' (más que / por encima de) Eitan (Eitan) ha'Ezrachi (el Ezrachi / el ezrajita) veHeiman (y Heiman) veKalkol (y Kalkol) veDarda (y Darda) benei (hijos de) Machol (Machol); vayehi-shemó (y fue su nombre / y llegó a ser su nombre / su fama) bekhhol-haggoyim (en/entre todas las naciones) saviv (alrededor / circundantes / de alrededor).

Traducción con hebreo: Y fue más sabio que todo hombre: más que Eitan ha'Ezrachi (Eitan el Ezrachi/ezrajita), y que Heiman, y Kalkol, y Darda, benei Machol (hijos de Machol); y su nombre (su fama) estuvo entre todas las naciones de alrededor.

Traducción limpia: Fue más sabio que cualquier hombre: más que Eitán el ezrajita, que Hemán, que Calcol y que Dardá, hijos de Majol; y su fama se extendió entre todas las naciones de alrededor.

Versículo 5:12

Hebreo: וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מָשָׁל וַיְהִי שִׁירוֹ חֲמִישָׁה וָאֵלֶף:

Transliteración: Vayedabber shloshet alafim mashal; vayehi shiro chamishah va'elef.

Traducción: Vayedabber (y habló / y dijo / y pronunció) shloshet (tres) alafim (miles) mashal (proverbio / dicho / refrán / parábola); vayehi (y fue / y hubo) shiro (su canto / su canción) chamishah va'elef (cinco y mil / mil cinco).

Traducción con hebreo: Y pronunció tres mil mashal (proverbios/dichos/parábolas), y su canto (sus canciones) fue de cinco y mil (mil cinco).

Traducción limpia: Pronunció tres mil proverbios, y compuso mil cinco canciones.

Versículo 5:13

Hebreo: וַיְדַבֵּר עַל־הַעֲצִים מִן־הָאֲרָז אֲשֶׁר בַּלְבָּנוֹן וְעַד הָאֲזוֹב אֲשֶׁר יֵצֵא בְקִיר; וַיְדַבֵּר עַל־הַבְּהֵמָה וְעַל־הָעוֹף וְעַל־הַרְמָשׁ וְעַל־הַדְּגָיִם:

Transliteración: Vayedabber al-ha'etsim min-ha'erez asher ballevanon ve'ad ha'ezov asher yotze baqqir; vayedabber al-habbehmah ve'al-ha'of ve'al-haremés ve'al-haddagim.

Traducción: Vayedabber (y habló / y disertó) al (sobre / acerca de) ha'etsim (los árboles / la madera) min (desde / de) ha'erez (el cedro) asher (que / el cual) ballevanon (en Lvanon (Líbano)) ve'ad (y hasta / y hasta) ha'ezov (el hisopo) asher (que / el cual) yotze (sale / brota / emerge) baqqir (en la pared / en el muro); vayedabber (y habló / y disertó) al (sobre / acerca de) habbehmah (la bestia / el ganado / los animales) ve'al (y sobre / y acerca de) ha'of (el ave / las aves) ve'al (y sobre / y acerca de) haremés (lo que se arrastra / reptil / reptante) ve'al (y sobre / y acerca de) haddagim (los peces).

Traducción con hebreo: Y habló acerca de los árboles, desde el cedro que está en Lvanon (Líbano) hasta el hisopo que brota/sale en la pared; y habló acerca de behemah (bestia/ganado/animales) y acerca del ave/las aves, y acerca de remés (lo que se arrastra/reptil), y acerca de los peces.

Traducción limpia: Habló acerca de los árboles, desde el cedro del Líbano hasta el hisopo que brota en la pared; habló también acerca de los animales, de las aves, de los reptiles y de los peces.

Versículo 5:14

Hebreo: וַיָּבֹאוּ מִכָּל־הָעַמִּים לִשְׁמֹעַ אֶת חִכְמַת שְׁלֹמֹה מֵאֵת כָּל־מְלָכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־חִכְמָתוֹ:

Transliteración: Vayavo'u mikkol-ha'ammim lishmoa et chokhmat Shlomoh me'et kol-malchei ha'aretz asher shame'u et-chokhmato.

Traducción: Vayavo'u (y vinieron / y llegaron / y venían) mikkol (de/desde todos) ha'ammim (los pueblos / las naciones) lishmoa (para oír / para escuchar) et (a) chokhmat (la sabiduría de) Shlomoh (Shlomoh (Salomón)) me'et (de parte de / desde junto a) kol (todos) malchei (los reyes de) ha'aretz (la tierra / el país) asher (que / quienes) shame'u (oyeron / habían oído) et (a) chokhmato (su sabiduría).

Traducción con hebreo: Y vinieron de todos los pueblos para oír la sabiduría de Shlomoh (Salomón), de parte de todos los reyes de la tierra que oyeron / habían oído su sabiduría.

Traducción limpia: Vinieron de todos los pueblos para escuchar la sabiduría de Salomón, de parte de todos los reyes de la tierra que habían oído su sabiduría.

Versículo 5:15

Hebreo: וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־צֹר אֶת־עַבְדָּיו אֶל־שְׁלֹמֹה כִּי שָׁמַע כִּי אַתָּה מֹשְׁחָו לְמָלְךְ תַּחַת אַבְיָהוּ כִּי אָהָב הָיָה חִירָם לְדָוִד כֹּל הַיָּמִים:

Transliteración: Vayyishlach Hiram melek-Tsor et-'avadav el-Shlomoh, ki shama' ki oto mashchu lemelek tachat avihu; ki ohev hayah Hiram leDavid kol-hayamim.

Traducción: Vayyishlach (y envió / y mandó) Hiram (Hiram) melek-Tsor (rey de Tsor (Tiro)) et (a) 'avadav (sus siervos / sus servidores) el (a / hacia) Shlomoh (Shlomoh (Salomón)), ki (porque / pues) shama' (oyó / había oído) ki (que) oto (a él) mashchu (ungieron / habían ungido) lemelek (por rey / como rey) tachat (debajo de / en lugar de) avihu (su padre); ki (porque) ohev (amante / amigo / aliado) hayah (era / estaba / había sido) Hiram (Hiram) leDavid (para David / de David) kol-hayamim (todos los días / siempre).

Traducción con hebreo: Y envió Hiram, rey de Tsor (Tiro), a sus siervos a Shlomoh (Salomón), porque oyó que a él lo ungieron como rey en lugar de su padre; porque Hiram había sido ohev (amante / amigo / aliado) para David siempre.

Traducción limpia: Hiram, rey de Tiro, envió a sus siervos a Salomón, porque oyó que lo ungieron como rey en lugar de su padre; porque Hiram había sido amigo de David siempre.

Versículo 5:16

Hebreo: וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל־הִירָם לֵאמֹר:

Transliteración: Vayyishlach Shlomoh el-Hiram le'mor.

Traducción: Vayyishlach (y envió / y mandó) Shlomoh (Shlomoh (Salomón)) el (a / hacia) Hiram (Hiram) le'mor (diciendo / para decir):

Traducción con hebreo: Y envió Shlomoh (Salomón) a Hiram, diciendo:

Traducción limpia: Salomón envió a Hiram, diciendo:

Versículo 5:17

Hebreo: אָתָּה יָדַעְתָּ אֶת־דָּוִד אָבִי כִּי לֹא יָכַל לִבְנוֹת בַּיִת לַשֵּׁם יְהוָה אֱלֹהָיו מִפְּנֵי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר סָבְבָהוּ עַד תַּת־יְהוָה אִתָּם: תַּחַת כַּפְּוֹת רַגְלֹו (רַגְלָי):

Transliteración: Attá yadá'ta et-Dawid aví, ki lo yakhol livnót báyit leshém YHWH Eloháv, mipnéi hamiljamáh asher sevavúhu, 'ad tet-YHWH otám tachat kappót ragló (ragláí).

Traducción: Attá (tú) yadá'ta (sabías / has sabido / sabes) et (a) Dawid (David) aví (mi padre), ki (porque / pues) lo (no) yakhol (puede / podía / podrá) livnót (construir / edificar) báyit (casa / casa-templo / templo) leshém (para el nombre de) YHWH (YHWH / El Señor) Eloháv (su Elohim / su Dios), mipnéi (a causa de / por causa de / por delante de) hamiljamáh (la guerra) asher (que) sevavúhu (lo rodeó / lo rodeaba / lo cercó), 'ad (hasta) tet-YHWH (dé / diera / pondrá / ponga YHWH) otám (a ellos) tachat (debajo de / bajo) kappót (las palmas / las plantas / las suelas) ragló (su pie) (ragláí (mis pies)).

Traducción con hebreo: Tú sabes a Dawid (David), mi padre: que no podía/no puede edificar un bayit (casa/templo) para el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), su Eloháv (su Elohim / su Dios), a causa de la guerra que lo rodeaba/rodeó, hasta que YHWH los puso/dio bajo las kappót (plantas/suelas) de ragló (su pie) / ragláí (mis pies).

Traducción limpia: Tú sabes que mi padre David no podía edificar una casa (templo) para el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), su Elohim (Dios/Dioses), a causa de la guerra que lo rodeaba, hasta que YHWH los puso bajo las plantas de sus pies / de mis pies.

Versículo 5:18

Hebreo: וְעַתָּה הַיּוֹם יְהוָה אֱלֹהָי לִי מִסָּבִיב אֵין שָׁטָן וְאֵין פְּגַע רָע:

Transliteración: Ve'attá heníaj YHWH Eloháí lí missavív; ein satán ve'ein péga ra'.

Traducción: Ve'attá (y ahora) heníaj (ha dado reposo / ha dejado descansar / ha concedido tranquilidad) YHWH (YHWH / El Señor) Eloháí (mi Elohim / mi Dios) lí (a mí / para mí) missavív (alrededor / en derredor / por todos lados); ein (no hay) satán (adversario / acusador / opositor) ve'ein (y no hay) péga (golpe / plaga / aflicción / calamidad) ra' (malo / funesto / maligno).

Traducción con hebreo: Y ahora YHWH (YHWH/El Señor), mi Eloháí (mi Elohim / mi Dios), me ha dado reposo por todos lados; no hay satán (adversario/acusador/opositor) y no hay péga (golpe/aflicción/calamidad) ra' (malo/funesto).

Traducción limpia: Y ahora YHWH (YHWH/El Señor), mi Elohim (Dios/Dioses), me ha dado reposo por todos lados; no hay adversario, y no hay calamidad funesta.

Versículo 5:19

Hebreo: וְהִנְנִי אֹמֵר לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי כְּאַשֶׁר | דִּבֶּר יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי לֵאמֹר בְּנֵה אֶשֶׁר אֶתֵּן תַּחְתֶּיךָ עַל־כִּסְאֶךָ
הוֹאֵר־בְּנֵה הַבַּיִת לְשִׁמִּי:

Transliteración: Vehinní omér livnót báyt leshém YHWH Eloháí, ka’ashér dibbér YHWH el-Dawid aví lemór: binkhá asher ettén tachteikha ‘al-kis’ekhá, hu yivné habbáyit lishmí.

Traducción: Vehinní (y he aquí yo / y mira, yo) omér (digo / estoy diciendo / he de decir) livnót (construir / edificar) báyt (casa / casa-templo / templo) leshém (para el nombre de) YHWH (YHWH / El Señor) Eloháí (mi Elohim / mi Dios), ka’ashér (como / según que) dibbér (habló / dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el (a / hacia) Dawid (David) aví (mi padre) lemór (diciendo): binkhá (tu hijo) asher (que / el cual) ettén (daré / he de dar / pondré) tachteikha (en lugar de ti / debajo de ti) ‘al-kis’ekhá (sobre tu trono), hu (él) yivné (construirá / habrá de construir / construye) habbáyit (la casa / el templo) lishmí (para mi nombre).

Traducción con hebreo: Y he aquí que digo: edificar una casa (templo) para el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), mi Eloháí (mi Elohim / mi Dios), conforme a lo que dijo YHWH (YHWH/El Señor) a Dawid (David), mi padre, diciendo: “Tu hijo, el cual pondré en lugar de ti sobre tu trono, él edificará la casa para mi nombre”.

Traducción limpia: Y aquí estoy diciendo que edificaré una casa (templo) para el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), mi Dios, conforme a lo que dijo YHWH a mi padre David: “Tu hijo, al que pondré en tu lugar sobre tu trono, él edificará la casa para mi nombre”.

Versículo 5:20

Hebreo: וְעַתָּה צֹוֶה וְיִכְרַתְתוּ־לִי אֲרָזִים מִן־הַלְּבָנוֹן וְעַבְדֵי יְהוָה עִם־עַבְדֵיךָ וְשָׂכָר עַבְדֵיךָ אֶתֵּן לָךְ כְּכֹל אֲשֶׁר תֹּאמַר כִּי | אֶתֵּן
יְדֻעַת כִּי אֵין בְּנֹו אִישׁ יָדַע לְכַרַת־עֲצִים כְּצִדְנִים:

Transliteración: Ve‘attá tsavvéh veyikhretú-li arazím min-hallevanón; va‘avadái yihyú ‘im-‘avadéykha; usekhár ‘avadéykha ettén lekha kekhól asher tomar, ki attá yadá‘ta ki ein bánu ish yodéa likhrót-‘etsím katsidoním.

Traducción: Ve‘attá (y ahora) tsavvéh (ordena / manda) veyikhretú-li (y cortarán / y corten para mí) arazím (cedros) min (de / desde) hallevanón (el Lvanon (Líbano)); va‘avadái (y mis siervos) yihyú (serán / estarán / habrán de estar) ‘im (con) ‘avadéykha (tus siervos); usekhár (y salario / y paga) ‘avadéykha (de tus siervos) ettén (daré / he de dar) lekha (a ti) kekhól (conforme a todo / según todo) asher (lo que / cuanto) tomar (digas / dirás / hayas de decir), ki (porque / pues) attá (tú) yadá‘ta (sabes / has sabido / supiste) ki (que) ein (no hay) bánu (en nosotros / entre nosotros) ish (hombre / varón) yodéa (que sabe / conecedor) likhrót (cortar / talar) ‘etsím (árboles / madera) katsidoním (como los Tsidonim (sidonios)).

Traducción con hebreo: Y ahora ordena, y que corten para mí cedros del Lvanon (Líbano); y mis siervos serán con tus siervos, y el salario de tus siervos te lo daré conforme a todo lo que digas; porque tú sabes que no hay entre nosotros hombre que sepa cortar árboles/madera como los Tsidonim (sidonios).

Traducción limpia: Ahora ordena que me corten cedros del Líbano; mis siervos estarán con tus siervos, y te daré la paga de tus siervos conforme a todo lo que digas; porque tú sabes que entre nosotros no hay nadie que sepa talar árboles como los sidonios.

Versículo 5:21

Hebreo: וַיְהִי כַשְׁמוֹעַ חִירָם אֶת־דְּבַר־יְשֻׁלָּמֹה וַיִּשְׂמַח מְאֹד וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ הַיְהוָה הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן לְדָוִד בֶּן חָכִים עַל־הָעַם הַרְבֵּה הַזֶּה:

Transliteración: Vayhí kishmoa‘ Jirá́m et-divréi Shelomó vayismáḥ me’ód vayómer barúkh YHWH hayóm asher natán leDavid ben ḥakhám ‘al-ha‘ám haráv hazé.

Traducción: Vayhí (y fue / y sucedió) kishmoa‘ (al oír / cuando oyó) Jirá́m (Hiram) et (a / [marca de objeto directo]) divréi (las palabras de) Shelomó (Salomón), vayismáḥ (y se alegró) me’ód (mucho / en gran manera), vayómer (y dijo): barúkh (bendito / bendecido) YHWH (YHWH/El Señor) hayóm (hoy / este día), asher (que / el cual) natán (dio / ha dado) leDavid (a David) ben (un hijo) ḥakhám (sabio) ‘al (sobre / para) ha‘ám (el pueblo) haráv (numeroso / grande) hazé (este).

Traducción con hebreo: Y sucedió, cuando Jirá́m (Hiram) oyó las palabras de Shelomó (Salomón), que se alegró mucho y dijo: “Bendito YHWH (YHWH/El Señor) hoy, que dio a David (David) un hijo sabio sobre/para este pueblo numeroso/grande”.

Traducción limpia: Sucedió que, cuando Hiram oyó las palabras de Salomón, se alegró mucho y dijo: “Bendito YHWH (YHWH/El Señor) hoy, que dio a David un hijo sabio para este pueblo tan numeroso”.

Versículo 5:22

Hebreo: וַיִּשְׁלַח חִירָם אֶל־יְשֻׁלָּמֹה לֵאמֹר שְׂמַעְתִּי אֶת אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי אֲנִי אֶעֱשֶׂה אֶת־כָּל־חֲפְצֶיךָ בַּעֲצֵי אֲרָזִים וּבַעֲצֵי בְרוֹשִׁים:

Transliteración: Vayyishláḥ Jirá́m el-Shelomó lemór shamá‘ti et asher-shaláhta elái aní e‘esé et kol-heftsekha ba‘atséi arazím uva‘atséi veroshím.

Traducción: Vayyishláḥ (y envió) Jirá́m (Hiram) el (a) Shelomó (Salomón), lemór (diciendo): shamá‘ti (oí / he oído) et (a / [marca de objeto directo]) asher (lo que / aquello que) shaláhta (enviaste / has enviado) elái (a mí); aní (yo) e‘esé (haré) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todo) heftsekha (tu deseo / tu voluntad / tu agrado) ba‘atséi (en maderas de) arazím (cedros) uva‘atséi (y en maderas de) veroshím (cipreses / abetos).

Traducción con hebreo: Y Jirá́m (Hiram) envió a Shelomó (Salomón), diciendo: “Oí/he oído lo que me enviaste/has enviado; yo haré todo tu heftsekha (deseo / voluntad / agrado) con maderas de cedros y con maderas de cipreses/abetos”.

Traducción limpia: Y Hiram envió a Salomón, diciendo: “He oído lo que me has enviado; yo haré todo lo que deseas con madera de cedro y con madera de ciprés”.

Versículo 5:23

Hebreo: עֲבָדֵי יִרְדוּ מִן־הַלְּבָנוֹן זָמָה וְאֲנִי אֲשַׁיְמֵם דְּבָרוֹת בְּיָם עַד־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח אֵלַי וְנַפְצֹתִים שָׂם וְאֶתְהָ תִּשָּׂא וְאֶתְהָ תַעֲשֶׂה אֶת־חֲפְצֵי לְתֵת לָהֶם בֵּיתִי:

Transliteración: ‘Avadáí yóredu min-halevanón yámmāh va’aní asimém dovrót bayám ‘ad-hammaqóm asher-tishlah elái venippatztím sham ve’attá tissá ve’attá ta‘asé et-ḥeftsí latét leḥem beítí.

Traducción: ‘Avadáí (mis siervos / mis servidores) yóredu (bajarán / descenderán) min (de / desde) halevanón (el Líbano) yámmāh (hacia el mar / al mar / por mar), va’aní (y yo) asimém (los pondré / los colocaré) dovrót (balsas / almadías / maderadas atadas) bayám (en el mar), ‘ad (hasta) hammaqóm (el lugar) asher (que / el cual / donde) tishlah (envíes / enviarás) elái (a mí), venippatztím (y los romperé / y los desarmaré / y los desharé) sham (allí), ve’attá (y tú) tissá (llevarás / cargarás / alzarás), ve’attá (y tú) ta‘asé (harás) et (a / [marca de objeto directo]) ḥeftsí (mi deseo / mi voluntad / mi agrado), latét (para dar / dando) leḥem (pan / alimento / provisión) beítí (mi casa).

Traducción con hebreo: Mis ‘avadái (siervos/servidores) bajarán desde haLevanón (Líbano) hacia el mar, y yo los pondré como dovrót (balsas/almadías/maderadas atadas) en el mar hasta el lugar que tishlah (envíes/enviarás) a mí; y venippatztím (los romperé/desarmaré/desharé) allí, y tú tissá (llevarás/cargarás), y tú harás mi ḥeftsí (deseo/voluntad/agrado): dar leḥem (pan/alimento/provisión) a mi casa.

Traducción limpia: Mis siervos bajarán desde el Líbano hacia el mar, y yo los pondré como balsas en el mar hasta el lugar que me indiques; allí los desarmaré, y tú los llevarás. Y tú harás lo que deseo: dar provisión a mi casa.

Versículo 5:24

Hebreo: וַיְהִי חִירוֹם נָתַן לְשֵׁלֹמֹה עֲצֵי אֲרָזִים וְעֲצֵי בְרוֹשִׁים כָּל־הַכְּפָצוֹ:

Transliteración: Vayhí Jiróm notén liShelomó ‘atséi arazím va‘atséi veroshím kol-ḥeftsó.

Traducción: Vayhí (y fue / y sucedió) Jiróm (Hiram) notén (dando / estaba dando / da) li (a) Shelomó (Salomón) ‘atséi (maderas de / leños de) arazím (cedros) va‘atséi (y maderas de / y leños de) veroshím (cipreses / abetos) kol (todo) ḥeftsó (su deseo / su voluntad / su agrado).

Traducción con hebreo: Y sucedió que Jiróm (Hiram) estaba dando a Shelomó (Salomón) maderas de arazím (cedros) y maderas de veroshím (cipreses/abetos), conforme a todo kol-ḥeftsó (su deseo/su voluntad/su agrado).

Traducción limpia: Y sucedió que Hiram daba a Salomón madera de cedro y madera de ciprés, conforme a todo lo que él deseaba.

Versículo 5:25

Hebreo: וַיְשַׁלְּמֵהָ נָתַן לְחִירָם עֲשָׂרִים אֶלֶף כֶּרֶם מִקְּלַת לְבֵיתוֹ וְעֲשָׂרִים כֶּרֶם יַעֲמֹן כְּתִיב כֹּה־יִתֵּן שְׁלֹמֹה לְחִירָם שְׁנֵה בְּשָׁנָה:

Transliteración: uShelomó natán leJirám ‘esrím élef kór ḥittím makólet leveitó ve‘esrím kór shémen katít; kóh-yittén Shelomó leJirám shanáh veshanáh.

Traducción: u (y) Shelomó (Salomón) natán (dio / ha dado) leJirám (a Hiram) ‘esrím (veinte) élef (mil) kór (kor / cor [medida]) ḥittím (trigos) makólet (provisión / sustento / alimento) leveitó (para su casa), ve‘esrím (y veinte) kór (kor / cor [medida]) shémen (aceite) katít (machacado / batido / triturado); kóh (así) yittén (dará / daba / solía dar) Shelomó (Salomón) leJirám (a Hiram) shanáh veshanáh (año en año / año tras año / cada año).

Traducción con hebreo: Y Shelomó (Salomón) dio a Jirám (Hiram) veinte mil kór (cor/medida) de trigo como provisión para su casa, y veinte kór (cor/medida) de aceite katít (machacado/batido); así solía dar Shelomó (Salomón) a Jirám (Hiram) año tras año.

Traducción limpia: Y Salomón dio a Hiram veinte mil cor de trigo como provisión para su casa, y veinte cor de aceite batido; así le daba Salomón a Hiram año tras año.

Versículo 5:26

Hebreo: וַיְהִי נָתַן הַכֹּהֵן לְשִׁלְמֹה כַּאֲשֶׁר דִּבְרָר־לּוֹ וַיְהִי שְׁלֹם בֵּין חִירָם וּבֵין שְׁלֹמֹה וַיִּכְרְתוּ בְרִית שְׁנַיִם:

Transliteración: VayYHWH natán ḥokhmáh liShelomó ka’asher dibbér-ló; vayhí shalóm bein Jirám uvein Shelomó; vayikretú berít shenéhém.

Traducción: Vay (y) YHWH (El Señor) natán (dio / ha dado) ḥokhmáh (sabiduría) liShelomó (a Salomón), ka’asher (como / tal como / según que) dibbér-ló (le habló / le había hablado); vayhí (y fue / y hubo / y aconteció) shalóm (paz / bienestar) bein (entre) Jirám (Hiram) uvein (y entre) Shelomó (Salomón), vayikretú (y cortaron / y pactaron) berít (pacto / alianza) shenéhém (ellos dos / ambos).

Traducción con hebreo: Y YHWH (El Señor) dio ḥokhmáh (sabiduría) a Shelomó (Salomón), tal como le habló; y hubo shalóm (paz/bienestar) entre Jirám (Hiram) y entre Shelomó (Salomón), y ambos cortaron/pactaron una berít (alianza/pacto).

Traducción limpia: Y YHWH (El Señor) dio sabiduría a Salomón, tal como le había hablado; y hubo paz entre Hiram y Salomón, y ambos hicieron un pacto.

Versículo 5:27

Hebreo: וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מַס מִכּוֹל-יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הַמָּס שְׁלֹשִׁים אֵלֶף אִישׁ:

Transliteración: Vayya‘al hamélekh Shelomó mas mikol-Yisra’él vayehí hammas shloshím élef ish.

Traducción: Vayya‘al (y hizo subir / y levantó / y impuso) hamélekh (el rey) Shelomó (Salomón) mas (tributo / leva / trabajo forzado) mikol-Yisra’él (de todo Israel); vayehí (y fue / y resultó) hammas (la leva / el tributo) shloshím (treinta) élef (mil) ish (hombre / varón / persona).

Traducción con hebreo: Y el rey Shelomó (Salomón) impuso una mas (leva/trabajo forzado/tributo) de todo Yisra’el (Israel), y la mas (leva) fue de treinta mil hombres.

Traducción limpia: Y el rey Salomón impuso una leva de todo Israel, y la leva fue de treinta mil hombres.

Versículo 5:28

Hebreo: וישלחם לבנונה עשרת אלפים בחודש חליפות יהיו בלבנון שנים תדשים בביתו ואדנירם על-המס: ס

Transliteración: Vayyishlachem Levanónah 'aseret alafim bahódesh ḥalifót; hódesh yihyú balLevanón, shenáyim ḥodashím beveitó; va'Adonirám 'al-hammas. S

Traducción: Vayyishlachem (y los envió) Levanónah (hacia el Líbano / al Líbano) 'aseret (diez) alafim (miles) bahódesh (en el mes / por mes) ḥalifót (relevos / turnos / alternancias); hódesh (un mes) yihyú (serán / estarán) balLevanón (en el Líbano), shenáyim (dos) ḥodashím (meses) beveitó (en su casa / en su hogar); va'Adonirám (y Adoniram) 'al-hammas (sobre la leva / sobre el trabajo forzado).

Traducción con hebreo: Y los envió hacia Levanón (Líbano): diez mil por mes, en ḥalifót (relevos/turnos); un mes serán/estarán en Levanón (Líbano), dos meses en su casa; y Adonirám (Adoniram) estaba sobre la mas (leva/trabajo forzado).

Traducción limpia: Y los envió al Líbano: diez mil por mes, por turnos; un mes estarían en el Líbano y dos meses en su casa. Y Adoniram estaba al frente de la leva.

Versículo 5:29

Hebreo: ויהי לשלמה שבעים אלף נשא סבל ושמנים אלף חצב בהר:

Transliteración: Vayhi lishlomo shiv'im elef nose sabbal ushmonim elef chotzev bahar.

Traducción: Vayhi (y fue / hubo / sucedió / llegó a ser) lishlomo (a/para Shelomoh [Salomón]) shiv'im (setenta) elef (mil) nose (portador / llevando / que porta) sabbal (carga / fardo) ushmonim (y ochenta) elef (mil) chotzev (cortador / cantero / que talla) bahar (en el monte / en la montaña).

Traducción con hebreo: Y hubo para Shelomoh (Salomón) setenta mil portadores de carga, y ochenta mil canteros (cortadores/que tallan) en el monte.

Traducción limpia: Salomón tenía setenta mil cargadores y ochenta mil canteros en el monte.

Versículo 5:30

Hebreo: לְבַד מִשָּׂרֵי הַנְּצָבִים לְשִׁלְמֹה אֲשֶׁר עַל-הַמְּלָאכָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת הַרְדִּים בָּעֵם הַעֲשִׂים בְּמְלָאכָה:

Transliteración: Levad missarei hannitzavim lishlomo asher al-hammelakhah shloshet alafim ushalosh me'ot harodim ba'am ha'osim bammelakhah.

Traducción: Levad (aparte de / además de / sin contar) missarei (de/desde los jefes / oficiales / príncipes) hannitzavim (los puestos / comisionados / prefectos) lishlomo (de/para Shelomoh [Salomón]) asher (que / los cuales) al-hammelakhah (sobre la obra / el trabajo / la labor) shloshet (tres [de]) alafim (miles) ushalosh (y tres) me'ot (cientos) harodim (los que dominan / gobiernan / dirigen) ba'am (en el pueblo / sobre el pueblo / entre el pueblo) ha'osim (los que hacen / realizan) bammelakhah (en la obra / en el trabajo / en la labor).

Traducción con hebreo: Aparte de los jefes de los hannitzavim (puestos/comisionados/prefectos) de Shelomoh (Salomón), que estaban sobre la obra: tres mil y trescientos, los que dirigían al pueblo que hacía la obra.

Traducción limpia: Sin contar a los jefes de los comisionados de Salomón que estaban al frente de la obra: tres mil trescientos, los que dirigían al pueblo que hacía el trabajo.

<5>

Versículo 5:31

Hebreo: וַיִּצְוּ הַמֶּלֶךְ וַיִּסְעוּ אַבְנִים גְּדוֹלוֹת אַבְנִים יְקָרוֹת לְיִסַּד הַבַּיִת אַבְנֵי גָזִית:

Transliteración: Vayetzav hammelekh vayassi'u avanim gedolot avanim yeqarot leyassed habbayit avnei gazit.

Traducción: Vayetzav (y ordenó / y mandó) hammelekh (el rey) vayassi'u (y hicieron transportar / y movieron / y arrancaron) avanim (piedras) gedolot (grandes) avanim (piedras) yeqarot (preciadas / valiosas) leyassed (para cimentar / para fundar / para asentar) habbayit (la casa) avnei (piedras de) gazit (talladas / labradas / de sillería).

Traducción con hebreo: Y el rey ordenó que se transportaran/movieran grandes piedras, piedras valiosas, para cimentar la casa: piedras labradas (gazit).

Traducción limpia: El rey ordenó que se transportaran grandes piedras, piedras valiosas, para cimentar la casa con piedras labradas.

Versículo 5:32

Hebreo: וַיִּפְסְלוּ בְנֵי שְׁלֹמֹה וּבְנֵי חִירֹם וְהַגְּבִלִים וַיִּכְיֶנוּ הָעֵצִים וְהָאֲבָנִים לְבְנוֹת הַבַּיִת: פ

Transliteración: Vayifselu bone Shelomoh u-vone Chirom vehaggivlim vayakhinu ha'etzim veba'avanim livnot habbayit.

Traducción: Vayifselu (y labraron / y tallaron / y cortaron) bone (los constructores / los edificadores) Shelomoh (Shelomoh [Salomón]) u-vone (y los constructores) Chirom (Chirom [Hiram]) vehaggivlim (y los haggivlim: los giblim / gebalitas) vayakhinu (y prepararon / y dispusieron / y dejaron listos) ha'etzim (las maderas / los maderos) veba'avanim (y las piedras) livnot (para construir / para edificar) habbayit (la casa).

Traducción con hebreo: Y los constructores de Shelomoh (Salomón) y los constructores de Chirom (Hiram), y los gebalitas, labraron y prepararon las maderas y las piedras para construir la casa.

Traducción limpia: Los constructores de Salomón y los constructores de Hiram, junto con los gebalitas, labraron y prepararon la madera y las piedras para construir la casa.

Capítulo 6

Versículo 6:1

Hebreo: וַיְהִי בַשְּׂמוֹנִים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה לְצֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית בְּתֵדֶשׁ זֶה הוּא הַתֵּדֶשׁ הַשְּׁנִי לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹן הַבַּיִת לַיהוָה:

Transliteración: Vayhi bishmonim shanah ve'arba me'ot shanah letset bnei-Yisra'el me'erets-Mitsrayim bashanah harevi'it bechodesh Ziv hu hachodesh hashsheni limlokh Shelomoh al-Yisra'el vayiven habbayit laYHWH.

Traducción: Vayhi (y fue / hubo / sucedió / llegó a ser) bishmonim shanah ve'arba me'ot shanah (en ochenta años y cuatrocientos años / en el año cuatrocientos ochenta) letset (al salir / desde la salida) bnei-Yisra'el (los hijos de Yisra'el [Israel]) me'erets-Mitsrayim (de la tierra de Mitsrayim [Egipto]) bashanah (en el año) harevi'it (el cuarto) bechodesh (en el mes de) Ziv (Ziv) hu (él / este) hachodesh (el mes) hashsheni (el segundo) limlokh (para reinar / del reinar / en el reinar) Shelomoh (Shelomoh [Salomón]) al-Yisra'el (sobre Yisra'el [Israel]) vayiven (y construyó / y edificó) habbayit (la casa) laYHWH (a/para YHWH).

Traducción con hebreo: Y sucedió en el año cuatrocientos ochenta desde la salida (letset: al salir / desde la salida) de los bnei-Yisra'el (hijos de Yisra'el / Israel) de la erets-Mitsrayim (tierra de Mitsrayim / Egipto), en el año cuarto, en el mes de Ziv (que es el mes segundo), del reinar (limlokh) de Shelomoh (Salomón) sobre Yisra'el (Israel), que edificó la casa para YHWH (El Señor).

Traducción limpia: A los cuatrocientos ochenta años de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egipto, en el cuarto año, en el mes de Ziv (el segundo mes), durante el reinado de Salomón sobre Israel, edificó la casa para YHWH (El Señor).

Versículo 6:2

Hebreo: וְהָבִית אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לַיהוָה שְׁשִׁים־אַמָּה אָרְכוֹ וְעֶשְׂרִים רַחְבּוֹ וְשָׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ:

Transliteración: Vehabbayit asher banah hammelekh Shelomoh laYHWH shishim-ammah orkho ve'esrim rachbo ushloshim ammah qomato.

Traducción: Vehabbayit (y la casa) asher (que / la cual) banah (construyó / edificó) hammelekh (el rey) Shelomoh (Shelomoh [Salomón]) laYHWH (a/para YHWH) shishim (sesenta) ammah (codo / codos) orkho (su largo / su longitud) ve'esrim (y veinte) rachbo (su ancho / su anchura) ushloshim (y treinta) ammah (codo / codos) qomato (su altura / su alzada).

Traducción con hebreo: Y la casa que edificó el rey Shelomoh (Salomón) para YHWH (El Señor): sesenta codos su largo, y veinte su ancho, y treinta codos su altura.

Traducción limpia: La casa que el rey Salomón edificó para YHWH (El Señor) tenía sesenta codos de largo, veinte de ancho y treinta de alto.

Versículo 6:3

Hebreo: וְהָאוּלָם עַל־פְּנֵי הַיְכָל הַבַּיִת עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכוֹ עַל־פְּנֵי רֹחַב הַבַּיִת עֶשֶׂר בְּאַמָּה רַחְבּוֹ עַל־פְּנֵי הַבַּיִת:

Transliteración: Veba'ulam al-penei heikhal habbayit esrim ammah orkho al-penei rochav habbayit eser ba'ammah rachbo al-penei habbayit.

Traducción: Veba'ulam (y el ulam / pórtico / vestíbulo) al-penei (sobre el rostro de / delante de / frente a) heikhal (heikhal: nave / sala / santuario) habbayit (la casa) esrim (veinte) ammah (codo / codos) orkho (su largo) al-penei (sobre el rostro de / frente a / conforme a) rochav (anchura / ancho) habbayit (la casa) eser (diez) ba'ammah (en codo / en codos) rachbo (su ancho) al-penei (sobre el rostro de / delante de / frente a) habbayit (la casa).

Traducción con hebreo: Y el ulam (pórtico/vestíbulo) estaba delante de la nave (heikhal) de la casa: veinte codos era su largo, frente a la anchura de la casa; diez codos era su ancho, delante de la casa.

Traducción limpia: El pórtico, delante de la nave del templo, medía veinte codos de largo frente al ancho del templo, y diez codos de ancho delante del templo.

Versículo 6:4

Hebreo: וַיַּעַשׂ לְבַיִת חֲלוֹנֵי שְׁקֻפִים אֲטֻמִּים:

Transliteración: Vaya'as labbayit challonei shequfim atumim.

Traducción: Vaya'as (e hizo / e hizo hacer) labbayit (para la casa) challonei (ventanas de) shequfim (abocinadas / de marco inclinado / enrejadas) atumim (cerradas / obturadas / selladas).

Traducción con hebreo: E hizo para la casa ventanas shequfim (abocinadas/de marco inclinado/enrejadas), atumim (cerradas/obturadas/selladas).

Traducción limpia: E hizo para el templo ventanas abocinadas y cerradas.

Versículo 6:5

Hebreo: וַיִּבְנוּ עַל-קִיר הַבַּיִת יָצוּעַ (יָצִיעַ) סָבִיב אֶת-קִירוֹת הַבַּיִת סָבִיב לְהִיכָל וְלְדָבָר וַיַּעַשׂ צִלְעוֹת סָבִיב:

Transliteración: Vayyíven al-qír habbáyit yatsó·a (yatsí·a) savív et-qirót habbáyit savív laheikhál veladd'vír; vayyá'as tsela'ót savív.

Traducción: Vayyíven (y construyó / y edificó) al-qír (sobre el muro / pared) habbáyit (de la casa / del templo) yatsó·a/yatsí·a (anexo / estructura adosada / galería) savív (alrededor) et (a) qirót (los muros / paredes) habbáyit (de la casa) savív (alrededor) laheikhál (para el heikhal: sala / nave) veladd'vír (y para el debir: santuario interior / recinto más interno); vayyá'as (e hizo) tsela'ót (cámaras laterales / lados / "costillas") savív (alrededor).

Traducción con hebreo: Y construyó sobre el muro de la Casa un yatsó·a (anexo/estructura adosada) alrededor, junto a los muros de la Casa alrededor, para el heikhál (sala/nave) y para el debír (santuario interior), e hizo cámaras laterales alrededor.

Traducción limpia: Y construyó, sobre el muro del templo, un anexo alrededor, junto a los muros del templo, para la nave y para el santuario interior, e hizo cámaras laterales alrededor.

Versículo 6:6

Hebreo: הַיָּצוּעַ (הַיָּצִיעַ) הַמַּחֲתִנֶּה חָמֵשׁ בָּאַמָּה רְחֹבָה וְהַתִּכְנֶה שֵׁשׁ בָּאַמָּה רְחֹבָה וְהַשְּׁלִישִׁית שֶׁבַע בָּאַמָּה רְחֹבָה לִי מִגְרָעוֹת: נָתַן לְבַיִת סָבִיב חוּצָה לְבִלְתִּי אֲחִזּוּ בְּקִירוֹת-הַבַּיִת:

Transliteración: Hayatsó·a (hayatsí·a) hatajtónah chamésh ba'ammáh rojbáh; vehattijónah shésh ba'ammáh rojbáh; vehashlishít shéva ba'ammáh rojbáh; ki migrá'ót natán labbáyit savív jutsáh, leviltí ajóz beqirót-habbáyit.

Traducción: Hayatsó·a/hayatsí·a (el anexo / la estructura adosada) hatajtónah (la inferior / la de abajo) chamésh (cinco) ba'ammáh (en codo / en codos) rojbáh (su anchura); vehattijónah (y la del medio / la intermedia) shésh (seis) ba'ammáh (en codo / en codos) rojbáh (su anchura); vehashlishít (y la tercera) shéva (siete) ba'ammáh (en codo / en codos) rojbáh (su anchura); ki (porque) migrá'ót (rebajes / retranqueos / salientes escalonados) natán (dio / puso) labbáyit (a la casa) savív (alrededor) jutsáh (por fuera / hacia afuera), leviltí (para no / a fin de no) ajóz (asir / sujetar / fijar) beqirót-habbáyit (en los muros de la casa).

Traducción con hebreo: El hayatsó·a (anexo/estructura adosada), el de abajo, tenía cinco codos de anchura; y el del medio, seis codos de anchura; y el tercero, siete codos de anchura; porque dio a la Casa alrededor, por fuera, migrá'ót (rebajes/retranqueos), a fin de no fijar en los muros de la Casa.

Traducción limpia: El anexo inferior tenía cinco codos de anchura; el intermedio, seis; y el tercero, siete; porque hizo, por fuera y alrededor del templo, rebajes, para no fijar nada en los muros del templo.

Versículo 6:7

Hebreo: והבית בהבנתו אבן-שלמה מטע נבנה ומקבות והגרזן כל-קלי ברזל לא-נשמע בבית בהבנתו:

Transliteración: Vehabbáyit behibbánóto éven-shelemah massá' nivenáh; umakkavót vehaggarzén, kol-kelí varzél, lo-nishmá babbáyit behibbánóto.

Traducción: Vehabbáyit (y la casa / el templo) behibbánóto (en su ser edificado / cuando se edificaba) éven-shelemah (piedra entera / completa) massá' (de cantera / de extracción / de acarreo) nivenáh (fue edificada / se edificó); umakkavót (y martillos) vehaggarzén (y el hacha / y la azuela) kol-kelí (todo instrumento / toda herramienta) varzél (de hierro) lo-nishmá (no fue oído / no se oyó) babbáyit (en la casa / en el templo) behibbánóto (en su ser edificado / mientras se edificaba).

Traducción con hebreo: Y la Casa, cuando se edificaba, se edificó con éven-shelemah (piedra entera/completa) massá' (de cantera/extracción); y martillos y hacha, toda herramienta de hierro, no se oyó en la Casa mientras se edificaba.

Traducción limpia: Y el templo, mientras se edificaba, se edificó con piedra entera de cantera; y no se oyó en el templo, mientras se edificaba, ni martillo, ni hacha, ni herramienta alguna de hierro.

Versículo 6:8

Hebreo: פתח הצלע התיכנה אל-כתף הבית הימנית ובלולים יעלו על-התיכנה ומן-התיכנה אל-השלישים:

Transliteración: Pétaj hatséla' hattijónah el-ketéf habbáyit hayemanít; uvlulím ya'alú 'al-hattijónah, umin-hattijónah el-hashlishím.

Traducción: Pétaj (apertura / entrada) hatséla' (de la cámara lateral / del lado) hattijónah (la intermedia) el-ketéf (hacia el hombro / hacia el lado) habbáyit (de la casa / del templo) hayemanít (derecho / de la derecha); uvlulím (y con espirales / y por escaleras de caracol) ya'alú (subirán / subían / suelen subir) 'al-hattijónah (a la intermedia); umin-hattijónah (y desde la intermedia) el-hashlishím (a la(s) tercera(s) / al tercer piso).

Traducción con hebreo: La entrada de la cámara lateral intermedia estaba hacia el ketéf (hombro/lado) derecho del templo; y por escaleras en espiral subirán/subían a la intermedia, y desde la intermedia a la(s) tercera(s).

Traducción limpia: La entrada de la cámara lateral intermedia estaba en el lado derecho del templo; y por escaleras en espiral se subía al nivel intermedio, y del nivel intermedio al tercero.

Versículo 6:9

Hebreo: וַיִּבֶן אֶת־הַבַּיִת וַיְכַלְהוּ וַיִּסְפֹּן אֶת־הַבַּיִת גְּבִים וַשְּׂדֵרֹת בְּאַרְזִים:

Transliteración: Vayyiven et-habbáyit vayekhalléhu; vayispón et-habbáyit gevím usderót ba'arazím.

Traducción: Vayyiven (y construyó / y edificó) et (a) habbáyit (la casa / el templo) vayekhalléhu (y lo completó / y lo terminó); vayispón (y cubrió / y revistió / y techó) et (a) habbáyit (la casa / el templo) gevím (vigas / cabrios / artesones) usderót (y hileras / y tablonos / y tablas) ba'arazím (con cedros / de cedro).

Traducción con hebreo: Y edificó el templo y lo completó; y cubrió/techó el templo con gevím (vigas/cabrios/artesones) y sderót (hileras/tablonos/tablas) de cedro.

Traducción limpia: Y edificó el templo y lo terminó; y lo cubrió con vigas y tablonos de cedro.

Versículo 6:10

Hebreo: וַיִּבֶן אֶת־הַיְצוּעַ (הַיְצִיעַ) עַל־כָּל־הַבַּיִת חֲמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמָתוֹ וַיִּאָּחַז אֶת־הַבַּיִת בְּעֵצֵי אֲרָזִים: פ

Transliteración: Vayyiven et-hayatsó·a (hayatsí·a) 'al-kol-habbáyit, chamésh ammót qomáto; vayyé'ejóz et-habbáyit ba'atsé arazím.

Traducción: Vayyiven (y construyó / y edificó) et (a) hayatsó·a/hayatsí·a (el anexo / la estructura adosada) 'al-kol (sobre todo / a lo largo de todo) habbáyit (la casa) chamésh (cinco) ammót (codos) qomáto (su altura / su alzada); vayyé'ejóz (y asió / y sujetó / y fijó) et (a) habbáyit (la casa) ba'atsé (con madera(s) / con maderos) arazím (de cedros / de cedro).

Traducción con hebreo: Y construyó el hayatsó·a (anexo/estructura adosada) sobre toda la casa, de cinco codos de altura; y sujetó la casa con maderos de cedro.

Traducción limpia: Y construyó el anexo sobre toda la casa, de cinco codos de altura; y sujetó la casa con maderos de cedro.

Versículo 6:11

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר:

Transliteración: Vayhí devar-YHWH el-Shlomóh lemór.

Traducción: Vayhí (y fue / y aconteció / y sucedió) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH/El Señor) el (a / hacia) Shlomóh (Salomón) lemór (diciendo):

Traducción con hebreo: Y aconteció palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Shlomoh (Salomón), diciendo:

Traducción limpia: Y vino palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Salomón, diciendo:

Versículo 6:12

Hebreo: הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר-אַתָּה בֹנֵה אִם-תִּלְךָ בְּחֻקֹּתַי וְעִשְׂתָּהּ אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי לִלְכֹת בָּהֶם וְהִקַּמְתִּי אֹתָּהּ: דְּבַר י אֲמַר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל-דָּוִד אָבִיךָ:

Transliteración: Habbáyit hazéh asher-attá bonéh; im-télêkh bechuqqotái, ve'et-mishpatái ta'aséh, veshámarta et-kol-mitsvotái lalékheth bahém; vahakimóti et-devarí ittákh, asher dibbárti el-Dawíd avíkha.

Traducción: Habbáyit (la casa) hazéh (esta) asher (que) attá (tú) bonéh (construyes / estás construyendo); im (si) télêkh (andarás / andas / anduvieres) bechuqqotái (en mis estatutos / decretos) ve'et (y a) mishpatái (mis juicios / ordenanzas) ta'aséh (harás / haces / hicieres) veshámarta (y guardarás / y guardas / y guardares) et (a) kol (todas) mitsvotái (mis mandamientos) lalékheth (para andar / para caminar) bahém (en ellos); vahakimóti (y estableceré / y haré cumplir / y haré levantar) et (a) devarí (mi palabra / mi dicho) ittákh (contigo), asher (que) dibbárti (hablé / he hablado) el (a / hacia) Dawíd (David) avíkha (tu padre).

Traducción con hebreo: Esta casa que tú construyes: si andas en mis chuqqotái (estatutos/decretos) y haces mis mishpatái (juicios/ordenanzas) y guardas todos mis mitsvotái (mandamientos) para andar en ellos, entonces estableceré mi devarí (palabra/dicho) contigo, la cual hablé a Dawíd (David), tu padre.

Traducción limpia: Esta casa que tú construyes: si andas en mis estatutos, haces mis ordenanzas y guardas todos mis mandamientos para vivir conforme a ellos, entonces estableceré mi palabra contigo, la que hablé a David, tu padre.

Versículo 6:13

Hebreo: וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֶעְזֹב אֶת-עַמִּי יִשְׂרָאֵל: ט

Transliteración: Veshakhánti betókh benei Yisra'él; velo e'ezóv et-'ammí Yisra'él. ט

Traducción: Veshakhánti (y habitaré / y residiré / y moraré) betókh (en medio de / dentro de) benei (los hijos de) Yisra'él (Israel); velo (y no) e'ezóv (abandonaré / dejaré) et (a) 'ammí (mi pueblo) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Y habitaré en medio de los benei Yisra'el (hijos de Israel), y no abandonaré a 'ammí Yisra'el (mi pueblo Israel).

Traducción limpia: Y habitaré en medio de los hijos de Israel, y no abandonaré a mi pueblo Israel.

Versículo 6:14

Hebreo: וַיְכֹן שְׁלֵמָה אֶת-הַבַּיִת וַיְכַלֶּהוּ:

Transliteración: Vayyíven Shelomóh et-habbáyit vayekhalléhu.

Traducción: Vayyíven (Y construyó / y edificó) Shelomóh (Salomón) et (a / [marcador de objeto directo]) habbáyit (la casa / el templo) vayekhalléhu (y lo terminó / y lo completó / y lo acabó).

Traducción con hebreo: Y Shelomóh (Salomón) construyó habbáyit (la casa / el templo) y lo terminó.

Traducción limpia: Y Salomón construyó el templo y lo terminó.

Versículo 6:15

Hebreo: וַיִּבְנוּ אֶת־קִירוֹת הַבַּיִת מִבַּיְתָהּ בְּצִלְעוֹת אֲרָזִים מִקְרָקַע הַבַּיִת עַד־קִירוֹת הַסֹּפֶן צָפָה עַץ מִבַּיִת וַיִּצָּר אֶת־קְרָקַע הַבַּיִת בְּצִלְעוֹת בְּרוֹשִׁים:

Transliteración: Vayyíven et-qirót habbáyit mibbaytáh betsál'ót arazím miqarqá' habbáyit 'ad-qirót hassippún tsippáh 'éts mibbayit vayetsáf et-qarqá' habbáyit betsál'ót beroshím.

Traducción: Vayyíven (Y construyó / y edificó) et (a / [marcador de objeto directo]) qirót (muros / paredes) habbáyit (la casa / el templo) mibbaytáh (desde dentro / hacia dentro / por dentro) betsál'ót (con costillas / con lados / con tablones) arazím (cedros) miqarqá' (desde el suelo / desde el piso) habbáyit (de la casa / del templo) 'ad (hasta) qirót (muros / paredes) hassippún (del recubrimiento / del techo entablado / del artesonado) tsippáh (revistió / cubrió / recubrió) 'éts (madera / árbol) mibbayit (por dentro / desde dentro) vayetsáf (y revistió / y cubrió / y recubrió) et (a / [marcador de objeto directo]) qarqá' (suelo / piso) habbáyit (de la casa / del templo) betsál'ót (con costillas / con lados / con tablones) beroshím (cipreses / abetos / enebros).

Traducción con hebreo: Y construyó los muros de habbáyit (la casa / el templo) por dentro con tsal'ót (costillas / lados / tablones) de arazím (cedros), desde el suelo de habbáyit (la casa / el templo) hasta los muros del sippún (recubrimiento / techo entablado / artesonado); recubrió de madera por dentro; y recubrió el suelo de habbáyit (la casa / el templo) con tsal'ót (costillas / lados / tablones) de beroshím (cipreses / abetos / enebros).

Traducción limpia: Y revistió por dentro los muros del templo con tablones de cedro, desde el suelo del templo hasta las paredes del techo entablado; lo recubrió por dentro con madera, y recubrió el suelo del templo con tablones de ciprés.

Versículo 6:16

Hebreo: וַיִּבְנוּ אֶת־עֲשָׂרִים אַמָּה מִנְרֵפוֹתַי (מִנְרֵכְתִּי) הַבַּיִת בְּצִלְעוֹת אֲרָזִים מִן־הַקְרָקַע עַד־הַקִּירוֹת וַיִּבְנוּ לוֹ מִבַּיִת לְדָבִיר לְקֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים:

Transliteración: Vayyíven et-'esrím ammáh miyarkotéy (miyarktey) habbáyit betsál'ót arazím min-haqarqá' 'ad-haqqirót vayyíven lo mibáyit lidvír leqódesch haqqodashím.

Traducción: Vayyíven (Y construyó / y edificó) et (a / [marcador de objeto directo]) 'esrím (veinte) ammáh (codos) miyarkotéy/miyarktey (desde los extremos posteriores / desde la parte trasera / desde el fondo) habbáyit (la casa / el templo) betsál'ót (con costillas / con lados / con tablones) arazím (cedros) min-haqarqá' (desde el suelo / desde el piso) 'ad-haqqirót (hasta las paredes / hasta los muros) vayyíven (y construyó / y edificó) lo (para él / para ello) mibáyit (desde dentro / por dentro) lidvír (para el devír / para el santuario interior / para el oráculo) leqódesch (para santidad / para lugar santo) haqqodashím (de las santidades / de los santos): (Santo de los Santos).

Traducción con hebreo: Y construyó veinte ammah (codos) desde miyarkotéy/miyarktey (extremos posteriores / parte trasera / fondo) de la casa, con tsal'ót (costillas/lados/tablones) de cedro, desde el suelo hasta las paredes; y construyó para ello, por dentro, un devír (santuario interior/oráculo) como Qódesch haqqodashím (Santo de los Santos).

Traducción limpia: Y construyó veinte codos desde la parte posterior del templo, con tablones de cedro, desde el suelo hasta las paredes; y edificó allí, por dentro, un santuario interior como el Santo de los Santos.

Versículo 6:17

Hebreo: וְאַרְבָּעִים בְּאַמָּה הָיָה הַבַּיִת הוּא הַהֵיכָל לִפְנָיִ:

Transliteración: Ve'arba'im ba'ammáh hayáh habbáyit hú haheikhál lifnáy.

Traducción: Ve'arba'im (Y cuarenta) ba'ammáh (en codos / por codos) hayáh (era / estaba / llegó a ser) habbáyit (la casa / el templo) hú (él / eso / esto) haheikhál (el heikhál: la nave / el salón / el santuario principal) lifnáy (delante de / frente a / delante de mí).

Traducción con hebreo: Y cuarenta ba'ammáh (codos) era la casa; esto era el heikhál (nave/salón/santuario principal) delante de / frente a.

Traducción limpia: Y el templo era de cuarenta codos; esa era la nave principal, al frente.

Versículo 6:18

Hebreo: וְאַרְזוֹ אֶל־הַבַּיִת פְּנִימָה מִקְלַעַת פְּקֻעִים וּפְטוּרֵי צִצִּים הָכֵל אֲרָזוֹ אֵין אֶבֶן נִרְאָה:

Transliteración: Ve'érez el-habbáyit penímáh miqla'át peqa'im ufturéy tsitsím; hakkól érez; ein éven nir'áh.

Traducción: Ve'érez (Y cedro) el-habbáyit (hacia la casa / hacia el templo) penímáh (hacia dentro / adentro / por dentro) miqla'át (labrado / tallado / grabado) peqa'im (calabacines / calabazas) ufturéy (y aperturas / y relieves) tsitsím (flores) hakkól (todo) érez (cedro) ein (no hay / no) éven (piedra) nir'áh (vista / visible / que se veía).

Traducción con hebreo: Y cedro, hacia dentro del templo, (había) miqla'át (labrado/tallado) de peqa'im (calabacines/calabazas) y fturéy tsitsím (relieves/aperturas de flores); todo (era) cedro; no se veía piedra.

Traducción limpia: Y por dentro del templo había cedro tallado con figuras de calabacines y flores abiertas; todo era cedro, y no se veía piedra.

Versículo 6:19

Hebreo: וְדָבַר בְּתוֹךְ־הַבַּיִת מִפְּנִימָה הִכִּין לְתַתּוֹ שָׁם אֶת־אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה:

Transliteración: Udevír betókh-habbáyit mippenímáh hekhín letittén sham et-'arón berít YHWH.

Traducción: Udevír (Y el devír / el santuario interior) betókh (en medio de / dentro de) habbáyit (la casa / el templo) mippenímáh (por dentro / desde dentro) hekhín (preparó / dispuso / dejó listo)

letittén (para poner / para colocar / para dar) sham (allí) et (a / [marcador de objeto directo]) 'arón (arca) berít (pacto / alianza) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y el devír (santuario interior) dentro del templo, por dentro, lo preparó para poner allí el 'arón berít YHWH (arca del pacto de YHWH).

Traducción limpia: Y preparó por dentro el santuario interior, dentro del templo, para poner allí el arca del pacto de YHWH.

Versículo 6:20

Hebreo: וְלִפְנֵי הַדְּבִיר עֲשִׂימָה אֲרָה וְעֲשִׂימָה אֲמָה רֹחַב וְעֲשִׂימָה אֲמָה קוֹמָתוֹ וְיִצְפֶּהוּ זָהָב סָגוּר וְיִצְרָף מִזְבֵּחַ אֲרָז:

Transliteración: Velifnéi haddevir 'esrím ammah órekh ve'esrím ammah rókhav ve'esrím ammah qomató; vayetsappéhu zaháv sagúr; vayetsáf mizbéaj árez.

Traducción: Velifnéi (Y delante de / y frente a) haddevir (el devír / el santuario interior / el oráculo) 'esrím (veinte) ammah (codos) órekh (de largo / longitud) ve'esrím (y veinte) ammah (codos) rókhav (de ancho / anchura) ve'esrím (y veinte) ammah (codos) qomató (su altura / su elevación) vayetsappéhu (y lo revistió / y lo recubrió) zaháv (oro) sagúr (cerrado / puro / macizo) vayetsáf (y revistió / y recubrió) mizbéaj (altar) árez (cedro).

Traducción con hebreo: Y delante del devír (santuario interior / oráculo): veinte codos de largo, y veinte codos de ancho, y veinte codos su altura; y lo revistió con zahav sagur (oro cerrado / oro puro / oro macizo); y revistió el mizbeaj (altar) (de) árez (cedro).

Traducción limpia: Y delante del santuario interior había veinte codos de largo, veinte codos de ancho y veinte codos de alto; y lo revistió con oro puro, y revistió el altar de cedro.

Versículo 6:21

Hebreo: וְיִצְרָף שְׁלֹמֹה אֶת־הַבַּיִת מִפְּנִימָה זָהָב סָגוּר וְיַעֲבֵר בְּרִתִּיקוֹת (בְּרִתוֹקוֹת) זָהָב לִפְנֵי הַדְּבִיר וְיִצְפֶּהוּ זָהָב:

Transliteración: Vayetsáf Shelomóh et-habbáyit mippenímáh zaháv sagúr; vaya'avér berattiqót (berattuqót) zaháv lifnéi haddevir; vayetsappéhu zaháv.

Traducción: Vayetsáf (Y revistió / y recubrió) Shelomóh (Salomón) et (a / [marcador de objeto directo]) habbáyit (la casa / el templo) mippenímáh (por dentro / desde dentro / en lo interior) zaháv (oro) sagúr (cerrado / puro / macizo) vaya'avér (y hizo pasar / y pasó / y hizo atravesar / y extendió) berattiqót/berattuqót (cadenas / ataduras / enganches / argollas) zaháv (de oro) lifnéi (delante de / frente a) haddevir (el devír / el santuario interior / el oráculo) vayetsappéhu (y lo revistió / y lo recubrió) zaháv (oro).

Traducción con hebreo: Y Shelomóh (Salomón) revistió la casa por dentro con zahav sagur (oro cerrado / oro puro / oro macizo); e hizo pasar/extendió berattiqot/berattuqot (cadenas / ataduras / enganches) de oro delante del devír (santuario interior / oráculo); y lo revistió con oro.

Traducción limpia: Y Salomón revistió el templo por dentro con oro puro; y extendió cadenas de oro delante del santuario interior, y lo revistió con oro.

Versículo 6:22

Hebreo: וְאֶת־כָּל־הַבַּיִת צָפָה וְהָב עַד־תָּם כָּל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־לְדָבָר צָפָה וְהָב:

Transliteración: Ve'et-kol-habbáyit tzipá zaháv 'ad-tóm kol-habbáyit vekhol-hammizbéaj asher-laddevir tzipá zaháv.

Traducción: Ve'et (y et: a / [marca de objeto directo]) kol (todo) habbáyit (la casa / el templo) tzipá (revistió / recubrió) zaháv (oro) 'ad (hasta) tám (fin / consumación / conclusión) kol (de todo) habbáyit (la casa / el templo) vekhol (y todo) hammizbéaj (el altar) asher (que / el cual) laddevir (para / al / en el devir: santuario interior / oráculo) tzipá (revistió / recubrió) zaháv (oro).

Traducción con hebreo: Y a toda la casa la revistió con oro hasta la consumación de toda la casa; y también todo el altar que era para el devir (santuario interior / oráculo) lo revistió con oro.

Traducción limpia: Revistió de oro todo el templo hasta acabarlo por completo; también revistió de oro todo el altar que pertenecía al santuario interior.

Versículo 6:23

Hebreo: וַיַּעַשׂ בְּדָבָר שְׁנֵי כְרוּבִים עֲצֵי־שֵׁמֶן עָשָׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ:

Transliteración: Vayya'ás baddvir shnéi kheruvím 'atséi-shámen 'éser ammót qomató.

Traducción: Vayya'ás (e hizo) baddvir (en el devir: santuario interior / oráculo) shnéi (dos) kheruvím (querubines) 'atséi (maderas de) shámen (aceite / olivo) 'éser (diez) ammót (codos) qomató (su altura / su estatura).

Traducción con hebreo: E hizo en el devir (santuario interior / oráculo) dos querubines de 'etséi-shamen (maderas de shámen: aceite / olivo), de diez codos su altura.

Traducción limpia: E hizo en el santuario interior dos querubines de madera de olivo, de diez codos de altura.

Versículo 6:24

Hebreo: וְהָיָה אַמּוֹת כָּנָף הַכְּרוּב הָאַחַת וְהָיָה אַמּוֹת כָּנָף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי עָשָׂר אַמּוֹת מִקְצוֹת כְּנָפָיו וְעַד־קְצוֹת כְּנָפָיו:

Transliteración: Vejamésh ammót kenáf ha-kerúv ha'eját, vejamésh ammót kenáf ha-kerúv ha-shení; éser ammót miqtsót kenafáv ve'ad-qtsót kenafáv.

Traducción: Vejamésh (y cinco / cinco) ammót (codos) kenáf (ala) ha-kerúv (del querubín) ha'eját (la una / la primera) vejamésh (y cinco / cinco) ammót (codos) kenáf (ala) ha-kerúv (del querubín) ha-shení (la segunda) éser (diez) ammót (codos) miqtsót (desde el extremo / desde los extremos) kenafáv (sus alas) ve'ad (y hasta) qtsót (el extremo / los extremos) kenafáv (sus alas).

Traducción con hebreo: Y cinco codos era el ala del primer querubín, y cinco codos el ala del segundo querubín: diez codos desde miqtsót (extremo / extremos) de sus alas hasta qtsót (extremo / extremos) de sus alas.

Traducción limpia: El ala del primer querubín medía cinco codos, y el ala del segundo querubín, cinco codos: diez codos desde la punta de sus alas hasta la otra punta de sus alas.

Versículo 6:25

Hebreo: וְעֵשֶׂר בְּאַמָּה הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי מִדָּה אַיָּת וְקָצֵב אֶחָד לְשֵׁנֵי הַכְּרוּבִים:

Transliteración: Ve'ésér ba'ammáh ha-kerúv ha-shení; midáh aját veqétsev ejád lishnéi ha-keruvím.

Traducción: Ve'ésér (y diez / diez) ba'ammáh (en/por el codo / en codos) ha-kerúv (el querubín) ha-shení (el segundo) midáh (medida) aját (una / misma) veqétsev (corte / forma / hechura) ejád (uno / mismo) lishnéi (para los dos) ha-keruvím (los querubines).

Traducción con hebreo: Y el segundo querubín era de diez ba'ammáh (en/por el codo / en codos); una midáh (medida) y un qétsev (corte / forma / hechura) para los dos querubines.

Traducción limpia: El segundo querubín medía diez codos; una misma medida y una misma hechura tenían los dos querubines.

Versículo 6:26

Hebreo: קוֹמַת הַכְּרוּב הָאֶחָד עֵשֶׂר בְּאַמָּה וְכֵן הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי:

Transliteración: Qómat ha-kerúv ha'ejád, éser ba'ammáh; vején ha-kerúv ha-shení.

Traducción: Qómat (altura / estatura) ha-kerúv (del querubín) ha'ejád (el uno / el primero) éser (diez) ba'ammáh (en el codo / en codos) vején (y así / y del mismo modo) ha-kerúv (el querubín) ha-shení (el segundo).

Traducción con hebreo: La altura del primer querubín era de diez codos; y así también la del segundo querubín.

Traducción limpia: La altura del primer querubín era de diez codos, y lo mismo la del segundo querubín.

Versículo 6:27

Hebreo: וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּרוּבִים בְּתוֹךְ הַבַּיִת הַפְּנִימִי וַיַּפְרְשׂוּ אֶת־כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים וַתִּגַּע כַּנְּף־הָאֶחָד בַּקִּיר וְכַנְף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי נִגְעָה בַּקִּיר הַשֵּׁנִי וְכַנְפֵיהֶם אֶל־תּוֹךְ הַבַּיִת נִגְעָה כַּנְּף אֶל־כַּנְּף:

Transliteración: Vayyittén et-ha-keruvím betókh habbáyit ha-penimí; vayyifrəsú et-kanfé ha-keruvím; vattigga' kenáf-ha'ejád baqqír, ukenáf ha-kerúv ha-shení nogá'at baqqír ha-shení; vekanfehém el-tókh habbáyit nog'ót kanáf el-kanáf.

Traducción: Vayyittén (y puso / colocó) et- (a / [marca de objeto directo]) ha-keruvím (los querubines) betókh (dentro de / en medio de) habbáyit (la casa / el templo) ha-penimí (la interior) vayyifrəsú (y extendieron / desplegaron) et- (a / [marca de objeto directo]) kanfé (las alas de) ha-keruvím (los querubines) vattigga' (y tocó / y llegó a tocar) kenáf-ha'ejád (el ala del uno / del primero) baqqír (en el muro / pared) ukenáf (y el ala de) ha-kerúv (del querubín) ha-shení (el segundo) nogá'at (tocando / toca / estaba tocando) baqqír (en el muro / pared) ha-shení (el segundo / el opuesto) vekanfehém (y sus alas) el-tókh (hacia el interior de / hacia el medio de) habbáyit (la casa / el templo) nog'ót (tocando / tocaban / estaban tocando) kanáf (ala) el-kanáf (a ala / ala con ala).

Traducción con hebreo: Y puso los querubines betókh (dentro / en medio) de la casa interior, y extendieron las alas de los querubines: y tocó el ala del primero en el muro, y el ala del segundo

querubín estaba tocando el segundo muro; y sus alas, hacia el interior de la casa, estaban tocando ala con ala.

Traducción limpia: Colocó los querubines dentro del recinto interior; extendieron sus alas: el ala del primero tocaba el muro, y el ala del segundo tocaba el muro opuesto; y sus alas, hacia el interior del templo, se tocaban una con otra.

Versículo 6:28

Hebreo: וַיִּצָּף אֶת־הַקְּרוּבִים זָהָב:

Transliteración: Vayetsáf et-ha-keruvím zaháv.

Traducción: Vayetsáf (y recubrió / revistió / chapó) et (a / [marca de objeto directo]) ha-keruvím (los querubines) zaháv (oro / con oro [como recubrimiento]).

Traducción con hebreo: Y recubrió a los querubines con oro.

Traducción limpia: Y recubrió de oro a los querubines.

Versículo 6:29

Hebreo: וְאֵת כָּל־קִירוֹת הַבַּיִת מִסָּבִיב | קָלַע פְּתוּחֵי מִקְלָעוֹת קְרוּבִים וְתַמָּרֹת וּפְטוּרֵי צִצִּים מִלְּפָנִים וְלַחֲצוֹן:

Transliteración: Ve'et kol-qirót habbáyit mesáv qala' pittujéi miqle'ót keruvím vetimorót ufturéi tsitsím milifním velajitzón.

Traducción: Ve'et (y et: a / [marca de objeto directo]) kol (todas) qirót (paredes / muros) habbáyit (la casa / el templo) mesáv (alrededor / en derredor) qala' (talló / grabó / entalló) pittujéi (tallados / grabados / relieves) miqle'ót (entrelazados / trenzados / en forma de red) keruvím (querubines) vetimorót (y palmeras / palmas) ufturéi (y abiertos / y abertura de) tsitsím (flores / capullos / brotes) milifním (por dentro / desde dentro) velajitzón (y por fuera / hacia fuera).

Traducción con hebreo: Y todas las paredes del templo, alrededor, las talló con grabados de miqle'ót (entrelazados / trenzados / en forma de red): querubines, palmeras y ufturéi tsitsím (flores abiertas / capullos-brotes abiertos), por dentro y por fuera.

Traducción limpia: Y todas las paredes del templo, alrededor, las talló con relieves: querubines, palmeras y flores abiertas, por dentro y por fuera.

Versículo 6:30

Hebreo: וְאֶת־קִרְקַע הַבַּיִת צִפָּה זָהָב לְפָנֶימָה וְלַחֲצוֹן:

Transliteración: Ve'et-qarqa' habbayit tsippah zahav lifnimah velachitzon.

Traducción: Ve'et (y a / — [marcador de objeto directo]) qarqa' (suelo / pavimento) habbayit (la casa) tsippah (recubrió / chapó) zahav (oro) lifnimah (hacia adentro / por dentro / al interior) velachitzon (y hacia afuera / por fuera / al exterior).

Traducción con hebreo: Y el qarqa' (suelo/pavimento) de la casa lo recubrió de oro, hacia el interior y hacia el exterior.

Traducción limpia: Y recubrió de oro el suelo de la casa, por dentro y por fuera.

Versículo 6:31

Hebreo: וְאֵת פֶּתַח הַדְּבִיר עָשָׂה דַלְתוֹת עֲצֵי־שָׁמֶן הָאָיִל מְזוּזוֹת חֲמִשִּׁית:

Transliteración: Ve'et petach haddevir 'asah daltot 'atsei-shamen; ha'ayil mezuzot chamishit.

Traducción: Ve'et (y a / — [marcador de objeto directo]) petach (entrada / abertura / acceso) haddevir (del deber / del santuario interior / del oráculo) 'asah (hizo) daltot (puertas / hojas de puerta) 'atsei-shamen (madera de aceite / madera de olivo) ha'ayil (el dintel / el marco / la jamba [del marco]) mezuzot (jambas / postes laterales / marcos laterales) chamishit (quinta / quinta parte / de cinco).

Traducción con hebreo: Y la petach (entrada/abertura) del devir (santuario interior/oráculo) hizo: puertas de madera de olivo; el ayil (dintel/marco) y las mezuzot (jambas/postes laterales), de quinta (parte / medida de cinco).

Traducción limpia: Y la entrada del santuario interior la hizo con puertas de madera de olivo; el dintel y las jambas eran de quinta parte (o de medida de cinco).

Versículo 6:32

Hebreo: וּשְׁתֵי דַלְתוֹת עֲצֵי־שָׁמֶן וְקִלְעֵם מְקֻלְעוֹת כְּרוּבִים וּתְמָרוֹת וּפְטוּרֵי צִצִּים וְצִפָּה זָהָב וַיַּרְדּוּ עַל־הַכְּרוּבִים וְעַל־: הַתְּמָרוֹת אֶת־הַזָּהָב:

Transliteración: Ushtey daltot 'atsei-shemen veqala' 'aleihem miqle'ot keruvim vetimorot ufturei tsitsim vetsippah zahav vayyared 'al-hakkeruvim ve'al-hattimorot et-hazzahav.

Traducción: Ushtey (y dos) daltot (puertas / hojas [de puerta]) 'atsei-shemen (madera(s) de aceite / madera(s) de olivo) veqala' (y talló / grabó / esculpió) 'aleihem (sobre ellos / sobre ellas) miqle'ot (labras / tallas / grabados) keruvim (querubines) vetimorot (y palmeras) ufturei (y relieves / calados / aperturas) tsitsim (flores / brotes) vetsippah (y recubrió / chapó) zahav (oro) vayyared (y hizo descender / bajó / extendió / hizo correr) 'al-hakkeruvim (sobre los querubines) ve'al-hattimorot (y sobre las palmeras) et (— [marcador de objeto directo] / a) hazzahav (el oro).

Traducción con hebreo: Y dos puertas de madera de olivo; y qala' (talló/grabó) sobre ellas tallas, querubines y palmeras, y ufturei (relieves/calados) de flores; y las recubrió de oro, y vayyared (hizo descender/bajó/extendió) el oro sobre los querubines y sobre las palmeras.

Traducción limpia: Y dos puertas de madera de olivo; y talló sobre ellas tallas de querubines y palmeras y relieves de flores; y las recubrió de oro, y extendió el oro sobre los querubines y sobre las palmeras.

Versículo 6:33

Hebreo: וַיַּעַשׂ עֲשֵׂה לְפֶתַח הַהֵיכָל מְזוּזוֹת עֲצֵי־שָׁמֶן מֵאֵת רַבְעִית:

Transliteración: Vechen ‘asah lepetach haheikhal mezuzot ‘atsei-shamen me’et revi’it.

Traducción: Vechen (y así / y de igual modo) ‘asah (hizo) lepetach (para la entrada / para la abertura) haheikhal (del heikhal / del templo / del salón [principal]) mezuzot (jambas / postes laterales) ‘atsei-shamen (madera(s) de aceite / madera(s) de olivo) me’et (de / desde / con / en medida de) revi’it (cuarto / cuarta parte / cuadrangular / de cuatro).

Traducción con hebreo: Y así hizo, para la entrada del heikhal (templo/salón principal), jambas de madera de olivo, de revi’it (cuarto/cuadrangular).

Traducción limpia: Y así hizo, para la entrada del templo, jambas de madera de olivo, de forma cuadrangular.

Versículo 6:34

Hebreo: וּשְׁתֵי דַלְתוֹת עֲצֵי בְרוֹשִׁים שְׁנֵי צְלָעִים הַדְּלֶת הָאַחַת גְּלִילִים וּשְׁנֵי קִלְעִים הַדְּלֶת הַשְּׁנִיָּת גְּלִילִים:

Transliteración: Ushtey daltot ‘atsei b’roshim; shnei tsela‘im haddelet ha’ahat gelilim, ushnei qela‘im haddelet hashshenit gelilim.

Traducción: Ushtey (y dos) daltot (puertas / hojas [de puerta]) ‘atsei (maderas de / de madera de) b’roshim (cipreses / abetos / enebros) shnei (dos) tsela‘im (lados / paneles / hojas) haddelet (la puerta / la hoja [de puerta]) ha’ahat (la una / la primera) gelilim (rollos / giratorias / plegables) ushnei (y dos) qela‘im (colgaduras / cortinas / paneles [hojas]) haddelet (la puerta / la hoja [de puerta]) hashshenit (la segunda) gelilim (rollos / giratorias / plegables).

Traducción con hebreo: Y dos puertas (hojas) de madera de b’roshim (ciprés/abeto/enebro): dos tsela‘im (lados/paneles/hojas) tenía la primera hoja, gelilim (giratorios/plegables), y dos qela‘im (colgaduras/cortinas/paneles) la segunda hoja, gelilim (giratorios/plegables).

Traducción limpia: Y dos puertas de madera de ciprés: la primera tenía dos hojas plegables, y la segunda tenía dos hojas plegables.

Versículo 6:35

Hebreo: וְקִלְעַת כְּרוּבִים וְתַמְרוֹת וּפְטָרֵי צִצִּים וְצִפְפָּה זָהָב מְיֻשָּׁר עַל-הַמְּחֻקֵּה:

Transliteración: Veqala‘ keruvim vetimorot ufturei tsitsim; vetsippah zahav meyushar ‘al-hammechuqqeh.

Traducción: Veqala‘ (y talló / grabó / esculpió) keruvim (querubines) vetimorot (y palmeras / palmas) ufturei (y relieves / calados / aperturas) tsitsim (flores / brotes) vetsippah (y recubrió / chapó) zahav (oro) meyushar (enderezado / nivelado / alisado / a ras) ‘al (sobre) hammechuqqeh (lo grabado / la talla / lo cincelado).

Traducción con hebreo: Y talló querubines y palmeras y relieves de flores, y recubrió de oro, meyushar (enderezado/nivelado/alisado) sobre hammechuqqeh (lo grabado/la talla/lo cincelado).

Traducción limpia: Y talló querubines y palmeras y relieves de flores, y lo recubrió de oro, alisado sobre la talla.

Versículo 6:36

Hebreo: וַלְכֹן אֶת־הַחֶצֶר הַפְּנִימִית שְׁלוֹשָׁה טוּרֵי גָזִית וְשׂוֹר פְּרֻתֹת אֲרָזִים:

Transliteración: Vayyíven et-hechatsér hapenimít shloshá turéi gazít vetúr kerutót arazím.

Traducción: Vayyíven (y construyó / y edificó) et (— [marcador de objeto directo] / a) hechatsér (el atrio / el patio) hapenimít (interior / interno / de dentro) shloshá (tres) turéi (hileras / filas / cursos) gazít (piedra labrada / sillar) vetúr (y [una] hilera / y [un] curso) kerutót (cortadas / labradas / talladas) arazím (cedros / madera de cedro).

Traducción con hebreo: Y construyó el hechatsér (atrio/patio) interior: tres hileras de gazít (piedra labrada/sillar) y una hilera de kerutót (cortadas/labradas/talladas) de arazím (cedros/madera de cedro).

Traducción limpia: Y construyó el atrio interior: tres hileras de piedra labrada y una hilera de madera de cedro cortada.

Versículo 6:37

Hebreo: בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית יָסַד בַּיִת יְהוָה בְּגֵרַח זָו:

Transliteración: Bashshanáh harvi'ít yussád beit YHWH beyéraj Zív.

Traducción: Bashshanáh (en el año) harvi'ít (el cuarto / la cuarta) yussád (fue fundado / fue asentado / fue establecido) beit (casa) YHWH (YHWH / El Señor) beyéraj (en el mes / en la luna [mes]) Zív (Ziv / resplandor).

Traducción con hebreo: En el año cuarto fue fundado el beit (casa) de YHWH (YHWH/El Señor), en el yéraj (mes) Zív (Ziv/resplandor).

Traducción limpia: En el cuarto año fue fundada la casa de YHWH (YHWH/El Señor), en el mes de Resplandor.

Versículo 6:38

Hebreo: וּבַשָּׁנָה הָאֶחָת עָשְׂרָה בְּגֵרַח בּוֹל הוּא הַתְּדָשׁ הַשְּׁמִינִי כָּלָה הַבַּיִת לְכָל־דְּבָרָיו וּלְכָל־מִשְׁפָּטוֹ (מִשְׁפָּטָיו) וַיְבַנְהוּ עֶבֶד יְשָׁנִים:

Transliteración: Uvašaná ha'aját esré beyéraj Bul hu hajódesch hašemíní, kalá habáyit lekhól-devaráv ulekhhol-mishpató (mishpatáv), vayivnéhu ševa šaním.

Traducción: Uvašaná (Y/en el año) ha'aját esré (uno-diez = once / undécimo) beyéraj (en el mes) Bul (Bul / [nombre del mes]) hu (él / este) hajódesch (el mes / la luna-nueva) hašemíní (el octavo), kalá (se completó / quedó terminado / se acabó) habáyit (la casa / el templo) lekhól (para / conforme a / según todo) devaráv (sus palabras / sus asuntos / sus cosas) ulekhhol (y para / y conforme a / y

según todo) mishpató (su norma / su ordenanza / su regla / su plan) (mishpatáv: sus normas / ordenanzas / reglas / planes), vayivnéhu (y lo construyó / y lo edificó) ševa (siete) šaním (años).

Traducción con hebreo: En el año undécimo, en el mes Bul (Bul / nombre del mes), que es el mes octavo, quedó terminada la habáyit (casa / templo) conforme a todos sus devaráv (asuntos / cosas / disposiciones) y conforme a todo su mishpató/mishpatáv (norma / ordenanza / regla / plan); y lo edificó en siete años.

Traducción limpia: En el año undécimo, en el mes octavo, quedó terminada la casa conforme a todo lo que le correspondía y conforme a todas sus disposiciones; y la edificó en siete años.

Capítulo 7

Versículo 7:1

Hebreo: וַאֲתֵּבֵיתוֹ בָּנָה שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ עָשָׂר שָׁנָה וַיַּכֵּל אֶת־כָּל־בְּיֹתוֹ:

Transliteración: Ve'et-beitó baná Shelomó shalósh esré shaná, vayekhál et-kol-beitó.

Traducción: Ve'et (y a) beitó (su casa) baná (construyó / edificó) Shelomó (Shelomó / Salomón) shalósh esré (tres-diez = trece) shaná (año / años), vayekhál (y terminó / y completó) et (a) kol (todo / toda) beitó (su casa).

Traducción con hebreo: Y su casa la construyó Shelomó (Salomón) en trece años, y completó toda su casa.

Traducción limpia: Salomón construyó su casa en trece años y la terminó por completo.

Versículo 7:2

Hebreo: וַיִּבְנוּ אֶת־בְּיֹתוֹ יָעַר הַלְּבָנוֹן מֵאָה אַרְבָּעֹ וְחַמֵּשִׁים אַמָּה רְחִבּוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ עַל אַרְבָּעַה טוּרֵי עֲמוּדָי אַרְזִים וְכַרְתוֹת אַרְזִים עַל־הָעֲמוּדָיִם:

Transliteración: Vayíven et-beit ya'ar haLevanón, me'á amáh orkó; vajamishím amáh rojbó; usheloshím amáh komató; al arbá'á turéi amudéi arazím, ukerutót arazím al-ha'ammudím.

Traducción: Vayíven (y construyó / y edificó) et (a) beit (casa de) ya'ar (bosque / selva) haLevanón (el Levanón / el Líbano), me'á (cien) amáh (codo / codos) orkó (su longitud / su largo), va-jamishím (y cincuenta) amáh (codos) rojbó (su anchura / su ancho), u-sheloshím (y treinta) amáh (codos) komató (su altura / su alzada), al (sobre) arbá'á (cuatro) turéi (filas / hileras) amudéi (pilares / columnas de) arazím (cedros), u-kerutót (y piezas cortadas/talladas / vigas) arazím (de cedro) al (sobre) ha'ammudím (los pilares / las columnas).

Traducción con hebreo: Y edificó el Beit-Ya'ar HaLevanón (Casa del Bosque del Líbano): cien codos su largo, y cincuenta codos su ancho, y treinta codos su alto; sobre cuatro hileras de columnas de cedro, y kerutót (vigas / piezas talladas) de cedro sobre las columnas.

Traducción limpia: Construyó la Casa del Bosque del Líbano: tenía cien codos de largo, cincuenta de ancho y treinta de alto, sobre cuatro hileras de columnas de cedro, con vigas de cedro sobre las columnas.

Versículo 7:3

Hebreo: וְסֵפֶן בְּאַרְזֵי מִמַּעַל עַל־הַצִּלְעוֹת אֲשֶׁר עַל־הָעַמּוּדִים אַרְבָּעִים וְחַמִּשָּׁה חֲמִשָּׁה עָשָׂר הַטּוֹר:

Transliteración: Vesafún ba'érez mimma'ál al-hatzela'ót asher al-ha'ammudím, arba'ím vajamishá; jamishá asár hattúr.

Traducción: Vesafún (y estaba revestido / y fue revestido / y estaba cubierto) ba'érez (con cedro / en cedro) mimma'ál (desde arriba / por encima) al (sobre) hatzela'ót (las costillas / los lados / las vigas laterales) asher (que / las cuales) al (sobre) ha'ammudím (los pilares / las columnas), arba'ím (cuarenta) va-jamishá (y cinco); jamishá asár (cinco-diez = quince) hattúr (la hilera / la fila / la línea).

Traducción con hebreo: Y estaba revestido con cedro por encima, sobre las hatzela'ót (costillas / lados / vigas laterales) que estaban sobre las columnas: cuarenta y cinco; quince la hilera.

Traducción limpia: Y estaba revestido con cedro por encima, sobre las vigas que estaban sobre las columnas: cuarenta y cinco, quince por hilera.

Versículo 7:4

Hebreo: וּשְׁקֻפִים שְׁלֹשָׁה טוּרִים וּמְיָזֶה אֶל־מְיָזֶה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים:

Transliteración: Ushkufím shaloshá turím, umejazé el-mejazé shalósh pe'amím.

Traducción: Ushkufím (y ventanas / y aberturas / y vanos) shaloshá (tres) turím (hileras / filas / líneas), u-mejazé (y vano / y abertura / y marco / y frente) el (hacia / contra / frente a) mejazé (vano / abertura / marco / frente), shalósh (tres) pe'amím (veces / ocasiones).

Traducción con hebreo: Y había ushkufím (ventanas / aberturas) en tres hileras, y mejazé (vano / abertura / marco) frente a mejazé (vano / abertura / marco), tres veces.

Traducción limpia: Y había ventanas en tres hileras, y una abertura frente a otra, tres veces.

Versículo 7:5

Hebreo: וְכָל־הַפֶּתָחִים וְהַמְּזוּזוֹת רַבְעִים שְׁקָף וּמוּל מְיָזֶה אֶל־מְיָזֶה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים:

Transliteración: Ve-khol hapetajím vehammezuzót revu'ím shaqéf; umúl mejazé el-mejazé shalósh pe'amím.

Traducción: Ve-khol (y todo / y todos) hapetajím (los accesos / las aberturas / las entradas) vehammezuzót (y las jambas / los postes de puerta) revu'ím (cuadrangulares / de cuatro lados / cuadrados) shaqéf (dintel / travesaño superior / marco superior), u-múl (y frente a / y enfrente de) mejazé (vano / abertura / frente) el-mejazé (a/contra vano), shalósh (tres) pe'amím (veces / ocasiones).

Traducción con hebreo: Y todas las entradas y las jambas eran cuadrangulares, con shaqéf (dintel / travesaño superior / marco superior), y un vano frente a otro, tres veces.

Traducción limpia: Todas las entradas y las jambas eran cuadrangulares, con dintel, y una abertura frente a otra, tres veces.

Versículo 7:6

Hebreo: וְאֵת אֲוָלָם הָעֲמֻדִים עָשָׂה חֲמִשִּׁים אַמָּה אָרְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה רֹחְבוֹ וְאֲוָלָם עַל־פְּנֵיהֶם וְעַמֻּדִים וְעַב עַל־פְּנֵיהֶם:

Transliteración: Ve'et ulám ha'ammudím asá; jamishím amáh orkó, u-sheloshím amáh rojbó; ve'ulám al-peneihem, ve'ammudím ve'áv al-peneihem.

Traducción: Ve'et (y a) ulám (pórtico / vestíbulo / sala) ha'ammudím (de las columnas / de los pilares) asá (hizo / realizó), jamishím (cincuenta) amáh (codo / codos) orkó (su largo), u-sheloshím (y treinta) amáh (codos) rojbó (su ancho), ve'ulám (y un pórtico / y un vestíbulo) al-peneihem (delante de ellos / ante su rostro), ve'ammudím (y columnas / pilares) ve'áv (y espesor / grosor / viga gruesa / cubierta gruesa) al-peneihem (delante de ellos / ante su rostro).

Traducción con hebreo: Y el ulám (pórtico / vestíbulo) de las columnas hizo: cincuenta codos su largo y treinta codos su ancho; y un pórtico delante de ellos, y columnas y 'áv (espesor / viga gruesa / cubierta gruesa) delante de ellos.

Traducción limpia: Hizo el pórtico de las columnas: cincuenta codos de largo y treinta codos de ancho; y había un pórtico delante de ellos, con columnas y una viga gruesa al frente.

Versículo 7:7

Hebreo: וְאֲוָלָם הַכֶּסֶּא אֲשֶׁר יִשְׁפֹּט־שָׁם אֵלֶם הַמִּשְׁפָּט עָשָׂה וְסָפוּן בְּאֶרְזוֹ מִהַקְרָקַע עַד־הַקְרָקַע:

Transliteración: Ve'ulam hakkissé asher yishpát-shám, ulam hammishpát asá; vesafún ba'érez, mehaqarqá ad-haqarqá.

Traducción: Ve'ulam (Y pórtico / sala) hakkissé (del trono) asher (que / el cual / donde) yishpát-shám (juzgará / juzga / juzgaba allí), ulam (pórtico / sala) hammishpát (del juicio / de la justicia) asá (hizo / realizó), vesafún (y estaba recubierto / entablado / revestido) ba'érez (con / en cedro) mehaqarqá (desde el suelo / pavimento) ad-haqarqá (hasta el suelo / pavimento).

Traducción con hebreo: Y el ulam (pórtico/sala) del trono, donde yishpát (juzgará/juzga/juzgaba) allí, hizo el ulam (pórtico/sala) del mishpát (juicio/justicia), y estaba safún (recubierto/entablado/revestido) con cedro, desde la qarqá (suelo/pavimento) hasta la qarqá (suelo/pavimento).

Traducción limpia: Y el pórtico del trono, donde se juzgaba allí, lo hizo como pórtico del juicio, y estaba recubierto de cedro desde el suelo hasta el suelo.

Versículo 7:8

Hebreo: וּבֵיתוֹ אֲשֶׁר־יֵשֵׁב שָׁם חֲצַר הָאֲחֵרֶת מִבַּיִת לְאֲוָלָם כַּמַּעֲשָׂה הַזֶּה הִיָּה וּבַיִת יַעֲשֶׂה לְבַת־פַּרְעֹה אֲשֶׁר לָקַח שְׁלֹמֹה כְּאֲוָלָם הַזֶּה:

Transliteración: U'veitó asher-yeshév shám, chatsér ha'acherét mibáyit la'ulám; kamma'aséh hazé hayá. Uváyit ya'aséh le'vat-Par'óh asher laqákh Shlomóh, ka'ulám hazé.

Traducción: U'veitó (Y su casa) asher-yeshév (que habitará / habita / habitaba) shám (allí), chatsér (patio / corte) ha'acherét (la otra) mibáyit (desde la casa / desde dentro de la casa) la'ulám (hacia / al pórtico), kamma'aséh (según / como la obra / hechura) hazé (esta) hayá (era / estaba / llegó a ser). Uváyit (Y una casa) ya'aséh (hará / hace / hacía / haría) le'vat-Par'óh (para la hija de Par'óh

(Faraón)) asher (a la cual / que) laqákh (tomó) Shlomóh (Shlomóh (Salomón)), ka'ulám (como el pórtico / como la sala) hazé (este).

Traducción con hebreo: Y su casa, donde yeshév (habitará/habita/habitaba) allí, (tenía) el otro chatsér (patio/corte) desde la casa hacia el ulam (pórtico/sala); era conforme a esta obra. Y una casa ya'aséh (hará/hace/hacía/haría) para la hija de Par'óh (Faraón), a la cual Shlomóh (Salomón) laqákh (tomó), como este ulam (pórtico/sala).

Traducción limpia: Y su casa, donde habitaba allí, tenía el otro patio desde la casa hacia el pórtico; era conforme a esta obra. Y también hizo una casa para la hija del Faraón, a la que Salomón tomó, como este pórtico.

Versículo 7:9

Hebreo: כָּל־אֲלֵה אַבְנִים יִקָּרֵת כְּמִדַּת גְּזֵית מְגֻרָרוֹת בְּמִגְרָה מִבַּיִת וּמִחוּץ וּמִמַּסָּד עַד־הַטֶּפְחֹת וּמִחוּץ עַד־הַחֲצָר הַגְּדוֹלָה:

Transliteración: Kol-éleH avanim yeqarót, kemiddót gazít, megorarót bamm'gerá; mibáyit umichútz, umimmassád ad-hatt'fachót, umichútz ad-hechatzér hagg'doláh.

Traducción: Kol-éleH (Todas estas) avanim (piedras) yeqarót (costosas / preciosas) kemiddót (según / conforme a las medidas de) gazít (sillería / piedra labrada), megorarót (aserradas / serradas) bamm'gerá (con la sierra), mibáyit (por dentro / desde la casa) umichútz (y por fuera / desde fuera), umimmassád (y desde el cimiento / fundamento) ad-hatt'fachót (hasta los palmos / salientes / cornisas), umichútz (y por fuera) ad-hechatzér (hasta el patio) hagg'doláh (el grande).

Traducción con hebreo: Todas estas eran piedras yeqarót (costosas/preciosas), conforme a las medidas de gazít (sillería/piedra labrada), aserradas con la m'gerá (sierra): por dentro y por fuera; y desde el massád (cimiento/fundamento) hasta los t'fachót (palmos/salientes/cornisas), y por fuera hasta el patio grande.

Traducción limpia: Todas estas eran piedras costosas, conforme a las medidas de piedra labrada, aserradas con la sierra: por dentro y por fuera; y desde el cimiento hasta los palmos, y por fuera hasta el patio grande.

Versículo 7:10

Hebreo: וּמֵיֻסָּד אַבְנִים יִקָּרֵת אַבְנִים גְּדוֹלוֹת אַבְנֵי עֶשֶׂר אַמּוֹת וְאַבְנֵי שְׁמוֹנֶה אַמּוֹת:

Transliteración: Umeyussád avanim yeqarót, avanim gedolót; avnéi éser ammót, ve'avnéi shmonéh ammót.

Traducción: Umeyussád (y estaba cimentado / y fue cimentado / y el cimiento era) avanim (de piedras) yeqarót (costosas / preciosas), avanim (piedras) gedolót (grandes), avnéi (piedras de) éser (diez) ammót (codos), ve'avnéi (y piedras de) shmonéh (ocho) ammót (codos).

Traducción con hebreo: Y estaba umeyussád (cimentado/fundado) con avanim yeqarót (piedras costosas/preciosas), piedras grandes: piedras de diez codos y piedras de ocho codos.

Traducción limpia: Y estaba cimentado con piedras costosas, piedras grandes: piedras de diez codos y piedras de ocho codos.

Versículo 7:11

Hebreo: ומלמעלה אבנים יקרות כמדות גזית וארז:

Transliteración: U'milma'lah avanim yeqarót kemiddót gazít va'érez.

Traducción: U'milma'lah (y desde arriba / y por encima) avanim (piedras) yeqarót (costosas / preciosas) kemiddót (conforme a las medidas / según las dimensiones) gazít (sillería / piedra labrada) va'érez (y cedro).

Traducción con hebreo: Y por encima (u'milma'lah) había piedras yeqarót (costosas/preciosas), conforme a las medidas de gazít (sillería/piedra labrada), y cedro.

Traducción limpia: Y por encima había piedras costosas, conforme a las medidas de piedra labrada, y cedro.

Versículo 7:12

Hebreo: וְהָצַר הַגְּדוֹלָה סְבִיב שְׁלֹשָׁה טוּרִים גְּזִית וְטוּר כְּרִתוֹת אֲרָזִים וְלַחֲצַר בֵּית־יְהוָה הַפְּנִימִית וְלְאֵלֶם הַבַּיִת: פ

Transliteración: Vechatsár hagg'doláh savív, shlosháh turím gazít, vetúr k'rutót arazím; velachatsár beit-YHWH hapanimít, ule'ulám habáyit.

Traducción: Vechatsár (y patio / y corte) hagg'doláh (el grande) savív (alrededor / en derredor): shlosháh (tres) turím (hiladas / filas / cursos) gazít (de sillería / de piedra labrada), vetúr (y una hilada / y un curso) k'rutót (cortadas / recortadas) arazím (cedros); velachatsár (y para el patio) beit-YHWH (de la casa de YHWH (YHWH/El Señor)) hapanimít (la interior / interna) ule'ulám (y para el pórtico / vestíbulo) habáyit (de la casa).

Traducción con hebreo: Y el chatsár (patio/corte) grande alrededor: tres hiladas de gazít (sillería/piedra labrada) y una hilada de k'rutót (piezas cortadas) de arazím (cedros); y (así) para el patio interior de beit-YHWH (casa de YHWH (YHWH/El Señor)) y para el pórtico de la casa.

Traducción limpia: Y el gran patio alrededor: tres hiladas de piedra labrada y una hilada de piezas de cedro cortadas; y así para el patio interior de YHWH (YHWH/El Señor) y para el pórtico de la casa.

Versículo 7:13

Hebreo: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּקַּח אֶת־חִירָם מִצֹּר:

Transliteración: Vayyishlákh hammélekh Shlomóh vayyiqqákh et-Chirá́m mi-Tsór.

Traducción: Vayyishlákh (y envió / envió) hammélekh (el rey) Shlomóh (Shlomóh (Salomón)) vayyiqqákh (y tomó / hizo traer / tomó para sí) et (a) Chirá́m (Chirá́m (Hiram)) mi-Tsór (de Tsór (Tiro)).

Traducción con hebreo: Y el rey Shlomóh (Salomón) envió, y tomó/hizo traer a Chirá́m (Hiram) de Tsór (Tiro).

Traducción limpia: Y el rey Salomón envió, e hizo traer a Hiram desde Tiro.

Versículo 7:14

Hebreo: בן־אִשָּׁה אֶלְמָנָה הוּא מִמַּטֵּה נַפְתָּלִי וְאָבִיו אִישׁ־טוֹרִי חוֹרֵשׁ נְחֹשֶׁת וְיִמְלָא אֶת־הַחֹכְמָה וְאֶת־הַתְּבוּנָה וְאֶת־הַדָּעַת לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלָאכָה בַּנְּחֹשֶׁת וַיָּבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־מְלָאכָתּוֹ:

Transliteración: Ben-isháh almánah hú mimmattéh Naftalí, ve'avív ish-Tsorí, chorésh nechóshet; vayimmalé et-hachokhmáh ve'et-hattevunáh ve'et-hadda'at la'asót kol-melakháh bannechóshet; vayavó el-hammélekh Shlomóh, vayya'as et-kol-melakhtó.

Traducción: Ben (hijo de) isháh (mujer) almánah (viuda) hú (él [era]) mimmattéh (de la tribu / de la vara) Naftalí (Naftalí), ve'avív (y su padre) ish-Tsorí (hombre tirio / hombre de Tsór) chorésh (artesano / obrero) nechóshet (cobre / bronce); vayimmalé (y fue llenado / se llenó) et-hachokhmáh (de la sabiduría) ve'et-hattevunáh (y del entendimiento / discernimiento) ve'et-hadda'at (y del conocimiento) la'asót (para hacer / al hacer) kol (toda) melakháh (obra / labor) bannechóshet (en el cobre / en el bronce); vayavó (y vino / llegó) el-hammélekh (al rey) Shlomóh (Shlomóh (Salomón)) vayya'as (y hizo / realizó) et-kol-melakhtó (toda su obra / todo su trabajo).

Traducción con hebreo: Él era hijo de una mujer viuda, de la tribu de Naftalí (Neftalí), y su padre era un hombre Tsorí (tirio), artesano de Nechóshet (cobre/bronce); y fue llenado de sabiduría, de entendimiento y de conocimiento para hacer toda obra en Nechóshet (cobre/bronce). Y vino al rey Shlomóh (Salomón) e hizo toda su obra.

Traducción limpia: Era hijo de una mujer viuda, de la tribu de Neftalí, y su padre era un tirio, artesano del bronce; y fue llenado de sabiduría, de entendimiento y de conocimiento para hacer toda obra en bronce. Y vino al rey Salomón e hizo toda su obra.

Versículo 7:15

Hebreo: וַיַּצַּר אֶת־שְׁנֵי הָעַמּוּדִים נְחֹשֶׁת שְׁמֹנֶה עָשָׂר אַמָּה קוֹמַת הָעַמּוּד הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־עָשָׂר אַמָּה יָבֹב אֶת־הָעַמּוּד הַשֵּׁנִי:

Transliteración: Vayyátsar et-shnéi ha'ammudím nejóshet; shemóneh esréh ammáh qomát ha'ammúd ha'ejád, vejút shteim-esréh ammáh yasóv et-ha'ammúd hashshení.

Traducción: Vayyátsar (y formó / moldeó) et (a) shnéi (dos) ha'ammudím (los pilares / las columnas) nejóshet (de cobre / bronce) shemóneh esréh (dieciocho) ammáh (codos) qomát (altura de) ha'ammúd (el pilar / la columna) ha'ejád (el uno / el primero), vejút (y cordel / y cuerda / y línea) shteim-esréh (doce) ammáh (codos) yasóv (rodeaba / circundaba / rodeará) et (a) ha'ammúd (el pilar / la columna) hashshení (el segundo).

Traducción con hebreo: Y formó dos ha'ammudím (pilares/columnas) de nejóshet (cobre/bronce): dieciocho codos era la qomáh (altura) del primer pilar, y un jút (cordel/cuerda/línea) de doce codos lo yasóv (rodeaba/circundaba/rodeará) al segundo pilar.

Traducción limpia: Modeló dos pilares de bronce: la altura de uno era de dieciocho codos, y una cuerda de doce codos rodeaba el segundo pilar.

Versículo 7:16

Hebreo: וַיִּשְׁתִּי כְתָרֹת עֲשֵׂה לְתֵת עַל־רֵאשֵׁי הָעַמּוּדִים מִצָּק נְחֹשֶׁת חֲמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַפְּתִירָת הָאֶחָת וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַפְּתִירָת הַשֵּׁנִית:

Transliteración: Ushtey kotarót asá latét al-ro'shé ha'ammudím, mutsáq nejóshet; jamésh ammót qomát hakkóteret ha'eját, vejámésh ammót qomát hakkóteret hashshenít.

Traducción: Ushtey (y dos) kotarót (capiteles / coronas) asá (hizo) latét (para poner / para colocar) al-ro'shé (sobre las cabezas / sobre las cimas de) ha'ammudím (los pilares / las columnas), mutsáq (fundido / colado / vaciado) nejóshet (de cobre / bronce): jamésh (cinco) ammót (codos) qomát (altura de) hakkóteret (el capitel / la corona) ha'eját (la una / la primera), vejámésh (y cinco) ammót (codos) qomát (altura de) hakkóteret (el capitel / la corona) hashshenít (la segunda).

Traducción con hebreo: E hizo dos kotarót (capiteles/coronas) para poner sobre los ro'shé (cabezas/cimas) de los pilares, de mutsáq (fundición/colada) de nejóshet (cobre/bronce): cinco codos era la altura del primer kóteret (capitel/corona), y cinco codos la altura del segundo kóteret (capitel/corona).

Traducción limpia: Hizo dos capiteles para colocar sobre las cimas de los pilares, de bronce fundido: cinco codos era la altura del primer capitel y cinco codos la altura del segundo.

Versículo 7:17

Hebreo: שְׁבָכִים מַעֲשֵׂה שְׁבָכָה גְדִלִים מַעֲשֵׂה שְׂרָשְׁרוֹת לְפִתְרֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שְׁבָעָה לְפִתְרֹת הָאֶחָת וְשִׁבְעָה לְפִתְרֹת הַשְּׁנִיָּת:

Transliteración: Sevakhím ma'asé sevakháh, gedilím ma'asé sharsharót, lakkotarót asher al-rosh ha'ammudím; shiv'áh lakkóteret ha'eját, veshiv'áh lakkóteret hashshenít.

Traducción: Sevakhím (redes / entramados / celosías) ma'asé (hechura / obra) sevakháh (de red / de entramado) gedilím (cordones trenzados / guirnaldas / trenzas) ma'asé (hechura / obra) sharsharót (de cadenas) lakkotarót (para las coronas / los capiteles) asher (que / las cuales) al-rosh (sobre la cabeza / cima de) ha'ammudím (los pilares / las columnas); shiv'áh (siete) lakkóteret (para el capitel / la corona) ha'eját (la una / la primera) veshiv'áh (y siete) lakkóteret (para el capitel / la corona) hashshenít (la segunda).

Traducción con hebreo: Redes, de hechura de sevakháh (red/entramado/celosía), y gedilím (cordones trenzados/guirnaldas) de hechura de sharsharót (cadenas), para los capiteles que estaban sobre la cima de los pilares: siete para el primer capitel y siete para el segundo.

Traducción limpia: Redes de celosía y cordones trenzados a modo de cadenas para los capiteles que estaban sobre la cima de los pilares: siete para el primer capitel y siete para el segundo.

Versículo 7:18

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת־הָעַמּוּדִים וְשְׁנֵי טוּרִים סָבִיב עַל־הַשְּׁבָכָה הָאֶחָת לְכֶסֶת אֶת־הַפְּתֹלֶת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָרַמְנִים וְכֵן עָשָׂה לְפִתְרֹת הַשְּׁנִיָּת:

Transliteración: Vayyá'as et-ha'ammudím, ushnéi turím savív al-hassevakháh ha'eját, lekhasót et-hakkotarót asher al-rosh harimmónim; vekhén asá lakkóteret hashshenít.

Traducción: Vayyá'as (e hizo) et (a) ha'ammudím (los pilares / las columnas) ushnéi (y dos) turím (hileras / filas / líneas) savív (alrededor) al (sobre) hassevakháh (la red / el entramado / la celosía) ha'eját (la una / la primera) lekhasót (para cubrir) et (a) hakkotarót (las coronas / los capiteles) asher (que) al-rosh (sobre la cabeza / cima de) harimmónim (las granadas) vekhén (y así / y de igual modo) asá (hizo) lakkóteret (para el capitel / la corona) hashshenít (la segunda).

Traducción con hebreo: E hizo los pilares, y dos turím (hileras/filas) alrededor sobre la primera hassevakháh (red/entramado/celosía), para cubrir los capiteles que estaban sobre la cima de las granadas; y así hizo para el segundo capitel.

Traducción limpia: Hizo los pilares, y dos hileras alrededor sobre la primera red, para cubrir los capiteles que estaban sobre la cima de las granadas; y así hizo para el segundo capitel.

Versículo 7:19

Hebreo: וְכִתְּרֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשַׁן בְּאוּלָם אַרְבַּע אַמּוֹת:

Transliteración: Vekotaráot asher al-rosh ha'ammudím ma'asé shushán ba'ulám, arbá' ammót.

Traducción: Vekotaráot (y los capiteles / las coronas) asher (que) al-rosh (sobre la cabeza / cima de) ha'ammudím (los pilares / las columnas) ma'asé (obra / hechura) shushán (lirio) ba'ulám (en el ulam / pórtico / vestíbulo) arbá' (cuatro) ammót (codos).

Traducción con hebreo: Y los capiteles que estaban sobre la cima de los pilares eran de obra de shushán (lirio) en el ulám (pórtico/vestíbulo), de cuatro codos.

Traducción limpia: Los capiteles que estaban sobre la cima de las columnas eran de obra de lirio en el pórtico, de cuatro codos.

Versículo 7:20

Hebreo: וְכִתְּרֹת עַל־שְׁנֵי הָעַמּוּדִים גַּם־מִמַּעַל מִלְּעַמַּת הַבֵּטֶן אֲשֶׁר לְעֵבֶר שְׂבָכָה (הַשְּׂבָכָה) וְהַרְמוּגִים מֵאַתִּימַם טְרִים סָבִיב עַל הַפְּתִיחַת הַשְּׁנִי:

Transliteración: Vekotaráot al-shnéi ha'ammudím gam-mimmá'al, millə'ummát habbéten asher le'éver sevakháh (hassevakháh), veharimmónim má'atáyim turím savív al-hakkóteret hashshenít.

Traducción: Vekotaráot (y los capiteles / las coronas) al-shnéi (sobre los dos) ha'ammudím (pilares / columnas) gam (también) mimma'al (desde arriba / por encima) millə'ummát (enfrente de / frente a / opuesto a) habbéten (el vientre / el abultamiento) asher (que) le'éver (al otro lado de / junto a / más allá de) sevakháh (red / entramado) (hassevakháh) (la red / el entramado), veharimmónim (y las granadas) má'atáyim (doscientas) turím (en hileras / filas) savív (alrededor) al (sobre) hakkóteret (el capitel / la corona) hashshenít (la segunda).

Traducción con hebreo: Y los capiteles estaban sobre las dos columnas, también por encima, frente al baten (vientre/abultamiento) que estaba al otro lado de sevakháh (red/entramado) / hassevakháh (la red/el entramado); y las rimmónim (granadas) eran doscientas, en hileras alrededor, sobre el segundo capitel.

Traducción limpia: Los capiteles estaban sobre las dos columnas, también por encima, frente al abultamiento que estaba junto a la red; y las granadas eran doscientas, en hileras alrededor, sobre el segundo capitel.

Versículo 7:21

Hebreo: וַיִּקְרָא אֶת־הָעַמּוּד הַיְמָנִי וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יָכִין וַיִּקְרָא אֶת־הָעַמּוּד הַשְּׂמָאלִי וַיִּקְרָא אֹתוֹ: שְׁמוֹ בָּעֵז:

Transliteración: Vayyáqem et-ha‘ammudím le‘ulám haheikhál; vayyáqem et-ha‘ammúd hayemání, vayyíqra et-shemó Yakhín; vayyáqem et-ha‘ammúd hassemalí, vayyíqra et-shemó Bo‘áz.

Traducción: Vayyáqem (y levantó / erigió / estableció) et (a) ha‘ammudím (los pilares / las columnas) le‘ulám (para el pórtico / vestíbulo) haheikhál (del templo / del salón/palacio); vayyáqem (y levantó / erigió) et (a) ha‘ammúd (el pilar / la columna) hayemání (el derecho / el de la derecha), vayyíqra (y llamó) et (a) shemó (su nombre) Yakhín (Él establecerá / Él afirmará); vayyáqem (y levantó / erigió) et (a) ha‘ammúd (el pilar / la columna) hassemalí (el izquierdo / el de la izquierda), vayyíqra (y llamó) et (a) shemó (su nombre) Bo‘áz (en él hay fuerza / con fuerza).

Traducción con hebreo: Y levantó los pilares para el ulám (pórtico/vestíbulo) del heikhál (templo/salón); levantó el pilar derecho y llamó su nombre Yakhín (Él establecerá / Él afirmará), y levantó el pilar izquierdo y llamó su nombre Bo‘áz (en él hay fuerza / con fuerza).

Traducción limpia: Levantó las columnas para el pórtico del templo; levantó la columna derecha y la llamó “Él establecerá”, y levantó la columna izquierda y la llamó “En él hay fuerza”.

Versículo 7:22

Hebreo: וַעֲלֶה רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מֵעֵשֶׂה שׁוֹשָׁן וַתִּתּוֹם מְלֶאכֶת הָעַמּוּדִים:

Transliteración: Ve‘al rosh ha‘ammudím ma‘asé shoshán; vattitóm mele‘khet ha‘ammudím.

Traducción: Ve‘al (y sobre) rosh (la cabeza / la cima) ha‘ammudím (de los pilares / de las columnas) ma‘asé (obra / hechura) shoshán (lirio); vattitóm (y fue completada / y se terminó / y se completó) mele‘khet (la labor / la obra / el trabajo) ha‘ammudím (de las columnas / de los pilares).

Traducción con hebreo: Y sobre la cima de las columnas, obra de shoshán (lirio); y fue completada la mele‘khet (labor/obra) de las columnas.

Traducción limpia: Y sobre la cima de las columnas había obra de lirio; y quedó terminada la labor de las columnas.

Versículo 7:23

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת-הַיָּם מוֹצֵק עֵשֶׂר בָּאַמָּה מִשְׁפָּתוֹ עַד-שְׁפָתוֹ עֶגְלָל | סָבִיב וְחָמֵשׁ בָּאַמָּה קוֹמָתוֹ וְקוֹה (וְקוֹ) נִשְׁלָשִׁים בָּאַמָּה יָקַב: אֲתוֹ סָבִיב:

Transliteración: Vayya‘as et-hayyám mutsáq ‘éser ba‘ammáh missefató ‘ad-sefató ‘agól savív vejamésh ba‘ammáh qomató uqevéh (veqáv) sheloshím ba‘ammáh yasóv otó savív.

Traducción: Vayya‘as (Y hizo) et (a / marca de objeto directo) hayyám (el mar) mutsáq (fundido / colado / de metal fundido) ‘éser (diez) ba‘ammáh (en/por la ammáh—codo) missefató (desde su borde / labio) ‘ad-sefató (hasta su borde / labio) ‘agól (redondo / circular) savív (alrededor / en torno) vejamésh (y cinco) ba‘ammáh (en/por codos) qomató (su altura) uqevéh/veqáv (y [la] cuerda / línea de medir) sheloshím (treinta) ba‘ammáh (en/por codos) yasóv (rodeaba / rodearía / rodeará) otó (a él / lo) savív (alrededor).

Traducción con hebreo: Y hizo el mar de metal fundido: diez codos desde su borde hasta su borde, redondo alrededor; y su altura era de cinco codos; y uqevéh/veqáv (cuerda/línea de medir) de treinta codos lo rodeaba / lo rodearía / lo rodeará alrededor.

Traducción limpia: Hizo el mar de metal fundido: diez codos de borde a borde, redondo por todo alrededor; su altura era de cinco codos, y una línea de treinta codos lo rodeaba alrededor.

Versículo 7:24

Hebreo: וּפְקָעִים מִתַּחַת לְשִׁפְתּוֹ | סְבִיב סְבָבִים אֲתוֹ עֲשָׂר בָּאַמָּה מִקְפָּיִם אֶת־הֵימָּם סְבִיב שְׁנֵי טוּרִיִּם הַפְּקָעִים יִצְקִים בִּיצָקָתוֹ:

Transliteración: Ufqa‘ím mittájat lisefató savív sovvím otó ‘éser ba‘ammáh maquifím et-hayyám savív shné turím happqa‘ím yetsuqím bitsuqató.

Traducción: Ufqa‘ím (Y calabacillas / botones / brotes) mittájat (debajo de) lisefató (su borde / labio) savív (alrededor) sovvím (rodeando / circundando) otó (a él / lo) ‘éser (diez) ba‘ammáh (en/por la ammáh—codo) maquifím (rodeando / cercando / ciñendo) et (a / marca de objeto directo) hayyám (el mar) savív (alrededor) shné (dos) turím (filas / hileras) happqa‘ím (las calabacillas / botones / brotes) yetsuqím (fundidas / coladas) bitsuqató (en su colada / en su fundición / en su moldeado).

Traducción con hebreo: Y (había) fqa‘ím (calabacillas/botones/brotes) debajo de su borde, alrededor, rodeándolo: diez por codo ciñendo el mar alrededor; dos hileras de fqa‘ím (estaban) fundidas en su colada.

Traducción limpia: Y debajo de su borde, alrededor, lo rodeaban calabacillas; diez por codo ceñían el mar alrededor; dos hileras de calabacillas estaban fundidas en su colada.

Versículo 7:25

Hebreo: עָמֵד עַל־שְׁנֵי עֲשָׂר בָּקָר שְׁלֹשָׁה פְּנִיִּם | צְפוֹנָה וְשִׁלְשׁוֹהַּ פְּנִיִּם | יָמָה וְשִׁלְשׁוֹהַּ | פְּנִיִּם נֹגְבָה וְשִׁלְשׁוֹהַּ פְּנִיִּם מִזְרָחָה וְהֵימָּם: עָלֵיהֶם מִלְמַעְלָה וְכָל־אַחֲרֵיהֶם בַּיְתָה:

Transliteración: ‘Oméd ‘al-shné ‘asar baqár, sheloshá foním tsafónah, usheloshá foním yámmáh, usheloshá foním negbáh, usheloshá foním mizráhah; vehayyám ‘aléyhem milma‘láh, vekhol-’aḥoréyhem báytah.

Traducción: ‘Oméd (estando en pie / estando colocado) ‘al (sobre) shné ‘asar (doce / dos+ diez) baqár (bueyes / vacunos) sheloshá (tres) foním (rostros / frentes / orientaciones) tsafónah (hacia el norte) usheloshá (y tres) foním (rostros / orientaciones) yámmáh (hacia el mar / hacia el oeste) usheloshá (y tres) foním (rostros / orientaciones) negbáh (hacia el Néguev / hacia el sur) usheloshá (y tres) foním (rostros / orientaciones) mizráhah (hacia el oriente / hacia el este) vehayyám (y el mar) ‘aléyhem (sobre ellos) milma‘láh (desde arriba / por encima) vekhol (y toda) ’aḥoréyhem (su parte trasera / sus espaldas / sus cuartos traseros) báytah (hacia la casa / hacia adentro).

Traducción con hebreo: Estaba en pie sobre doce bueyes: tres orientados hacia el norte, y tres orientados hacia el mar (oeste), y tres orientados hacia el Néguev (sur), y tres orientados hacia el oriente (este); y el mar estaba sobre ellos por encima, y toda su parte trasera estaba hacia la casa (hacia adentro).

Traducción limpia: Estaba sobre doce bueyes: tres miraban hacia el norte, tres hacia el oeste, tres hacia el sur y tres hacia el este; y el mar estaba encima de ellos, y toda su parte trasera quedaba hacia adentro.

Versículo 7:26

Hebreo: וְעָבְרוּ טֶפַח וּשְׁפָתוֹ כְּמַעֲשֵׂה שְׂפַת־כּוֹס פְּרַח שׁוֹשָׁן אֶלְפַיִם בַּת יָכִיל: פ

Transliteración: Ve‘avyó téfaḥ, usefató kema‘aséh sefat-kós, péraḥ shoshán; ’alpáyim bat yakhíl.

Traducción: Ve‘avyó (y su grosor / su espesor) téfaḥ (un palmo / un palmo menor / un ancho de mano) usefató (y su borde / su labio) kema‘aséh (como obra de / como hechura de) sefat-kós (borde de copa / labio de copa) péraḥ (flor / brote) shoshán (lirio / azucena) ’alpáyim (dos mil) bat (bat—medida) yakhíl (contiene / podía contener / contendría).

Traducción con hebreo: Y su grosor era de un téfaḥ (palmo/ancho de mano), y su borde era como la hechura del borde de una copa, flor de shoshán (lirio/azucena); dos mil bat (medidas) contiene / podía contener / contendría.

Traducción limpia: Su grosor era de un palmo, y su borde era como el borde de una copa, como flor de lirio; podía contener dos mil bat.

Versículo 7:27

Hebreo: בָּנִיעַשׁ אֶת־הַמְּכֻנּוֹת עָשָׂר נְחֹשֶׁת אַרְבַּע בָּאֲמָה אַרְבַּע הַמְּכֻנְנָה הָאֶחָת וְאַרְבַּע בָּאֲמָה רְחֹבָה וְשִׁלֵּשׁ בָּאֲמָה קוֹמָתָהּ:

Transliteración: Vayya‘as et-hammekhonót ‘éser nechóshet; arbá‘ ba‘ammáh ‘órekḥ hammekhonáh ha‘ehát, ve‘arbá‘ ba‘ammáh roḥbáh, veshalósh ba‘ammáh qomatáh.

Traducción: Vayya‘as (y hizo) et (a / marca de objeto directo) hammekhonót (las bases / los soportes / los pedestales) ‘éser (diez) nechóshet (bronce / cobre) arbá‘ (cuatro) ba‘ammáh (en/por codos) ‘órekḥ (longitud / largo) hammekhonáh (la base / el soporte / el pedestal) ha‘ehát (la una / la primera) ve‘arbá‘ (y cuatro) ba‘ammáh (en/por codos) roḥbáh (su anchura / su ancho) veshalósh (y tres) ba‘ammáh (en/por codos) qomatáh (su altura / su talla).

Traducción con hebreo: Hizo diez mekhonót (bases/soportes/pedestales) de nechóshet (bronce/cobre): cuatro codos era el largo de una base, y cuatro codos su ancho, y tres codos su altura.

Traducción limpia: Hizo diez bases de bronce: cada base medía cuatro codos de largo, cuatro codos de ancho y tres codos de alto.

Versículo 7:28

Hebreo: וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּכֻנְנָה מִסְגֵּרֹת לָהֶם וּמִסְגֵּרֹת בֵּין הַשְּׁלָבִים:

Transliteración: Vezéh ma‘aséh hammekhonáh; misgerót lahem, umisgerót beyn hashshlabím.

Traducción: Vezéh (y esto) ma‘aséh (obra / hechura / manufactura) hammekhonáh (la base / el soporte / el pedestal) misgerót (marcos / bastidores / paneles) lahem (para ellos / les había) umisgerót (y marcos / bastidores / paneles) beyn (entre) hashshlabím (las traviesas / los largueros / las barras transversales).

Traducción con hebreo: Y esta era la hechura de la mekhonáh (base/soporte/pedestal): tenían misgerót (marcos/paneles), y misgerót (marcos/paneles) entre los shlabím (traviesas/largueros/barras transversales).

Traducción limpia: Y así era la hechura de la base: tenía paneles, y paneles entre las barras transversales.

Versículo 7:29

Hebreo: וְעַל־הַמִּסְגָּרוֹת אֲשֶׁר | בֵּין הַשְּׁלָבִים אַרְיֹת | בְּקֶרֶב וְקְרוּבִים וְעַל־הַשְּׁלָבִים כֵּן מִמַּעַל וּמִתַּחַת לְאַרְיֹת וְלַבָּקָר לֵיּוֹת :מֵעֲשֵׂה מוֹרָד:

Transliteración: Ve'al-hammisgerót asher beyn hashshlabím, arayót baqár ukhruvím; ve'al-hashshlabím ken mimma'al, umittájat la'arayót velabbaqár loyót ma'aséh morád.

Traducción: Ve'al (y sobre) hammisgerót (los marcos / bastidores / paneles) asher (que / los cuales) beyn (entre) hashshlabím (las traviesas / los largueros / las barras transversales) arayót (leones) baqár (bueyes / vacunos) ukhruvím (y querubines); ve'al (y sobre) hashshlabím (las traviesas / largueros) ken (así / de igual modo) mimma'al (desde arriba / por encima), umittájat (y debajo de) la'arayót (los leones) velabbaqár (y los bueyes) loyót (guirnaldas / festones / colgantes) ma'aséh (obra / hechura) morád (de caída / colgante / descendente).

Traducción con hebreo: Y sobre los misgerót (marcos/paneles) que estaban entre los shlabím (traviesas/largueros) había leones, bueyes y querubines; y sobre los shlabím, de igual modo por encima, y por debajo de los leones y de los bueyes había loyót (guirnaldas/festones/colgantes), obra morád (de caída/colgante).

Traducción limpia: Sobre los paneles que estaban entre las barras transversales había leones, bueyes y querubines; y sobre las barras, igualmente por arriba, y por debajo de los leones y de los bueyes había guirnaldas colgantes, obra de caída.

Versículo 7:30

Hebreo: וְאַרְבָּעָה אוֹפְנֵי נְחֹשֶׁת לְמִכּוֹנֵה הָאֶחָת וְסָרְנֵי נְחֹשֶׁת וְאַרְבָּעָה פְּעֻמָּתָיו כְּתֻפֹת לָהֶם מִתַּחַת לְכִיֹּר הַכְּתֻפֹת וְצִקּוֹת מֵעֵבֶר :אִישׁ לְיּוֹת:

Transliteración: Ve'arbá'ah 'ofanéi nechóshet lamekhonáh ha'ahát, vesarnéi nechóshet; ve'arbá'ah pa'amotáyv ketefót lahem; mittájat lakkiyór haketefót yetsuqót me'éver 'ish loyót.

Traducción: Ve'arbá'ah (y cuatro) 'ofanéi (ruedas de) nechóshet (bronce / cobre) lamekhonáh (para la base / el soporte / el pedestal) ha'ahát (la una / la primera) vesarnéi (y ejes / soportes / pernos) nechóshet (de bronce) ve'arbá'ah (y cuatro) pa'amotáyv (sus esquinas / sus pies / sus apoyos) ketefót (hombros / costados / soportes laterales) lahem (para ellos / les eran) mittájat (debajo de) lakkiyór (la pila / el lavacro / el recipiente) haketefót (los soportes / "hombros") yetsuqót (fundidos / colados) me'éver (al otro lado de / en el lado opuesto de) 'ish (cada uno / uno) loyót (guirnaldas / festones / colgantes).

Traducción con hebreo: Y (había) cuatro 'ofanéi nechóshet (ruedas de bronce) para la mekhonáh (base/soporte), y sarnéi nechóshet (ejes/soportes de bronce); y sus cuatro pa'amotáv (esquinas/pies) tenían ketefót (soportes laterales) para ellos; debajo del kiyor (lavacro/recipiente), los ketefót (soportes) estaban fundidos, al lado opuesto de cada uno, (con) loyót (guirnaldas/festones/colgantes).

Traducción limpia: Tenía cuatro ruedas de bronce en cada base, y ejes de bronce; sus cuatro esquinas tenían soportes laterales; debajo del lavacro, los soportes estaban fundidos, al lado opuesto de cada uno, con guirnaldas colgantes.

Versículo 7:31

Hebreo: וְפִיהוּ מִבֵּית לַכֹּתֶרֶת וְמֵעֵלָה בְּאַמָּה וּפִיהָ עָגֹל מֵעֵשֶׂה-כֵּן אַמָּה וְחֻצֵי הָאַמָּה וְגַם-עַל-פִּיהָ מִקְלָעוֹת וּמִסְגְּרֹתֶיהֶם מְרֻבָּעוֹת לֹא עֵגֻלוֹת:

Transliteración: UfiHu mibbeit lakkóteret vama‘lah ba‘ammáh ufiha ‘agól ma‘aséh-ken ammah vachatsí ha‘ammáh vegam-‘al-píha mikla‘ót umisgerotéhem merubbá‘ot lo’ ‘agullót.

Traducción: UfiHu (Y su boca/abertura) mibbeit (desde casa de / desde dentro de) lakkóteret (la kóteret: capitel/corona) vama‘lah (y hacia arriba / y arriba) ba‘ammáh (en/por un codo) ufiha (y su boca/abertura) ‘agól (redondo/circular) ma‘aséh-ken (obra/hechura de ken: base/soporte / obra “así/de este modo”) ammah (un codo) vachatsí (y medio) ha‘ammáh (del codo) vegam-‘al-píha (y también sobre su boca/abertura) mikla‘ót (entrelazados/guinaldas/reticulados) umisgerotéhem (y sus misgerót: marcos/bastidores/paneles) merubbá‘ot (cuadradas/rectangulares) lo’ (no) ‘agullót (redondas/circulares).

Traducción con hebreo: Y su abertura salía desde dentro de la kóteret (capitel/corona) y hacia arriba era de un codo; y su abertura era redonda, obra de ken (base/soporte / “así/de este modo”), de un codo y medio codo; y también sobre su abertura había mikla‘ót (entrelazados/guinaldas/reticulados), y sus misgerót (marcos/bastidores/paneles) eran cuadradas, no redondas.

Traducción limpia: Y su abertura salía desde el interior del capitel y, hacia arriba, era de un codo; y su abertura era circular, hecha como un pedestal, de un codo y medio; y también alrededor de su abertura había adornos entrelazados, y sus marcos eran cuadrados, no circulares.

Versículo 7:32

Hebreo: וְאַרְבַּעַת הָאוֹפָנִים לְמַתְחַת לְמִסְגְּרוֹת וַיְדוֹת הָאוֹפָנִים בְּמִכּוֹנֶה וְקוֹמַת הָאוֹפָן הָאֶחָד אַמָּה וְחֻצֵי הָאַמָּה:

Transliteración: Ve‘arba‘at ha‘ofanním lemitáchat lammisgerót veyadót ha‘ofanním bammekhonáh veqómat ha‘ofán ha‘echád ammah vachatsí ha‘ammáh.

Traducción: Ve‘arba‘at (Y cuatro de) ha‘ofanním (las ruedas) lemitáchat (debajo de / por debajo de) lammisgerót (los misgerót: marcos/bastidores/paneles) veyadót (y las yadót: manos/soportes/ejes) ha‘ofanním (de las ruedas) bammekhonáh (en la mekhonáh: base/plataforma/soporte) veqómat (y la altura/talla) ha‘ofán (de la rueda) ha‘echád (la una / cada una) ammah (un codo) vachatsí (y medio) ha‘ammáh (del codo).

Traducción con hebreo: Y las cuatro ruedas estaban por debajo de los misgerót (marcos/bastidores/paneles), y las yadót (manos/soportes/ejes) de las ruedas, en la mekhonáh (base/plataforma/soporte); y la altura de la rueda, la una/cada una, era un codo y medio codo.

Traducción limpia: Y las cuatro ruedas estaban por debajo de los marcos, y los ejes de las ruedas, en la base; y la altura de cada rueda era de un codo y medio.

Versículo 7:33

Hebreo: וּמַעֲשֵׂה הָאוֹפָנִים כְּמַעֲשֵׂה אוֹפָן הַמְּרַבֵּב יְדוֹתָם וְגִבֵּיהֶם וְחֻשְׁקֵיהֶם וְחֻשְׁרֵיהֶם הַכֹּל מוֹצֵק:

Transliteración: Uma'aséh ha'ofanním kema'aséh ofán hammerkaváh; yedotám vegabbehem vejishuqéhem vejishuréhem, hakkól mutsáq.

Traducción: Uma'aséh (Y la obra / hechura / trabajo) ha'ofanním (de las ruedas) kema'aséh (como la obra / hechura / trabajo de) ofán (rueda) hammerkaváh (del carro / carroza / carro de guerra); yedotám (sus manos / sus ejes / sus pernos) vegabbehem (y sus espaldas / y sus aros / llantas) vejishuqéhem (y sus jishuqím: uniones / radios) vejishuréhem (y sus jishurím: cubos / bujes) hakkól (todo) mutsáq (fundido / colado / vertido).

Traducción con hebreo: Y la hechura de las ruedas era como la hechura de una rueda de carro; sus yedotám (manos/ejes/pernos) y sus gabbehem (espaldas/aros/llantas), y sus jishuqéhem (uniones/radios) y sus jishuréhem (cubos/bujes): todo era mutsáq (fundido/colado).

Traducción limpia: Y la hechura de las ruedas era como la hechura de una rueda de carro: sus ejes, sus aros, sus radios y sus cubos; todo era de fundición.

Versículo 7:34

Hebreo: וְאַרְבַּע כְּתֻפּוֹת אֶל אַרְבַּע פְּנוֹת הַמְּכוּנָה הָאֶחָת מִן־הַמְּכוּנָה כְּתֻפֵּיהָ:

Transliteración: Ve'arba' ketefót el arba' pinnót hammechonáh ha'eḥát; min-hammechonáh keteféha.

Traducción: Ve'arba' (Y cuatro) ketefót (hombros / salientes / soportes) el (a / hacia / en) arba' (cuatro) pinnót (esquinas / ángulos) hammechonáh (la base / el soporte / la plataforma) ha'eḥát (la una / la misma) min-hammechonáh (de / desde / a partir de la base) keteféha (sus hombros / sus soportes).

Traducción con hebreo: Y cuatro ketefót (hombros/salientes/soportes) en las cuatro pinnót (esquinas/ángulos) de la base, la una; de la base (eran) sus keteféha (hombros/soportes).

Traducción limpia: Y había cuatro soportes en las cuatro esquinas de la base; los soportes eran parte de la misma base.

Versículo 7:35

Hebreo: וּבְרֹאשׁ הַמְּכוּנָה הָאֶחָת הָאֵמָה קוֹמָה עָגֹל | סָבִיב וְעַל רֹאשׁ הַמְּכוּנָה יִלְתֵּיהָ וּמִסְגֵּרֹתֶיהָ מִמֶּנָּה:

Transliteración: Uverósh hammejonáh chatsí ha'ammáh qomáh, 'agól savív; ve'al rósh hammejonáh yedotéha umisgerotéha mimménah.

Traducción: Uverósh (Y en la cabeza / parte superior de) hammejonáh (la base / el soporte / la plataforma) chatsí (medio / mitad) ha'ammáh (del codo) qomáh (altura / elevación) 'agól (redondo / circular) savív (alrededor) ve'al (y sobre / y encima de) rósh (la cabeza / parte superior de) hammejonáh (la base / el soporte) yedotéha (sus manos / sus soportes / sus asideros) umisgerotéha (y sus marcos / bastidores / bordes) mimménah (de ella / desde ella / a partir de ella).

Traducción con hebreo: Y en la parte superior de la base había media medida de codo de altura, redonda alrededor; y sobre la parte superior de la base, sus yedotéha (manos/soportes/asideros) y sus misgerotéha (marcos/bastidores/bordes) eran de ella / salían de ella.

Traducción limpia: Y en la parte superior de la base había medio codo de altura, redondo alrededor; y en la parte superior de la base, sus soportes y sus marcos eran parte de la misma base.

Versículo 7:36

Hebreo: וַיִּפְתַּח עַל־הַלְּחֹת יְדוֹתֶיהָ וְעַל־וּמִסְגְּרוֹתֶיהָ (מִסְגְּרוֹתֶיהָ) כְּרוּבִים אֲרָזוֹת וְתַמְלָח כְּמַעַר־אִישׁ וְלִיּוֹת סָבִיב:

Transliteración: Vayfattaḥ ‘al-hallujót yedotéha ve‘al vaMisgerotéha (misgerotéha) keruvím arayót vetimorót kema‘ar-ish veloyót savív.

Traducción: Vayfattaḥ (Y talló / grabó / cinceló) ‘al (sobre / en) hallujót (las tablas / placas / paneles) yedotéha (de sus manos / de sus soportes / de sus asideros) ve‘al (y sobre / y en) vaMisgerotéha / misgerotéha (y sus marcos / sus marcos) keruvím (querubines) arayót (leones) vetimorót (y palmeras / y palmas) kema‘ar-ish (como entrelazamiento/adhesión/abrazo de hombre / según el espacio/medida de cada uno) veloyót (y uniones/ligaduras / y guirnaldas/coronas) savív (alrededor).

Traducción con hebreo: Y talló en las placas de sus soportes y en sus marcos querubines, leones y palmeras, kema‘ar-ish (como entrelazamiento/adhesión/abrazo de hombre / según el espacio/medida de cada uno), y loyót (uniones/ligaduras / guirnaldas) alrededor.

Traducción limpia: Y talló en las placas de sus soportes y en sus marcos querubines, leones y palmeras, según el entrelazamiento / la disposición de cada figura, y con guirnaldas alrededor.

Versículo 7:37

Hebreo: כָּנְאוֹת עֲשֶׂה אֵת עֲשֶׂר הַמְּכֻנּוֹת מוֹצֵק אֶחָד מִדָּה אֶתֶּת קָצֵב אֶחָד לְכָל־הֵנָּה: ס

Transliteración: Kazó’t ‘asá et ‘éser hammechonót; mutsáq echád, middáh aját, qétsev echád lekhulláhennáh. (S)

Traducción: Kazó’t (Así / de este modo) ‘asá (hizo / hizo-hacer / hizo-fabricar) et (a) ‘éser (diez) hammechonót (las bases / los soportes / las plataformas) mutsáq (fundición / pieza fundida / colado) echád (uno / el mismo) middáh (medida) aját (una / la misma) qétsev (forma / diseño / traza) echád (uno / el mismo) lekhulláhennáh (para todas ellas / para todas).

Traducción con hebreo: Así hizo las diez bases: una misma fundición, una misma medida, un mismo qétsev (forma/diseño/traza) para todas ellas.

Traducción limpia: Así hizo las diez bases: todas eran de la misma fundición, con la misma medida y el mismo diseño.

Versículo 7:38

Hebreo: וַיַּעַשׂ עֲשָׂרָה כִּיּוֹת נְהַשֶּׁת אַרְבָּעִים בַּת יָכִיל | הַכִּיּוֹר הָאֶחָד אַרְבַּע בָּאֵמָה הַכִּיּוֹר הָאֶחָד כִּיּוֹר אֶחָד עַל־הַמְּכֻנָּה: הָאֶחָת לְעֵשֶׂר הַמְּכֻנּוֹת:

Transliteración: Vayya‘ás ‘asarah kiyorót nechóshet; arba‘ím bat yakíl haqiyór ha‘echád; arba‘ ba‘ammáh haqiyór ha‘echád; kiyór echád ‘al-hammechonáh ha‘achat, le‘éser hammechonót.

Traducción: Vayya‘ás (Y hizo) ‘asarah (diez) kiyorót (lavatorios / pilas / recipientes) nechóshet (de bronce / de cobre) arba‘ím (cuarenta) bat (bat / medida “bat”) yakíl (contendrá / contenía / podía

contener) haqiyór (el lavatorio / la pila) ha'echád (el uno / cada uno) arba' (cuatro) ba'ammáh (en codo / en un codo) haqiyór (el lavatorio / la pila) ha'echád (el uno / cada uno) kiyór echád (un lavatorio / una pila) 'al-hammechonáh (sobre la base / sobre el soporte) ha'achat (la una / cada una) le'éser (para diez / de diez) hammechonót (las bases / los soportes).

Traducción con hebreo: Y hizo diez kiyorót (lavatorios/pilas) de nechóshet (bronce/cobre): cuarenta bat (medida "bat") contenía / podía contener el lavatorio, cada uno; cuatro codos (era) cada lavatorio; un lavatorio sobre cada base, para las diez bases.

Traducción limpia: E hizo diez lavatorios de bronce: cada lavatorio contenía cuarenta bat y medía cuatro codos; había un lavatorio sobre cada una de las diez bases.

Versículo 7:39

Hebreo: וַיִּתֵּן אֶת־הַמְּכֹנוֹת חָמֵשׁ עַל־כְּתֵף הַבַּיִת מִיְּמִין וְחָמֵשׁ עַל־כְּתֵף הַבַּיִת מִשְּׂמֹאלוֹ וְאֶת־הַיָּם נָתַן מִכְּתֵף הַבַּיִת הַיְמָנִית מִמּוֹל גְּגֹב: ס

Transliteración: Vayyitten et-hamekhoneot chamesh al-ketef habbayit miyamin vechamesh al-ketef habbayit missemolo; ve'et-hayam natan miketef habbayit hayemanit qedmah mimmul negev.

Traducción: Vayyitten (y puso / colocó / dio) et- (a) hamekhoneot (las bases / los soportes) chamesh (cinco) al-ketef (sobre el hombro / costado / lado) habbayit (de la casa) miyamin (desde la derecha / por la derecha) vechamesh (y cinco) al-ketef (sobre el hombro / costado / lado) habbayit (de la casa) missemolo (desde su izquierda / por su lado izquierdo); ve'-et- (y a) hayam (el mar) natan (puso / colocó / dio) miketef (desde el hombro / costado / lado) habbayit (de la casa) hayemanit (derecha) qedmah (hacia el oriente / hacia delante) mimmul (enfrente de / frente a) negev (sur / Néguev).

Traducción con hebreo: Y colocó las mekhoneot (bases / soportes): cinco en el ketef (hombro / costado / lado) de la casa, a la derecha, y cinco en el ketef (hombro / costado / lado) de la casa, a su izquierda; y el yam (mar) lo colocó desde el ketef (costado / lado) derecho de la casa, qedmah (hacia el oriente / hacia delante), frente a negev (sur / Néguev).

Traducción limpia: Colocó las bases: cinco al lado derecho del templo y cinco al lado izquierdo; y el mar lo colocó junto al lado derecho del templo, hacia el oriente, frente al sur.

Versículo 7:40

Hebreo: וַיַּעַשׂ הִירָם אֶת־הַכִּיּוֹרוֹת וְאֶת־הַיְצִיעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת וַיִּכְלֵה הִירָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּיַת יְהוָה:

Transliteración: Vayya'as Hiram et-hakkiyorot ve'et-hayya'im ve'et-hamizraqot; vayekhal Hiram la'asot et-kol-hammelakhah asher asah lamelekh Shelomoh beit YHWH.

Traducción: Vayya'as (y hizo) Hiram (Hiram) et- (a) hakkiyorot (los lavatorios / las pilas) ve'-et- (y a) hayya'im (las palas / las badilas) ve'-et- (y a) hamizraqot (los tazones / las vasijas de aspersión); vayekhal (y terminó / y completó) Hiram (Hiram) la'asot (hacer / realizar) et- (a) kol- (toda) hammelakhah (la obra / el trabajo / el oficio) asher (que / la cual) asah (hizo / realizó) lamelekh (para el rey / al rey) Shelomoh (Salomón) beit (casa / templo) YHWH (YHWH / El que es / El Señor).

Traducción con hebreo: E hizo Hiram (Hiram) los kiyorot (lavatorios / pilas), y las ya'im (palas / badilas), y los mizraqot (tazones / vasijas); y Hiram (Hiram) terminó de hacer toda la melakhah (obra / trabajo) que hizo para el rey Shelomoh (Salomón), para la Casa de YHWH (YHWH / El que es / El Señor).

Traducción limpia: Hiram hizo las pilas, las palas y los tazones; y Hiram terminó toda la obra que hizo para el rey Salomón, para la Casa de YHWH (YHWH / El que es / El Señor).

Versículo 7:41

Hebreo: עַמֻּדִים שְׁנַיִם וְגִלְתֵּי הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר-עַל-רֹאשׁ הָעַמֻּדִים שְׁתַּיִם וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתַּיִם לְכִסּוֹת אֶת-שְׂתֵי גִלְתֵּי הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל-
:רֹאשׁ הָעַמֻּדִים

Transliteración: Ammudim shenayim vegullot hakkotarot asher-al rosh ha'ammudim shtayim; vehassvakhot shtayim lekhasot et-shtey gullot hakkotarot asher al-rosh ha'ammudim.

Traducción: Ammudim (pilares / columnas) shenayim (dos) ve- (y) gullot (redondeces / cuencos / globos) ha-kotarot (de los capiteles / coronas) asher-al (que [están] sobre) rosh (cabeza / cima) ha-ammudim (los pilares) shtayim (dos); ve- (y) ha-svakhot (las redes / enrejados / mallas) shtayim (dos) le-khasot (para cubrir) et- (a) shtey (dos) gullot (redondeces / cuencos / globos) ha-kotarot (de los capiteles / coronas) asher (que) al-rosh (sobre la cima) ha-ammudim (de los pilares).

Traducción con hebreo: Dos pilares, y dos gullot (redondeces / cuencos / globos) de los kotarot (capiteles / coronas) que estaban sobre la cima de los pilares; y dos svakhot (redes / enrejados / mallas) para cubrir las dos gullot (redondeces / cuencos / globos) de los kotarot (capiteles / coronas) que estaban sobre la cima de los pilares.

Traducción limpia: Dos pilares, y dos redondeces de los capiteles que estaban sobre la cima de los pilares; y dos enrejados para cubrir las dos redondeces de los capiteles que estaban sobre la cima de los pilares.

Versículo 7:42

Hebreo: וְאֶת-הַרְמֹנִים אַרְבַּע מְאוֹת לִשְׂתֵי הַשְּׂבָכוֹת שְׁנֵי-טוּרִים רַמְנִיִּם לְשִׁבְכָהּ הָאֶחָת לְכִסּוֹת אֶת-שְׂתֵי גִלְתֵּי הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל-
:פְּנֵי הָעַמֻּדִים

Transliteración: Ve'et-harimmonim arba me'ot lishtey hassvakhot; shney-turim rimmonim lassvakhah ha'ekhat lekhasot et-shtey gullot hakkotarot asher al-penei ha'ammudim.

Traducción: Ve'et- (y a) ha-rimmonim (las granadas) arba (cuatro) me'ot (cientos) lishtey (para dos) ha-svakhot (las redes / enrejados / mallas); shney- (dos) turim (hileras / filas) rimmonim (de granadas) la-svakhah (para la red / enrejado / malla) ha-ekhat (la una / la primera) le-khasot (para cubrir) et- (a) shtey (dos) gullot (redondeces / cuencos / globos) ha-kotarot (de los capiteles / coronas) asher (que) al-penei (sobre el rostro / frente / superficie) ha-ammudim (de los pilares).

Traducción con hebreo: Y las granadas: cuatrocientos, para las dos svakhot (redes / enrejados / mallas); dos turim (hileras / filas) de granadas para la svakhah (red / enrejado / malla), la una, para cubrir las dos gullot (redondeces / cuencos / globos) de los kotarot (capiteles / coronas) que estaban sobre el penei (rostro / frente / superficie) de los pilares.

Traducción limpia: Y las granadas: cuatrocientas, para los dos enrejados; dos hileras de granadas para el primer enrejado, para cubrir las dos redondeces de los capiteles que estaban sobre el frente de los pilares.

Versículo 7:43

Hebreo: וְאֶת־הַמְּכֹנֹת עֶשֶׂר וְאֶת־הַכִּיּוֹרוֹת עֶשְׂרָה עַל־הַמְּכֹנֹת:

Transliteración: Ve'et-hamekhoneot eser ve'et-hakkiyotot asarah al-hamekhoneot.

Traducción: Ve'et- (y a) ha-mekhoneot (las bases / los soportes) eser (diez) ve'et- (y a) ha-kiyotot (los lavatorios / las pilas) asarah (diez) al- (sobre) ha-mekhoneot (las bases / los soportes).

Traducción con hebreo: Y las mekhonot (bases / soportes): diez; y los kiyotot (lavatorios / pilas): diez, sobre las mekhonot (bases / soportes).

Traducción limpia: Diez bases y diez lavatorios sobre las bases.

Versículo 7:44

Hebreo: וְאֶת־הַיָּם הָאֶחָד וְאֶת־הַבָּקָר שְׁנַיִם־עֶשְׂרִים תַּחַת הַיָּם:

Transliteración: Ve'et-hayam ha'echad ve'et-habakar shneim-asar takhat hayam.

Traducción: Ve'et- (y a) ha-yam (el mar / la gran pila “mar”) ha-echad (el uno / el único) ve'et- (y a) ha-bakar (el ganado vacuno / los bueyes) shneim-asar (doce) takhat (debajo de) ha-yam (el mar / la gran pila “mar”).

Traducción con hebreo: Y el yam (mar / gran pila “mar”): el uno; y el bakar (ganado vacuno / bueyes): doce, debajo del yam (mar / gran pila “mar”).

Traducción limpia: Y el mar, uno, y doce bueyes debajo del mar.

Versículo 7:45

Hebreo: וְאֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָאוֹת וְאֶת־כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה (הָאֵלֶּה) אֲשֶׁר עָשָׂה חִירָם לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה מִנְּחֹשֶׁת:

Transliteración: Ve'et-hassiyot ve'et-hayya'im ve'et-hamizraqot ve'et kol-hakkelim ha'ohel (ha'elleh) asher asah Hiram lamelekh Shelomoh beit YHWH nechoshet memorat.

Traducción: Ve'et- (y a) ha-siyot (las ollas / calderos) ve'et- (y a) ha-ya'im (las palas / badilas) ve'et- (y a) ha-mizraqot (los tazones / cuencos de aspersión) ve'et (y a) kol- (todos) ha-kelim (los utensilios / vasos) ha'ohel (la tienda) / ha'elleh (estos) asher (que) asah (hizo) Hiram (Hiram) lamelekh (para el rey) Shelomoh (Salomón) beit (casa / templo) YHWH (YHWH / El que es / El Señor): nechoshet (bronce) memorat (pulido / bruñido / abrigantado).

Traducción con hebreo: Y las siyot (ollas / calderos), y las ya'im (palas / badilas), y los mizraqot (tazones / cuencos), y todos los kelim (utensilios / vasos) ha'ohel/ha'elleh (la tienda / estos) que

hizo Hiram (Hiram) para el rey Shelomoh (Salomón), para la Casa de YHWH (YHWH / El que es / El Señor): bronce memorat (pulido / bruñido / abrigantado).

Traducción limpia: Y las ollas, las palas y los tazones, y todos los utensilios que Hiram hizo para el rey Salomón, para la Casa de YHWH (YHWH / El que es / El Señor), eran de bronce pulido.

Versículo 7:46

Hebreo: בְּכִכַּר הַיַּרְדֵּן יִצְקָם הַמֶּלֶךְ בְּמַעֲבֵה הָאֲדָמָה בֵּין סֻכּוֹת וּבֵין צָרְתָן:

Transliteración: Be-kikkar hayyarden yetsaqqam hammelekh bema'veh ha'adamah bein Sukkot uvein Tsartan.

Traducción: Be- (en) kikkar (la llanura / el distrito / el “círculo”) ha-yarden (del Jordán) yetsaqqam (los fundió / los coló / los vació [en moldes]) ha-melekh (el rey) be-ma'veh (en el espesor / en la masa) ha-adamah (de la tierra / del suelo) bein (entre) Sukkot (Sucot) uvein (y entre) Tsartan (Zartán).

Traducción con hebreo: En la kikkar (llanura / distrito) del Yarden (Jordán) el rey los fundió/coló, en el ma'veh (espesor / masa) de la adamah (tierra / suelo), entre Sukkot (Sucot) y entre Tsartan (Zartán).

Traducción limpia: En la llanura del Jordán el rey los fundió, en el espesor de la tierra, entre Sucot y Zartán.

Versículo 7:47

Hebreo: וַיַּנְחַח שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־הַכֵּלִים מְרוֹב מְרוֹב לֹא נִחְקַר מִשְׁקַל הַחֶשֶׁת:

Transliteración: Vayyanach Shelomoh et-kol-hakelim merov me'od me'od lo nechqar mishqal hanechoshet.

Traducción: Vayyanach (y dejó / y colocó / y dispuso) Shelomoh (Salomón) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todo) hakelim (los utensilios / los enseres / los instrumentos) merov (por abundancia / por multitud) me'od me'od (muy mucho / muchísimo) lo (no) nechqar (fue investigado / fue averiguado / fue calculado) mishqal (el peso) hanechoshet (del bronce / del cobre).

Traducción con hebreo: Y dejó Shelomoh (Salomón) todos los utensilios, por abundancia muy, muy grande; no fue averiguado/calculado el peso de nechoshet (bronce / cobre).

Traducción limpia: Y Salomón dejó todos los utensilios, por una abundancia muy, muy grande; no se pudo averiguar/calcular el peso del bronce/cobre.

Versículo 7:48

Hebreo: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה אֵת מִזְבַּח הַזֹּהֵב וְאֶת־הַשְּׁלֵחָן אֲשֶׁר עָלָיו לֶחֶם הַפָּנִים זָהָב:

Transliteración: Vayya'as Shelomoh et kol-hakelim asher beit YHWH et mizbach hazahav ve'et-hashulchan asher alav lechem hapanim zahav.

Traducción: Vayya'as (y hizo / y fabricó) Shelomoh (Salomón) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todos) hakelim (los utensilios / los enseres / los instrumentos) asher (que / los cuales) beit (casa de) YHWH (YHWH / El Señor) et (a / [marca de objeto directo]) mizbach (altar) hazahav (el oro / de oro) ve'et (y a / y [marca de objeto directo]) hashulchan (la mesa) asher (que / la cual) alav (sobre él / sobre ella) lechem (pan) hapanim (de la presencia / de los rostros / de la faz) zahav (oro / de oro).

Traducción con hebreo: Y hizo Shelomoh (Salomón) todos los utensilios que eran de la casa de YHWH (YHWH/El Señor): el altar, de oro, y la mesa sobre la cual [estaba] el lechem hapanim (pan de la presencia / pan de los rostros), de oro.

Traducción limpia: Y Salomón hizo todos los utensilios que eran de la casa de YHWH (YHWH/El Señor): el altar de oro y la mesa sobre la cual estaba el pan de la presencia, de oro.

Versículo 7:49

Hebreo: וְאֵת־הַמְנֹרוֹת הַחֹמֶשׁ מִיַּמִּין וְחֹמֶשׁ מִשְּׂמָאל לִפְנֵי הַדְּבִיר זָהָב סָגוּר וְהַפֶּרַח וְהַגֵּרָת וְהַמְלָקָחִים זָהָב:

Transliteración: Ve'et-hammenorot chamesh miyyamin vechamesh miss'mo'l lifnei hadvir zahav sagur vehaperach vehannerot vehammelqachayim zahav.

Traducción: Ve'et (y a / [marca de objeto directo]) hammenorot (las menorot / las lámparas / los candelabros) chamesh (cinco) miyyamin (de la derecha / a la derecha) vechamesh (y cinco) miss'mo'l (de la izquierda / a la izquierda) lifnei (delante de) hadvir (el debir / el santuario interior) zahav (oro) sagur (cerrado / puro / refinado) vehaperach (y la flor / y el brote) vehannerot (y las lámparas / y las luces) vehammelqachayim (y las tenazas / y las pinzas) zahav (oro).

Traducción con hebreo: Y (a) las menorot (lámparas/candelabros): cinco a la derecha y cinco a la izquierda, delante del debir (santuario interior), de zahav sagur (oro cerrado/puro/refinado); y la flor/brote, y las lámparas, y las tenazas/pinzas, de oro.

Traducción limpia: Y los candelabros: cinco a la derecha y cinco a la izquierda, delante del santuario interior, de oro puro; y las flores, y las lámparas, y las tenazas, de oro.

Versículo 7:50

Hebreo: וְהַסְּפוֹת וְהַמְזֻמָּרוֹת וְהַמְזֻרְקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמְּחֻתּוֹת זָהָב סָגוּר וְהַפֶּתּוֹת וְהַדְּלֹתוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי לְקֹדֶשׁ הַקְּדוּשִׁים לְדַלְתֵי הַבַּיִת לְהִיכָל זָהָב: פ

Transliteración: Vehassippot vehammezammerot vehammizraqot vehakkappot vehammachtot zahav sagur vehappotot ledaltot habbayit happenimi leqodesh haqqodashim ledalтей habbayit laheikhal zahav.

Traducción: Veba- (y los / y las) sippot (cuencos / tazones) veba- mezammerot (podaderas / tijeras) veba- mizraqot (tazones / cuencos de aspersion) veba- kappot (cucharas / cazoletas) veba- machtot (incensarios / braseros / palas de brasas) zahav (oro) sagur (cerrado / puro / refinado) veba- potot (pivotes / goznes / bisagras) le- daltot (para las puertas) habbayit (de la casa) happenimi (la interior) le- qodesh haqqodashim (para el Santo de los santos / para el santuario de santidades) le- dalтей (para las puertas de) habbayit (la casa) laheikhal (al heikhal / al templo-salón) zahav (oro).

Traducción con hebreo: Y los cuencos/tazones, y las podaderas/tijeras, y los tazones de aspersion, y las cucharas/cazoletas, y los incensarios/braseros, de zahav sagur (oro cerrado/puro/refinado); y los

potot (pivotes/goznes/bisagras) para las puertas de la casa interior, para qodesh haqqodashim (Santo de los santos), y para las puertas de la casa, hacia el heikhal (templo/salón), de oro.

Traducción limpia: Y los cuencos, y las tijeras, y los tazones, y las cucharas, y los incensarios, de oro puro; y las bisagras para las puertas de la casa interior, para el Santo de los santos, y para las puertas de la casa hacia el templo, de oro.

Versículo 7:51

Hebreo: וַתִּשְׁלַם כָּל-הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת-קַדְשָׁיו | דָּוִד אָבִיו אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב: פ

Transliteración: Vattishlam kol-hammela'khah asher asah hammelekh Shelomoh beit YHWH; vayyave Shelomoh et-qodshe David aviv et-hakkesev ve'et-hazzahav ve'et-hakelim; natan be'otsrot beit YHWH.

Traducción: Vattishlam (y se completó / y fue acabada) kol (toda) hammela'khah (la obra / el trabajo) asher (que) asah (hizo) hammelekh (el rey) Shelomoh (Salomón) beit (la casa de) YHWH (YHWH / El Señor); vayyave (y trajo / y hizo traer) Shelomoh (Salomón) et (a / [marca de objeto directo]) qodshe (las cosas santas / consagradas / dedicadas) David (David) aviv (su padre) et (a) hakkesev (la plata) ve'et (y a) hazzahav (el oro) ve'et (y a) hakelim (los utensilios / los enseres); natan (puso / dio / depositó) be'otsrot (en los tesoros / depósitos) beit (de la casa de) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y fue completada toda la obra que hizo el rey Shelomoh (Salomón) [en] la casa de YHWH (YHWH/El Señor); y Shelomoh (Salomón) trajo las qodshe (cosas santas/consagradas/dedicadas) de David (David) su padre: la plata, el oro y los utensilios; los depositó en los tesoros de la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y quedó terminada toda la obra que hizo el rey Salomón en la casa de YHWH (YHWH/El Señor); y Salomón trajo las cosas consagradas de David su padre: la plata, el oro y los utensilios; y los depositó en los tesoros de la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Capítulo 8

Versículo 8:1

Hebreo: אָז יָקָהַל שְׁלֹמֹה אֶת-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-כָּל-רִאשֵׁי הַמִּטּוֹת נְשִׂאֵי הָאֲבוֹת לְבָנָיו יִשְׂרָאֵל אֶל-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּרְשָׁלְמוּ: הֵיאֵן צִיּוֹן:

Transliteración: Az yaqhel Shelomoh et-ziknei Yisra'el et-kol-rashei hammattot nesi'ei ha'avot livney Yisra'el el-hammelekh Shelomoh Yerushalayim leha'alot et-aron berit-YHWH me'ir David hi Tsiyyon.

Traducción: Az (entonces / en ese momento) yaqhel (reunió / hizo reunir / convocó) Shelomoh (Salomón) et (a / [marca de objeto directo]) ziknei (ancianos / ancianos-ancianos / ancianos de) Yisra'el (Israel) et (a) kol (todo / todos) rashei (cabezas / jefes) hammattot (de las tribus / de los bastones-tribales) nesi'ei (príncipes / jefes) ha'avot (de los padres / de las casas paternas) livney (para los hijos / para los hijos de / para los hijos pertenecientes a) Yisra'el (Israel) el (a / hacia) hammelekh (el rey) Shelomoh (Salomón) Yerushalayim (Jerusalén) leha'alot (para hacer subir / para subir / para elevar) et (a) aron (arca / cofre) berit (pacto / alianza) YHWH (YHWH / El Señor) me'ir (de la ciudad de) David (David) hi (ella / es) Tsiyyon (Sion).

Traducción con hebreo: Entonces Shelomoh (Salomón) reunió/convocó a los ancianos de Yisra'el (Israel), a todos los jefes de las tribus, los príncipes/jefes de las casas paternas de los hijos de Yisra'el (Israel), hacia el rey Shelomoh (Salomón), en Yerushalayim (Jerusalén), para hacer subir el arón (arca/cofre) del pacto/alianza de YHWH (YHWH/El Señor) desde la ciudad de David (David), que es Tsiyyon (Sion).

Traducción limpia: Entonces Salomón reunió a los ancianos de Israel, a todos los jefes de las tribus, a los jefes de las casas paternas de los hijos de Israel, ante el rey Salomón en Jerusalén, para hacer subir el arca del pacto de YHWH (YHWH/El Señor) desde la ciudad de David, que es Sion.

Versículo 8:2

Hebreo: וַיִּקְהַל אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּגֵרָח הָאֲתָנִים בְּחָג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:

Transliteración: Vayyiqqahalu el-hammelekh Shelomoh kol-ish Yisra'el beyerah ha'Etanim bechag hu hachodesh hashvi'i.

Traducción: Vayyiqqahalu (y se congregaron / y se reunieron) el (a / hacia) hammelekh (el rey) Shelomoh (Salomón) kol (todo / todos / cada) ish (hombre / varón) Yisra'el (Israel) beyerah (en el mes / en la luna) ha'Etanim (de Etanim / de los firmes / de los perennes) bechag (en la fiesta / en el festival) hu (él / ello / es) hachodesh (el mes) hashvi'i (el séptimo).

Traducción con hebreo: Y se congregaron hacia el rey Shelomoh (Salomón) todos/cada hombre de Yisra'el (Israel), en el yeraj (mes/luna) ha'Etanim (Etanim: firmes/perennes), en la fiesta; ello es el mes séptimo.

Traducción limpia: Y se reunieron ante el rey Salomón todos los hombres de Israel, en el mes de los perennes, en la fiesta; éste es el mes séptimo.

Versículo 8:3

Hebreo: וַיָּבֹאוּ כָּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־הָאָרוֹן:

Transliteración: Vayyavo'u kol ziknei Yisra'el vayyis'u hakkohanim et-ha'aron.

Traducción: Vayyavo'u (y vinieron / llegaron) kol (todos) ziknei (ancianos / mayores) Yisra'el (Israel) vayyis'u (y alzaron / cargaron / llevaron) hakkohanim (los sacerdotes) et (a) ha'aron (el arca).

Traducción con hebreo: Y vinieron todos los ancianos de Yisra'el (Israel), y los sacerdotes alzaron/cargaron el arca.

Traducción limpia: Y vinieron todos los ancianos de Israel, y los sacerdotes cargaron el arca.

Versículo 8:4

Hebreo: וַיֵּצְאוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־כְּלֵי־כֹהֵן הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בָּאֹהֶל וַיֵּצְאוּ אֹתָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם:

Transliteración: Vayya'alu et-Aron YHWH ve'et-Ohel Mo'ed ve'et-kol-klei haqqodesh asher ba'ohel vayya'alu otam hakkohanim vehalleviim.

Traducción: Vayya'alu (y subieron / hicieron subir / llevaron arriba) et (a) Aron (el arca) YHWH (YHWH / El Señor) ve'et (y a) Ohel (la tienda) Mo'ed (de reunión / encuentro / cita) ve'et (y a) kol (todos) klei (utensilios / objetos / enseres) haqqodesh (santos / sagrados) asher (que / los cuales) ba'ohel (en la tienda) vayya'alu (y subieron / llevaron arriba) otam (a ellos / los) hakkohanim (los sacerdotes) vehalleviim (y los levitas).

Traducción con hebreo: Y subieron el arca de YHWH (YHWH/El Señor), y el Ohel Mo'ed (Tienda de Reunión/Encuentro/Cita), y todos los utensilios sagrados que estaban en la tienda; los subieron los sacerdotes y los levitas.

Traducción limpia: Y subieron el arca de YHWH (YHWH/El Señor), la tienda de reunión y todos los utensilios sagrados que estaban en la tienda; los subieron los sacerdotes y los levitas.

Versículo 8:5

Hebreo: וְהִמְלִיךְ שְׁלֹמֹה וְכָל־עַדְתֵּי יִשְׂרָאֵל הַנוֹעֲדִים עָלָיו אֹתוֹ לִפְנֵי הָאָרוֹן מִזְבְּחִים צֹאן וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא־יִסְפְּרוּ וְלֹא יִמְנוּ מֵרֹב:

Transliteración: Vehammelekh Shelomoh vekhol-adat Yisra'el hannoadim alav itto lifnei ha'aron mezabchim tzon uvaqar asher lo-yissafu velo-yimmannu merov.

Traducción: Vehammelekh (y el rey) Shelomoh (Salomón) ve-khol (y toda) adat (asamblea / congregación) Yisra'el (Israel) han-no'adim (los reunidos / convocados / citados) alav (junto a él / sobre él) itto (con él) lifnei (delante de / ante) ha'aron (el arca) mezabchim (sacrificando / ofreciendo en sacrificio) tzon (ovejas / rebaño menor) u-vaqar (y vacuno / ganado mayor) asher (que / el cual) lo-yissafu (no serán contados / no se podrán contar) velo-yimmannu (y no serán numerados / y no se podrán numerar) me-rov (por la abundancia / a causa de la multitud).

Traducción con hebreo: Y el rey Shelomoh (Salomón) y toda la asamblea de Yisra'el (Israel), los han-no'adim (reunidos/convocados) junto a él, con él, delante del arca, estaban sacrificando/ofreciendo en sacrificio ovejas y vacuno, que no se podían contar ni numerar por la abundancia.

Traducción limpia: Y el rey Salomón y toda la asamblea de Israel, reunidos junto a él, con él, delante del arca, sacrificaban ovejas y ganado vacuno, que no se podían contar ni numerar por la abundancia.

Versículo 8:6

Hebreo: וַיָּבֵאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֶל־דְּבִיר הַבַּיִת אֶל־קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים אֶל־תַּחַת כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים:

Transliteración: Vayyavi'u hakohanim et-Aron brit-YHWH el-meqomo el-devir habbayit el-qodesh haqqodashim el-tachat kanfei hakkeruvim.

Traducción: Vayyavi'u (y trajeron / introdujeron) hakohanim (los sacerdotes) et (a) Aron (el arca) brit (de pacto / alianza) YHWH (YHWH / El Señor) el-meqomo (a su lugar) el-devir (al devir / recinto interior / santuario interior) habbayit (de la casa / del templo) el-qodesh (al santo / a lo santo) haqqodashim (de los santos / santísimos) el-tachat (a debajo de / a la parte inferior de) kanfei (alas / extremos) hakkeruvim (los querubines).

Traducción con hebreo: Y los kohanim (sacerdotes) trajeron/introdujeron el Aron (arca) de la brit (alianza/pacto) de YHWH (YHWH/El Señor) a su lugar, al devir (recinto interior/santuario interior) de la casa (templo), al Qodesh haQodashim (Santo de los Santos), debajo de las alas de los keruvim (querubines).

Traducción limpia: Y los sacerdotes introdujeron el arca de la alianza de YHWH (YHWH/El Señor) en su lugar, en el santuario interior del templo, en el Santo de los Santos, debajo de las alas de los querubines.

Versículo 8:7

Hebreo: כִּי הַקְּרוּבִים פָּרְשִׁים כְּנָפֵי אֶל־מְקוֹם הָאָרוֹן וַיִּכְפּוּ הַקְּרוּבִים עַל־הָאָרוֹן וְעַל־בְּדָיו מִלְמַעְלָה:

Transliteración: Ki hakkeruvim porsim kenafayim el-meqom ha'aron vayyasokku hakkeruvim al-ha'aron ve'al-baddav milma'lah.

Traducción: Ki (porque / pues) hakkeruvim (los querubines) porsim (extendiendo / extendían / estaban extendiendo) kenafayim (alas) el-meqom (hacia el lugar / hacia la posición) ha'aron (del arca) vayyasokku (y cubrieron / y protegieron / y taparon) hakkeruvim (los querubines) al-ha'aron (sobre el arca) ve'al (y sobre) baddav (sus varas / sus travesaños) milma'lah (desde arriba / por encima).

Traducción con hebreo: Pues los keruvim (querubines) estaban extendiendo alas hacia el lugar del arca, y los keruvim (querubines) cubrieron/protegieron el arca y sus varas desde arriba.

Traducción limpia: Pues los querubines extendían las alas hacia el lugar del arca, y los querubines cubrieron el arca y sus varas desde arriba.

Versículo 8:8

Hebreo: וַיִּאָרְכוּ הַבְּדָיִם וַיִּרְאוּ רָאשֵׁי הַבְּדָיִם מִן־הַקֹּדֶשׁ עַל־פְּנֵי הַדְּבָרִיר וְלֹא יָרְאוּ הַחֻצֹצָה וַיִּהְיוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

Transliteración: Vayya'arikhu habbadim vayyera'u rashei habbadim min-haqqodesh al-penei haddevir velo yera'u hachutzah vayyihyu sham ad hayom hazeh.

Traducción: Vayya'arikhu (y alargaron / y se alargaron) habbadim (las varas) vayyera'u (y se vieron / y fueron vistas) rashei (las cabezas / los extremos) habbadim (de las varas) min (desde) haqqodesh (lo santo / el lugar santo) al-penei (hacia la cara de / hacia el frente de / delante de) haddevir (el recinto interior / el santuario interior) velo (y no) yera'u (se vieron / fueron vistas) hachutzah (afuera / hacia fuera) vayyihyu (y estuvieron / y permanecieron / y han estado) sham (allí) ad (hasta) hayom (el día) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Y las varas se alargaron, y se vieron las cabezas/extremos de las varas desde lo santo, hacia el frente del devir (recinto interior/santuario interior), pero no se veían afuera; y estuvieron/han estado allí hasta este día.

Traducción limpia: Y las varas se alargaron, y se veían los extremos de las varas desde el lugar santo, hacia el frente del santuario interior, pero no se veían afuera; y han estado allí hasta este día.

Versículo 8:9

Hebreo: אֵין בְּאָרוֹן רֹק שְׁנֵי לְחֹת הָאֲבָנִים אֲשֶׁר הִנִּיחַ מֹשֶׁה בְּחֹרֵב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם מִצְרָיִם:

Transliteración: Ein ba'aron raq shnei luchot ha'avanim asher hiníach sham Mosheh beChorev asher karat YHWH im-benei Yisra'el betzetam me'eret Mitsrayim.

Traducción: Ein (no hay) ba'aron (en el arca) raq (solo / solamente / sino) shnei (dos) luchot (tablas) ha'avanim (de las piedras / de piedra) asher (que / las cuales) hiníach (puso / dejó / colocó) sham (allí) Mosheh (Moisés) beChorev (en Horeb) asher (que / la cual) karat (cortó / estableció / hizo [pacto]) YHWH (YHWH / El Señor) im (con) benei (hijos de) Yisra'el (Israel) betzetam (al salir de / cuando salían de / en su salir de) me'ereztz (de la tierra de) Mitsrayim (Egipto).

Traducción con hebreo: No había en el ba'aron (arca) sino dos luchot (tablas) de piedra, que Mosheh (Moisés) dejó allí, en Chorev (Horeb), las cuales YHWH (YHWH/El Señor) hizo (pacto) con los benei Yisra'el (hijos de Israel), cuando salían de la tierra de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: No había en el arca sino dos tablas de piedra, que Moisés dejó allí, en Horeb, las cuales YHWH (YHWH/El Señor) hizo como pacto con los hijos de Israel, cuando salían de la tierra de Egipto.

Versículo 8:10

Hebreo: וַיְהִי בִצְאֹת הַכֹּהֲנִים מִן־הַקֹּדֶשׁ וַהֲעִנּוּ מַלְאֲאֵת־בַּיִת יְהוָה:

Transliteración: Vayehi betzet hakohanim min-haqqodesh vehe'anan malé et-beit YHWH.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) betzet (al salir / cuando salían) hakohanim (los sacerdotes) min (de) haqqodesh (lo santo / el santuario) vehe'anan (y la nube) malé (llenó / estaba llenando / estaba llena [de]) et (a) beit (la casa) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al salir los kohanim (sacerdotes) de haqqodesh (el santuario), la nube llenó / estaba llenando la beit YHWH (casa de YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y sucedió que, al salir los sacerdotes del santuario, la nube llenó la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 8:11

Hebreo: וְלֹא־יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד לִפְנֵי לְשֵׁרֶת מִפְּנֵי הָעֲנָן כִּי־מָלְא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בַּיִת יְהוָה: פ

Transliteración: Ve-lo yakhlu hakohanim la'amod lesharet mipnei he'anan ki-male kevod-YHWH et-beit YHWH.

Traducción: Ve-lo (Y no) yakhlu (pudieron / fueron capaces / podían) hakohanim (los sacerdotes) la'amod (ponerse en pie / estar de pie / mantenerse en pie) lesharet (para servir / para ministrar) mipnei (de delante de / a causa de) he'anan (la nube) ki (porque / pues) male (llenó / estaba lleno) kevod-YHWH (la gloria / el honor de YHWH) et (a / [marca de objeto directo]) beit (casa / casa-templo) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y no pudieron los sacerdotes ponerse en pie para ministrar, mipnei (de delante de / a causa de) la nube, porque el kevod (gloria / honor) de YHWH (El Señor) llenó / estaba lleno el Beit YHWH (Casa de YHWH).

Traducción limpia: Y los sacerdotes no pudieron mantenerse en pie para ministrar a causa de la nube, porque la gloria de YHWH (El Señor) llenó la casa de YHWH (El Señor).

Versículo 8:12

Hebreo: אָז אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לִשְׁכֹּן בְּעֲרַפֵּל:

Transliteración: Az amar Shelomoh: YHWH amar lishkon ba'arafel.

Traducción: Az (Entonces) amar (dijo / ha dicho) Shelomoh (Salomón) YHWH (YHWH) amar (dijo / ha dicho) lishkon (habitar / morar / residir) ba'arafel (en la oscuridad espesa / en la nube oscura / en la densidad).

Traducción con hebreo: Entonces dijo Shelomoh (Salomón): YHWH (El Señor) ha dicho / dijo habitar en el arafel (oscuridad espesa / nube oscura).

Traducción limpia: Entonces dijo Salomón: YHWH (El Señor) ha dicho que habitará en la oscuridad espesa.

Versículo 8:13

Hebreo: בָּנָה בְּגִיתִי בַּיִת זְבוּל לַחַךְ מִכֹּחַ לְשִׁבְתֶּךָ עוֹלָמִים:

Transliteración: Banoh baniti beit zevul lakh; makhon leshivtekha olamim.

Traducción: Banoh (construyendo / ciertamente) baniti (he construido / construí) beit (casa) zevul (morada elevada / altura / residencia excelsa) lakh (para ti); makhon (lugar fijo / sitio establecido / fundamento) leshivtekha (para tu sentarte / para tu habitar) olamim (eternidades / edades / para siempre).

Traducción con hebreo: Ciertamente he construido / construyendo he construido un beit zevul (casa de morada elevada / casa de altura) para ti; un makhon (lugar fijo / sitio establecido) para tu habitar, para olamim (eternidades / edades / para siempre).

Traducción limpia: Ciertamente he construido para ti una casa de morada elevada; un lugar establecido para que habites por siempre.

Versículo 8:14

Hebreo: וַיִּסָּב הַמֶּלֶךְ אֶת-פָּנָיו וַיְבָרֵךְ אֶת כָּל-קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל-קְהַל יִשְׂרָאֵל עִמָּד:

Transliteración: Vayyasev hammelekh et-panav vayevarekh et kol-qehal Yisra'el; vekhol qehal Yisra'el omed.

Traducción: Vayyasev (y volvió / y giró / y se volvió) hammelekh (el rey) et-panav (su rostro / su cara) vayevarekh (y bendijo / y pronunció bendición sobre) et (a / [marca de objeto directo]) kol (toda) qehal (asamblea / congregación) Yisra'el (Israel); vekhol (y toda) qehal (asamblea / congregación) Yisra'el (Israel) omed (estaba de pie / permanecía en pie / estaba en pie).

Traducción con hebreo: Y se volvió el rey su rostro y bendijo a toda la qehal (asamblea / congregación) de Yisra'el (Israel); y toda la qehal (asamblea / congregación) de Yisra'el (Israel) estaba de pie / permanecía en pie.

Traducción limpia: Y el rey se volvió, y bendijo a toda la asamblea de Israel; y toda la asamblea de Israel estaba de pie.

Versículo 8:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִי אֶת דְּוִד אָבִי וּבְגָדוֹ מִלֵּא לֵאמֹר:

Transliteración: Vayyomer: Barukh YHWH Elohei Yisra'el, asher diber befiv et-Dawid avi; uveyado mille lemor.

Traducción: Vayyomer (Y dijo) Barukh (bendito / bendecido) YHWH (YHWH) Elohei (Elohim de / Dios de) Yisra'el (Israel), asher (que / el cual) diber (habló / ha hablado) befiv (con su boca / por su boca) et- (a / [marca de objeto directo]) Dawid (David) avi (mi padre); uveyado (y con su mano / y por su mano) mille (llenó / cumplió / llevó a cabo) lemor (diciendo / para decir):

Traducción con hebreo: Y dijo: Bendito YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de / Dios de) Yisra'el (Israel), que habló por su boca a Dawid (David) mi padre; y por su mano cumplió / llevó a cabo, diciendo:

Traducción limpia: Y dijo: Bendito YHWH (El Señor), Elohim de Israel, que habló por su boca a David mi padre; y por su mano lo cumplió, diciendo:

Versículo 8:16

Hebreo: מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא־בָחַרְתִּי בְעִיר מִכָּל־שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל לְבַיִת לְהִזּוֹת שְׁמִי: שָׁם וְאָבַחַר בְּדָוִד לְהִזּוֹת עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Min-hayyom asher hotse'ti et-ammi et-Yisra'el miMitsrayim, lo vacharti be'ir mikkol shivtei Yisra'el livnot bayit lihyot shemi sham; va'evchar beDawid lihyot al-ammi Yisra'el.

Traducción: Min- (desde) hayyom (el día) asher (que / en el cual) hotse'ti (saqué / hice salir / conduje fuera) et- (a / [marca de objeto directo]) ammi (mi pueblo) et- (a) Yisra'el (Israel) miMitsrayim (de Mitsrayim / Egipto), lo (no) vacharti (elegí / he elegido) be'ir (en una ciudad) mikkol (de entre todo / de todos) shivtei (tribus de) Yisra'el (Israel) livnot (para edificar / para construir) bayit (una casa / un templo) lihyot (para ser / para estar / para llegar a estar) shemi (mi nombre) sham (allí); va'evchar (y elegí / y he elegido) beDawid (a David) lihyot (para ser / para estar) al- (sobre / por encima de / al frente de) ammi (mi pueblo) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Desde el día en que saqué a mi pueblo, a Yisra'el (Israel), de Mitsrayim (Egipto), no elegí una ciudad de entre todas las tribus de Yisra'el (Israel) para edificar una casa, para que mi nombre fuese / estuviese / llegase a estar allí; y elegí a Dawid (David) para estar sobre / al frente de mi pueblo Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Desde el día en que saqué a mi pueblo, Israel, de Egipto, no elegí una ciudad de entre todas las tribus de Israel para edificar una casa, para que mi nombre estuviera allí; pero elegí a David para estar al frente de mi pueblo Israel.

Versículo 8:17

Hebreo: וַיְהִי עִם־לֵבָב דְּוִד אָבִי לְבַנּוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vayehi 'im-levav Dawid avi livnot bayit leshem YHWH Elohei Yisra'el.

Traducción: Vayehi (y fue / y ocurrió / y llegó a ser) 'im-levav (con el corazón / en el corazón / en la intención de) Dawid (David) avi (mi padre) livnot (para construir / para edificar) bayit (una casa /

un templo) leshem (para el nombre de / al nombre de) YHWH (YHWH) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y fue / ocurrió en el corazón de Dawid (David) mi padre edificar una casa para el nombre de YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y fue en el corazón de David, mi padre, edificar una casa para el nombre de YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de) Israel.

Versículo 8:18

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי יָעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם־לִבְבְּךָ לִבְנוֹת בַּיִת לְשְׁמִי הִטִּיבְתָּ כִּי הָיָה עִם־לִבְבְּךָ:

Transliteración: Vayyomer YHWH el-Dawid avi: ya'an asher hayah 'im-levavekha livnot bayit lishmi; hetivota ki hayah 'im-levavekha.

Traducción: Vayyomer (y dijo / y ha dicho) YHWH (YHWH) el- (a / hacia) Dawid (David) avi (mi padre): ya'an (por cuanto / porque / en razón de que) asher (que / el cual) hayah (fue / era / estuvo / llegó a estar) 'im-levavekha (con tu corazón / en tu corazón / en tu intención) livnot (para construir / para edificar) bayit (una casa / un templo) lishmi (para mi nombre / a mi nombre); hetivota (hiciste bien / actuaste bien) ki (porque / pues / que) hayah (fue / era / estuvo / llegó a estar) 'im-levavekha (con tu corazón / en tu corazón / en tu intención).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (El Señor) a Dawid (David) mi padre: Por cuanto fue / estuvo en tu corazón edificar una casa para mi nombre, hiciste bien, porque fue / estuvo en tu corazón.

Traducción limpia: Y dijo YHWH (El Señor) a David, mi padre: Por cuanto estuvo en tu corazón edificar una casa para mi nombre, hiciste bien, porque estuvo en tu corazón.

Versículo 8:19

Hebreo: רַק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי אִם־בְּנֶךָ הֵיטָא מִחֲלָצֶיךָ הוּא־יִבְנֶה הַבַּיִת לְשְׁמִי:

Transliteración: Rak attá lo tivné habbáyit ki im-binkhá hayotsé mechalatséykha hu-yivné habbáyit lishmí.

Traducción: Rak (solo / únicamente) attá (tú) lo (no) tivné (construirás / edificarás / construirías) habbáyit (la casa) ki im (sino / excepto que) binkhá (tu hijo) hayotsé (el que sale / el que procede) mechalatséykha (de tus lomos / de tus entrañas) hu (él) yivné (construirá / edificará) habbáyit (la casa) lishmí (para mi nombre).

Traducción con hebreo: Solo tú no construirás la casa; sino binkhá (tu hijo), hayotsé (el que sale/procede) de mechalatséykha (tus lomos/entrañas): él construirá la casa para mi nombre.

Traducción limpia: Solo tú no construirás la casa; sino tu hijo, el que sale de tus lomos: él construirá la casa para mi nombre.

Versículo 8:20

Hebreo: וַיִּקַּם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר וְאָלָם תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאֲשַׁב עַל־כַּפְּאֵל יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וְאָבְנָה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vayáqem YHWH et-devaró asher dibbér; va'aqum táchat Dawíd aví; va'éshiv al-kissé Yisra'él ka'asher dibbér YHWH; va'evné habbáyit leshém YHWH Elohéi Yisra'él.

Traducción: Vayáqem (estableció / confirmó / cumplió) YHWH (YHWH/El Señor) et (a) devaró (su palabra / su dicho) asher (que / la cual) dibbér (habló / dijo); va'aqum (y me levanté / y me alcé / y me puse en pie) táchat (en lugar de / debajo de) Dawíd (David) aví (mi padre); va'éshiv (y me senté / y me asenté) al (sobre) kissé (trono / asiento) Yisra'él (Israel) ka'asher (como / tal como) dibbér (habló / dijo) YHWH (YHWH/El Señor); va'evné (y construí / y edificué) habbáyit (la casa) leshém (para el nombre de) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéi (Elohim de) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) vayáqem (estableció/confirmó/cumplió) et-devaró (su palabra) asher (que) dibbér (habló), y va'aqum (me levanté) táchat (en lugar de / debajo de) Dawíd (David) aví (mi padre), y me senté sobre el trono de Yisra'él (Israel), tal como habló YHWH (YHWH/El Señor), y construí la casa para el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Elohim de) Yisra'él (Israel).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) cumplió su palabra que habló: me levanté en lugar de mi padre David, me senté sobre el trono de Israel tal como habló YHWH (YHWH/El Señor), y construí la casa para el Nombre de YHWH (YHWH/El Señor), Elohim de Israel.

Versículo 8:21

Hebreo: וְאַשֶׁם שָׁם מְקוֹם לְאַרֹן אֲשֶׁר-שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם-אַבְתָּיִנוּ בְּהוֹצִיאָו אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: ס

Transliteración: Va'asím sham maqóm la'arón asher-shám berít YHWH; asher karát 'im-avotéinu, behotsi'ó otám me'érets Mitsráyim.

Traducción: Va'asím (y puse / he puesto) sham (allí) maqóm (lugar / sitio) la'arón (para el arón / arca) asher-shám (donde/ en el cual allí) berít (pacto / alianza) YHWH (YHWH/El Señor); asher (que / el cual) karát (cortó / hizo / pactó) 'im (con) avotéinu (nuestros padres) behotsi'ó (en su sacar / al sacar) otám (a ellos) me'érets (de la tierra / del país) Mitsráyim (Egipto).

Traducción con hebreo: Y puse allí un lugar para el arón (arca), donde está la berít (pacto/alianza) de YHWH (YHWH/El Señor), la cual hizo con avotéinu (nuestros padres) al sacarlos de la tierra de Mitsráyim (Egipto).

Traducción limpia: Y puse allí un lugar para el arca, donde está el pacto de YHWH (YHWH/El Señor), que hizo con nuestros padres al sacarlos de la tierra de Egipto.

Versículo 8:22

Hebreo: וַיַּעֲמֵד שְׁלֹמֹה לְפָנָי מִזְבֵּחַ יְהוָה נֶגֶד כָּל-קְהָל יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו הַשָּׁמַיִם:

Transliteración: Vaya'amód Shelomó lifnéi mizbáaj YHWH néged kol-qehál Yisra'él; vayifrós kappáv hashshamáyim.

Traducción: Vaya'amód (y se puso en pie / y permaneció de pie) Shelomó (Salomón) lifnéi (delante de / ante) mizbáaj (altar) YHWH (YHWH/El Señor) néged (en frente de / frente a) kol (toda) qehál (asamblea / congregación) Yisra'él (Israel); vayifrós (y extendió / y desplegó) kappáv (sus palmas / las palmas de sus manos) hashshamáyim (los cielos).

Traducción con hebreo: Y Shelomó (Salomón) se puso en pie delante del altar de YHWH (YHWH/El Señor), frente a toda la qehál (asamblea) de Yisra'él (Israel), y extendió sus palmas hacia hashshamáyim (los cielos).

Traducción limpia: Y Salomón se puso en pie delante del altar de YHWH (YHWH/El Señor), frente a toda la asamblea de Israel, y extendió sus manos hacia los cielos.

Versículo 8:23

Hebreo: וַיֹּמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵין־כַּמוֹךָ אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת שְׁמֶר הַבְּרִית וְהַחֻד לְעַבְדֶיךָ הַהֲלָכִים לְפָנֶיךָ בְּכָל־לְבָבִים:

Transliteración: Vayómer YHWH Elohéi Yisra'él: ein-kamókha Elohim bashshamáyim mimma'ál ve'al-ha'árets mittáchat, shomer habberít vehahésed la'avadéyka, haholkhím lefanéyka bekholibám.

Traducción: Vayómer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéi (Elohim de) Yisra'él (Israel): ein (no hay) kamókha (como tú) Elohim (Dios / Dioses) bashshamáyim (en los cielos) mimma'ál (desde arriba / en lo alto) ve'al (y sobre) ha'árets (la tierra) mittáchat (desde abajo / debajo); shomer (que guarda / guardando) habberít (el pacto / la alianza) vehahésed (y la h́esed: la lealtad / la misericordia / la bondad) la'avadéyka (a tus siervos) haholkhím (los que andan / caminan / proceden) lefanéyka (delante de ti) bekholibám (con todo su corazón).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Elohim de) Yisra'él (Israel): No hay como tú, Elohim (Dios/Dioses), en los cielos arriba ni sobre la tierra abajo; tú guardas el pacto y la h́esed (lealtad/misericordia/bondad) para tus siervos, los que caminan delante de ti con todo su corazón.

Traducción limpia: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor), Elohim de Israel: No hay como tú, Elohim (Dios/Dioses), en los cielos arriba ni sobre la tierra abajo; tú guardas el pacto y la lealtad amorosa para tus siervos, los que caminan delante de ti con todo su corazón.

Versículo 8:24

Hebreo: אֲשֶׁר שְׁמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֵת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לִּי וְתַדְבֵּר בְּפִי וּבְיַדְךָ מְלֵאֵת כַּיּוֹם הַזֶּה:

Transliteración: Asher shamárta le'avdekha Dawíd aví et asher-dibbárta ló; vattedabbér befi-kha uveyadekhá millé'ta kayóm hazzeh.

Traducción: Asher (que / el cual) shamárta (guardaste / has guardado / cumpliste) le'avdekha (para tu siervo) Dawíd (David) aví (mi padre) et (a) asher (lo que / aquello que) dibbárta (hablaste / dijiste) ló (a él); vattedabbér (y hablaste / y dijiste) befi-kha (con tu boca) uveyadekhá (y con tu mano) millé'ta (llenaste / cumpliste / llevaste a cabo) kayóm (como el día / como hasta el día) hazzeh (este).

Traducción con hebreo: Que guardaste/cumpliste para tu siervo Dawíd (David), mi padre, lo que le hablaste; hablaste con tu boca y con tu mano lo cumpliste/llevaste a cabo, como este día.

Traducción limpia: Que cumpliste para tu siervo David, mi padre, lo que le hablaste: lo dijiste con tu boca y con tu mano lo has cumplido, como en este mismo día.

Versículo 8:25

Hebreo: ועתה יהוה | אלהי ישראל שמר לעבדך דוד אבי את אשר דברת לו לאמר לא-יכרת לך איש מלפני ישב על-כסא ישראל רק אם-ישמרו בניך את-דרךכם ללכת לפני כאשר הלכת לפני:

Transliteración: Ve'attá YHWH Elohéi Yisra'él, shemór le'avdekha Dawíd aví et asher dibbárta ló lemór: lo-yikkarét lekha ish milfanáy yoshev 'al-kissé Yisra'él; rak im-yishmerú vanéykha et-darkám lalékheth lefanáy ka'asher halákhta lefanáy.

Traducción: Ve'attá (y ahora) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéi (Elohim de) Yisra'él (Israel), shemór (guarda / custodia / preserva) le'avdekha (para tu siervo) Dawíd (David) aví (mi padre) et (a) asher (lo que / aquello que) dibbárta (hablaste / dijiste) ló (a él) lemór (diciendo): lo-yikkarét (no será cortado / no será suprimido / no faltará) lekha (para ti / de ti) ish (hombre / varón) milfanáy (de delante de mí / ante mí) yoshev (sentado / que se sienta / que habita) 'al-kissé (sobre el trono / asiento) Yisra'él (Israel); rak (solo / únicamente) im (si) yishmerú (guardarán / guarden / suelen guardar) vanéykha (tus hijos) et-darkám (su camino / su proceder) lalékheth (para andar / para caminar / para ir) lefanáy (delante de mí) ka'asher (como / tal como) halákhta (andaste / caminaste) lefanáy (delante de mí).

Traducción con hebreo: Y ahora, YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Elohim de) Yisra'él (Israel), guarda para tu siervo Dawíd (David), mi padre, lo que le hablaste, diciendo: “No será yikkarét (cortado/suprimido/faltará) para ti un hombre ante mí, sentado sobre el trono de Yisra'él (Israel), solo si yishmerú (guardarán/guarden/suelen guardar) tus hijos su camino, para andar delante de mí, como anduviste delante de mí”.

Traducción limpia: Y ahora, YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Elohim de) Israel, guarda para tu siervo David, mi padre, lo que le hablaste, diciendo: “No te faltará un hombre delante de mí, sentado sobre el trono de Israel, solo si tus hijos guardan su camino para andar delante de mí, como tú anduviste delante de mí”.

Versículo 8:26

Hebreo: ועתה אלהי ישראל יאמן נא דבריך (דברך) אשר דברת לעבדך דוד אבי:

Transliteración: Ve'attá Elohéi Yisra'él, ye'amén ná devaréykha (devar'kha) asher dibbárta le'avdekha Dawíd aví.

Traducción: Ve'attá (y ahora) Elohéi (Elohim de) Yisra'él (Israel), ye'amén (sea confirmado / quede firme / será confirmado) ná (por favor / te ruego) devaréykha (tus palabras) (devar'kha: tu palabra) asher (que / la cual) dibbárta (hablaste / dijiste) le'avdekha (a tu siervo) Dawíd (David) aví (mi padre).

Traducción con hebreo: Y ahora, Elohéi (Elohim de) Yisra'él (Israel), por favor: ye'amén (sea confirmado/quede firme/será confirmado) devaréykha (tus palabras) (devar'kha: tu palabra) que hablaste a tu siervo Dawíd (David), mi padre.

Traducción limpia: Y ahora, Elohéi (Elohim de) Israel, por favor: sea confirmada tu palabra, la que hablaste a tu siervo David, mi padre.

Versículo 8:27

Hebreo: כי האמנם ישב אלהים על-הארץ הנה השמים ושמי השמים לא יכללוך אף כיי-הבית הנה אשר בניתי:

Transliteración: Ki ha'umnám yeshév Elohim al-ha'áretz; hiné hashamaím ush'méi hashamaím lo yekhalkelúkha; af ki-habbáyit hazé asher baníti.

Traducción: Ki (porque / pues / que) ha'umnám (¿de veras? / verdaderamente / ciertamente) yeshév (se sentará / morará / habitará) Elohim (Dios / dioses) al-ha'áretz (sobre la tierra); hiné (he aquí / mira) hashamaím (los cielos) ush'méi (y los cielos de) hashamaím (los cielos) lo (no) yekhalkelúkha (te contendrán / podrán contenerte / te sostendrán); af (aun / incluso / hasta) ki-habbáyit (que-la casa / cuanto-la casa / que esta casa) hazé (esta) asher (que / la cual) baníti (construí / he construido).

Traducción con hebreo: Porque/pues ¿de veras ha'umnám (verdaderamente/certidumbre) yeshév (se sentará/morará/habitará) Elohim (Dios/Dioses) sobre la tierra? He aquí: los cielos y los cielos de los cielos no pueden yekhalkelúkha (contenerte/sostenerte); ¡cuánto menos esta casa que he construido/construí!

Traducción limpia: Porque ¿de veras habitará Elohim (Dios/Dioses) sobre la tierra? He aquí: los cielos y los cielos de los cielos no pueden contenerte; ¡cuánto menos esta casa que he construido!

Versículo 8:28

Hebreo: וּפְנִיתָ אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תַּחֲנוּנָיו יְהוָה אֱלֹהֵי לְשֹׁמֵעַ אֶל־הַרְנָה וְאֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתְּפִלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם:

Transliteración: Ufaníta el-tefilát 'avdékha ve'el-techinnató, YHWH Elohaí, lishmóa el-harinná ve'el-hatefilá asher 'avdékha mitpalél lefanékha hayóm.

Traducción: Ufaníta (y te volviste / y te volverás / y vuelvas / y te vuelvas) el (hacia / a) tefilát (la oración de) 'avdékha (tu siervo) ve'el (y hacia / y a) techinnató (su súplica / su ruego) YHWH (El Señor) Elohaí (mi Elohim / mi Dios) lishmóa (para oír / escuchar) el (a / hacia) harinná (el clamor / el canto / el grito de júbilo) ve'el (y a / y hacia) hatefilá (la oración) asher (que / la cual) 'avdékha (tu siervo) mitpalél (se está orando / ora / se suplica) lefanékha (delante de ti / ante ti) hayóm (hoy / en este día).

Traducción con hebreo: Y ufaníta (te vuelvas/te volverás) hacia la oración de tu siervo y hacia su súplica, YHWH (El Señor), Elohai (mi Elohim/mi Dios), para oír el harinná (clamor/canto) y la oración que tu siervo mitpalél (está orando/ora) delante de ti hoy/en este día.

Traducción limpia: Y vuelvas hacia la oración de tu siervo y hacia su súplica, YHWH (El Señor), Elohai (mi Elohim/mi Dios), para oír el clamor y la oración que tu siervo ora ante ti hoy.

Versículo 8:29

Hebreo: לְהִיּוֹת עֵינֶיךָ פְּתוּחוֹת אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה לַיְלָה וְיוֹם אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתָּ יְהוָה שְׁמִי שָׁמַע לְשֹׁמֵעַ אֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עַבְדְּךָ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה:

Transliteración: Lihyót 'einekha petujót el-habbáyit hazé laylá vayóm, el-hammakóm asher amárta yihyé sh'mí sham; lishmóa el-hatefilá asher yitpalél 'avdékha el-hammakóm hazé.

Traducción: Lihyót (para ser / para estar / para llegar a estar) 'einekha (tus ojos) petujót (abiertos) el (hacia / a) habbáyit (la casa) hazé (esta) laylá (de noche) vayóm (y de día), el (hacia / a) hammakóm (el lugar) asher (que / el cual) amárta (dijiste / has dicho): yihyé (será / estará / llegue a ser) sh'mí (mi nombre) sham (allí); lishmóa (para oír / escuchar) el (a / hacia) hatefilá (la oración) asher (que /

la cual) yitpalél (orará / se estará orando / suplique) ‘avdékha (tu siervo) el (hacia / a) hammakóm (el lugar) hazé (este).

Traducción con hebreo: Para que tus ojos estén abiertos hacia esta casa, noche y día, hacia el lugar que dijiste: yihyéh (será/estará/llegue a ser) mi nombre allí; para oír la oración que tu siervo orará hacia este lugar.

Traducción limpia: Para que tus ojos estén abiertos hacia esta casa, noche y día, hacia el lugar que dijiste: “Mi nombre estará allí”, para oír la oración que tu siervo hará hacia este lugar.

Versículo 8:30

Hebreo: וְשָׁמַעְתָּ אֶל־תְּחִנּוֹת עַבְדְּךָ וְעַמֶּיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּלְלוּ אֶל־הַמֶּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִשְׁמָע אֶל־מִקּוֹם שִׁיבְתֶךָ אֶל־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַעְתָּ וְסָלַחְתָּ:

Transliteración: Veshama‘ta el-techinnát ‘avdékha ve‘ammekha Yisra’él, asher yitpallélú el-hammakóm hazé; ve‘attá tishmá el-mekóm shivtekha el-hashamáyim, veshama‘ta vesalájta.

Traducción: Veshama‘ta (y oirás / y oigas / y escuches) el (a / hacia) techinnát (la súplica / el ruego de) ‘avdékha (tu siervo) ve‘ammekha (y tu pueblo) Yisra’él (Israel), asher (que / el cual) yitpallélú (orarán / se estarán orando / supliquen) el (hacia / a) hammakóm (el lugar) hazé (este); ve‘attá (y tú) tishmá (oirás / oigas / escucharás) el (a / hacia) mekóm (el lugar de) shivtekha (tu asiento / tu morada / tu habitar) el (hacia / a) hashamáyim (los cielos / el cielo), veshama‘ta (y oirás / y oigas) vesalájta (y perdonarás / y perdones).

Traducción con hebreo: Y oigas/oirás la súplica de tu siervo y de tu pueblo Yisra’el (Israel), que orarán hacia este lugar; y tú oigas/oirás hacia el lugar de tu morada, hacia los cielos, y oigas/oirás y perdones/perdonarás.

Traducción limpia: Y oigas la súplica de tu siervo y de tu pueblo Israel, que orarán hacia este lugar; y tú oigas desde el lugar de tu morada, desde los cielos, y oigas y perdones.

Versículo 8:31

Hebreo: אֵת אֲשֶׁר יִחַטֵּא אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְנִשְׁאַ-כּוּ אֵלָהּ לְהֶאֱלֹתוֹ וְזָא אֵלָהּ לִפְנֵי מִזְבֵּחַ בַּבַּיִת הַזֶּה:

Transliteración: Et asher yecheta ish lere‘éhu, venasá-vo alá leha’alotó; uvá alá lifnéi mizbajakhá babbáyit hazé.

Traducción: Et (cuando / si) asher (que) yecheta (peque / pecare / peque habitualmente) ish (un hombre) lere‘éhu (a su prójimo / a su compañero) venasá-vo (y lleve / y llevará / y sea llevado en él / contra él) alá (juramento / maldición) leha’alotó (para hacerlo jurar / para imponerle juramento) uvá (y venga / y vendrá) alá (el juramento / la maldición) lifnéi (delante de / ante) mizbajakhá (tu altar) babbáyit (en la casa) hazé (esta).

Traducción con hebreo: Cuando/si un hombre yecheta (peque/pecare/peque habitualmente) contra su prójimo, y se lleve/imponga sobre él alá (juramento / maldición) para hacerlo jurar, y venga el alá (juramento/maldición) ante tu altar en esta casa.

Traducción limpia: Cuando un hombre peque contra su prójimo, y se le imponga un juramento, y venga a presentarlo ante tu altar en esta casa.

Versículo 8:32

Hebreo: ואתה | תשמע השמים ועשית וּשְׁפַטְתָּ אֶת-עַבְדֶּיךָ לְהַרְשִׁיעַ רָשָׁע לְתַת דְּרָפֹךְ בְּרַאשׁוֹ וּלְהַצְדִּיק צְדִיק לְמַת לֹ | כְּצַדִּיקָהוּ: ס

Transliteración: Ve'attá tishmá hashamáyim, ve'asíta veshafatá et-'avadékha: leharshía rasha', latét darkó beroshó; ulehatztíq tzaddíq, latét ló ketsidkató. S

Traducción: Ve'attá (y tú) tishmá (oirás / oigas / escucharás) hashamáyim (en los cielos / desde los cielos) ve'asíta (y harás / y haces) veshafatá (y juzgarás / y juzgas) et-'avadékha (a tus siervos): leharshía (para declarar culpable / para condenar) rasha' (al malvado / al culpable) latét (para dar / poner) darkó (su camino / su proceder) beroshó (sobre su cabeza); ulehatztíq (y para declarar justo / justificar) tzaddíq (al justo) latét (para dar) ló (a él) ketsidkató (según su justicia / conforme a su rectitud). S

Traducción con hebreo: Y tú tishmá (oirás/oigas/escucharás) desde hashamayim (los cielos), y harás y juzgarás a tus siervos: para condenar al rasha' (malvado/culpable), poniendo su proceder sobre su cabeza; y para justificar al tzaddíq (justo), dándole según su justicia.

Traducción limpia: Y tú oigas desde los cielos, y actúes y juzgues a tus siervos: condenando al culpable, haciendo recaer su proceder sobre su propia cabeza; y justificando al justo, dándole conforme a su justicia.

Versículo 8:33

Hebreo: בְּהִנָּגַף עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְפָנַי אֲנִי אֲשֶׁר יְהִטְאוּ-לְךָ וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ וְהוֹדוּ אֶת-שְׁמִי וְהִתְפַּלְלוּ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלַי בְּבַיִת הַזֶּה:

Transliteración: Behinagéf 'ammekhá Yisra'él lifnéi oyév asher yejet'ú-lákh; veshavú eléikha vehodú et-shemékha vehitpalelú vehitchannenú eléikha babbáyit hazé.

Traducción: Behinagéf (cuando / al ser) 'ammekhá (tu pueblo) Yisra'él (Israel) lifnéi (delante de / ante) oyév (enemigo) asher (porque / que) yejet'ú-lákh (pecarán contra ti / pequen contra ti / pequen habitualmente contra ti); veshavú (y volverán / y vuelvan) eléikha (a ti) vehodú (y confesarán / y reconocerán / y darán gracias) et (a / [marcador de objeto]) shemékha (tu nombre) vehitpalelú (y orarán / y oren) vehitchannenú (y suplicarán / y supliquen / y implorarán) eléikha (a ti) babbáyit (en la casa) hazé (esta).

Traducción con hebreo: Cuando/al ser derrotado tu pueblo Yisra'el (Israel) ante un enemigo porque/si pecan contra ti, y vuelvan a ti, y reconozcan/confiesen tu nombre, y oren y supliquen ante ti en esta casa.

Traducción limpia: Cuando tu pueblo Israel sea derrotado ante un enemigo porque peque contra ti, y vuelvan a ti, y reconozcan tu nombre, y oren y supliquen ante ti en esta casa.

Versículo 8:34

Hebreo: ואתה תשמע השמים וקלחת לחטאת עמך ישראל והשבתם אליהם אֲשֶׁר נָתַתְּ לְאַבְרָהָם: ס

Transliteración: Ve'attá tishmá hashamáyim, vesalájta lechatát 'ammekhá Yisra'él; vahashévatám el-ha'adamá asher natáta la'avotám. S

Traducción: Ve'attá (y tú) tishmá (oirás / oigas / escucharás) hashamáyim (en/desde los cielos) vesalájta (y perdonarás / y perdones) lechatát (a/por la falta / el pecado de) 'ammekhá (tu pueblo) Yisra'él (Israel); vahashévo'tám (y los harás volver / y los devolverás / y los restituirás) el (a / hacia) ha'adamá (la tierra / el suelo) asher (que / la cual) natáta (diste / has dado) la'avotám (a sus padres / a sus antepasados). S

Traducción con hebreo: Y tú oigas/oirás desde los cielos, y perdones/perdonarás el pecado de tu pueblo Yisra'el (Israel), y los hagas volver/los devuelvas a la ha'adamah (tierra/suelo) que diste a sus padres.

Traducción limpia: Y tú oigas desde los cielos, y perdones el pecado de tu pueblo Israel, y los hagas volver a la tierra que diste a sus padres.

Versículo 8:35

Hebreo: בְּהִעָצֵר שָׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר כִּי יִחַטְאוּ־לְךָ וְהִתְפַּלְּלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ אֶת־שִׁמְךָ וּמִחַטְאוֹתֵם יִשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֶנּוּ:

Transliteración: Behe'atzér shamáyim velo-yihyéh matár ki yejet'ú-lakh vehitpalelú el-hammakóm hazéh vehodú et-shimekhá u-mechatta'tám yeshuvún ki ta'aném.

Traducción: Behe'atzér (al cerrarse / al ser retenidos) shamáyim (los cielos / el cielo) velo-yihyéh (y no será / y no habrá / y no llegará a haber) matár (lluvia) ki (porque / pues / que) yejet'ú-lakh (pecarán / pequen contra ti) vehitpalelú (y orarán / y se orarán = harán oración) el-hammakóm (hacia el lugar / hacia el sitio) hazéh (este) vehodú (y confesarán / reconocerán / darán gracias) et- (a / marcador de objeto directo) shimekhá (tu Nombre) u-mechatta'tám (y de su pecado / y desde su pecado) yeshuvún (volverán / se volverán / se arrepentirán) ki (cuando / porque) ta'aném (tú les respondes / tú los afliges-humillas).

Traducción con hebreo: Cuando el cielo se cierre y no haya lluvia, porque pequen contra ti, y oren hacia este lugar y confiesen tu Nombre, y se vuelvan de su pecado cuando ta'aném (tú les respondes / tú los afliges-humillas).

Traducción limpia: Cuando el cielo se cierre y no haya lluvia porque hayan pecado contra ti, y oren hacia este lugar, confiesen tu Nombre y se aparten de su pecado cuando tú les respondas (o cuando los aflijas/humilles).

Versículo 8:36

Hebreo: וְאַתָּה יְיָ תִשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסִלְחָתָ לְחַטְאוֹת עַבְדֶּיךָ וְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי תוֹרֵם אֶת־הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יִלְכוּ־בָהּ וְנִתְתָּה מָטָר עַל־אֲרָצְךָ אֲשֶׁר־נִתְתָּה לְעַמֶּךָ לְנַחֲלָה: ס

Transliteración: Ve'attá tishmá hashamáyim vesaláchtá lechattát 'avadéykha ve'ammekhá Yisra'él ki torém et-haddérekh hattováh asher yelkú-váh venatátá matár 'al-artsekhá asher-natátá le'ammekhá lenachaláh.

Traducción: Ve'attá (y tú) tishmá (oirás / escucharás) hashamáyim (los cielos / en los cielos / desde los cielos) vesaláchtá (y perdonarás / y has perdonado) lechattát (al pecado / a la falta) 'avadéykha (tus siervos) ve'ammekhá (y tu pueblo) Yisra'él (Israel) ki (porque / pues) torém (tú les enseñarás / instruirás) et- (a / marcador de objeto directo) haddérekh (el camino / la senda) hattováh (la buena) asher (que / la cual) yelkú-váh (caminarán en ella / anden en ella) venatátá (y darás / y has dado) matár (lluvia) 'al-artsekhá (sobre tu tierra) asher-natátá (que diste / que has dado) le'ammekhá (a tu pueblo) lenachaláh (por heredad / como herencia / como posesión).

Traducción con hebreo: Y tú oirás desde los cielos y perdonarás el pecado de tus siervos y de tu pueblo Yisra'él (Israel), porque les enseñarás el buen camino en el cual caminarán, y darás lluvia sobre tu tierra, la cual diste a tu pueblo por heredad.

Traducción limpia: Y tú oirás desde los cielos y perdonarás el pecado de tus siervos y de tu pueblo Israel, porque les enseñarás el buen camino en el que deben caminar, y darás lluvia sobre tu tierra, la cual diste a tu pueblo como herencia.

Versículo 8:37

Hebreo: רָעַב כִּי־יִהְיֶה בָאָרֶץ דָּבָר כִּי־יִהְיֶה שְׂדֵפוֹן יִרְקוֹן אַרְבֶּה חֲסִילִי כִּי יִהְיֶה כִּי יִצְרֶלּוּ אֲנִיּוֹ בָאָרֶץ שְׁעָרָיו כָּל־גִּגַּע כָּל־מַחֲלָה:

Transliteración: Ra'av ki-yihyéh va'áretz déver ki-yihyéh shiddafón yerakón arbéh chasíl ki yihyéh ki yatsar-lo oyvó be'érets she'arav kol-néga' kol-machaláh.

Traducción: Ra'av (hambre / hambruna) ki-yihyéh (cuando haya / si hay / que haya) va'áretz (en la tierra) déver (peste / pestilencia / mortandad) ki-yihyéh (cuando haya / si hay) shiddafón (tizón / añublo / quemazón) yerakón (amarillez / palidez / mildiu) arbéh (langosta / enjambre de langostas) chasíl (oruga / devorador / langosta-juvenil) ki yihyéh (cuando haya / si hay) ki (cuando / porque) yatsar-lo (le oprima / le asedie / le estreche) oyvó (su enemigo) be'érets (en la tierra) she'arav (de sus puertas / de sus portones) kol-néga' (toda plaga / todo golpe / toda afección) kol-machaláh (toda enfermedad / toda dolencia).

Traducción con hebreo: Si hay ra'av (hambre/hambruna) en la tierra, si hay déver (peste/pestilencia), si hay shiddafón (tizón/añublo) y yerakón (amarillez/mildiu), arbéh (langosta) y chasíl (oruga/devorador), si hay—si oyvó (su enemigo) yatsar-lo (lo oprime/asedia) en la tierra de sus puertas—toda nega' (plaga/afección), toda machaláh (enfermedad).

Traducción limpia: Si hay hambre en la tierra, si hay peste, si hay tizón y mildiu, langostas y orugas; si su enemigo lo asedia en la tierra de sus ciudades; cualquier plaga, cualquier enfermedad...

Versículo 8:38

Hebreo: כָּל־תְּפִלָּה כָּל־תַּחֲנִּינָה אֲשֶׁר תִּהְיֶה לְכָל־הָאָדָם לְכָל עַמָּה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּן אִישׁ גָּגַע לְבָבוֹ וּפְרַשׁ כַּפָּיו אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה:

Transliteración: Kol-tefiláh kol-techinnáh asher tihyéh lekhól ha'adám lekhól 'ammekhā Yisra'él asher yed'un ish néga' levavó ufarás kappáv el-habbáyit hazéh.

Traducción: Kol-tefiláh (toda oración) kol-techinnáh (toda súplica / ruego) asher (que / la cual) tihyéh (sea / haya / será) lekhól (para todo / a todo) ha'adám (el hombre / la persona) lekhól (para todo / a todo) 'ammekhā (tu pueblo) Yisra'él (Israel) asher (que / cuando) yed'un (conozcan / sepan / reconozcan) ish (cada uno / varón) néga' (plaga / golpe / afección) levavó (su corazón / su mente) ufarás (y extenderá / y ha extendido) kappáv (sus palmas / sus manos) el- (hacia) habbáyit (la casa) hazéh (esta).

Traducción con hebreo: Toda tefiláh (oración) y toda techinnáh (súplica) que haya para cualquier persona, para todo tu pueblo Yisra'él (Israel), cuando conozcan cada uno la nega' (plaga/afección) de su levavó (corazón/mente), y extienda sus manos hacia esta casa.

Traducción limpia: Toda oración y toda súplica que haya de cualquier persona, de todo tu pueblo Israel, cuando cada uno reconozca la aflicción de su corazón y extienda sus manos hacia esta casa.

Versículo 8:39

Hebreo: וְאַתָּה תִשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן שִׁבְתֶּךָ וְסִלַּחְתָּ וְעָשִׂיתָ וְנָתַתָּ לְאִישׁ כְּכֹל־דְּרָכָיו אֲשֶׁר תִּדְעַ אֶת־לִבּוֹ כִּי־אַתָּה יְדַעְתָּ לְבַדְּךָ:
:אַתָּה־לִבְבֵי כָל־בְּנֵי הָאָדָם:

Transliteración: Ve'attá tishmá hashamáyim mekhón shivtekha vesaláchtá ve'asíta venatátá la'ish kekhol-derakháv asher tedá et-levavó ki-attá yadá'ta levadkha et-leváv kol-bené ha'adám.

Traducción: Ve'attá (y tú) tishmá (oirás / escucharás / podrás oír) hashamáyim (los cielos / el cielo / desde los cielos) mekhón (asiento establecido / base / lugar firme) shivtekha (de tu morada / de tu asiento) vesaláchtá (y perdonarás / y has perdonado) ve'asíta (y harás / y has hecho) venatátá (y darás / y has dado) la'ish (al hombre / a la persona) kekhol-derakháv (conforme a todos sus caminos) asher (los cuales / que) tedá (tú conocerás / tú conoces / tú has conocido) et- (a / marcador de objeto directo) levavó (su corazón / su mente) ki-attá (porque tú) yadá'ta (has conocido / conociste / conoces) levadkha (tú solo / solamente tú) et-leváv (el corazón / la mente) kol-bené (de todos los hijos) ha'adám (del hombre / del ser humano).

Traducción con hebreo: Y tú oirás desde los cielos, desde mekhón (asiento establecido/base) de tu shivtekha (morada/asiento), y perdonarás, y harás, y darás al hombre conforme a todos sus caminos, los cuales tú conoces: su levavó (corazón/mente); porque tú has conocido—tú solo—el corazón de todos los hijos del ser humano.

Traducción limpia: Y tú escucharás desde los cielos, desde el lugar firme de tu morada; perdonarás, actuarás y darás a cada persona conforme a todos sus caminos, pues tú conoces su corazón. Porque solo tú conoces el corazón de todos los seres humanos.

Versículo 8:40

Hebreo: לְמַעַן יִרְאוּךָ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר־הֵם חַיִּים עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לְאַבְתֵּינוּ:

Transliteración: Lema'an yirá'úkha kol-hayyamím asher-hem chayyím 'al-pené ha'adamáh asher natátá la'avotéinu.

Traducción: Lema'an (a fin de / para que) yirá'úkha (te temerán / te reverenciarán) kol-hayyamím (todos los días) asher-hem (que ellos) chayyím (vivos / viviendo) 'al-pené (sobre el rostro de / sobre la superficie de) ha'adamáh (la tierra / el suelo) asher (que / la cual) natátá (diste / has dado) la'avotéinu (a nuestros padres / a nuestros antepasados).

Traducción con hebreo: A fin de que te teman/reverencien todos los días que ellos viven sobre la faz de la ha'adamáh (tierra/suelo) que diste a la'avotéinu (nuestros padres/antepasados).

Traducción limpia: Para que te teman y te reverencien todos los días que vivan sobre la faz de la tierra que diste a nuestros padres.

Versículo 8:41

Hebreo: וְגַם אֶל־הַנְּזָכָרִי אֲשֶׁר לֹא־מַעֲמֶךָ יִשְׁרָאֵל הֲוֵא וְכֹּא מַאֲרִץ רְחוּקָה לְמַעַן שְׁמָךְ:

Transliteración: Ve-gam el-hannokhrí asher lo-me‘ammekhá Yisra’él hu uva me‘érets rechoqá lema‘án shimekhá.

Traducción: Ve-gam (y también / y aun) el- (a / hacia) hannokhrí (extranjero / forastero) asher (que / el cual) lo-me‘ammekhá (no de tu pueblo) Yisra’él (Israel) hu (él) uva (y vendrá / y viene / y vino) me‘érets (de tierra / desde tierra) rechoqá (lejana) lema‘án (por causa de / a causa de / para) shimekhá (tu Nombre).

Traducción con hebreo: Y también al extranjero que no es de tu pueblo Israel, uva (y vendrá / y viene) desde una tierra lejana, lema‘án (por causa de / para) tu Nombre.

Traducción limpia: Y también al extranjero que no es de tu pueblo Israel, que venga desde una tierra lejana por causa de tu Nombre.

Versículo 8:42

Hebreo: כִּי יִשְׁמְעוּן אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזוּקָה וְזַרְעֶךָ הַנְּטוּנָה וְבָא וְהִתְפַּלֵּל אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה:

Transliteración: Ki yishme‘ún et-shimkhá haggadól ve‘et-yadkhá hachazaqá uzro‘akhá hannetuyá uva vehitpallél el-habbáyit hazéh.

Traducción: Ki (porque / pues) yishme‘ún (oirán / oyen / suelen oír) et- (a) shimkhá (tu Nombre) haggadól (el grande) ve‘et- (y a) yadkhá (tu mano) hachazaqá (la fuerte) uzro‘akhá (y tu brazo) hannetuyá (el extendido / el tendido) uva (y vendrá / y viene / y vino) vehitpallél (y orará / y se orará = hará oración) el- (a / hacia) habbáyit (la casa) hazéh (esta).

Traducción con hebreo: Porque oirán tu gran Nombre, y tu mano fuerte, y tu brazo extendido; y uva (vendrá / viene) y orará hacia esta casa.

Traducción limpia: Porque oirán tu gran Nombre, tu mano fuerte y tu brazo extendido; y vendrá y orará hacia esta casa.

Versículo 8:43

Hebreo: אָתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן שְׁבִתְךָ וְעִשִּׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר־יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנִּכְרִי לְמַעַן יִדְעוּן כֹּל־עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־שִׁמְךָ לִירָאָה: אֲתָּה כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלִדְעוֹת כִּי־שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בְּנִיתִי:

Transliteración: Attá tishmá ha-shamáyim mekhón shivtekhá, ve‘asíta kekhól asher-yiqrá eléykha ha-nokhrí, lema‘án yed‘ún kol-‘amméi ha-áretz et-shemkhá, le-yir‘á otkhá ke-‘ammekhā Yisra’él, ve-lada‘át ki-shimkhá niqrá ‘al-ha-báyit ha-zé asher baníti.

Traducción: Attá (tú) tishmá (oirás / escucharás / que escuches) ha-shamáyim (los cielos) mekhón (asiento / establecimiento / lugar firme) shivtekhá (de tu morada / de tu sentarte-habitar), ve‘asíta (y harás / y actuarás) kekhól (como todo / conforme a todo) asher (que / lo que) yiqrá (llamará / clame / invoque) eléykha (a ti / hacia ti) ha-nokhrí (el extranjero / el forastero), lema‘án (para que / a fin de que) yed‘ún (sepan / conocerán) kol-‘amméi (todos los pueblos de) ha-áretz (la tierra / el país) et-shemkhá (tu nombre), le-yir‘á (para temer / reverenciar) otkhá (a ti) ke-‘ammekhā (como tu pueblo) Yisra’él (Israel), ve-lada‘át (y para saber / y saber) ki (que) shimkhá (tu nombre) niqrá (fue llamado / ha sido llamado / es llamado) ‘al (sobre / encima de / acerca de) ha-báyit (la casa) ha-zé (esta) asher (que / la cual) baníti (construí / he construido).

Traducción con hebreo: Tú tishmá (oirás / que escuches) en/desde ha-shamáyim (los cielos), el mekhón (asiento/establecimiento) de tu shivtekhá (morada), y ve'asíta (harás) conforme a todo lo que el ha-nokhrí (extranjero/forastero) yiqrá (llame / clame / invoque) a ti, para que sepan todos los pueblos de la tierra tu nombre, para temerte como tu pueblo Yisra'él (Israel), y para saber que tu nombre niqrá (ha sido llamado / es llamado) sobre esta casa que baníti (he construido).

Traducción limpia: Tú escucharás en los cielos, en el lugar de tu morada, y harás conforme a todo lo que el extranjero clame a ti, para que todos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre, para temerte como tu pueblo Israel, y para saber que tu nombre ha sido invocado sobre esta casa que he construido.

Versículo 8:44

Hebreo: כִּי־יֵצֵא עַמָּךְ לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֹי בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר תִּשְׁלַחֵם וְהִתְפַּלְלִי אֶל־יְהוָה דֶּרֶךְ הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בָּהּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־בְּנִיתִי לְשִׁמְךָ:

Transliteración: Ki-yetsé 'ammekhā la-milchamá 'al-oyvó ba-dérekh asher tishlachém, ve-hitpalelú el-YHWH dérekh ha-'ír asher bachárta bah, ve-ha-báyit asher-baníti li-shmekhá.

Traducción: Ki (cuando / si) yetsé (saldrá / salga) 'ammekhā (tu pueblo) la-milchamá (a la guerra / a la batalla) 'al (contra / sobre) oyvó (su enemigo), ba-dérekh (por/en el camino / la dirección) asher (que / el cual) tishlachém (enviarás / envíes / envías-a-ellos), ve-hitpalelú (y se orarán / y orarán) el-YHWH (a YHWH) dérekh (hacia / en dirección de / por el camino de) ha-'ír (la ciudad) asher (que) bachárta (elegiste / has elegido) bah (en ella), ve-ha-báyit (y la casa) asher (que) baníti (construí / he construido) li-shmekhá (para tu nombre).

Traducción con hebreo: Cuando/si yetsé (salga / saldrá) tu pueblo a la guerra contra su enemigo por el dérekh (camino/dirección) que tishlachém (enviarás / envíes) a ellos, y ve-hitpalelú (oren) a YHWH (YHWH/El Señor) hacia la ciudad que bachárta (elegiste) en ella, y hacia la casa que baníti (he construido) para tu nombre.

Traducción limpia: Cuando tu pueblo salga a la guerra contra su enemigo por el camino por el que los envíes, y oren a YHWH (YHWH/El Señor) hacia la ciudad que elegiste y hacia la casa que he construido para tu nombre.

Versículo 8:45

Hebreo: וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תְּהִינָתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם:

Transliteración: Ve-shama'ta ha-shamáyim et-tefilatám ve'et-tehinatám ve'asíta mishpatám.

Traducción: Ve-shama'ta (y escuchaste / escucharás / que escuches) ha-shamáyim (los cielos / en los cielos / desde los cielos) et (a) tefilatám (su oración) ve'et (y a) tehinatám (su súplica / su ruego), ve'asíta (y hiciste / harás) mishpatám (su juicio / su derecho / su causa).

Traducción con hebreo: Y escucharás en los cielos su oración y su súplica, y harás mishpatám (su derecho / su juicio / su causa).

Traducción limpia: Y escucharás en los cielos su oración y su súplica, y les harás justicia.

Versículo 8:46

Hebreo: כִּי יַחֲטְאוּ-לְךָ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא-יַחֲטֵא וְאַנְפֹּתָם בָּם וַיִּנְתַּתָּם לְפָנַי אוֹיֵב וְשָׁבוּם שְׁבִיהֶם אֶל-אֶרֶץ הָאוֹיֵב רְחוֹקָה אֵו קְרוֹבָה:

Transliteración: Ki yechet'ú-lakh, ki ein adam asher lo-yechetá; ve'anaf'tá bam, u-netatám lifnei oyév; ve-shavúm shovéihem el-eretz ha-oyév rechoqá o qerová.

Traducción: Ki (porque / cuando / si) yechet'ú-lakh (pecarán contra ti / pequen contra ti / pecaren contra ti), ki (porque) ein (no hay) adam (hombre / ser humano) asher (que) lo (no) yechetá (peca / peque / pecará); ve'anaf'tá (y te airaste / te airarás / te enojarás) bam (con ellos / contra ellos), u-netatám (y los diste / darás / entregará) lifnei (delante de) oyév (enemigo), ve-shavúm (y los cautivaron / cautivarán / llevarán cautivos) shovéihem (sus captores) el-eretz (a la tierra de) ha-oyév (el enemigo), rechoqá (lejana) o (o) qerová (cercana).

Traducción con hebreo: Porque/si pecan contra ti (pues no hay adam (hombre/ser humano) que no peque), y te airas contra ellos y los entregas delante de un enemigo, y sus captores los llevan cautivos a la tierra del enemigo, lejana o cercana.

Traducción limpia: Porque si pecan contra ti (pues no hay ser humano que no peque), y te enojas con ellos y los entregas ante un enemigo, sus captores los llevarán cautivos a la tierra del enemigo, lejana o cercana.

Versículo 8:47

Hebreo: וְהָשִׁיבוּ אֶל-לְבָבְךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ-שָׁמָּה וְשָׁבוּ | וְהִתְחַנְּנֵנוּ אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ שְׁבִיהֶם לֵאמֹר חֲטָאנוּ וְהָעֵינֵינוּ רָשָׁעִינוּ:

Transliteración: Ve-heshívu el-libám ba-áretz asher nishbú-shám; ve-shávu, ve-hitchannénu eléykha be-éretz shovéihem, lemór: chatánu ve-he'evínu rashá'nu.

Traducción: Ve-heshívu (harán volver / devolverán / harán regresar) el-libám (a su corazón / a su mente) ba-áretz (en la tierra) asher (donde / que) nishbú-shám (fueron llevados cautivos / fueron capturados allí), ve-shávu (y volverán / y se volverán / y retornarán), ve-hitchannénu (y suplicarán / y rogarán / y implorarán) eléykha (a ti) be-éretz (en la tierra de) shovéihem (sus captores / sus cautivadores), lemór (diciendo): chatánu (hemos pecado) ve-he'evínu (y hemos torcido / pervertido / hecho iniquidad) rashá'nu (hemos actuado malvadamente / hemos sido impíos).

Traducción con hebreo: Y harán volver a su corazón en la tierra donde fueron llevados cautivos allí, y volverán, y suplicarán a ti en la tierra de sus captores, diciendo: chatánu (hemos pecado), ve-he'evínu (hemos torcido/pervertido), rashá'nu (hemos actuado malvadamente).

Traducción limpia: Y recapacitarán en la tierra donde fueron llevados cautivos, volverán a ti y te suplicarán en la tierra de sus captores, diciendo: “Hemos pecado, hemos obrado con perversidad, hemos actuado malvadamente”.

Versículo 8:48

Hebreo: וּשְׁבוּ אֵלַי בְּכָל-לִבְכֶם וּבְכָל-נַפְשֵׁם בְּאֶרֶץ אֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר-שָׁבוּ אִתְּכֶם וְהִתְפַּלְלוּ אֵלַי דְּרֹד אַרְצֵם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר-בָּנִיתָ (בְּנִיתִי) לְשִׁמְךָ:

Transliteración: Ve-shávu eléykha be-khol-levavám u-ve-khol-nafshám, be-éretz oyvéihem asher shavú otám; ve-hitpalelú eléykha dérekh artsám asher natáta la-avotám, ha-‘ír asher bachárta, ve-ha-báyit asher baníta (baníti) li-shmekhá.

Traducción: Ve-shávu (y volverán / y se volverán) eléykha (a ti) be-khol-levavám (con todo su corazón) u-ve-khol-nafshám (y con toda su nefesh / vida / alma), be-éretz (en la tierra de) oyvéihem (sus enemigos) asher (que) shavú (capturaron / llevaron cautivos) otám (a ellos), ve-hitpalelú (y se orarán / y orarán) eléykha (a ti) dérekh (hacia / en dirección de) artsám (su tierra) asher (la cual) natáta (diste / has dado) la-avotám (a sus padres), ha-‘ír (la ciudad) asher (que) bachárta (elegiste / has elegido), ve-ha-báyit (y la casa) asher (que) baníta (construiste) / baníti (construí) li-shmekhá (para tu nombre).

Traducción con hebreo: Y volverán a ti con todo su corazón y con toda su nefesh (vida/alma), en la tierra de sus enemigos que los capturaron; y orarán a ti hacia su tierra que diste a sus padres, la ciudad que elegiste, y la casa que baníta/baníti (construiste/construí) para tu nombre.

Traducción limpia: Y volverán a ti con todo su corazón y con toda su vida, en la tierra de sus enemigos que los llevaron cautivos; y te orarán orientándose hacia su tierra que diste a sus padres, hacia la ciudad que elegiste y hacia la casa que construiste (o que construí) para tu nombre.

Versículo 8:49

Hebreo: וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתְּךָ אֶת-תְּפִילָתָם וְאֶת-תְּהִינָתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם:

Transliteración: Ve-shama‘ta ha-shamáyim mekhón shivtekhá et-tefilatám ve’et-tehinatám ve’asíta mishpatám.

Traducción: Ve-shama‘ta (y oíste / y oirás / y oigas) ha-shamáyim (los cielos / en los cielos / desde los cielos) mekhón (asiento / base firme / establecimiento) shivtekhá (de tu morada / de tu habitar) et (a) tefilatám (su oración) ve’et (y a) tehinatám (su súplica / su ruego), ve’asíta (y hiciste / y harás / y has) mishpatám (su juicio / su derecho / su causa).

Traducción con hebreo: Y oigas en los cielos, desde el mekhón (asiento/base firme/establecimiento) de tu shivtekhá (morada/habitar), su oración y su súplica, y has mishpatám (su derecho/su causa/su juicio).

Traducción limpia: Y oigas en los cielos, desde el lugar de tu morada, su oración y su súplica, y les has justicia.

Versículo 8:50

Hebreo: וְסָלַחְתָּ לְעַמּוּדָה אֲשֶׁר חָטְאוּ-לָךְ וּלְכָל-פִּשְׁעֵיהֶם אֲשֶׁר פָּשְׁעוּ-בְּךָ וְנִתְּנָם לְרַחֲמִים לְפָנַי שְׁבִיחָם וְרַחֲמוּם:

Transliteración: Ve-salachta le-‘ammekhá asher chat’ú-lakh u-lekhol-pish‘éihem asher pash‘ú-vakh, u-netatám le-rachamím lifnéi shovéihem, ve-richamúm.

Traducción: Ve-salachta (y perdonaste / y perdonarás / y perdones) le-‘ammekhā (a tu pueblo) asher (que) chat’ú-lakh (pecaron contra ti), u-lekhol (y a toda) pish‘éihem (sus transgresiones / sus rebeliones) asher (que) pash‘ú-vakh (se rebelaron contra ti / transgredieron contra ti), u-netatám (y los diste / y los darás / y los entregues) le-rachamím (para misericordias / para compasiones / para piedad) lifnéi (delante de / ante) shovéihem (sus captores / sus cautivadores), ve-richamúm (y se compadecieron de ellos / y se compadecerán de ellos / y les tendrán misericordia).

Traducción con hebreo: Y perdones a tu pueblo que pecó contra ti, y a todas sus pish‘éihem (transgresiones/rebeliones) con que pash‘ú-vakh (se rebelaron/transgredieron contra ti), y los entregues le-rachamím (a compasión/misericordias) ante sus shovéihem (captores), y ellos richamúm (se compadezcan de ellos / les tengan misericordia).

Traducción limpia: Y perdones a tu pueblo que pecó contra ti, y todas sus transgresiones con que se rebelaron contra ti; y los entregues a compasión ante sus captores, y ellos se compadezcan de ellos.

Versículo 8:51

Hebreo: כִּי־עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ הֵם אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם מִתּוֹךְ כּוּר הַבָּרְזֶל:

Transliteración: Ki-‘ammekha ve-najalatekhá hem asher hotse’tá miMitsráyim mi-tókh kur ha-barzél.

Traducción: Ki (porque / pues) ‘ammekha (tu pueblo) ve-najalatekhá (y tu heredad / herencia / posesión heredada) hem (son / ellos son) asher (que / los cuales) hotse’tá (sacaste / hiciste salir / condujiste fuera) miMitsráyim (de Mitsrayim / Egipto) mi-tókh (de en medio de / desde dentro de) kur (crisol / horno) ha-barzél (el hierro / de hierro).

Traducción con hebreo: Porque tu pueblo y tu heredad son los que sacaste de Mitsrayim (Egipto), de en medio del kur (crisol / horno) de hierro.

Traducción limpia: Porque son tu pueblo y tu heredad, a quienes sacaste de Egipto, de en medio del horno de hierro.

Versículo 8:52

Hebreo: לְהִיּוֹת עֵינֶיךָ פְּתוּחוֹת אֶל־תְּחִנָּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תְּחִנָּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשָׁמַע אֲלֵיהֶם בְּכֹל קוֹרְאָם אֲלֶיךָ:

Transliteración: Lihyót einekha petujót el-techinnát avdekha ve’el-techinnát ‘ammekha Yisra’él lishmóa aleihem be-khól qor’ám eléikha.

Traducción: Lihyót (para ser / para estar) einekha (tus ojos) petujót (abiertos) el (a / hacia) techinnát (la súplica / el ruego) avdekha (de tu siervo) ve’el (y a / y hacia) techinnát (la súplica / el ruego) ‘ammekha (de tu pueblo) Yisra’él (Israel) lishmóa (para escuchar / para oír) aleihem (a ellos / por ellos) be-khól (en todo / en cada) qor’ám (su clamar / su invocar / su llamar) eléikha (a ti / hacia ti).

Traducción con hebreo: Para que tus ojos estén abiertos hacia la techinná (súplica / ruego) de tu siervo y hacia la techinná de tu pueblo Yisra’el (Israel), para escucharles aleihem (a ellos / por ellos) en todo qor’ám (su clamar / invocar) a ti.

Traducción limpia: Para que tus ojos estén abiertos a la súplica de tu siervo y a la súplica de tu pueblo Israel, para escucharlos en todo su clamor a ti.

Versículo 8:53

Hebreo: קִי־אַתָּה הִבְדַּלְתָּם לָךְ לְגַחְלָהּ מִכָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּיָד מֹשֶׁה עַבְדְּךָ בְּהוֹצִיאֶךָ אֶת־אֲבוֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם אֲדֹנָי יְהוָה: פ

Transliteración: Ki-attá hivdaltám lekha le-najalá mi-kól ‘ammei ha’áretz ka’asher dibbártá be-yád Mosheh ‘avdekha, behotsi’akha et-avotéinu miMitsráyim, Adonay YHWH.

Traducción: Ki (porque / pues) attá (tú) hivdaltám (separaste / apartaste / distinguiste a ellos) lekha (para ti / para ti mismo) le-najalá (para heredad / para herencia) mi-kól (de todo / de entre todo) ‘ammei (pueblos de) ha’áretz (la tierra) ka’asher (como / tal como) dibbártá (hablaste / dijiste) be-yád (por mano de / por medio de) Mosheh (Moisés) ‘avdekha (tu siervo) behotsi’akha (en tu sacar / cuando sacaste) et (a) avotéinu (nuestros padres / antepasados) miMitsráyim (de Mitsrayim / Egipto), Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Porque tú los separaste para ti como heredad, de entre todos los pueblos de la tierra, tal como hablaste por mano de Mosheh (Moisés) tu siervo, cuando sacaste a nuestros padres de Mitsrayim (Egipto), Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Porque tú los apartaste para ti como heredad, de entre todos los pueblos de la tierra, tal como hablaste por medio de Moisés tu siervo, cuando sacaste a nuestros padres de Egipto, Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 8:54

Hebreo: וַיְהִי | כְּכֹלֹת שְׁלֹמֹה לְהַתְּפַלֵּל אֶל־יְהוָה אֵת כָּל־הַתְּפִלָּה וְהַתְּחִנָּה הַזֹּאת לָם מִלִּפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה מִכָּרַע עַל־בְּרָכָיו וְכַפָּיו: פְּרִשׁוֹת הַשָּׁמַיִם:

Transliteración: Vayehí ke-khallót Shelomóh lehitpallél el-YHWH et kól-hattefillá vehattehinná hazzót; qám millifnéi mizbéaj YHWH, mi-khroá‘ al-birkáv, vekappáv perusót hashamáyim.

Traducción: Vayehí (y sucedió / y fue) ke-khallót (al acabarse / cuando acabó) Shelomóh (Salomón) lehitpallél (orar / estar orando) el (a / hacia) YHWH (YHWH/El Señor) et (a) kól (toda) hattefillá (la oración) vehattehinná (y la súplica / el ruego) hazzót (esta); qám (se levantó / se puso en pie) millifnéi (de delante de / desde ante) mizbéaj (altar) YHWH (YHWH/El Señor), mi-khroá‘ (de arrodillarse / del arrodillamiento) al-birkáv (sobre sus rodillas / en sus rodillas) vekappáv (y sus palmas / las palmas de sus manos) perusót (extendidas / desplegadas) hashamáyim (los cielos).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando Shelomóh (Salomón) acabó de orar a YHWH (YHWH/El Señor) toda esta oración y súplica, se levantó de delante del altar de YHWH (YHWH/El Señor), de estar arrodillado sobre sus rodillas, con las palmas de sus manos extendidas hacia los cielos.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Salomón acabó de orar a YHWH (YHWH/El Señor) toda esta oración y súplica, se levantó de delante del altar de YHWH (YHWH/El Señor), de estar arrodillado sobre sus rodillas, con las palmas de sus manos extendidas hacia los cielos.

Versículo 8:55

Hebreo: וַיַּעֲמֵד וַיְבָרֵךְ אֵת כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל קוֹל גָּדוֹל לְאָמֹר:

Transliteración: Vayya‘amód vayevárekh et kol-qehál Yisra’él, qol gadól le’mór.

Traducción: Vayya'amód (y se puso en pie / y se levantó) vayevárekh (y bendijo / y pronunció bendición sobre) et (a) kol (toda) qehál (asamblea / congregación) Yisra'él (Israel), qol (voz) gadól (grande / fuerte) le'mór (diciendo / para decir):

Traducción con hebreo: Y se puso en pie y bendijo a toda la asamblea de Israel, a gran voz, diciendo:

Traducción limpia: Se puso en pie y bendijo a toda la asamblea de Israel, a gran voz, diciendo:

Versículo 8:56

Hebreo: בָּרוּךְ יְהוָה אֱשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבֶּר לֹא־נָפַל דָּבָר אֶחָד מִכֹּל דְּבָרֵי הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עֶבְדּוֹ:

Transliteración: Barúkh YHWH asher natán menujá le'ammó Yisra'él, kekhól asher dibbér; lo-nafál davár ejád mi-kól deváro hatóv asher dibbér be-yád Mosheh 'avdó.

Traducción: Barúkh (bendito / alabado) YHWH (YHWH/El Señor) asher (que / el cual) natán (dio / ha dado) menujá (reposo / descanso) le'ammó (a su pueblo) Yisra'él (Israel), kekhól (conforme a todo / según todo) asher (lo que / que) dibbér (habló / dijo); lo-nafál (no cayó / no falló / no faltó) davár (palabra / asunto) ejád (uno / una sola) mi-kól (de todo / de entre todo) deváro (su palabra / su dicho) hatóv (la buena / el bueno) asher (que / el cual) dibbér (habló / dijo) be-yád (por mano de / por medio de) Mosheh (Moisés) 'avdó (su siervo).

Traducción con hebreo: Bendito YHWH (YHWH/El Señor), que dio reposo a su pueblo Israel, conforme a todo lo que habló; no cayó ni una sola palabra de toda su buena palabra, la que habló por medio de Mosheh (Moisés) su siervo.

Traducción limpia: Bendito YHWH (YHWH/El Señor), que dio reposo a su pueblo Israel conforme a todo lo que dijo; no faltó ni una sola palabra de toda su buena promesa, la que dijo por medio de Moisés su siervo.

Versículo 8:57

Hebreo: יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כְּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבוֹתֵינוּ אֶל־יְעֻזְבָּנוּ וְאֶל־יִטְשֵׁנוּ:

Transliteración: Yehí YHWH Elohéinu 'immánu ka'asher hayá 'im-avotéinu; 'al-ya'azvénu ve'al-yitteshénu.

Traducción: Yehí (sea / esté / llegue a estar) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (nuestro Elohim) 'immánu (con nosotros) ka'asher (como / tal como) hayá (fue / era / estuvo) 'im (con) avotéinu (nuestros padres / antepasados); 'al-ya'azvénu (no nos deje / no nos abandone) ve'al (y no) yitteshénu (nos deseche / nos desampare / nos abandone).

Traducción con hebreo: Sea/esté YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim) con nosotros, tal como fue con nuestros padres; que no nos deje y que no nos yitteshénu (deseche / desampare / abandone).

Traducción limpia: Sea/esté YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim) con nosotros, tal como estuvo con nuestros padres; que no nos deje ni nos desampare.

Versículo 8:58

Hebreo: לְהַטּוֹת לְבַבְנוּ אֵלָיו לְלַכֵּת בְּכָל־דֶּרֶךְ לָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחַקֵּי וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אַבְתְּרֵינוּ:

Transliteración: Lehatót levavénu eláv lalékhet be-khól derakháv velishmór mitsvotáv vechukkáv u-mishpatáv asher tsivvá et-avotéinu.

Traducción: Lehatót (para inclinar / para dirigir / para volver) levavénu (nuestro corazón) eláv (hacia él) lalékhet (para andar / para ir) be-khól (en todo / por todo) derakháv (sus caminos) velishmór (y para guardar / observar) mitsvotáv (sus mandamientos) vechukkáv (y sus estatutos / decretos) u-mishpatáv (y sus juicios / sentencias) asher (que / los cuales) tsivvá (mandó / ordenó) et (a) avotéinu (nuestros padres / antepasados).

Traducción con hebreo: Para lehatót (inclinar / dirigir / volver) nuestro corazón hacia él, para andar en todos sus caminos, y para guardar sus mandamientos, y sus estatutos, y sus juicios, que mandó a nuestros padres.

Traducción limpia: Para inclinar nuestro corazón hacia él, para andar en todos sus caminos y guardar sus mandamientos, sus estatutos y sus juicios, que mandó a nuestros padres.

Versículo 8:59

Hebreo: וַיְהִי דְבַר יְיָ אֱלֹהֵי אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה קְרֹבִים אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וְלַיְלָה לַעֲשׂוֹת | מִשְׁפָּט עֲבָדָיו וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ: יִשְׂרָאֵל דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ:

Transliteración: Ve-yihyú devarái élleh asher hitjanánti lifné YHWH kerovím el-YHWH Elohéinu yomám va-láyla la'asót mishpát avdó u-mishpát ammó Yisra'él devar-yóm beyomó.

Traducción: Ve-yihyú (y sean / y serán / y lleguen a ser) devarái (mis palabras) élleh (estas) asher (que) hitjanánti (he suplicado / he implorado) lifné (delante de / ante) YHWH (YHWH) kerovím (cercanas / cercanos) el- (a / hacia) YHWH (YHWH) Elohéinu (nuestro Elohim) yomám (de día / durante el día) va-láyla (y de noche / durante la noche) la'asót (para hacer / para efectuar) mishpát (juicio / derecho / sentencia / causa) avdó (de su siervo) u-mishpát (y juicio / y derecho / y sentencia / y causa) ammó (de su pueblo) Yisra'él (Israel) devar-yóm (asunto / palabra / cosa de día) beyomó (en su día).

Traducción con hebreo: Y sean estas mis palabras, las que he suplicado ante YHWH, cercanas a YHWH Elohéinu (Nuestro Elohim) de día y de noche, para hacer el mishpát (juicio/derecho/sentencia) de su siervo y el mishpát (juicio/derecho/sentencia) de su pueblo Israel, el asunto de cada día en su día.

Traducción limpia: Y que estas mis palabras, con las que he suplicado ante YHWH, estén cerca de YHWH Elohéinu (Nuestro Elohim) de día y de noche, para atender la causa de su siervo y la de su pueblo Israel, cada asunto del día en su día.

Versículo 8:60

Hebreo: לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמִּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד:

Transliteración: Lema'an da'at kol-amméi ha'áretz ki YHWH hú ha'Elohim ein 'ód.

Traducción: Lema'án (a fin de / para que) da'át (conocer / el conocer / conocimiento) kol- (todo / todos) amméi (pueblos) ha'áretz (la tierra) ki (que / porque) YHWH (YHWH) hú (él) ha'Elohim (el Elohim / el Dios) ein (no hay / no existe) 'ód (otro / más / además).

Traducción con hebreo: A fin de que todos los pueblos de la tierra conozcan que YHWH, él es ha'Elohim (el Elohim/el Dios); no hay otro.

Traducción limpia: A fin de que todos los pueblos de la tierra sepan que YHWH es Elohim (Dios/Dioses); no hay otro.

Versículo 8:61

Hebreo: וְהָיָה לְבַבְכֶם שְׁלֵם עִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְלַכֵּת בְּתַקְוִי וּלְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו כַּיּוֹם הַזֶּה:

Transliteración: Ve-hayá levavkhém shalém im YHWH Elohéinu lalékheth bejúqqáv ve-lishmór mitsvotáv ka-yóm ha-zéh.

Traducción: Ve-hayá (y será / y sea / y llegue a ser) levavkhém (vuestro corazón) shalém (completo / entero / íntegro / sin doblez) im (con) YHWH (YHWH) Elohéinu (nuestro Elohim) lalékheth (para andar / para caminar) bejúqqáv (en sus estatutos / en sus decretos) ve-lishmór (y para guardar / y para observar) mitsvotáv (sus mandamientos) ka-yóm (como el día / como hoy) ha-zéh (este).

Traducción con hebreo: Y sea vuestro corazón shalém (completo/entero/íntegro) con YHWH Elohéinu (Nuestro Elohim), para andar en sus estatutos y para guardar sus mandamientos, como en este día.

Traducción limpia: Y que vuestro corazón sea íntegro con YHWH Elohéinu (Nuestro Elohim), para andar en sus estatutos y guardar sus mandamientos, como en este día.

Versículo 8:62

Hebreo: וְהָמְלֵךְ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ זִבְחִים זָבַח לִפְנֵי יְהוָה:

Transliteración: Ve-hammélekh ve-khol-Yisra'él immó zovjím zévaj lifné YHWH.

Traducción: Ve-hammélekh (y el rey) ve-khol- (y todo) Yisra'él (Israel) immó (con él) zovjím (sacrificando / ofrecían en sacrificio / sacrificaban) zévaj (un sacrificio / ofrenda sacrificial) lifné (delante de / ante) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y el rey y todo Yisra'él (Israel) con él, sacrificaban un zévaj (sacrificio/ofrenda sacrificial) delante de YHWH.

Traducción limpia: Y el rey y todo Israel con él ofrecían sacrificio delante de YHWH.

Versículo 8:63

Hebreo: וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה אֶת זִבְחַת הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר זָבַח לַיהוָה בְּקָר עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֵלֶּף וְצֵאֵן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף וַיִּזְבַּח אֶת־בְּיַת יְהוָה הַמִּלְּךָ וְכָל־כְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Va-yizbáj Shlomóh et zévaj ha-shelamím asher zaváj la-YHWH bakár esrím u-shenáyim élef ve-tson me'áh ve-esrím élef va-yajnekhu et beit-YHWH ha-mélekh ve-khol bnei Yisra'él.

Traducción: Va-yizbáj (y sacrificó / y ofreció en sacrificio) Shlomóh (Salomón) et (a) zévaj (sacrificio / ofrenda sacrificial) ha-shelamím (de paz / de comunión / de bienestar) asher (que) zaváj (sacrificó / había sacrificado) la-YHWH (a YHWH) bakár (ganado vacuno / reses) esrím u-shenáyim (veinte y dos) élef (mil) ve-tson (y rebaño menor / ovejas y cabras) me'áh ve-esrím (cien y veinte) élef (mil) va-yajnekhu (y dedicaron / e inauguraron / y consagraron) et (a) beit-YHWH (casa de YHWH) ha-mélekh (el rey) ve-khol (y todos) bnei (los hijos) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Y Shlomóh (Salomón) sacrificó el zévaj ha-shelamím (sacrificio/ofrenda de paz / de comunión / de bienestar) que sacrificó a YHWH (El Señor): bakár (ganado vacuno) veintidós mil, y tson (rebaño menor) ciento veinte mil. Y dedicaron la Casa de YHWH (El Señor) el rey y todos los hijos de Israel.

Traducción limpia: Y Salomón ofreció sacrificios de paz a YHWH (El Señor): veintidós mil reses y ciento veinte mil ovejas y cabras. Y el rey y todos los hijos de Israel dedicaron la Casa de YHWH (El Señor).

Versículo 8:64

Hebreo: בְּיוֹם הַהוּא קָדַשׁ הַמִּזְבֵּחַ אֶת־תּוֹךְ הַקָּדֹשׁ אֲשֶׁר לִפְנֵי בֵּית־יְהוָה כִּי־אָשָׂא שָׁם אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־חֲלֵבֵי הַשְּׁלָמִים:

Transliteración: Ba-yóm ha-hú qiddásh ha-mélekh et tókh he-jatsér asher lifné beit-YHWH ki-asá sham et ha-‘olá ve-et ha-minjá ve-et jelvé ha-shelamím ki-mizbáj ha-nejóshet asher lifné YHWH qatón me-hakhíl et ha-‘olá ve-et ha-minjá ve-et jelvé ha-shelamím.

Traducción: Ba-yóm (en el día) ha-hú (aquel / ese) qiddásh (consagró / santificó / dedicó) ha-mélekh (el rey) et (a) tókh (el interior / el centro / el medio de) he-jatsér (el atrio / el patio) asher (que) lifné (delante de / ante) beit-YHWH (casa de YHWH) ki (porque) asá (hizo / realizó) sham (allí) et (a) ha-‘olá (la subida / el holocausto / la ofrenda quemada) ve-et (y a) ha-minjá (la ofrenda / la oblación / el presente) ve-et (y a) jelvé (las grasas / el sebo / las porciones grasas de) ha-shelamím (las ofrendas de paz / de comunión / de bienestar) ki (porque) mizbáj (altar) ha-nejóshet (de bronce / de cobre) asher (que) lifné (delante de / ante) YHWH (YHWH) qatón (pequeño) me-hakhíl (para contener / capaz de contener / de albergar) et (a) ha-‘olá (el holocausto / la ofrenda quemada) ve-et (y a) ha-minjá (la ofrenda / la oblación) ve-et (y a) jelvé (las porciones grasas de) ha-shelamím (las ofrendas de paz / de comunión / de bienestar).

Traducción con hebreo: En aquel día el rey consagró el interior del atrio que está delante de la Casa de YHWH (El Señor), porque allí hizo la ‘olá (subida / holocausto / ofrenda quemada) y la minjá (ofrenda / oblación / presente) y las porciones grasas de los shelamím (ofrendas de paz / de comunión / de bienestar); porque el altar de bronce que está delante de YHWH (El Señor) era pequeño para contener la ‘olá (holocausto/ofrenda quemada) y la minjá (ofrenda/oblación) y las porciones grasas de los shelamím (ofrendas de paz/de comunión/de bienestar).

Traducción limpia: En aquel día el rey consagró el interior del atrio que está delante de la Casa de YHWH (El Señor), porque allí ofreció el holocausto, la ofrenda y las porciones grasas de los sacrificios de paz; pues el altar de bronce que está delante de YHWH (El Señor) era demasiado pequeño para contener el holocausto, la ofrenda y las porciones grasas de los sacrificios de paz.

Versículo 8:65

Hebreo: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה בַּעֲתֵהָיָא | אֶת־הַיָּג וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהָל גָּדוֹל מִלְּבֹאֵת חַמַּת | עַד־נָחַל מִצְרָיִם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:שְׁבַעַת יָמִים וְשְׁבַעַת יָמִים אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם:

Transliteración: Va-ya'ás Shlomóh ba'ét-ha-hí et-ha-jág ve-khol-Yisra'él immó qahál gadól mil-lavó Jamat 'ad-nájal Mitsráyim lifné YHWH Elohéinu shiv'át yamím ve-shiv'át yamím arbá'á 'asár yóm.

Traducción: Va-ya'ás (y hizo / y celebró / y llevó a cabo) Shlomóh (Salomón) ba'ét- (en el tiempo / en la ocasión) ha-hí (aquella / esa) et- (a) ha-jág (la fiesta / la festividad de peregrinación) ve-khol- (y todo) Yisra'él (Israel) immó (con él) qahál (asamblea / congregación) gadól (grande) mil-lavó (desde la entrada / desde el acceso / desde el venir-a) Jamat (Hamat) 'ad- (hasta) nájal (torrente / arroyo / valle fluvial) Mitsráyim (Egipto) lifné (delante de / ante) YHWH (YHWH) Elohéinu (nuestro Elohim) shiv'át (siete) yamím (días) ve-shiv'át (y siete) yamím (días) arbá'á 'asár (catorce) yóm (día / días).

Traducción con hebreo: Y Shlomóh (Salomón) celebró en aquel tiempo el jag (fiesta/festividad de peregrinación), y todo Yisra'él (Israel) con él, una qahal (asamblea/congregación) grande, desde mil-lavo Jamat (la entrada/el acceso de Hamat) hasta nájal Mitsrayim (torrente/arroyo de Egipto), delante de YHWH Elohéinu (Nuestro Elohim), siete días y siete días: catorce días.

Traducción limpia: Y Salomón celebró en aquel tiempo la fiesta, y con él todo Israel, una gran asamblea, desde la entrada de Hamat hasta el torrente de Egipto, delante de YHWH Elohéinu (Nuestro Elohim), siete días y siete días: catorce días.

Versículo 8:66

Hebreo: בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי שָׁח אֶת־הַעֹם וַיְבָרְכוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיִּלְכוּ לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבִי לֵב עַל כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה
:לְדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

Transliteración: Ba-yóm ha-sheminí shilláj et-ha-'ám va-yevarakhú et-ha-mélekh va-yelkhú le'oholéhem semejím ve-tové lev 'al kol-ha-továh asher 'asá / 'asáh YHWH le-David avdó u-le-Yisra'él ammmó.

Traducción: Ba-yóm (en el día) ha-sheminí (el octavo) shilláj (despidió / envió / dejó ir) et- (a) ha-'ám (el pueblo) va-yevarakhú (y bendijeron) et- (a) ha-mélekh (el rey) va-yelkhú (y fueron / y se fueron) le'oholéhem (a sus tiendas) semejím (alegres / gozosos) ve-tové (y buenos / y de buen) lev (corazón) 'al (por / a causa de / sobre) kol- (toda) ha-továh (la bondad / el bien / la prosperidad) asher (que) 'asá / 'asáh (hizo / había hecho) YHWH (YHWH) le- (para) David (David) avdó (su siervo) u-le- (y para) Yisra'él (Israel) ammmó (su pueblo).

Traducción con hebreo: En el día ha-shemini (el octavo) él despidió al pueblo, y bendijeron al rey, y se fueron a sus tiendas, alegres y tové lev (de buen corazón), por toda la továh (bondad/bien) que hizo / había hecho YHWH para David (David) su siervo, y para Yisra'él (Israel) su pueblo.

Traducción limpia: En el octavo día despidió al pueblo; y bendijeron al rey y se fueron a sus tiendas, alegres y de buen corazón, por todo el bien que hizo YHWH para David su siervo y para Israel su pueblo.

(te suplicaste / te has suplicado) lefanay (delante de mí / ante mí); hikdashti (he santificado / he consagrado) et- (a / marcador de objeto directo) habbayit (la casa) hazeh (esta) asher (que / la cual) banitah (has construido / construiste) lasum- (para poner / para establecer) shemi (mi nombre) sham (allí) ‘ad- (hasta / hasta por) ‘olam (perpetuidad / eternidad / tiempo indefinido); vehayu (y serán / y estarán / y llegarán a estar) ‘einay (mis ojos) velibbi (y mi corazón) sham (allí) kol- (todo / todos) hayyamim (los días).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) le dijo: “He escuchado tu oración y tu súplica que te has suplicado ante mí; he santificado esta casa que has construido para poner mi nombre allí hasta ‘olam (perpetuidad/eternidad/tiempo indefinido), y mis ojos y mi corazón estarán allí todos los días.”

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) le dijo: “He escuchado tu oración y tu súplica que has presentado ante mí; he santificado esta casa que has construido para poner mi nombre allí para siempre, y mis ojos y mi corazón estarán allí todos los días.”

Versículo 9:4

Hebreo: ואתה אם־תֵּלֵךְ לִפְנֵי פְּאֻשֶׁר הָלַךְ דָּוִד אָבִיךָ בְּתֵם־לֵבָב וּבִישׁוֹר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ תְּקִי וּמִשְׁפָּטֶי תִשְׁמֹר:

Transliteración: Ve’attah im-telekh lefanay ka’asher halakh Dawid avikha betom-levav uveyosher la’asot kekhhol asher tsivvitikha; khukkay umishpatay tishmor.

Traducción: Ve’attah (y tú) im- (si) telekh (caminas / caminarás / camines) lefanay (delante de mí / ante mí) ka’asher (como / tal como) halakh (caminó / anduvo) Dawid (Dawid / David) avikha (tu padre) betom-levav (en integridad / plenitud de corazón) uveyosher (y en rectitud / y en justicia) la’asot (para hacer / haciendo) kekhhol (conforme a todo / como todo) asher (lo que / cuanto) tsivvitikha (te he ordenado / te ordené) khukkay (mis estatutos / mis decretos) umishpatay (y mis juicios / y mis decisiones) tishmor (guardarás / guardes / cuidarás / observarás).

Traducción con hebreo: Y tú, si caminas ante mí tal como caminó Dawid (David) tu padre, con integridad de corazón y con rectitud, para hacer conforme a todo lo que te he ordenado, mis estatutos y mis juicios guardarás/observarás.

Traducción limpia: Y tú, si caminas ante mí como caminó David tu padre, con integridad de corazón y con rectitud, para hacer conforme a todo lo que te he ordenado, guardarás mis estatutos y mis juicios.

Versículo 9:5

Hebreo: וְהִקְמֹתִי אֶת־פֶּסֶא מִמְּלַכְתְּךָ עַל־יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם פְּאֻשֶׁר דִּבַּרְתִּי עַל־דָּוִד אָבִיךָ לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל פֶּסֶא יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vahaqimóti et-kissé mamlakhtkha al-Yisra’él le‘olám, ka’asher dibártí al-Dawíd avíkha lemór: lo-yikkarét lekha ish me‘al kissé Yisra’él.

Traducción: Vahaqimóti (y estableceré / y levantaré / y haré firme) et- (a) kissé (trono de) mamlakhtkha (tu reino) al- (sobre) Yisra’él (Israel) le‘olám (para perpetuidad / para siempre / por tiempo indefinido), ka’asher (como / tal como) dibártí (he hablado / hablé) al- (sobre / acerca de / a) Dawíd (David) avíkha (tu padre), lemór (diciendo): lo- (no) yikkarét (será cortado / se cortará / será eliminado) lekha (para ti) ish (hombre / varón) me‘al (de sobre / desde encima de) kissé (trono de) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Y estableceré el trono de tu reino sobre Yisra'él (Israel) le'olám (para perpetuidad/para siempre/por tiempo indefinido), tal como hablé acerca de Dawíd (David) tu padre, diciendo: “No será cortado/eliminado para ti un hombre sobre el trono de Yisra'él (Israel)”.

Traducción limpia: Y estableceré el trono de tu reino sobre Israel para siempre, tal como hablé acerca de David tu padre, diciendo: “No te será eliminado un hombre del trono de Israel”.

Versículo 9:6

Hebreo: אִם-שׁוֹב תִּשְׁבוּן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם מֵאַחַרַי וְלֹא תִשְׁמְרוּ מִצְוֹתַי קִלְמֵי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֵיכֶם וְהִלַּכְתֶּם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

Transliteración: Im-shóv teshuvún atém uvenéykhem me'acharàý, velo tishmerú mitsvotàý khukkotàý asher natátí lifnéykhem; vahalakhtém va'avadtem elohím acherím vehishtachavitém lahem.

Traducción: Im- (si) shóv (volviendo / de cierto / ciertamente) teshuvún (os volvéis / os volveréis / os volváis) atém (vosotros) uvenéykhem (y vuestros hijos) me'acharàý (de detrás de mí / de seguirme) velo (y no) tishmerú (guardaréis / guardáis / guardéis) mitsvotàý (mis mandamientos) khukkotàý (mis estatutos / mis decretos) asher (que / los cuales) natátí (he dado / di) lifnéykhem (delante de vosotros / ante vosotros); vahalakhtém (y andaréis / y iréis / y vayáis) va'avadtem (y serviréis / y serviréis a) elohím (dioses / divinidades) acherím (otros) vehishtachavitém (y os postraréis / y os inclinaréis / y os prostraréis) lahem (a ellos).

Traducción con hebreo: Si, volviendo, os volvéis vosotros y vuestros hijos de detrás de mí (de seguirme), y no guardáis/guardaréis mis mandamientos y mis estatutos que he dado delante de vosotros, y vais/andáis y servís/serviréis a otros dioses, y os postráis/ os postraréis ante ellos,

Traducción limpia: Pero si vosotros y vuestros hijos os volvéis atrás y dejáis de seguirme, y no guardáis mis mandamientos y mis estatutos que he puesto delante de vosotros, y vais y servís a otros dioses, y os postráis ante ellos,

Versículo 9:7

Hebreo: וְהִכְרַתִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה לְפָנֵי הָאֱלֹהִים וְאֶת-הַבַּיִת אֲשֶׁר הִקְדַּשְׁתִּי לְשְׁמִי אֲשַׁלַּח מֵעַל פְּנֵי וְהָיָה: שְׂרָאֵל לְמַשָּׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכָל-הָעַמִּים:

Transliteración: Vehikhratí et-Yisra'él me'al penei ha'adamá asher natátí lahem; ve'et-habbáyit asher hikdashtí lishmí ashalákh me'al panáy; vehayá Yisra'él le-mashál ve-lishniná be-khol ha'ammím.

Traducción: Vehikhratí (y cortaré / y extirparé / y arrancaré) et- (a) Yisra'él (Israel) me'al (de sobre / desde sobre) penei (rostro de / faz de) ha'adamá (la tierra / el suelo) asher (que / la cual) natátí (di / he dado) lahem (a ellos); ve'et- (y a) habbáyit (la casa) asher (que / la cual) hikdashtí (he consagrado / consagré / he santificado) lishmí (a mi nombre / para mi nombre) ashalákh (enviaré / echaré / expulsaré) me'al (de sobre / desde sobre) panáy (mi rostro / mi presencia); vehayá (y será / y llegará a ser) Yisra'él (Israel) le-mashál (para proverbio / para dicho / para ejemplo) ve-lishniná (y para burla / y para escarnio / y para mote) be-khol (en todo / entre todos) ha'ammím (los pueblos).

Traducción con hebreo: Y cortaré/arrancaré a Israel de sobre la faz de la tierra que les di; y la casa que consagré a mi nombre la echaré de delante de mi rostro/mi presencia, y Israel será para mashál (proverbio/dicho/ejemplo) y para lishniná (burla/escarnio/mote) entre todos los pueblos.

Traducción limpia: Y cortaré a Israel de sobre la faz de la tierra que les di; y la casa que consagré a mi nombre la echaré de delante de mi presencia, y Israel será proverbio y escarnio entre todos los pueblos.

Versículo 9:8

Hebreo: וְהָיְתָה הַזֵּה יְהִיְהוָה עָלֵינוּ כְּלִעְבָר עָלֵינוּ יִשָּׁם וְשָׂרָק וְאָמְרוּ עַל־מֶה עָשָׂה יְהוָה לְכַּה לְאַרְץ הַזֵּאת וְלַבַּיִת הַזֶּה:

Transliteración: Vehabbáyit hazéh yihiyéh ‘elyón; kol-‘ovér ‘aláv yishóm vesarók; ve’amrú: ‘al-meh ‘asá YHWH kaká la’áretz hazzót velabbáyit hazéh?

Traducción: Vehabbáyit (y la casa) hazéh (esta) yihiyéh (será / estará / llegará a ser) ‘elyón (alta / excelsa / elevada); kol- (todo / cada) ‘ovér (el que pasa / transeúnte) ‘aláv (sobre ella / junto a ella) yishóm (se asombrará / quedará pasmado / quedará desolado) vesarók (y silbará / y siseará); ve’amrú (y dirán / y llegarán a decir): ‘al-meh (¿por qué? / ¿por causa de qué?) ‘asá (hizo / ha hecho) YHWH (YHWH / El Señor) kaká (así / de este modo) la’áretz (a la tierra) hazzót (esta) velabbáyit (y a la casa) hazéh (esta).

Traducción con hebreo: Y esta casa será alta/excelsa; todo el que pase junto a ella se asombrará/quedará desolado y silbará, y dirán: “¿Por causa de qué hizo YHWH (YHWH/El Señor) así a esta tierra y a esta casa?”

Traducción limpia: Y esta casa será alta; todo el que pase junto a ella quedará asombrado y silbará, y dirán: “¿Por qué hizo YHWH (YHWH/El Señor) así a esta tierra y a esta casa?”

Versículo 9:9

Hebreo: וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצִיא אֶת־אֲבוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וַיַּחֲזִקוּ בְּאֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ עָלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת כָּל־הַרְעָה הַזֹּאת: פ

Transliteración: Ve’amrú ‘al asher ‘azvú et-YHWH Elohehem asher hotzí et-avotam me’érets Mitsráyim; vayachazíku be’elohím ajerím; vayishtachú (vayishtachavú) lahem; vaya’avdúm; ‘al-ken heví YHWH ‘aleihem et kol-ha-ra’áh hazót. (P)

Traducción: Ve’amrú (y dirán / y dijeron) ‘al (sobre / por causa de / a causa de) asher (que / por cuanto que / porque) ‘azvú (abandonaron / dejaron / han abandonado) et (a / [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH/El Señor) Elohehem (su Elohim) asher (que / el cual) hotzí (sacó / hizo salir) et (a / [marca de objeto directo]) avotam (sus padres) me’ (de / desde) érets (tierra / país) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto); vayachazíku (y se aferraron / y se agarraron / y se hicieron fuertes) be- (en / a / con) elohím (dioses / seres divinos) ajerím (otros) vayishtachú (y se postraron / y se inclinaron) (vayishtachavú: y se postraron / y se inclinaron) lahem (ante ellos / a ellos / para ellos) vaya’avdúm (y les sirvieron / y les rindieron culto) ‘al-ken (por eso / por lo tanto) heví (trajo / hizo venir) YHWH (YHWH/El Señor) ‘aleihem (sobre ellos / contra ellos) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todo) ha-ra’áh (el mal / la calamidad / la desgracia) hazót (esta).

Traducción con hebreo: Y dirán: «Por causa de que abandonaron a YHWH (YHWH/El Señor), Elohehem (su Elohim), que sacó a sus padres de la tierra de Mitsrayim (Egipto), y se aferraron a

otros dioses, y se postraron (vayishtachú/vayishtachavú) ante ellos y les sirvieron; por eso YHWH (YHWH/El Señor) trajo sobre ellos toda esta ha-ra‘áh (el mal / la calamidad / la desgracia)».

Traducción limpia: Y dirán: «Porque abandonaron a YHWH (YHWH/El Señor), Elohehem (su Elohim), que sacó a sus padres de la tierra de Egipto, y se aferraron a otros dioses; se postraron ante ellos y les sirvieron. Por eso YHWH (YHWH/El Señor) trajo sobre ellos toda esta calamidad».

Versículo 9:10

Hebreo: וַיְהִי מִקְצֵה עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר־בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־שְׁנֵי הַבָּתִּים אֶת־בַּיִת יְהוָה וְאֶת־בַּיִת הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayehi miqtséh ‘esrím shanáh asher-banah Shelomóh et-shené habbatím, et-beit YHWH ve’et-beit hamélekh.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) miqtséh (del extremo de / al cabo de / al término de) ‘esrím (veinte) shanáh (años / año[s]) asher (que / en los cuales) banah (construyó / edificó / había construido) Shelomóh (Shlomo / Salomón) et (a / [marca de objeto directo]) shené (dos / los dos de) habbatím (las casas / los edificios) et (a / [marca de objeto directo]) beit (casa de / casa) YHWH (YHWH/El Señor) ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) beit (casa de / casa) hamélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y sucedió, al término de veinte años, en los cuales Shelomoh (Salomón) construyó las dos casas: la casa de YHWH (YHWH/El Señor) y la casa del rey.

Traducción limpia: Y sucedió, al cabo de veinte años —durante los cuales Salomón construyó las dos casas: la casa de YHWH (YHWH/El Señor) y la casa del rey—.

Versículo 9:11

Hebreo: חִירָם מֶלֶךְ־צֹר נָשָׂא אֶת־שְׁלֹמֹה בַעֲצֵי אֲרָזִים וּבַעֲצֵי בְרוֹשִׁים וּבַיָּהֵב לְכָל־הַחֲפָצָו אֲזָ יָתַן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְחִירָם עֶשְׂרִים עִיר בְּאֶרֶץ הַגָּלִיל:

Transliteración: Jirám mélekh-Tsór nissá et-Shelomó ba‘atséi arazím uva‘atséi veroshím uvazzaháv lekhól-jeftzó; áz yittén hammélekh Shelomó leJirám ‘esrím ‘ír be‘érets haggálil.

Traducción: Jirám (Hiram) mélekh (rey) Tsór (Tsor / Tiro) nissá (levantó / llevó / cargó / proveyó / abasteció) et (a / [marca de objeto directo]) Shelomó (Shelomó / Salomón) ba‘atséi (con maderas de / en maderas de) arazím (cedros) uva‘atséi (y con maderas de) veroshím (cipreses / abetos / enebros) uvazzaháv (y con el oro) lekhól (según todo / para todo) jeftzó (su deseo / su voluntad / su complacencia); áz (entonces) yittén (dará / dio / suele dar) hammélekh (el rey) Shelomó (Shelomó / Salomón) leJirám (a Jirám) ‘esrím (veinte) ‘ír (ciudades / poblaciones) be‘érets (en la tierra de / en el país de) haggálil (haGalil / Galil / Galilea).

Traducción con hebreo: Jirám (Hiram), rey de Tsór (Tiro), nissá (llevó/proveyó) a Shelomó (Salomón) con maderas de arazím (cedros) y con maderas de veroshím (cipreses/abeto/enebro) y con oro, según todo su jeftzó (deseo/voluntad); entonces el rey Shelomó (Salomón) dio a Jirám (Hiram) veinte ‘ír (ciudades) en la tierra de haGalil (Galilea).

Traducción limpia: Hiram, rey de Tiro, proveyó a Salomón con madera de cedro, con madera de ciprés y con oro, conforme a todo lo que deseaba; entonces el rey Salomón dio a Hiram veinte ciudades en la tierra de Galilea.

Versículo 9:12

Hebreo: וַיֵּצֵא הַיָּרָם מִצֹּר אֶת־הָעָרִים אֲשֶׁר נָתַן־לּוֹ שְׁלֹמֹה וְלֹא יָשְׁרוּ בְּעֵינָיו:

Transliteración: Vayyetsé Jirám mitsór lir'ót et-he'arím asher natán-lo Shelomó; velo yashrú ve'eináv.

Traducción: Vayyetsé (y salió / y fue) Jirám (Jirám / Hiram) mitsór (de Tsór / de Tiro) lir'ót (para ver / a ver) et (a / [marca de objeto directo]) he'arím (las ciudades) asher (que / las cuales) natán (dio / ha dado) lo (a él / para él) Shelomó (Shelomó / Salomón); velo (y no) yashrú (fueron rectas / fueron adecuadas / agradaron / parecieron bien) ve'eináv (en sus ojos / a sus ojos).

Traducción con hebreo: Y salió Jirám (Hiram) de Tsór (Tiro) para ver las he'arím (ciudades) que Shelomó (Salomón) le dio, y no yashrú (fueron rectas/adecuadas/agradables) en sus ojos.

Traducción limpia: Y Hiram salió de Tiro para ver las ciudades que Salomón le había dado, pero no le parecieron bien.

Versículo 9:13

Hebreo: וַיֹּמֶר מָה הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי אָחִי וַיִּקְרָא לָהֶם אֶרֶץ כְּבוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה: פ

Transliteración: Vayyómer: máh he'arím ha'éleh asher-natátah lí ají; vayyiqrá lahem érets Kavúl 'ad hayyóm hazzéh. (P)

Traducción: Vayyómer (y dijo) máh (¿qué?) he'arím (las ciudades) ha'éleh (estas) asher (que / las cuales) natátah (diste / has dado) lí (a mí / para mí) ají (mi hermano); vayyiqrá (y llamó / y nombró) lahem (a ellas / para ellas) érets (tierra / país) Kavúl (Kavul / Cabul) 'ad (hasta) hayyóm (el día / hoy) hazzéh (este).

Traducción con hebreo: Y dijo: «¿Qué son estas ciudades que me has dado, ají (mi hermano)?» Y las llamó érets Kavúl (tierra de Cabul) hasta hayyóm hazzéh (este día).

Traducción limpia: Y dijo: «¿Qué son estas ciudades que me has dado, hermano mío?» Y las llamó tierra de Cabul hasta este día.

Versículo 9:14

Hebreo: וַיִּשְׁלַח הַיָּרָם לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כֶּסֶף זָהָב: וַיִּשְׁלַח הַיָּרָם לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כֶּסֶף זָהָב:

Transliteración: Vayyishláj Jirám lammélekh me'áh ve'esrím kikkár zaháv.

Traducción: Vayyishláj (y envió / y mandó) Jirám (Hiram) lammélekh (al rey) me'áh (cien) ve'esrím (y veinte) kikkár (círculo / disco / talento [unidad de peso]) zaháv (oro).

Traducción con hebreo: Y Jirám (Hiram) envió al rey cien y veinte kikkár (círculo/disco/talento [peso]) de oro.

Traducción limpia: Y Hiram envió al rey ciento veinte talentos de oro.

Versículo 9:15

Hebreo: וְזֶה דְבַר־הַמַּסְאָשָׁר־הָעֵלָה | הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבָנוֹת אֶת־בַּיִת יְהוָה וְאֶת־בַּיִתוֹ וְאֶת־הַמִּלּוֹא וְאֶת חוֹמַת יְרוּשָׁלַם וְאֶת־
:הַצָּר וְאֶת־מִגְדּוֹ וְאֶת־גֶּזֶר:

Transliteración: Vezeh devar-hammás asher-he'elá hammélekh Shelomó livnót et-beit YHWH ve'et-beitó ve'et-hammilló ve'et chomát Yerushaláyim ve'et-Chatsór ve'et-Megiddó ve'et-Gázer.

Traducción: Vezeh (y esto) devar (palabra / asunto / cosa) hammás (la leva / el tributo / el trabajo forzoso) asher (que / el cual) he'elá (hizo subir / levantó / impuso) hammélekh (el rey) Shelomó (Shelomó / Salomón) livnót (para construir) et (a / [marca de objeto directo]) beit (casa / casa de) YHWH (YHWH/El Señor) ve'et (y a / y [marca de objeto directo]) beitó (su casa) ve'et (y a) hammilló (el Millo / el relleno-terraplén) ve'et (y a) chomát (muro de / muralla de) Yerushaláyim (Yerushalayim / Jerusalén) ve'et (y a) Chatsór (Chatsor / Hazor) ve'et (y a) Megiddó (Megiddo / Meguidó) ve'et (y a) Gázer (Gazer / Gezer).

Traducción con hebreo: Y esto es el devar (palabra/asunto) del hammás (leva / tributo / trabajo forzoso) que he'elá (hizo subir/levantó/impuso) el rey Shelomó (Salomón) para construir la casa de YHWH (YHWH/El Señor), y su casa, y el haMilló (Millo / terraplén), y la muralla de Yerushalayim (Jerusalén), y Hazor, y Meguidó, y Gezer.

Traducción limpia: Y este es el asunto de la leva que impuso el rey Salomón para construir la casa de YHWH (YHWH/El Señor), su palacio, el Milo, la muralla de Jerusalén, y Hazor, Meguidó y Gezer.

Versículo 9:16

Hebreo: פָּרְעֵה מִלְּוִד־מִצְרַיִם עָלָה וַיִּלְכֹּד אֶת־גֶּזֶר וַיִּשְׂרַפָּהּ בָּאֵשׁ וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּעִיר הַרְגַּ וַיִּתְּנָהּ שְׁלֹחִים לְבָתוֹ אֲשֶׁת
:שְׁלֹמֹה:

Transliteración: Par'óh mélekh-Mitsráyim 'alá; vayilkód et-Gézer; vayyisrefáh ba'ésh; ve'et-hakkena'aní hayoshév ba'ír harág; vayittenáh shilluchím levittó éshét Shelomó.

Traducción: Par'óh (Faraón) mélekh (rey) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto) 'alá (subió / ascendió) vayilkód (y capturó / y tomó) et (a / [marca de objeto directo]) Gézer (Gézer / Gezer) vayyisrefáh (y la quemó) ba'ésh (con fuego / en fuego) ve'et (y a) hakkena'aní (el cananeo) hayoshév (que habita / que habitaba / residente) ba'ír (en la ciudad) harág (mató / dio muerte) vayittenáh (y la dio) shilluchím (dote / regalo de despedida / don nupcial) levittó (a su hija / para su hija) éshét (mujer / esposa) Shelomó (Shelomó / Salomón).

Traducción con hebreo: Par'óh (Faraón), rey de Mitsrayim (Egipto), subió y capturó Gezer, y la quemó con fuego; y al cananeo que habitaba en la ciudad lo mató; y la dio como shilluchim (dote / regalo de despedida / don nupcial) a su hija, esposa de Shelomó (Salomón).

Traducción limpia: Faraón, rey de Egipto, subió y capturó Gezer; la quemó con fuego, mató al cananeo que habitaba en la ciudad, y la dio como dote a su hija, esposa de Salomón.

Versículo 9:17

Hebreo: וַיָּבֵן שְׁלֹמֹה אֶת־גֶּזֶר וְאֶת־בַּיִת חֲרוֹן תַּחְתּוֹן:

Transliteración: Vayyíven Shelomóh et-Gázer ve'et Beit-Chorón tachton.

Traducción: Vayyíven (y edificó / y construyó) Shelomóh (Salomón) et- (a / marcador de objeto directo) Gázer (Gázer / Gezer) ve'et (y a / y marcador de objeto directo) Beit-Chorón (Beit-Chorón / Casa de Chorón) tachton (inferior / de abajo).

Traducción con hebreo: Y edificó Shelomóh (Salomón) a Gázer (Gezer) y a Beit-Chorón (Bet-horón) tachton (inferior / de abajo).

Traducción limpia: Y Salomón edificó Gezer y Bet-horón de abajo.

Versículo 9:18

Hebreo: וְאֶת־בְּעֵלְת וְאֶת־תָּמָר (תְּדֹמֹר) בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ:

Transliteración: Ve'et-Ba'alát ve'et-Támar (Tadmór) bammidbár ba'áretz.

Traducción: Ve'et- (y a / y marcador de objeto directo) Ba'alát (Ba'alát / Baalat) ve'et- (y a / y marcador de objeto directo) Támar (Támar / Tamar / palmera) (Tadmór (Tadmór / Tadmor)) bammidbár (en el desierto / en la estepa) ba'áretz (en la tierra / en el país).

Traducción con hebreo: Y (edificó) a Ba'alát (Baalat) y a Támar (Tamar / palmera) (Tadmór (Tadmor)) en el midbár (desierto / estepa), en la 'áretz (tierra / país).

Traducción limpia: Y edificó Baalat y Tamar (Tadmor) en el desierto, en la tierra.

Versículo 9:19

Hebreo: וְאֶת כָּל־עָרֵי הַמִּסְכְּנוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לְשִׁלְמֹה וְאֶת עָרֵי הַרְקֵב וְאֶת עָרֵי הַפְּרָשִׁים וְאֶת | חֶשֶׁק שִׁלְמֹה אֲשֶׁר חָשַׁק לְבָנוֹת : בִּירוּשָׁלַיִם וּבְלִבָּנוֹן וּבְכָל אֶרֶץ מְמִשְׁלָתוֹ:

Transliteración: Ve'et kol-'arei hamiskenot asher hayu liShelomoh ve'et 'arei harekhev ve'et 'arei happarashim ve'et chesheq Shelomoh asher chashaq livnot biYerushalayim uvalLevanon uvekhol erez memshalto.

Traducción: Ve'et (y [a] / y marcador de objeto directo, dependiente de “construyó/edificó”) kol-'arei (todas las ciudades de) hamiskenot (almacenes / provisiones / depósitos) asher (que / las cuales) hayu (eran / fueron) liShelomoh (para Shelomoh / de Shelomoh / pertenecientes a Shelomoh) ve'et (y [a] / y marcador de objeto directo) 'arei (ciudades de) harekhev (carro / carroza / carro de guerra) ve'et (y [a] / y marcador de objeto directo) 'arei (ciudades de) happarashim (jinetes / caballería / caballos) ve'et (y [a] / y marcador de objeto directo) chesheq (deseo / anhelo / deleite) Shelomoh (de Shelomoh) asher (que / el cual) chashaq (deseó / anheló / codició) livnot (construir / edificar) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) uvalLevanon (y en el Levanon / Líbano) uvekhol (y en toda) erez (tierra / país) memshalto (su dominio / su gobierno / su señorío).

Traducción con hebreo: Y (construyó/edificó) todas las ciudades de hamiskenot (almacenes / provisiones / depósitos) que eran de Shelomoh (Salomón), y las ciudades del rekhev (carro / carro de guerra), y las ciudades de los parashim (jinetes / caballería / caballos), y el chesheq (deseo / anhelo / deleite) de Shelomoh (Salomón) que él chashaq (deseó / anheló / codició) construir en Yerushalayim (Jerusalén) y en Levanon (Líbano) y en toda la erez (tierra / país) de su memshalto (dominio / gobierno / señorío).

Traducción limpia: Y (construyó/edificó) todas las ciudades de almacenes que eran de Salomón, las ciudades de los carros, las ciudades de los jinetes, y todo el deseo de Salomón que deseó construir en Jerusalén y en el Líbano y en toda la tierra de su dominio.

Versículo 9:20

Hebreo: כָּל־הָעָם הַנּוֹתָר מִן־הָאֱמֹרִי הַחִיטִּי הַפֶּרִיזִי הַחִיבִי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא־מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵמָּה:

Transliteración: Kol-ha'am hannótar min-ha'Emori hachitti haperizzi hachivvi vehayevusi asher lo-mibbenei Yisra'el hemmah.

Traducción: Kol- (todo / cada) ha'am (el pueblo) hannótar (el que quedó / el restante / el sobreviviente) min- (de / desde) ha'Emori (el Emori / amorreo) hachitti (el Chitti / hitita) haperizzi (el Perizzi / ferezeo) hachivvi (el Chivvi / heveo) vehayevusi (y el Yevusi / jebuseo) asher (que / los cuales) lo- (no) mibbenei (de los hijos de / de los descendientes de) Yisra'el (Yisra'el / Israel) hemmah (ellos / son ellos).

Traducción con hebreo: Todo el pueblo restante, de ha'Emori (Amorreo), haChitti (Hitita), haPerizzi (Ferezeo), haChivvi (Heveo) y haYevusi (Jebuseo), que no eran de mibbenei Yisra'el (los hijos/descendientes de Israel), ellos (hemmah).

Traducción limpia: Todo el pueblo restante de los amorreos, hititas, ferezeos, heveos y jebuseos, que no eran de los hijos de Israel: ellos.

Versículo 9:21

Hebreo: בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נֹתְרוּ אַחֲרֵיהֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָכְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַחֲרִימָם וַיַּעֲלֵם שְׁלֹמֹה לְמַס־עֹבֵד עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

Transliteración: Beneihém asher noterú acharéihém ba'áretz asher lo-yakhlu benei Yisra'el lehacharimám; vayya'além Shelomóh lemas-'ovéd 'ad hayóm hazéh.

Traducción: Beneihém (sus hijos / sus descendientes) asher (que / los cuales) noterú (quedaron / fueron dejados / permanecieron) acharéihém (después de ellos / detrás de ellos) ba'áretz (en la tierra / en el país) asher (que / la cual) lo- (no) yakhlu (pudieron / fueron capaces) benei (los hijos de) Yisra'el (Israel) lehacharimám (consagrarlos a la destrucción / ponerlos bajo hérem / exterminarlos) vayya'além (y los hizo subir / y los elevó / y los destinó) Shelomóh (Salomón) lemas-'ovéd (a tributo de trabajo / a trabajo forzado / a leva de trabajo) 'ad (hasta) hayóm (el día) hazéh (este).

Traducción con hebreo: Los hijos de ellos, los cuales quedaron tras ellos en la tierra, a los cuales los hijos de Yisra'el (Israel) no pudieron lehacharimám (consagrar a destrucción / poner bajo hérem / exterminar), Shelomóh (Salomón) los destinó a mas-'ovéd (tributo de trabajo / trabajo forzado / leva), hasta este día.

Traducción limpia: Sus descendientes, que quedaron después de ellos en la tierra —a quienes los hijos de Israel no pudieron consagrar a destrucción—, Salomón los destinó a trabajo forzado hasta este día.

Versículo 9:22

Hebreo: וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־נָתַן שְׁלֹמֹה עֹבֵד כִּי־הָיָה אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַעֲבָדוּ וְשָׂרָיו וְשָׂלְשָׁיו וְשָׂרֵי רֶכֶב וּפָרָשָׁיו: ס

Transliteración: Umibbenei Yisra'él lo-natán Shelomóh 'áved, ki-hem anshei hamilchamáh, va'avdáv, vesaráv, veshalisháv, vesarei rikhbó ufarasháv. S

Traducción: Umibbenei (y de entre los hijos de) Yisra'él (Israel) lo- (no) natán (dio / puso / asignó) Shelomóh (Salomón) 'áved (siervo / esclavo) ki- (porque) hem (ellos) anshei (hombres de) hamilchamáh (la guerra) va'avdáv (y sus siervos / y sus servidores) vesaráv (y sus jefes / y sus príncipes) veshalisháv (y sus shalishim: oficiales / ayudantes / "terceros") vesarei (y jefes de) rikhbó (su carro / su carroza / su cuerpo de carros) ufarasháv (y sus jinetes / y sus caballos).

Traducción con hebreo: Y de entre los hijos de Yisra'él (Israel), Shelomóh (Salomón) no asignó 'áved (siervo / esclavo), porque ellos eran anshei hamilchamáh (hombres de guerra), y (eran) sus servidores, y sus jefes, y sus shalishim (oficiales / ayudantes), y jefes de su cuerpo de carros, y sus jinetes.

Traducción limpia: Pero de entre los hijos de Israel, Salomón no hizo a nadie esclavo, porque ellos eran hombres de guerra: sus servidores, sus jefes, sus oficiales, los jefes de su cuerpo de carros y sus jinetes.

Versículo 9:23

Hebreo: אֵלֶּה הַנְּצַבִּים אֲשֶׁר עַל־הַמְּלָאכָה לְשִׁלְמֹהַּ חֲמִישִׁים וַחֲמִשָּׁה מֵאוֹת הָרֹדִים בְּעַם הָעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה:

Transliteración: Éleh saréi hannitzavím asher 'al-hammelakhá liShelomóh, chamishím vachamésh me'ót; harodím ba'am, ha'osím bammelakhá.

Traducción: Éleh (estos / estas cosas) saréi (jefes / príncipes / capataces) hannitzavím (los puestos / los designados / los supervisores) asher (que / los cuales) 'al- (sobre / a cargo de) hammelakhá (la obra / el trabajo / la labor) liShelomóh (para Shelomóh / de Shelomóh) chamishím (cincuenta) vachamésh (y cinco) me'ót (cientos / centenas) harodím (los que dominaban / los que gobernaban / los que dirigían) ba'am (en el pueblo) ha'osím (los que hacían / los que realizaban) bammelakhá (en la obra / en el trabajo).

Traducción con hebreo: Estos son los jefes de los hannitzavím (puestos/designados/supervisores) que estaban a cargo de la hammelakhá (obra/trabajo) de Shelomóh (Salomón): cincuenta y cinco cientos (quinientos cincuenta), los que harodím (dominaban/gobernaban/dirigían) en el pueblo, los que hacían la obra.

Traducción limpia: Estos son los jefes de los supervisores que estaban a cargo de la obra de Salomón: quinientos cincuenta, los que dirigían al pueblo que hacía la obra.

Versículo 9:24

Hebreo: אֶךְ בַּת־פָּרְעֹה עֲלָתָהּ מֵעִיר דָּוִד אֶל־בֵּיתָהּ אֲשֶׁר בָּנָה־לָּהּ אִזְ בָּנָה אֶת־הַמִּלּוֹא:

Transliteración: Akh bat-Par'óh 'altá me'ír Davíd el-beitáh asher banáh-láh; az banáh et-hammilló.

Traducción: Akh (solo / pero / sin embargo) bat- (hija de) Par'óh (Faraón) 'altá (subió / ascendió / fue arriba) me'ír (de la ciudad de) Davíd (David) el- (a / hacia) beitáh (su casa) asher (que / la cual) banáh-láh (le construyó / le edificó / le había construido) az (entonces / en aquel momento) banáh (construyó / edificó) et- (a / marcador de objeto directo) hammilló (el Milló / el Milo / el relleno-terraplén).

Traducción con hebreo: Pero bat-Par'óh (hija del Faraón) subió de 'ir David (Ciudad de David) a su casa, la cual él le banáh-láh (construyó/edificó/le había construido); entonces construyó el hammilló (Milló/Milo/terraplén).

Traducción limpia: Pero la hija del Faraón subió de la Ciudad de David a la casa que él le había construido; entonces construyó el Milo.

Versículo 9:25

Hebreo: וְהַעֲלֶה שְׁלֹמֹה שְׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה עֹלֹת וּשְׁלָמִים עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בָּנָה לַיהוָה וְהִקְטִיר אֹתוֹ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁלַם אֶת-הַבַּיִת:

Transliteración: Vehe'elah Shelomoh shalosh pe'amim bashanah 'olot u-shelamim 'al-hammizbeach asher banah laYHWH vehaktir itto asher lifnei YHWH veshillam et-habbayit.

Traducción: Vehe'elah (y hizo subir / y ofreció) Shelomoh (Salomón) shalosh (tres) pe'amim (veces) bashanah (en el año / por año) 'olot (ofrendas de ascensión / holocaustos) u-shelamim (y ofrendas de paz / de comunión) 'al-hammizbeach (sobre el altar) asher (que / el cual) banah (edificó / construyó) laYHWH (para YHWH) vehaktir (y hizo humear / y quemó como incienso / y hizo quemar en humo) itto (con él / junto a él) asher (que / lo cual [estaba]) lifnei (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH) veshillam (y completó / y terminó / y acabó) et (a / [marca de objeto directo]) habbayit (la casa / el templo).

Traducción con hebreo: Y Shelomoh (Salomón) ofreció tres veces al año olot (ofrendas de ascensión/holocaustos) y shelamim (ofrendas de paz/comunión) sobre el altar que edificó para YHWH (YHWH/El Señor), e hizo quemar en humo con él lo que estaba delante de YHWH (YHWH/El Señor); y así completó habbayit (la casa/el templo).

Traducción limpia: Y Salomón ofreció tres veces al año holocaustos y sacrificios de comunión sobre el altar que edificó para YHWH (YHWH/El Señor), e hizo quemar en humo allí lo que estaba delante de YHWH (YHWH/El Señor); así terminó el templo.

Versículo 9:26

Hebreo: וַאֲנִי עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶצְיוֹן-גֶּבֶר אֲשֶׁר אֶת-אֵלֹת עַל-שֹׁפַת יַם-סוּף בְּאַרְץ אֱדוֹם:

Transliteración: Va'oni 'asah hammelekh Shelomoh be'Etsyon-Gever asher et-'Elot 'al-sefat Yam-Suf be'erets 'Edom.

Traducción: Va'oni (y una nave / y naves / y una flota) 'asah (hizo / fabricó / preparó) hammelekh (el rey) Shelomoh (Salomón) be'Etsyon-Gever (en Etsyon-Gever) asher (que / la cual [está]) et (con / junto a / [marca de objeto directo]) 'Elot (Elot) 'al-sefat (sobre el labio / orilla de) Yam-Suf (Mar de Suf / Mar de Cañas-Juncos / Mar Rojo) be'erets (en la tierra de) 'Edom (Edom).

Traducción con hebreo: Y una oni (nave/barco/flota) hizo el rey Shelomoh (Salomón) en Etsyon-Gever (Etsyon-Gever), que está junto a Elot (Elot), a la orilla de Yam-Suf (Mar de Cañas/Juncos / Mar Rojo), en la tierra de 'Edom (Edom).

Traducción limpia: Y el rey Salomón hizo naves en Ezió-Guéver, junto a Elot, a la orilla del mar de Juncos (Mar Rojo), en la tierra de Edom.

Versículo 9:27

Hebreo: וַיִּשְׁלַח חִירָם בְּאֹנִי אֶת־עַבְדָּיו אֲנָשֵׁי אֲנִיּוֹת יָדְעֵי הַיָּם עִם עַבְדֵי שְׁלֹמֹה:

Transliteración: Vayyishlach Chiram ba'oní et-'avadav, anshei oniyyot yod'ei hayyam, 'im 'avdei Shelomoh.

Traducción: Vayyishlach (y envió / y mandó) Chiram (Hiram) ba'oní (en la nave / con la nave / por la nave) et (a / [marca de objeto directo]) 'avadav (sus siervos / sus servidores) anshei (hombres de) oniyyot (naves / barcos) yod'ei (conocedores de / expertos en) hayyam (el mar) 'im (con) 'avdei (los siervos de) Shelomoh (Salomón).

Traducción con hebreo: Y Chiram (Hiram) envió en la oní (nave/barco) a sus 'avadav (siervos/servidores), hombres de naves, conocedores del mar, con los siervos de Shelomoh (Salomón).

Traducción limpia: Y Hiram envió en la nave a sus siervos, hombres de naves conocedores del mar, junto con los siervos de Salomón.

Versículo 9:28

Hebreo: וַיָּבֹאוּ אוֹפִירָה וַיִּקְחוּ מִשָּׁם זָהָב אַרְבַּע־מֵאוֹת וָעֶשְׂרִים כֶּכָּר וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה: פ

Transliteración: Vayyavo'u Ofirah, vayikchu misham zahav, arba-me'ot ve'esrim kikkar; vayyavi'u el-hammelekh Shelomoh. (P)

Traducción: Vayyavo'u (y vinieron / y llegaron) Ofirah (a Ofir) vayikchu (y tomaron / y cogieron) misham (de allí / desde allí) zahav (oro) arba-me'ot (cuatrocientos) ve'esrim (y veinte) kikkar (kíkar / talento [medida de peso]) vayyavi'u (y trajeron / y llevaron) el (a / hacia) hammelekh (el rey) Shelomoh (Salomón).

Traducción con hebreo: Y llegaron a Ofirah (Ofir), y tomaron de allí oro: cuatrocientos y veinte kikkar (kíkar/talents); y lo trajeron al rey Shelomoh (Salomón).

Traducción limpia: Y llegaron a Ofir, y tomaron de allí oro: cuatrocientos veinte talents; y lo llevaron al rey Salomón.

Capítulo 10

Versículo 10:1

Hebreo: וּמַלְכַת־שֵׁבָא שָׁמְעַת אֶת־שִׁמְעַת שְׁלֹמֹה לְשֵׁם יְהוָה וַתָּבֵא לְנִסְתּוֹ בְּחִידוֹת:

Transliteración: U-malkat-Sheva shoma'at et-shema' Shelomoh le-shem YHWH, vatavo lenasoto bechidot.

Traducción: U- (y) malkat- (reina de) Sheva (Sheva / Saba) shoma'at (oye / oyó / estaba oyendo) et- (a / [marca de objeto directo]) shema' (oído / noticia / fama / informe) Shelomoh (Salomón) le-

shem (para el nombre / por el nombre / en honor del nombre) YHWH (YHWH) vatavo (y vino / y llegó) lenasoto (para probarlo / para ponerlo a prueba) bechidot (con enigmas / con acertijos).

Traducción con hebreo: Y la reina de Sheva (Saba) oyó el shema' (oído/noticia/fama/informe) de Shelomoh (Salomón) le-shem (para el nombre/por el nombre/en honor del nombre) YHWH (YHWH/El Señor), y vino para probarlo con chidot (enigmas/acertijos).

Traducción limpia: Y la reina de Saba oyó la fama de Salomón por el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), y vino para ponerlo a prueba con enigmas.

Versículo 10:2

Hebreo: וַתָּבֵא יְרוּשָׁלַיִם בְּחַיִל קָבֵד מְאֹד גְּמַלִּים נֹשְׂאִים בְּשָׁמִים וְנֶהְבֵּב רַב־מְאֹד וַיֵּאָבֵן יְקָרָה וַתְּבֹא אֶל־שְׁלֹמֹה וַתְּדַבֵּר אֵלָיו אֵת כָּל־אֲשֶׁר הָיָה עִם־לִבָּהּ:

Transliteración: Vatavo Yerushalaymah bechayil kaved me'od, g'mallim nose'im b'samim, vezahav rav-me'od ve'even yekarah; vatavo el-Shelomoh vatedabber elav et kol-asher hayah 'im-levavah.

Traducción: Vatavo (y vino / y llegó) Yerushalaymah (a Yerushalayim / Jerusalén) bechayil (con fuerza / con ejército / con riqueza / con séquito) kaved (pesado / grande / imponente) me'od (muy / en gran manera) g'mallim (camellos) nose'im (llevando / cargando) b'samim (especias / aromas / perfumes) vezahav (y oro) rav- (mucho / abundante) me'od (muy / en gran manera) ve'even (y piedra) yekarah (preciosa / valiosa / costosa) vatavo (y vino / y llegó) el- (a / hacia) Shelomoh (Salomón) vatedabber (y habló / y dijo / y conversó) elav (a él) et (a / [marca de objeto directo]) kol- (todo) asher (lo que / aquello que) hayah (era / estaba / sucedía / llegó a estar) 'im- (con) levavah (su corazón / su mente / su interior).

Traducción con hebreo: Y vino a Yerushalaymah (a Yerushalayim/Jerusalén) bechayil (con fuerza/riqueza/ejército/séquito) muy pesado/grande, camellos cargando b'samim (especias/aromas) y oro muy abundante, y piedra preciosa; y vino a Shelomoh (Salomón) y habló con él todo lo que había con su levavah (corazón/mente/interior).

Traducción limpia: Y llegó a Jerusalén con un séquito muy grande, con camellos cargados de especias, con muchísimo oro y piedras preciosas; y llegó ante Salomón y le habló de todo lo que tenía en su corazón.

Versículo 10:3

Hebreo: וַיִּגְדַּלְהָ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־דְּבָרֶיהָ לֹא־הָיָה דָבָר נֶעְלָם מִן־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ:

Transliteración: Vayyagged-lah Shelomoh et-kol devaréha; lo-hayah davar ne'lam min-hammelekh asher lo higgid lah.

Traducción: Vayyagged-lah (y declaró / y contó / y hizo saber a ella) Shelomoh (Salomón) et- (a / [marca de objeto directo]) kol (todo) devaréha (sus palabras / sus asuntos / sus cosas); lo-hayah (no era / no hubo / no llegó a haber) davar (cosa / asunto / palabra) ne'lam (oculta / escondida / encubierta) min- (de / desde) hammelekh (el rey) asher (que / la cual) lo (no) higgid (declaró / contó / hizo saber) lah (a ella).

Traducción con hebreo: Y Shelomoh (Salomón) le declaró todo lo de devaréha (sus palabras/asuntos); no hubo davar (cosa/asunto) ne'lam (oculta/escondida) para el rey que no se lo hiciera saber a ella.

Traducción limpia: Y Salomón le declaró todo; no hubo cosa oculta para el rey que no se lo hiciera saber.

Versículo 10:4

Hebreo: וַתֵּרֶא מַלְכַּת־שָׁבָא אֶת כָּל־חֹכְמַת שְׁלֹמֹה וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה:

Transliteración: Vattere malkat-Sheva et kol-chokhmat Shelomoh vehabbayit asher banah.

Traducción: Vattere (y vio / y observó) malkat- (la reina de) Sheva (Sheva / Saba) et- (a / [marca de objeto directo]) kol- (toda) chokhmat (la sabiduría de) Shelomoh (Salomón) ve- (y) habbayit (la casa / el edificio / el templo) asher (que / el cual) banah (edificó / construyó / había edificado).

Traducción con hebreo: Y la malkat-Sheva (reina de Sheva/Saba) vio toda la chokhmat (sabiduría) de Shelomoh (Salomón) y habbayit (la casa/el edificio/el templo) que edificó.

Traducción limpia: Y la reina de Saba vio toda la sabiduría de Salomón y la casa que edificó.

Versículo 10:5

Hebreo: וּמֵאֲכָל שֻׁלְחָנֹו וּמוֹשָׁב עַבְדָּיו וּמַעְמַד מְשָׁרְתָו (מְשָׁרְתָיו) וּמִלְבָּשֵׁיהֶם וּמִשְׁקָיו וְעַלְתּוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא־תִהְיֶה: בָּהּ לְעוֹד יוֹם:

Transliteración: U-ma'akhal shulchanó u-moshav avadav u-ma'amad meshar'tó (meshar'táv) u-malbusheihem u-mashqav ve'olató asher ya'aleh beit YHWH ve-lo hayah bah 'od ruaj.

Traducción: U-ma'akhal (y el alimento / la comida) shulchanó (de su mesa) u-moshav (y el asiento / la disposición de sentarse) avadav (de sus siervos) u-ma'amad (y la posición / el estar de pie) meshar'tó (de su servidor / ministro) / meshar'táv (de sus servidores / ministros) u-malbusheihem (y sus vestiduras / prendas) u-mashqav (y sus escanciadores / sus servidores de bebida) ve'olató (y su oláh: holocausto/ofrenda-quemada / subida) asher (que / la cual) ya'aleh (haría subir / ofrecería / subiría) beit (la casa de) YHWH (El Señor) ve-lo (y no) hayah (había / hubo / quedaba) bah (en ella) 'od (aún / todavía / ya más) ruaj (aliento / soplo / espíritu).

Traducción con hebreo: Y el alimento de su mesa, y el modo de sentarse de sus siervos, y la posición de su meshar'tó/meshar'táv (servidor/ministro / servidores/ministros), y sus vestiduras, y sus mashqav (escanciadores / servidores de bebida), y su oláh (holocausto/ofrenda-quemada / subida) que ya'aleh (haría subir/ofreecería/subiría) en la casa de YHWH (El Señor); y ya no había en ella 'od (todavía/ya más) ruaj (aliento/soplo/espíritu).

Traducción limpia: Y el alimento de su mesa, el modo en que se sentaban sus siervos, la posición de sus servidores, sus vestiduras, sus escanciadores y el holocausto que ofrecía en la casa de YHWH (El Señor); y ya no quedaba aliento en ella.

Versículo 10:6

Hebreo: וַתֹּמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֱמֶת הַיָּהּ הַדַּבָּר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאֶרֶץ עַל־דְּבָרֶיךָ וְעַל־חֻכְמָתְךָ:

Transliteración: Va-tómer el-hammelekh emet hayah haddavár asher shama'tí be'artzí 'al-dvareikha ve-'al chokhmatékha.

Traducción: Va-tómer (y dijo) el-hammelekh (al rey) emet (verdad / certeza / fidelidad) hayah (fue / era / resultó ser) haddavár (la palabra / la cosa / el asunto) asher (que / el cual) shama'tí (oí / escuché) be'artzí (en mi tierra) 'al-dvareikha (sobre tus palabras / tus asuntos / tus hechos) ve-'al (y sobre) chokhmatékha (tu sabiduría).

Traducción con hebreo: Y dijo al rey: Emet (verdad / certeza / fidelidad) era el davár (palabra/cosa/asunto) que oí en mi tierra acerca de tus dvareí-kha (palabras/asuntos/hechos) y acerca de tu chokhmáh (sabiduría).

Traducción limpia: Y le dijo al rey: Era verdad lo que oí en mi tierra acerca de tus palabras y acerca de tu sabiduría.

Versículo 10:7

Hebreo: וְלֹא־הֶאֱמַנְתִּי לְדְבָרִים עַד אֲשֶׁר־בָּאתִי וַתִּרְאֶינָה עֵינַי וְהִנֵּה לֹא־הֻגַדְלִי הַחֲצִי הַזֶּה הַחֲכָמָה וְטוֹב אֶל־הַשְּׂמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי:

Transliteración: Ve-lo he'eman'tí la-devarím 'ad asher-ba'tí va-tir'ena 'einái ve-hiné lo-hugád-lí ha-jetsí hosáfta chokhmáh va-tóv el-hashmu'áh asher shama'tí.

Traducción: Ve-lo (y no) he'eman'tí (creí / tuve fe / confié) la-devarím (a las palabras / a las cosas / a los hechos) 'ad (hasta) asher (que) ba'tí (vine / llegué) va-tir'ena (y vieron / y han visto) 'einái (mis ojos) ve-hiné (y he aquí / y mira) lo-hugád-lí (no fue dicho / no fue contado / no fue declarado a mí) ha-jetsí (la mitad) hosáfta (has añadido / has aumentado) chokhmáh (sabiduría) va-tóv (y bien / y bondad) el-hashmu'áh (a la noticia / al informe / al rumor) asher (que) shama'tí (oí / escuché).

Traducción con hebreo: Y no creí a las palabras/los hechos hasta que vine y mis ojos vieron; y he aquí, no se me contó la mitad: has añadido chokhmáh (sabiduría) y tov (bien/bondad) a la shemu'áh (noticia/informe) que oí.

Traducción limpia: Y no creí lo que se decía hasta que vine y lo vi con mis propios ojos; y resulta que no se me contó ni la mitad: has añadido sabiduría y bondad a lo que yo había oído.

Versículo 10:8

Hebreo: אֲשֶׁרִי אֲנִישֵׁיךָ אֲשֶׁרִי עַבְדֶּיךָ אֵלֶּה הָעֹמְדִים לְפָנַיךָ תְּמִיד הַשְּׂמֹעִים אֶת־חֻכְמָתְךָ:

Transliteración: Ashré anasheikha, ashré avadeikha, éleh ha-'omdím lefanéikha tamíd, ha-shom'ím et-chokhmatékha.

Traducción: Ashré (dichosos / felices) anasheikha (tus hombres / tu gente) ashré (dichosos / felices) avadeikha (tus siervos / tus servidores) éleh (estos) ha-'omdím (los que están de pie / los que

permanecen) lefanéikha (delante de ti / ante ti) tamíd (siempre / continuamente) ha-shom'im (los que oyen / los que escuchan) et (a) chokhmatékha (tu sabiduría).

Traducción con hebreo: Dichosos tus hombres, dichosos tus siervos: estos que están de pie delante de ti continuamente, los que escuchan et chokhmatékha (tu sabiduría).

Traducción limpia: Dichosa tu gente, dichosos tus siervos: estos que están delante de ti continuamente, escuchando tu sabiduría.

Versículo 10:9

Hebreo: יהי יהוה אלהיך ברוך אשר חפץ בך לתתה על־כסא ישראל באהבת יהוה את־ישראל לעלם וישיםה למלך לעשות משפט וצדקה:

Transliteración: Yehi YHWH Eloheikha barúkh asher chafets bekha letitkha 'al-kisé Yisra'él be'ahavat YHWH et-Yisra'él le'olam va-yesimkha le-mélekh la'asot mishpát u-tsedaqáh.

Traducción: Yehi (sea / que sea / será) YHWH (YHWH) Eloheikha (tu Elohim) barúkh (bendito) asher (que / el cual) chafets (se complació / deseó / se deleitó) bekha (en ti) letitkha (para darte / para ponerte / al darte) 'al-kisé (sobre el trono/asiento de) Yisra'él (Israel) be'ahavat (en/por el amor de) YHWH (YHWH) et-Yisra'él (a Israel) le'olam (para siempre / por la eternidad) va-yesimkha (y te puso / y te colocó / y te estableció) le-mélekh (por rey) la'asot (para hacer / para obrar) mishpát (juicio / derecho / sentencia) u-tsedaqáh (y justicia / y rectitud).

Traducción con hebreo: Sea YHWH (El Señor) Eloheikha (tu Elohim) bendito, el cual se complació en ti para ponerte sobre el trono de Yisra'el (Israel); por el amor de YHWH (El Señor) a Yisra'el (Israel) para siempre, te estableció por rey para hacer mishpat (juicio/derecho) y tsedaqah (justicia/rectitud).

Traducción limpia: Bendito sea YHWH (El Señor), tu Elohim: él se complació en ti para ponerte sobre el trono de Israel. Por el amor de YHWH (El Señor) a Israel para siempre, te estableció como rey para hacer juicio y justicia.

Versículo 10:10

Hebreo: ותתן למלך מאה ועשרים | כתר זהב ובשמים הרבה מאד ואבן יקרה לא־בא כבשם ההוא עוד לרב אשר־נתנה מלכת־שבא למלך שלמה:

Transliteración: Va-titén la-mélekh me'áh ve'esrím | kikkár zaháv u-vesamím harbé me'ód ve'éven yeqaráh; lo-va ka-bósem hahu 'od la-róv asher natnáh malkát-Shevá la-mélekh Shelomóh.

Traducción: Va-titén (y dio / y entregó) la-mélekh (al rey) me'áh (cien) ve'esrím (y veinte) kikkár (talento / unidad de peso) zaháv (de oro) u-vesamím (y especias / y aromas) harbé (mucho / muchos) me'ód (en gran manera / muchísimo) ve'éven (y piedra) yeqaráh (preciosa / valiosa) lo-va (no vino / no llegó) ka-bósem (como la especia / como el perfume/aroma) hahu (ese / aquel) 'od (otra vez / de nuevo / aún) la-róv (en abundancia / en gran cantidad) asher (que) natnáh (dio / entregó) malkát-Shevá (la reina de Sheva / Sabá) la-mélekh (al rey) Shelomóh (Salomón).

Traducción con hebreo: Y dio al rey cien y veinte kikkar (talentos/unidades de peso) de oro, y especias en grandísima abundancia, y piedra preciosa; no llegó como ese bósem

(perfume/aroma/especia) otra vez en tanta abundancia como la que dio Malkat-Sheva (la reina de Sheva/Sabá) al rey Shelomoh (Salomón).

Traducción limpia: Y dio al rey ciento veinte talentos de oro, muchísimas especias y piedras preciosas. No volvió a llegar una cantidad de especias como aquella, en tanta abundancia como la que dio la reina de Sabá al rey Salomón.

Versículo 10:11

Hebreo: וְגַם אֶנְי חִירָם אֲשֶׁר־נָשָׂא זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיא מֵאוֹפִיר עֲצֵי אֶלְמֻגִּים הַרְבֵּה מְאֹד וְאֶבֶן יַקָּרָה:

Transliteración: Ve-gam 'oní Hiram asher-nasá zaháv me-Ofir, hevî me-Ofir atseí almuggím harbé me'ód ve'éven yeqaráh.

Traducción: Ve-gam (y también) 'oní (nave / barco) Hiram (de Jiram/Hiram) asher (que / la cual) nasá (llevó / transportó) zaháv (oro) me-Ofir (de Ofir) hevî (trajo / hizo venir) me-Ofir (de Ofir) atseí (maderas / leños) almuggím (almugím / algún: madera de almug) harbé (mucho / muchos) me'ód (muchísimo / en gran manera) ve'éven (y piedra) yeqaráh (preciosa / valiosa).

Traducción con hebreo: Y también la 'oní (nave/barco) de Hiram (Hiram) que transportó oro de Ofir (Ofir) trajo de Ofir (Ofir) maderas de almuggim (almug/algún: madera de almug) en grandísima abundancia, y piedra preciosa.

Traducción limpia: Y también la nave de Hiram, que transportaba oro de Ofir, trajo de Ofir gran cantidad de madera de almug y piedras preciosas.

Versículo 10:12

Hebreo: בִּיעָשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־עֲצֵי הָאֶלְמֻגִּים מְסֻעָד לְבַיַּת־יְהוָה וּלְבַיַּת הַמֶּלֶךְ וּכְנֹזוֹת וּנְבָלִים לְשָׂרִים לֹא בָא־כֹּן עֲצֵי אֶלְמֻגִּים וְלֹא נִרְאָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

Transliteración: Va-ya'as hammelekh et-atseí ha'almuggím mis'ád le-veit YHWH u-le-veit hammelekh; ve-kinnorót u-nevalím la-sharím; lo va-khen atseí almuggím ve-lo nir'áh 'ad hayóm hazéh.

Traducción: Va-ya'as (e hizo / y fabricó) hammelekh (el rey) et (a / [marca de objeto directo]) atseí (las maderas / los leños) ha'almuggím (de los almuggím / del almug) mis'ád (apoyo / soporte / sostén / baranda) le-veit (para la casa de) YHWH (YHWH / El Señor) u-le-veit (y para la casa de) hammelekh (el rey) ve-kinnorót (y liras / arpas) u-nevalím (y arpas / salterios) la-sharím (para los príncipes / para los cantores) lo va (no vino / no llegó) khen (así / tal) atseí almuggím (maderas de almug) ve-lo (y no) nir'áh (fue visto / se vio / ha sido visto) 'ad (hasta) hayóm (el día) hazéh (este).

Traducción con hebreo: Y el rey hizo de las maderas de ha'almuggim (almug) un mis'ad (apoyo/soporte/baranda) para la casa de YHWH (El Señor) y para la casa del rey, y kinnorot (liras) y nevalim (arpas/salterios) para los sharim (príncipes/cantores). No llegó tal madera de almug, ni fue vista, hasta este día.

Traducción limpia: Y el rey hizo con la madera de almug un soporte para la casa de YHWH (El Señor) y para la casa del rey, y también liras y arpas para los príncipes/cantores. Nunca llegó una madera de almug como esa, ni se ha vuelto a ver hasta el día de hoy.

Versículo 10:13

Hebreo: וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה נָתַן לְמַלְכֶת־שֵׁבָא אֶת־כָּל־חֶפְצֵהָ אֲשֶׁר שָׁאַלָה מִלְּבַד אֲשֶׁר נָתַן־לָהּ כִּי־דָבַר הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְתָפוּן וְתִלְוָה לְאֶרְצָהּ הִיא וְעַבְדֶיהָ: ס

Transliteración: Vehammelekh Shlomoh natan lemalekhet-Sheva et-kol chefetzah asher sha'alah milvad asher natan-lah keyad hammelekh Shlomoh vattefen vattélekh le'artzah hi va'avadéha.

Traducción: Vehammelekh (Y el rey) Shlomoh (Shelomó/Salomón) natan (dio / entregó) lemalekhet-Sheva (a la reina de Sheva / Sabá) et-kol (a todo / marca de objeto directo) chefetzah (su deseo / su deleite / su cosa preciosa) asher (que) sha'alah (pidió / solicitó) milvad (aparte de / además de / sin contar) asher (lo que) natan-lah (dio a ella / le dio) keyad (según la mano de / conforme a la capacidad de / según la generosidad de) hammelekh (el rey) Shlomoh (Shelomó/Salomón); vattefen (y se volvió / y giró / y se dio la vuelta) vattélekh (y fue / y se fue) le'artzah (a su tierra) hi (ella) va'avadéha (y sus siervos / y sus sirvientes).

Traducción con hebreo: Y el rey Shlomoh (Salomón) dio a la malekhet-Sheva (reina de Sabá) todo su cheftzah (deseo/objeto precioso), lo que ella pidió, aparte de lo que le dio keyad (según la mano/capacidad/generosidad) del rey Shlomoh (Salomón); y ella se volvió y se fue a su tierra, ella y sus siervos.

Traducción limpia: El rey Salomón dio a la reina de Sabá todo lo que deseaba y había pedido, además de lo que le dio conforme a la capacidad del rey Salomón; y ella se volvió y se fue a su tierra, ella y sus siervos.

Versículo 10:14

Hebreo: וַיְהִי מִשְׁקַל הַזָּהָב אֲשֶׁר־בָּא לְשֹׁלֹמֹה בְּשָׁנָה אֶחָת שֵׁשׁ מֵאוֹת שְׁשִׁים וְשֵׁשׁ כֶּפֶר זָהָב:

Transliteración: Vayehi mishqal hazahav asher-ba lishlomoh beshanah echat shesh me'ot shishim vashesh kikkar zahav.

Traducción: Vayehi (Y fue / y sucedió / y aconteció) mishqal (el peso / la cantidad en peso) hazahav (del oro) asher-ba (que vino / que llegó / que entró) lishlomoh (a Shlomoh / a Salomón) beshanah (en un año / en el año) echat (uno / único) shesh (seis) me'ot (cientos) shishim (sesenta) vashesh (y seis) kikkar (talento / kikkar [unidad de peso]) zahav (de oro).

Traducción con hebreo: Y el mishqal (peso/cantidad en peso) del oro que llegó a Shlomoh (Salomón) en un año, fue seiscientos sesenta y seis kikkar (talentos/unidad de peso) de oro.

Traducción limpia: Y el peso del oro que llegaba a Salomón en un solo año fue de seiscientos sesenta y seis talentos de oro.

Versículo 10:15

Hebreo: לְבַד מֵאַנְשֵׁי הַתָּרִים וּמִסַּחַר הָרֶכָלִים וְכָל־מַלְכֵי הָעָרִב וּפְתוֹת הָאָרֶץ:

Transliteración: Levad me'anshé hattarim u'mischar harokhlim vechol-malchei ha'erev ufachot ha'aretz.

Traducción: Levad (aparte de / además de / sin contar) me'anshé (de hombres de / de los hombres de) hattarim (los que recorren / los viajeros / los comerciantes itinerantes) u'mischar (y el comercio / y la negociación) harokhlim (de los buhoneros / de los vendedores ambulantes / de los mercaderes) vechol-malchei (y todos los reyes de) ha'erev (Arabia / el 'Erev [región árabe]) ufachot (y los gobernadores / y los sátrapas / y los prefectos) ha'aretz (de la tierra / del país).

Traducción con hebreo: Aparte de lo que venía de anshé hattarim (viajantes/comerciantes itinerantes) y del mischar (comercio) de los rokhlim (buhoneros/vendedores ambulantes), y de todos los reyes de ha'erev (Arabia) y de los pachot (gobernadores/sátrapas) de la tierra.

Traducción limpia: Aparte de lo que venía de los comerciantes itinerantes y del comercio de los vendedores ambulantes, y de todos los reyes de Arabia y de los gobernadores del país.

Versículo 10:16

Hebreo: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֵאֲתַיִם צָנָה זָהָב שְׁחֹט שֵׁשׁ-מֵאוֹת זָהָב יַעֲלֶה עַל-הַצָּנָה הָאֶחָת:

Transliteración: Vayya'as hammelekh Shlomoh ma'atayim tsinnah zahav shachut; shesh-me'ot zahav ya'aleh al-hatsinnah ha'echat.

Traducción: Vayya'as (y hizo / y fabricó) hammelekh (el rey) Shlomoh (Shelomó/Salomón) ma'atayim (doscientos) tsinnah (escudo grande / escudo) zahav (de oro) shachut (batido / laminado / estirado [en hilo]); shesh-me'ot (seiscientos) zahav (de oro) ya'aleh (subía / subiría / habría de subir) al- (sobre) hatsinnah (el escudo) ha'echat (el uno / el único / uno).

Traducción con hebreo: Y el rey Shlomoh (Salomón) hizo doscientos tsinnah (escudos grandes) de zahav shachut (oro batido/laminado); seiscientos (de) oro ya'aleh (subía/subiría/habría de subir) sobre un escudo.

Traducción limpia: Y el rey Salomón hizo doscientos escudos grandes de oro batido; seiscientos de oro correspondían a cada escudo.

Versículo 10:17

Hebreo: וַיִּשְׁלֹשׁ-מֵאוֹת מַגִּינִים זָהָב שְׁחֹט שְׁלֹשֶׁת מָנִים זָהָב יַעֲלֶה עַל-הַמָּגֵן הָאֶחָת וַיִּתְּנֵם הַמֶּלֶךְ בֵּית יַעֲרַר הַלְּבָנוֹן: פ

Transliteración: Ushlosh-me'ot maginnim zahav shachut; shloshet manim zahav ya'aleh al-hammagen ha'echat; vayyitnem hammelekh Beit-Ya'ar haLevanon.

Traducción: Ushlosh-me'ot (y trescientos) maginnim (escudos / broqueles) zahav (de oro) shachut (batido / laminado / estirado [en lámina/hilo]); shloshet (tres) manim (minas [unidad de peso] / manim) zahav (de oro) ya'aleh (subía / subiría / habría de subir) al- (sobre) hammagen (el escudo) ha'echat (el uno / uno); vayyitnem (y los puso / y los colocó / y los destinó / y los entregó) hammelekh (el rey) Beit-Ya'ar haLevanon (Beit-Ya'ar haLevanon / Casa del Bosque del Líbano).

Traducción con hebreo: Y (había) trescientos maginnim (escudos/broqueles) de zahav shachut (oro batido/laminado); tres manim (minas) de oro ya'aleh (subía/subiría/habría de subir) sobre cada escudo; y el rey los puso en Beit-Ya'ar haLevanon (Casa del Bosque del Líbano).

Traducción limpia: E hizo trescientos escudos de oro batido; tres minas de oro correspondían a cada escudo; y el rey los puso en la Casa del Bosque del Líbano.

Versículo 10:18

Hebreo: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא־שֵׁן גָּדוֹל וַיִּצְפְּהוּ זָהָב מוֹפָאז׃

Transliteración: Vayya'as hammelekh kisse-shen gadol; vaytsappehu zahav muphaz.

Traducción: Vayya'as (y hizo / y fabricó) hammelekh (el rey) kisse- (un trono de) shen (diente / marfil) gadol (grande); vaytsappehu (y lo recubrió / y lo revistió / y lo cubrió) zahav (con oro) muphaz (refinado / puro / fino [oro]).

Traducción con hebreo: Y el rey hizo un kisse-shen (trono de shen: diente/marfil) grande, y lo recubrió con zahav muphaz (oro refinado/puro/fino).

Traducción limpia: Y el rey hizo un gran trono de marfil, y lo recubrió con oro fino.

Versículo 10:19

Hebreo: שֵׁשׁ מַעְלֹת לַכִּסֵּא וְרֹאשׁ־עֵגֶל לַכִּסֵּא מֵאַחֲרָיו וְיָדַת מְנָה וּמְנָה אֶל־מְקוֹם הַשִּׁבְתָּ וּשְׁנַיִם אַרְיֹת עֹמְדִים אֶצְל הַיְדוֹת׃

Transliteración: Shesh ma'alot lakissé; verosh-agol lakissé me'acharav; veyadot mizzeh umizze el-meqom hashávet; ushnaim arayót omdim etsel hayadot.

Traducción: Shesh (seis) ma'alot (escalones / gradas / subidas) lakissé (para el trono); verosh- (y cabeza / y remate / y cima) agol (redondo / circular) lakissé (para el trono) me'acharav (detrás de él / por detrás); veyadot (y brazos / y manos / y apoyabrazos) mizzeh (de este lado) umizze (y de aquel lado) el-meqom (hacia el lugar de) hashávet (el sentarse / el asiento); ushnaim (y dos) arayót (leones) omdim (estando de pie / permaneciendo de pie) etsel (junto a / al lado de) hayadot (los brazos / los apoyabrazos).

Traducción con hebreo: Seis escalones (ma'alot) para el trono; y un remate redondo detrás del trono; y brazos/apoyabrazos a este lado y a aquel lado, hacia el lugar del asiento; y dos leones estaban de pie junto a los apoyabrazos.

Traducción limpia: Había seis escalones para el trono; detrás del trono tenía un remate redondo; y había apoyabrazos a un lado y al otro, junto al asiento; y dos leones estaban de pie junto a los apoyabrazos.

Versículo 10:20

Hebreo: וּשְׁנַיִם עֶשֶׂר אַרְיִים עֹמְדִים שָׁם עַל־שֵׁשׁ הַמַּעְלֹת מְנָה וּמְנָה לְאֶ־נִּעְשָׂה כֵּן לְכָל־מַמְלָכוֹת׃

Transliteración: Ushneim asar arayím omdim sham al-shesh hama'alot mizzeh umizze; lo-na'asah ken lechol-mamlakhot.

Traducción: Ushneim (y dos) asar (diez) arayím (leones) omdim (estando de pie / permaneciendo de pie) sham (allí) al- (sobre) shesh (seis) hama'alot (los escalones / las gradas) mizzeh (de este lado) umizzeh (y de aquel lado); lo-na'asah (no fue hecho / no se hizo / no se ha hecho) ken (así / de este modo) lechol- (para toda / para cualquier) mamlakhot (reinos / reinos-estado / monarquías).

Traducción con hebreo: Y doce leones estaban de pie allí sobre los seis escalones, de este lado y de aquel lado; no fue hecho así para ningún reino.

Traducción limpia: Y doce leones estaban de pie allí sobre los seis escalones, a un lado y al otro; no se hizo nada igual en ningún reino.

Versículo 10:21

Hebreo: וְכֹל כְּלֵי מַשְׁקֵה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה זָהָב וְכֹל כְּלֵי בַּיִת-יְעֲרֵר הַלְבָּנוֹן זָהָב סָגוּר אֵין כֶּסֶף לֹא נִחְשַׁב בַּיָּמֵי שְׁלֹמֹה לְמְאֻמָּה:

Transliteración: Vekhol k'lei mashqeh ha-melekh Shelomoh zahav, vekhol k'lei Beit-ya'ar haLevanon zahav sagur; ein kesef, lo nechsav bimei Shelomoh lim'umah.

Traducción: Vekhol (y todo) k'lei (utensilios/vasijas) mashqeh (de bebida / para beber) ha-melekh (del rey) Shelomoh (Salomón) zahav (oro), ve-khol (y todo) k'lei (utensilios/vasijas) Beit-ya'ar (Casa-del-bosque / casa del bosque) haLevanon (del Líbano) zahav (oro) sagur (cerrado / puro / refinado); ein (no hay / no había) kesef (plata), lo (no) nechsav (fue considerado / era considerado / fue contado) bimei (en los días de) Shelomoh (Salomón) lim'umah (por nada / por cosa alguna).

Traducción con hebreo: Y todos los utensilios de beber del rey Shelomoh (Salomón) eran de oro, y todos los utensilios de Beit-ya'ar haLevanon (Casa del Bosque del Líbano) eran de oro refinado; no había plata: no fue considerada, en los días de Shelomoh (Salomón), por cosa alguna.

Traducción limpia: Y todos los utensilios de beber del rey Salomón eran de oro, y todos los utensilios de la Casa del Bosque del Líbano eran de oro refinado; no había plata: en los días de Salomón no se la consideraba por cosa alguna.

Versículo 10:22

Hebreo: כִּי אֶנִּי תַרְשִׁישׁ לְמַלְךְ בָּיִם עִם אֶנִּי חִירָם אַחַת לְשָׁלֹשׁ שָׁנִים תָּבוֹא | אֶנִּי תַרְשִׁישׁ נֹשֵׂאת זָהָב וְכֶסֶף שְׁנֵהָבִים וְקַפִּים וְתַקִּיִּים:

Transliteración: Ki 'oni Tarshish la-melekh bayam 'im 'oni Hiram; achat le-shalosh shanim tavo', 'oni Tarshish nose'et zahav va-kesef, shenhabbim ve-qofim ve-tukkiyim.

Traducción: Ki (porque / pues) 'oni (nave / barco / flota) Tarshish (Tarshish / Tarsis) la-melekh (para el rey) bayam (en el mar) 'im (con) 'oni (nave / barco / flota) Hiram (Hiram); achat (una [vez] / una) le-shalosh shanim (en tres años / cada tres años) tavo' (vendrá / venía / solía venir), 'oni (la nave / flota) Tarshish (Tarshish / Tarsis) nose'et (llevando / portando / trayendo) zahav (oro) va-kesef (y plata), shenhabbim (marfil / colmillos de elefante), ve-qofim (monos / simios), ve-tukkiyim (pavos reales / loros).

Traducción con hebreo: Porque el rey tenía en el mar una 'oni Tarshish (nave/flota de Tarshish: Tarsis) con una 'oni Hiram (nave/flota de Hiram); una vez cada tres años venía la 'oni Tarshish (nave/flota de Tarsis), trayendo oro y plata, shenhabbim (marfil/colmillos de elefante), y monos, y tukkiyim (pavos reales/loros).

Traducción limpia: Porque el rey tenía en el mar una flota de Tarsis junto con la flota de Hiram; una vez cada tres años llegaba la flota de Tarsis, trayendo oro y plata, marfil, monos y pavos reales.

Versículo 10:23

Hebreo: וַיִּגְדַּל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִכֹּל מַלְכֵי הָאָרֶץ לְעֹשֶׁר וְלַחֲכָמָה:

Transliteración: Vayigdal hammelekh Shelomoh mikkol malkei ha'aretz le'osher ulechokhmah.

Traducción: Vayigdal (y se engrandeció / creció / llegó a ser grande) hammelekh (el rey) Shelomoh (Salomón) mikkol (más que / por encima de / de entre todos) malkei (los reyes de) ha'aretz (la tierra / el país) le'osher (en riqueza / abundancia) ulechokhmah (y en sabiduría / pericia).

Traducción con hebreo: Y se engrandeció el rey Shelomoh (Salomón) más que todos los reyes de ha'aretz (tierra/país), en osher (riqueza/abundancia) y en chokhmah (sabiduría/pericia).

Traducción limpia: Y el rey Salomón se engrandeció más que todos los reyes de la tierra, en riqueza y en sabiduría.

Versículo 10:24

Hebreo: וְכָל־הָאָרֶץ מְבַקְשִׁים אֶת־פְּנֵי שְׁלֹמֹה לְשִׁמְעַת אֶת־חֲכָמָתוֹ אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים בְּלִבּוֹ:

Transliteración: Vekhol-ha'aretz mevakshem et-penei Shelomoh lishmoa et-chokhmato asher natan Elohim belibo.

Traducción: Vekhol (y toda) ha'aretz (la tierra / el país) mevakshem (buscaban / procuraban / buscaban habitualmente) et-penei (la faz / el rostro / la presencia de) Shelomoh (Salomón) lishmoa (para oír / escuchar) et-chokhmato (su sabiduría / su pericia) asher (que / la cual) natan (dio / puso) Elohim (Dios / Dioses) belibo (en su corazón / en su interior).

Traducción con hebreo: Y toda ha'aretz (tierra/país) buscaba la penei (faz/rostro/presencia) de Shelomoh (Salomón), para oír su chokhmah (sabiduría/pericia), la cual Elohim (Dios/Dioses) puso en su corazón.

Traducción limpia: Y toda la tierra buscaba la presencia de Salomón para oír su sabiduría, la cual Elohim (Dios/Dioses) puso en su corazón.

Versículo 10:25

Hebreo: וְהָמָּה מְבִאִים אִישׁ מִנְחָתוֹ כֶּסֶף וְכֶלִי זָהָב וְשִׁלְמוֹת וְנֹשֶׂק וּבְשָׂמִים וּפְרָדִים דְּבַר־שָׁנָה בְּשָׁנָה: ס

Transliteración: Vehemmáh mevi'im ish mincható, k'lei késef ukh'lei zaháv, uslamót venésheq uvesamím, susím uferadím; devar-shanáh beshanáh.

Traducción: Vehemmáh (y ellos) mevi'im (traen / traían / solían traer) ish (cada hombre / cada uno) mincható (su mincháh: ofrenda / presente / tributo) k'lei (utensilios/vasijas/objetos) késef (de plata) u-kh'lei (y utensilios/vasijas/objetos) zaháv (de oro), u-slamót (y ropas / mantos / vestiduras) venésheq (y arma / armas / armamento) u-vesamím (y aromas / perfumes / especias), susím (caballos) u-feradím (mulas); devar (cosa / asunto / palabra) shanáh (de año) be-shanáh (en año / año tras año / cada año).

Traducción con hebreo: Y ellos traían, cada uno, su mincható (ofrenda/presente/tributo): objetos de plata y objetos de oro, y vestiduras, y armamento, y aromas (perfumes/especias), caballos y mulas; el asunto del año, año tras año.

Traducción limpia: Y ellos traían, cada uno, su tributo: objetos de plata y objetos de oro, vestiduras, armamento, perfumes, caballos y mulas; año tras año.

Versículo 10:26

Hebreo: וַיָּאָסֹף שְׁלֹמֹה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי־לּוֹ אֵלֶף וָאַרְבַּע־מֵאוֹת רֶכֶב וּשְׁנַיִם־עָשָׂר אֲלֵף פָּרָשִׁים וַיִּנְחַם בְּעָרֵי הַרְּכָב וְעַם־הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם׃

Transliteración: Vayye'esóf Shelomóh rekhev ufarashím; vayhi-ló élef ve'arba-me'ót rekhev, ushneim-'asár élef parashím; vayyanchém be'aré harekhev ve'im-hammelekh biYerushaláyim.

Traducción: Vayye'esóf (y reunió / juntó / recopiló) Shelomóh (Salomón) rekhev (carros / carruajes) u-farashím (y jinetes / caballería); vayhi-ló (y fue para él / y tenía) élef (mil) ve'arba-me'ót (y cuatrocientos) rekhev (carros), u-shneim-'asár (y doce) élef (mil) parashím (jinetes / caballería); vayyanchém (y los asentó / los estableció / los estacionó) be'aré (en ciudades de) harekhev (los carros) ve'im-hammelekh (y con el rey) biYerushaláyim (Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y Shelomóh (Salomón) reunió carros y jinetes; y tenía mil y cuatrocientos carros, y doce mil jinetes; y los estacionó en las ciudades de los carros, y con el rey en Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y Salomón reunió carros y jinetes; y tenía mil cuatrocientos carros y doce mil jinetes; y los estacionó en las ciudades de los carros y junto al rey en Jerusalén.

Versículo 10:27

Hebreo: וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם כְּאֲבָנִים וְאֵת הָאֲרָזִים נָתַן כְּשִׁקְמִים אֲשֶׁר־בַּשְּׁפֵלָה לָרֹב׃

Transliteración: Vayyitten hammelekh et-hakkésef biYerushaláyim ka'avanim; ve'et ha'arazím natán kashiqmím asher-bashfeláh laróv.

Traducción: Vayyitten (y dio / puso / dispuso) hammelekh (el rey) et-hakkésef (la plata) biYerushaláyim (en Jerusalén) ka'avanim (como piedras); ve'et (y [a]) ha'arazím (los cedros) natán (dio / puso / hizo) kashiqmím (como sicómoros) asher (que) bashfeláh (en la llanura baja / en la Sefelá) laróv (en abundancia / en mucha cantidad).

Traducción con hebreo: Y el rey puso la plata en Jerusalén como piedras; y los ha'arazím (cedros) los puso como shiqmím (sicómoros) que están en la shefeláh (llanura baja/Sefelá), en abundancia.

Traducción limpia: Y el rey puso la plata en Jerusalén como si fueran piedras; y puso los cedros como sicómoros que están en la llanura baja, en abundancia.

Versículo 10:28

Hebreo: וּמוֹצָא הַסּוֹסִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמֹה מִמִּצְרַיִם וּמִקְוֵה סַחְרֵי הַמֶּלֶךְ יִקְחוּ מִקְוֵה בְּמִחְרָ׃

Transliteración: Umotzá hassusím asher liShelomóh miMitsráyim umiQvéh; socharéi hammelekh yikhú miQvéh bimchír.

Traducción: Umotzá (y la salida / procedencia / origen) hassusím (de los caballos) asher (que) liShelomóh (para Shelomóh / de Salomón) miMitsráyim (de Mitsráyim: Egipto) umiQvéh (y de Miqvéh / de Qvéh / de Kue); socharéi (los comerciantes de) hammelekh (el rey) yikchú (tomarán / tomaban / solían tomar) miQvéh (de Miqvéh / de Qvéh / de Kue / de un lote) bimchír (por precio / a precio).

Traducción con hebreo: Y la motzá (salida/procedencia/origen) de los caballos que eran para Shelomóh (Salomón) era de Mitsráyim (Egipto) y de Miqvéh (Miqvéh/Qvéh/Kue); los comerciantes del rey los yikchú (tomarán/tomaban/solían tomar) de Miqvéh (Miqvéh/Qvéh/Kue), a precio.

Traducción limpia: Y la procedencia de los caballos que eran para Salomón era de Egipto y de Kue; los comerciantes del rey los tomaban de Kue, a precio.

Versículo 10:29

Hebreo: וַתַּעֲלֶה וַתֵּצֵא מֶרְכָבָהּ מִמִּצְרַיִם בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְסוּס בַּחֲמִישִׁים וּמֵאָה וְכֹן לְכָל־מֶלֶכִי הַחַתִּים וְלְמֶלֶכִי אֲרָם בְּיָדָם פִּי אֲרָם:

Transliteración: Vatta‘aleh vattetze merkavah mimMitsrayim beshesh me’ot keseph vesus bachamishim u-me’ah vechen lechol-malchei hachittim ulemalchei aram beyadam yotzi’u.

Traducción: Vatta‘aleh (y subió / y subía / y era hecha subir) vattetze (y salió / y salía / y era sacada) merkavah (carro / carroza / carro de guerra) mimMitsrayim (desde Mitsrayim (Egipto)) beshesh (por/en seis) me’ot (cientos) keseph (plata / dinero) vesus (y un caballo) bachamishim (por/en cincuenta) u-me’ah (y/en cien) vechen (y así / y del mismo modo) lechol-malchei (para/a todos los reyes de) hachittim (los Chittim / hititas) ulemalchei (y para/a los reyes de) aram (Aram / Siria) beyadam (por su mano / mediante ellos) yotzi’u (sacaban / sacan / sacarán / exportaban).

Traducción con hebreo: Y un carro subió/subía (era hecho subir) y salió/salía (era sacado) desde Mitsrayim (Egipto) por seiscientos de keseph (plata/dinero), y un caballo por cincuenta y cien (ciento cincuenta); y así, para todos los reyes de los Chittim (Hititas) y para los reyes de Aram (Aram/Siria), por su mano/mediante ellos los yotzi’u (sacaban/exportaban).

Traducción limpia: Un carro se traía desde Egipto por seiscientas piezas de plata, y un caballo por ciento cincuenta; y así, por medio de ellos, los exportaban para todos los reyes hititas y para los reyes de Siria.

Capítulo 11

Versículo 11:1

Hebreo: וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אָהָב נָשִׁים נְכָרִיּוֹת רַבּוֹת וְאֶת־בַּת־פָּרְעֹה מוֹאָבִיּוֹת עַמּוֹנִיּוֹת אֲדוֹמִיּוֹת צִדְנִיּוֹת חַתִּיּוֹת:

Transliteración: Vehammélekh Shelomoh ahav nashim nokhriyyot rabbot ve’et-bat-Par‘oh; Mo’aviyyot, ‘Ammoniyyot, ‘Adomiyyot, Tzidniyyot, Chittiyyot.

Traducción: Vehammélekh (y el rey) Shelomoh (Shelomoh / Salomón) ahav (amó / amaba) nashim (mujeres) nokhriyyot (extranjeras / ajenas) rabbot (muchas) ve’et (y a) bat-Par‘oh (la hija de Par‘oh / Faraón); Mo’aviyyot (moabitas) ‘Ammoniyyot (amonitas) ‘Adomiyyot (edomitas) Tzidniyyot (sidonias) Chittiyyot (hititas).

Traducción con hebreo: Y el rey Shelomoh (Salomón) amó mujeres nokhriyyot (extranjeras/ajenas) muchas, y a la bat-Par'oh (hija de Faraón): Mo'aviyyot (moabitas), 'Ammoniyyot (amonitas), 'Adomiyyot (edomitas), Tzidniyyot (sidonias), Chittiyyot (hititas).

Traducción limpia: El rey Salomón amó a muchas mujeres extranjeras, y también a la hija del Faraón: moabitas, amonitas, edomitas, sidonias e hititas.

Versículo 11:2

Hebreo: מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אָמַר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל לֹא־תָבֹאוּ בָהֶם וְהֵם לֹא־יָבֹאוּ בָכֶם אֲכֹל יֵטוּ אֶת־לִבְבְּכֶם אַחֲרַי אֱלֹהֵיכֶם : בָּהֶם דָּבַק שְׁלֹמֹה לְאַהֲבָה:

Transliteración: Min-haggoyim asher amar-YHWH el-benei Yisra'el: lo-tavo'u vahem vehem lo-yavo'u vakhem; achen yattu et-levavkhem acharéi Eloheihem; bahem davaq Shelomoh le'ahavah.

Traducción: Min-haggoyim (de entre los goyim / pueblos / naciones) asher (que) amar (dijo / había dicho) YHWH (YHWH) el (a) benei (los hijos de) Yisra'el (Yisra'el / Israel): lo-tavo'u (no entraréis / no vendréis / no os uniréis) vahem (en ellos / entre ellos) vehem (y ellos) lo-yavo'u (no entrarán / no vendrán / no se unirán) vakhem (en vosotros / entre vosotros); achen (ciertamente / en verdad) yattu (inclinarán / desviarán) et-levavkhem (vuestro corazón) acharéi (tras / detrás de) Eloheihem (sus Elohim / sus dioses); bahem (en ellos / en ellas) davaq (se apegó / se aferró / se adhirió) Shelomoh (Shelomoh / Salomón) le'ahavah (para amor / por amor / en amor).

Traducción con hebreo: De entre los goyim (pueblos/naciones) de los cuales dijo YHWH a los benei Yisra'el (hijos de Israel): “No-tavo'u (no entraréis/no os uniréis) en ellos, y ellos no-yavo'u (no entrarán/no se unirán) en vosotros; ciertamente yattu (desviarán/inclinarán) vuestro corazón tras Eloheihem (sus Elohim/sus dioses)”; en ellos/ellas se apegó Shelomoh (Salomón) le'ahavah (por amor/para amor).

Traducción limpia: De entre las naciones de las cuales dijo YHWH a los hijos de Israel: «No entréis en ellas ni ellas entren en vosotros, porque ciertamente desviarán vuestro corazón tras Eloheihem (sus Elohim/sus dioses)»; a ellas se apegó Salomón por amor.

Versículo 11:3

Hebreo: וַיְהִי־לוֹ נָשִׁים שָׂרוֹת שֶׁבַע מֵאוֹת וּפְלִגְשִׁים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיֵּטוּ נַפְשׁוֹ אֶת־לִבּוֹ:

Transliteración: Vayehi-lo nashim sarot sheva me'ot ufilagshim shalosh me'ot vayattu nashav et-libbo.

Traducción: Vayehi-lo (y fue para él / y llegó a ser para él / y tenía) nashim (mujeres / esposas) sarot (princesas / nobles / señoras) sheva (siete) me'ot (cientos) ufilagshim (y concubinas) shalosh (tres) me'ot (cientos) vayattu (y desviaron / y inclinaron) nashav (sus mujeres / sus esposas) et-libbo (su corazón).

Traducción con hebreo: Y fue para él / llegó a ser para él (vayehi-lo) setecientas mujeres, sarot (princesas/nobles), y trescientas concubinas; y sus mujeres desviaron/inclinaron su corazón.

Traducción limpia: Y tuvo setecientas esposas, princesas, y trescientas concubinas; y sus esposas desviaron su corazón.

Versículo 11:4

Hebreo: וַיְהִי לַעַת זִקְנַת שְׁלֹמֹה נָשָׂיו הִטּוּ אֶת-לִבָּם אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים וְלֹא-הָיָה לְבָבוֹ שָׁלֵם עִם-יְהוָה אֱלֹהָיו כְּלָבָב דָּוִד אָבִיו:

Transliteración: Vayehi le'et ziknat Shelomoh; nashav hittu et-levavo acharéi elohim acherim; velohayah levavo shalem 'im-YHWH Elohav kilevav David aviv.

Traducción: Vayehi (y fue / y ocurrió / y llegó a ser) le'et (en el tiempo de / a la sazón de) ziknat (vejez de) Shelomoh (Shelomoh / Salomón): nashav (sus mujeres / sus esposas) hittu (inclinaron / desviaron) et-levavo (su corazón) acharéi (tras / detrás de) elohim (dioses) acherim (otros); velohayah (y no era / y no estaba / y no llegó a estar) levavo (su corazón) shalem (entero / completo) 'im (con) YHWH (YHWH/El Señor) Elohav (su Elohim (Dios/Dioses)) kilevav (como el corazón de) David (David / David) aviv (su padre).

Traducción con hebreo: Y ocurrió (vayehi) en el tiempo de la vejez de Shelomoh (Salomón): sus mujeres inclinaron/desviaron su corazón tras elohim (dioses) otros; y su corazón no era/estaba entero/completo (shalem) con YHWH (YHWH/El Señor) Elohav (su Elohim (Dios/Dioses)), como el corazón de David (David) su padre.

Traducción limpia: Y sucedió, en el tiempo de la vejez de Salomón, que sus esposas desviaron su corazón tras otros dioses; y su corazón no fue entero con YHWH (YHWH/El Señor) Elohav (su Elohim (Dios/Dioses)), como el corazón de David, su padre.

Versículo 11:5

Hebreo: וַיֵּלֶךְ שְׁלֹמֹה אַחֲרַי עַשְׁתֹּרֵת אֱלֹהֵי צִדְוֹנִים וְאַחֲרַי מִלְכֹם שִׁכְּוֹט עַמֻּנִים:

Transliteración: Vayélekh Shelomoh acharéi Ashtóret Elohéi Tzidonim ve'acharéi Milkóm shikkúts 'Ammonim.

Traducción: Vayélekh (y fue / y anduvo / y siguió) Shelomoh (Shelomoh / Salomón) acharéi (tras / detrás de) Ashtóret (Ashtóret / Astarté) Elohéi (dios de / dioses de) Tzidonim (Tzidonim / Sidonios) ve'acharéi (y tras / y detrás de) Milkóm (Milkóm / Milcom) shikkúts (abominación / cosa detestable) 'Ammonim ('Ammonim / Amonitas).

Traducción con hebreo: Y Shelomoh (Salomón) fue/anduvo/siguió tras Ashtóret (Astarté), Elohéi (dios de/dioses de) Tzidonim (Sidonios), y tras Milkóm (Milcom), shikkúts (abominación/cosa detestable) de 'Ammonim (Amonitas).

Traducción limpia: Y Salomón siguió a Astarté, diosa de los sidonios, y a Milcom, abominación de los amonitas.

Versículo 11:6

Hebreo: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה הָרַע בְּעֵינָי יְהוָה וְלֹא מִלֵּא אַחֲרַי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו: ו

Transliteración: Vayyá'as Shelomoh hara' be'einei YHWH velo millé acharéi YHWH kedaví d avív.

Traducción: Vayyá'as (y hizo) Shelomoh (Shelomoh / Salomón) hara' (el mal / lo malo) be'einei (en los ojos de / a los ojos de) YHWH (YHWH) velo (y no) millé (llenó / colmó / cumplió plenamente) acharéi (tras / detrás de) YHWH (YHWH) kedaví d (como David) avív (su padre).

Traducción con hebreo: Y Shelomoh (Salomón) hizo el mal/lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), y no millé (llenó/colmó/cumplió plenamente) tras YHWH (YHWH/El Señor) como David, su padre.

Traducción limpia: Y Salomón hizo lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), y no siguió plenamente a YHWH (YHWH/El Señor) como David, su padre.

Versículo 11:7

Hebreo: אִזְ יִבְנֶה שְׁלֹמֹה בְּמָה לִכְמוֹשׁ שִׁקְצָן מוֹאָב בְּהָר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרוּשָׁלַם וְלִמֹּלֵךְ שִׁקְצָן בְּנֵי עַמּוֹן:

Transliteración: Az yivne Shelomoh bamah likhmosh shiqquts Mo'av bahar asher al-penei Yerushalayim ulemolekh shiqquts benei 'Ammon.

Traducción: Az (Entonces / en aquel momento) yivne (construirá / construiría / construyó) Shelomoh (Salomón) bamah (altura sagrada / lugar alto / santuario en alto) li-khmosh (para Kemosh) shiqquts (abominación / cosa detestable) Mo'av (de Mo'av / Moab) ba-har (en el monte) asher (que / el cual) al-penei (frente a / sobre la faz de) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) u-le-molekh (y para Molekh) shiqquts (abominación / cosa detestable) benei (hijos de) 'Ammon ('Ammon / Amón).

Traducción con hebreo: Entonces Shelomoh (Salomón) construyó una bamah (altura sagrada/lugar alto) para Khmosh (Kemosh), abominación de Mo'av (Moab), en el monte que está frente a Yerushalayim (Jerusalén), y para Molekh (Molekh), abominación de los benei 'Ammon (hijos de Amón).

Traducción limpia: Entonces Salomón construyó un lugar alto para Quemosh, la abominación de Moab, en el monte que está frente a Jerusalén, y para Moloch, la abominación de los hijos de Amón.

Versículo 11:8

Hebreo: וַיַּבֵּן עֲשָׂה לְכָל-נַשְׂוֹת הַנִּכְרִיּוֹת מִקְטִירֹת וּמִזְבְּחוֹת לְאֱלֹהֵיהֶן:

Transliteración: Vekhen 'asah le-khol nashav hannokhriyyot maqtirót u-mezabbechót le-Elohei-hen.

Traducción: Ve-khen (Y así / y de igual modo) 'asah (hizo) le-khol (para todas / para todo) nashav (sus mujeres) ha-nokhriyyot (las extranjeras / las forasteras) maqtirót (quemando incienso / haciendo quemar incienso) u-mezabbechót (y sacrificando / y haciendo sacrificios) le-Elohei-hen (a sus Elohim / a sus dioses).

Traducción con hebreo: Y así hizo para todas sus mujeres ha-nokhriyyot (extranjeras): ellas quemaban incienso y sacrificaban a Elohei-hen (sus Elohim / sus dioses).

Traducción limpia: Y así hizo para todas sus mujeres extranjeras: ellas quemaban incienso y sacrificaban a Elohei-hen (sus Elohim / sus dioses).

Versículo 11:9

Hebreo: וַיִּתְּאֶפֶף יְהוָה בְּשִׁלְמוֹהַ כִּי-נִטָּה לְבָבוֹ מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּרְאָה אֵלָיו פְּעַמִּים:

Transliteración: Vayyit'annaf YHWH bishlomoh ki-natah levavo me'im YHWH Elohei Yisra'el hannir'eh elav pa'amayim.

Traducción: Vayyit'annaf (y se airó / se encendió en ira) YHWH (YHWH/El Señor) bi-shlomoh (con / contra Shelomoh) ki (porque) natah (se desvió / se inclinó / se volvió) levavo (su corazón) me'im (de con / de junto a / apartándose de) YHWH (YHWH/El Señor) Elohei (Elohim de / Dios de / dioses de) Yisra'el (Israel) ha-nnir'eh (el que se apareció / el que fue visto) elav (a él / hacia él) pa'amayim (dos veces / dos ocasiones).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) se airó contra Shlomoh (Salomón), porque su corazón se desvió de YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim/Dios) de Yisra'el (Israel), el que se le había aparecido dos veces.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) se airó contra Salomón, porque su corazón se desvió de YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim/Dios) de Israel, que se le había aparecido dos veces.

Versículo 11:10

Hebreo: וַצַּגְהָ אֵלָיו עַל־הַדָּבָר הַזֶּה לְבַלְתִּי־לֶכֶת אַחֲרַי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא שָׁמַר אֶת אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה: פ

Transliteración: Vetsivvah elav 'al-haddavar hazzeh levilti-lekhet acharei Elohim acherim velo shamar et asher-tshivvah YHWH.

Traducción: Ve-tshivvah (y mandó / y había mandado) elav (a él) 'al (sobre / acerca de) ha-davar (el asunto / la palabra / la cosa) ha-zzeh (esta) le-vilti (para no / a fin de no) lekhet (ir / caminar) acharei (tras / en pos de / detrás de) Elohim (Dios / dioses) acherim (otros / ajenos) ve-lo (y no) shamar (guardó / observó / cumplió) et (a / [marcador de objeto directo]) asher (lo que / aquello que) tsivvah (mandó / ordenó) YHWH (YHWH/El Señor). פ (sección / pausa).

Traducción con hebreo: Y le había mandado acerca de este asunto: no ir tras Elohim (dioses) acherim (otros/ajenos); pero no guardó lo que YHWH (YHWH/El Señor) había mandado.

Traducción limpia: Y le había mandado acerca de este asunto que no fuera tras otros dioses; pero no guardó lo que YHWH (YHWH/El Señor) había mandado.

Versículo 11:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה לְשַׁלְמֹה גֵעַן אֲשֶׁר הִזְתֶּה־נָא ת עִמָּךְ וְלֹא שָׁמַרְתָּ בְּרִיתִי וְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר צִוִּיתִי עֲלֶיךָ קִרְע אֶקְרַע אֶת־הַמַּמְלָכָה מִעֲלֶיךָ וְנָתַתִּיהָ לְעַבְדֶּךָ:

Transliteración: Vayyomer YHWH li-Shelomoh ya'an asher hayetah-zot 'immakh velo shamarta berití vechuqqotái asher tsivvítí 'alekha qaroa eqra' et-hammamlakhah me'alekha unetattihah le'avdekha.

Traducción: Vayyomer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) li-Shelomoh (a Shelomoh / a Salomón) ya'an (por causa de / puesto que) asher (que / porque) hayetah (era / estaba / llegó a estar / ha sido) zot (esto) 'immakh (contigo / junto a ti) ve-lo (y no) shamarta (guardaste / observaste / cumpliste) berití (mi pacto / mi alianza) ve-chuqqotái (y mis estatutos / y mis decretos) asher (que) tsivvítí (mandé / ordené) 'alekha (sobre ti / acerca de ti / para ti) qaroa (rasgando / rompiendo) eqra' (rasgaré / romperé / arrancaré) et-hammamlakhah (el reino) me'alekha (de sobre ti / de encima de ti) u-netattihah (y la daré / y la entregaré) le-'avdekha (a tu siervo).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Shelomoh (Salomón): "Puesto que esto hayetah (ha sido/estuvo) contigo, y no guardaste berití (mi pacto) y chuqqotái (mis

estatutos/decretos) que te mandé, qaroa (rasgando) eqra‘ (rasgaré/arrancaré) el reino de sobre ti, y lo daré a tu siervo.”

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Salomón: “Puesto que esto ha sido así contigo, y no has guardado mi pacto ni mis estatutos que te mandé, ciertamente arrancaré el reino de encima de ti y se lo daré a tu siervo.”

Versículo 11:12

Hebreo: אֲדָרֶבְיָמִיךָ לֹא אֶעֱשֶׂנָה לְמַעַן דָּוִד אָבִיךָ מִיַּד בְּנֶךָ אֶקְרַעְנָה:

Transliteración: Akh-beyamekha lo e‘esenna lema‘an Dawid avikha miyad binkha eqra‘enna.

Traducción: Akh (pero / sin embargo) be-yamekha (en tus días) lo (no) e‘esenna (lo haré) lema‘an (por causa de / por amor de) Dawid (David) avikha (tu padre) mi-yad (de la mano de) binkha (tu hijo) eqra‘enna (la rasgaré / la arrancaré / la romperé).

Traducción con hebreo: “Pero en tus días no lo haré, por causa de Dawid (David) tu padre; de la mano de tu hijo la eqra‘enna (rasgaré/arrancaré).”

Traducción limpia: “Pero en tus días no lo haré, por causa de David tu padre; de la mano de tu hijo lo arrancaré.”

Versículo 11:13

Hebreo: רַק אֶת־כָּל־הַמַּמְלָכָה לֹא אֶקְרַע שֶׁבֶט אֶחָד אֶתָּו לְבִנְךָ לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי וְלְמַעַן יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּחָרְתִּי:

Transliteración: Raq et-kol hammamlakhah lo eqra‘; shevet echad etten livnekha, lema‘an Dawid ‘avdi u-lema‘an Yerushalayim asher bacharti.

Traducción: Raq (solo / únicamente / sin embargo) et-kol (a toda) ha-mamlakhah (la monarquía / el reino) lo (no) eqra‘ (rasgaré / arrancaré / romperé) shevet (tribu / cetro [como “tribu” o “dominio”]) echad (una / uno) etten (daré / entregaré) livnekha (a tu hijo) lema‘an (por causa de / a causa de / por amor de) Dawid (David) ‘avdi (mi siervo) u-lema‘an (y por causa de / y por amor de) Yerushalayim (Jerusaláyim / Jerusalén) asher (la cual / que) bacharti (escogí / elegí).

Traducción con hebreo: Solo no rasgaré toda la mamlakhah (monarquía/reino): daré una shevet (tribu/dominio) a tu hijo, por causa de Dawid (David) ‘avdi (mi siervo) y por causa de Yerushalayim (Jerusalén), la cual escogí.

Traducción limpia: Pero no arrancaré todo el reino: daré una tribu a tu hijo, por causa de David mi siervo y por causa de Jerusalén, la cual escogí.

Versículo 11:14

Hebreo: וַיִּקָּם יְהוָה שָׁטָן לְשִׁלְמוֹה אֶת הַדָּד הָאֲדָמִי מִזֶּרַע הַמֶּלֶךְ הוּא בְּאֶדוֹם:

Transliteración: Vayyaqem YHWH satan li-Shelomoh et Hadad ha-Adomi; mi-zera‘ ha-melekh hu be-Edom.

Traducción: Vayyaqem (y levantó / hizo levantar) YHWH (YHWH/El Señor) satan (adversario / opositor / acusador) li-Shelomoh (a/contra Shelomoh) et (a) Hadad (Hadad) ha-Adomi (el edomita) mi-zera' (de semilla / de linaje) ha-melekh (del rey / real) hu (él) be-Edom (en Edom).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) levantó para/contra Shelomoh (Salomón) un satan (adversario/opositor): Hadad (Hadad) ha-Adomi (el edomita); él era mi-zera' ha-melekh (de linaje real) en Edom.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) levantó un adversario contra Salomón: Hadad el edomita, de linaje real, en Edom.

Versículo 11:15

Hebreo: וַיְהִי בַּהֲלוֹת דָּוִד אֶת־אֲדָמוֹם בְּעֹלוֹת יוֹאָב שָׂר הַצָּבָא לְקַבֵּר אֶת־הַחֲלָלִים בְּכָל־זָכָר בְּאֲדָמוֹם:

Transliteración: Vayehí bihyót David et-'Edom ba'alót Yo'av sar hatsavá leqabér et-hachalalím vayyák kol-zakhár be'Edom.

Traducción: Vayehí (Y fue / y sucedió / y aconteció) bihyót (en el ser de / cuando era / estaba / estuvo) David (David) et (a / con) 'Edom (Edom) ba'alót (al subir / en el subir) Yo'av (Yoav / Joab) sar (jefe / príncipe) ha-tsavá (el ejército / la hueste) leqabér (para enterrar) et (a) ha-chalalím (los caídos / los muertos) vayyák (y golpeó / hirió / mató) kol-zakhár (a todo varón / a todo macho) be'Edom (en Edom).

Traducción con hebreo: Y sucedió, cuando David estaba en Edom, al subir Yoav (Joab), jefe del ejército, para enterrar a los caídos, que vayyák (hirió/mató) a todo varón en Edom.

Traducción limpia: Y sucedió, cuando David estaba en Edom, que Joab, jefe del ejército, subió para enterrar a los caídos y mató a todo varón en Edom.

Versículo 11:16

Hebreo: כִּי שֵׁשֶׁת חֳדָשִׁים יָשָׁב־שָׁם יוֹאָב וְכָל־יִשְׂרָאֵל עַד־הַחֲרִית כָּל־זָכָר בְּאֲדָמוֹם:

Transliteración: Kí shéshet jodashím yasháv-shám Yo'av vekhol-Yisra'él ad-hikhrít kol-zakhár be'Edom.

Traducción: Kí (porque / pues / ya que) shéshet (seis) jodashím (meses) yasháv-shám (se sentó / permaneció / habitó allí) Yo'av (Yoav / Joab) ve-khol (y todo) Yisra'él (Yisra'el / Israel) ad (hasta) hikhrít (cortar / exterminar / eliminar) kol-zakhár (todo varón / todo macho) be'Edom (en Edom).

Traducción con hebreo: Porque seis meses permaneció allí Yoav (Joab) y Yisra'el (Israel), hasta hikhrít (cortar/exterminar) a todo varón en Edom.

Traducción limpia: Porque durante seis meses Joab y todo Israel permanecieron allí, hasta exterminar a todo varón en Edom.

Versículo 11:17

Hebreo: וַיִּבְרַח אֲדָם הוּא וְאֲנָשָׁיו אֲדָמִיִּים מֵעַבְדֵי אָבִיו אֲתָו לָבוֹא מִצְרַיִם וְהָדָד גַּעַר קָטָן:

Transliteración: Vayyivráj 'Adád hu va'anashím 'adomiyím me'avdéi avív ittó lavó Mitsráyim vaHadád ná'ar qatán.

Traducción: Vayyivráj (y huyó / escapó) 'Adád (Adad) hu (él / él mismo) va'anashím (y hombres / varones) 'adomiyím (edomitas) me'avdéi (de los siervos / servidores de) avív (su padre) ittó (con él) lavó (para venir / para llegar) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto) vaHadád (y Hadad) ná'ar (muchacho / mozo / siervo) qatán (pequeño / joven).

Traducción con hebreo: Y 'Adad (Adad) huyó, él y hombres edomitas de entre los siervos de su padre, con él, para llegar a Mitsrayim (Egipto); y Hadad era un ná'ar (muchacho / mozo / siervo) pequeño.

Traducción limpia: Y Adad huyó, él y hombres edomitas de entre los siervos de su padre, con él, para llegar a Egipto; y Hadad era un muchacho pequeño.

Versículo 11:18

Hebreo: וַיִּקְרְאוּ מִמִּדְיָן וַיָּבֹאוּ פָּאֲרוֹן וַיִּקְחוּ אֲנָשִׁים עִמָּם מִפָּאֲרוֹן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם אֶל־פְּרֹעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיִּתְּנוּ־לוֹ בַּיִת וְלֶחֶם אֶמֶר לֹא־וַאֲרִיז גָּמַן לוֹ:

Transliteración: Vayyaqúmu miMidyán vayavó'u Pa'rán vayyíqjû anashím immám miPa'rán vayavó'u Mitsráyim el-Par'óh mélej-Mitsráyim vayittén-ló báyit velejem amár ló ve'érets natán ló.

Traducción: Vayyaqúmu (y se levantaron / partieron) miMidyán (de Midyan / Madián) vayavó'u (y vinieron / llegaron) Pa'rán (Parán) vayyíqjû (y tomaron / llevaron) anashím (hombres) immám (con ellos) miPa'rán (de Parán) vayavó'u (y vinieron / llegaron) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto) el (a) Par'óh (Par'oh / Faraón) mélej-Mitsráyim (rey de Egipto) vayittén-ló (y le dio) báyit (casa) velejem (y pan / alimento) amár (dijo / ordenó) ló (a él) ve'érets (y tierra) natán (dio) ló (a él).

Traducción con hebreo: Y partieron de Midyán (Madián) y llegaron a Pa'rán (Parán); y tomaron hombres con ellos de Pa'rán (Parán); y llegaron a Mitsrayim (Egipto), a Par'oh (Faraón), rey de Mitsrayim (Egipto); y él le dio casa, y pan/alimento le amár (dijo / ordenó), y tierra le dio.

Traducción limpia: Y partieron de Madián y llegaron a Parán; y tomaron hombres con ellos de Parán; y llegaron a Egipto, ante el Faraón, rey de Egipto; y él le dio casa, le dispuso pan, y le dio tierra.

Versículo 11:19

Hebreo: וַיִּמְצָא הַגֵּד חַן בְּעֵינֵי פְּרֹעֹה מְאֹד וַיִּתְּנוּ־לָהּ אִשָּׁה אֶת־אֲחֹת אִשְׁתּוֹ אֲחֹת תַּחְפְּנִיס הַגְּבִירָה:

Transliteración: Vayyimtsá Hadád jen be'enei Par'óh me'ód; vayittén-ló ishá et-ajót ishtó, ajót Tajpenés ha-gevirá.

Traducción: Vayyimtsá (y halló / encontró) Hadád (Hadad) jen (favor / gracia) be'enei (en los ojos de) Par'óh (Faraón) me'ód (mucho / en gran manera) vayittén-ló (y dio a él / y le dio) ishá (mujer / esposa) et (a) ajót (hermana de) ishtó (su mujer / su esposa) ajót (hermana de) Tajpenés (Tahpenes) ha-gevirá (la señora / la noble / la reina).

Traducción con hebreo: Y Hadad halló jen (favor/gracia) en los ojos de Par'óh (Faraón) en gran manera; y le dio por esposa a la ajót (hermana) de su esposa, la ajót (hermana) de Tajpenés (Tahpenes), la gevirá (señora/noble/reina).

Traducción limpia: Y Hadad halló gran favor ante el Faraón; y él le dio por esposa a la hermana de su esposa, la hermana de Tahpenes, la señora.

Versículo 11:20

Hebreo: ותלד לו אִתּוֹת תּחִפְנִים אֵת גַּנְבַּת בְּנוֹ וּתגַמְלֶהוּ תּחִפְנִים בְּתוֹךְ בֵּית פְּרֹעֹה וַיְהִי גַנְבַּת בֵּית פְּרֹעֹה בְּתוֹךְ בְּנֵי פְּרֹעֹה:

Transliteración: Vatéled ló ajót Tajpenés et-Genúvat benó; vatigméléhu Tajpenés betókh beit Par'óh; vayehí Genúvat beit Par'óh betókh benéi Par'óh.

Traducción: Vatéled (y parió / dio a luz) ló (a él / para él) ajót (la hermana de) Tajpenés (Tahpenes) et (a) Genúvat (Genubat) benó (su hijo) vatigméléhu (y lo destetó / lo crió hasta el destete) Tajpenés (Tahpenes) betókh (en medio de / dentro de) beit (casa de / casa) Par'óh (Faraón) vayehí (y fue / y era / y llegó a estar) Genúvat (Genubat) beit (casa de / de la casa de) Par'óh (Faraón) betókh (en medio de / entre) benéi (los hijos de) Par'óh (Faraón).

Traducción con hebreo: Y la ajót (hermana) de Tajpenés (Tahpenes) le dio a luz a Genúvat (Genubat), su hijo; y Tahpenés (Tahpenes) lo vatigméléhu (destetó/crió hasta el destete) dentro de la casa de Par'óh (Faraón); y Genúvat (Genubat) estaba / era [de] la casa de Par'óh (Faraón), entre los hijos de Par'óh (Faraón).

Traducción limpia: Y la hermana de Tahpenes le dio a luz a su hijo Genubat; y Tahpenes lo destetó dentro de la casa del Faraón; y Genubat estaba en la casa del Faraón, entre los hijos del Faraón.

Versículo 11:21

Hebreo: וַהֲדָד שָׁמַע בְּמִצְרַיִם כִּי־שָׁכַב דָּוִד עִם־אֲבֹתָיו וְכִי־מָת יוֹאָב שַׂר־הַצֶּבָא וַיֹּאמֶר הַדָּד אֶל־פְּרֹעֹה שְׁלַחֲנִי וְאֶלְךָ אֶל־: אֶרְצִי:

Transliteración: VaHadád shamá beMitsráyim ki-shakháv Davíd im-avotáv vekhi-mét Yo'av sar-hatsavá; vayómer Hadád el-Par'óh: shallejéní ve'elékh el-artzí.

Traducción: VaHadád (Y Hadad) shamá (oyó) beMitsráyim (en Mitsrayim / Egipto) ki (que) shakháv (yacía / yació / se acostó) Davíd (David) im (con) avotáv (sus padres) ve-khi (y que) mét (murió) Yo'av (Yoav / Joab) sar (jefe / príncipe) ha-tsavá (el ejército / la hueste); vayómer (y dijo) Hadád (Hadad) el (a) Par'óh (Faraón): shallejéní (envíame / déjame ir / despáchame) ve'elékh (y iré / y pueda ir / y he de ir) el (a) artzí (mi tierra).

Traducción con hebreo: Y Hadad oyó en Mitsrayim (Egipto) que David yacía con sus padres, y que Yoav (Joab), jefe del ejército, había muerto; y Hadad dijo al Par'óh (Faraón): shallejéní (envíame / déjame ir) y ve'elékh (iré / pueda ir) a mi tierra.

Traducción limpia: Y Hadad oyó en Egipto que David yacía con sus padres, y que Joab, jefe del ejército, había muerto; y Hadad dijo al Faraón: Déjame ir, y me iré a mi tierra.

Versículo 11:22

Hebreo: וַיֹּאמֶר לוֹ פְּרֹעֹה כִּי מָה־אַתָּה חֹסֵר עֲמִי וַהֲנֶנּוּ מִבְּקֶשׁ לְלָכֶת אֶל־אַרְצֶךָ וַיֹּאמֶר | לֹא כִי שְׁלַח תְּשַׁלְּחֵנִי:

Transliteración: Vayómer ló Par'óh: ki má-atá jasér immí, vehinnékhá mevakkésh lalékheth el-artsekhá? Vayómer: lo, ki shalléaj teshallchení.

Traducción: Vayómer (y dijo) ló (a él) Par'óh (Faraón): ki (pues / porque) má (qué) atá (tú) jasér (faltas / estás falto / careces) immí (conmigo) ve-hinnékhá (y he aquí tú / y mira que tú) mevakkésh (buscas / estás buscando / estás procurando) lalékheth (ir / irse / caminar) el (a) artsekhá (tu tierra)? Vayómer (y dijo): lo (no), ki (sino / más bien / pero) shalléaj (enviar / soltar / despachar) teshallchení (enviarásme / me enviarás / me soltarás / me despacharás).

Traducción con hebreo: Y Par'óh (Faraón) le dijo: ¿Pues qué te falta conmigo, que he aquí tú mevakkésh (buscas/procuras) ir a tu tierra? Y él dijo: No; sino que shalléaj teshallchení (enviando, me enviarás / ciertamente me enviarás / déjame ir de veras).

Traducción limpia: Y el Faraón le dijo: ¿Pues qué te falta conmigo, que estás procurando ir a tu tierra? Y él dijo: No; pero déjame ir de veras.

Versículo 11:23

Hebreo: וַיָּקָם אֱלֹהִים לִוְשָׁטָן אֶת־רֵזוֹן בֶּן־אֵלְיָדָא אֲשֶׁר בָּרַח מֵאֵת הַדָּדְעֶזֶר מֶלֶךְ־צֹבָה אֲדֹנָיו:

Transliteración: Vayyaqem Elohim lo satan et-Rezon ben-Elyada asher barach me'et Hadad'ezer melekh-Tzovah adonav.

Traducción: Vayyaqem (y levantó / hizo surgir / estableció) Elohim (Elohim: Dios / dioses) lo (para él / a él) satan (un adversario / oponente / acusador) et- (marca de objeto directo / a) Rezon (Rezon) ben- (hijo de) Elyada (Elyada) asher (que / el cual) barach (huyó / se fugó) me'et (de / desde la presencia de) Hadad'ezer (Hadad'ezer) melekh- (rey de) Tzovah (Tzovah) adonav (su señor / su amo).

Traducción con hebreo: Y Elohim (Dios/dioses) levantó para él un satán (adversario/opponente/acusador), a Rezon (Rezón) ben-Elyada (hijo de Eliada), el cual huyó de Hadad'ezer (Hadadézer), rey de Tzovah (Zobá), su señor.

Traducción limpia: Y Elohim (Dios/dioses) levantó para él un adversario: Rezón, hijo de Eliada, que huyó de Hadadézer, rey de Zobá, su señor.

Versículo 11:24

Hebreo: וַיִּקְבְּצוּ עָלָיו אַנְשֵׁים וַיְהִי שַׂר־גְּדוּד בַּהֲרוֹג דָּוִד אֲתָם וַיֵּלְכוּ דְמַלְשָׁק וַיָּשְׁבוּ בָּהּ וַיִּמְלְכוּ בְּדַמְשֶׁק:

Transliteración: Vayiqbotz alav anashim vayehi sar-gedud baharog David otam vayelkhu Dammesek vayeshvu vah vayimlekhu beDammesek.

Traducción: Vayiqbotz (y reunió / juntó) alav (hacia él / junto a él / contra él) anashim (hombres / personas) vayehi (y fue / llegó a ser) sar-gedud (jefe / príncipe; de una banda / tropa) baharog (al matar / en el matar / cuando mató) David (David) otam (a ellos / los) vayelkhu (y fueron / caminaron) Dammesek (Dammesek) vayeshvu (y se sentaron / habitaron / se establecieron) vah (en ella) vayimlekhu (y reinaron / gobernaron / se hicieron reyes) beDammesek (en Dammesek).

Traducción con hebreo: Y reunió junto a él hombres, y llegó a ser sar-gedud (jefe de banda/tropa); al matar David (David) a ellos, fueron a Dammesek (Damasco), y habitaron en ella, y reinaron en Dammesek (Damasco).

Traducción limpia: Y reunió a su alrededor hombres y llegó a ser jefe de una banda; cuando David los mató, fueron a Damasco, habitaron allí y reinaron en Damasco.

Versículo 11:25

Hebreo: וַיְהִי שָׁטָן לְיִשְׂרָאֵל כָּל־יְמֵי שְׁלֹמֹה וְאֶת־הָרָעָה אֲשֶׁר הָדָד וַיִּקְרַן בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ עַל־אַרְם: פ

Transliteración: Vayehi satan leYisra'el kol-yemei Shelomoh ve'et-hara'ah asher Hadad; vayyaqots beYisra'el vayimlokh al-Aram.

Traducción: Vayehi (y fue / y llegó a ser / y estuvo siendo) satan (adversario / oponente / acusador) leYisra'el (para Israel / contra Israel / a Israel) kol-yemei (todos los días de / todo el tiempo de) Shelomoh (Shelomoh) ve'et- (y / y junto con / y además de) hara'ah (el mal / la maldad / la calamidad) asher (que / la cual) Hadad (Hadad); vayyaqots (y aborreció / y detestó / y se hartó) beYisra'el (de Israel / en Israel / contra Israel) vayimlokh (y reinó / y gobernó / y llegó a reinar) al-Aram (sobre Aram / contra Aram).

Traducción con hebreo: Y fue satán (adversario/opponente/acusador) para/contras Israel todos los días de Shelomoh (Salomón), y además el hara'ah (mal/maldad/calamidad) que Hadad; y vayyaqots (aborreció/detestó) a Israel, y reinó sobre Aram.

Traducción limpia: Y fue adversario de Israel todos los días de Salomón, además del mal que hizo Hadad; aborreció a Israel y reinó sobre Aram.

Versículo 11:26

Hebreo: וַיִּרְבְּעֵם בְּרוֹנֵבֶט אֶפְרָתִי מִן־הַצְּרֵדָה וְשֵׁם אִמּוֹ צְרוּעָה אִשָּׁה אֶלְמָנָה עָבַד לְשְׁלֹמֹה וַיִּגְרַם גַּד בְּמִלְחָה:

Transliteración: VeYarov'am ben-Nevat Efrati min-hatzTzeredah veshem immo Tzeru'ah ishah almanah, eved leShelomoh; vayyarem yad baMelekh.

Traducción: Ve- (y) Yarov'am (Yarov'am) ben- (hijo de) Nevat (Nevat) Efrati (efratí / efrateo) min- (de / desde) haTzeredah (la Tzeredah) veshem (y el nombre de) immo (su madre) Tzeru'ah (Tzeru'ah) ishah (mujer / esposa) almanah (viuda), eved (siervo / servidor) leShelomoh (de Shelomoh / para Shelomoh); vayyarem (y alzó / levantó / elevó) yad (mano) baMelekh (contra el rey / en el rey / al rey).

Traducción con hebreo: Y Yarov'am (Jeroboam), hijo de Nevat (Nabat), efratí (efrateo) de Tzeredah (Zeredá/Seredá); y el nombre de su madre: Tzeru'ah (Tzeru'ah), una mujer viuda; siervo de Shelomoh (Salomón). Y alzó mano contra el rey.

Traducción limpia: Y Jeroboam, hijo de Nabat, efrateo de Zeredá; el nombre de su madre era Seruá, una mujer viuda; siervo de Salomón. Y alzó la mano contra el rey.

Versículo 11:27

Hebreo: וַיִּזְחַק אֲשֶׁר־הָרִים גַּד בְּמִלְחָה שְׁלֹמֹה בָּנָה אֶת־הַמִּלּוֹא סָגַר אֶת־פֶּרֶץ עִיר דָּגַד אָבִיו:

Transliteración: Vezeh ha-davar asher-herim yad ba-melekh Shelomoh; banah et-ha-millo; sagar et-peretz 'ir David aviv.

Traducción: Vezeh (y esto) ha-davar (la palabra / el asunto / la cosa) asher (que / el cual) herim (alzó / levantó / elevó) yad (mano) ba-melekh (en el rey / contra el rey) Shelomoh (Shelomoh); banah (construyó / edificó) et- (a) ha-millo (el Millo / el relleno/terraplén) sagar (cerró / bloqueó / clausuró) et- (a) peretz (brecha / abertura / ruptura) ‘ir (ciudad de) David (David) aviv (su padre).

Traducción con hebreo: Y esto es el davar (asunto/cosa) por el cual alzó mano contra el rey Shelomoh (Salomón): Shelomoh (Salomón) construyó el ha-millo (Millo/terraplén) y cerró la peretz (brecha) de la ciudad de David (David), su padre.

Traducción limpia: Y esta fue la causa por la que alzó la mano contra el rey: Salomón construyó el terraplén (Millo) y cerró la brecha de la ciudad de David, su padre.

Versículo 11:28

Hebreo: וְהָאִישׁ יָרָבְעָם גִּבּוֹר חַיִּיל וַיֵּרָא שְׁלֹמֹה אֶת-הַנְּעָר קִי-עֹשֶׂה מְלָאכָה הוּא וַיַּפְקֵד אֹתוֹ לְכָל-סֵבֶל בֵּית יוֹסֵף: ס

Transliteración: Veha'ish Yarov'am gibbor chayil; vayyar Shelomoh et-ha-na'ar ki-'oseh melakhah hu; vayyafqed oto le-khol-sevel beit Yosef.

Traducción: Veha'ish (y el hombre) Yarov'am (Yarov'am) gibbor (fuerte / poderoso / valiente) chayil (fuerza / valor / capacidad / riqueza) vayyar (y vio / observó) Shelomoh (Shelomoh) et- (a) ha-na'ar (el joven / el muchacho / el siervo) ki (que / porque) 'oseh (hacía / hace / estaba haciendo) melakhah (trabajo / labor / obra) hu (él) vayyafqed (y encargó / puso a cargo / designó) oto (a él) le-khol- (sobre todo / para todo) sevel (carga / yugo / trabajo forzado) beit (casa de) Yosef (Yosef).

Traducción con hebreo: Y el hombre Yarov'am (Jeroboam) era gibbor chayil (fuerte/valiente; de capacidad/valor), y Shelomoh (Salomón) vio al ha-na'ar (joven) que él hacía melakhah (trabajo/labor), y lo designó sobre todo el sevel (cargamento/trabajo forzado) de la casa de Yosef (José).

Traducción limpia: Jeroboam era un hombre fuerte y capaz; Salomón vio que el joven era trabajador y lo designó sobre toda la carga de trabajo de la casa de José.

Versículo 11:29

Hebreo: וַיְהִי כַעַת הַהִיא וַיֵּרָבְעָם יֵצֵא מִירוּשָׁלַיִם וַיִּמְצָא אֹתוֹ אַחִיָּה הַשִּׁילֹנִי הַנְּבִיא בְּדֶרֶךְ וְהוּא מְתַכֶּסֶה בְּשֵׁלְמָה חֲדָשָׁה: וַיִּשְׁנִיחֵם לְבָדָם בַּשָּׂדֶה:

Transliteración: Vayehi ba'et hahi veYarov'am yatsa miYerushalayim vayimtza oto Achiya haShiloni haNavi ba-derekh; vehu mitkasseh besalmah chadashah, ushneihem levaddam ba-sadeh.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) ba'et (en el tiempo / en la ocasión) hahi (esa / aquella) ve- (y) Yarov'am (Yarov'am) yatsa (salió) miYerushalayim (de Yerushalayim / Jerusalén) vayimtza (y encontró) oto (a él / lo) Achiya (Achiya) haShiloni (el shiloní / el silonita) haNavi (el profeta) ba-derekh (en el camino) vehu (y él) mitkasseh (se cubría / estaba cubriéndose) besalmah (con un manto / con una capa) chadashah (nueva) ushneihem (y ambos / y los dos) levaddam (solos / a solas) ba-sadeh (en el campo).

Traducción con hebreo: Y sucedió en aquel tiempo que Yarov'am (Jeroboam) salió de Yerushalayim (Jerusalén), y lo encontró Achiya (Ahías) haShiloni (el silonita), el profeta, en el camino; y él se cubría con un manto nuevo, y ambos estaban solos en el campo.

Traducción limpia: Y sucedió en aquel tiempo que Jeroboam salió de Jerusalén, y lo encontró Ahías el silonita, el profeta, en el camino; él se cubría con un manto nuevo, y ambos estaban solos en el campo.

Versículo 11:30

Hebreo: וַיִּתְּפֹשׂ אַחִיָּה בְּשַׁלְמָה הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּקְרַעְהָ שְׁנַיִם עָשָׂר קְרָעִים:

Transliteración: Vayitpos Achiya ba-salmah ha-chadashah asher alav; vayiqra'eha shneim 'asar qera'im.

Traducción: Vayitpos (y agarró / y asió / y tomó) Achiya (Achiya) ba-salmah (el manto / la capa) ha-chadashah (la nueva) asher (que / la cual) alav (sobre él / encima de él) vayiqra'eha (y la rasgó / y la desgarró) shneim 'asar (doce) qera'im (rasgones / pedazos / trozos).

Traducción con hebreo: Y Achiya (Ahías) agarró el manto nuevo que estaba sobre él, y lo rasgó en doce rasgones/pedazos.

Traducción limpia: Y Ahías agarró el manto nuevo que llevaba sobre sí, y lo rasgó en doce pedazos.

Versículo 11:31

Hebreo: וַיֹּאמֶר לַיְיָרָבִעָם קַח-לֶכְחָ עֲשָׂרָה קְרָעִים כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּגִי קֹרַע אֶת-הַמַּמְלָכָה מִיַּד שְׁלֹמֹה וְנָתַתִּי לָךְ: אֶת עֲשָׂרָה הַשְּׁבָטִים:

Transliteración: Vayyomer leYarov'am qach-lekha asarah qera'im, ki koh amar YHWH Elohei Yisra'el: hineni qorea et-hammamlakhah miyad Shlomoh, venatatti lekha et asarah hashevatim.

Traducción: Vayyomer (y dijo) leYarov'am (a Yarov'am/Jeroboam) qach-lekha (toma para ti / toma) asarah (diez) qera'im (rasgaduras / jirones / pedazos), ki (porque / pues) koh (así) amar (dijo / ha dicho / dice) YHWH (YHWH / El Señor) Elohei (Elohim / Dios de) Yisra'el (Israel): hineni (heme aquí / he aquí que yo) qorea (rasgo / estoy rasgando / rasgaré) et ([marca de objeto directo] / a) hammamlakhah (el reino / la realeza / la monarquía) miyad (de la mano de / desde la mano de) Shlomoh (Salomón), venatatti (y daré / daré) lekha (a ti / para ti) et ([marca de objeto directo] / a) asarah (diez) hashevatim (las tribus).

Traducción con hebreo: Y dijo a Yarov'am (Jeroboam): «Toma para ti diez qera'im (rasgaduras/jirones/pedazos), porque así dijo/ha dicho/dice YHWH (El Señor), Elohei (Elohim/Dios de) Yisra'el (Israel): “Heme aquí: yo rasgo/estoy rasgando/rasgaré el reino de la mano de Shlomoh (Salomón), y te daré diez tribus”».

Traducción limpia: Y dijo a Jeroboam: «Toma para ti diez pedazos, porque así dijo/ha dicho/dice YHWH (El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel: “He aquí que yo rasgo/estoy rasgando/rasgaré el reino de la mano de Salomón, y te daré diez tribus”».

Versículo 11:32

Hebreo: וְהַשְּׁבָט הָאֶחָד יִהְיֶה-לּוֹ לְמַעַן | עַבְדֵי דָוִד וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר בְּתַרְתִּי כִּה מִכָּל שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vehashevet ha'echad yihyeh-lo, lema'an avdi David, ulema'an Yerushalayim ha'ir asher bacharti bah, mikol shivtei Yisra'el.

Traducción: Vehashevet (y la tribu) ha'echad (la una / la única) yihyeh-lo (le será / será para él / llegará a ser de él), lema'an (por causa de / a fin de / para) avdi (mi siervo) David (David), ulema'an (y por causa de / y a fin de / y para) Yerushalayim (Jerusalén) ha'ir (la ciudad) asher (que / la cual) bacharti (escogí / he escogido) bah (en ella), mikol (de entre todo / de entre todos) shivtei (las tribus de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y la tribu, la una/la única, le será/será para él, por causa de avdi (mi siervo) David (David) y por causa de Yerushalayim (Jerusalén), la ciudad que escogí/he escogido en ella, de entre todas las tribus de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y una sola tribu le será, por causa de mi siervo David y por causa de Jerusalén, la ciudad que escogí de entre todas las tribus de Israel.

Versículo 11:33

Hebreo: נַעַן | אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְעִשְׁתָּרֶת אֱלֹהֵי צְדַנְיָה לְכִמּוֹשׁ אֱלֹהֵי מוֹאָב וּלְמִלְכָם אֱלֹהֵי בְנֵי-עַמּוֹן וְלֹא-הָלְכוּ בְדַרְכֵי לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי וְחֻקֹּתַי וּמִשְׁפָּטַי כְּדָוִד אָבִיו:

Transliteración: Ya'an asher 'azavuni vayyishtachavu le'Ashtoret Elohei Tsidonim, liKemosh Elohei Mo'av, uleMilkom Elohei bene-'Ammon; velo-halekhu bidrakhay la'asot hayashar be'ainay, vechuqqotay umishpatay, keDavid aviv.

Traducción: Ya'an (por cuanto / porque) asher (que) 'azavuni (me abandonaron / me dejaron) vayyishtachavu (y se postraron / y adoraron) le'Ashtoret (a Ashtoret / Astarté) Elohei (Elohim / dios de) Tsidonim (sidonios), liKemosh (a Kemosh / Quemos) Elohei (Elohim / dios de) Mo'av (Moab), uleMilkom (y a Milkom / Milcom) Elohei (Elohim / dios de) bene-'Ammon (los hijos de 'Ammon / Ammón); velo-halekhu (y no anduvieron / y no caminaron) bidrakhay (en mis caminos) la'asot (para hacer / al hacer) hayashar (lo recto / lo justo) be'ainay (en mis ojos / a mis ojos), vechuqqotay (y mis estatutos / y mis decretos) umishpatay (y mis juicios / y mis ordenanzas), keDavid (como David) aviv (su padre).

Traducción con hebreo: Por cuanto que me abandonaron y se postraron ante 'Ashtoret (Ashtoret/Astarté), Elohei (Elohim/Dios de) los Tsidonim (Sidonios), ante Kemosh (Quemos), Elohei (Elohim/Dios de) Mo'av (Moab), y ante Milkom (Milcom), Elohei (Elohim/Dios de) los bene-'Ammon (hijos de Ammón); y no anduvieron en mis caminos para hacer lo recto en mis ojos, y mis chuqqotay (estatutos/decretos) y mishpatay (juicios/ordenanzas), como David (David) su padre.

Traducción limpia: Por cuanto me abandonaron y se postraron ante Astarté, el Elohim (Dios/Dioses) de los sidonios, ante Quemos, el Elohim (Dios/Dioses) de Moab, y ante Milcom, el Elohim (Dios/Dioses) de los hijos de Ammón; y no anduvieron en mis caminos para hacer lo recto ante mis ojos, y mis estatutos y mis ordenanzas, como David su padre.

Versículo 11:34

Hebreo: וְלֹא-אָקַח אֶת-כָּל-הַמַּמְלָכָה מִיָּדוֹ כִּי | נָשִׂיא אֲשֶׁתָּנֹו כָּל יָמָי חַיִּיו לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי אֲשֶׁר בְּתַרְתִּי אִתּוֹ אֲשֶׁר שָׁמַר מִצְוֹתַי וְחֻקֹּתַי:

Transliteración: Velo-'eqqach et-kol hammamlakhah miyado, ki nasi 'ashitennu kol yemei chayyav, lema'an David 'avdi asher bacharti oto, asher shamar mitzvotay vechuqqotay.

Traducción: Velo-'eqqach (y no tomaré / no tomaré) et ([marca de objeto directo] / a) kol (toda / todo) hammamlakhah (la realeza / el reino) miyado (de su mano), ki (porque / pues) nasi (príncipe / jefe / caudillo) 'ashitennu (lo pondré / lo estableceré / lo haré) kol (todos) yemei (los días de) chayyav (su vida), lema'an (por causa de / a fin de / por amor de) David (David) 'avdi (mi siervo), asher (a quien / que) bacharti (escogí / he escogido) oto (a él), asher (que) shamar (guardó / observó) mitzvotay (mis mandamientos) vechuqqotay (y mis estatutos / y mis decretos).

Traducción con hebreo: Y no tomaré todo el reino de su mano, porque nasi (príncipe/jefe/caudillo) lo pondré/estableceré, todos los días de su vida, por causa de David (David) 'avdi (mi siervo), a quien escogí, el cual guardó mis mitzvotay (mandamientos) y mis chuqqotay (estatutos/decretos).

Traducción limpia: Y no tomaré todo el reino de su mano, porque lo pondré como príncipe todos los días de su vida, por causa de David mi siervo, a quien escogí, el cual guardó mis mandamientos y mis estatutos.

Versículo 11:35

Hebreo: וְלִקְחָתִי הַמְּלוּכָה מִיַּד בְּנִי וְנָתַתִּיהָ לְךָ אֵת עֶשְׂרֵת הַשִּׁבְטִים:

Transliteración: Velaqachti hammelukhah miyad beno, venetattihah lekha et 'aseret hashevatim.

Traducción: Velaqachti (y tomaré / y tomaré entonces) hammelukhah (la realeza / el reino) miyad (de la mano de / desde la mano de) beno (su hijo), venetattihah (y la daré / y la entregaré) lekha (a ti / para ti) et ([marca de objeto directo] / a) 'aseret (diez) hashevatim (las tribus).

Traducción con hebreo: Y tomaré la melukhah (realeza/reino) de la mano de su hijo, y la daré a ti: las diez tribus.

Traducción limpia: Y tomaré el reino de la mano de su hijo, y te lo daré: las diez tribus.

Versículo 11:36

Hebreo: וּלְבָנוּ אֵתְּנוּ שְׁבַט־אֶחָד לְמַעַן הֵיוֹת־נִיר לְדָוִד־עֹבְדֵי כָל־הַיָּמִים | לְפָנַי בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר בְּתַרְתִּי לִי לְשׁוּם שְׁמִי שָׁם:

Transliteración: Velivno 'etten shevet-echad, lema'an heyot-nir leDavid 'avdi kol-hayyamin lefanay, biYerushalayim ha'ir asher bacharti li lasum shemi sham.

Traducción: Velivno (y a su hijo) 'etten (daré / doy) shevet-echad (una tribu), lema'an (a fin de / para / por causa de) heyot (ser / estar / llegar a ser) nir (lámpara / luz / lucerna / surco) leDavid (para David) 'avdi (mi siervo), kol-hayyamin (todos los días) lefanay (delante de mí / ante mí), biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén), ha'ir (la ciudad) asher (que / la cual) bacharti (escogí / he escogido) li (para mí) lasum (para poner / para colocar) shemi (mi nombre) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y a su hijo daré una tribu, a fin de ser nir (lámpara/luz/lucerna / surco) para David (David), mi siervo, todos los días, ante mí, en Yerushalayim (Jerusalén), la ciudad que escogí para mí, para poner mi nombre allí.

Traducción limpia: Y a su hijo le daré una tribu, a fin de que haya una lámpara para David, mi siervo, todos los días delante de mí, en Jerusalén, la ciudad que escogí para mí, para poner allí mi nombre.

Versículo 11:37

Hebreo: וְאַתָּה אֶקַח וּמְלַכְתָּ בְּכֹל אֲשֶׁר-תֵּאַוֶּה נַפְשְׁךָ וְהָיִיתָ מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Ve'otkha eqach umalakhta bekhhol asher-te'avveh nafshekha vehayita melek 'al-Yisra'el.

Traducción: Ve'otkha (y a ti) eqach (tomaré / tomaré para mí) umalakhta (y reinarás / y llegarás a reinar) bekhhol (en todo) asher (lo que / cuanto) te'avveh (deseará / anhelará / codiciará) nafshekha (tu alma / tu vida / tu ser), vehayita (y serás / y llegarás a ser) melek (rey) 'al (sobre) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y a ti te tomaré, y reinarás en todo lo que te'avveh (deseará/anhelará/codiciará) nafshekha (tu alma/tu vida/tu ser), y serás rey sobre Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y a ti te tomaré, y reinarás en todo lo que desee tu alma, y serás rey sobre Israel.

Versículo 11:38

Hebreo: וְהָיָה אִם-תִּשְׁמַעְוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶה וְהִלַּכְתֶּם בְּדַרְכֵי וְעֲשִׂיתֶם הַיֵּשֶׁר בְּעֵינַי לְשִׁמּוֹר תְּקוּמֹתַי וּמִצְוֹתַי כְּאֲשֶׁר עָשָׂה דָוִד עִבְדִּי וְהָיִיתִי עִמָּךְ וּבְנִיתִי לְךָ בַּיִת-נְאֻמָּן כְּאֲשֶׁר בְּנִיתִי לְדָוִד וְנָתַתִּי לְךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vehayah im-tishma et-kol asher atsavvekha, vehalakhta bidrakhay, ve'asita hayashar be'einay, lishmor chuqqotay umitsvotay, ka'asher 'asah David 'avdi; vehayiti 'immakh, uvaniti lekha bayit ne'eman ka'asher baniti leDavid, venatatti lekha et-Yisra'el.

Traducción: Vehayah (y será / y acontecerá) im (si) tishma (escuchas / obedeces) et ([marca de objeto directo] / a) kol (todo) asher (lo que / cuanto) atsavvekha (te mandaré / te ordeno / te ordenaré), vehalakhta (y andarás / y caminarás / y andarías) bidrakhay (en mis caminos), ve'asita (y harás / e hiciste / y harías) hayashar (lo recto / lo justo) be'einay (en mis ojos / a mis ojos), lishmor (para guardar / guardando) chuqqotay (mis estatutos / mis decretos) umitsvotay (y mis mandamientos), ka'asher (como / tal como) 'asah (hizo / ha hecho) David (David) 'avdi (mi siervo), vehayiti (y estaré / y seré) 'immakh (contigo), uvaniti (y edificaré / y construiré) lekha (para ti) bayit (casa / casa-dinastía) ne'eman (firme / fiel / estable), ka'asher (como / tal como) baniti (edifiqué / construí) leDavid (para David), venatatti (y daré / y entregaré) lekha (a ti / para ti) et ([marca de objeto directo] / a) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y será/acontecerá: si tishma (escuchas/obedeces) todo lo que atsavvekha (te mandaré/te ordeno/te ordenaré), y andas en mis caminos, y haces lo recto a mis ojos, guardando mis chuqqotay (estatutos/decretos) y mis mitsvotay (mandamientos), como hizo David (David) 'avdi (mi siervo), entonces estaré contigo, y te edificaré un bayit (casa/casa-dinastía) ne'eman (firme/fiel/estable), como edifiqué para David, y te daré a Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y sucederá que, si escuchas/obedece todo lo que te mande, andas en mis caminos y haces lo recto ante mis ojos, guardando mis estatutos y mis mandamientos, como lo hizo David mi siervo, estaré contigo; te edificaré una casa firme, como edificué para David, y te daré Israel.

Versículo 11:39

Hebreo: וְאַעֲנֶה אֶת־זֶרַע דָּוִד לְמַעַן זֹאת אֲדָה לֹא כָל־הַיָּמִים: ס

Transliteración: Va'a'aneh et-zéra David lema'an zot, akh lo kol-hayamim.

Traducción: Va'a'aneh (y afligiré / humillaré / oprimiré) et (a) zera (semilla / descendencia) David (David) lema'an (por causa de / a fin de) zot (esto) akh (pero / sin embargo / solamente) lo (no) kol (todo / todos) hayamim (los días).

Traducción con hebreo: Y afligiré a la zera (semilla / descendencia) de David (David) por causa de esto, pero no (será) por todos los días.

Traducción limpia: Y afligiré a la descendencia de David por causa de esto, pero no por todos los días.

Versículo 11:40

Hebreo: וַיִּבְקֹשׁ שְׁלֹמֹה לְהַמִּית אֶת־יָרֹבָעַם וַיִּנָּקֶם יָרֹבָעַם וַיִּבְרַח מִצְרַיִם אֶל־שִׁישַׁק מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיְהִי בְּמִצְרַיִם עַד־מוֹת שְׁלֹמֹה:

Transliteración: Vayevakkesh Shelomoh lehamit et-Yarov'am; vayakom Yarov'am vayivrach Mitsrayim el-Shishaq melek-Mitsrayim; vayehi veMitsrayim 'ad-mot Shelomoh.

Traducción: Vayevakkesh (y buscó / intentó) Shelomoh (Salomón) lehamit (hacer morir / matar) et (a) Yarov'am (Jeroboam) vayakom (y se levantó / se alzó) Yarov'am (Jeroboam) vayivrach (y huyó / escapó) Mitsrayim (a Egipto) el (a) Shishaq (Sisac) melek (rey) Mitsrayim (de Egipto) vayehi (y fue / y estuvo / y aconteció [que estuvo]) veMitsrayim (en Egipto) 'ad (hasta) mot (muerte / morir) Shelomoh (Salomón).

Traducción con hebreo: Y Shelomoh (Salomón) buscó / intentó hacer morir a Yarov'am (Jeroboam), y Yarov'am (Jeroboam) se levantó y huyó a Mitsrayim (Egipto), a Shishaq (Sisac), rey de Mitsrayim (Egipto), y estuvo en Mitsrayim (Egipto) hasta la mot (muerte) de Shelomoh (Salomón).

Traducción limpia: Y Salomón buscó matar a Jeroboam; pero Jeroboam se levantó y huyó a Egipto, a Sisac, rey de Egipto, y estuvo en Egipto hasta la muerte de Salomón.

Versículo 11:41

Hebreo: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְחֻכְמָתוֹ הַלּוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה:

Transliteración: Veyéter divré Shelomoh vekhol-asher 'asah vechokhmató; halo-hem ketuvim 'al-sefer divré Shelomoh.

Traducción: Veyéter (y el resto / y lo restante) divré (de las palabras / hechos / asuntos) Shelomoh (Salomón) vekhol (y todo) asher (lo que / aquello que) 'asah (hizo) vechokhmató (y su sabiduría)

halo (¿acaso no?) hem (ellos / estos) ketuvim (escritos / está escrito) ‘al (sobre / en) sefer (libro / rollo) divré (de las palabras / hechos / asuntos) Shelomoh (Salomón).

Traducción con hebreo: Y el yéter (resto) de los divré (hechos / asuntos) de Shelomoh (Salomón), y todo lo que hizo, y su sabiduría, ¿acaso no están ketuvim (escritos) sobre/en el sefer (libro) de los divré (hechos / asuntos) de Shelomoh (Salomón)?

Traducción limpia: Y el resto de los hechos de Salomón, y todo lo que hizo, y su sabiduría, ¿no están escritos en el libro de los hechos de Salomón?

Versículo 11:42

Hebreo: וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלַיִם עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה:

Transliteración: Vehayamim asher malakh Shelomoh birushalayim ‘al-kol-Yisra’el, arba‘im shanah.

Traducción: Vehayamim (y los días / y el tiempo) asher (que / durante los cuales) malakh (reinó / fue rey) Shelomoh (Salomón) birushalayim (en Jerusalén) ‘al (sobre / acerca de / por encima de) kol (todo) Yisra’el (Israel) arba‘im (cuarenta) shanah (año / años).

Traducción con hebreo: Y los hayamim (días / tiempo) durante los cuales malakh (reinó) Shelomoh (Salomón) en birushalayim (Jerusalén) sobre kol-Yisra’el (todo Israel): arba‘im shanah (cuarenta años).

Traducción limpia: Y el tiempo que reinó Salomón en Jerusalén sobre todo Israel fue de cuarenta años.

<11>

Versículo 11:43

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב שְׁלֹמֹה עִם־אֲבוֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ רֵחָבָם בְּנוֹ תַחְתָּיו: ס

Transliteración: Vayyishkav Shelomoh ‘im-avotav; vayyikkaver be‘ir David aviv; vayimlokh Rechav‘am benó tachtáv.

Traducción: Vayyishkav (y se acostó / y yació) Shelomoh (Salomón) ‘im (con) avotav (sus padres / sus antepasados); vayyikkaver (y fue sepultado / enterrado) be‘ir (en [la] ciudad de) David (David) aviv (su padre); vayimlokh (y reinó / llegó a reinar / fue rey) Rechav‘am (Roboam) benó (su hijo) tachtáv (debajo de él / en su lugar / en vez de él).

Traducción con hebreo: Y Shelomoh (Salomón) yació con sus avotav (padres / antepasados), y fue sepultado en la be‘ir (ciudad) de David (David) su padre; y Rechav‘am (Roboam), su hijo, reinó tachtáv (debajo de él / en su lugar / en vez de él).

Traducción limpia: Y Salomón yació con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David su padre; y Roboam, su hijo, reinó en su lugar.

Capítulo 12

Versículo 12:1

Hebreo: וַיֵּלֶךְ רַחֲבָעַם שָׁכֶם בְּאֵי שָׁכֶם כָּל־יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיךְ אֹתוֹ:

Transliteración: Vayyélekh Rechav'am Shekhem, ki Shekhem ba kol-Yisra'el lehamlikh otó.

Traducción: Vayyélekh (y fue / y caminó / y marchó) Rechav'am (Roboam) Shekhem (a Siquem) ki (porque / pues / ya que) Shekhem (a Siquem) ba (vino / había venido) kol (todo) Yisra'el (Israel) lehamlikh (hacer reinar / hacer rey / coronar) otó (a él).

Traducción con hebreo: Y Rechav'am (Roboam) fue a Shekhem (Siquem), porque a Shekhem (Siquem) había venido todo Yisra'el (Israel) para hacerle reinar.

Traducción limpia: Roboam fue a Siquem, porque a Siquem había venido todo Israel para hacerlo rey.

Versículo 12:2

Hebreo: וַיְהִי כִשְׁמוֹעַ | יְרֻבְעָם בְּדִבְרֵי נָבֹט וְהוּא עֹדֵנּוּ בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיָּשָׁב יְרֻבְעָם בְּמִצְרַיִם:

Transliteración: Vayehi kishmoa Yarov'am ben-Nevat, vehu 'odénnu veMitsrayim, asher barach mipnei hamelekh Shelomoh; vayéshev Yarov'am beMitsrayim.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) kishmoa (al oír / cuando oyó / al escuchar) Yarov'am (Jeroboam) ben (hijo de) Nevat (Nebat), vehu (y él) 'odénnu (todavía / aún) veMitsrayim (en Egipto), asher (que / el cual) barach (huyó) mipnei (de delante de / de la presencia de / ante) hamelekh (el rey) Shelomoh (Salomón); vayéshev (y se sentó / y se quedó / y habitó) Yarov'am (Jeroboam) beMitsrayim (en Egipto).

Traducción con hebreo: Y aconteció, al oír Yarov'am (Jeroboam) hijo de Nevat (Nebat)—y él aún (estaba) en Mitsrayim (Egipto), pues había huido de delante del rey Shelomoh (Salomón)—, que Yarov'am (Jeroboam) se quedó/habitó en Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y sucedió que, al oír Jeroboam hijo de Nebat—y él aún estaba en Egipto, pues había huido de delante del rey Salomón—, Jeroboam se quedó en Egipto.

Versículo 12:3

Hebreo: וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָאוּ־לוֹ וַיָּבֹאוּ (וַיָּבֹאוּ) יְרֻבְעָם וְכָל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיִּדְבְּרוּ אֶל־רַחֲבָעַם לֵאמֹר:

Transliteración: Vayishlechu vayiqre'u-lo vayavo'u (vayavo) Yarav'am vekhol-qehal Yisra'el vaydabberu el-Rechav'am lemor.

Traducción: Vayishlechu (y enviaron / mandaron) vayiqre'u-lo (y le llamaron / y llamaron para él) vayavo'u (y vinieron / y llegaron) / (vayavo) (y vino / y llegó) Yarav'am (Jeroboam) vekhol (y todo / y toda) qehal (asamblea / congregación) Yisra'el (Israel) vaydabberu (y hablaron / y dijeron) el (a) Rechav'am (Roboam) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y enviaron y le llamaron; y vinieron / vino Yarav'am (Jeroboam) y toda la asamblea de Yisra'el (Israel), y hablaron a Rechav'am (Roboam), diciendo:

Traducción limpia: Enviaron y lo llamaron; y vinieron Jeroboam y toda la asamblea de Israel, y hablaron a Roboam, diciendo:

Versículo 12:4

Hebreo: אָבִיחָהּ הַקִּישָׁה אֶת־עֲלֵנוּ וְאַתָּה עַתָּה הַקֵּל מֵעֲבֹדֶת אָבִיחָהּ הַקִּישָׁה וּמֵעֲלֵנוּ הַכָּבֵד אֲשֶׁר־נָתַן עָלֵינוּ וְנַעֲבֹדְךָ:

Transliteración: Avikha hiqshah et-'ullenu ve'attah 'attah haqel me'avodat avikha haqqashah ume'ullo hakkaved asher-natan 'alenu vena'avdekha.

Traducción: Avikha (tu padre) hiqshah (endureció / hizo pesado / hizo duro) et-'ullenu (nuestro yugo) ve'attah (y tú) 'attah (ahora) haqel (alivia / haz ligero / reduce) me'avodat (de la servidumbre / del trabajo) avikha (de tu padre) haqqashah (duro / severo) ume'ullo (y del yugo de él) hakkaved (pesado / gravoso) asher-natan (que dio / que puso / que impuso) 'alenu (sobre nosotros) vena'avdekha (y te serviremos / y serviremos para ti / y te serviremos a ti).

Traducción con hebreo: Tu padre hizo pesado nuestro yugo, y tú ahora alivia la servidumbre de tu padre, la dura, y su yugo, el pesado, que puso sobre nosotros; y te serviremos.

Traducción limpia: Tu padre hizo pesado nuestro yugo; pero tú ahora alivia la dura servidumbre de tu padre y el pesado yugo que impuso sobre nosotros, y te serviremos.

Versículo 12:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לְכוּ עַד שְׁלוֹשָׁה יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלַי וְיִלְכוּ הָעָם:

Transliteración: Vayómer aleihem lekhú 'od shloshá yamím veshúvu elái vayélkhu ha'ám.

Traducción: Vayómer (y dijo) aleihem (a ellos) lekhú (id / vayan) 'od (todavía / aún / además) shloshá (tres) yamím (días) veshúvu (y volved / y regresad) elái (a mí) vayélkhu (y fueron / y se fueron) ha'ám (el pueblo).

Traducción con hebreo: Y les dijo: “Lekhú (id/vayan) todavía tres días, y regresad a mí”; y se fue el pueblo.

Traducción limpia: Y les dijo: “Id todavía por tres días y regresad a mí”; y el pueblo se fue.

Versículo 12:6

Hebreo: וַיִּנְעֵץ הַמֶּלֶךְ רַחֲבָבִים אֶת־הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר־הָיוּ עִמָּוֹתָיו לְשִׁלֹּמֹה אָבִיו בְּהִיְתוֹתוֹ הֵי לְאֹמֶר אֵיךְ אַתֶּם נוֹעֲצִים לְהַשִּׁיב אֶת־הָעָם־הַזֶּה דָּבָר:

Transliteración: Vayivvá'ats hamélekh Rechav'am et-hazqením asher-hayú 'omdím et-penéi Shlomó avív bihyotó cháí lemór: eíkh atém no'atsím lehashív et-ha'ám-hazéh davár.

Traducción: Vayivvá'ats (y consultó / y deliberó / y tomó consejo) hamélekh (el rey) Rechav'am (Roboam) et-hazqením (a los ancianos) asher-hayú (que eran / que estaban) 'omdím (de pie / en pie / permaneciendo) et-penéi (ante el rostro de / ante la presencia de) Shlomó (Salomón) avív (su padre) bihyotó (en su ser / cuando estaba) cháí (vivo) lemór (diciendo / para decir): eíkh (¿cómo?) atém (vosotros) no'atsím (aconsejáis / dais consejo) lehashív (para hacer volver / para devolver / para responder) et-ha'ám-hazéh (a este pueblo) davár (palabra / asunto / cosa).

Traducción con hebreo: Y el rey Rechav'ám (Roboam) consultó a los ancianos que estaban de pie ante la presencia de Shlomó (Salomón) su padre, cuando él estaba vivo, diciendo: “¿Cómo aconsejáis vosotros para responder / devolver a este pueblo una palabra / asunto?”

Traducción limpia: Y el rey Roboam consultó a los ancianos que habían estado en pie ante la presencia de Salomón su padre cuando él vivía, diciendo: “¿Cómo aconsejáis vosotros que se responda a este pueblo?”

Versículo 12:7

Hebreo: וַיְדַבֵּר (וַיְדַבְּרוּ) אֵלָיו לְאִמֵּר אִם-הַיּוֹם תְּהִינָה-לְעָבֶד לְעַם הַזֶּה וְעַבַדְתֶּם וְעַנִּיתֶם וְדַבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לְךָ עֲבָדִים כָּל-הַיָּמִים:

Transliteración: Vayedabbér (vayedabberú) eláv lemór: im-hayóm tihyéh-‘éved la‘ám hazéh va‘avadtám va‘anítam vedibbártá aleihém devarím tovím vehayú lekhá ‘avadím kol-hayamím.

Traducción: Vayedabbér (y habló) / (vayedabberú) (y hablaron) eláv (a él) lemór (diciendo / para decir): im-hayóm (si hoy) tihyéh (serás / eres / llegarás a ser) ‘éved (siervo / servidor) la‘ám (al pueblo / para el pueblo) hazéh (este) va‘avadtám (y los servirás / y les servirás) va‘anítam (y les responderás / y les contestarás / y los afligirás) vedibbártá (y hablarás) aleihém (a ellos) devarím (palabras / asuntos / cosas) tovím (buenas) vehayú (y serán / y llegarán a ser) lekhá (para ti) ‘avadím (siervos / servidores) kol-hayamím (todos los días / siempre).

Traducción con hebreo: Y le habló / y le hablaron, diciendo: “Si hoy llegas a ser siervo para este pueblo, y los sirves, y les respondes, y les hablas palabras buenas, entonces serán para ti siervos todos los días”.

Traducción limpia: Y le habló (o le hablaron), diciendo: “Si hoy llegas a ser siervo de este pueblo, y los sirves, y les respondes, y les hablas palabras buenas, ellos serán para ti siervos para siempre”.

Versículo 12:8

Hebreo: וַיַּעַזֵּב אֶת-עֵצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יַעֲצֶהוּ וַיּוֹעֵץ אֶת-הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אֵתוֹ אֲשֶׁר הָעֲמָדִים לְפָנָיו:

Transliteración: Vayya‘azov et-‘atsat hazqením asher ye‘atsúhu vayyiwwa‘ats et-hayeladím asher gadlú ittó asher ha‘omdíím lefanáv.

Traducción: Vayya‘azov (y dejó / y abandonó) et-‘atsat (el consejo de) hazqením (los ancianos) asher (que) ye‘atsúhu (le aconsejaron / le dieron consejo) vayyiwwa‘ats (y consultó / y tomó consejo) et-hayeladím (a los niños / a los jóvenes) asher (que) gadlú (crecieron / se hicieron grandes) ittó (con él) asher (que) ha‘omdíím (están de pie / permanecen) lefanáv (delante de él / ante él).

Traducción con hebreo: Y dejó el consejo de los ancianos que le aconsejaron, y consultó a los Yeladím (niños/jóvenes) que crecieron con él, los que están de pie delante de él.

Traducción limpia: Y dejó el consejo de los ancianos que le aconsejaron, y consultó a los jóvenes que crecieron con él, los que estaban delante de él.

Versículo 12:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה אַתֶּם נוֹעֲצִים וְנֹשִׁיב דְבַר אֶת־הַעַם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְרוּ אֵלַי לֵאמֹר הַקֵּל מִן־הַעֹל אֲשֶׁר־נָתַן אֲבִי עָלֵינוּ:

Transliteración: Vayómer aleihém mah atém no‘atsím venashív davár et-ha‘ám hazéh asher dibberú elái lemór: haqél min-ha‘ól asher-natán avíkhá ‘alénu.

Traducción: Vayómer (y dijo) aleihém (a ellos) mah (¿qué?) atém (vosotros) no‘atsím (aconsejáis / dais consejo) venashív (y responderemos / y devolveremos / y haremos volver) davár (palabra / respuesta / asunto) et-ha‘ám (a el pueblo) hazéh (este) asher (que) dibberú (hablaron / dijeron) elái (a mí) lemór (diciendo / para decir): haqél (alivia / haz ligero / reduce) min-ha‘ól (del yugo / desde el yugo) asher-natán (que dio / que puso / que impuso) avíkhá (tu padre) ‘alénu (sobre nosotros).

Traducción con hebreo: Y les dijo: “¿Qué aconsejáis vosotros, y responderemos una palabra a este pueblo, que me hablaron diciendo: ‘Haqél (alivia/haz ligero/reduce) del yugo que tu padre puso sobre nosotros?’”

Traducción limpia: Y les dijo: “¿Qué aconsejáis vosotros, para que respondamos una palabra a este pueblo, que me habló diciendo: ‘Alivia el yugo que tu padre impuso sobre nosotros?’”

Versículo 12:10

Hebreo: וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ לֵאמֹר כֹּה־תֹאמַר לָעַם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְרוּ אֵלַי לֵאמֹר אֲבִיךָ הַכְבִּיד אֶת־עַלְנוּ וַאֲתָה הַקֵּל מִעַלְנוּ כֹּה תִדְבֹּר אֲלֵיהֶם קָטַנִּי עֲבָה מִמַּתְנֵי אָבִי:

Transliteración: Vayedabberú eláv hayeladím asher gadlú ittó lemór: koh-tomar la‘ám hazéh asher dibberú eléikha lemór: avíkha hikbíd et-‘ullénu ve‘attá haqél me‘alénu; koh tedabbér aleihém: qatanní ‘avá mimmatnéi aví.

Traducción: Vayedabberú (y hablaron / y dijeron) eláv (a él) hayeladím (los niños / los jóvenes / los muchachos) asher (que) gadlú (crecieron / se hicieron grandes) ittó (con él) lemór (diciendo / para decir): koh-tomar (así dirás) la‘ám (al pueblo) hazéh (este) asher (que) dibberú (hablaron / dijeron) eléikha (a ti) lemór (diciendo): avíkha (tu padre) hikbíd (hizo pesado / agravó) et-‘ullénu (nuestro yugo) ve‘attá (y tú) haqél (alivia / haz ligero / reduce) me‘alénu (de sobre nosotros); koh (así) tedabbér (hablarás / dirás) aleihém (a ellos): qatanní (mi pequeñez / mi pequeño [dedo]) ‘avá (es gruesa / es espesa) mimmatnéi (que los lomos / que la cintura) aví (de mi padre).

Traducción con hebreo: Y hablaron a él los jóvenes que crecieron con él, diciendo: “Así dirás a este pueblo que te habló, diciendo: ‘Tu padre hizo pesado nuestro yugo, y tú alivia de sobre nosotros’; así les dirás: Qatanní (mi pequeñez / mi pequeño [dedo]) es más gruesa que los motnýim (lomos / cintura) de mi padre”.

Traducción limpia: Y los jóvenes que crecieron con él le hablaron, diciendo: “Así dirás a este pueblo que te habló, diciendo: ‘Tu padre hizo pesado nuestro yugo, pero tú alivia de sobre nosotros’; así les dirás: ‘Mi pequeño es más grueso que los lomos de mi padre’”.

Versículo 12:11

Hebreo: וַעֲתָה אָבִי הַעֲמִים עָלֵיכֶם עַל כִּבֹּד וַאֲנִי אוֹסִיר עַל־עַלְכֶם אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בְּשׁוֹטִים וַאֲנִי אֵיִסַּר אֶתְכֶם בְּעַקְרָבִים:

Transliteración: Ve‘attá aví he‘mís ‘aleikhém ‘ól kavéd va‘aní osíf ‘al-‘ullkhem; aví yissár etkhem bashshotím va‘aní ‘ayassér etkhem ba‘aqrabbím.

Traducción: Ve'attá (y ahora) aví (mi padre) he'mís (cargó / impuso / hizo llevar) 'aleikhém (sobre vosotros) 'ól (yugo) kavéd (pesado / gravoso) va'aní (y yo) osíf (añadiré / aumentaré) 'al-'ullkhem (sobre vuestro yugo); aví (mi padre) yissár (disciplinó / corrigió / castigó) etkhem (a vosotros) bashshotím (con los látigos / con las correas) va'aní (y yo) 'ayassér (disciplinaré / corregiré / castigaré) etkhem (a vosotros) ba'aqrabbím (con escorpiones).

Traducción con hebreo: Y ahora mi padre cargó sobre vosotros un yugo pesado, y yo añadiré sobre vuestro yugo; mi padre os disciplinó con látigos, y yo os disciplinaré con 'aqrabbím (escorpiones).

Traducción limpia: Y ahora, mi padre os impuso un yugo pesado, y yo añadiré sobre vuestro yugo; mi padre os disciplinó con látigos, y yo os disciplinaré con escorpiones.

Versículo 12:12

Hebreo: וַיָּבֹאוּ (ויבוא) יָרָבֵעַם וְכָל־הָעָם אֶל־יְרֵחָבֵעַם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לְאֹמֶר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי:

Transliteración: Vayavó (vayavó) Yarav'am vekhol-ha'am el-Rechav'am bayóm hashlishí ka'asher dibbér hamélekh lemór: shúvu elái bayóm hashlishí.

Traducción: Vayavó (y vino / y llegó) (vayavó) (y vino / y llegó) Yarav'am (Jeroboam) vekhol-ha'am (y todo el pueblo) el (a) Rechav'am (Roboam) bayóm (en el día) hashlishí (el tercero) ka'asher (como / según que) dibbér (habló / dijo) hamélekh (el rey) lemór (diciendo / para decir): shúvu (volved / regresad) elái (a mí) bayóm (en el día) hashlishí (el tercero).

Traducción con hebreo: Y vino Yarav'am (Jeroboam) y todo el pueblo a Rechav'am (Roboam) en el día tercero, como habló el rey, diciendo: "Volved a mí en el día tercero".

Traducción limpia: Y Jeroboam y todo el pueblo vinieron a Roboam al tercer día, tal como había dicho el rey, diciendo: "Volved a mí al tercer día".

Versículo 12:13

Hebreo: וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ אֶת־הָעָם קָשָׁה וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יִעֲצְהוּ:

Transliteración: Vayya'an hammelekh et-ha'am qashah vayya'azov et-'atsat hazzeqenim asher ye'atsuhu.

Traducción: Vayya'an (y respondió / y contestó) hammelekh (el rey) et-ha'am (al pueblo) qashah (duramente / con dureza / ásperamente) vayya'azov (y dejó / abandonó / desechó) et-'atsat (el consejo de) hazzeqenim (los ancianos / los viejos) asher (que / el cual) ye'atsuhu (le aconsejaron / le dieron consejo / le asesoraron).

Traducción con hebreo: Y el rey respondió al pueblo qashah (con dureza / ásperamente) y abandonó el consejo de los zeqenim (ancianos / mayores) que le ye'atsuhu (aconsejaron / asesoraron).

Traducción limpia: Y el rey respondió al pueblo con dureza y abandonó el consejo de los ancianos que le aconsejaron.

Versículo 12:14

Hebreo: וַיְדַבֵּר אֵלֵיהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לְאֹמֶר אֲבִי הַכְּבִיד אֶת־עַלְעֻלְכֶם וְאֲנִי אֶסִּיף עַל־עַלְכֶם אָבִי יִסֵּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וְאֲנִי אֶנְסֵר אֶתְכֶם בְּעַקְרָבִים:

Transliteración: Vayedabber alehem ka'atsat hayeladim le'emor: avi hikhbid et-'ulkem va'ani osif 'al-'ulkem; avi yissar etkem bashshotim va'ani 'ayaser etkem ba'aqrabbim.

Traducción: Vayedabber (y habló / y dijo) alehem (a ellos / hacia ellos) ka'atsat (según / conforme al consejo de) hayeladim (los jóvenes / muchachos / niños) le'emor (diciendo) avi (mi padre) hikhbid (hizo pesado / cargó / agravó) et-'ulkem (vuestro yugo / vuestra carga) va'ani (y yo) osif (añadiré / aumentaré) 'al-'ulkem (sobre vuestro yugo / sobre vuestra carga) avi (mi padre) yissar (disciplinaba / castigaba / corregía) etkem (a vosotros / a ustedes) bashshotim (con látigos / con azotes) va'ani (y yo) 'ayaser (disciplinaré / castigaré / corregiré) etkem (a vosotros / a ustedes) ba'aqrabbim (con escorpiones / con «escorpiones» [azotes con púas]).

Traducción con hebreo: Y les habló conforme al consejo de los yeladim (jóvenes / muchachos), diciendo: «Mi padre hizo pesado vuestro 'ol (yugo / carga), y yo añadiré sobre vuestro 'ol; mi padre yissar (disciplinaba / castigaba) a vosotros con látigos, y yo 'ayaser (disciplinaré / castigaré) a vosotros con 'aqrabbim (escorpiones / «escorpiones» [azotes con púas])».

Traducción limpia: Y les habló según el consejo de los jóvenes, diciendo: «Mi padre hizo pesado vuestro yugo, y yo añadiré sobre vuestro yugo; mi padre os castigaba con látigos, y yo os castigaré con escorpiones».

Versículo 12:15

Hebreo: וְלֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם כִּי־הִיְתָה סִבָּה מֵעַם יְהוָה לְמַעַן הַקִּים אֶת־דְּבָרֵי אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד אֶחָיָה הַשִּׁילֹנִי אֵלֶּי: יִרְבְּעִם בְּוֶן־נֶבֶט:

Transliteración: Ve-lo shama' hammelekh el-ha'am, ki-hayetah sibbah me'im YHWH; lema'an haqim et-devaro, asher dibber YHWH beyad Ahiyah hashiloni el-Yarov'am ben-Nevat.

Traducción: Ve-lo (y no) shama' (escuchó / oyó / atendió / obedeció) hammelekh (el rey) el-ha'am (al pueblo), ki (porque / pues) hayetah (era / fue / llegó a ser) sibbah (causa / giro / motivo) me'im (de parte de / desde con) YHWH (YHWH/El Señor); lema'an (para / a fin de) haqim (levantar / establecer / confirmar) et (a) devaro (su palabra / la palabra de él), asher (que / la cual) dibber (habló / dijo) YHWH (YHWH/El Señor) beyad (por mano de / por medio de) Ahiyah (Ahías) hashiloni (el silonita / de Shiló) el (a) Yarov'am (Jeroboam) ben-Nevat (hijo de Nabat).

Traducción con hebreo: Y el rey no escuchó al pueblo, porque aquello era una sibbah (causa / giro / motivo) de parte de YHWH (YHWH/El Señor), a fin de establecer su palabra, la cual habló YHWH (YHWH/El Señor) por mano de Ahiyah hashiloni (Ahías el silonita) a Yarov'am ben-Nevat (Jeroboam hijo de Nabat).

Traducción limpia: Y el rey no escuchó al pueblo, porque aquello procedía de YHWH (YHWH/El Señor), para confirmar su palabra, la cual YHWH (YHWH/El Señor) habló por medio de Ahías el silonita a Jeroboam hijo de Nabat.

Versículo 12:16

Hebreo: בִּנְיָא כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁבּוּ הָעָם אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר | לְאֹמֶר מִה־לָּנוּ חֵלֶק בְּדָוִד וְלֹא־נִחַלָה בְּכֹן: יִשִּׁי לְאֶחָיָה יִשְׂרָאֵל עֲתָה רָצָה בֵּיתָה דָּגֵד בְּיַלְדֵי יִשְׂרָאֵל לְאֶחָיו:

Transliteración: Vayyare kol-Yisra'el ki lo shama' hammelekh alehem; vayyashivu ha'am et-hammelekh davar le'emor: mah-lanu heleq beDawid, ve-lo nahalah beven-Yishai; le'ohalekha Yisra'el; 'attah re'eh beitekha, Dawid; vayyelakh Yisra'el le'ohalav.

Traducción: Vayyare (y vio / y percibió) kol (todo) Yisra'el (Israel) ki (que / porque) lo (no) shama' (escuchó / oyó / atendió / obedeció) hammelekh (el rey) alehem (a ellos); vayyashivu (y respondieron / y devolvieron / replicaron) ha'am (el pueblo) et-hammelekh (al rey) davar (palabra / asunto) le'emor (diciendo): mah (¿qué?) lanu (para nosotros / a nosotros) heleq (parte / porción) beDawid (en David), ve-lo (y no) nahalah (heredad / herencia / porción) beven-Yishai (en el hijo de Isai); le'ohalekha (a tus tiendas) Yisra'el (Israel); 'attah (ahora) re'eh (mira / ve / atiende) beitekha (tu casa), Dawid (David); vayyelakh (y fue / y se fue / y se marchó) Yisra'el (Israel) le'ohalav (a sus tiendas).

Traducción con hebreo: Y vio todo Yisra'el (Israel) que el rey no les escuchó, y el pueblo devolvió al rey una palabra, diciendo: «¿Qué tenemos nosotros de heleq (parte / porción) en Dawid (David), y no hay nahalah (heredad / herencia) en ben-Yishai (hijo de Isai)? ¡A tus tiendas, Yisra'el (Israel)! Ahora, re'eh (mira / atiende) tu casa, Dawid (David)». Y Yisra'el (Israel) se fue a sus tiendas.

Traducción limpia: Y vio todo Israel que el rey no les escuchó, y el pueblo respondió al rey, diciendo: «¿Qué parte tenemos nosotros en David? No tenemos heredad en el hijo de Isai. ¡A tus tiendas, Israel! Ahora, atiende tu casa, David». Y Israel se fue a sus tiendas.

Versículo 12:17

Hebreo: וַבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עָלֵיהֶם רְחַבָּאִם: פ

Transliteración: Uveni Yisra'el hayoshvim be'arei Yehudah, vayimlokh 'alehem Rechav'am. (P)

Traducción: Uveni (y los hijos / los hijos de) Yisra'el (Israel) hayoshvim (los que habitaban / los habitantes / los asentados) be'arei (en las ciudades de) Yehudah (Judá) vayimlokh (y reinó / y fue rey) 'alehem (sobre ellos) Rechav'am (Roboam).

Traducción con hebreo: Y los benei Yisra'el (hijos de Israel), los hayoshvim (habitantes / asentados) en las 'arei Yehudah (ciudades de Judá), Rechav'am (Roboam) reinó sobre ellos.

Traducción limpia: Y los hijos de Israel que habitaban en las ciudades de Judá, Roboam reinó sobre ellos.

Versículo 12:18

Hebreo: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחַבָּאִם אֶת-אֲדָרָם אֲשֶׁר עַל-הַמָּס וַיִּרְגְּמוּ כָל-יִשְׂרָאֵל בּוֹ אֲבָן וַיִּמָּת וַהֲמֹלֶךְ רְחַבָּאִם הַתְּאֵמִין לַעֲלֹת בְּמִרְכָּבָה לְגוֹס יְרוּשָׁלָּם:

Transliteración: Vayyishlach hammelekh Rechav'am et-Adoram asher 'al-hammas; vayirgemu kol-Yisra'el bo even vayyamot; vehammelekh Rechav'am hit'amets la'alot bammmerkavah lanus Yerushalayim.

Traducción: Vayyishlach (y envió / despachó) hammelekh (el rey) Rechav'am (Roboam) et (a) Adoram (Adoram) asher (que / el cual) 'al (sobre / a cargo de) hammas (el mas: tributo / impuesto / leva / trabajo forzado); vayirgemu (y apedrearón / y lapidaron) kol (todo) Yisra'el (Israel) bo (a él / en él) even (piedra) vayyamot (y murió); vehammelekh (y el rey) Rechav'am (Roboam) hit'amets

(se fortaleció / se esforzó / se armó de valor / se apresuró) la'alot (para subir / para montar) bammerkavah (en el carro / en la carroza) lanus (para huir) Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y el rey Rechav'am (Roboam) envió a Adoram (Adoram), que estaba a cargo del mas (tributo / impuesto / leva / trabajo forzado), y todo Yisra'el (Israel) lo apedreó con piedra y murió; y el rey Rechav'am (Roboam) hit'amets (se esforzó / se armó de valor / se apresuró) para subir a la merkavah (carroza / carro) para huir a Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Entonces el rey Roboam envió a Adoram, que estaba a cargo del tributo, y todo Israel lo apedreó y murió; y el rey Roboam se apresuró a montar en la carroza para huir a Jerusalén.

Versículo 12:19

Hebreo: וַיִּפְּשְׂוּ יִשְׂרָאֵל בְּבַיִת דָּוִד עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ס

Transliteración: Vayyifsha'u Yisra'el beveit Dawid 'ad hayom hazzeh. (S)

Traducción: Vayyifsha'u (se rebelaron / se sublevaron / transgredieron) Yisra'el (Israel) beveit (en la casa de / contra la casa-dinastía de) Dawid (David) 'ad (hasta) hayom (el día) hazzeh (este / este mismo).

Traducción con hebreo: Yisra'el (Israel) vayyifsha'u (se rebeló / se sublevó / transgredió) beveit Dawid (en/contra la casa de David) hasta hayom hazzeh (este día / hoy).

Traducción limpia: Israel se rebeló contra la casa de David hasta este día.

Versículo 12:20

Hebreo: וַיְהִי כַשְׂמֹעַ כָּל-יִשְׂרָאֵל כִּי-שָׁב יָרָבֵעַם, וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ אֹתוֹ אֶל-הַקְּעָדָה וַיִּמְלִיכוּ אֹתוֹ עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה אַחֲרָי: בֵּית-דָּוִד וּזְלַתִּי שֶׁבֶט-יְהוּדָה לְבָדוּ:

Transliteración: Vayehi kishmoa' kol-Yisra'el ki-shav Yarov'am; vayishlehu vayiqre'u oto el-ha'edah; vayyamlikhu oto 'al-kol-Yisra'el. Lo hayah aharei veit-Dawid zulati shevet-Yehudah levado.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió) kishmoa' (al oír / cuando oyó) kol (todo) Yisra'el (Israel) ki (que) shav (volvió / había vuelto / ha vuelto) Yarov'am (Jeroboam), vayishlehu (y enviaron / mandaron) vayiqre'u (y llamaron / convocaron) oto (a él) el-ha'edah (a la asamblea / a la congregación), vayyamlikhu (y lo hicieron rey / lo coronaron) oto (a él) 'al-kol (sobre todo) Yisra'el (Israel). Lo (no) hayah (había / hubo) aharei (tras / en seguimiento de) veit-Dawid (la casa de David) zulati (excepto) shevet-Yehudah (la tribu de Judá) levado (solo / únicamente).

Traducción con hebreo: Y fue, cuando kol-Yisra'el (todo Israel) oyó que Yarov'am (Jeroboam) shav (volvió / había vuelto), que enviaron y lo llamaron a la 'edah (asamblea / congregación), y lo hicieron rey sobre todo Yisra'el (Israel). No hubo aharei veit-Dawid (seguimiento de la casa de David) excepto shevet-Yehudah (la tribu de Judá) solamente.

Traducción limpia: Y sucedió que, al oír todo Israel que Jeroboam había vuelto, enviaron a llamarlo a la asamblea y lo hicieron rey sobre todo Israel. No siguió a la casa de David nadie, excepto la tribu de Judá solamente.

Versículo 12:21

Hebreo: וַיָּבֹאוּ (ויבאו) רַחֲבָעִם יְרוּשָׁלַם וַיִּקְהֵל אֶת־כָּל־בֵּית יְהוּדָה וְאֶת־שָׂבֵט בְּנֵי־מִנַּחֵם וְשִׁמְעוֹנִים אֶלְף בָּתוּר עָשָׂה מִלְחָמָה: פ
להלחם עם-בית ישׁראל להשיב את-המלוכה לרחבעם בן-שלמה: פ

Transliteración: Vayyavo'u (vayyavo) Rechav'am Yerushalayim; vayyaqhel et-kol veit-Yehudah ve'et shevet Binyamin, me'ah ushmonim elef baḥur 'oseh milḥamah, lehillachem 'im-veit Yisra'el, lehashiv et-hammelukhah liRechav'am ben-Shlomoh. (P)

Traducción: Vayyavo'u (y vinieron / y vino) (vayyavo) (y vino) Rechav'am (Roboam) Yerushalayim (Jerusalén), vayyaqhel (y reunió / convocó) et-kol (a todo) veit-Yehudah (la casa de Judá) ve'et (y a) shevet (la tribu de) Binyamin (Benjamín), me'ah (cien) ushmonim (y ochenta) elef (mil) baḥur (joven / escogido / selecto) 'oseh (hacedor / el que hace) milḥamah (guerra / combate), lehillachem (para luchar / para pelear) 'im (con) veit-Yisra'el (la casa de Israel), lehashiv (para hacer volver / restaurar / devolver) et-hammelukhah (el reino / la realeza / la monarquía) liRechav'am (a Roboam) ben-Shlomoh (hijo de Salomón).

Traducción con hebreo: Rechav'am (Roboam) vayyavo'u/vayyavo (vinieron/vino) a Yerushalayim (Jerusalén), y reunió a todo veit-Yehudah (casa de Judá) y a shevet Binyamin (tribu de Benjamín): ciento ochenta mil baḥur (jóvenes/escogidos) 'oseh milḥamah (hacedores de guerra / hombres de guerra), para luchar con veit-Yisra'el (casa de Israel), para restaurar hammelukhah (reino / realeza) a Rechav'am (Roboam), ben-Shlomoh (hijo de Salomón).

Traducción limpia: Roboam llegó a Jerusalén y reunió a toda la casa de Judá y a la tribu de Benjamín: ciento ochenta mil hombres escogidos, guerreros, para luchar contra la casa de Israel y restaurar el reino a Roboam, hijo de Salomón.

Versículo 12:22

Hebreo: וַיְהִי דְבַר הָאֱלֹהִים אֶל־שִׁמְעֵיָה אִישׁ־הָאֱלֹהִים לְאֶמֶר:

Transliteración: Vayehi devar haElohim el-Shema'yah ish-haElohim le'mor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) devar (palabra / asunto / cosa) haElohim (del Elohim / de Dios) el (a / hacia) Shema'yah (Semaías) ish (hombre / varón) haElohim (de Elohim / de Dios) le'mor (diciendo / para decir):

Traducción con hebreo: Y sucedió la palabra/asunto del Elohim (Dios/Dioses) a Shema'yah (Semaías), hombre del Elohim (Dios/Dioses), diciendo:

Traducción limpia: Y sucedió palabra de Elohim (Dios/Dioses) a Semaías, hombre de Elohim (Dios/Dioses), diciendo:

Versículo 12:23

Hebreo: אָמַר אֶל־רַחֲבָעִם בֶּן־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל־כָּל־בֵּית יְהוּדָה וּבְנֵי־מִנַּחֵם וַיִּתֵּר הָעָם לְאֶמֶר:

Transliteración: Emor el-Rechav'am ben-Shlomoh melek Yehudah ve'el-kol beit Yehudah uVinyamin ve'yeter ha'am le'mor.

Traducción: Emor (di / dile / habla) el (a / hacia) Rechav'am (Roboam) ben (hijo de) Shlomoh (Salomón) melek (rey) Yehudah (de Yehudah / Judá) ve'el (y a) kol (todo) beit (casa / linaje) Yehudah (de Yehudah / Judá) uVinyamin (y Benjamín) ve'yeter (y el resto / remanente) ha'am (del pueblo / la gente) le'mor (diciendo / para decir):

Traducción con hebreo: Di a Rechav'am (Roboam), hijo de Shlomoh (Salomón), rey de Yehudah (Judá), y a toda la casa de Yehudah (Judá) y Binyamin (Benjamín), y al resto del pueblo, diciendo:

Traducción limpia: Di a Roboam, hijo de Salomón, rey de Judá, y a toda la casa de Judá y de Benjamín, y al resto del pueblo, diciendo:

Versículo 12:24

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא־תַעֲלֶיזוּ וְלֹא־תִלָּחַמוּן עִם־אֶחְיֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אִישׁ לְבֵיתוֹ כִּי מֵאִתִּי נְהִיָּה הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ
אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיָּשׁוּבוּ לְלֶכֶת פְּדֹבָר יְהוָה: ס

Transliteración: Koh amar YHWH lo-ta'alu ve-lo tillachamun im-acheikhem benei-Yisra'el; shuvu ish leveito, ki me'itti niyah haddavar hazeh; vayyishme'u et-devar YHWH, vayyashuvu lalechet kidvar YHWH.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (El Señor): lo-ta'alu (no subiréis / no subáis / no suban) ve-lo (y no) tillachamun (combatiréis / combatáis / combatan) im (con) acheikhem (vuestrs hermanos) benei (hijos de) Yisra'el (Israel); shuvu (volved / volved de vuelta) ish (cada uno / un hombre) leveito (a su casa), ki (porque) me'itti (de conmigo / de parte de mí) niyah (ha sido / fue / llegó a ser) haddavar (la palabra / el asunto) hazeh (este); vayyishme'u (y oyeron / escucharon) et (a / marca de objeto directo) devar (la palabra / el asunto) YHWH (El Señor), vayyashuvu (y volvieron / regresaron) lalechet (a ir / para irse) kidvar (según la palabra de) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH (El Señor): no subiréis / no subáis / no suban, y no combatiréis / no combatáis / no combatan con vuestros hermanos, los hijos de Yisra'el (Israel). Volved cada uno a su casa, porque de parte de mí ha sido / llegó a ser este asunto. Y escucharon la palabra de YHWH (El Señor), y volvieron a ir / para irse según la palabra de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Así ha dicho YHWH (El Señor): no subáis y no combatáis con vuestros hermanos, los hijos de Israel. Volved cada uno a su casa, porque de mi parte ha sucedido esto. Y escucharon la palabra de YHWH (El Señor) y se volvieron para marcharse conforme a la palabra de YHWH (El Señor).

Versículo 12:25

Hebreo: וַיְבִנוּ יַרְבְּעָם אֶת־שִׁכְמָם בְּהַר אֶפְרַיִם וַיָּשֵׁב בָּהּ וַיֵּצֵא מִשָּׁם וַיָּבֹן אֶת־פְּנוּאֵל:

Transliteración: Vayyiven Yarov'am et-Shekhem behar Efrayim vayyéshev bah; vayyetse mishsham vayyiven et-Penu'el.

Traducción: Vayyiven (y edificó / construyó) Yarov'am (Jeroboam) et (a / marca de objeto directo) Shekhem (Siquem) behar (en el monte de / en la montaña de) Efrayim (Efraín), vayyéshev (y se sentó / y habitó / y se estableció) bah (en ella); vayyetse (y salió) mishsham (de allí), vayyiven (y edificó / construyó) et (a / marca de objeto directo) Penu'el (Penuel).

Traducción con hebreo: Y edificó Yarov'am (Jeroboam) a Shekhem (Siquem) en el monte de Efrayim (Efraín), y habitó en ella; y salió de allí, y edificó a Penu'el (Penuel).

Traducción limpia: Y Jeroboam edificó Siquem en el monte de Efraín y habitó allí; y salió de allí y edificó Penuel.

Versículo 12:26

Hebreo: וַיֹּאמֶר יִרְבֵּעָם בְּלִבּוֹ עַתָּה תָּשׁוּב הַמְּמַלְכָה לְבַיִת דָּוִד:

Transliteración: Vayyómer Yarov'am belibbó; 'attáh tashúv hammamlakháh lebeit David.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Yarov'am (Jeroboam) belibbó (en su corazón / dentro de su corazón); 'attáh (ahora) tashúv (volverá / se volverá / llegaría a volver) hammamlakháh (el reino / la realeza / la monarquía) lebeit (a la casa de / hacia la casa de) David (David).

Traducción con hebreo: Y Jeroboam dijo en su corazón: "Ahora el reino volverá a la casa de David".

Traducción limpia: Jeroboam dijo en su corazón: "Ahora el reino volverá a la casa de David".

Versículo 12:27

Hebreo: אִם-יֵעָלֶה | הָעָם הַזֶּה לַעֲשׂוֹת זְבָחִים בְּבַיִת-יְהוָה בִּירוּשָׁלַם וְשָׁב לֵב הָעָם הַזֶּה אֶל-אֲדֹנָיָם אֶל-רְחַבָּעַם מֶלֶךְ יְהוּדָה וְהָרַגְנִי וְשָׁבוּ אֶל-רְחַבָּעַם מֶלֶךְ-יְהוּדָה:

Transliteración: 'Im-ya'aléh ha'am hazéh la'asót zevakhím bebeit-YHWH biYerushaláyim; vesháv lev ha'am hazéh el-adonéhem, el-Rechav'am mélekh Yehudáh; vaharagúni, veshávu el-Rechav'am mélekh-Yehudáh.

Traducción: 'Im (si) ya'aléh (sube / subirá / llegare a subir) ha'am (el pueblo) hazéh (este) la'asót (para hacer / para ofrecer) zevakhím (sacrificios / degüellos-sacrificiales) bebeit (en la casa de) YHWH (YHWH / El Señor) biYerushaláyim (en Yerushaláyim / Jerusalén); vesháv (y volverá / y se volvería) lev (el corazón) ha'am (del pueblo) hazéh (este) el (a / hacia) adonéhem (sus señores / sus amos) el (a) Rechav'am (Roboam) mélekh (rey) Yehudáh (de Judá); vaharagúni (y me matarán / y podrían matarme), veshávu (y volverán / y se volverían) el (a) Rechav'am (Roboam) mélekh-Yehudáh (rey de Judá).

Traducción con hebreo: Si este pueblo sube para ofrecer sacrificios en la casa de YHWH (YHWH/El Señor) en Yerushaláyim (Jerusalén), entonces el corazón de este pueblo volverá a sus señores, a Rechav'am (Roboam), rey de Yehudáh (Judá); y me matarán, y volverán a Rechav'am (Roboam), rey de Yehudáh (Judá).

Traducción limpia: Si este pueblo sube a ofrecer sacrificios en la casa de YHWH (YHWH/El Señor) en Jerusalén, el corazón de este pueblo volverá a sus señores, a Roboam rey de Judá; y me matarán, y volverán a Roboam rey de Judá.

Versículo 12:28

Hebreo: וַיִּנְעֹץ הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ שְׁנֵי עֲגָלֵי זָהָב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רַב־לְכֶם מַעֲלֹת יְרוּשָׁלַם תִּגַּה אֲלֵהֶּיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָעֲלִיךָ מִצָּרַיִם:

Transliteración: Vayyivva'ats hammelekh vayya'as shenei 'eglei zahav vayyomer alehem rav-lakhem me'alot Yerushaláyim; hinneh Elohekha Yisra'el asher he'elukha me'erets Mitsráyim.

Traducción: Vayyivva'ats (y se aconsejó / consultó / tomó consejo) hammelekh (el rey) vayya'as (e hizo / fabricó) shenei (dos) 'eglei ('becerros / terneros') zahav (de oro), vayyomer (y dijo) alehem (a ellos): rav-lakhem (mucho para vosotros / demasiado para vosotros / basta para vosotros) me'alot (subir / el subir / de subir) Yerushaláyim (Jerusalén); hinneh (he aquí / mira) Elohekha (tu Elohim / tu Dios / tus dioses), Yisra'el (Israel), asher (que / el cual) he'elukha (te hizo subir / te sacó / te hizo ascender) me'erets (de la tierra de / desde la tierra de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: Y el rey tomó consejo, e hizo dos becerros de oro, y les dijo: “Basta para vosotros subir a Yerushaláyim (Jerusalén); he aquí Elohekha (tu Elohim / tu Dios / tus dioses), Israel, que te hizo subir de la tierra de Mitsráyim (Egipto)”.

Traducción limpia: Y el rey tomó consejo e hizo dos becerros de oro, y les dijo: “Basta para vosotros subir a Jerusalén; he aquí Elohekha (tu Elohim / tu Dios / tus dioses), Israel, que te hizo subir de la tierra de Egipto”.

Versículo 12:29

Hebreo: וַיִּשֶׂם אֶת־הָאֶחָד בְּבֵית־אֵל וְאֶת־הָאֶחָד בְּדָן:

Transliteración: Vayyásem et-ha'echad bevit-El ve'et-ha'echad natán beDan.

Traducción: Vayyásem (y puso / colocó / estableció) et (a / marca de objeto directo) ha'echad (el uno) bevit-El (en Beit-El / en Casa de Dios), ve'et (y a / y marca de objeto directo) ha'echad (el uno / el otro) natán (dio / puso / colocó) beDan (en Dan).

Traducción con hebreo: Y puso uno en Beit-El (Beit-El / Casa de Dios), y el otro lo puso en Dan.

Traducción limpia: Y puso uno en Betel, y el otro lo puso en Dan.

Versículo 12:30

Hebreo: וַיְהִי הַדָּבָר הַזֶּה לְחַטָּאת וַיִּלְכוּ הָעָם לִפְנֵי הָאֶחָד עַד־דָּן:

Transliteración: Vayhi haddavar hazzeh lechatat vayyelchu ha'am lifnei ha'echad ad-Dan.

Traducción: Vayhi (y fue / y sucedió / y llegó a ser) ha-davar (la palabra / el asunto / la cosa) hazzeh (este/esta) le-chatat (para pecado / por pecado / como pecado / como ofrenda por el pecado) vayyelchu (y fueron / y caminaron / y fueron yendo) ha'am (el pueblo) lifnei (delante de / ante / a la presencia de) ha'echad (el uno / el único / uno [de entre dos]) ad-Dan (hasta Dan).

Traducción con hebreo: Y fue el davar (asunto/cosa) éste lechatat (para pecado / por pecado), y fue el pueblo ante ha'echad (el uno / el único), hasta Dan (Dan).

Traducción limpia: Y esto llegó a ser para pecado, y el pueblo fue ante uno de ellos, hasta Dan.

Versículo 12:31

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת־בַּיִת בְּמֹת וַיַּעַשׂ כְּהַנְיָם מִקְצֹת הָעָם לְאֶ־הָיוּ מִבְּנֵי לֵוִי:

Transliteración: Vayya'as et-beit bamot vayya'as kohanim miqtzot ha'am asher lo-hayu mibnei Levi.

Traducción: Vayya'as (y hizo / y fabricó / y estableció) et (a / [marca del objeto directo]) beit (casa de) bamot (lugares altos / alturas / santuarios en alto) vayya'as (y hizo / y constituyó / y estableció) kohanim (sacerdotes) miqtzot (de los extremos / de los confines / de las partes) ha'am (del pueblo) asher (que / los cuales) lo-hayu (no eran / no estaban / no llegaron a ser) mibnei (de los hijos de / de los descendientes de) Levi (Levi / Leví).

Traducción con hebreo: Y hizo et (a / [marca del objeto directo]) beit bamot (casa de bamot / lugares altos), e hizo kohanim (sacerdotes) de miqtzot (los extremos/las partes) del pueblo, que no hayu (eran / estaban / llegaron a ser) de los hijos de Levi (Leví).

Traducción limpia: E hizo una casa de lugares altos, e hizo sacerdotes de entre las partes del pueblo, que no eran de los hijos de Leví.

Versículo 12:32

Hebreo: וַיַּעַשׂ יִרְבֵּעַם | חָג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בְּחַמִּישָׁה-עָשָׂר יוֹם | לַחֹדֶשׁ כְּחָג | אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וַיַּעַל עַל-הַמִּזְבֵּחַ כֶּן עָשָׂה בְּבֵית-אל לְזֶבֶחַ לְעֹגְלִים אֲשֶׁר-עָשָׂה וְהֶעֱמִיד בְּבֵית אל אֶת-כֹּהֲנֵי הַבָּמֹת אֲשֶׁר עָשָׂה:

Transliteración: Vayya'as Yarav'am chag bachodesh hashmini bachamishah-asar yom lachodesh kechag asher biYehudah vayya'al al-hammizbeach; ken asah beveit-El lezabbeach la'agalim asher-asah; vehe'emid beveit-El et-kohanei habamot asher asah.

Traducción: Vayya'as (y hizo / y estableció / y celebró) Yarav'am (Yarav'am / Jeroboam) chag (fiesta / festividad) ba-chodesh (en el mes) ha-shemini (el octavo) ba-chamishah-asar (en quince / en el quince) yom (día) la-chodesh (del mes) ke-chag (como fiesta / como la fiesta) asher (que / la cual) bi-Yehudah (en Yehudah / Judá) vayya'al (y subió / y ascendió) al-hammizbeach (sobre el altar) ken (así / de este modo) asah (hizo / actuó); be-veit-El (en Beit-El / Casa de Dios) le-zabbeach (para sacrificar / para ofrecer en sacrificio) la'agalim (a los becerros / terneros) asher-asah (que hizo / que había hecho); ve-he'emid (y hizo estar en pie / y estableció / y designó) be-veit-El (en Beit-El) et (a / [marca del objeto directo]) kohanei (sacerdotes de) ha-bamot (los lugares altos / santuarios en alto) asher asah (que hizo / que había hecho).

Traducción con hebreo: Yarav'am (Jeroboam) hizo un chag (fiesta/ festividad) en el mes octavo, en el día quince del mes, como la fiesta que hay en Yehudah (Judá), y subió al altar; así hizo en Beit-El (Beit-El / Casa de Dios) para sacrificar a los becerros que había hecho, y designó en Beit-El a los sacerdotes de las bamot (lugares altos/santuarios en alto) que había hecho.

Traducción limpia: Jeroboam hizo una fiesta en el mes octavo, el día quince del mes, como la fiesta que hay en Judá, y subió al altar; así hizo en Betel para sacrificar a los becerros que había hecho, y designó en Betel a los sacerdotes de los lugares altos que había hecho.

Versículo 12:33

Hebreo: וַיַּעַל עַל-הַמִּזְבֵּחַ | אֲשֶׁר-עָשָׂה בְּבֵית-אל בְּחַמִּישָׁה עָשָׂר יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַּחֹדֶשׁ אֲשֶׁר-בָּדָא מִלִּבָּד (מִלְבָּו) וַיַּעַשׂ חָג | לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל עַל-הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר: פ

Transliteración: Vayya'al al-hammizbeach asher-asah beveit-El bachamishah asar yom bachodesh hashmini, bachodesh asher-bada mi-libbad (mi-libbo); vayya'as chag livnei Yisra'el; vayya'al al-hammizbeach lehaktir. P

Traducción: Vayya'al (y subió / y ascendió) al-hammizbeach (sobre el altar) asher-asah (que hizo / que había hecho) be-veit-El (en Beit-El / Casa de Dios) ba-chamishah asar (en quince / en el quince) yom (día) ba-chodesh (en el mes) ha-shemini (el octavo); ba-chodesh (en el mes) asher-bada (que inventó / que ideó / que creó) mi-libbad (de aparte / aparte de / separadamente) (mi-libbo: de su corazón); vayya'as (y hizo / y celebró) chag (fiesta / festividad) livnei Yisra'el (para los hijos de Yisra'el / Israel); vayya'al (y subió / y ascendió) al-hammizbeach (sobre el altar) le-haktir (para hacer humear / para quemar incienso / para quemar la ofrenda).

Traducción con hebreo: Y subió al altar que había hecho en Beit-El (Beit-El / Casa de Dios), el día quince del mes octavo, en el mes que había bada (inventado/ideado) mi-libbad (aparte/separadamente) / mi-libbo (de su corazón); e hizo una fiesta para los hijos de Yisra'el (Israel), y subió al altar para lehaktir (hacer humear / quemar incienso).

Traducción limpia: Y subió al altar que había hecho en Betel, el día quince del mes octavo, en el mes que había inventado por su cuenta / desde su corazón; e hizo una fiesta para los hijos de Israel, y subió al altar para hacer humear la ofrenda / quemar incienso.

Capítulo 13

Versículo 13:1

Hebreo: וְהִנֵּה אִישׁ אֱלֹהִים בָּא מִיְהוּדָה בְּדָבָר יְהוָה אֶל־בֵּית־אֵל וַיִּרְבְּעֵם עֹמֵד עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר:

Transliteración: Vehinne ish Elohim ba miYehudah bidvar YHWH el-Beit-El; veYarav'am omed al-hammizbeach lehaktir.

Traducción: Vehinne (y he aquí / y mira) ish (hombre / varón) Elohim (Elohim: Dios / dioses) ba (vino / llegó / viene) mi-Yehudah (de Yehudah / Judá) bi-dvar (en/por el davar: palabra / asunto / mandato) YHWH (YHWH) el-Beit-El (a Beit-El / Casa de Dios) ve-Yarav'am (y Yarav'am / Jeroboam) omed (estaba en pie / estaba de pie / permanecía de pie) al-hammizbeach (sobre el altar) le-haktir (para hacer humear / para quemar incienso / para quemar la ofrenda).

Traducción con hebreo: Y he aquí, un ish (hombre) de Elohim (Dios / dioses) vino de Yehudah (Judá) por el dvar (palabra / mandato) de YHWH, a Beit-El (Beit-El / Casa de Dios); y Yarav'am (Jeroboam) estaba de pie sobre el altar para haktir (hacer humear / quemar incienso / quemar la ofrenda).

Traducción limpia: Y he aquí, un hombre de Dios vino de Judá por palabra de YHWH, a Betel; y Jeroboam estaba de pie sobre el altar para quemar incienso / hacer humear la ofrenda.

Versículo 13:2

Hebreo: וַיִּקְרָא עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּדָבָר יְהוָה וַיֹּאמֶר מִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה־נֹלַד לְבֵית־דָּוִד יֵאֱשָׁיָהוּ שְׁמוֹ וַיִּזְבַּח עֲלֵיָהּ: אֶת־כֹּהֲנֵי הַבַּמֹּת הַמִּקְטָרִים עֲלֵיָהּ וְעֵצְמוֹת אָדָם יִשְׂרְפוּ עָלֶיהָ:

Transliteración: Vayiqra al-hammizbeach bidvar YHWH vayomer: Mizbeach, mizbeach; koh amar YHWH: hinneh-ven nolad le-veit-David, Yo'shiyahu shemo; ve-zavach alekha et-kohanei habamot hammaqtirim alekha; ve'atzmot adam yisrefu alekha.

Traducción: Vayiqra (y llamó / y clamó / y proclamó) al-hammizbeach (sobre / contra el altar) bi-dvar (en/por el davar: palabra / mandato) YHWH (YHWH) vayomer (y dijo): mizbeach (altar),

mizbeach (altar); koh (así) amar (dijo / ha dicho / dice) YHWH (YHWH): hinneh (he aquí) ben (hijo) nolad (ha nacido / fue nacido / nacerá) le-veit-David (para la casa de David) Yo'shiyahu (Yo'shiyahu / Josías) shemo (su nombre); ve-zavach (y sacrificará / y ofrecerá en sacrificio) alekha (sobre ti) et (a / [marca del objeto directo]) kohanei (sacerdotes de) ha-bamot (los lugares altos / santuarios en alto) hammaqtirim (los que hacen humear / los que queman incienso) alekha (sobre ti); ve'atzmot (y huesos de) adam (hombre / humano) yisrefu (quemarán / harán arder / prenderán fuego) alekha (sobre ti).

Traducción con hebreo: Y clamó sobre/contra el mizbeach (altar) por el dvar (palabra / mandato) de YHWH, y dijo: “¡Mizbeach (altar), mizbeach (altar)! Así dijo YHWH: He aquí, un hijo ha nacido / nacerá para la casa de David: Yo'shiyahu (Josías) es su nombre; y sacrificará sobre ti a los sacerdotes de las bamot (lugares altos/santuarios en alto), los que hacen humear sobre ti, y huesos de adam (humano) quemarán sobre ti”.

Traducción limpia: Y clamó sobre/contra el altar por palabra de YHWH, y dijo: “¡Altar, altar! Así dijo YHWH: He aquí, un hijo ha nacido / nacerá para la casa de David; Josías es su nombre. Él sacrificará sobre ti a los sacerdotes de los lugares altos, los que queman incienso sobre ti, y quemarán sobre ti huesos humanos”.

Versículo 13:3

Hebreo: וַנִּמְנוּ בַיּוֹם הַהוּא מוֹפֵת לְאֵמֹר זֶה הַמּוֹפֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה הַגָּה הַמְזֻבָּח נִקְרַע וְנִשְׁפַךְ הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר-עָלָיו:

Transliteración: Venatan bayom hahu mofet lemor: zeh hammofet asher dibber YHWH; hinneh hammizbeach niqra venishpach haddeshen asher alav.

Traducción: Venatan (y dio / y dará) ba-yom (en el día) ha-hu (ese) mofet (señal / prodigio) le'emor (diciendo): zeh (esto) ha-mofet (la señal / el prodigio) asher (que / el cual) dibber (habló / dijo) YHWH (YHWH) hinneh (he aquí) ha-mizbeach (el altar) niqra (fue rasgado / será rasgado / se rasgará) ve-nishpach (y fue derramado / y será derramado / y se derramará) ha-deshen (la ceniza / la grasa) asher (que) alav (sobre él / en él).

Traducción con hebreo: Y dio / dará, en aquel día, un mofet (señal / prodigio), diciendo: “Ésta es la señal que habló YHWH (YHWH/El Señor): he aquí, el mizbeach (altar) fue rasgado / será rasgado, y se derramó / se derramará el deshen (ceniza / grasa) que está sobre él”.

Traducción limpia: Y dio / dará en aquel día una señal, diciendo: “Ésta es la señal que habló YHWH (YHWH/El Señor): he aquí, el altar será rasgado, y se derramará la ceniza que está sobre él”.

Versículo 13:4

Hebreo: וַיְהִי כִשְׁמוֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת-דְּבַר אִישׁ-הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר קָרָא עַל-הַמְזֻבָּח בְּבֵית-אֵל וַיִּשְׁלַח יָרָבְעָם אֶת-יָדוֹ מֵעַל הַמְזֻבָּח: לְאֵמֹר | תִּפְשְׁהוּ וַתִּיבַשׁ יָדוֹ אֲשֶׁר שָׁלַח עָלָיו וְלֹא יָכַל לְהַשִּׁיבָה אֵלָיו:

Transliteración: Vayehi kishmoa hamelekh et-devar ish-haElohim asher qara al-hammizbeach beveit-El; vayishlach Yarav'am et-yado me'al hammizbeach lemor: tifsehu; vattibash yado asher shalach alav velo yakhhol lahashivah elav.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió) ki-shmoa (cuando oyó / al oír) ha-melekh (el rey) et (a / [marca del objeto directo]) devar (la palabra / el asunto) ish-haElohim (del hombre de Elohim: Dios / dioses) asher (que) qara (clamó / llamó / proclamó) al-hammizbeach (sobre / contra el altar) be-veit-El (en Beit-El / Casa de Dios); vayishlach (y extendió / y envió) Yarav'am (Yarav'am /

Jeroboam) et (a / [marca del objeto directo]) yado (su mano) me'al (desde sobre / de encima de) ha-mizbeach (el altar) le'emor (diciendo): tifsehu (agarradlo / apresadlo / echadle mano); vattibash (y se secó / y se quedó tiesa / y se marchitó) yado (su mano) asher (que) shalach (extendió / envió) alav (contra él / hacia él / sobre él) ve-lo (y no) yakhol (pudo / podía) lahashivah (hacerla volver / devolverla / restaurarla) elav (a él / a sí mismo).

Traducción con hebreo: Y sucedió, al oír el rey el devar (palabra / asunto) del ish-haElohim (hombre de Elohim), que clamó sobre/contra el mizbeach (altar) en Beit-El (Beit-El / Casa de Dios), que Yarav'am (Jeroboam) extendió su mano desde encima del altar, diciendo: “¡Tifsehu (agarradlo / apresadlo)!”; y se secó / se marchitó su mano, la que extendió contra él, y no pudo hacerla volver a sí.

Traducción limpia: Y sucedió que, al oír el rey la palabra del hombre de Elohim (Dios/Dioses), que clamó sobre/contra el altar en Betel, Jeroboam extendió su mano desde encima del altar, diciendo: “¡Agarradlo / apresadlo!”; y su mano, la que extendió contra él, se secó / se marchitó, y no pudo hacerla volver a sí.

Versículo 13:5

Hebreo: וְהַמִּזְבֵּחַ נִקְרַע וַיִּשְׁפֹּךְ הַדָּשֵׁן מִן-הַמִּזְבֵּחַ כַּמֹּפֶת אֲשֶׁר נָתַן אִישׁ הָאֱלֹהִים בְּדַבַּר יְהוָה:

Transliteración: Veba-mizbéaj nikrá vayishafékh ha-déshen min-ha-mizbéaj, kamófet asher natán ish ha-Elohim bidvár YHWH.

Traducción: Veba- (y el/la) mizbéaj (altar) nikrá (fue rasgado/partido) vayishafékh (y fue derramado/se derramó) ha-déshen (la ceniza/grasa-quemada) min- (desde/de) ha-mizbéaj (el altar), kamófet (como señal/prodigio) asher (que/el cual) natán (dio/entregó/dispuso) ish (hombre) ha-Elohim (del Elohim / de Dios) bidvár (por/en la palabra / dicho) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y el altar fue rasgado, y la déshen (ceniza/grasa-quemada) fue derramada desde el altar, como un mófet (señal/prodigio) que dio el ish ha-Elohim (hombre del Elohim) por la palabra de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y el altar se partió, y la ceniza se derramó desde el altar, conforme a la señal que había dado el hombre de Dios por la palabra de YHWH (El Señor).

Versículo 13:6

Hebreo: וַיֵּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר | אֶל-אִישׁ הָאֱלֹהִים חַל-נָא אֶת-פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיךָ וְהִתְפַּלֵּל בְּעַדִּי וְתִשָּׁב דְּרֵי אֱלִי וַיְחַל אִישׁ-הָאֱלֹהִים: אֶת-פְּנֵי יְהוָה וְתִשָּׁב יְדֵי-הַמֶּלֶךְ אֵלָיו וְתִהְיֶה כְּבָרָאשְׁנָה:

Transliteración: Vaya'an ha-mélekh vayómer el-ish ha-Elohim: jal-ná et-pení YHWH Elohékha vehitpalél ba'adí, vetashóv yadí elái. Vayéjal ish-ha-Elohim et-pení YHWH; vatasháv yad-ha-mélekh eláv, vatehí kevarishonáh.

Traducción: Vaya'an (y respondió/contestó) ha-mélekh (el rey) vayómer (y dijo) el- (a/hacia) ish (hombre) ha-Elohim (del Elohim / de Dios): jal-ná (implora/suplica/obten favor, por favor) et (a / [marca de objeto directo]) penéi (rostro/faz/presencia) YHWH (YHWH) Elohékha (tu Elohim) vehitpalél (y ora/rez a) ba'adí (por mí/en favor de mí) vetashóv (y vuelva / y volverá / y pueda volver) yadí (mi mano) elái (a mí). Vayéjal (y él imploró/suplicó) ish-ha-Elohim (el hombre del

Elohim) et (a / [marca de objeto directo]) penéi (rostro/faz/presencia) YHWH (YHWH); vatasháv (y volvió/regresó) yad-ha-mélekh (la mano del rey) eláv (a él), vatehí (y fue / y llegó a ser / y quedó) kevarishonáh (como al principio / como la primera [vez]).

Traducción con hebreo: Y respondió el rey y dijo al ish ha-Elohim (hombre del Elohim): “Jal-ná (implora/suplica/obten favor, por favor) el penéi (rostro/faz/presencia) de YHWH (El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), y ora por mí, para que mi mano vuelva a mí”. Y el ish ha-Elohim imploró el penéi (rostro/faz/presencia) de YHWH (El Señor), y la mano del rey volvió a él, y fue como al principio.

Traducción limpia: Entonces el rey respondió y dijo al hombre de Dios: “Por favor, implora el favor de YHWH (El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), y ora por mí para que mi mano vuelva a mí”. Y el hombre de Dios imploró a YHWH (El Señor), y la mano del rey volvió a su estado, y quedó como al principio.

Versículo 13:7

Hebreo: וַיְדַבֵּר הַמֶּלֶךְ אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים בְּאֶה־אֶתִּי הַבַּיְתָה וְסַעֲדָה וְאַתְנָה לֵךְ מִמֶּנִּי:

Transliteración: Vayedabbér ha-mélekh el-ish ha-Elohim: bo'áh-ittí ha-báytah u-se'adáh, ve'etnáh lekhá mattát.

Traducción: Vayedabbér (y habló / y dijo) ha-mélekh (el rey) el- (a/hacia) ish (hombre) ha-Elohim (del Elohim / de Dios): bo'áh (ven / entra) itti (conmigo) ha-báytah (a casa / hacia la casa) u-se'adáh (y susténtate / y refrigérate / y come) ve'etnáh (y te daré / y daré / y quiero darte) lekhá (a ti / para ti) mattát (regalo / dádiva / obsequio).

Traducción con hebreo: Y habló el rey al ish ha-Elohim (hombre del Elohim (Dios/Dioses)): “Ven conmigo a casa y se'adáh (susténtate/refrigérate/come), y te daré un regalo”.

Traducción limpia: Y el rey habló al hombre de Elohim (Dios/Dioses): “Ven conmigo a casa, repón fuerzas, y te daré un regalo”.

Versículo 13:8

Hebreo: וַיֹּמֶר אִישׁ־הָאֱלֹהִים אִם־תִּתֶּן־לִי אֶת־חֶצְי בֵּיתְךָ לֹא אֶכֶּל בֵּיתְךָ וְלֹא־אֶכֶּל לְחֶם וְלֹא אֶשְׁתֶּה־מַּיִם בְּמַקוֹם הַזֶּה:

Transliteración: Vayómer ish-ha-Elohim el-ha-mélekh: im tittén-lí et-jatsí beitékha, lo avó immákh; velo-okhál léjem, velo-eshté máyim ba-makóm ha-zéh.

Traducción: Vayómer (y dijo) ish-ha-Elohim (el hombre del Elohim / de Dios) el- (a) ha-mélekh (el rey): im (si) tittén (das / darás / fueres a dar) lí (a mí) et ([marca de objeto directo]) jatsí (mitad) beitékha (tu casa / de tu casa), lo avó (no iré / no vendré / no entraré) immákh (contigo); velo-okhál (y no comeré / y no he de comer) léjem (pan) velo-eshté (y no beberé / y no he de beber) máyim (agua) ba-makóm (en el lugar) ha-zéh (este).

Traducción con hebreo: Y dijo el ish-ha-Elohim (hombre del Elohim (Dios/Dioses)) al rey: “Si me das la mitad de tu casa, no iré contigo, y no comeré pan ni beberé agua en este lugar”.

Traducción limpia: Y el hombre de Elohim (Dios/Dioses) dijo al rey: “Aunque me des la mitad de tu casa, no iré contigo; no comeré pan ni beberé agua en este lugar”.

Versículo 13:9

Hebreo: כִּי־כֵן | צִוָּה אֱלֹהִי בְדִבְרֵי יְהוָה לֵאמֹר לֹא־תֹאכַל לֶחֶם וְלֹא תִשְׁתֶּה־מַּיִם וְלֹא תִשׁוּב בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר הָלַכְתָּ:

Transliteración: Ki-ken tsivá otí bidvár YHWH lemór: lo-to’khal léjem velo-tishtéh máyim, velo-tashúv ba-dérech asher halákhta.

Traducción: Ki-ken (porque así / pues así) tsivá (ordenó / mandó) otí (a mí / me) bidvár (por/en la palabra / dicho) YHWH (YHWH) lemór (diciendo): lo-to’khal (no comerás / no comas) léjem (pan) velo (y no) tishtéh (beberás / bebas) máyim (agua) velo (y no) tashúv (volverás / vuelvas / regresarás) ba-dérech (por el camino / en el camino) asher (que / el cual) halákhta (caminaste / fuiste / anduviste).

Traducción con hebreo: Porque así me ordenó YHWH (El Señor) por la palabra, diciendo: “No comerás pan ni beberás agua, y no volverás por el camino por el cual caminaste”.

Traducción limpia: Porque así me lo ordenó YHWH (El Señor) por su palabra: “No comerás pan ni beberás agua, y no regresarás por el camino por el que fuiste”.

Versículo 13:10

Hebreo: וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אֲחֵר וְלֹא־שָׁב בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר בָּא בָּהּ אֶל־בֵּית־אֵל: פ

Transliteración: Vayélekh be-dérech ajér, velo-sháv ba-dérech asher bá bah el-Beit-El.

Traducción: Vayélekh (y fue / y se fue / y caminó) be-dérech (por un camino / en camino) ajér (otro / diferente) velo-sháv (y no volvió / no regresó) ba-dérech (por el camino) asher (que / el cual) bá (vino / llegó) bah (en él / por él) el- (a / hacia) Beit-El (Beit-El / Casa de Dios).

Traducción con hebreo: Y se fue por otro camino, y no volvió por el camino por el cual había venido a Beit-El (Beit-El / Casa de Dios).

Traducción limpia: Y se fue por otro camino, y no regresó por el camino por el que había venido a Betel.

Versículo 13:11

Hebreo: וַנְבִיא אֶחָד זָקֵן וַיָּשֶׁב בְּבֵית־אֵל וַיְבֹא בָּנוּ וַיְסַפֵּר־לּוֹ אֶת־כָּל־הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר־עָשָׂה אִישׁ־הָאֱלֹהִים | הַיּוֹם בְּבֵית־אֵל אֵת :הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיְסַפֵּרוּם לְאַבְיָהֶם:

Transliteración: Venaví ejád zakén yoshév beVeit-El; vayavó venó, vayasapér-ló et-kol ha-ma‘asé asher-‘asá ish-ha-Elohim hayóm beVeit-El, et-haddevarím asher dibér el-ha-mélekh; vayasaperúm la’avihém.

Traducción: Venaví (y profeta) ejád (uno / un) zakén (anciano / viejo) yoshév (sentado / residente / habitando) beVeit-El (en Beit-El / Casa de Dios); vayavó (y vino / llegó) venó (su hijo) vayasapér-ló (y le contó / relató) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todo) ha-ma‘asé (la acción / el hecho / la

obra) asher-‘asá (que hizo / había hecho) ish-ha-Elohim (hombre del Elohim) hayóm (hoy / este día) beVeit-El (en Beit-El); et (a / [marca de objeto directo]) haddevarím (las palabras / los asuntos) asher (que) dibér (habló / dijo) el- (a) ha-mélekh (el rey); vayasaperúm (y los contaron / relataron) la’avihém (a su padre / para su padre).

Traducción con hebreo: Y un naví (profeta) anciano, que residía en Beit-El (Beit-El / Casa de Dios), y vino su hijo y le contó todo el ma‘asé (hecho/acción) que hizo el ish-ha-Elohim (hombre del Elohim (Dios/Dioses)) hoy en Beit-El (Beit-El / Casa de Dios): las palabras que habló al rey, y se las contaron a su padre.

Traducción limpia: Había un profeta anciano que vivía en Betel. Vino su hijo y le contó todo lo que el hombre de Elohim (Dios/Dioses) había hecho aquel día en Betel: las palabras que habló al rey; y se lo contaron a su padre.

Versículo 13:12

Hebreo: וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם אַבְיָהֶם אֵי-זֶה הַדֶּרֶךְ הָלָךְ וַיֵּרְאוּ בָנָיו אֶת-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלַךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-בָּא מִיְהוּדָה:

Transliteración: Vayedabbér alehém avihém: eí-zeh ha-dérech halákh? Vayir’ú vanáv et-hadérech asher halákh ish ha-Elohim asher-bá miYehudah.

Traducción: Vayedabbér (y habló / dijo) alehém (a ellos) avihém (su padre): eí-zeh (¿cuál? / ¿qué?) ha-dérech (el camino / la senda) halákh (fue / caminó / se fue). Vayir’ú (y vieron / observaron) vanáv (sus hijos) et (a / [marca de objeto directo]) hadérech (el camino) asher (que) halákh (fue / caminó / se fue) ish ha-Elohim (hombre del Elohim) asher-bá (que vino / había venido) miYehudah (de Yehudah / Judá).

Traducción con hebreo: Y les habló su padre: “¿Qué camino fue?” Y sus hijos vieron el camino por el cual fue el ish ha-Elohim (hombre del Elohim (Dios/Dioses)), el que vino de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Y su padre les dijo: “¿Por qué camino se fue?” Y sus hijos vieron el camino por el que se fue el hombre de Elohim (Dios/Dioses), el que había venido de Judá.

Versículo 13:13

Hebreo: וַיֹּמֶר אֶל-בָּנָיו חֲבֹשׁוּ-לִי הַחֲמֹר וַיַּחַבְשׁוּ-לּוֹ הַחֲמֹר וַיִּרְכַּב עָלָיו:

Transliteración: Vayómer el-banáv jivshú-li ha-jamór; vayajbeshú-ló ha-jamór; vayirkáv aláv.

Traducción: Vayómer (y dijo) el-banáv (a sus hijos) jivshú-li (ensillad / aparejad / atad para mí) ha-jamór (el asno / burro) vayajbeshú-ló (y le ensillaron / aparejaron / ataron) ha-jamór (el asno / burro) vayirkáv (y montó) aláv (sobre él / en él).

Traducción con hebreo: Y dijo a sus hijos: «Jivshú (ensillad / aparejad / atad) para mí el jamór (asno / burro)»; y le jivshú (ensillaron / aparejaron / ataron) el jamór, y montó sobre él.

Traducción limpia: Y dijo a sus hijos: «Ensilladme el asno». Se lo ensillaron, y él montó sobre él.

Versículo 13:14

Hebreo: וַיֵּלֶךְ אַחֲרַי אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיִּמְצָאֵהוּ יוֹשֵׁב תַּחַת הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲאֵתָה אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־בָּאתָ מִיְהוּדָה וַיֹּאמֶר אָנֹכִי

Transliteración: Vayélej ajaréi ish ha-Elohím; vayimtza'éhu yoshév taját ha-élah; vayómer eláv: ha'átah ish-ha-Elohím asher-ba'tá mi-Yehudá; vayómer: aní.

Traducción: Vayélej (y fue / caminó) ajaréi (tras / detrás de) ish (hombre / varón) ha-Elohím (el Elohim (Dios/Dioses) / de Elohim (Dios/Dioses)) vayimtza'éhu (y lo encontró) yoshév (sentado / estando sentado) taját (debajo de / bajo) ha-élah (el terebinto) vayómer (y dijo) eláv (a él / hacia él): ha'átah (¿eres tú? / ¿acaso eres tú?) ish-ha-Elohím (hombre del/de Elohim (Dios/Dioses)) asher (que / el cual) ba'tá (viniste / has venido) mi-Yehudá (de Yehudah (Judá)); vayómer (y dijo): aní (yo).

Traducción con hebreo: Y fue tras el hombre del/de Elohim (Dios/Dioses), y lo encontró sentado bajo el ha-élah (terebinto); y le dijo: «¿Eres tú el hombre del/de Elohim (Dios/Dioses) que ba'tá (viniste / has venido) de Yehudah (Judá)?» Y él dijo: «Aní (yo)».

Traducción limpia: Fue tras el hombre de Elohim (Dios/Dioses), y lo halló sentado bajo el terebinto; y le dijo: «¿Eres tú el hombre de Elohim (Dios/Dioses) que viniste de Judá?» Y él dijo: «Yo».

Versículo 13:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֵךְ אִתִּי הַבַּיְתָה וְאָכַל לֶחֶם:

Transliteración: Vayómer eláv: léj ití habáyta ve'ejól lájem.

Traducción: Vayómer (y dijo) eláv (a él) léj (ve / anda) ití (conmigo) habáyta (a casa / hacia la casa) ve'ejól (y come / y comerás / y que comas) lájem (pan / alimento).

Traducción con hebreo: Y le dijo: «Léj (ve / anda) conmigo habáyta (a casa / hacia la casa), y ve'ejól (come / comerás) lejem (pan / alimento)».

Traducción limpia: Y le dijo: «Ven conmigo a casa y come pan».

Versículo 13:16

Hebreo: וַיֹּאמֶר לֹא אוּכַל לְשׁוֹב אִתְּךָ וּלְבוֹא אִתְּךָ וְלֹא־אֶכַּל לֶחֶם וְלֹא־אֶשְׁתָּה אִתְּךָ מִיָּם בְּמַקּוֹם הַזֶּה:

Transliteración: Vayómer: lo ukhál lashúv itákh velavó itákh; velo okhál léjem; velo eshtéh itkhá máyim bammakóm hazéh.

Traducción: Vayómer (y dijo) lo (no) ukhál (puedo / soy capaz / podré) lashúv (volver / regresar / volver atrás) itákh (contigo) velavó (y venir / y entrar / y llegar) itákh (contigo) velo (y no) okhál (comeré / como) léjem (pan / alimento) velo (y no) eshtéh (beberé / bebo) itkhá (contigo) máyim (agua / aguas) bammakóm (en el lugar) hazéh (este).

Traducción con hebreo: Y dijo: «No ukhál (puedo / podré) volver contigo ni venir contigo; y no comeré lejem (pan / alimento), y no beberé contigo máyim (agua / aguas) en este lugar».

Traducción limpia: Y dijo: «No puedo volver contigo ni venir contigo; no comeré pan ni beberé agua contigo en este lugar».

Versículo 13:17

Hebreo: כִּי־דָבַר אֵלַי בְּדִבְרֵי יְהוָה לֵאמֹר לֹא־תֹאכַל לֶחֶם וְלֹא־תִשְׁתֶּה שָׁמַיִם בְּהַלְכְּךָ בַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־הָלַכְתָּ בָּהֶם:

Transliteración: Ki-davár elái bidvár YHWH; lo-to'jál léjem, veló-tishtéh sham máyim; lo-tashúv laléjet badérekh asher-halákhta bah.

Traducción: Ki (porque / pues) davár (palabra / asunto) elái (a mí) bidvár (por palabra / en palabra / mediante palabra) YHWH (YHWH/El Señor): lo-to'jál (no comerás / no has de comer) léjem (pan / alimento) veló-tishtéh (y no beberás / y no has de beber) sham (allí / ahí) máyim (agua / aguas); lo-tashúv (no volverás / no has de volver) laléjet (a ir / para ir) badérekh (por el camino / en el camino) asher (que / el cual) halákhta (andaste / fuiste / caminaste) bah (en él / por él / en ella).

Traducción con hebreo: Porque davár (palabra / asunto) vino a mí por davár de YHWH (YHWH/El Señor): no comerás pan, ni beberás allí agua; no volverás para ir por el camino por el que halákhta (andaste / fuiste) en él.

Traducción limpia: Porque por palabra de YHWH (YHWH/El Señor) me llegó este mandato: no comerás pan ni beberás agua allí; no volverás por el camino por el que fuiste.

Versículo 13:18

Hebreo: וַיֹּאמֶר לֹא־גַם־אֲנִי נָבִיא כְמוֹךָ וּמַלְאָךְ דִּבֶּר אֵלַי בְּדִבְרֵי יְהוָה לֵאמֹר הַשְׁבֵהוּ אֶתְךָ אֶל־בֵּיתְךָ וְיֹאכַל לֶחֶם וְיִשְׁתֶּה מַיִם: כַּחַשׁ לֹא:

Transliteración: Vayómer ló: gam-aní naví kamókha; u-malákh dibér elái bidvár YHWH lemór: hashivéhu itkhá el-beitékha, veyó'khal léjem veyésht máyim; kihésh ló.

Traducción: Vayómer (y dijo) ló (a él) gam-aní (también yo) naví (profeta) kamókha (como tú) u-malákh (y un mensajero / y un ángel) dibér (habló) elái (a mí) bidvár (por palabra / en palabra / mediante palabra) YHWH (YHWH/El Señor) lemór (diciendo): hashivéhu (hazlo volver / tráelo de vuelta) itkhá (contigo) el-beitékha (a tu casa) veyó'khal (y comerá / y que coma) léjem (pan / alimento) veyésht (y beberá / y que beba) máyim (agua / aguas); kihésh (mintió / engañó) ló (a él).

Traducción con hebreo: Y le dijo: «También yo soy naví (profeta) como tú; y un malákh (mensajero / ángel) me habló por palabra de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo: “Hashivéhu (hazlo volver / tráelo de vuelta) contigo a tu casa, para que coma pan y beba agua”». Le mintió.

Traducción limpia: Y le dijo: «Yo también soy profeta como tú; y un ángel me habló por palabra de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo: “Tráelo de vuelta contigo a tu casa, para que coma pan y beba agua”». Pero le mintió.

Versículo 13:19

Hebreo: וַיִּשָּׁב אֶתֹּו וַיֹּאכַל לֶחֶם בְּבֵיתֹו וַיִּשְׁתֶּה מַיִם:

Transliteración: Vayyasháv ittó; vayyójal léjem beveitó; vayyésht máyim.

Traducción: Vayyasháv (y volvió / y regresó) ittó (con él) vayyójal (y comió) léjem (pan / alimento) beveitó (en su casa / en la casa de él) vayyésht (y bebió) máyim (agua / aguas).

Traducción con hebreo: Y volvió con él, y comió pan en su casa, y bebió máyim (agua / aguas).

Traducción limpia: Y volvió con él, comió pan en su casa y bebió agua.

Versículo 13:20

Hebreo: וַיְהִי הֵם יֹשְׁבִים אֶל־הַשְּׁלֻחָן פְּנֵיהֶי דְבַר־יְהוָה אֶל־הַנָּבִיא אֲשֶׁר הִשִּׁיבֵוּ:

Transliteración: Vayehí hem yoshvím el-hashulján; pe; vayehí devar-YHWH el-hanaví asher heshivó.

Traducción: Vayehí (y sucedió / y aconteció / y fue) hem (ellos) yoshvím (sentados / estando sentados) el-hashulján (a la mesa) pe (separación / pausa) vayehí (y sucedió / y aconteció / y fue) devar (palabra / mensaje / asunto) YHWH (YHWH/El Señor) el-hanaví (al profeta) asher (que / el cual) heshivó (lo hizo volver / lo hizo regresar).

Traducción con hebreo: Y sucedió, estando ellos sentados a la mesa, que vino el davár (palabra / mensaje) de YHWH (YHWH/El Señor) al profeta que lo había hecho volver.

Traducción limpia: Y sucedió, mientras estaban sentados a la mesa, que vino la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) al profeta que lo había hecho volver.

Versículo 13:21

Hebreo: וַיִּקְרָא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־בָּא מִיְהוּדָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה זְעֹן כִּי מָרִיתָ פִּי יְהוָה וְלֹא שָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

Transliteración: Vayiqra el-ish haElohim asher-ba miYehudah leemor: koh amar YHWH, ya'an ki marita pi YHWH, velo shamar'ta et-hamitsvah asher tsivkha YHWH Eloheikha.

Traducción: Vayiqra (y llamó / y clamó) el (a) ish (hombre / varón) haElohim (del Elohim / de Dios) asher (que / el cual) ba (vino / ha venido) miYehudah (de Yehudah / Judá) leemor (diciendo / para decir): koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor), ya'an (por causa de / porque) ki (que / porque) marita (te rebelaste / fuiste desobediente) pi (boca / orden) YHWH (de YHWH), velo (y no) shamar'ta (guardaste / observaste / cumpliste) et (a) hamitsvah (el mandamiento / la orden) asher (que) tsivkha (te ordenó / te mandó) YHWH (YHWH) Eloheikha (tu Elohim).

Traducción con hebreo: Y llamó al ish haElohim (hombre de Elohim (Dios/Dioses)) que vino de Yehudah (Judá), diciendo: “Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): por causa de que marita (te rebelaste / fuiste desobediente) la pi (boca / orden) de YHWH, y no shamar'ta (guardaste / observaste / cumpliste) el hamitsvah (mandamiento / orden) que YHWH Eloheikha (tu Elohim) te tsivkha (ordenó / mandó)”.

Traducción limpia: Y llamó al hombre de Elohim (Dios/Dioses) que había venido de Judá, diciendo: “Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): Puesto que te rebelaste contra la orden de YHWH y no guardaste el mandamiento que YHWH Eloheikha (tu Elohim) te ordenó”.

Versículo 13:22

Hebreo: וַתֵּשֶׁב וּתְאָכַל לֶחֶם וּתְשֵׂת מַיִם בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִים אֶל־תְּכַוֵּא נִבְלָתָהּ אֶל־קִבְרֵי אֲבֹתֶיךָ

Transliteración: Vatashav vatokhal lekhem vatesht mayim bammakom asher dibber eleykha: al-tokhal lekhem ve'al-tesht mayim; lo-tavo nivlatekha el-qever avotekha.

Traducción: Vatashav (y volviste / y regresaste) vatokhal (y comiste) lekhem (pan) vatesht (y bebiste) mayim (agua) bammakom (en el lugar) asher (que / el cual) dibber (habló / dijo) eleykha (a ti / hacia ti): al-tokhal (no comas / no comerás / no comieras) lekhem (pan) ve'al-tesht (y no bebas / y no beberás / y no bebieras) mayim (agua); lo-tavo (no vendrá / no llegará a venir / no entrará) nivlatekha (tu cadáver / tu cuerpo muerto) el (a / hacia) qever (sepulcro / tumba) avotekha (de tus padres / de tus antepasados).

Traducción con hebreo: Y volviste y comiste pan y bebiste agua en el lugar del cual te dibber (habló / dijo): “Al-tokhal (no comas / no comerás / no comieras) pan y ve'al-tesht (y no bebas / y no beberás / y no bebieras) agua”; lo-tavo (no vendrá / no llegará a venir) nivlatekha (tu cadáver / tu cuerpo muerto) al qever (sepulcro / tumba) de tus avotekha (padres / antepasados).

Traducción limpia: Y regresaste, y comiste pan y bebiste agua en el lugar del que se te dijo: “No comas pan ni bebas agua”; tu cadáver no llegará a la tumba de tus padres.

Versículo 13:23

Hebreo: וַיְהִי אַחֲרַי אֲכָלוּ לֶחֶם וְאַחֲרַי שָׁתוּתוּ וַיַּחֲבֹשׁ־לּוֹ הַחֲמֹר לְנָבִיא אֲשֶׁר הָשִׁיבוֹ:

Transliteración: Vayehí acharéi okhló léjem ve'acharéi shetótó, vayajavósh-ló hajamór lanaví asher heshivó.

Traducción: Vayehí (y fue / y aconteció) acharéi (después de) okhló (su comer / que comió) léjem (pan) ve'acharéi (y después de) shetótó (su beber / que bebió), vayajavósh-ló (y ensilló / y aparejó / y ató-para-él) hajamór (el asno) lanaví (para el profeta) asher (que / el cual) heshivó (lo hizo volver / lo hizo regresar).

Traducción con hebreo: Y aconteció, después de que comió pan y después de que bebió, que le ensilló el asno, para el profeta al cual heshivó (lo hizo volver / lo hizo regresar).

Traducción limpia: Y aconteció que, después de comer pan y después de beber, le ensilló el asno para el profeta al que había hecho regresar.

Versículo 13:24

Hebreo: וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצָאֵהוּ אַרְיָה בְּדָרֶךְ וַיְמִיתֵהוּ וַתְּהִי נִבְלָתוֹ מְשֻׁלְכֶת בְּדָרֶךְ וְהַחֲמֹר עֲמֵד אֶצְלָהּ וְהָאֲרִיָּה עֲמֵד אֶצְלָהּ הַנִּבְלָהּ:

Transliteración: Vayélekh vayimtsá'ehu aryéh badérekh vayemitéhu; vatehí nivlató mushléket badérekh, vehajamór oméd etsláh, veva'aryéh oméd étzel hanveláh.

Traducción: Vayélekh (y fue / y caminó) vayimtsá'ehu (y lo halló / y lo encontró) aryéh (león) badérekh (en el camino) vayemitéhu (y lo mató); vatehí (y fue / y quedó / y llegó a estar) nivlató (su cadáver / su cuerpo muerto) mushléket (arrojado / echado / yacente) badérekh (en el camino), vehajamór (y el asno) oméd (estaba de pie / permanecía) etsláh (junto a ella / junto a ello), veva'aryéh (y el león) oméd (estaba de pie / permanecía) étzel (junto a) hanveláh (el cadáver / el cuerpo muerto).

Traducción con hebreo: Y fue, y un león lo halló en el camino y lo mató; y su cadáver quedó mushléket (arrojado / echado / yacente) en el camino, y el asno estaba de pie junto a él, y el león estaba de pie junto al cadáver.

Traducción limpia: Y fue, y un león lo encontró en el camino y lo mató; y su cadáver quedó tendido en el camino, y el asno estaba de pie junto a él, y el león estaba de pie junto al cadáver.

Versículo 13:25

Hebreo: וַהֲגָה אַנְשִׁים עִבְרִים וַיִּרְאוּ אֶת־הַנְּבִלָה מְשֻׁלֶּקֶת בַּדֶּרֶךְ וְאֶת־הָאֲרִי־עַמֻּד אֶצְל הַנְּבִלָה וַיִּבְאוּ וַיִּדְבְּרוּ בְעִיר אֲשֶׁר הַנְּבִיא הִזְקֵן יֹשֵׁב בָּהּ:

Transliteración: Ve'hiné anashím ov'rím, vayir'ú et-hanneveláh mushléket badérekh ve'et-ha'aryéh oméd étzel hanneveláh; vayavó'u vayedabberú ba'ír asher hanaví hazzakén yoshév bah.

Traducción: Ve'hiné (y he aquí / y mira) anashím (hombres / varones) ov'rím (pasando / que pasan) vayir'ú (y vieron) et (a / marcador de objeto directo) hanneveláh (el cadáver / el cuerpo muerto) mushléket (arrojado / echado / yacente) badérekh (en el camino / en la senda) ve'et (y a / y marcador de objeto directo) ha'aryéh (el león) oméd (de pie / permaneciendo) étzel (junto a) hanneveláh (el cadáver); vayavó'u (y vinieron / y llegaron) vayedabberú (y hablaron / y comunicaron) ba'ír (en la ciudad) asher (donde / en la cual) hanaví (el profeta) hazzakén (el viejo / el anciano) yoshév (se sienta / habita / mora) bah (en ella).

Traducción con hebreo: Y he aquí, unos hombres iban pasando, y vieron el cadáver mushléket (arrojado / echado / yacente) en el camino, y al león de pie junto al cadáver; y vinieron y hablaron en la ciudad donde el profeta anciano yoshév (habita / mora / se sienta) en ella.

Traducción limpia: Y he aquí, unos hombres iban pasando y vieron el cadáver tendido en el camino, y al león de pie junto al cadáver; y llegaron y lo contaron en la ciudad donde habitaba el profeta anciano.

Versículo 13:26

Hebreo: וַיִּשְׁמַע הַנְּבִיא־אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ מִן־הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֶלְהִים הוּא אֲשֶׁר מָרָה אֶת־פִּי יְהוָה וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה לְאֲרִי־הוּ: וַיִּשְׁבְּרֵהוּ וַיִּמְתְּהוּ כַּדָּבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ:

Transliteración: Vayishmá hanaví asher heshivó min-hadérekh, vayómer: ish haElohím hu asher maráh et-pí YHWH; vayitnéhu YHWH la'aryéh, vayishberéhu vayemitéhu kidvár YHWH asher dibbér-ló.

Traducción: Vayishmá (y oyó / y escuchó) hanaví (el profeta) asher (que) heshivó (lo hizo volver / lo hizo regresar) min (de / desde) hadérekh (el camino); vayómer (y dijo): ish (hombre / varón) haElohim (del Elohim / de Dios) hu (él) asher (que) maráh (se rebeló / fue rebelde) et (a / marcador de objeto directo) pí (boca / orden) YHWH (YHWH/El Señor); vayitnéhu (y lo entregó / y lo dio) YHWH (YHWH/El Señor) la'aryéh (al león), vayishberéhu (y lo quebró / y lo destrozó) vayemitéhu (y lo mató) kidvár (según la palabra / conforme a la palabra) YHWH (de YHWH) asher (que) dibbér-ló (le habló / le dijo).

Traducción con hebreo: Y oyó el profeta que lo heshivó (hizo volver / hizo regresar) del camino, y dijo: “Él es el hombre de haElohim (Elohim (Dios/Dioses)) que maráh (se rebeló / fue rebelde) contra la pí (boca / orden) de YHWH (YHWH/El Señor)”; y YHWH (YHWH/El Señor) lo entregó al león, y lo quebró / destrozó y lo mató, conforme al devar (palabra / asunto) de YHWH que le habló.

Traducción limpia: Y oyó el profeta que lo había hecho volver del camino, y dijo: “Él es el hombre de Elohim (Dios/Dioses) que se rebeló contra la orden de YHWH (YHWH/El Señor)”; y YHWH (YHWH/El Señor) lo entregó al león, y el león lo destrozó y lo mató, conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) que le había hablado.

Versículo 13:27

Hebreo: וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנָיִל לְאִמֹּר הַבְּשׂוּ לִי אֶת-הַמָּוֶר וַיַּחְבְּשׁוּ:

Transliteración: Vayedabbér el-banáv leemor: jivshú-li et-hajamór; vayajavóshu.

Traducción: Vayedabbér (y habló / y dijo) el-banáv (a sus hijos) leemor (diciendo): jivshú-li (ensillad / aparejad para mí) et (a) hajamór (el asno); vayajavóshu (y ensillaron / y aparejaron).

Traducción con hebreo: Y habló a sus hijos, diciendo: “Jivshú-li (ensillad / aparejad para mí) el asno”; y lo ensillaron / aparejaron.

Traducción limpia: Y habló a sus hijos, diciendo: “Ensilladme el asno”; y lo ensillaron.

Versículo 13:28

Hebreo: וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצָא אֶת-נִבְלָתוֹ מְשֻׁלֶּכֶת בְּדֶרֶךְ וַתְּמוֹר וַתְּאַרְיֶה עֲמֻדִים אֶצְל הַנְּבִלָה לֹא-אָכַל הָאַרְיָה אֶת-הַנְּבִלָה וְלֹא שָׁבַר אֶת-הַמָּוֶר:

Transliteración: Vayélekh vayimtsá et-nivlató mushléket badérekh; vehajamór veva'aryéh omdím étzel hanveláh; lo-akhal ha'aryéh et-hanveláh, velo shavár et-hajamór.

Traducción: Vayélekh (y fue / y caminó) vayimtsá (y halló / y encontró) et (a) nivlató (su cadáver / su cuerpo muerto) mushléket (arrojado / echado / yacente) badérekh (en el camino); vehajamór (y el asno) veva'aryéh (y el león) omdím (estando de pie / permaneciendo) étzel (junto a) hanveláh (el cadáver); lo-akhal (no comió / no había comido) ha'aryéh (el león) et-hanveláh (el cadáver), velo (y no) shavár (quebró / rompió / destrozó) et-hajamór (al asno).

Traducción con hebreo: Y fue y halló su nivláh (cadáver / cuerpo muerto) tendida (arrojada / yacente) en el camino; y el asno y el león estaban de pie junto al cadáver; el león no comió el cadáver, ni shavár (quebró / destrozó) al asno.

Traducción limpia: Y fue y halló su cadáver tendido en el camino; y el asno y el león estaban de pie junto al cadáver. El león no comió el cadáver ni destrozó al asno.

Versículo 13:29

Hebreo: וַיִּשָּׂא הַנָּבִיא אֶת־נִבְלַת אִישׁ־הָאֱלֹהִים וַיַּנְתְּהוּ אֶל־הַחֲמֹר וַיְשִׁיבֵהוּ וַיָּבֵא אֶל־עִיר הַנָּבִיא הַזֶּה לְסֹפֵד וּלְקַבְרוֹ:

Transliteración: Vayyissa hannavi et-nivlat ish-haElohim vayyanichehu el-hachamor vayeshivehu vayyavo el-‘ir hannavi hazaqen lispod uleqavro.

Traducción: Vayyissa (y alzó / levantó / cargó) hannavi (el profeta) et (a) nivlat (el cadáver / el cuerpo muerto) ish-haElohim (del hombre de haElohim (dioses / Dios)) vayyanichehu (y lo puso / lo colocó / lo depositó) el (sobre / en) hachamor (el asno / burro) vayeshivehu (y lo hizo volver / lo devolvió / lo trajo de vuelta) vayyavo (y vino / y llegó) el (a) ‘ir (la ciudad) hannavi (del profeta) hazaqen (el anciano / el viejo) lispod (para lamentar / hacer duelo) uleqavro (y para enterrarlo / sepultarlo).

Traducción con hebreo: Y el profeta alzó el cadáver del hombre de Elohim (dioses / Dios), lo puso sobre el asno, lo devolvió, y vino a la ciudad del profeta anciano para lamentar y para enterrarlo.

Traducción limpia: Y el profeta alzó el cadáver del hombre de Elohim (dioses / Dios), lo puso sobre el asno, lo devolvió y llegó a la ciudad del profeta anciano para lamentar y enterrarlo.

Versículo 13:30

Hebreo: וַיַּח אֶת־נִבְלָתוֹ בְּקַבְרוֹ וַיִּסְפְּדוּ עָלָיו הַיּוֹי אָחִי:

Transliteración: Vayyanach et-nivlato beqivro vayispedu ‘alav hoy achi.

Traducción: Vayyanach (y puso / colocó / depositó) et (a) nivlato (su cadáver / su cuerpo muerto) beqivro (en su sepulcro / en su tumba) vayispedu (y lamentaron / hicieron duelo) ‘alav (por él / sobre él) hoy (¡ay! / ¡oh!) achi (mi hermano / hermano mío).

Traducción con hebreo: Y puso su cadáver en su sepulcro, y lamentaron por él: “¡Ay, mi hermano!”

Traducción limpia: Y puso su cadáver en su sepulcro, y lamentaron por él: “¡Ay, mi hermano!”

Versículo 13:31

Hebreo: וַיְהִי אַחֲרַי קַבְרוֹ אִתּוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־בָּנָיו לֵאמֹר בְּמוֹתִי וַיְקַבְּרֶתֶם אֹתִי בְּקֶבֶר אִשְׁרָא אִשׁ הָאֱלֹהִים קָבוֹר בּוֹ אֶצֶל עַצְמוֹתָיו הַזֵּהוּ אֶת־עַצְמוֹתָיו:

Transliteración: Vayehi acharéi kavro oto vayomer el-banav lemor: bemotí ukevartem otí baqéver asher ish haElohim kavur bo; etsel atsmotav haníju et-atmotái.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) acharéi (después de / tras) kavro (su enterrarlo / su sepultarlo) oto (a él) vayomer (y dijo) el-banav (a sus hijos) lemor (diciendo): bemotí (en mi morir / cuando muera) ukevartem (y enterraréis / y habréis de enterrar / y sepultaréis) otí (a mí)

baqéver (en la tumba / en el sepulcro) asher (que / donde) ish (el hombre) haElohim (del Elohim / de Dios / de dioses) kavur (está enterrado / está sepultado) bo (en él); etsel (junto a / al lado de) atsmotav (sus huesos) haníju (poned / colocad / dejad / depositad) et (a) atsmotái (mis huesos).

Traducción con hebreo: Y sucedió, después de enterrarlo a él, que dijo a sus hijos, diciendo: “Cuando muera, me enterraréis en la tumba en la que el ish haElohim (hombre del haElohim (Elohim (Dios/Dioses))) está enterrado; junto a sus huesos pond mis huesos.”

Traducción limpia: Y sucedió, después de enterrarlo, que dijo a sus hijos: “Cuando muera, me enterraréis en la tumba donde está enterrado el hombre de Elohim (Dios/Dioses); junto a sus huesos pondréis mis huesos.”

Versículo 13:32

Hebreo: כִּי הָיָה יְהוָה הַדְבָר אֲשֶׁר קָרָא בְּדָבַר יְהוָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל וְעַל כָּל־בָּתֵּי הַבָּמֹת אֲשֶׁר בְּעָרֵי שְׁמֹרֹן: פ

Transliteración: Ki hayo yihyeh haddavár asher qará bidvár YHWH ‘al-hammizbéaj asher beBeit-El ve‘al kol-baté habamót asher be‘aré Shomrón.

Traducción: Ki (porque / pues) hayo yihyeh (siendo, será / ciertamente será / de cierto acontecerá) haddavár (la palabra / el asunto) asher (que) qará (clamó / proclamó / llamó) bidvár (en la palabra de / por la palabra de) YHWH (YHWH) ‘al-hammizbéaj (sobre el altar) asher (que) beBeit-El (en Beit-El) ve‘al (y sobre) kol-baté (todas las casas / todos los templos) habamót (de los lugares altos / de las alturas / de los santuarios en alto) asher (que) be‘aré (en las ciudades de) Shomrón (Shomron / Samaria).

Traducción con hebreo: Porque ciertamente será la palabra que clamó por la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) sobre el altar que está en Beit-El (Beit-El / Casa de Dios), y sobre todas las casas de las bamot (lugares altos / santuarios en alto) que están en las ciudades de Shomron (Samaria).

Traducción limpia: Porque ciertamente se cumplirá la palabra que clamó por la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) contra el altar que está en Betel, y contra todos los santuarios de los lugares altos que están en las ciudades de Samaria.

<13>

Versículo 13:33

Hebreo: אַחַר הַדְבָר הַזֶּה לֹא־נָשָׁב יִרְבָּעָם מִדְרָכּוֹ הַרְעָה וַיָּשָׁב וַיַּעַשׂ מִקְצֹת הָעַם כַּהֲנֵי בָמֹת הַחֶפְצִין יְמַלֵּא אֶת־יָדָיו וַיְהִי כַּהֲנֵי בָמֹת:

Transliteración: Achar haddavar hazeh lo-shav Yarov‘am (Jeroboam) middarkó hara‘ah; vayashav vayya‘as miqtzot ha‘am kohanéi bamot; hechafetz yemale et-yadó, vihi kohanéi bamot.

Traducción: Achar (después de / tras) haddavar (la palabra / el asunto / la cosa) hazeh (esta) lo-shav (no volvió / no se volvió / no se apartó) Yarov‘am (Jeroboam) middarkó (de su camino) hara‘ah (malo / perverso / dañino); vayashav (y volvió / y se volvió / y reincidió) vayya‘as (e hizo / y hizo / y volvió a hacer) miqtzot (de los extremos / de los confines / de lo más bajo) ha‘am (del pueblo) kohanéi (sacerdotes de) bamot (lugares altos / alturas / santuarios en alto); hechafetz (el que deseaba / el que se complacía / quien quería) yemale (llenará / llenaba / llenaría / consagrará/ordenará) et-yadó (su mano / “su mano” [investidura/ordenación]) vihi (y fue / y llegó a ser / y hubo) kohanéi (sacerdotes de) bamot (lugares altos / santuarios en alto).

Traducción con hebreo: Después de esta cosa, Yarov'am (Jeroboam) no se volvió/apartó de su camino malo; y volvió e hizo, de los miqtzot (extremos / confines / lo más bajo) del pueblo, sacerdotes de las bamot (lugares altos / santuarios en alto): a quien quería, "llenaba su mano" (llenaba / consagraba/ordenaba), y así llegó a haber sacerdotes de bamot (lugares altos).

Traducción limpia: Después de esto, Jeroboam no se apartó de su mal camino; volvió e hizo, de entre los más insignificantes del pueblo, sacerdotes para los lugares altos: a quien quería lo investía, y así hubo sacerdotes de los lugares altos.

Versículo 13:34

Hebreo: וַיְהִי בַדְבָר הַזֶּה לְחַטָּאת בַּיֵּת יִרְבְּעָם וּלְהַכְחִיד וּלְהַשְׁמִיד מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה: פ

Transliteración: Vayehi baddavar hazeh lechatta't beit Yarov'am (casa de Jeroboam), ulehakchid ulehashmid me'al penei ha'adamah. (P)

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y llegó a ser) baddavar (en/por esta cosa / por este asunto) hazeh (esta) lechatta't (para pecado / como pecado / por pecado) beit (la casa de) Yarov'am (Jeroboam) ulehakchid (y para cortar / exterminar / borrar) ulehashmid (y para destruir / aniquilar) me'al (de sobre / desde sobre) penei (la faz / la superficie de) ha'adamah (la tierra / el suelo). (P)

Traducción con hebreo: Y esta cosa llegó a ser lechatta't (para pecado / como pecado) para beit Yarov'am (casa de Jeroboam), y para ulehakchid (cortar / exterminar / borrar) y ulehashmid (destruir / aniquilar) de sobre la faz de la ha'adamah (tierra / suelo). (P)

Traducción limpia: Y esto llegó a ser pecado para la casa de Jeroboam, y motivo para exterminarla y destruirla de sobre la faz de la tierra. (P)

Capítulo 14

Versículo 14:1

Hebreo: בַּעַת הַהִיא חָלָה אַבְיָה בֶן־יִרְבְּעָם:

Transliteración: Ba'et hahi' chala Aviyah ben-Yarov'am.

Traducción: Ba'et (en el tiempo / en la época de) hahi' (aquella) chala (se enfermó / estuvo enfermo / cayó enfermo) Aviyah (Abías) ben (hijo de) Yarov'am (Jeroboam).

Traducción con hebreo: En aquel tiempo se enfermó Aviyah (Abías), hijo de Yarov'am (Jeroboam).

Traducción limpia: En aquel tiempo se enfermó Abías, hijo de Jeroboam.

Versículo 14:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר יִרְבְּעָם לְאִשְׁתּוֹ קוּמִי נָא וְהַשְׁתַּנִּיתִי וְלֹא יִדְעוּ בִּי־אֲתִי (אֵת) אֵשֶׁת יִרְבְּעָם וְהִלַּכְתָּ שְׁלֵה הַנֶּהֱשֵׁם אֶתְהִי הַנְּבִיאָה: הוּא־דִבֶּר עָלַי לְמַלְאָךְ עַל־הָעַם הַזֶּה:

Transliteración: Vayyomer Yarov'am le'ishtó: qumî na vehištannît velo yed'u ki-attî (at) eshet Yarov'am; vehalakht Shilóh, hinneh-sham Achiyah hannavi; hu dibber 'alay lemelekh 'al-ha'am hazeh.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Yarov'am (Jeroboam) le'ishtó (a su mujer / a su esposa): qumî (levántate) na (por favor / ahora) vehištannî (y te cambiarás / y cámbiate / y te disfrazarás) velo (y no) yed'u (sabrán / conocerán) ki (que) attî/at (tú [fem.] / tú misma) eshet (esposa de) Yarov'am (Jeroboam); vehalakht (y irás / y ve) Shilóh (a Siló), hinneh-sham (he aquí allí) Achiyah (Ahías) hannavi (el profeta); hu (él) dibber (habló / dijo) 'alay (sobre mí / acerca de mí) lemelekh (para rey / como rey) 'al-ha'am hazeh (sobre este pueblo).

Traducción con hebreo: Y Yarov'am (Jeroboam) dijo a su esposa: «Levántate, por favor, y vehištannî (cámbiate / te cambiarás / disfrazate), y no sabrán que tú (attî/at) eres la esposa de Yarov'am (Jeroboam); e irás/ve a Shilóh (Siló): he aquí, allí está Achiyah (Ahías) el profeta; él habló acerca de mí para rey / como rey sobre este pueblo».

Traducción limpia: Jeroboam dijo a su esposa: «Levántate, por favor, y disfrazate para que no sepan que eres la esposa de Jeroboam; ve a Siló: allí está Ahías el profeta, el que habló acerca de mí para ser rey sobre este pueblo».

Versículo 14:3

Hebreo: וְלִקְחֹתָ עִשְׂרֵה לֶחֶם וּבִקְבֻקְבֵי דָבָשׁ וּבָאתְ אֵלָיו הוּא יַגִּיד לְךָ מִה־יִהְיֶה לְבָנָו:

Transliteración: Velakacht beyadekh asarah lechem venikkudim uvakbuk devash uva't elav; hu yagid lakh mah-yihyeh lana'ar.

Traducción: Velakacht (y tomarás / y toma) beyadekh (en tu mano / en tu poder) asarah (diez) lechem (panes / pan) venikkudim (y nikkudim / tortas / pasteles) uvakbuk (y un bakbuk / frasco / jarro) devash (de miel) uva't (y vendrás / y ve) elav (a él / hacia él); hu (él) yagid (dirá / declarará) lakh (a ti / para ti) mah (qué) yihyeh (será / estará / llegará a ser / sucederá) lana'ar (para el na'ar / muchacho / niño).

Traducción con hebreo: Y tomarás en tu mano diez panes, y nikkudim (tortas/pasteles), y un bakbuk (frasco/jarro) de devash (miel), y vendrás a él; él te declarará qué yihyeh (será/estará/llegará a ser) para el na'ar (muchacho/niño).

Traducción limpia: Toma en tu mano diez panes, tortas y un frasco de miel, y ve a él; él te dirá qué será del muchacho.

Versículo 14:4

Hebreo: וַתַּעַשׂ כֹּן אִשְׁתׁ יִרְבְּעָם וַתִּקֶּם וַתִּלְךָ שִׁלֹּה וַתָּבֵא בַּיִת אֶחָדָה וְאַחֲזִיָּהּ לֹא־יָכַל לִרְאוֹתָ כִּי קָמוּ עֵינָיו מִשֵּׁיבוֹ: ס

Transliteración: Vata'as ken eshet Yarav'am vatakam vatelekh Shiloh vatavo beit Achiyah; va'Achiyahu lo-yakhol lir'ot ki qamu einav miseivo.

Traducción: Vata'as (y hizo / y actuó) ken (así) eshet (la esposa / la mujer) Yarav'am (Jeroboam) vatakam (y se levantó / y se puso en pie) vatelekh (y fue / y caminó) Shiloh (a Siló) vatavo (y vino / y llegó) beit (casa de) Achiyah (Ahías); va'Achiyahu (y Achiyahu / Ahías) lo-yakhol (no pudo / no podía) lir'ot (ver) ki (porque) qamu (se levantaron / se alzaron / se quedaron fijos) einav (sus ojos) miseivo (por su seivo / canicie / vejez).

Traducción con hebreo: La esposa de Yarav'am (Jeroboam) hizo así; se levantó, fue a Shiloh (Siló) y llegó a la casa de Achiyah (Ahías). Y Achiyahu (Ahías) no podía ver, porque sus ojos qamu (se alzaron/se quedaron fijos) por su seivo (canicie/vejez).

Traducción limpia: La esposa de Jeroboam lo hizo así; se levantó, fue a Siló y llegó a la casa de Ahías. Ahías no podía ver, porque sus ojos se habían quedado fijos a causa de su vejez.

Versículo 14:5

Hebreo: וַיְהִי אִמָּר אֶל-אַחִיָּהוּ הִנֵּה אֵשֶׁת יָרָבֵעַם בָּאָה לְדָרוֹשׁ דְּבַר מֵעַמֶּךָ אֶל-בְּנֵהּ כִּי-חֹלֶה הִוא כְּזֶה וְכִזֶּה תִּדְבֵּר אֵלָיָהּ וַיְהִי כַבֵּאָה וְהִיא מִתְנַכְרֶה:

Transliteración: VayYHWH amar el-Achiyahu: hinneh eshet Yarav'am ba'ah lidrosh davar me'immekha el-benah, ki choleh hu; kazo vekazeh tedabber eleyha; vihi kevo'ah vehi mitnakerah.

Traducción: VayYHWH (y YHWH) amar (dijo) el- (a / hacia) Achiyahu (Achiyahu) hinneh (he aquí) eshet (la esposa / la mujer) Yarav'am (de Yarav'am) ba'ah (ha venido / viene / venía) lidrosh (a buscar / a inquirir / a consultar) davar (palabra / asunto / cosa) me'immekha (de contigo / de parte tuya / de ti) el-benah (sobre su hijo / acerca de su hijo / para su hijo), ki (porque) choleh (enfermo) hu (él); kazo (así / de este modo) vekazeh (y así / y de aquel modo) tedabber (hablarás / dirás) eleyha (a ella); vihi (y será / y sucederá / y aconteció) kevo'ah (cuando ella venga / al venir ella / al entrar ella) vehi (y ella) mitnakerah (se disfraza / se hace desconocida / se hace extraña).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) dijo a Achiyahu (Ahías): “He aquí, la esposa de Yarav'am (Jeroboam) ha venido/viene a inquirir un asunto de parte tuya acerca de su hijo, porque él está enfermo; así y así le hablarás. Y será/sucederá cuando ella venga/entre, estando ella mitnakerah (disfrazándose/haciéndose desconocida)”.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) dijo a Ahías: “Mira, la esposa de Jeroboam viene a consultarte por su hijo, porque está enfermo. Así y así le hablarás. Y cuando ella venga, vendrá disfrazada”.

Versículo 14:6

Hebreo: וַיְהִי כַשְׁמַע אַחִיָּהוּ אֶת-קוֹל רַגְלֵיהָ בָּאָה בְּפֶתַח וַאֲמָר בְּאֵי אֵשֶׁת יָרָבֵעַם לָמָּה זֶה אַתָּה מִתְנַכְרֶה וְאַנְכִי שְׁלוּחַ אֵלָיָהּ קָשָׁה:

Transliteración: Vayehi kishmoa Achiyahu et-qol ragleha, ba'ah bappetach; vayomer: bo'i eshet Yarav'am. Lamah ze at mitnakerah? ve'anokhi shaluach elayikh qashah.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) kishmoa (al oír / cuando oyó) Achiyahu (Achiyahu) et- (a / marca de objeto directo) qol (voz / sonido) ragleha (sus pies / sus pasos), ba'ah (viniendo / cuando venía / al venir) bappetach (en la entrada / en el umbral); vayomer (y dijo): bo'i (ven) eshet (esposa / mujer) Yarav'am (de Yarav'am). Lamah (¿por qué?) ze (esto / así) at (tú) mitnakerah (te disfrazas / te haces desconocida / te haces extraña)? ve'anokhi (y yo) shaluach (enviado) elayikh (a ti / hacia ti) qashah (duro / severo / difícil).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al oír Achiyahu (Ahías) el sonido de sus pasos, viniendo ella a la entrada, dijo: “Ven, esposa de Yarav'am (Jeroboam). ¿Por qué te haces mitnakerah (desconocida/disfrazada)? Pues yo soy shaluach (enviado) a ti, qashah (duro/severo)”.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Ahías oyó el sonido de sus pasos al llegar ella a la entrada, dijo: “Entra, esposa de Jeroboam. ¿Por qué vienes disfrazada? Yo he sido enviado a ti con un mensaje duro”.

Versículo 14:7

Hebreo: לְכִי אִמְרֵי לַיָּרָבָעַם פֶּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל גַּעַן אֲשֶׁר הָרִימְתִּיךָ מִתּוֹךְ הָעָם וְאֶתְנַתְּךָ נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Lekhi imri leYarav'am: koh-amar YHWH Elohei Yisra'el; ya'an asher harimotíkha mitokh ha'am, va'etenkha nagid al ammi Yisra'el.

Traducción: Lekhi (ve / anda) imri (di) leYarav'am (a Yarav'am) koh-amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): ya'an (por causa de / en razón de) asher (que / porque) harimotíkha (te he alzado / levantado / elevado) mitokh (de en medio de) ha'am (el pueblo) va'etenkha (y te he dado / puesto) nagid (jefe / líder / príncipe) al (sobre) ammi (mi pueblo) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Ve, di a Yarav'am (Jeroboam): “Así ha dicho YHWH Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): por cuanto te he levantado de en medio del pueblo, y te he puesto por nagid (jefe/líder/príncipe) sobre mi pueblo Yisra'el (Israel)”.

Traducción limpia: Ve y dile a Jeroboam: “Así ha dicho YHWH Elohei (Elohim de) Israel: por cuanto te levanté de en medio del pueblo y te puse por líder sobre mi pueblo Israel”.

Versículo 14:8

Hebreo: וְאֶקְרַע אֶת־הַמַּמְלָכָה מִבַּיִת דָּוִד וְאֶתְנַתְּךָ לָךְ וְלֹא־הָיִיתָ כְּעַבְדִּי דָּוִד אֲשֶׁר שָׁמַר מִצְוֹתַי וְאֲשֶׁר־הָלַךְ אַחֲרַי בְּכָל־לֵבָבוֹ: לַעֲשׂוֹת רַק הַיָּשָׁר בְּעֵינָי:

Transliteración: Va'eqra et-hammamlakhah mibbeit David, va'etnenah lakh; velo-hayita ke'avdi David, asher shamar mitzvotai, va'asher-halakh acharai bekhoh-levavo, la'asot raq hayashar be'ainai.

Traducción: Va'eqra (y rasgué / y desgarré) et- (a) hammamlakhah (el reino) mibbeit (de la casa de) David (David) va'etnenah (y la di / y la entregué) lakh (a ti / para ti); velo-hayita (y no fuiste / no has sido) ke'avdi (como mi siervo) David (David), asher (que) shamar (guardó / observó) mitzvotai (mis mandamientos) va'asher-halakh (y que anduvo / caminó) acharai (tras mí / en pos de mí) bekhoh-levavo (con todo su corazón), la'asot (para hacer) raq (solo / únicamente) hayashar (lo recto / lo justo) be'ainai (en mis ojos / a mis ojos).

Traducción con hebreo: Y rasgué el reino de Beit David (Casa de David) y te lo entregué; pero no fuiste como mi siervo David (David), que guardó mis mandamientos y que anduvo tras de mí con todo su corazón, para hacer únicamente lo recto a mis ojos.

Traducción limpia: Rasgué el reino de la casa de David y te lo entregué, pero no fuiste como mi siervo David, que guardó mis mandamientos y caminó tras de mí con todo su corazón, haciendo únicamente lo recto a mis ojos.

Versículo 14:9

Hebreo: וַתֵּרַע לַעֲשׂוֹת מִכֵּל אֲשֶׁר־הָיוּ לְפָנָיו וַתִּלְךָ וַתַּעֲשֶׂה־לְךָ אֱלֹהִים אַחֲרַיִם וּמַסְכּוֹת לְהַכְעִיטֵנִי וְאֵתִי הִשְׁלַכְתָּ אַחֲרַיִ גִּגְיָה: ס

Transliteración: Vatara la'asot mikkol asher-hayu lefanekha; vatelekh vata'aseh-lekha elohim acherim umassekhot lehakh'iseni; ve'oti hishlakhta acharei gavvekha.

Traducción: Vatara (y hiciste mal / y obraste mal) la'asot (al hacer / para hacer) mikkol (más que todo / de entre todo) asher-hayu (los que fueron / habían sido) lefanekha (delante de ti / antes que tú); vatelekh (y fuiste / y anduviste) vata'aseh-lekha (y te hiciste / y hiciste para ti) elohim (dios / dioses) acherim (otros / ajenos) umassekhot (y massekhot / imágenes fundidas / ídolos de metal) lehakh'iseni (para irritarme / para provocarme) ve'oti (y a mí) hishlakhta (arrojaste / echaste) acharei (detrás de) gavvekha (tu espalda / tu lomo).

Traducción con hebreo: Y obraste mal al hacer más que todos los que habían sido antes que tú; fuiste e hiciste para ti elohim (dios/dioses) acherim (otros/ajenos) y massekhot (imágenes fundidas/ídolos) para provocarme, y a mí me arrojaste detrás de tu espalda.

Traducción limpia: Obraste peor que todos los que te precedieron: fuiste e hiciste para ti otros dioses e ídolos fundidos para provocarme, y a mí me arrojaste a tu espalda.

Versículo 14:10

Hebreo: לָכֵן הִנְנִי מְבִיא רָעָה אֶל-בֵּית יִרְבֻּעַם וְהִכְרַתִּי לְיִרְבֻּעַם מִשְׁתִּין בְּקִיר עֶצוּר וְעִזּוּב בְּיִשְׂרָאֵל וּבְעֶרְתִּי אַחֲרַי בֵּית-יִרְבֻּעַם כַּאֲשֶׁר יִבְעַר הַגָּלָל עַד-תִּמּוֹ:

Transliteración: Lakhen hineni mevi ra'ah el-beit Yarav'am; vehikhrati leYarav'am mashtin beqir, atsur ve'azuv beYisra'el; uvi'arti acharei beit-Yarav'am, ka'asher yeva'er haggallal ad-tummo.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) hineni (heme aquí / he aquí que yo) mevi (traigo / estoy trayendo / traeré) ra'ah (mal / calamidad / desgracia) el-beit (sobre / hacia la casa de) Yarav'am (Yarav'am); vehikhrati (y cortaré / y exterminaré) leYarav'am (a/de Yarav'am) mashtin (el que orina / el que mea) beqir (en pared / contra pared), atsur (recluido / retenido / encerrado) ve'azuv (abandonado / dejado libre) beYisra'el (en Israel); uvi'arti (y quemaré / y barreré / y limpiaré / y extirparé) acharei (tras / detrás de) beit-Yarav'am (la casa de Yarav'am), ka'asher (como / tal como) yeva'er (quema / barre / limpia) haggallal (el estiércol / la boñiga / el excremento) ad-tummo (hasta su fin / hasta completarlo / hasta que se acabe).

Traducción con hebreo: Por tanto, he aquí que yo traigo ra'ah (calamidad/mal) sobre la casa de Yarav'am (Jeroboam), y cortaré a Yarav'am (Jeroboam) todo mashtin beqir (el que orina contra pared), atsur (retenido/encerrado) y azuv (dejado libre/abandonado) en Israel; y barreré/limpiaré/quemaré tras la casa de Yarav'am, como se quema/limpia el gallal (estiércol) hasta acabarse.

Traducción limpia: Por eso, mira: yo traigo calamidad sobre la casa de Jeroboam; exterminaré de Jeroboam a todo varón, tanto al retenido como al dejado libre en Israel. Y limpiaré por completo la casa de Jeroboam, como se limpia el estiércol hasta que se acaba.

Versículo 14:11

Hebreo: הִמֵּת לְיִרְבֻּעַם בְּעִיר יֹאכְלֵוּ הַכְּלָבִים וְהִמֵּת בַּשָּׂדֶה יֹאכְלֵוּ עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי יִהְיֶה דִבֶּר:

Transliteración: Ha-met leYarav'am ba'ir yokhelu ha-kelavim veva-met ba-sadeh yokhelu 'of ha-shamayim ki YHWH dibber.

Traducción: Ha-met (el muerto / el que muera) leYarav'am (de Yarav'am) ba'ir (en la ciudad) yokhelu (comerán / comen / suelen comer) ha-kelavim (los perros) vecha-met (y el muerto / y el que muera) ba-sadeh (en el campo) yokhelu (comerán / comen / suelen comer) 'of (ave / pájaro) ha-shamayim (los cielos / el cielo) ki (porque / pues) YHWH (YHWH) dibber (habló / ha hablado).

Traducción con hebreo: El ha-met (el muerto/el que muera) de Yarav'am (Jeroboam) en la ciudad lo comerán los perros, y el ha-met (el muerto/el que muera) en el campo lo comerá el 'of (ave/pájaro) de ha-shamayim (los cielos/el cielo), porque YHWH (YHWH/El Señor) habló.

Traducción limpia: Al que muera de Jeroboam en la ciudad lo comerán los perros, y al que muera en el campo lo comerán las aves del cielo, porque YHWH (YHWH/El Señor) habló.

Versículo 14:12

Hebreo: ואת קומי לכי לביתך בבצה רגליך העירה ומת הילד:

Transliteración: Ve'at qumi lekhi le-veitekh; bebo'ah raglayikh ha'irah u-met ha-yeled.

Traducción: Ve'at (y tú) qumi (levántate / alzate) lekhi (ve / camina) le-veitekh (a tu casa) bebo'ah (al entrar / cuando entres) raglayikh (tus pies) ha'irah (a la ciudad / hacia la ciudad) u-met (y murió / y morirá) ha-yeled (el niño / el muchacho).

Traducción con hebreo: Y tú, levántate y ve a tu casa; cuando entren tus pies en la ciudad, u-met (morirá) ha-yeled (el niño/el muchacho).

Traducción limpia: Y tú, levántate y vete a tu casa; cuando tus pies entren en la ciudad, el niño morirá.

Versículo 14:13

Hebreo: וספדו-לו כל-ישראל וקברו אתו כי-זה לבדו יבא לירבעם אל-קבר יען נמצא-בו דבר טוב אל-יהנה אלהי ישראל בבית ירבעם:

Transliteración: Ve-safdu-lo kol-Yisra'el ve-qaveru oto, ki-zeh levaddo yavo leYarav'am el-qever; ya'an nimtza-vo davar tov el-YHWH Elohei Yisra'el be-veit Yarav'am.

Traducción: Ve-safdu-lo (y lo plañerán / lo lamentarán) kol-Yisra'el (todo Israel) ve-qaveru (y lo enterrarán / y lo sepultarán) oto (a él), ki (porque) zeh (éste) levaddo (solo / únicamente) yavo (vendrá / viene / pueda venir) leYarav'am (a Yarav'am / a Jeroboam) el-qever (a la tumba / al sepulcro), ya'an (por causa de / porque) nimtza-vo (se halló en él / fue hallado en él / es hallado en él) davar (cosa / palabra / asunto) tov (buena) el (hacia / para) YHWH (YHWH) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel) be-veit (en la casa de) Yarav'am (Yarav'am / Jeroboam).

Traducción con hebreo: Y lo lamentará todo Yisra'el (Israel) y lo enterrarán, porque éste, solo él, vendrá a Yarav'am (Jeroboam) a la tumba; porque se halló en él una cosa buena hacia YHWH (YHWH/El Señor), Elohei Yisra'el (Elohim de Israel), en la casa de Yarav'am (Jeroboam).

Traducción limpia: Todo Israel lo lamentará y lo enterrará, porque sólo éste llegará a la tumba en la familia de Jeroboam; pues en él se halló algo bueno hacia YHWH (YHWH/El Señor), Elohim de Israel, en la casa de Jeroboam.

Versículo 14:14

Hebreo: והקים יהוה לו מלך על־ישראל אשר יכרית את־בית ירבעם זה היום וגם־עַתָּה:

Transliteración: Ve-heqim YHWH lo melek al-Yisra'el, asher yakhrit et-beit Yarav'am zeh hayom; u-meh gam-'atah.

Traducción: Ve-heqim (y levantará / y ha levantado / y hará levantar) YHWH (YHWH) lo (para él / para sí / a él) melek (un rey) al-Yisra'el (sobre Israel) asher (que / el cual) yakhrit (cortará / exterminará / suprimirá) et-beit (a la casa de) Yarav'am (Yarav'am / Jeroboam) zeh (este) hayom (día / hoy); u-meh (y qué / y lo que) gam-'atah (también ahora / aun ahora).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) levantará para sí un rey sobre Yisra'el (Israel), el cual cortará la casa de Yarav'am (Jeroboam) este día; y qué — aun ahora.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) levantará para sí un rey sobre Israel, el cual acabará con la casa de Jeroboam este mismo día; y eso, aun ahora.

Versículo 14:15

Hebreo: והִכָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יָנוּד הַקֶּנֶה בַּמַּיִם וְנָתַשׂ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לְאַבוֹתֵיהֶם וְזָרַם מֵעֵבֶר לְנַהַר יַעֲזָב אֶת־אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־אֲשֶׁרֵיהֶם מִכְעִיסִים אֶת־יְהוָה:

Transliteración: Ve-hikkah YHWH et-Yisra'el ka'asher yanud ha-qaneh bammayim; ve-natash et-Yisra'el me'al ha'adamah ha-tovah ha-zot asher natan la'avoteihem; ve-zeram me'ever la-nahar, ya'an asher 'asu et-asheréhem makh'isim et-YHWH.

Traducción: Ve-hikkah (y golpeará / herirá) YHWH (YHWH) et-Yisra'el (a Israel) ka'asher (como / tal como) yanud (se mecerá / se balancea / suele mecerse) ha-qaneh (el junco / la caña) bammayim (en las aguas) ve-natash (y arrancará / desarraigará) et-Yisra'el (a Israel) me'al (de sobre / desde encima de) ha'adamah (la tierra / el suelo) ha-tovah (la buena) ha-zot (esta) asher (que / la cual) natan (dio / ha dado) la'avoteihem (a sus padres / a sus antepasados) ve-zeram (y los esparcirá / los aventará / los dispersará) me'ever (al otro lado / desde el otro lado) la-nahar (del río) ya'an (por causa de / porque) asher (que) 'asu (hicieron / han hecho) et-asheréhem (sus asherás / sus postes sagrados) makh'isim (provocando / irritando / enojando) et-YHWH (a YHWH).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) golpeará a Israel como se mece el ha-qaneh (junco/caña) en las aguas; y desarraigará a Israel de sobre esta ha'adamah (tierra/suelo) buena que dio a sus padres, y los esparcirá al otro lado del río, por causa de que hicieron sus Asheréhem (asherás/postes sagrados), provocando a YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) golpeará a Israel como se mece el junco en las aguas; desarraigará a Israel de esta buena tierra que dio a sus padres y los dispersará al otro lado del río, porque hicieron sus postes sagrados, provocando a YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 14:16

Hebreo: וַיִּתֵּן אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּגִלְלַל חַטָּאוֹת יָרָבֻעַם אֲשֶׁר חָטָא וְאֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Ve-yitten et-Yisra'el biglal chatto't Yarav'am asher chata, va'asher hecheti et-Yisra'el.

Traducción: Ve-yitten (y dará / entregará) et-Yisra'el (a Israel) biglal (a causa de / por motivo de) chatto't (pecados / faltas) Yarav'am (Yarav'am / Jeroboam) asher (que) chata (pecó / ha pecado) va'asher (y que) hecheti (hizo pecar / hizo errar / indujo a pecar) et-Yisra'el (a Israel).

Traducción con hebreo: Y entregará a Israel a causa de los pecados de Yarav'am (Jeroboam), que pecó, y que hecheti (hizo pecar/indujo a pecar) a Israel.

Traducción limpia: Entregará a Israel a causa de los pecados de Jeroboam, quien pecó e hizo pecar a Israel.

Versículo 14:17

Hebreo: וַתָּקָם אִשָּׁת יָרָבֻעַם וַתֵּלֶךְ וַתָּבֹא תִרְסָתָהּ הִיא בָּאָה בְּסַף־הַבַּיִת וְהַנֶּעֱרַר מֵת:

Transliteración: Va-taqam eshet Yarav'am va-telekh va-tavo Tirtsatah; hi ba'ah be-saf ha-bayit vecha-na'ar met.

Traducción: Va-taqam (y se levantó / y se puso en pie) eshet (la mujer / esposa de) Yarav'am (Yarav'am / Jeroboam) va-telekh (y fue / y caminó) va-tavo (y llegó / y vino) Tirtsatah (a Tirtsah / a Tirsah) hi (ella) ba'ah (venía / llegó / estaba entrando) be-saf (en el umbral / en el dintel) ha-bayit (de la casa) vecha-na'ar (y el muchacho / y el niño) met (murió / estaba muerto).

Traducción con hebreo: Y se levantó la eshet Yarav'am (esposa de Jeroboam), y fue y llegó a Tirtsah (Tirsah); ella, al entrar en el saf (umbral/dintel) de la casa, el na'ar (niño/muchacho) murió.

Traducción limpia: La esposa de Jeroboam se levantó, fue y llegó a Tirsah; al entrar en el umbral de la casa, el niño murió.

Versículo 14:18

Hebreo: וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל כַּדָּבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־עַבְדּוֹ אֶתְחִיָּהּ הַנָּבִיא:

Transliteración: Va-yiqberu oto va-yispedu-lo kol-Yisra'el, ki-dvar YHWH asher dibber be-yad 'avdo Ahiyyahu ha-navi.

Traducción: Va-yiqberu (y lo enterraron / y lo sepultaron) oto (a él) va-yispedu-lo (y lo plañeron / lo lamentaron) kol-Yisra'el (todo Israel) ki-dvar (conforme a / según) YHWH (YHWH) asher (que / lo cual) dibber (habló / dijo) be-yad (por mano de / por medio de) 'avdo (su siervo) Ahiyyahu (Ahiyyahu / Ahías) ha-navi (el profeta).

Traducción con hebreo: Y lo enterraron, y todo Yisra'el (Israel) lo lamentó, conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) que habló por mano de su siervo Ahiyyahu (Ahías), el profeta.

Traducción limpia: Lo enterraron, y todo Israel lo lamentó, conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) que habló por medio de su siervo Ahías, el profeta.

Versículo 14:19

Hebreo: וְיֵתֵר דִּבְרֵי יִרְבְּעָם אֲשֶׁר נִלְחָם וְאֲשֶׁר מָלַךְ הֵנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבַרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Ve-yéter divré Yarov'am asher nilchám va-asher malákh hinnám ketuvím al-séfer divré hayyamím le-malkhéi Yisra'él.

Traducción: Ve-yéter (Y el resto / y lo demás) divré (de las palabras / de los hechos / de los asuntos) Yarov'am (de Yarov'am) asher (que / los cuales) nilchám (combatió / luchó / se batalló) va-asher (y que / y los cuales) malákh (reinó) hinnám (he aquí / ciertamente) ketuvím (escritos) al-séfer (sobre / en el libro) divré (de las palabras / de los hechos) hayyamím (de los días / de los tiempos) le-malkhéi (de / para los reyes) Yisra'él (de Yisra'el).

Traducción con hebreo: Y el resto de los hechos de Yarov'am (Jeroboam)—con lo que nilchám (combatió / luchó) y con lo que malákh (reinó)—he aquí que están escritos en el séfer (libro) de Divré Hayyamím (Hechos/Anales de los días) de los reyes de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: El resto de los hechos de Jeroboam, lo que combatió y cómo reinó, está escrito en el libro de los anales de los reyes de Israel.

Versículo 14:20

Hebreo: וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ יִרְבְּעָם עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה וַיִּשְׁכַּב עִם־אָבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ נָדָב בְּנוֹ תַחְתָּיו: פ

Transliteración: Ve-hayyamím asher malákh Yarov'am esrím u-shtáyim shanáh va-yishkáv im-avotáv va-yimlók Nadáv benó tachtáv.

Traducción: Ve-hayyamím (Y los días / y el tiempo) asher (que) malákh (reinó) Yarov'am (Yarov'am) esrím (veinte) u-shtáyim (y dos) shanáh (año / años) va-yishkáv (y se acostó / yació / descansó / murió) im-avotáv (con sus padres) va-yimlók (y reinó) Nadáv (Nadáv) benó (su hijo) tachtáv (en lugar de él / debajo de él).

Traducción con hebreo: Y los días (el tiempo) que malákh (reinó) Yarov'am (Jeroboam) fueron veinte y dos años; y va-yishkáv (se acostó / yació / murió) con sus padres, y Nadáv (Nadab) su hijo reinó en su lugar.

Traducción limpia: El tiempo que reinó Jeroboam fue de veintidós años; y murió con sus padres, y reinó Nadab su hijo en su lugar.

Versículo 14:21

Hebreo: וַיְהִי כִּי־בִיהוּדָה בְּנוֹ־אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רְחַבְעָם בְּמָלְכוֹ וְשִׁבְעַ עֶשְׂרֵה שָׁנָה | מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם הָעִיר וַיִּשְׁרַבְחָר בְּחֹר הַיָּהּ לְשׁוֹם אֶת־שְׁמוֹ שָׁם מִכַּל־שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּעַם אִמּוֹ נַעֲמָה הָעַמְנִית:

Transliteración: U-Rehav'am ben-Shlomo malákh bi-Yehudah; ben-arba'im ve-achat shanáh Rechav'am be-malkhó; u-sheva' 'esréh shanáh malákh bi-Yerushalayim, ha'ir asher-bachár YHWH lasúm et-shemó sham mi-kol shivtéi Yisra'él; ve-shem immó Na'amah ha-'Ammonít.

Traducción: U- (Y) Rechav'am (Rechav'am) ben- (hijo de) Shlomo (Shlomo) malákh (reinó) bi-Yehudah (en Yehudah/Judá); ben- (hijo de) arba'im (cuarenta) ve-achat (y uno/una) shanáh (año/años) Rechav'am (Rechav'am) be-malkhó (en su reinar / cuando reinó); u- (y) sheva' (siete)

‘esréh (diez [=diecisiete]) shanáh (año/años) malákh (reinó) bi-Yerushalayim (en Yerushalayim/Jerusalén), ha‘ír (la ciudad) asher- (que) bachár (escogió / eligió) YHWH (YHWH) lasúm (para poner / colocar) et- (a) shemó (su nombre) sham (allí), mi-kol (de entre todo / de entre todos) shivtéi (las tribus de) Yisra‘él (Yisra‘él/Israel); ve-shem (y el nombre) immó (de su madre) Na‘amah (Na‘amah) ha-‘Ammonít (la amonita).

Traducción con hebreo: Rechav‘am (Roboam), hijo de Shlomo (Salomón), reinó en Yehudah (Judá). Rechav‘am (Roboam) tenía cuarenta y un años cuando reinó, y reinó diecisiete años en Yerushalayim (Jerusalén), la ciudad que YHWH (YHWH/El Señor) escogió para poner allí su Nombre, de entre todas las tribus de Yisra‘él (Israel). Y el nombre de su madre era Na‘amah (Naamá), la ‘Ammonít (amonita).

Traducción limpia: Roboam, hijo de Salomón, reinó en Judá. Roboam tenía cuarenta y un años cuando reinó, y reinó diecisiete años en Jerusalén, la ciudad que YHWH (YHWH/El Señor) escogió para poner allí su Nombre, de entre todas las tribus de Israel. El nombre de su madre era Naamá, la amonita.

Versículo 14:22

Hebreo: וַיַּעַשׂ יְהוֹדָה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּמְנָא אֹתוֹ מִכָּל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבוֹתָם בְּחַטֹּאתֵם אֲשֶׁר חָטְאוּ:

Transliteración: Va-ya‘ás Yehudah ha-ra‘ be-‘enéi YHWH; va-yeqan‘ú otó mi-kol asher ‘asú avotám be-chatotám asher chatá‘ú.

Traducción: Va- (Y) ya‘ás (‘hizo’ / ‘obró’) Yehudah (Yehudah/Judá) ha-ra‘ (lo malo / el mal) be-‘enéi (en los ojos de / a los ojos de) YHWH (YHWH); va- (y) yeqan‘ú (le provocaron celo/celos / lo pusieron celoso / le despertaron celo) otó (a él / lo) mi-kol (más que todo / de entre todo) asher (lo que) ‘asú (hicieron) avotám (sus padres) be-chatotám (con/en sus pecados) asher (que) chatá‘ú (pecaron).

Traducción con hebreo: Y Yehudah (Judá) hizo ha-ra‘ (lo malo/el mal) a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), y le provocaron qin‘áh (celo/celos) más que todo lo que hicieron sus padres, con sus pecados que pecaron.

Traducción limpia: Y Judá hizo lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), y le provocaron celos más que todo lo que hicieron sus padres, con los pecados que cometieron.

Versículo 14:23

Hebreo: וַיִּבְנוּ גַם-הֵמָּה לָהֶם בָּמֹת וּמִצֵּבֹת וְאֲשֶׁרִים עַל כָּל-גְּבוּעָה גְּבוּהָ וַתַּחַת כָּל-עֵץ רַעֲנָן:

Transliteración: Va-yivnú gam-hemá lahem bamót u-matzevót va-asherím ‘al kol-giv‘á gvohá ve-táchat kol-‘etz ra‘anán.

Traducción: Va-yivnú (y construyeron / y edificaron) gam-hemá (también ellos) lahem (para ellos) bamót (altos / lugares altos / santuarios en altura) u-matzevót (y estelas / pilares / piedras erigidas) va-asherím (y asherím / postes sagrados de Asherah) ‘al (sobre) kol (toda) giv‘á (colina / altura) gvohá (alta / elevada) ve-táchat (y debajo de) kol (todo) ‘etz (árbol) ra‘anán (frondoso / verde / lozano).

Traducción con hebreo: Y también ellos se construyeron bamót (lugares altos/santuarios en altura), y matzevót (estelas/pilares), y asherím (postes sagrados de Asherah), sobre toda colina alta y debajo de todo árbol frondoso.

Traducción limpia: También ellos se construyeron lugares altos, estelas y postes sagrados, sobre toda colina elevada y debajo de todo árbol frondoso.

Versículo 14:24

Hebreo: וגם־קדשׁ הָיָה בְּאֶרֶץ עֲשׂוֹ כְּכֹל־הַתּוֹעֵבֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִרְיִשׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

Transliteración: Ve-gam-qadésh hayá va-’áretz; ‘asú ke-khol ha-to‘avót ha-goyím asher horísh YHWH mi-pnéi bnéi Yisra’él. פ

Traducción: Ve-gam (y también) qadésh (consagrado / prostituto sagrado) hayá (había / estaba / llegó a haber) va-’áretz (en la tierra); ‘asú (hicieron) ke-khol (como todo / conforme a todo) ha-to‘avót (las abominaciones / las cosas detestables) ha-goyím (de las naciones) asher (que) horísh (desposeyó / expulsó / hizo heredar) YHWH (YHWH) mi-pnéi (de delante de / de la presencia de) bnéi (los hijos de) Yisra’él (Yisra’él).

Traducción con hebreo: Y también había qadésh (consagrado / prostituto sagrado) en la tierra; hicieron conforme a todas las to‘avót (abominaciones/cosas detestables) de las naciones que YHWH (YHWH/El Señor) horísh (desposeyó/expulsó) de delante de los hijos de Yisra’él (Israel).

Traducción limpia: Y también había prostitución sagrada en la tierra; hicieron conforme a todas las abominaciones de las naciones que YHWH (YHWH/El Señor) expulsó de delante de los hijos de Israel.

Versículo 14:25

Hebreo: וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לְמֶלֶךְ רַחֲבָעַם עָלָה שׁוּשָׁק (שִׁישָׁק) מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־יְרוּשָׁלָּם:

Transliteración: Va-yehí ba-shanáh ha-chamishít la-mélekh Rechav’am; ‘aláh Shushaq (Shishaq), mélekh-Mitsráyim, ‘al-Yerushaláyim.

Traducción: Va-yehí (y aconteció / y fue) ba-shanáh (en el año) ha-chamishít (el quinto) la-mélekh (del / para el rey) Rechav’am (Rechav’am); ‘aláh (subió / ascendió / marchó) Shushaq (Shishaq) (Shushaq / Shishaq), mélekh- (rey de) Mitsráyim (Mitsráyim / Egipto), ‘al- (contra / sobre) Yerushaláyim (Yerushaláyim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y aconteció en el año quinto del rey Rechav’am (Roboam) que Shushaq/Shishaq (Shushaq / Shishaq), rey de Mitsráyim (Egipto), ‘aláh (subió / marchó / avanzó) contra Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: En el quinto año del rey Roboam, Sisac, rey de Egipto, subió contra Jerusalén.

Versículo 14:26

Hebreo: וַיִּקַּח אֶת־אֲצָרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־הַכֹּל לְקַח וַיִּקַּח אֶת־כָּל־מַגְנֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה:

Transliteración: Va-yiqqákh et-otsrót Beit-YHWH ve-et-otsrót beit ha-mélekh, ve-et ha-kól laqákh; va-yiqqákh et kol-maginéi ha-zaháv asher ‘asáh Shlomóh.

Traducción: Va-yiqqákh (y tomó / y agarró) et- (a / los) otsrót (tesoros / depósitos / reservas) Beit- (de la casa de) YHWH (YHWH) ve-et- (y a / y los) otsrót (tesoros / depósitos / reservas) beit (de la casa) ha-mélekh (del rey), ve-et (y a / y) ha-kól (todo) laqákh (tomó); va-yiqqákh (y tomó) et (a) kol- (todos los) maginé(i) (escudos) ha-zaháv (del oro / de oro) asher (que) ‘asáh (hizo) Shlomóh (Shlomóh / Salomón).

Traducción con hebreo: Y tomó los otsrót (tesoros / depósitos) de la Casa de YHWH (YHWH/El Señor) y los otsrót (tesoros / depósitos) de la casa del rey; y todo lo tomó. Y tomó todos los maginím (escudos) de oro que hizo Shlomóh (Salomón).

Traducción limpia: Y tomó los tesoros de la Casa de YHWH (YHWH/El Señor) y los tesoros de la casa del rey; lo tomó todo. También tomó todos los escudos de oro que había hecho Salomón.

Versículo 14:27

Hebreo: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ רַחֲבָעָם מַחְשֶׁת מַגִּינֵי נְחֹשֶׁת וְהִפְקִיד עַל־יַד שָׂרֵי הָרָצִים הַשְּׂמָרִים פֶּתַח בַּיִת הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayya’as hammelekh Rechav’am tachtam maginnei nechoshet vehifqid al-yad sarei haratzim hashomrim petach beit hammelekh.

Traducción: Vayya’as (y hizo) hammelekh (el rey) Rechav’am (Rechav’am/Roboam) tachtam (en lugar de ellos / en su lugar) maginnei (escudos) nechoshet (bronce / cobre) vehifqid (y puso / y encargó / y encomendó) al-yad (a mano de / en poder de / bajo la mano de) sarei (jefes / príncipes / capitanes) haratzim (los corredores / los guardias / los mensajeros) hashomrim (los que guardaban / vigilaban) petach (la entrada / la puerta / el umbral) beit (la casa de / el palacio de) hammelekh (el rey / del rey).

Traducción con hebreo: Y el rey Rechav’am (Roboam) hizo, en lugar de ellos, escudos de nechoshet (bronce/cobre), y los encomendó a mano de los jefes de los haratzim (corredores/guardias), los que guardaban la entrada de la casa del rey.

Traducción limpia: Y el rey Roboam hizo, en lugar de ellos, escudos de bronce, y los encomendó a mano de los jefes de los guardias, los que guardaban la entrada de la casa del rey.

Versículo 14:28

Hebreo: וַיְהִי מִדַּיִּבְרָא הַמֶּלֶךְ בַּיִת יְהוָה יִשְׂאוּם הָרָצִים וְהִשְׁבִּיבום אֶל־תְּאֵת הָרָצִים:

Transliteración: Vayhi middei-vo hammelekh beit YHWH yissa’um haratzim veheshivum el-ta haratzim.

Traducción: Vayhi (y acontecía / y sucedía / y fue) middei-vo (cada vez que venía / al venir / siempre que entraba) hammelekh (el rey) beit (a la casa de) YHWH (YHWH / El Señor) yissa’um (los alzaban / los llevaban / los portarían) haratzim (los corredores / los guardias / los mensajeros) veheshivum (y los devolvían / y los hacían volver) el-ta (a la cámara / al cuarto / al compartimento) haratzim (de los corredores / de los guardias).

Traducción con hebreo: Y acontecía que, cada vez que el rey venía a la casa de YHWH (El Señor), los haratzim (corredores/guardias) los llevaban, y los devolvían a la ta (cámara/cuarto) de los haratzim (corredores/guardias).

Traducción limpia: Y sucedía que, cada vez que el rey entraba en la casa de YHWH (El Señor), los guardias los llevaban y los devolvían a la cámara de los guardias.

Versículo 14:29

Hebreo: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי רְחַבְעָם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הַלֹּא־הֵמָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

Transliteración: Veyeter divrei Rechav'am vekhol-asher asah halo-hemmah khetuvim al-sefer divrei hayamim lemalchei Yehudah.

Traducción: Veyeter (y el resto / y lo restante) divrei (de las palabras / hechos / asuntos) Rechav'am (Rechav'am/Roboam) vekhol-asher (y todo lo que) asah (hizo) halo (¿acaso no? / ¿no es que?) hemmah (ellos) khetuvim (están escritos / fueron escritos / escritos) al-sefer (sobre el libro / en el libro / en el rollo) divrei (de las palabras / hechos / asuntos) hayamim (de los días / del tiempo / de las crónicas) lemalchei (de los reyes de) Yehudah (Yehudah/Judá).

Traducción con hebreo: Y lo restante de los divrei (palabras/hechos/asuntos) de Rechav'am (Roboam), y todo lo que hizo, ¿acaso no están escritos en el sefer (libro/rollo) de Divrei haYamim (crónicas/anales) de los reyes de Yehudah (Judá)?

Traducción limpia: Y lo demás de los hechos de Roboam, y todo lo que hizo, ¿no está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?

Versículo 14:30

Hebreo: וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין־רְחַבְעָם וּבֵין יָרָבֵעַם כָּל־הַיָּמִים:

Transliteración: Umilchamah hayetah bein-Rechav'am uvein Yarav'am kol-hayamim.

Traducción: Umilchamah (y guerra) hayetah (era / estaba / había / llegó a estar) bein (entre) Rechav'am (Rechav'am/Roboam) uvein (y entre) Yarav'am (Yarav'am/Jeroboam) kol-hayamim (todos los días / todo el tiempo).

Traducción con hebreo: Y milchamah (guerra) hayetah (era/estaba/había) entre Rechav'am (Roboam) y entre Yarav'am (Jeroboam), todos los días.

Traducción limpia: Y había guerra entre Roboam y Jeroboam todos los días.

Versículo 14:31

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב רְחַבְעָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה הָעַמְּנִית וַיִּמָּלֶךְ אָבִיבֶם בְּנוֹ תַחְתָּיו: פ

Transliteración: Vayishkav Rechav'am 'im-'avotav vayiqaver 'im-'avotav be'ir David ve-shem 'immo Na'amah ha'Ammonit vayimlokh Aviyam beno tachtav.

Traducción: Vayishkav (y se acostó / durmió) Rechav'am (Roboam) 'im (con) 'avotav (sus padres / antepasados) vayiqaver (y fue sepultado / enterrado) 'im (con) 'avotav (sus padres / antepasados) be'ir (en [la] ciudad de) David (David) ve-shem (y [el] nombre de) 'immo (su madre) Na'amah (Naamá) ha'Ammonit (la amonita) vayimlokh (y reinó) Aviyam (Abiam) beno (su hijo) tachtav (en su lugar / debajo de él).

Traducción con hebreo: Y vayishkav (se acostó / durmió) Rechav'am (Roboam) con sus 'avotav (padres / antepasados), y vayiqaver (fue sepultado / enterrado) con sus 'avotav (padres / antepasados) en be'ir David (Ciudad de David). Y el nombre de su madre: Na'amah (Naamá), la ha'Ammonit (amonita). Y vayimlokh (reinó) Aviyam (Abiam), su hijo, tachtav (en su lugar / debajo de él).

Traducción limpia: Y Roboam durmió con sus padres y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de David. El nombre de su madre era Naamá, la amonita. Y reinó su hijo Abiam en su lugar.

Capítulo 15

Versículo 15:1

Hebreo: ובשנת שמונה עשרה למלך ירבעם בן-נבט מלך אבִים על־יהודה:

Transliteración: Uvishnat shmonéh 'esréh lammélekh Yarav'am ben-Nevat malakh Aviyam 'al-Yehudah.

Traducción: Uvishnat (y en [el] año de) shmonéh 'esréh (dieciocho [ocho-diez]) lammélekh (al rey / del rey) Yarav'am (Jeroboam) ben-Nevat (hijo de Nevat / Nebat) malakh (reinó / llegó a reinar / fue rey) Aviyam (Abiam) 'al (sobre) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Y en el año dieciocho del rey Yarav'am (Jeroboam), hijo de Nevat (Nebat), reinó Aviyam (Abiam) sobre Yehudah (Judá).

Traducción limpia: En el año dieciocho del rey Jeroboam, hijo de Nebat, reinó Abiam sobre Judá.

Versículo 15:2

Hebreo: שלש שנים מלך בירושלם ושם אמו מעכה בת-אבישלום:

Transliteración: Shalósh shaním malakh biYerushalayim ve-shem immó Ma'akhah bat-Avishalom.

Traducción: Shalósh (tres) shaním (años) malakh (reinó / fue rey) biYerushalayim (en Jerusalén) ve-shem (y [el] nombre de) immó (su madre) Ma'akhah (Maacá) bat-Avishalom (hija de Avishalom / Abisalom / Absalón).

Traducción con hebreo: Tres años reinó en Yerushalayim (Jerusalén), y el nombre de su madre: Ma'akhah (Maacá), hija de Avishalom (Absalón).

Traducción limpia: Tres años reinó en Jerusalén, y el nombre de su madre era Maacá, hija de Absalón.

Versículo 15:3

Hebreo: וְלֹא־הָיָה לְבָבוֹ שָׁלֵם עִם־יְהוָה אֲלֵהֶיוּ כָּל־בָּבֶדָּה אָבִיו: וְלֹא־הָיָה לְבָבוֹ שָׁלֵם עִם־יְהוָה אֲלֵהֶיוּ כָּל־בָּבֶדָּה אָבִיו:

Transliteración: Vayelekh be-khol-chatto'ot aviv asher-asah lefanav ve-lo-hayah levavo shalem im-YHWH Elohav kilvav David aviv.

Traducción: Vayelekh (y anduvo / fue / caminó) be-khol (en todo / en cada) chatto'ot (pecados / faltas / ofensas) aviv (de su padre) asher (que) asah (hizo / cometió) lefanav (delante de él / ante él),

ve-lo (y no) hayah (era / estaba / fue / llegó a estar) levavo (su corazón / su mente) shalem (completo / íntegro / perfecto) im (con) YHWH (YHWH) Elohav (su Elohim / su Dios), kilvav (como el corazón de) David (David) aviv (su padre).

Traducción con hebreo: Y anduvo en todos los chatto'ot (pecados / faltas) de su padre, los que hizo delante de él; y su corazón no era/estaba/fue shalem (completo / íntegro) con YHWH (YHWH/El Señor), su Elohav (su Elohim / su Dios), como el corazón de David (David) su padre.

Traducción limpia: Y anduvo en todos los pecados de su padre que él había hecho delante de él; y su corazón no fue íntegro con YHWH (YHWH/El Señor), su Elohim (su Dios), como el corazón de David su padre.

Versículo 15:4

Hebreo: כִּי לָמַעַן דָּוִד נָתַן יְהוָה אֶלְהָיו לֹו נִיר בִּירוּשָׁלַיִם לְהַקִּים אֶת־בְּנוֹ אַחֲרָיו וְלַעֲמִיד אֶת־יְרוּשָׁלַם:

Transliteración: Ki lema'an David natan YHWH Elohav lo nir birushalayim lehakim et-beno acharav uleha'amid et-Yerushalayim.

Traducción: Ki (porque / pues) lema'an (por causa de / a causa de / por motivo de) David (David), natan (dio / concedió) YHWH (YHWH) Elohav (su Elohim / su Dios) lo (a él / para él) nir (lámpara / luz) birushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén), lehakim (para levantar / para establecer) et-beno (a su hijo) acharav (después de él / tras él) u-leha'amid (y para hacer estar / y para afirmar / y para establecer) et-Yerushalayim (a Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Porque por causa de David (David), dio YHWH (YHWH/El Señor), su Elohav (su Elohim / su Dios), a él un nir (lámpara / luz) en Yerushalayim (Jerusalén): para levantar/establecer a su hijo tras él, y para afirmar/establecer a Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Porque por causa de David, YHWH (YHWH/El Señor), su Elohim (su Dios), le dio una lámpara en Jerusalén, para levantar a su hijo tras él y para afirmar Jerusalén.

Versículo 15:5

Hebreo: אֲשֶׁר עָשָׂה דָוִד אֶת־הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וְלֹא־טָרַם מִכָּל אֲשֶׁר־צִוָּהוּ כֹּל יְמֵי חַיָּו רַק בְּדַבָּר אֲוִרְיָה הַחִטִּי:

Transliteración: Asher asah David et-hayashar be'enei YHWH ve-lo sar mi-kol asher tsivvahu kol yemei chayav, rak bidvar Uriyah ha-chitti.

Traducción: Asher (que / el cual / porque) asah (hizo) David (David) et (a) hayashar (lo recto / lo justo / lo correcto) be'enei (en los ojos de / a los ojos de / ante) YHWH (YHWH), ve-lo (y no) sar (se desvió / se apartó / se volvió) mi-kol (de todo) asher (que / lo que) tsivvahu (le mandó / le ordenó) kol (todos) yemei (los días de) chayav (su vida), rak (solo / únicamente / excepto) bidvar (en el asunto de / en la palabra de / en la cosa de) Uriyah (Urías) ha-chitti (el hitita).

Traducción con hebreo: Que David hizo lo recto a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), y no se desvió de todo lo que le mandó todos los días de su vida, excepto en el asunto de Uriyah (Urías), el hitita.

Traducción limpia: David hizo lo recto a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), y no se apartó de todo lo que le mandó todos los días de su vida, excepto en el asunto de Urías el hitita.

Versículo 15:6

Hebreo: ומלחמה היתה בין־רַחֲבָעַם וּבֵין יָרָבְעָם כָּל־יְמֵי חַיָּו:

Transliteración: U-milchamah hayetah bein-Rechav'am uvein Yarav'am kol yemei chayav.

Traducción: U- (y) milchamah (guerra / combate) hayetah (era / estaba / ocurrió / llegó a estar) bein (entre) Rechav'am (Roboam) uvein (y entre) Yarav'am (Jeroboam), kol (todos) yemei (los días de) chayav (su vida).

Traducción con hebreo: Y hubo/era guerra entre Rechav'am (Roboam) y Yarav'am (Jeroboam), todos los días de su vida.

Traducción limpia: Y hubo guerra entre Roboam y Jeroboam todos los días de su vida.

Versículo 15:7

Hebreo: וְיֵתֵר דְּבָרֵי אֲבִימִם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הַלְּוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אֲבִימִם וּבֵין יָרָבְעָם:

Transliteración: Veyeter divrei Aviyam ve-khol asher asah halo-hem ketuvim al-sefer divrei hayamim le-malchei Yehudah u-milchamah hayetah bein Aviyam u-vein Yarav'am.

Traducción (intercalada): Veyeter (Y el resto / y lo demás) divrei (de las cosas / de los hechos / de las palabras) Aviyam (Aviyam), ve-khol (y todo) asher (lo que) asah (hizo / obró) halo-hem (¿no están?) ketuvim (escritos) al-sefer (en el libro) divrei (de las cosas / de las crónicas) hayamim (de los días), le-malchei (para/para los reyes de) Yehudah (Judá); u-milchamah (y guerra / combate) hayetah (había / fue) bein (entre) Aviyam (Aviyam) u-vein (y entre) Yarav'am (Yarav'am / Jeroboam).

Traducción con hebreo: Y el resto de los divrei (hechos/actos) de Aviyam y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el sefer divrei hayamim (libro de las crónicas de los días) de los reyes de Yehudah (Judá)? Y hubo/mantuvo guerra entre Aviyam y Yarav'am (Jeroboam).

Traducción limpia: El resto de los sucesos de Aviyam y todo lo que hizo están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Judá. Y hubo guerra entre Aviyam y Jeroboam.

Versículo 15:8

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב אֲבִימִם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אָסָא בְּנוֹ תַחְתָּיו: פ

Transliteración: Vayishkav Aviyam im-avotav vayikberu oto be-ir David vayimloch Asa beno tachtav. פ

Traducción (intercalada): Vayishkav (Y durmió / murió / se acostó) Aviyam (Aviyam) im-avotav (con sus padres), vayikberu (y lo sepultaron / lo enterraron) oto (a él) be-ir (en la ciudad) David (David); vayimloch (y reinó) Asa (Asa) beno (su hijo) tachtav (en su lugar / debajo de él / en su lugar). פ (signo marginal).

Traducción con hebreo: Y Aviyam durmió con sus padres, y lo enterraron en la Ir David (ciudad de David); y Asa, su hijo, reinó en su lugar. פ

Traducción limpia: Aviyam murió y fue sepultado con sus antepasados en la ciudad de David; y su hijo Asa reinó en su lugar.

Versículo 15:9

Hebreo: וּבִשְׁנַת עֶשְׂרִים לַיָּרְבֻעַם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה:

Transliteración: Uvishnat esrim leYarov'am melekh Yisra'el malakh Asa melekh Yehudah.

Traducción: Uvishnat (Y/en el año de) esrim (veinte) leYarov'am (a/para / de) Yarov'am (Jeroboam) melekh (rey) Yisra'el (Israel) malakh (reinó / comenzó a reinar / llegó a reinar) Asa (Asa) melekh (rey) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Y en el año veinte de Yarov'am (Jeroboam), rey de Yisra'el (Israel), reinó Asa (Asa), rey de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Y en el año veinte de Jeroboam, rey de Israel, reinó Asa, rey de Judá.

Versículo 15:10

Hebreo: וְאַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַיִם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעֲכָה בַת־אַבִּישָׁלוֹם:

Transliteración: Ve'arba'im ve'ahat shanah malakh biYerushalayim veshem immo Ma'akhah bat-Avishalom.

Traducción: Ve'arba'im (Y cuarenta) ve'ahat (y una) shanah (año / años) malakh (reinó / comenzó a reinar / llegó a reinar) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) veshem (y el nombre de) immo (su madre) Ma'akhah (Maacá) bat-Avishalom (hija de Avishalom / Abisalom).

Traducción con hebreo: Y cuarenta y un años reinó en Yerushalayim (Jerusalén), y el nombre de su madre: Ma'akhah (Maacá), hija de Avishalom (Abisalom).

Traducción limpia: Y reinó cuarenta y un años en Jerusalén, y el nombre de su madre era Maacá, hija de Abisalom.

Versículo 15:11

Hebreo: וַיַּעַשׂ אָסָא הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו:

Transliteración: Vayya'as Asa hayashar be'einei YHWH keDavid aviv.

Traducción: Vayya'as (e hizo / obró) Asa (Asa) hayashar (lo recto / lo correcto) be'einei (a los ojos de / ante) YHWH (YHWH/El Señor) keDavid (como David) aviv (su padre / su antepasado).

Traducción con hebreo: Y Asa hizo lo hayashar (recto/correcto) ante YHWH (YHWH/El Señor), como David su padre.

Traducción limpia: Y Asa hizo lo recto ante YHWH (YHWH/El Señor), como David su padre.

Versículo 15:12

Hebreo: וַיַּעֲבֹר הַקְּדוּשִׁים מִן־הָאָרֶץ וַיָּסֹר אֶת־כָּל־הַגִּלְלִים אֲשֶׁר עָשָׂו אֲבֹתָיו:

Transliteración: Vayya'aver haqedeshim min-ha'arets vayyasar et-kol haggillulim asher 'asu avotav.

Traducción: Vayya'aver (hizo pasar / hizo desaparecer / expulsó) haqedeshim (los qedeshim: consagrados / prostitutas sagrados) min-ha'arets (de la tierra / del país) vayyasar (y quitó / y apartó) et (a) kol (todo / a todos) haggillulim (los gillulim: ídolos / ídolos-abominables) asher (que) 'asu (hicieron) avotav (sus padres / sus antepasados).

Traducción con hebreo: E hizo pasar/expulsó a los qedeshim (consagrados/prostitutas sagrados) de la tierra, y quitó todos los gillulim (ídolos/ídolos-abominables) que hicieron sus padres.

Traducción limpia: Y expulsó de la tierra a los prostitutas sagrados y quitó todos los ídolos abominables que habían hecho sus padres.

Versículo 15:13

Hebreo: וְגַם | אֶת־מַעֲבָדָה אִמּוֹ וַיִּסְרֶהָ מִגְּבִירָהּ אֲשֶׁר־עָשְׂתָהּ מִפְּלִזְתַּת לְאִשְׁרָהּ וַיִּכְרֹת אֶסָּא אֶת־מִפְּלִזְתָּהּ וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קִדְרוֹן:

Transliteración: Vegam et-Ma'akhah immo vayesireha miggvirah asher-'asetah mifletzet laAsherah vayikrot Asa et-miflatztah vayisrof benachal Qidron.

Traducción: Vegam (Y también) et-Ma'akhah (a Ma'akhah / Maacá) immo (su madre) vayesireha (y la quitó / y la apartó / y la depuso) miggvirah (de [ser] señorah / reina-madre) asher-'asetah (que hizo / había hecho) mifletzet (horror / cosa espantosa / ídolo terrorífico) laAsherah (para / de) Asherah (Aserá) vayikrot (y cortó / y taló) Asa (Asa) et-miflatztah (su mifletzet / su ídolo-horror) vayisrof (y quemó / e incendió) benachal (en el torrente / arroyo / valle) Qidron (Qidron / Cedrón).

Traducción con hebreo: Y también a Ma'akhah (Maacá), su madre, la quitó/depuso de gebirah (señora/reina-madre), porque hizo una mifletzet (horror/cosa espantosa/ídolo terrorífico) para Asherah (Aserá); y Asa cortó su mifletzet y la quemó en el torrente de Qidron (Cedrón).

Traducción limpia: Y también a Maacá, su madre, la depuso de su cargo de reina madre, porque había hecho un ídolo espantoso para Aserá; y Asa lo cortó y lo quemó en el torrente de Cedrón.

Versículo 15:14

Hebreo: וְהַבְּמוֹת לֹא־סָרוּ רַק לְבַב־אֶסָּא הָיָה שְׁלֵם עִם־יְהוָה כָּל־יָמָיו:

Transliteración: Vehabbamot lo-saru raq levav-Asa hayah shalem 'im-YHWH kol-yamav.

Traducción: Vehabbamot (Y las bamot: alturas / lugares altos) lo-saru (no se apartaron / no fueron quitadas / no fueron removidas) raq (solo / solamente) levav-Asa (el corazón de Asa) hayah (era / estaba / llegó a estar) shalem (completo / íntegro / entero) 'im-YHWH (con YHWH) kol-yamav (todos sus días).

Traducción con hebreo: Pero las bamot (alturas/lugares altos) no se quitaron; solo el corazón de Asa era shalem (completo/íntegro) con YHWH (YHWH/El Señor) todos sus días.

Traducción limpia: Pero las alturas no fueron quitadas; solo el corazón de Asa fue íntegro con YHWH (YHWH/El Señor) todos sus días.

Versículo 15:15

Hebreo: וַיָּבֵא אֶת־קֹדְשֵׁי אָבִיו וְקֹדְשׁוֹ (וְקֹדְשֵׁי) בֵּית יְהוָה כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים:

Transliteración: Vayyave et-qodshei aviv veqodsho/veqodshei beit YHWH kesef vezahav vekelim.

Traducción: Vayyave (y trajo / y llevó / e introdujo) et (a) qodshei (cosas sagradas / cosas consagradas) aviv (su padre / su antepasado) veqodsho/veqodshei (y su cosa sagrada / y sus cosas sagradas / y las cosas sagradas de) beit (casa) YHWH (YHWH/El Señor): kesef (plata) vezahav (y oro) vekelim (y utensilios / vasos / instrumentos).

Traducción con hebreo: Y trajo a la Beit-YHWH (Casa de YHWH/El Señor) las cosas sagradas de su padre y veqodsho/veqodshei (su cosa sagrada / sus cosas sagradas / las cosas sagradas de): plata, oro y utensilios.

Traducción limpia: Y trajo a la casa de YHWH (YHWH/El Señor) las cosas consagradas de su padre y las suyas propias: plata, oro y utensilios.

Versículo 15:16

Hebreo: וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא וּבֵין בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כָּל־יְמֵיהֶם:

Transliteración: Umilchamah hayetah bein Asa uvein Ba'asha melekh-Yisra'el kol-yemeihem.

Traducción: Umilchamah (y guerra) hayetah (era / estaba / llegó a estar) bein (entre) Asa (Asa) uvein (y entre) Ba'asha (Baasá) melekh (rey) Yisra'el (Israel) kol (todo) yemeihem (sus días / los días de ellos).

Traducción con hebreo: Y hubo guerra entre Asa (Asa) y Ba'asha (Baasá), rey de Yisra'el (Israel), todos sus días.

Traducción limpia: Y hubo guerra entre Asa y Baasá, rey de Israel, durante todos sus días.

Versículo 15:17

Hebreo: וַיַּעַל בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוּדָה וַיִּבְנוּ אֶת־הַרְמָה לְבִלְתִּי תֵת יָצֵא וְכֵן לְאֶסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה:

Transliteración: Vayya'al Ba'asha melekh-Yisra'el 'al-Yehudah; vayiven et-haRamah, levilti tet yotse vava le'Asa melekh Yehudah.

Traducción: Vayya'al (y subió / y ascendió) Ba'asha (Baasa) melekh-Yisra'el (rey de Yisra'el / Israel) 'al-Yehudah (contra Yehudah / Judá) vayiven (y construyó / edificó) et (a / [marca de objeto directo]) haRamah (la Ramah / Ramá) levilti (para no / a fin de no) tet (dar / poner / permitir) yotse (saliente / el que sale) vava (y entrante / y viene / y entra) le'Asa (a Asa) melekh Yehudah (rey de Yehudah / Judá).

Traducción con hebreo: Y subió Ba'asha (Baasa), rey de Yisra'el (Israel), contra Yehudah (Judá), y edificó haRamah (Ramá), para no dar salida ni entrada a Asa, rey de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Baasa, rey de Israel, subió contra Judá y edificó Ramá para impedir que hubiera salida o entrada hacia Asa, rey de Judá.

Versículo 15:18

Hebreo: וַיִּקַּח אָסָא אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב הַנּוֹתָרִים | בְּאֻצְרוֹת בַּיִת־יְהוָה וְאֶת־אֻצְרוֹת בַּיִת מֶלֶךְ (הַמֶּלֶךְ) וַיִּתְּנֵם בְּיַד־עַבְדָּיו : וַיִּשְׁלַח־ם הַמֶּלֶךְ אֶל־בֶּן־חֲדָד בֶּן־טַבְרִימון בֶּן־חֲזִיוֹן מֶלֶךְ אֲרָם הַיֹּשֵׁב בְּדַמֶּשֶׂק לֵאמֹר:

Transliteración: Vayyikach Asa et-kol-hakkesef veha-zahav hanotarim be'otsrot beit-YHWH ve'et-otsrot beit melekh (ha-melekh); vayitnem beyad 'avadav, vayishlachem hammelekh Asa el-Ben-Hadad ben-Tabrimmon ben-Hezyon melekh Aram hayoshev be-Damesek, le'mor.

Traducción: Vayyikach (y tomó / y tomó para sí) Asa (Asa) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todo) ha-kesef (la plata / el dinero) veha-zahav (y el oro) ha-notarim (los restantes / sobrantes) be'otsrot (en los tesoros / depósitos) beit-YHWH (casa de YHWH) ve'et (y a / [marca de objeto directo]) otsrot (tesoros / depósitos) beit (casa de) melekh (rey) / ha-melekh (el rey) vayitnem (y los dio / y los entregó / y los puso) beyad (en mano de / por mano de) 'avadav (sus siervos / sus servidores) vayishlachem (y los envió / y los despachó) hammelekh (el rey) Asa (Asa) el (a / hacia) Ben-Hadad (Ben-Hadad) ben (hijo de) Tabrimmon (Tabrimón) ben (hijo de) Hezyon (Hezión) melekh (rey de) Aram (Aram / Siria) ha-yoshev (el que habita / el que está asentado) be-Damesek (en Damesek / Damasco) le'mor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y tomó Asa toda la plata y el oro restantes en los tesoros de la casa de YHWH (El Señor), y los tesoros de la casa del rey, y los puso en mano de sus siervos; y los envió el rey Asa a Ben-Hadad (Ben-Hadad), hijo de Tabrimmon (Tabrimón), hijo de Hezyon (Hezión), rey de Aram (Aram/Siria), el que habita en Damesek (Damasco), diciendo:

Traducción limpia: Asa tomó toda la plata y el oro que quedaban en los tesoros de la casa de YHWH (El Señor) y en los tesoros del palacio real; los entregó a sus siervos, y el rey Asa los envió a Ben-Hadad, hijo de Tabrimón, hijo de Hezión, rey de Siria, que habitaba en Damasco, diciendo:

Versículo 15:19

Hebreo: בְּרִית בֵּינִי וּבֵינְךָ בֵּין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ הִנֵּה שְׁלַחְתִּי לְךָ שְׁחָד כֶּסֶף וְזָהָב לְךָ הַפֶּרָה אֶת־בְּרִיתְךָ אֶת־בְּעֻשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל : וַיַּעֲלֶה מֵעָלַי:

Transliteración: Berit beini uveinekhá, bein avi uvein avikha; hiné shalachtí lekhá shójad késef vezahav; lekh haferá et-beritkhá et-Ba'asha melekh-Yisra'el, veyaa'lé me'alái.

Traducción: Berit (pacto / alianza) beini (entre mí) uveinekhá (y entre ti) bein (entre) avi (mi padre) uvein (y entre) avikha (tu padre) hiné (he aquí / mira) shalachtí (he enviado / envié) lekhá (a ti / para ti) shójad (soborno / regalo / donativo) késef (plata / dinero) vezahav (y oro) lekh (ve / anda) haferá (rompe / anula / invalida) et (a / [marca de objeto directo]) beritkhá (tu pacto / tu alianza) et (con / a / [marca de objeto directo]) Ba'asha (Baasa) melekh-Yisra'el (rey de Yisra'el / Israel) veyaa'lé (y subirá / y se retirará) me'alái (de sobre mí / de encima de mí).

Traducción con hebreo: Hay Berit (pacto/alianza) entre mí y entre ti, entre mi padre y entre tu padre; he aquí, he enviado a ti shójad (soborno/regalo/donativo) de plata y oro: ve, anula tu berit (pacto/alianza) con Baasa, rey de Israel, y él subirá/se retirará de sobre mí.

Traducción limpia: Hay un pacto entre mí y tú, entre mi padre y tu padre. Mira: te he enviado un soborno de plata y oro. Ve, rompe tu pacto con Baasa, rey de Israel, y que se retire de encima de mí.

Versículo 15:20

Hebreo: וַיִּשְׁמַע בֶּן־הַדָּד אֶל־הַמֶּלֶךְ אָסָא וַיִּשְׁלַח אֶת־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר־לוֹ עַל־עַרְי יִשְׂרָאֵל וַיִּדְּ אֶת־עֵינָיו וְאֶת־זָן וְאֵת אֶבְלָל בֵּית־מַעֲכָה וְאֵת כָּל־כִּנְרוֹת עַל כָּל־אֶרֶץ נַפְתָּלִי:

Transliteración: Vayishmá Ben-Hadad el-hammelekh Asa; vayishlách et-saré hachayalím asher-lo 'al-'aré Yisra'el; vayák et-'Iyyón ve'et-Dan ve'et Avel Beit-Ma'akhá, ve'et kol-Kinró t 'al kol-eretz Naftalí.

Traducción: Vayishmá (y oyó / y escuchó / y atendió) Ben-Hadad (Ben-Hadad) el (a / hacia) hammelekh (el rey) Asa (Asa) vayishlách (y envió) et (a / [marca de objeto directo]) saré (jefes / capitanes / príncipes) hachayalím (las tropas / los ejércitos) asher-lo (que eran suyos / que tenía) 'al (contra / sobre) 'aré (ciudades de) Yisra'el (Yisra'el / Israel) vayák (y golpeó / hirió / derrotó) et (a / [marca de objeto directo]) 'Iyyón (Iyyón) ve'et (y a) Dan (Dan) ve'et (y a) Avel Beit-Ma'akhá (Avel Beit-Ma'akhá) ve'et (y a) kol-Kinró t (todo Kinnerot / toda la región de Kinnerot) 'al (sobre / contra) kol (toda) eretz (tierra) Naftalí (Naftalí).

Traducción con hebreo: Y oyó Ben-Hadad (Ben-Hadad) al rey Asa, y envió a los saré (jefes/capitanes) de las tropas que eran suyas contra las ciudades de Israel; e hirió/derrotó a 'Iyyón (Ijón), y a Dan (Dan), y a Avel Beit-Ma'akhá (Abel Bet-Maacá), y a kol-Kinró t (todo Kinnerot / toda la región de Kinnerot), sobre toda la tierra de Naftalí (Neftalí).

Traducción limpia: Ben-Hadad escuchó al rey Asa y envió a los jefes de sus tropas contra las ciudades de Israel; derrotó a Ijón, a Dan, a Abel Bet-Maacá y a toda la región de Quinerot, en toda la tierra de Neftalí.

Versículo 15:21

Hebreo: וַיְהִי כַשְׂמֵעַ בַּעֲשָׂא וַיַּחֲדָל מִבְּנוֹת אֶת־הַרְמָה וַיָּשָׁב בְּתַרְסָה:

Transliteración: Vayehi kishmoa Ba'asha; vayechedal mibnot et-haRamah; vayeshev beTirtsah.

Traducción: Vayehi (y fue / y ocurrió / y aconteció) kishmoa (al oír / cuando oyó) Ba'asha (Baasa) vayechedal (y cesó / y dejó / y desistió) mibnot (de construir / de edificar) et (a / [marca de objeto directo]) haRamah (la Ramah / Ramá) vayeshev (y se sentó / y habitó / y residió) beTirtsah (en Tirtsah / Tirsá).

Traducción con hebreo: Y aconteció, al oír Ba'asha (Baasa), que cesó de edificar haRamah (Ramá), y residió en Tirtsah (Tirsá).

Traducción limpia: Cuando Baasa lo oyó, dejó de edificar Ramá y residió en Tirsá.

Versículo 15:22

Hebreo: וְהַמֶּלֶךְ אָסָא הִשְׁמִיעַ אֶת־כָּל־יְהוּדָה אֵין נָקִי וַיִּשְׂאוּ אֶת־אֲבָנֵי הַרְמָה וְאֶת־עֵצֶיהָ אֲשֶׁר בָּנָה בַּעֲשָׂא וַיָּבֹן בָּם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶת־גִּבְעַת בְּנִימִן וְאֶת־הַמִּצְפָּה:

Transliteración: Vehammelekh Asa hishmia et-kol Yehudah: ein naqi; vayis'u et-avnei haRamah ve'et etseha asher banah Ba'asha; vayiven bam hammelekh Asa et-Geva Binyamin ve'et haMitzpah.

Traducción: Vehammelekh (y el rey) Asa (Asa) hishmia (hizo oír / proclamó / hizo escuchar) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todo) Yehudah (Yehudah / Judá) ein (no hay) naqi (limpio / inocente / exento) vayis'u (y alzaron / y cargaron / y llevaron) et (a / [marca de objeto directo])

avnei (las piedras de) haRamah (la Ramah / Ramá) ve'et (y a) etseha (sus maderas / sus leños) asher (que / las cuales) banah (construyó / edificó) Ba'asha (Baasa) vayiven (y construyó / edificó) bam (con ellas / en ellas) hammelekh (el rey) Asa (Asa) et (a / [marca de objeto directo]) Geva (Geva / Geba) Binyamin (Binyamin / Benjamín) ve'et (y a) haMitzpah (la Mitzpah / Mizpá / la atalaya).

Traducción con hebreo: Y el rey Asa (Asa) hizo oír a todo Yehudah (Judá): ein naqi (no hay limpio/inocente/exento); y alzaron las piedras de haRamah (Ramá) y sus maderas, que había edificado Ba'asha (Baasa), y con ellas edificó el rey Asa (Asa) a Geva (Geba) de Binyamin (Benjamín) y a haMitzpah (Mizpá/la atalaya).

Traducción limpia: Entonces el rey Asa hizo saber a todo Judá que no había nadie exento; y se llevaron las piedras de Ramá y su madera, con las que Baasa había edificado, y con ellas el rey Asa edificó Geba de Benjamín y Mizpá.

Versículo 15:23

Hebreo: וַיִּתֵּר כָּל־דְּבָרֵי־אָסָא וְכָל־גְּבוּרָתוֹ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהָעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה הֲלֹא־הָיָה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה, רַק לְעֵת זְקִנְתּוֹ חָלָה אֶת־רַגְלָיו:

Transliteración: Veyéter kol-divré Asa vekhol gevurató vekhol asher 'asá vеха'arím asher baná, haló hem ketuvím 'al-sefer divré hayamím lemalekhéi Yehudáh; rak le'et ziqnató chalá et-raglav.

Traducción: Veyéter (y el resto / y lo restante) kol (de todo) divré (los dichos / los asuntos / las palabras de) Asa (Asa) vekhol (y toda) gevurató (su fuerza / su valentía / su proeza) vekhol (y todo) asher (lo que) 'asá (hizo) vеха'arím (y las ciudades) asher (que) baná (construyó / edificó) haló (¿acaso no?) hem (ellos / estas cosas) ketuvím (están escritos / fueron escritos) 'al-sefer (sobre/en el libro) divré (de los dichos / asuntos) hayamím (los días / los tiempos) lemalekhéi (de/para los reyes de) Yehudáh (Yehudah / Judá) rak (solo / únicamente) le'et (en el tiempo de / a la hora de) ziqnató (su vejez) chalá (enfermó / estuvo enfermo / cayó enfermo) et (a / [marca de objeto directo]) raglav (sus pies / sus piernas).

Traducción con hebreo: Y el resto de todos los asuntos de Asa (Asa), y toda su valentía, y todo lo que hizo, y las ciudades que edificó, ¿no están escritos en el sefer divrei hayamim (libro de los hechos/dichos de los días / crónicas) de los reyes de Yehudah (Judá)? Solo en el tiempo de su vejez enfermó de sus raglav (pies / piernas).

Traducción limpia: El resto de los hechos de Asa, toda su valentía, todo lo que hizo y las ciudades que edificó, ¿no está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Judá? Solo en el tiempo de su vejez enfermó de los pies.

Versículo 15:24

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם־אֲבוֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבוֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנֵו תְּחִלָּתוֹ: פ

Transliteración: Vayyishkav Asa 'im-avotav; vayyiqqaver 'im-avotav be'ir David aviv; vayimlók Yehoshafát benó tachtáv. P

Traducción: Vayyishkav (y se acostó / y yació / y murió) Asa (Asa) 'im (con) avotav (sus padres / sus antepasados) vayyiqqaver (y fue sepultado / y fue enterrado) 'im (con) avotav (sus padres / sus antepasados) be'ir (en la ciudad de) David (David) aviv (su padre) vayimlók (y reinó / y comenzó a reinar) Yehoshafát (Yehoshafat / Josafat) benó (su hijo) tachtáv (en su lugar / en lugar de él).

Traducción con hebreo: Y Asa (Asa) yació con sus padres, y fue sepultado con sus padres en 'ir David (Ciudad de David), su padre; y reinó Yehoshafat (Josafat), su hijo, en su lugar.

Traducción limpia: Asa murió y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de David, su padre; y reinó Josafat, su hijo, en su lugar.

Versículo 15:25

Hebreo: וַנָּדָב בֶּן־יָרוֹבָעָם מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשָׁנַת שְׁמֵיִם לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנַתִּים:

Transliteración: VeNadav ben-Yarov'am malákh al-Yisra'él bishnát shetáyim le-Asá mélekh Yehudá vayimlókħ al-Yisra'él shenatáyim.

Traducción: VeNadav (Y Nadav / Y Nadab) ben (hijo de) Yarov'am (Yarov'am / Jeroboam) malákh (reinó / llegó a reinar / fue rey) al (sobre) Yisra'él (Israel) bishnát (en el año de) shetáyim (dos) le- (de / para) Asá (Asa) mélekh (rey) Yehudá (Judá), va-yimlókħ (y reinó / y llegó a reinar) al (sobre) Yisra'él (Israel) shenatáyim (dos años).

Traducción con hebreo: Y Nadav (Nadab), hijo de Yarov'am (Jeroboam), reinó sobre Yisra'él (Israel) en el año dos de Asá (Asa), rey de Yehudá (Judá), y reinó sobre Yisra'él (Israel) dos años.

Traducción limpia: Y Nadab, hijo de Jeroboam, reinó sobre Israel en el segundo año de Asa, rey de Judá, y reinó sobre Israel dos años.

Versículo 15:26

Hebreo: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּלְךְ בְּדַרְךְ אָבִיו וּבַחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר הִחַטִּיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vayya'ás hará' be'enéy YHWH vayélekh bedérekħ avív uvechatatô asher hechti et-Yisra'él.

Traducción: Vayya'ás (y hizo / y obró) hará' (el mal / lo malo) be'enéy (a los ojos de / en los ojos de / ante) YHWH (YHWH/El Señor), vayélekh (y anduvo / y caminó / y fue) bedérekħ (en el camino de / por la senda de) avív (su padre), uvechatatô (y en su pecado) asher (que / el cual) hechti (hizo pecar / indujo a pecar / causó a pecar) et- (a) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: E hizo el mal ante YHWH (YHWH/El Señor), y anduvo en el camino de su padre y en su chatatô (pecado), con el cual hizo pecar a Yisra'él (Israel).

Traducción limpia: E hizo lo malo ante YHWH (YHWH/El Señor), y anduvo en el camino de su padre y en su pecado, con el cual hizo pecar a Israel.

Versículo 15:27

Hebreo: וַיִּקְשֹׁר עָלָיו בַּעֲשָׂא בֶן־אֲחִיָּה לְבַיִת יִשְׁשֹׁכָר וַיַּכְהוּ בַּעֲשָׂא בְּגִבְתּוֹן אֲשֶׁר לְפִלְשֶׁתִים וַנָּדָב וְכָל־יִשְׂרָאֵל צָרִים עָלָיו: גִּבְתּוֹן:

Transliteración: Vayyikshór 'aláv Ba'shá ben-Aħiyá le-veit Yissakhár; vayyakéhu Ba'shá beGibbetón asher laPelishtím; veNadav ve-khol Yisra'él tsarím 'al-Gibbetón.

Traducción: Vayyikshór (y conspiró / y se ligó / y se ató [fig.]) 'aláv (contra él / sobre él) Ba'shá (Ba'shá / Baasa) ben (hijo de) Aħiyá (Aħiyá / Ajías) le-veit (a la casa de / de la casa de) Yissakhár

(Yissakhár / Isacar); vayyakéhu (y lo hirió / y lo golpeó / y lo abatió) Ba'shá (Ba'shá / Baasa) beGibbetón (en Gibbetón / Gibetón) asher (que / la cual) laPelishtím (de los Pelishtím / filisteos); veNadav (y Nadav / Nadab) ve-khol (y todo) Yisra'él (Israel) tsarím (sitiando / cercando / poniendo sitio) 'al (contra / sobre) Gibbetón (Gibbetón / Gibetón).

Traducción con hebreo: Y Ba'shá (Baasa), hijo de Aḥiyá (Ajías), de la casa de Yissakhár (Isacar), conspiró contra él; y Ba'shá (Baasa) lo hirió en Gibbetón (Gibetón), que era de los Pelishtím (filisteos), mientras Nadav (Nadab) y todo Yisra'él (Israel) estaban sitiando a Gibbetón (Gibetón).

Traducción limpia: Y Baasa, hijo de Ajías, de la casa de Isacar, conspiró contra él y lo hirió en Gibetón, que era de los filisteos, mientras Nadab y todo Israel sitiaban Gibetón.

Versículo 15:28

Hebreo: וַיִּמְתְּהוּ בַעֲשָׂא בִשְׁנַת שְׁלֹשׁ לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו:

Transliteración: Vayemitéhu Ba'shá bishnát shalósh le-Asá mélekh Yehudá; vayimlókḥ taḥtáv.

Traducción: Vayemitéhu (y lo hizo morir / y lo mató) Ba'shá (Ba'shá / Baasa) bishnát (en el año de) shalósh (tres / tercero) le-Asá (de Asa) mélekh (rey) Yehudá (Judá); vayimlókḥ (y reinó / y llegó a reinar / y fue rey) taḥtáv (en su lugar / debajo de él / en lugar de él).

Traducción con hebreo: Y Ba'shá (Baasa) lo mató en el año tres de Asá (Asa), rey de Yehudá (Judá), y reinó en su lugar.

Traducción limpia: Y Baasa lo mató en el tercer año de Asa, rey de Judá, y reinó en su lugar.

Versículo 15:29

Hebreo: וַיְהִי כִּמְלֹכוֹ הַכֹּהֵן אֶת־כָּל־בֵּית יִרְבָּעָם לְאִי־הַשָּׂאִיר כָּל־נִשְׁמָה לְיִרְבָּעָם עַד־הַשְּׁמָיִם כַּדָּבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־עֲבָדָיו אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי:

Transliteración: Vayehí kemalkó hikká et-kol beit Yarov'ám; lo-hish'ír kol-neshamá leYarov'ám 'ad-hishmidó; kidvár YHWH asher dibbér beyád 'avdó Aḥiyá haShiloní.

Traducción: Vayehí (Y fue / y aconteció) kemalkó (como reinó / al reinar / cuando llegó a reinar) hikká (hirió / golpeó / abatió) et- (a) kol (toda) beit (casa / casa-dinastía) Yarov'ám (Yarov'ám / Jeroboam); lo-hish'ír (no dejó / no hizo quedar) kol-neshamá (todo aliento / todo ser viviente / toda vida) leYarov'ám (a/para Yarov'ám) 'ad-hishmidó (hasta destruirlo / hasta que lo destruyó / hasta su destrucción), kidvár (conforme a la palabra de / según la palabra de) YHWH (YHWH/El Señor) asher (que / la cual) dibbér (habló / dijo) beyád (por mano de / en mano de) 'avdó (su siervo) Aḥiyá (Aḥiyá / Ahías) haShiloní (el Shiloní / el de Shiló / el silonita).

Traducción con hebreo: Y aconteció que, al reinar, hirió a toda la casa de Yarov'ám (Jeroboam); no dejó a Yarov'ám ningún neshamá (aliento / ser viviente) hasta destruirlo, conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) que habló por mano de su siervo Aḥiyá (Ahías), el haShiloní (de Shiló / silonita).

Traducción limpia: Y sucedió que, al reinar, hirió a toda la casa de Jeroboam; no dejó a Jeroboam ningún ser viviente hasta destruirlo, conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) que habló por mano de su siervo Ahías, el silonita.

Versículo 15:30

Hebreo: על־חטאות ירבעם אשר חטא ואשר החטיא את־ישׂראל בכעסו אשר הכעיס את־יהוה אלהי ישׂראל:

Transliteración: ‘Al-ḥattó’t Yarov‘ám asher ḥatá va’asher hechti et-Yisra’él; beka‘asó asher hikh‘ís et-YHWH Elohéi Yisra’él.

Traducción: ‘Al- (por / a causa de) ḥattó’t (pecados / faltas) Yarov‘ám (Yarov‘ám / Jeroboam) asher (que / los cuales) ḥatá (pecó / erró) va’asher (y que / y los cuales) hechti (hizo pecar / indujo a pecar / causó pecar) et- (a) Yisra’él (Israel); beka‘asó (en/por su enojo / su ira / su provocación) asher (con el cual / por el cual) hikh‘ís (provocó / irritó / enfadó) et- (a) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéi (Elohéi: Elohim de / Dios de) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Por los pecados de Yarov‘ám (Jeroboam) con los que pecó, y con los que hizo pecar a Yisra’él (Israel), por su ka‘asó (enojo / provocación) con el que provocó a YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Elohim de / Dios de) Yisra’él (Israel).

Traducción limpia: Por los pecados de Jeroboam con los que pecó, y con los que hizo pecar a Israel, por su provocación con la que provocó a YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de / Dios de) Israel.

Versículo 15:31

Hebreo: ויתר דברי נדב וכל־אשר עשה הלא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי ישׂראל:

Transliteración: Ve-yéter divré Nadáv ve-khol asher ‘asá; halo-hem ketuvím ‘al-séfer divré ha-yamím le-malchei Yisra’él.

Traducción: Ve-yéter (y el resto / y lo demás) divré (de las palabras / de los hechos / de los asuntos) Nadáv (Nadav / Nadab) ve-khol (y todo) asher (lo que / cuanto / aquello que) ‘asá (hizo / obró) halo (¿acaso no?) hem (ellos) ketuvím (escritos / registrados) ‘al-séfer (en / sobre el libro) divré (de las palabras / de los hechos) ha-yamím (los días; [idiom.] anales / crónicas) le-malchei (de / para los reyes de) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Y el resto de los hechos de Nadáv (Nadab) y todo lo que hizo, ¿acaso no están escritos en el Séfer Divré haYamím (Libro de los Anales / Crónicas) de los reyes de Yisra’él (Israel)?

Traducción limpia: El resto de los hechos de Nadab y todo lo que hizo, ¿acaso no están escritos en el Libro de las Crónicas de los reyes de Israel?

Versículo 15:32

Hebreo: ומלחמה הייתה בין אסָא וּבֵין בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כָּל־יְמֵיהֶם: פ

Transliteración: U-milchamá hayetá bein Asá u-vein Ba‘shá mélekh-Yisra’él kol-yemeihem. Pe.

Traducción: U-milchamá (y guerra) hayetá (era / estaba / hubo) bein (entre) Asá (Asa) u-vein (y entre) Ba‘shá (Ba‘sha / Baasa) mélekh- (rey de) Yisra’él (Israel) kol-yemeihem (todos sus días / todo su tiempo).

Traducción con hebreo: Y guerra hayetá (era / estaba / hubo) entre Asá (Asa) y entre Ba'shá (Baasa), rey de Yisra'el (Israel), todos sus días.

Traducción limpia: Y hubo guerra entre Asa y Baasa, rey de Israel, todos sus días.

Versículo 15:33

Hebreo: בַּשָּׁנָה שְׁלֹשׁ לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ בְּעֵשְׂרִים וָאַרְבַּע שָׁנָה

Transliteración: Bishnat shalosh le'Asa melek Yehudah malakh Ba'sha ben-Achiyyah 'al-kol Yisra'el betirtsah 'esrim ve'arba' shanah.

Traducción: Bishnat (En el año de / en el año) shalosh (tres / tercero) le'Asa (de / para Asa) melek (rey) Yehudah (Judá) malakh (reino / llegó a reinar) Ba'sha (Baasa) ben (hijo de) Achiyyah (Ajías) 'al (sobre) kol (todo) Yisra'el (Israel) betirtsah (en Tirsah) 'esrim (veinte) ve'arba' (y cuatro) shanah (año / años).

Traducción con hebreo: En el año tercero de Asa (Asa), rey de Yehudah (Judá), reinó Ba'sha (Baasa) hijo de Achiyyah (Ajías) sobre todo Yisra'el (Israel) en Tirtsah (Tirsah), veinte y cuatro años.

Traducción limpia: En el año tercero de Asa, rey de Judá, reinó Baasa hijo de Ajías sobre todo Israel en Tirsah, veinticuatro años.

Versículo 15:34

Hebreo: וַיַּעַשׂ הַרְעָה בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּלְלֵהוּ בְּדֶרֶךְ יָרָבָם וַיִּבְחָטְאוּ אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל: ס

Transliteración: Vayya'as hara' be'enei YHWH vayyelekh b'derekh Yarav'am u'v'chatta'to asher hechti et-Yisra'el.

Traducción: Vayya'as (Y hizo / e hizo) hara' (el mal / lo malo) be'enei (en los ojos de / a los ojos de / ante) YHWH (YHWH/El Señor) vayyelekh (y anduvo / y caminó / y fue) b'derekh (en el camino de / por la senda de) Yarav'am (Jeroboam) u'v'chatta'to (y en su pecado / y por su pecado) asher (que / el cual) hechti (hizo pecar / llevó al pecado / hizo fallar) et (a / [marca de objeto]) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: E hizo lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), y anduvo en el camino de Yarav'am (Jeroboam) y en su chatta'to (pecado / falta) con el cual hizo pecar a Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: E hizo lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), y anduvo en el camino de Jeroboam y en su pecado con el cual hizo pecar a Israel.

Capítulo 16

Versículo 16:1

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יְהוּ בֶן־חַנָּנִי עַל־בְּעֵשְׂא לְאֹמֶר:

Transliteración: Vayhi dvar-YHWH el-Yehu ben-Chanani 'al-Ba'sha lemor.

Traducción: Vayhi (Y sucedió / aconteció / fue) dvar (la palabra / el mensaje / el asunto) YHWH (YHWH/El Señor) el (a / hacia) Yehu (Jehú) ben (hijo de) Chanani (Jananí) ‘al (sobre / contra / acerca de) Ba’sha (Baasa) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y sucedió dvar (palabra / mensaje) de YHWH (YHWH/El Señor) a Yehu (Jehú) hijo de Chanani (Jananí) sobre/contra Ba’sha (Baasa), diciendo:

Traducción limpia: Y vino palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Jehú hijo de Jananí contra Baasa, diciendo:

Versículo 16:2

Hebreo: זָעַן אֲשֶׁר הָרִימְתִּיךָ מִדֶּרֶךְ עָפָר וְאֶתְנַגֵּיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּתְלִידָהּ | בְּדֶרֶךְ יִרְבָּעָם וְחֶמְטָא אֶת-עַמִּי יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיסָנִי
:בְּחַטָּאתָם

Transliteración: Ya’an asher harimotíkha min-he’afar va’ettenkha nagid ‘al ‘ammi Yisra’el vatteilekh b’derekh Yarav’am vattechatí et-‘ammi Yisra’el lehakh’iseni bechatto’tam.

Traducción: Ya’an (Por cuanto / a causa de) asher (que) harimotíkha (te levanté / elevé) min (de / desde) he’afar (el polvo) va’ettenkha (y te di / puse) nagid (jefe / príncipe / dirigente) ‘al (sobre) ‘ammi (mi pueblo) Yisra’el (Israel) vatteilekh (y anduviste / caminaste) b’derekh (en el camino / la senda de) Yarav’am (Jeroboam) vattechatí (y hiciste pecar / indujiste a pecar) et (a / [marca de objeto]) ‘ammi (mi pueblo) Yisra’el (Israel) lehakh’iseni (para irritarme / para provocarme a ira) bechatto’tam (con/en sus pecados).

Traducción con hebreo: Por cuanto te levanté del he’afar (polvo) y te puse nagid (jefe / príncipe) sobre ‘ammi Yisra’el (mi pueblo Israel), y anduviste en el camino de Yarav’am (Jeroboam), e hiciste pecar a ‘ammi Yisra’el (mi pueblo Israel), para irritarme con sus pecados.

Traducción limpia: Por cuanto te levanté del polvo y te puse como jefe sobre mi pueblo Israel, y anduviste en el camino de Jeroboam e hiciste pecar a mi pueblo Israel, para irritarme con sus pecados.

Versículo 16:3

Hebreo: הִנֵּנִי מִבְּעִיר אַחֲרַי בְּעֵשָׂא וְאַחֲרַי בֵּיתוֹ וְנִתְתִּיל אֶת-בֵּיתוֹ כְּבֵית יִרְבָּעָם בֶּן-נֶבַט:

Transliteración: Hinnéni mav’ir acharei Ba’sha ve’acharei beito venatattí et-beitkha k’beit Yarav’am ben-Nevat.

Traducción: Hinnéni (He aquí yo / aquí estoy yo) mav’ir (enciendo / quemo / consumo / arraso) acharei (tras / detrás de / después de) Ba’sha (Baasa) ve’acharei (y tras / y después de) beito (su casa) venatattí (y daré / y pondré / y haré) et (a / [marca de objeto]) beitkha (tu casa) k’beit (como la casa de) Yarav’am (Jeroboam) ben (hijo de) Nevat (Nebat).

Traducción con hebreo: He aquí yo: arrasaré/consumiré tras Ba’sha (Baasa) y tras su casa, y haré tu casa como la casa de Yarav’am (Jeroboam) hijo de Nevat (Nebat).

Traducción limpia: He aquí que arrasaré a Baasa y a su casa, y haré tu casa como la casa de Jeroboam hijo de Nebat.

Versículo 16:4

Hebreo: המַת לְבַעֲשָׂא בְעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמַּת לֹא בְשָׂדֵה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמַיִם:

Transliteración: Hamet leBa'sha ba'ir yo'khlú hakkelavím vehamét ló bassadéh yo'khlú 'of hashamáyim.

Traducción: Hamet (el muerto / el que muera) leBa'sha (para Ba'sha / de Ba'sha / perteneciente a Ba'sha) ba'ir (en la ciudad) yo'khlú (comerán / suelen comer / habrán de comer) hakkelavím (los perros) vehamét (y el muerto / y el que muera) ló (para él / de él) bassadéh (en el campo) yo'khlú (comerán / suelen comer / habrán de comer) 'of (ave / aves) hashamáyim (de los cielos / del cielo).

Traducción con hebreo: El que muera de/para Ba'sha (Baasa) en la ciudad, los perros lo comerán; y el que muera de/para él en el campo, las aves de los cielos lo comerán.

Traducción limpia: Al que muera de Baasa en la ciudad lo comerán los perros, y al que muera de él en el campo lo comerán las aves del cielo.

Versículo 16:5

Hebreo: וְיִתֵּר דְּבַרְי בְּעֲשָׂא וְאֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ הִלְאֵהֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבַרְי הַיְמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Veyéter divré Ba'sha va'asher 'asah ugevurató halo-hem ketuvím 'al-sefer divré hayamím lemalkhé Yisra'el.

Traducción: Veyéter (Y el resto / y lo restante) divré (de las palabras / de los asuntos / de los hechos) Ba'sha (Baasa) va'asher (y lo que / y aquello que) 'asah (hizo) ugevurató (y su fuerza / valentía / poder) halo-hem (¿no son ellos? / ¿acaso no?) ketuvím (escritos) 'al-sefer (en/sobre el libro) divré (de las palabras / de los asuntos) hayamím (de los días) lemalkhé (de los reyes de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y el resto de los divré (palabras/asuntos/hechos) de Ba'sha (Baasa), y lo que hizo, y su gevurató (fuerza/valentía/poder), ¿acaso no están escritos en el sefer (libro) de divré hayamím (relatos de los días / crónicas) de los malkhé Yisra'el (reyes de Israel)?

Traducción limpia: Y el resto de los hechos de Baasa, y lo que hizo, y su poder, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?

Versículo 16:6

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב בְּעֲשָׂא עִם־אֲבוֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּתִרְסָה וַיִּמְלֹךְ אֵלָה בְּנוֹ פְּהִמְיוֹ:

Transliteración: Vayyishkav Ba'sha 'im-avotav vayyikkavér betirtsah vayyimlokh Elah venó takhtáv.

Traducción: Vayyishkav (Y se acostó / y durmió) Ba'sha (Baasa) 'im (con) avotav (sus padres / sus antepasados) vayyikkavér (y fue sepultado / y fue enterrado) betirtsah (en Tirsah) vayyimlokh (y reinó / y comenzó a reinar) Elah (Ela) venó (su hijo) takhtáv (en lugar de él / después de él / bajo él).

Traducción con hebreo: Y Ba'sha (Baasa) yishkav (se acostó/durmió) con sus avotav (padres/antepasados), y fue sepultado en Tirtsah (Tirsah); y reinó Elah (Ela), su hijo, en lugar de él.

Traducción limpia: Y Baasa durmió con sus antepasados y fue sepultado en Tirsa; y reinó Elá, su hijo, en su lugar.

Versículo 16:7

Hebreo: וְגַם בְּיַד־יְהוּא בֶן־חַנַּנִּי הַנָּבִיא דְבַר־יְהוָה הִיא אֶל־בַּעֲשָׂא וְאֶל־בֵּיתוֹ וְעַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶבְעִינִי יְהוָה: פ
להכעיסו במעשה ידיו להיות כבית ירבעם ועל אשר-הכה אתו: פ

Transliteración: Vegam beyad-Yehu ben-Chanani hanavi devar-YHWH hayah el-Baasha ve'el-beitó ve'al kol-hara'ah asher-asah be'enei YHWH lehakh'isó bema'aseh yadav lihyot k'beit Yarov'am ve'al asher-hikah otó.

Traducción: Vegam (Y también) beyad (por mano de / por medio de) Yehu (Jehú) ben (hijo de) Chanani (Jananí) hanavi (el profeta) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH/El Señor) hayah (fue / aconteció / llegó a ser) el (a / hacia / contra) Baasha (Baasá) ve'el (y a / y hacia / y contra) beitó (su casa) ve'al (y sobre / y acerca de) kol (toda) hara'ah (la maldad / el mal) asher (que) asah (hizo) be'enei (en los ojos de / ante) YHWH (YHWH/El Señor) lehakh'isó (para irritarlo / para provocarlo) bema'aseh (con/en la obra / el hecho) yadav (de sus manos) lihyot (ser / llegar a ser) k'beit (como la casa de) Yarov'am (Jeroboam) ve'al (y por / y acerca de) asher (que / lo cual) hikah (golpeó / hirió / abatió) otó (a él / a ello).

Traducción con hebreo: Y también por mano de Yehu (Jehú), hijo de Chanani (Jananí), el profeta, el devar (palabra/asunto) de YHWH (YHWH/El Señor) fue / aconteció / llegó a ser a / hacia / contra Baasha (Baasá) y a / hacia / contra su casa, y acerca de toda la hara'ah (maldad/mal) que hizo ante los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), para irritarlo / provocarlo con la obra de sus manos, al ser / llegar a ser como la casa de Yarov'am (Jeroboam), y por lo cual golpeó / abatió a él / a ello.

Traducción limpia: Y también por medio del profeta Jehú hijo de Jananí, la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) vino a / contra Baasá y contra su casa, y acerca de toda la maldad que hizo ante los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), irritándolo con la obra de sus manos, al hacerse como la casa de Jeroboam, y por haberlo golpeado / abatido.

Versículo 16:8

Hebreo: בְּשָׁנַת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ אֶלֶּה בֶן־בַּעֲשָׂא עַל־יִשְׂרָאֵל בְּתַרְסָה שְׁנַתַּיִם:

Transliteración: Bishnat esrim va-shesh shanah le-Asa melekh Yehudah malakh Elah ben-Baasha al-Yisra'el be-Tirtsah shnatayim.

Traducción: Bishnat (En el año de / en el año) esrim (veinte) va-shesh (y seis) shanah (año) le-Asa (de Asa) melekh (rey de) Yehudah (Judá) malakh (reinó / comenzó a reinar) Elah (Elá) ben (hijo de) Baasha (Baasá) al (sobre) Yisra'el (Israel) be-Tirtsah (en Tirsa) shnatayim (dos años).

Traducción con hebreo: En el año veinte y seis del reinado de Asa (Asa), rey de Yehudah (Judá), malakh (reinó / comenzó a reinar) Elah (Elá), hijo de Baasha (Baasá), sobre Yisra'el (Israel), en Tirtsah (Tirsa), por dos años.

Traducción limpia: En el año veintiséis de Asa, rey de Judá, reinó Elá hijo de Baasá sobre Israel en Tirsa, dos años.

Versículo 16:9

Hebreo: וַיִּקְשֹׁר עָלָיו עֲבָדָו זִמְרִי שָׂר מַחַטְסִית הַרָקֶבֶב וְהוּא בְתֵרְצָה שְׂתֵהָ שְׂפֹר בַּיִת אֲרָצָא אֲשֶׁר עַל־הַבַּיִת בְּתִרְצָה:

Transliteración: Vayikshor alav avdó Zimri sar machatsit harakhev vehú veTirtsah shoteh shikkor beit Artza asher al-habayit beTirtsah.

Traducción: Vayikshor (y conspiró / y tramó / y ató [conspiración]) alav (contra él / sobre él) avdó (su siervo) Zimri (Zimri) sar (jefe / príncipe / comandante) machatsit (mitad) harakhev (del carro / de los carros / de la caballería) vehú (y él) veTirtsah (en Tirtsah / Tirsa) shoteh (bebiendo / estaba bebiendo) shikkor (borracho / embriagado) beit (en la casa de) Artza (Artza / Arza) asher (que / el cual / quien) al-habayit (sobre la casa / sobre la casa real) beTirtsah (en Tirtsah / Tirsa).

Traducción con hebreo: Y Vayikshor (conspiró / tramó) contra él su siervo Zimri (Zimri), sar (jefe/comandante) de la machatsit (mitad) del harakhev (carro/caballería); y él estaba en Tirtsah (Tirsa) shoteh (bebiendo), shikkor (borracho), en la casa de Artza (Arza), el que estaba al-habayit (sobre la casa / la casa real) en Tirtsah (Tirsa).

Traducción limpia: Y su siervo Zimri, jefe de la mitad de los carros, conspiró contra él; y él estaba en Tirsa bebiendo, borracho, en casa de Arza, el que estaba sobre la casa real en Tirsa.

Versículo 16:10

Hebreo: וַיָּבֵא זִמְרִי וַיִּגְהֹוּ וַיְמִיתֵהוּ בְשָׁנַת עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו:

Transliteración: Vayavo Zimri vayakkehu vayemitehu bishnat esrim va-sheva le-Asa melek Yehudah vayimlokh takhtav.

Traducción: Vayavo (y vino / y entró) Zimri (Zimri) vayakkehu (y lo golpeó / y lo hirió) vayemitehu (y lo hizo morir / y lo mató) bishnat (en el año de) esrim (veinte) va-sheva (y siete) le-Asa (de Asa) melek (rey de) Yehudah (Judá) vayimlokh (y reinó / y comenzó a reinar) takhtav (en lugar de él / en su lugar).

Traducción con hebreo: Y Zimri (Zimri) vayavo (vino/entró), y vayakkehu (lo golpeó/hirió) y vayemitehu (lo mató / lo hizo morir), en el año veinte y siete de Asa (Asa), rey de Yehudah (Judá), y vayimlokh (reinó / comenzó a reinar) takhtav (en su lugar).

Traducción limpia: Y Zimri vino, lo hirió y lo mató, en el año veintisiete de Asa, rey de Judá; y reinó en su lugar.

Versículo 16:11

Hebreo: וַיְהִי בְמָלְכוֹ כְּשִׁבְתּוֹ עַל־כִּסְאוֹ הִפָּה אֶת־כַּל־בַּיִת בְּעֵשָׂא לֹא־הִשָּׁאִיר לָּו מִשְׁתִּין בְּקִיר וְגֹאֲלִיו וְרֵעָהוּ:

Transliteración: Vayehi vemalkhó keshivtó al-kis'ó hikká et-kol beit Ba'ashá lo-hish'ír ló mashtín beqír vego'aláv veré'ehú.

Traducción: Vayehi (Y fue / y sucedió / y aconteció) vemalkhó (en su reinar / al reinar él) keshivtó (como / cuando al sentarse él) al-kis'ó (sobre su trono) hikká (golpeó / hirió / mató) et-kol (a toda) beit (casa / casa de) Ba'ashá (Baasha / Baasa) lo-hish'ír (no dejó / no hizo quedar) ló (a él / para él) mashtín (meante / orinador) beqír (en la pared / contra el muro) vego'aláv (y sus go'alim: parientes-redentores / familiares cercanos / defensores) veré'ehú (y su amigo / compañero / cercano).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al reinar él, cuando se sentó sobre su trono, mató a toda la casa de Ba'ashá (Baasa); no le dejó mashtín beqír (meante contra el muro / varón), ni a sus go'aláv (parientes cercanos / defensores) ni a su re'ehú (amigo / compañero).

Traducción limpia: Y sucedió que, al reinar él, cuando se sentó en su trono, mató a toda la casa de Baasa; no le dejó ningún varón, ni a sus parientes cercanos ni a su amigo.

Versículo 16:12

Hebreo: וַיִּשְׁמַד זִמְרִי אֶת כָּל־בֵּית בַּעֲשָׂא כַדְבָּר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־בַּעֲשָׂא בְּיַד יְהוּא הַנָּבִיא:

Transliteración: Vayashméd Zimrí et-kol beit Ba'ashá kidvar YHWH asher dibbér el-Ba'ashá beyád Yehú hanaví.

Traducción: Vayashméd (y exterminó / destruyó / aniquiló) Zimrí (Zimri) et-kol (a toda) beit (casa / casa de) Ba'ashá (Baasha / Baasa) kidvar (según la palabra / conforme al dicho) YHWH (YHWH / El Señor) asher (que / la cual) dibbér (habló / dijo) el-Ba'ashá (a Baasha) beyád (por mano de / por medio de) Yehú (Yehu / Jehú) hanaví (el profeta).

Traducción con hebreo: Y Zimrí exterminó a toda la casa de Ba'ashá (Baasa), conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) que habló a Ba'ashá, por mano de Yehú (Jehú), el profeta.

Traducción limpia: Y Zimrí exterminó a toda la casa de Baasa, conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) que habló a Baasa por medio de Jehú el profeta.

Versículo 16:13

Hebreo: אֶל כָּל־חַטָּאוֹת בַּעֲשָׂא וְחַטָּאוֹת אֶלֶּה בָּגוּ אֲשֶׁר חָטְאוּ וְאֲשֶׁר הִחֲטִיאוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: כִּהְבִּילֵיהֶם:

Transliteración: 'El kol-chatto'ót Ba'ashá vechatto'ót 'Elá venó asher chat'ú va'asher hechetí'ú et-Yisra'él lehakh'ís et-YHWH Elohé Yisra'él behevleihém.

Traducción: 'El (a / hacia / por causa de) kol (todo / la totalidad de) chatto'ót (pecados / faltas) Ba'ashá (Baasa) vechatto'ót (y pecados / y faltas) 'Elá (Elá) venó (su hijo) asher (que / los cuales) chat'ú (pecaron) va'asher (y que / y los cuales) hechetí'ú (hicieron pecar / indujeron al pecado / hicieron error) et (a) Yisra'él (Israel) lehakh'ís (para provocar / para irritar / para enfurecer) et (a) YHWH (YHWH/El Señor) Elohé (Elohim de) Yisra'él (Israel) behevleihém (con/en sus vanidades / sus naderías / sus ídolos).

Traducción con hebreo: Por/a causa de todos los pecados de Baasa y los pecados de Elá su hijo, que pecaron y con los que hicieron pecar a Israel, para provocar a YHWH (YHWH/El Señor), Elohé (Elohim de) Israel, con sus hevleihém (vanidades / ídolos / naderías).

Traducción limpia: Por todos los pecados de Baasa y los pecados de su hijo Elá —pecados que cometieron y con los que hicieron pecar a Israel—, para provocar a YHWH (YHWH/El Señor), Elohé (Elohim de) Israel, con sus vanidades.

Versículo 16:14

Hebreo: וַיִּתֵּן דַּבְּרֵי אֶלֶּה וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הָלְוָא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דַּבְּרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: פ

Transliteración: Veyéter divré 'Elá vekhol-asher 'asá haló-hem ketuvím 'al-séfer divré hayamím lemalkhéi Yisra'él.

Traducción: Veyéter (y el resto / y lo que queda) divré (de las palabras / de los asuntos / de los hechos) 'Elá (Elá) vekhol-asher (y todo lo que) 'asá (hizo) haló (¿acaso no?) hem (ellos) ketuvím (están escritos / fueron escritos) 'al-séfer (sobre/en el libro) divré (de las palabras / de los hechos) hayamím (de los días) lemalkhéi (de los reyes de) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Y el resto de los divré (hechos / asuntos) de Elá, y todo lo que hizo, ¿acaso no están escritos en el séfer (libro) de los divré hayamím (hechos de los días / crónicas) de los reyes de Israel?

Traducción limpia: Y el resto de los hechos de Elá, y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?

Versículo 16:15

Hebreo: בַּשָּׁנָה עֶשְׂרִים וְשִׁבְעֵה שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה זִמְרִי שִׁבְעַת יָמִים בְּתִרְסָה וְהָעָם חָנִים עַל-גִּבְתֵּיהֶן אֲשֶׁר לְפִלְשְׁתִּים:

Transliteración: Bishnát 'esrím vasheva shaná le'Asá melekh Yehudá malákh Zimrí shiv'át yamím beTirtsá vehá'am choním 'al-Gibbetón asher lappelishtím.

Traducción: Bishnát (en el año de) 'esrím (veinte) vasheva (y siete / siete) shaná (año) le'Asá (de Asá) melekh (rey de) Yehudá (Judá) malákh (reinó / llegó a reinar) Zimrí (Zimri) shiv'át (siete) yamím (días) beTirtsá (en Tirtsá / en Tirsá) vehá'am (y el pueblo / la gente) choním (acampando / acampados) 'al-Gibbetón (contra / sobre Gibbetón) asher (que / el cual) lappelishtím (de/para los Pelishtím / filisteos).

Traducción con hebreo: En el año veinte y siete de Asá (Asa), rey de Yehudá (Judá), reinó Zimrí (Zimri) siete días en Tirtsá (Tirsá); y el pueblo, acampado, estaba contra Gibbetón (Gibetón), que era de los Pelishtím (filisteos).

Traducción limpia: En el año veintisiete de Asa, rey de Judá, reinó Zimri siete días en Tirsá; y el pueblo estaba acampado contra Gibetón, que era de los filisteos.

Versículo 16:16

Hebreo: וַיִּשְׁמַע הָעָם הַחֲנִים לְאַמֵּר קִשָּׁר זִמְרִי וְגַם הִכָּה אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיִּמְלְכוּ כָל-יִשְׂרָאֵל אֶת-עֲמֹרִי שַׂר-צְבָא עַל-יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא בְּמַחֲנֶה:

Transliteración: Vayishmá há'am hachoním le'mór qashár Zimrí vegám hikká et-hammélekh; vayamlíkhū kol-Yisra'él et-'Omri sar-tsavá 'al-Yisra'él bayóm hahú bammachanéh.

Traducción: Vayishmá (y oyó / y escuchó) há'am (el pueblo / la gente) hachoním (los que acampaban / los acampados) le'mór (diciendo / para decir:) qashár (conspiró / hizo conjura / se rebeló) Zimrí (Zimri) vegám (y también) hikká (golpeó / hirió / mató) et-hammélekh (al rey); vayamlíkhū (y hicieron rey / y proclamaron rey) kol-Yisra'él (todo Israel) et-'Omri ('Omri / Omri) sar-tsavá (jefe de ejército / príncipe de hueste) 'al-Yisra'él (sobre Israel) bayóm (en el día) hahú (aquel) bammachanéh (en el campamento).

Traducción con hebreo: Y oyó el pueblo, los acampados, diciendo: “Zimrí (Zimri) conspiró / se rebeló, y también mató al rey”; y todo Yisra’él (Israel) hizo rey a ‘Omri (Omri), sar-tsavá (jefe del ejército), sobre Yisra’él (Israel), en aquel día, en el campamento.

Traducción limpia: Y el pueblo, los que estaban acampados, oyó decir: “Zimri conspiró y también mató al rey”; y todo Israel proclamó rey a Omri, jefe del ejército, sobre Israel, aquel mismo día, en el campamento.

Versículo 16:17

Hebreo: וַיַּעֲלֶה עֹמְרִי וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִגִּבְתֹּן וַיַּצִּירוּ עַל־תִּרְסָה:

Transliteración: Vaya‘alé ‘Omri vekhol-Yisra’él ‘immó migGibbetón vayatsúru ‘al-Tirtsá.

Traducción: Vaya‘alé (y subió / y marchó) ‘Omri (Omri) vekhol (y todo) Yisra’él (Israel) ‘immó (con él) migGibbetón (desde Gibbetón / de Gibbetón) vayatsúru (y sitiaron / y cercaron) ‘al-Tirtsá (contra / sobre Tirtsá [Tirsa]).

Traducción con hebreo: Y ‘Omri (Omri) subió/marchó, y todo Yisra’él (Israel) con él, desde Gibbetón (Gibetón), y sitiaron/cercaron contra Tirtsá (Tirsa).

Traducción limpia: Entonces Omri subió, y todo Israel con él, desde Gibetón, y sitiaron Tirsa.

Versículo 16:18

Hebreo: וַיְהִי כִּרְאוֹת זִמְרִי כִּי־נִלְקְדָה הָעִיר וַיָּבֵא אֶל־אַרְמוֹן בֵּית־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרֹף עָלָיו אֶת־בֵּית־הַמֶּלֶךְ בְּאֵשׁ וַיָּמָת:

Transliteración: Vayehi kir’ót Zimrí ki-nilqedá ha‘ír vayavó el-armón beit-hammélekh vayisróf ‘aláv et-beit-mélekh ba’esh vayamót.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) kir’ót (al ver / cuando vio) Zimrí (Zimri) ki (que) nilqedá (fue capturada / fue tomada) ha‘ír (la ciudad) vayavó (y entró / y fue) el (a) armón (palacio / ciudadela) beit-hammélekh (casa del rey / palacio) vayisróf (y quemó / e incendió) ‘aláv (sobre él / sobre sí / encima de él) et-beit-mélekh (la casa del rey / palacio) ba’esh (con fuego / en el fuego) vayamót (y murió).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al ver Zimrí (Zimri) que la ciudad había sido capturada/tomada, entró al armón (palacio / ciudadela) de la casa del rey, y quemó ‘aláv (sobre él / sobre sí) la casa del rey con/en fuego, y murió.

Traducción limpia: Y sucedió que, al ver Zimri que la ciudad había sido tomada, entró en la fortaleza del palacio real, incendió el palacio sobre sí con fuego, y murió.

Versículo 16:19

Hebreo: עַל־חַטָּאתוֹ (חַטָּאתוֹ) אֲשֶׁר חָטָא לַעֲשׂוֹת הַרַע בְּעֵינַי יְהוָה לְלַכֵּת בְּדָרֶךְ יַרְבְּעָם וּבַחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה לְחַטֵּיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Al-chatató (chattotáv) asher chata la’asot hara be’einei YHWH lalékheth bederékh Yarav’am uvechatató asher asá lehachati et-Yisra’el.

Traducción: Al (sobre / por causa de) chatató (su pecado) / chattotáv (sus pecados) asher (que / el cual) chata (pecó / erró) la'asot (para hacer) hara (el mal / lo malo) be'einei (en los ojos de / a los ojos de) YHWH (YHWH) lalékhet (para ir / para andar) bederékh (en el camino de / en la senda de) Yarav'am (Jeroboam) uvechatató (y en su pecado) asher (que) asá (hizo) lehachati (para hacer pecar / para inducir a pecar) et (a / [marca de objeto directo]) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Por causa de su chatató/chattotáv (pecado/pecados) con que pecó: haciendo lo malo a los ojos de YHWH (El Señor), andando en el camino de Yarav'am (Jeroboam), y en su chatató (pecado) que hizo para hacer pecar a Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Por causa de su pecado / sus pecados con los que pecó, haciendo lo malo a los ojos de YHWH (El Señor), andando en el camino de Jeroboam, y por el pecado que cometió para hacer pecar a Israel.

Versículo 16:20

Hebreo: וְלִתְּרֵי דְבָרֵי זִמְרִי וְקִשְׁרוֹ אֲשֶׁר קָשָׁר הָלֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: פ

Transliteración: Veyéter divré Zimrí vekishró asher qashár halo-hem ketuvím al-sefer divré hayamím lemalkhéi Yisra'el.

Traducción: Veyéter (y el resto / y lo demás) divré (de las palabras / hechos / asuntos) Zimrí (Zimrí) vekishró (y su conspiración / complot / conjura) asher (que) qashár (conspiró / urdió) halo-hem (¿acaso no son ellos?) ketuvím (escritos / están escritos) al-sefer (sobre el libro / en el libro) divré (de las palabras / hechos / asuntos) hayamím (de los días) lemalkhéi (de/para los reyes de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y el resto de los divré (palabras/hechos) de Zimrí (Zimrí) y su kishró (conspiración) que conspiró, ¿acaso no están escritos en el sefer Divré haYamím (libro de los hechos de los días / Crónicas) de los reyes de Yisra'el (Israel)?

Traducción limpia: Y el resto de los hechos de Zimri y la conspiración que conspiró, ¿acaso no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Israel?

Versículo 16:21

Hebreo: אֲזַ וַיִּחַלֵּק הָעָם יִשְׂרָאֵל לְחֻצֵי חֻצֵי הַשָּׁם הָיָה אַחֲרָי תְּבַנִּי בֶן-גִּינָת לְהַמְלִיכוֹ וְהַצֵּי אַחֲרָי עֹמְרִי:

Transliteración: Az yéjalék ha'am Yisra'él lajetzí; jatzí ha'am hayá ajaréi Tivní ben-Ginát lehamlijó, vehajatzí ajaréi Omrí.

Traducción: Az (entonces) yéjalék (será dividido / fue dividido / se dividió) ha'am (el pueblo) Yisra'él (Israel) lajetzí (a la mitad / en dos) jatzí (mitad) ha'am (del pueblo) hayá (era / estaba / llegó a estar) ajaréi (detrás de / en pos de / siguiendo a) Tivní (Tibní) ben-Ginát (hijo de Ginát) lehamlijó (para hacerlo rey / para entronizarlo) vehajatzí (y la mitad) ajaréi (en pos de) Omrí (Omrí).

Traducción con hebreo: Entonces el pueblo de Yisra'el (Israel) yéjalék (será dividido / fue dividido / se dividió) a la mitad: la mitad del pueblo hayá (era / estaba / llegó a estar) en pos de Tivní (Tibní) hijo de Ginát, para entronizarlo; y la otra mitad, en pos de Omrí (Omrí).

Traducción limpia: Entonces el pueblo de Israel se dividió: la mitad del pueblo seguía a Tibní hijo de Guinát para hacerlo rey, y la otra mitad seguía a Omrí.

Versículo 16:22

Hebreo: וַיִּחַזַק הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרַי עִמָּרִי אֶת־הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרַי תִּבְנִי בֶן־גִּינָת וַיָּמָת תִּבְנִי וַיִּמְלֹךְ עִמָּרִי: פ

Transliteración: Vayejézaq ha'am asher ajaréi Omrí et-ha'am asher ajaréi Tivní ben-Ginát; vayamát Tivní, vayimlókx Omrí. P

Traducción: Vayejézaq (y se fortaleció / y prevaleció) ha'am (el pueblo) asher (que) ajaréi (estaba detrás de / seguía a) Omrí (Omrí) et-ha'am (a / sobre / contra el pueblo) asher (que) ajaréi (seguía a) Tivní (Tibní) ben-Ginát (hijo de Ginát); vayamát (y murió) Tivní (Tibní), vayimlókx (y reinó / y comenzó a reinar) Omrí (Omrí). P

Traducción con hebreo: Y prevaleció el pueblo que seguía a Omrí (Omrí) sobre el pueblo que seguía a Tivní (Tibní) hijo de Ginát; y murió Tivní (Tibní), y reinó Omrí (Omrí). P

Traducción limpia: Pero prevaleció el pueblo que seguía a Omrí sobre el pueblo que seguía a Tibní hijo de Guinát; Tibní murió, y Omrí reinó. P

Versículo 16:23

Hebreo: בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיְהִי מֶלֶךְ עִמָּרִי עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּתַרְצָה מֶלֶךְ שְׁש־שָׁנִים:

Transliteración: Bishnat shloshím ve'aját shaná leAsá melekx Yehudá, malákh Omrí al-Yisra'él shteím esré shaná; beTirtsá malákh shesh-shaním.

Traducción: Bishnat (en el año de / en el año) shloshím (treinta) ve'aját (y uno) shaná (año) leAsá (de Asa) melekx (rey de) Yehudá (Judá), malákh (reinó / comenzó a reinar) Omrí (Omri) al-Yisra'él (sobre Israel) shteím (dos) esré (diez) shaná (años); beTirtsá (en Tirsá) malákh (reinó) shesh (seis) shaním (años).

Traducción con hebreo: En el año treinta y uno de Asá (Asa), rey de Yehudá (Judá), reinó / comenzó a reinar Omrí (Omri) sobre Yisra'él (Israel) doce años; en Tirtsá (Tirsá) reinó seis años.

Traducción limpia: En el año treinta y uno de Asa, rey de Judá, Omri reinó sobre Israel doce años; en Tirsá reinó seis años.

Versículo 16:24

Hebreo: וַיִּקְוֶן אֶת־הַהָר שֹׁמְרוֹן מֵאֵת שָׁמֶר בְּכֶסֶף וַיִּבֶן אֶת־הַהָר וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם הָעִיר אֲשֶׁר בָּנָה עַל שֵׁם־שָׁמֶר אֲדָנָי: הַהָר שֹׁמְרוֹן:

Transliteración: Vayíqen et-hahár Shomrón me'ét Shémer bekikarayím kásef; vayíven et-hahár, vayíqrá et-shem ha'ír asher baná 'al shem-Shémer adonéi hahár Shomrón.

Traducción: Vayíqen (y compró / y adquirió) et (a / [marca de objeto directo]) hahár (el monte / la colina) Shomrón (Samaria) me'ét (de / desde, de parte de) Shémer (Shemer) bekikarayím (por dos kikár / por dos talentos) kásef (de plata); vayíven (y edificó / y construyó) et-hahár (el monte), vayíqrá (y llamó) et-shem (el nombre de) ha'ír (la ciudad) asher (que) baná (construyó / edificó) 'al

(sobre) shem-Shémer (el nombre de Shemer) adonéi (señor/es / dueño/s / propietario/s) hahár (del monte) Shomrón (Samaria).

Traducción con hebreo: Y compró / adquirió el hahár Shomrón (monte de Samaria) de Shémer (Shemer) por dos kikár (talentos) de plata; y edificó el monte, y llamó el nombre de la ciudad que edificó sobre el nombre de Shémer (Shemer), adonéi (dueño / señor / propietario) del monte Shomrón (Samaria).

Traducción limpia: Compró el monte de Samaria a Sémer por dos talentos de plata; edificó el monte y llamó a la ciudad que construyó con el nombre de Sémer, dueño del monte de Samaria.

Versículo 16:25

Hebreo: וַיַּעַשׂה עֹמְרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּרְע מִכֹּל אֲשֶׁר לְפָנָיו:

Transliteración: Vaya'asé Omrí hara be'einei YHWH; vayára mikol asher lefanáv.

Traducción: Vaya'asé (y hizo / y obró) Omrí (Omri) hara (el mal / lo malo) be'einei (en los ojos de / a los ojos de) YHWH (YHWH) ; vayára (y hizo mal / y hizo peor) mikol (de todo / más que todos) asher (que / los que) lefanáv (antes de él / delante de él).

Traducción con hebreo: Y Omrí (Omri) hizo hara (el mal / lo malo) a los ojos de YHWH (El Señor), y vayára (hizo mal / hizo peor) más que todos los que estaban antes de él.

Traducción limpia: Omrí (Omri) hizo lo malo a los ojos de YHWH (El Señor), y actuó peor que todos los que fueron antes de él.

Versículo 16:26

Hebreo: וַיֵּלֶךְ בְּכָל-דֶּרֶךְ יְרָבֵעַם בְּוַעֲבֹתָיו (וּבְחַטָּאתָיו) אֲשֶׁר הִחֲטִיֵּא אֶת-יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיֵם אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלִיָּהִם

Transliteración: Vayélekh bekhhol-dérekh Yarav'am ben-Nevát uvechattotáv (uvechatató) asher hejtí et-Yisra'él lehakh'ís et-YHWH Elohé Yisra'él behevleíhem.

Traducción: Vayélekh (y anduvo / y fue) bekhhol-dérekh (en todo camino / en todo el camino de) Yarav'am (Jeroboam) ben-Nevát (hijo de Nebat) uvechattotáv (y en sus pecados) / uvechatató (y en su pecado) asher (con los cuales / que) hejtí (hizo pecar / indujo a pecar) et (a / [marca de objeto directo]) Yisra'él (Israel) lehakh'ís (para irritar / para provocar) et (a) YHWH (YHWH) Elohé (Elohim de) Yisra'él (Israel) behevleíhem (con sus vanidades / vaciedades / ídolos).

Traducción con hebreo: Y anduvo en todo el camino de Yarav'am (Jeroboam) hijo de Nevát (Nebat), y en uvechattotáv/uvechatató (sus pecados/su pecado) con los cuales hejtí (hizo pecar / indujo a pecar) a Yisra'él (Israel), para lehakh'ís (irritar / provocar) a YHWH (El Señor), Elohé (Elohim de) Yisra'él (Israel), con sus behevleíhem (vanidades / vaciedades / ídolos).

Traducción limpia: Anduvo en todo el camino de Jeroboam hijo de Nebat, y en sus pecados / su pecado con los que hizo pecar a Israel, para irritar a YHWH (El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel, con sus vanidades / ídolos.

Versículo 16:27

Hebreo: וַיְתֵר דְּבָרֵי עֲמֹרִי אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Veyéter divré Omrí asher asá ugevurató asher asá haló-hem ketuvím al-séfer divré hayamím lemalkhé Yisra'él.

Traducción: Veyéter (Y el resto / y lo que queda) divré (de las palabras / asuntos / hechos) Omrí (Omri / Omri) asher (que / el cual) asá (hizo / ha hecho) ugevurató (y su poderío / valentía / proeza) asher (que / el cual) asá (hizo / ha hecho) haló-hem (¿no [acaso] ellos / no [acaso] están ellos?) ketuvím (escritos) al-séfer (sobre / en el libro) divré (de las palabras / asuntos / hechos) hayamím (de los días) lemalkhé (de / para los reyes de) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Y el resto de los hechos de Omrí (Omri), lo que hizo y su gevurató (poderío/valentía/proeza) que hizo, ¿no están escritos en el libro de los asuntos de los días de los reyes de Yisra'él (Israel)?

Traducción limpia: Y el resto de los hechos de Omri, lo que hizo y su poderío que hizo, ¿no están escritos en el libro de los anales de los reyes de Israel?

Versículo 16:28

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב עֲמֹרִי עִם־אָבִיו וַיִּקָּבֵר בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ אַחָאָב בְּנוֹ תַחְתָּיו: פ

Transliteración: Vayyíshkav Omrí im-avotáv vayyikkavér beShomrón vayyimlókx Ach'áv benó tachtáv.

Traducción: Vayyíshkav (Y se acostó / yació) Omrí (Omri / Omri) im-avotáv (con sus padres / antepasados) vayyikkavér (y fue sepultado / enterrado) beShomrón (en Shomron / Samaria) vayyimlókx (y reinó / empezó a reinar) Ach'áv (Acab) benó (su hijo) tachtáv (debajo de él / en lugar de él).

Traducción con hebreo: Y Omrí (Omri) yació con sus avotáv (padres/antepasados) y fue sepultado en Shomrón (Samaria), y reinó Ach'áv (Acab), su hijo, en su lugar.

Traducción limpia: Y Omri yació con sus padres y fue sepultado en Samaria, y reinó Acab, su hijo, en su lugar.

Versículo 16:29

Hebreo: וַאֲחָאָב בְּנוֹ־עֲמֹרִי מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ אַחָאָב בְּנוֹ־עֲמֹרִי עַל־יִשְׂרָאֵל: שָׁנָה: בְּשֹׁמְרוֹן עָשָׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה:

Transliteración: Ve'Ach'av ben-Omrí malákh al-Yisra'él bishnát shloshím ushmonéh shaná le'Asá melekx Yehudá; vayyimlókx Ach'av ben-Omrí al-Yisra'él beShomrón esrím ushtáyim shaná.

Traducción: Ve'Ach'av (Y Ach'av / Acab) ben-Omrí (hijo de Omri / Omri) malákh (reinó / llegó a reinar) al-Yisra'él (sobre Yisra'él / Israel) bishnát (en el año de) shloshím (treinta) ushmonéh (y ocho) shaná (año / años) le'Asá (de Asá / Asa) melekx (rey de) Yehudá (Yehudá / Judá); vayyimlókx (y reinó / y empezó a reinar) Ach'av (Ach'av / Acab) ben-Omrí (hijo de Omri) al-Yisra'él (sobre Israel) beShomrón (en Shomrón / Samaria) esrím (veinte) ushtáyim (y dos) shaná (años).

Traducción con hebreo: Y Ach'av (Acab), hijo de Omrí (Omri), reinó sobre Yisra'él (Israel) en el año treinta y ocho de Asá (Asa), rey de Yehudá (Judá); y reinó Ach'av (Acab), hijo de Omrí, sobre Israel en Shomrón (Samaria) veinte y dos años.

Traducción limpia: Y Acab, hijo de Omri, reinó sobre Israel en el año treinta y ocho de Asa, rey de Judá; y reinó Acab, hijo de Omri, sobre Israel en Samaria veintidós años.

Versículo 16:30

Hebreo: וַיַּעַשׂ אַחְזָב בְּ-עֵינֵי יְהוָה מְכֹל אֲשֶׁר לְפָנָיו:

Transliteración: Vayya'as Ach'av ben-Omrí hará be'eyné YHWH mikól asher lefanáv.

Traducción: Vayya'as (y hizo) Ach'av (Ach'av / Acab) ben-Omrí (hijo de Omrí) hará (lo malo / el mal) be'eyné (a los ojos de / ante) YHWH (YHWH/El Señor) mikól (más que todo / más que todos) asher (que / lo que) lefanáv (delante de él / antes de él).

Traducción con hebreo: Y Ach'av (Acab), hijo de Omrí (Omri), hizo lo malo ante YHWH (YHWH/El Señor), más que todos los que estaban antes de él.

Traducción limpia: Y Acab, hijo de Omri, hizo lo malo ante YHWH (YHWH/El Señor), más que todos los que estuvieron antes de él.

Versículo 16:31

Hebreo: וַיְהִי הַנֶּקֶל לְכַתּוֹ בְּחַטָּאוֹת יִרְבָּעָם בְּ-רִגְבֹתַי וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת-אִיזָבֵל בַּת-אֶתְבַּעַל מֶלֶךְ צִידוֹנִים וַיִּלְךָ וַיַּעֲבֹד אֶת-הַבָּעַל וַיִּשְׁתַּחוּ לֹ:

Transliteración: Vayehi hanaqél lekh'tó bechatto'ót Yarov'am ben-Nevát; vayyíqqach ishá et-Izével bat-Etba'al melekh Tsidoním; vayélekh vayya'avód et-habba'al vayyishtachú ló.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció / y llegó a ser) hanaqél (¿[fue] ligero / trivial / poca cosa?) lekh'tó (su andar / el caminar de él) bechatto'ót (en los pecados) Yarov'am (Jeroboam) ben-Nevát (hijo de Nabat); vayyíqqach (y tomó) ishá (mujer / esposa) et- (a) Izével (Jezabel) bat- (hija de) Etba'al (Etbaal) melekh (rey de) Tsidoním (Sidonios); vayélekh (y fue / y fue andando) vayya'avód (y sirvió / y rindió servicio) et- (a) habba'al (el Baal) vayyishtachú (y se postró / se inclinó / se prosternó) ló (ante él / a él).

Traducción con hebreo: Y fue (¿fue poca cosa?) su andar en los pecados de Yarov'am (Jeroboam), hijo de Nevat (Nabat); y tomó por esposa a Izével (Jezabel), hija de Etba'al (Etbaal), rey de los Tsidonim (Sidonios); y fue y sirvió a Ba'al (Baal) y se postró ante él.

Traducción limpia: Y fue como poca cosa para él andar en los pecados de Jeroboam hijo de Nabat; tomó por esposa a Jezabel, hija de Etbaal, rey de los sidonios; fue y sirvió a Baal y se postró ante él.

Versículo 16:32

Hebreo: וַיִּקַּם מִזְבֵּחַ לְבָעַל בַּיִת הַבָּעַל אֲשֶׁר בְּנָה בְּ-שֹׁמְרוֹן:

Transliteración: Vayyaqém mizbéaj labba'al beit habba'al asher baná beShomrón.

Traducción: Vayyaqém (y levantó / estableció / erigió) mizbéaj (altar) labba'al (para el Baal / a Baal) beit (casa / templo) habba'al (del Baal) asher (que / el cual) baná (construyó / edificó) beShomrón (en Shomrón / Samaria).

Traducción con hebreo: Y levantó un mizbéaj (altar) para Ba'al (Baal) en el beit habba'al (casa/templo de Baal) que edificó en Shomron (Samaria).

Traducción limpia: Y levantó un altar para Baal en el templo de Baal que edificó en Samaria.

Versículo 16:33

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֲחָאָב אֶת־הָאֲשֵׁרָה וַיֹּסֵף אֲחָאָב לַעֲשׂוֹת לְהַכְעִיס אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנָיו:

Transliteración: Vayya'as Ach'av et-haAsherá; vayyósef Ach'av la'asót lehak'ís et-YHWH Elohé Yisra'él mikól malkhé Yisra'él asher hayú lefanáv.

Traducción: Vayya'as (y hizo) Ach'av (Ach'av / Acab) et- (a) haAsherá (la Asherah / la Aserá / el poste sagrado) ; vayyósef (y añadió / continuó / incrementó) Ach'av (Acab) la'asót (a hacer / para hacer) lehak'ís (para provocar / para irritar / para hacer enojar) et- (a) YHWH (YHWH/El Señor) Elohé (Elohim de) Yisra'él (Israel) mikól (más que todo / de todo) malkhé (los reyes de) Yisra'él (Israel) asher (que) hayú (fueron / habían sido / estaban) lefanáv (delante de él / antes de él).

Traducción con hebreo: Y Ach'av (Acab) hizo la haAsherá (Asherah/Aserá/poste sagrado), y Ach'av (Acab) añadió (continuó) haciendo para provocar a YHWH (YHWH/El Señor), Elohé (Elohim de) Yisra'él (Israel), más que todos los reyes de Yisra'él (Israel) que habían sido antes de él.

Traducción limpia: Y Acab hizo la Aserá, y Acab continuó haciendo para provocar a YHWH (YHWH/El Señor), el Elohim de Israel, más que todos los reyes de Israel que habían sido antes de él.

Versículo 16:34

Hebreo: בְּיָמָיו בָּנָה חִיָּאֵל בֵּית הָאֵלִי אֶת־יְרִיחָהּ בְּאַבְרָם בְּכָרוֹ וּבְשֵׁגִיב (וּבְשֵׁגִיב) צָעִירוֹ הַצָּיִב דְּלִמְיָהּ כְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון: ס

Transliteración: Beyámav baná Chi'él Beit-ha'Eli et-Yerichó; ba'Avíram bekhoro yissedáh; uvisgiv (uvisgúv) tse'iró hitsív delatehá, kidvár YHWH asher dibér beyád Yehoshúa bin-Nún.

Traducción: Beyámav (en sus días) baná (construyó / edificó) Chi'él (Hiel) Beit-ha'Eli (el de Beit-El / betelita) et- (a) Yerichó (Jericó); ba'Avíram (con / por / a costa de Abiram) bekhoro (su primogénito / su primero-nacido) yissedáh (la fundó / puso su cimiento / la cimentó); uvisgiv / uvisgúv (y con / por Segiv / Segub) tse'iró (su pequeño / su menor / su hijo menor) hitsív (colocó / estableció / levantó) delatehá (sus puertas / sus batientes), kidvár (conforme a la palabra de) YHWH (YHWH/El Señor) asher (que) dibér (habló / dijo) beyád (por mano de / por medio de) Yehoshúa (Josué) bin-Nún (hijo de Nun).

Traducción con hebreo: En sus días, Chi'él (Hiel), el Beit-ha'Eli (betelita / de Beit-El), construyó Yerichó (Jericó): con Avíram (Abiram), su bekhoro (primogénito), la cimentó; y con Segiv/Segúv (Segub), su tse'iró (hijo menor), estableció sus puertas, conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) que habló por mano de Yehoshúa (Josué), hijo de Nun.

Traducción limpia: En sus días, Hiel el betelita construyó Jericó: a costa de Abiram su primogénito la cimentó, y a costa de Segub su hijo menor estableció sus puertas, conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) que habló por medio de Josué hijo de Nun.

Capítulo 17

Versículo 17:1

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי הַתְּשֻׁבִי מִתְּשֻׁבֵי גִלְעָד אֶל־אֲחָב׃ חַי־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו אִם־יִהְיֶה הַשָּׁנִים הָאֵלֶּה מִלְּמָוֶת׃ ס

Transliteración: Vayómer Eliyáhu hatishbí mitoshavéi Gil'ad el-Ach'av: chay-YHWH Elohé Yisra'él asher amádtí lefanáv, im-yihyé hashaním ha'élleh tal umatár, kí im-lefí devarí. S

Traducción: Vayómer (Y dijo) Eliyáhu (Elías) hatishbí (el tishbita) mitoshavéi (de los moradores / de los residentes) Gil'ad (Galaad) el-Ach'av (a Acab): chay-YHWH (¡Vive YHWH!) Elohé (Elohim de) Yisra'él (Israel) asher (a quien / que) amádtí (me he puesto de pie / he estado / estuve / me presenté) lefanáv (delante de él / ante su presencia), im-yihyé (si habrá / si será / si llegará a haber) hashaním (los años) ha'élleh (estos) tal (rocío) umatár (y lluvia), kí im (sino / excepto) lefí (según / conforme a) devarí (mi palabra / mi dicho). S

Traducción con hebreo: Y dijo Eliyáhu (Elías), el tishbí, de los moradores de Gil'ad (Galaad), a Ach'av (Acab): «¡Vive YHWH! Elohé (Elohim de) Yisra'él (Israel), ante quien me he puesto de pie / he estado / estuve, si habrá / si llegará a haber en estos años rocío y lluvia, sino / excepto conforme a mi palabra / mi dicho».

Traducción limpia: Y dijo Elías, el tishbita, de los moradores de Galaad, a Acab: «¡Vive YHWH! Elohé (Elohim de) Israel, ante quien estoy, no habrá en estos años rocío ni lluvia, sino conforme a mi palabra».

Versículo 17:2

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר:

Transliteración: Vayhí devar-YHWH eláv lemór.

Traducción: Vayhí (Y fue / y sucedió / y aconteció) devar (palabra / dicho) YHWH (de YHWH) eláv (a él / hacia él) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y fue / sucedió palabra / dicho de YHWH a él, diciendo.

Traducción limpia: Y vino palabra de YHWH a él, diciendo.

Versículo 17:3

Hebreo: לֵךְ מִזֶּה וּפְגַיְתָה לְךָ קִדְמָה וְנִסְתַּרְתָּ בְּגַחַל פְּרִי־תֵשֵׁב אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיַּרְדֵּן׃

Transliteración: Lék mizé ufaníta lekhá qédmah venistártá benájal Kerít asher al-penéi hayardén.

Traducción: Lék (ve / anda) mizé (de aquí) ufaníta (y te volverás / y volverás [tu rostro]) lekhá (para ti / a ti mismo) qédmah (hacia delante / hacia el oriente/este) venistártá (y te esconderás / y te

ocultarás) benájal (en el arroyo / en el torrente / en el valle) Kerít (Kerit / Querit) asher (que) al-penéi (sobre la faz de / frente a) hayardén (el Yardén / Jordán).

Traducción con hebreo: Ve / anda de aquí, y te volverás / volverás tu rostro para ti, hacia el oriente/este, y te esconderás en el nájal (arroyo/torrente/valle) Kerít (Querit), que está al-penéi (sobre la faz de/frente a) el Yardén (Jordán).

Traducción limpia: Vete de aquí, y te volverás hacia el este, y te esconderás en el torrente de Querit, que está frente al Jordán.

Versículo 17:4

Hebreo: וְהָיָה מִהַנָּיִל תִּשְׁתֶּה וְאֶת־הָעֹרְבִים צִוִּיתִי לְכַלְכֵּלָהּ שָׁם:

Transliteración: Vehayá mehanájal tishtëh ve'et-ha'orbím tsivítí lekhalkelkha sham.

Traducción: Vehayá (y será / y sucederá) mehanájal (del arroyo / del torrente / del valle) tishtëh (beberás) ve'et (y a) ha'orbím (los cuervos) tsivítí (he ordenado / ordené) lekhalkelkha (para sustentarte / alimentarte / proveerte) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y será / sucederá: del nájal (arroyo/torrente/valle) beberás, y a los 'orbím (cuervos) he ordenado / ordené que te sustenten / alimenten / provean allí.

Traducción limpia: Y será: del torrente beberás, y a los cuervos he ordenado que te alimenten allí.

Versículo 17:5

Hebreo: וַיֵּלֶךְ וַיַּעַשׂ כְּדִבְרֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בְּנָיִל כְּרִית אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיַּרְדֵּן:

Transliteración: Vayélekh vayá'as kidvar YHWH vayélekh vayéshev benájal Kerít asher al-penéi hayardén.

Traducción: Vayélekh (y fue / y anduvo / y caminó) vayá'as (y hizo) kidvar (conforme a / según la palabra / dicho de) YHWH (El Señor) vayélekh (y fue / y anduvo / y caminó) vayéshev (y se sentó / y se estableció / y habitó) benájal (en el arroyo / torrente / valle) Kerít (Kerit / Querit) asher (que) al-penéi (sobre la faz de / frente a) hayardén (el Yardén / Jordán).

Traducción con hebreo: Y fue / anduvo y hizo conforme a la palabra de YHWH (El Señor); y fue / anduvo y habitó en el nájal (arroyo/torrente/valle) Kerít (Querit), que está frente al Jordán.

Traducción limpia: Y fue e hizo conforme a la palabra de YHWH (El Señor); y fue y habitó en el torrente de Querit, que está frente al Jordán.

Versículo 17:6

Hebreo: וְהָעֹרְבִים מִבֵּיָאִים לוֹ לֶחֶם וּבֶשֶׂר בַּבֹּקֶר וְלֶחֶם וּבֶשֶׂר בְּעָרֵב וּמִן־הַנָּיִל יִשְׁתֶּה:

Transliteración: Veba'orbím mevi'im lô léjem uvasár babóqer velejem uvasár ba'árev umin-hanájal yishtéh.

Traducción: Veba'orbím (y los cuervos) mevi'im (traen / traían / están trayendo) lô (a él / para él) léjem (pan) uvasár (y carne) babóqer (por la mañana / en la mañana) velejem (y pan) uvasár (y

carne) ba'árev (por la tarde / al atardecer) umin-hanájal (y de el arroyo / torrente) yishtéh (beberá / bebe / bebía / solía beber).

Traducción con hebreo: Y los cuervos le traían pan y carne por la mañana, y pan y carne al atardecer; y del torrente yishtéh (beberá / bebía).

Traducción limpia: Y los cuervos le traían pan y carne por la mañana, y pan y carne al atardecer; y bebía del torrente.

Versículo 17:7

Hebreo: וַיְהִי מִקֶּץ יָמִים וַיִּבֶשׂ הַנָּחַל כִּי לֹא־הָיָה גֶשֶׁם בְּאֶרֶץ: ס

Transliteración: Vayhí miqqéts yamím vayivásh hanájal, kí lo-hayáh ghéshem ba'áretz. S

Traducción: Vayhí (y fue / y sucedió / y aconteció) miqqéts (desde el fin de / al cabo de) yamím (días) vayivásh (y se secó / y llegó a secarse / y quedó seco) hanájal (el arroyo / el torrente / el valle) kí (porque / ya que / pues) lo-hayáh (no había / no hubo / no había habido) ghéshem (lluvia) ba'áretz (en la tierra / en el país). S

Traducción con hebreo: Y sucedió miqqéts (al cabo de / desde el fin de) yamím (días), y se secó el nájal (arroyo/torrente/valle), porque no había ghéshem (lluvia) en ha'áretz (tierra / país).

Traducción limpia: Y sucedió al cabo de días que el torrente se secó, porque no había lluvia en la tierra.

Versículo 17:8

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר:

Transliteración: Vayhí devar-YHWH eláv lemór.

Traducción: Vayhí (y fue / y sucedió / y aconteció) devar (palabra / dicho) YHWH (YHWH / El Señor) eláv (a él / hacia él) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció palabra / dicho de YHWH (El Señor) a él, diciendo.

Traducción limpia: Y vino palabra de YHWH (El Señor) a él, diciendo.

Versículo 17:9

Hebreo: קוּם לֶךְ צָרְפָתָהּ אֲשֶׁר לְצִידֹן וַיִּשְׁבַּת שָׁם הַנְּחָשׁ צְנִיתִי שָׁם אֲשֶׁר אֶלְמָנָה לְכַלְכֶּלָּה:

Transliteración: Qum lekh Tsarfatá asher leTsidón veyashávta sham; hinné tsivíti sham ishá almaná lekhalkelkhá.

Traducción: Qum (Levántate / ponte en pie) lekh (ve / anda) Tsarfatá (a Tsarfatá / Sarepta) asher (que / la cual) leTsidón (es de / pertenece a / para Tsidón / Sidón) veyashávta (y habitarás / y te quedarás / y te sentarás) sham (allí); hinné (he aquí / mira) tsivíti (he ordenado / he mandado / he dispuesto) sham (allí) ishá (una mujer) almaná (viuda) lekhalkelkhá (para sustentarte / para proveerte / para alimentarte).

Traducción con hebreo: Levántate, ve a Tsarfata (Sarepta), que es de Tsidón (Sidón), y habita allí; he aquí, he ordenado allí a una mujer viuda para sustentarte.

Traducción limpia: Levántate, ve a Sarepta, que es de Sidón, y habita allí; mira, he ordenado allí a una mujer viuda para sustentarte.

Versículo 17:10

Hebreo: וַיִּקָּם | וַיֵּלֶךְ צַרְפָּתָה וַיָּבֵא אֶל-פֶּתַח הָעִיר וְהִנֵּה-שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה מְקַשֶּׁשֶׁת עֵצִים וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר קַח־יַיִן לִי מֵעֵט-מַיִם בְּכֶלִי וְאַשְׁתֵּה:

Transliteración: Vayáqam | vayélekh Tsarfata vayavó el-pétaḥ ha'ír vehinné-sham ishá almaná meqoshéshet 'etsím; vayiqrá eléha vayómer: qekhí-na lí me'at-máyim bakkelí ve'eshtéh.

Traducción: Vayáqam (Y se levantó) vayélekh (y fue / y caminó) Tsarfata (a Tsarfata / Sarepta) vayavó (y llegó / y vino) el-pétaḥ (a la entrada / al umbral) ha'ír (de la ciudad) vehinné-sham (y he aquí allí) ishá (una mujer) almaná (viuda) meqoshéshet (recogiendo / juntando / acopiando) 'etsím (leña / maderos); vayiqrá (y llamó / y clamó) eléha (a ella) vayómer (y dijo): qekhí-na (toma, por favor) lí (para mí) me'at-máyim (un poco de agua) bakkelí (en el recipiente / en la vasija) ve'eshtéh (y beberé / y beberé yo / para beber).

Traducción con hebreo: Y se levantó y fue a Tsarfata (Sarepta), y llegó a la entrada de la ciudad; y he aquí allí una mujer viuda recogiendo leña; la llamó y dijo: «Toma, por favor, para mí un poco de agua en el recipiente, y beberé».

Traducción limpia: Y se levantó y fue a Sarepta; llegó a la entrada de la ciudad, y allí había una mujer viuda recogiendo leña. La llamó y dijo: «Toma, por favor, para mí un poco de agua en un recipiente, y beberé».

Versículo 17:11

Hebreo: וַתֵּלֶךְ לְקַסֵּת וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר לְקַח־יַיִן לִי פַת־לֶחֶם בְּיָדְךָ:

Transliteración: Vatélekh laqáḥat vayiqrá eléha vayómer: liqhí-na lí pat-léhem beyadékh.

Traducción: Vatélekh (Y ella fue / y caminó) laqáḥat (a tomar / a traer / a recoger) vayiqrá (y llamó / y clamó) eléha (a ella) vayómer (y dijo): liqhí-na (toma, por favor) lí (para mí) pat-léhem (un pedazo / una porción de pan) beyadékh (en tu mano / con tu mano).

Traducción con hebreo: Y ella fue a traerlo; y él la llamó y dijo: «Toma, por favor, para mí un pedazo de pan en tu mano».

Traducción limpia: Ella fue a traerlo, y él la llamó y dijo: «Toma, por favor, para mí un pedazo de pan en tu mano».

Versículo 17:12

Hebreo: וְתֹאמַר חַי־יְהוָה אֱלֹהֵי אִם־יֵשׁ־לִי מַעֲוֹג כִּי אִם־מֶלֶא כַרְקָמַח בְּכֹד וּמַעַט־שֶׁמֶן בַּצִּפְּחָת וְהִנְנִי מְקַשֵּׁשֶׁת שְׁנַיִם עֲצִיִּים וְבֹאֲתִי וְעֹשִׂיתִיהוּ לִי וְלִבְנֵי וְאֶכְלֶנְהוּ וּמִתְנוּ:

Transliteración: Vatómer: jay-YHWH Elohekhá, im-yesh lí ma'óg, ki im-meló kaf-qémah bakkád u-me'at-shémen batsappáhat; vehinnení meqoshéshet shenáyim 'etsím, uva'tí va'asítíhu lí velivní, va'akhalnúhu vamátnu.

Traducción: Vatómer (Y ella dijo): jay (vive / por vida de) YHWH (YHWH) Elohekhá (tu Elohim), im-yesh (si hay / si tengo) lí (para mí) ma'óg (torta / panecillo / torta redonda), ki im (sino / excepto / solo) meló (plenitud / lleno de) kaf (palma / puñado) qémah (harina) bakkád (en la jarra / en la vasija / en el cántaro) u-me'at (y un poco / y poca cantidad) shémen (aceite / grasa) batsappáhat (en la jarrita / en el frasco); vehinnení (y he aquí yo / aquí estoy) meqoshéshet (recogiendo / juntando / acopiando) shenáyim (dos) 'etsím (leños / maderos), uva'tí (y vine / y entraré / y vendré) va'asítíhu (y lo haré / y lo hice) lí (para mí) velivní (y para mi hijo), va'akhalnúhu (y lo comeremos / y lo comimos) vamátnu (y moriremos / y morimos).

Traducción con hebreo: Y ella dijo: «¡Vive YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekhá (tu Elohim)! No tengo ma'óg (torta/pan), sino solo un puñado de harina en la jarra y un poco de aceite en la jarrita; y aquí estoy recogiendo dos leños, y entraré y lo haré para mí y para mi hijo; lo comeremos y moriremos».

Traducción limpia: Y ella dijo: «¡Vive YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekhá (tu Elohim)! No tengo pan, sino solo un puñado de harina en la jarra y un poco de aceite en la jarrita; ahora estoy recogiendo dos leños, entraré y lo haré para mí y para mi hijo; lo comeremos y moriremos».

Versículo 17:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלֵיָּהּ אֱלֹהֵהוּ אֶל־תִּירְאִי בְּאֵי עֲשִׂי כְדַבְּרָהּ אֵךְ עֲשִׂ־לִי מִשָּׁם עֲגָה קִטְנָה בְּרֵאשֹׁנָה וְהוֹצֵאתָ לִי וְלִבְנֵהּ תַעֲשִׂי בְּאֶחָרָנָה: ס

Transliteración: Vayómer eléha Eliyáhu: al-tir'í; bo'í; 'así kidvarékh; akh 'así-lí mishám 'ugá qetaná varishoná vehotsé't lí; velákh velivnékh ta'así ba'ajaroná.

Traducción: Vayómer (Y dijo) eléha (a ella) Eliyáhu (Eliyáhu / Elías): al-tir'í (no temas / no tengas miedo / no temerás) bo'í (ven / entra) 'así (haz) kidvarékh (según tu palabra / conforme a tu dicho) akh (solo / pero / ciertamente) 'así-lí (haz para mí) mishám (de allí / desde allí) 'ugá (torta / panecillo / torta redonda) qetaná (pequeña) varishoná (primero / en primer lugar) vehotsé't (y sacarás / y sacarás fuera / y traerás fuera) lí (para mí) velákh (y para ti) velivnékh (y para tu hijo) ta'así (harás / harás) ba'ajaroná (al final / después / en lo último).

Traducción con hebreo: Eliyáhu (Elías) le dijo: «No temas; entra y haz conforme a tu palabra; solo haz para mí de allí primero una 'ugá (torta/panecillo) pequeña y sácala para mí; y para ti y para tu hijo harás al final».

Traducción limpia: Elías le dijo: «No temas; entra y haz según tu palabra. Solo hazme primero una tortita pequeña y sácala para mí; después harás para ti y para tu hijo».

Versículo 17:14

Hebreo: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּדַבַּר הַקְּמַח לֹא תִכְלֶה וְצַפְחַת הַשֶּׁמֶן לֹא תִחָסֵר עַד יוֹם תִּתֵּן (תת) יְהוָה גֶּשֶׁם עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה:

Transliteración: Ki kho ámar YHWH Elohéi Yisra'él: kad haqqémaḥ lo tikhléh, vetsappáḥat hashemén lo teḥsár, 'ad yom titén (tét)-YHWH géshém 'al-pení ha'adamáh.

Traducción: Ki (porque) kho (así) ámar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH) Elohéi (Elohim de) Yisra'él (Israel): kad (jarra / tinaja) haqqémaḥ (la harina) lo (no) tikhléh (se acabará / se consumirá / terminará) vetsappáḥat (y la jarrita / frasco) hashemén (el aceite) lo (no) teḥsár (faltará / disminuirá / escaseará) 'ad (hasta) yom (día) titén / tét (dé / dará / entregue) YHWH (YHWH) géshém (lluvia) 'al-pení (sobre la faz de / sobre la superficie de) ha'adamáh (la tierra / el suelo).

Traducción con hebreo: Porque así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Elohim de) Yisra'él (Israel): «La kad (jarra/tinaja) de la harina no se acabará, y la tsappáḥat (jarrita/frasco) del aceite no faltará, hasta el día en que YHWH (YHWH/El Señor) dé / dará lluvia sobre la faz de la tierra».

Traducción limpia: Porque así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Elohim de) Israel: «La jarra de harina no se acabará, y la jarrita de aceite no faltará, hasta el día en que YHWH (YHWH/El Señor) dé lluvia sobre la superficie de la tierra».

Versículo 17:15

Hebreo: וַתֵּלֶךְ וַתַּעֲשֶׂה כַדְבָּר אֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהֵי וַתֵּאָכֵל כָּל הַוַּחֵי הַהֵוא (היא-והוא) וּבֵיתָהּ יָמִים:

Transliteración: Vatélekh vata'asé kidvar Eliyáhu; vató'khal hu-vahí (hí-vahú) uveitáh yamím.

Traducción: Vatélekh (Y fue / y caminó) vata'asé (y hizo) kidvar (según la palabra de) Eliyáhu (Eliyáhu / Elías); vató'khal (y comió / y comían) hu-vahí (él y ella) (hí-vahú: ella y él) uveitáh (y su casa / y su casa-hogar / y su hogar) yamím (días / por días / durante días).

Traducción con hebreo: Y ella fue e hizo según la palabra de Eliyáhu (Elías); y comieron él y ella (ella y él), y su casa, por días.

Traducción limpia: Ella fue e hizo según la palabra de Elías; y comieron él y ella (ella y él), y su casa, durante días.

Versículo 17:16

Hebreo: בְּדַבַּר הַקְּמַח לֹא כָלְתָה וְצַפְחַת הַשֶּׁמֶן לֹא חָסָר כַדְבָּר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֱלֹהֵיוּ: פ

Transliteración: Kad haqqémaḥ lo kalatá, vetsappáḥat hashemén lo ḥasér; kidvar YHWH asher dibér beyad Eliyáhu. פ

Traducción: Kad (jarra / tinaja) haqqémaḥ (de la harina) lo (no) kalatá (se acabó / se consumió / terminó) vetsappáḥat (y la jarrita / frasco) hashemén (del aceite) lo (no) ḥasér (faltó / disminuyó / escaseó) kidvar (según la palabra de) YHWH (YHWH) asher (que / la cual) dibér (habló / dijo) beyad (por mano de / mediante) Eliyáhu (Eliyáhu / Elías).

Traducción con hebreo: La jarra de la harina no se acabó, y la jarrita del aceite no faltó, según la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) que habló por mano de Eliyáhu (Elías).

Traducción limpia: La jarra de harina no se acabó, y la jarrita de aceite no faltó, conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) que habló por medio de Elías.

Versículo 17:17

Hebreo: וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלָה בֶּן־הָאִשָּׁה בְּעֵלְתָּ הַבַּיִת וַיְהִי חֲלִיָּו חֲנֹק מְאֹד עַד אֲשֶׁר לֹא־נִוְתְּרָה־לּוֹ נְשָׁמָה:

Transliteración: Vayehi achar hadevarim ha'eleh chalah ben-ha'ishah ba'alat habayit; vayehi cholyo chazaq me'od ad asher lo-notrah bo neshamah.

Traducción: Vayehi (Y sucedió / y fue) achar (después de) ha-devarim (las palabras / los sucesos / las cosas) ha'eleh (estas) chalah (enfermó / cayó enfermo) ben (el hijo) ha'ishah (de la mujer) ba'alat (señora / dueña) ha-bayit (de la casa); vayehi (y fue / y llegó a ser) cholyo (su enfermedad) chazaq (fuerte / grave) me'od (muy); ad (hasta) asher (que / cuando) lo (no) notrah (quedó / permaneció) bo (en él) neshamah (aliento / respiración / vida / alma).

Traducción con hebreo: Y sucedió después de estas cosas: enfermó el hijo de la mujer, la dueña de la casa; y su enfermedad fue muy grave, hasta que no quedó en él neshamah (aliento / respiración / vida / alma).

Traducción limpia: Después de estas cosas, enfermó el hijo de la mujer, la dueña de la casa; y su enfermedad fue muy grave, hasta que no quedó en él aliento.

Versículo 17:18

Hebreo: וַתֹּאמֶר אֶל־אֱלֹהֵיהּ מַה־לִּי וְלָךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּאתָ אֵלַי לְהַזְכִּיר אֶת־עֲוֹנֵי וְלְהַמִּית אֶת־בְּנִי:

Transliteración: Vatomer el-Eliyahu mah-li valakh ish haElohim; ba'ta elay lehazkir et-avoni ulehamit et-bni.

Traducción: Vatomer (Y dijo) el (a) Eliyahu (Elías) mah-li (¿qué [es] para mí? / ¿qué tengo yo?) valakh (y para ti / contigo) ish (hombre / varón) ha (del / el) Elohim (Elohim / Dios / Dioses): ba'ta (has venido / viniste) elay (a mí) lehazkir (para hacer recordar / para traer a memoria / para mencionar) et (a / [marca de objeto]) avoni (mi iniquidad / mi culpa / mi pecado) u-lehamit (y para hacer morir / y para matar) et (a / [marca de objeto]) bni (mi hijo).

Traducción con hebreo: Y ella dijo a Eliyahu (Elías): «¿Qué (hay) para mí y para ti, ish (hombre) ha-Elohim (Elohim / Dios / Dioses)? Has venido a mí para hacer recordar mi avon (iniquidad / culpa / pecado) y para hacer morir a mi hijo».

Traducción limpia: Entonces ella le dijo a Elías: «¿Qué tengo yo contigo, hombre de Elohim (Dios/Dioses)? Has venido a mí para recordar mi culpa y para hacer morir a mi hijo».

Versículo 17:19

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ תְּגִי־לִי אֶת־בְּנִי וַיִּקְחֶהּ וַיִּשְׁתָּהּ וַיִּשְׁכְּבֶהּ עַל־מִטָּתוֹ:

Transliteración: Vayomer eleyha teni-li et-bnekh; vayiqachehu mecheiqah, vaya'alehu el-ha'aliyah asher-hu yoshev sham, vayashkivehu al-mitato.

Traducción: Vayomer (Y dijo) eleyha (a ella) teni-li (da / entrega / da-me) et (a / [marca de objeto]) bnekh (tu hijo); vayiqachehu (y lo tomó) me-cheiqah (de su seno / de su regazo / de su abrazo) vaya'alehu (y lo hizo subir / y lo subió / y lo llevó arriba) el (a) ha'alayah (la cámara alta / el aposento alto / la habitación superior) asher (que / donde) hu (él) yoshev (se sienta / habita / mora / está) sham (allí); vayashkivehu (y lo acostó / y lo tendió / y lo puso echado) al (sobre) mitato (su cama).

Traducción con hebreo: Y él le dijo: «Dame a tu hijo». Y lo tomó de su cheiq (seno / regazo / abrazo), y lo subió al aposento alto donde él yoshev (habita / mora / está), y lo acostó sobre su cama.

Traducción limpia: Él le dijo: «Dame a tu hijo». Lo tomó de su regazo, lo subió al aposento alto donde él se alojaba, y lo acostó sobre su cama.

Versículo 17:20

Hebreo: וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו הֲגַם עַל־הָאֲלֹמָנָה אֲשֶׁר־אָנִי מִתְגַּוְּרֵר עִמָּה הֲרַעְוֹת לְהַמִּית אֶת־בְּנָהּ:

Transliteración: Vayiqra el-YHWH vayomar: YHWH Elohay, ha-gam al-ha'almanah asher ani mitgorer immah, hare'ota lehamit et-bnah?

Traducción: Vayiqra (Y clamó / y llamó) el (a) YHWH (YHWH / El Señor) va-yomar (y dijo): YHWH (YHWH / El Señor) Elohay (mi Elohim / mi Dios) ha-gam (¿acaso también? / ¿incluso?) al (sobre / contra / a) ha'almanah (la viuda) asher (que / con la que) ani (yo) mitgorer (me hospedo / residuo como forastero / moro temporalmente) immah (con ella) hare'ota (¿has hecho mal? / ¿has traído mal? / ¿has obrado daño?) lehamit (para hacer morir / para matar / para causar muerte a) et (a / [marca de objeto]) bnah (su hijo).

Traducción con hebreo: Y clamó a YHWH (El Señor) y dijo: «YHWH (El Señor), Elohay (mi Elohim / mi Dios), ¿acaso también sobre la almanah (viuda) con la que mitgorer (me hospedo / residuo como forastero) has hecho mal / traído mal, haciendo morir a su hijo?».

Traducción limpia: Y clamó a YHWH (El Señor) y dijo: «YHWH (El Señor), Elohay (mi Elohim / mi Dios), ¿acaso también a la viuda con la que me hospedo le has hecho daño, haciendo morir a su hijo?».

Versículo 17:21

Hebreo: וַיִּתְמַדַּד עַל־הַיֵּלֶד שְׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו תָּשֻׁב נָא בְּפֶשֶׁת־הַיֵּלֶד הַזֶּה עַל־קִרְבוֹ:

Transliteración: Vayitmoded al-hayeled shalosh pe'amim; vayiqra el-YHWH vayomar: YHWH Elohay, tashav na nefesh-hayeled hazeh al-qirbo.

Traducción: Vayitmoded (y se extendió / se tendió / se midió a lo largo) al (sobre) ha-yeled (el niño) shalosh (tres) pe'amim (veces); vayiqra (y clamó / y llamó) el (a) YHWH (YHWH) vayomar (y dijo): YHWH (YHWH) Elohay (mi Elohim / mi Dios), tashav (volverá / vuelva / que vuelva) na (por favor / te ruego) nefesh (alma / vida / aliento / ser) ha-yeled (del niño) ha-zeh (este) al (a / sobre / dentro de) qirbo (su interior / sus entrañas / su seno).

Traducción con hebreo: Y se extendió sobre el niño tres veces, y clamó a YHWH, y dijo: «YHWH, Elohay (mi Elohim / mi Dios), que vuelva / volverá, por favor, la nefesh (alma / vida / aliento / ser) de este niño a su qerev (interior / entrañas)».

Traducción limpia: Y se tendió sobre el niño tres veces, y clamó a YHWH, y dijo: «YHWH, Elohay (mi Elohim / mi Dios), que vuelva, por favor, la vida de este niño a su interior».

Versículo 17:22

Hebreo: וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל אֱלִיָּהוּ וַתָּשָׁב נְפֹשׁ־הַיֶּלֶד עַל־קִרְבוֹ וַיַּחֲיֵ:

Transliteración: Vayishma YHWH beqol Eliyahu; vatashav nefesh-hayeled al-qirbo, vayechi.

Traducción: Vayishma (y oyó / y escuchó) YHWH (YHWH) be-qol (en / a / por la voz de) Eliyahu (Elías); vatashav (y volvió / y retornó / y regresó) nefesh (alma / vida / aliento / ser) ha-yeled (del niño) al (a / dentro de / sobre) qirbo (su interior / sus entrañas / su seno), vayechi (y vivió / y revivió / y volvió a vivir).

Traducción con hebreo: Y YHWH oyó la voz de Eliyahu (Elías), y volvió la nefesh (alma / vida / aliento / ser) del niño a su qerev (interior / entrañas), y vivió / revivió.

Traducción limpia: Y YHWH oyó la voz de Elías, y la vida del niño volvió a su interior, y vivió.

Versículo 17:23

Hebreo: וַיִּקַּח אֱלִיָּהוּ אֶת־הַיֶּלֶד וַיִּרְדֵּהוּ מִן־הַעֲלִיָּה הַבְּיָתָה וַיִּתְּנֵהוּ לְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אֱלִיָּהוּ רְאֵי תִי בְנִי:

Transliteración: Vayiqach Eliyahu et-hayeled; vayoridehu min-ha'aliyah habaytah, vayitnehu le'immo; vayomer Eliyahu: re'i, chai bnekh.

Traducción: Vayiqach (y tomó / y agarró) Eliyahu (Elías) et (a / [marca de objeto]) ha-yeled (el niño); vayoridehu (y lo hizo bajar / y lo bajó) min (de / desde) ha'aliyah (el aposento alto / la habitación superior) ha-baytah (a casa / hacia la casa), vayitnehu (y lo dio / y se lo entregó) le'immo (a su madre); vayomer (y dijo) Eliyahu (Elías): re'i (mira / ve), chai (vive / está vivo / vivo) bnekh (tu hijo).

Traducción con hebreo: Y Eliyahu (Elías) tomó al niño; lo bajó del aposento alto hacia la casa y se lo entregó a su madre; y Eliyahu (Elías) dijo: «Re'i (mira / ve): tu hijo chai (vive / está vivo)».

Traducción limpia: Y Elías tomó al niño; lo bajó del aposento alto a la casa y se lo entregó a su madre; y Elías dijo: «Mira: tu hijo está vivo».

Versículo 17:24

Hebreo: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־אֱלִיָּהוּ עֲתָה לָּךְ יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים אַתָּה וַדְּבַר־יְהוָה בְּפִיךָ אֶמֶת: פ

Transliteración: Vatomer ha'ishah el-Eliyahu: atah zeh yada'ti ki ish Elohim atah; u-devar-YHWH befikha emet. Pe.

Traducción: Vatomer (y dijo) ha'ishah (la mujer) el (a) Eliyahu (Elías): atah (ahora) zeh (esto) yada'ti (supe / he sabido / he llegado a saber) ki (que / כִּי: que / porque) ish (hombre / varón) Elohim

(Elohim: Dios / dioses) atah (tú eres); u-devar (y palabra / y el dicho) YHWH (YHWH) be-fikha (en tu boca) emet (verdad / fidelidad / firmeza).

Traducción con hebreo: Y la mujer dijo a Eliyahu (Elías): «Ahora esto he llegado a saber: que tú eres ish Elohim (hombre de Elohim), y que la palabra de YHWH en tu boca es emet (verdad / fidelidad)».

Traducción limpia: Y la mujer le dijo a Elías: «Ahora sé esto: que tú eres un hombre de Elohim (Dios/dioses), y que la palabra de YHWH (El Señor) en tu boca es verdad».

Capítulo 18

Versículo 18:1

Hebreo: וַיְהִי יָמִים רַבִּים וַדְּבַר-יְהוָה הָיָה אֶל-אֱלִיָּהוּ בַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית לְאָמֹר לְךָ הֲרָאָה אֶל-אַחָאָב וְאַתָּנָה מָטָר עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה:

Transliteración: Vayhi yamim rabim udevár-YHWH hayah el-Eliyahu bashanah hashlishit leemor: lekh hera'eh el-Achav ve'etnah matar al-penei ha'adamah.

Traducción: Vayhi (y fue / y sucedió / y aconteció) yamim (días) rabim (muchos) udevár (y palabra / y asunto) YHWH (de YHWH) hayah (fue / ocurrió / vino / llegó a ser) el- (a / hacia / para) Eliyahu (Elías) bashanah (en el año) hashlishit (el tercero / el tercer[o]) leemor (diciendo / para decir): lekh (ve / anda) hera'eh (muéstrate / preséntate / déjate ver) el- (a / ante) Achav (Acab) ve'etnah (y daré / y otorgaré / y pondré) matar (lluvia) al-penei (sobre el rostro de / sobre la superficie de) ha'adamah (la tierra / el suelo / el terreno).

Traducción con hebreo: Y sucedió, (después de) muchos días, que la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) fue a Eliyahu (Elías) en el año tercero, diciendo: “Ve, preséntate ante Achav (Acab), y daré lluvia sobre la superficie de la tierra”.

Traducción limpia: Y sucedió, después de muchos días, que la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) fue a Elías en el tercer año, diciendo: “Ve, preséntate ante Acab, y daré lluvia sobre la superficie de la tierra”.

Versículo 18:2

Hebreo: וַיֵּלֶךְ אֱלִיָּהוּ לְהִרְאוֹת אֶל-אַחָאָב וְהָרֵעַב תַּגִּם בְּשֹׁמְרוֹן:

Transliteración: Vayelekh Eliyahu lehera'ot el-Achav vehara'av chazaq beShomron.

Traducción: Vayelekh (y fue / y fue andando / y marchó) Eliyahu (Elías) lehera'ot (para mostrarse / para presentarse / para dejarse ver) el- (a / ante) Achav (Acab) vehara'av (y el hambre / y la hambruna) chazaq (fuerte / severa / intensa) beShomron (en Shomron / en Samaria).

Traducción con hebreo: Y fue Eliyahu (Elías) para presentarse ante Achav (Acab); y el hambre era fuerte/severa en Shomron (Samaria).

Traducción limpia: Y fue Elías a presentarse ante Acab; y la hambruna era severa en Samaria.

Versículo 18:3

Hebreo: וַיִּקְרָא אַחָאָב אֶל־עֹבַדְיָהוּ אֲשֶׁר עַל־הַבַּיִת וְעֹבַדְיָהוּ הָיָה יָרֵא אֶת־יְהוָה מְאֹד:

Transliteración: Vayiqra Achav el-Ovad'yahu asher al-habayit; ve'Ovad'yahu hayah yare et-YHWH me'od.

Traducción: Vayiqra (y llamó / y convocó) Achav (Acab) el- (a / hacia) Ovad'yahu (Abdías) asher (que / el cual) al- (sobre / a cargo de) habayit (la casa / la casa real) ve- (y) Ovad'yahu (Abdías) hayah (era / estaba / llegó a estar) yare (temeroso / temía / reverenciaba) et- (a) YHWH (YHWH) me'od (mucho / en gran manera).

Traducción con hebreo: Y llamó Achav (Acab) a Ovad'yahu (Abdías), el que estaba a cargo de la casa; y Ovad'yahu (Abdías) era muy temeroso de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y llamó Acab a Abdías, el encargado de la casa; y Abdías temía mucho a YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 18:4

Hebreo: וַיְהִי כִּשְׁכַרְיִית אֵינֹכֶל אֶת נְבִיאֵי יְהוָה וַיִּקַּח עֹבַדְיָהוּ מֵאָה נְבִיאִים וַיְחַבֵּי־אֵם חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמְעָרָה וְכָל־כֶּלֶם לָהֶם וַיִּמְיָם:

Transliteración: Vayehi behakhrith Izevel et nevi'ei YHWH; vayiqqach Ovad'yahu me'ah nevi'im; vayachbi'em chamishim ish bamm'arah; vekhilkelam lechem vamayim.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) behakhrith (en el exterminar / al exterminar / cuando exterminaba) Izevel (Jezabel) et (a) nevi'ei (los profetas de) YHWH (YHWH), vayiqqach (y tomó / y recogió) Ovad'yahu (Abdías) me'ah (cien) nevi'im (profetas), vayachbi'em (y los escondió) chamishim (cincuenta) ish (hombre(s) / de uno[s]) bamm'arah (en la cueva), vekhilkelam (y los sustentó / y los abasteció / y los proveyó) lechem (pan) va- (y) mayim (agua).

Traducción con hebreo: Y sucedió, cuando Izevel (Jezabel) exterminaba a los profetas de YHWH (YHWH/El Señor), que Ovad'yahu (Abdías) tomó a cien profetas y los escondió cincuenta hombres / de cincuenta en cincuenta en la cueva, y los sustentó con pan y agua.

Traducción limpia: Y sucedió, cuando Jezabel exterminaba a los profetas de YHWH (YHWH/El Señor), que Abdías tomó a cien profetas y los escondió de cincuenta en cincuenta en la cueva, y los sustentó con pan y agua.

Versículo 18:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר אַחָאָב אֶל־עֹבַדְיָהוּ לֵךְ בְּאֶרֶץ אֶל־כָּל־מַעְיְנֵי הַמַּיִם וְאֵל כָּל־הַנְּחָלִים אֲוֵלֵי | נִמְצָא חֲצִיר וַנְּסַיֵּהוּ קוֹם וּפְרֹד וְלֹא נִכְרִית מִהַבְּהֵמָה:

Transliteración: Vayomer Achav el-Ovad'yahu: lekh ba'aretz el-kol ma'yenei hammayim ve'el kol-hannechalim; ulai nimtza chatzir unechayeh sus vafered velo nakhrith mehabbehmah.

Traducción: Vayomer (y dijo) Achav (Acab) el- (a / hacia) Ovad'yahu (Abdías): lekh (ve / anda) ba'aretz (por la tierra / en la tierra) el- (a / hacia) kol (todo / cada) ma'yenei (manantiales de) hammayim (las aguas) ve'el (y a / y hacia) kol (todo / cada) hannechalim (los torrentes / los arroyos / los cauces), ulai (quizá / tal vez) nimtza (encontraremos / encontremos / sea hallado) chatzir (hierba / pasto) unechayeh (y daremos vida / y mantendremos con vida / y vivifiquemos) sus (caballo) vafered (y mulo) velo (y no) nakhrith (cortaremos / exterminaremos / hagamos perecer) me- (de / desde) habbehmah (el ganado / las bestias / los animales).

Traducción con hebreo: Y dijo Achav (Acab) a Ovad'yahu (Abdías): “Ve por la tierra, a todos los manantiales de las aguas y a todos los torrentes; quizá nimtza (encontremos / sea hallada) hierba, y unechayeh (mantengamos con vida / demos vida) caballo y mulo, y no nakhrit (exterminemos / hagamos perecer) del ganado / de los animales”.

Traducción limpia: Y dijo Acab a Abdías: “Ve por la tierra, a todos los manantiales de agua y a todos los torrentes; quizá encontremos hierba para mantener con vida al caballo y al mulo, y no hacer perecer al ganado”.

Versículo 18:6

Hebreo: וַיִּסְלְקוּ לָהֶם אֶת־הָאָרֶץ לְעֶבֶר־בָּה אַחָאָב הַלֵּךְ בְּדֶרֶךְ אֶחָד לְבָדוֹ וְעַבְדֵי־יְהוָה הַלֵּךְ בְּדֶרֶךְ אֶחָד לְבָדוֹ:

Transliteración: Vayechalqu lahem et-ha'aretz la'avor-bah; Achav halakh bederekh echad levado; ve'Ovad'yahu halakh bederekh-echad levado.

Traducción: Vayechalqu (y dividieron / y repartieron) lahem (para ellos / para sí) et- (a) ha'aretz (la tierra) la'avor-bah (para pasar por ella / para atravesarla), Achav (Acab) halakh (fue / caminó / anduvo) bederekh (por camino / en camino) echad (uno) levado (solo / por sí mismo), ve'Ovad'yahu (y Abdías) halakh (fue / caminó / anduvo) bederekh-echad (por un camino) levado (solo / por sí mismo).

Traducción con hebreo: Y dividieron para sí la tierra para atravesarla: Achav (Acab) fue por un camino, solo; y Ovad'yahu (Abdías) fue por un camino, solo.

Traducción limpia: Y se repartieron la tierra para recorrerla: Acab fue por un camino, solo; y Abdías fue por un camino, solo.

Versículo 18:7

Hebreo: וַיְהִי עַבְדֵי־יְהוָה בְּדֶרֶךְ וַהֲגִה אֶלְיָהוּ לְקִרְאָתוֹ וַיִּכְרְהוּ וַיִּפֹּל עַל־פְּנָיו וַיִּשְׁמַר הָאֶתָּה זֶה אֲדוֹנִי אֶלְיָהוּ:

Transliteración: Vayehi Ovad'yahu baderekh vehinneh Eliyahu liqra'to; vayakkirehu vayippol al-panav vayomer: ha'attah zeh adoni Eliyahu?

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) Ovad'yahu (Abdías) baderekh (en el camino / por el camino) vehinneh (y he aquí / y mira) Eliyahu (Elías) liqra'to (al encuentro de él / a su encuentro); vayakkirehu (y lo reconoció / y lo identificó) vayippol (y cayó) al-panav (sobre su rostro / sobre su cara) vayomer (y dijo): ha'attah (¿eres tú?) zeh (éste / este) adoni (mi señor / mi amo) Eliyahu (Elías)?

Traducción con hebreo: Y sucedió (que) Ovad'yahu (Abdías) iba por el camino, y he aquí (vehinneh) Eliyahu (Elías) (venía) a su encuentro (liqra'to); y lo reconoció, y cayó sobre su rostro, y dijo: “¿Eres tú éste, adoni (mi señor / mi amo) Eliyahu (Elías)?”

Traducción limpia: Y sucedió que Abdías iba por el camino, y he aquí que Elías venía a su encuentro; lo reconoció, cayó rostro en tierra y dijo: «¿Eres tú, mi señor Elías?»

Versículo 18:8

Hebreo: וַיִּשְׁמַר לּוֹ אֲנִי לֵךְ אֶמַר לְאֲדוֹנָי הֲגִה אֶלְיָהוּ:

Transliteración: Vayomer lo: ani; lekh emor la'adonekha: hinneh Eliyahu.

Traducción: Vayomer (y dijo) lo (a él) ani (yo) lekh (ve / anda) emor (di / dile) la'adonekha (a tu señor / a tu amo) hinneh (he aquí / mira) Eliyahu (Elías).

Traducción con hebreo: Y le dijo: “Ani (yo) (soy). Lekh (ve) emor (di) a tu adonekha (señor / amo): hinneh (he aquí / mira), Eliyahu (Elías).”

Traducción limpia: Y le dijo: «Soy yo. Ve y di a tu señor: “He aquí Elías”».

Versículo 18:9

Hebreo: וַיֹּמֶר מֶה חַטָּאתִי כִּי־אֵתָּהּ נָתַן אֶת־עַבְדְּךָ בְּיַד־אֲדֹנָי לְהַמִּיתֵנִי:

Transliteración: Vayyómer meh chatáti ki-attáh notén et-avdekha beyad-Ach'av lahamiténí.

Traducción: Vayyómer (y dijo) meh (¿qué?) chatáti (he pecado / pequé) ki (porque / que) attáh (tú) notén (das / estás dando / darás) et (a / [marcador de objeto directo]) avdekha (tu siervo) beyad (en la mano de / bajo el poder de) Ach'av (Ajab) lahamiténí (para matarme / para hacerme morir).

Traducción con hebreo: Y dijo: «¿Qué he pecado / pequé, para que tú estés dando a tu siervo en mano de Ach'av (Ajab) para matarme?»

Traducción limpia: Y dijo: «¿Qué pecado he cometido para que entregues a tu siervo en manos de Ajab para matarme?»

Versículo 18:10

Hebreo: תִּי | יְהוָה אֱלֹהֵי אִם־יִשְׁגֹּי וּמַמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־שָׁלַח אֲדֹנָי שָׁם לְבַקֵּשׁוֹ וְאָמְרוּ אֵין וְהִשְׁבִּיעַ אֶת־הַמַּמְלָכָה וְאֶת־הַגּוֹי כִּי לֹא יִמְצְאוּהוּ:

Transliteración: Chay | YHWH Elohekha im-yesh góy umamlakháh asher lo-shalákh adoní sham levakkeshkha, ve'amrú áyin; vehishbí'a et-hammamlakháh ve'et-haggóy ki lo yimtzá'ekha.

Traducción: Chay (vive / por vida de) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) im (si / [en juramento: ciertamente no]) yesh (hay / existe) góy (nación / pueblo) umamlakháh (y reino) asher (que / el cual) lo (no) shalákh (envió / ha enviado / enviará) adoní (mi señor) sham (allí / allá) levakkeshkha (a buscarte) ve'amrú (y dijeron / y dirán) áyin (no hay / no está) vehishbí'a (e hizo jurar / juramentó / hará jurar) et (a) hammamlakháh (el reino) ve'et (y a) haggóy (la nación / el pueblo) ki (que / porque) lo (no) yimtzá'ekha (te hallen / te encuentren / te hallaron / te encontraron).

Traducción con hebreo: «¡Vive YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim)! No hay nación ni reino que mi señor no haya enviado allá a buscarte; y dijeron: “No está”; e hizo jurar al reino y a la nación que no te hallaban / no te hallaron / no te hallarían.»

Traducción limpia: «¡Vive YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim)! No hay nación ni reino adonde mi señor no haya enviado a buscarte; y dijeron: “No está”; e hizo jurar al reino y a la nación que no te hallaban.»

Versículo 18:11

Hebreo: ועתה אתה אומר לה אומר לאדוני הנה אליהו:

Transliteración: Ve'attáh attáh omér lekh emór la'adonékha hinnéh Elíyahu.

Traducción: Ve'attáh (y ahora) attáh (tú) omér (dices / estás diciendo / dirás) lekh (ve / irás) emór (di / dirás) la'adonékha (a tu señor) hinnéh (he aquí / mira) Elíyahu (Elías).

Traducción con hebreo: Y ahora tú dices: «Ve, di a tu señor: “He aquí Elíyahu (Elías)”».

Traducción limpia: Y ahora tú dices: «Ve, dile a tu señor: “Aquí está Elías”».

Versículo 18:12

Hebreo: וה'ה אני | אלה מאמר רום יהוה | ישאף על אשר לו-עדא | ובהתי להגיד לאחאב ולא ימצאנה והרגני ועבדתי גרא :את-יהוה מנערי:

Transliteración: Vehayáh aní | elékh me'ittákh, verúaj YHWH | yissá'akha al asher lo-edá; uva'tí lehaggíd le'Ach'av, velo yimtzá'akha, vaharagání; ve'avdekha yaré et-YHWH minne'uráy.

Traducción: Vehayáh (y sucederá / y acontecerá / y será) aní (yo) elékh (iré / voy / me iré) me'ittákh (de contigo / de tu lado) verúaj (y rúaj: soplo / viento / aliento / espíritu) YHWH (YHWH/El Señor) yissá'akha (te alzaré / te llevará / te cargará) al (a / hacia / sobre) asher (donde / lo que) lo (no) edá (sabré / conozco / conoceré) uva'tí (y vendré / y he venido / y llegaré) lehaggíd (para decir / para informar / para declarar) le'Ach'av (a Ach'av: Ajab) velo (y no) yimtzá'akha (te hallará / te encontrará) vaharagání (y me matará / y me mató) ve'avdekha (y tu siervo) yaré (teme / es temeroso de) et (a) YHWH (YHWH/El Señor) minne'uráy (desde mi juventud / desde mi niñez / desde mis mocedades).

Traducción con hebreo: Y sucederá / acontecerá: yo iré de tu lado, y la rúaj (soplo/viento/aliento/espiritu) de YHWH (YHWH/El Señor) te llevará a donde no sabré; y vendré a informar a Ach'av (Ajab), y no te hallará, y me matará; y tu siervo teme a YHWH (YHWH/El Señor) desde mi juventud / niñez.

Traducción limpia: Y sucederá: yo me iré de tu lado, y el soplo de YHWH (YHWH/El Señor) te llevará adonde no sabré; yo iré a informar a Ajab, y no te hallará, y me matará; pero tu siervo teme a YHWH (YHWH/El Señor) desde mi juventud.

Versículo 18:13

Hebreo: הלא-הגד לאדני את אשר-עשיתי בהרג אינבל את נביאי יהוה ואחאב מנביאי יהוה מאה איש חמשים חמשים איש :במערה ואכלתם למים:

Transliteración: Halo-huggad la'adoní et asher-asíti baharóg Izével et nevi'é YHWH; va'achbí minnevi'é YHWH me'áh ish, chamishím chamishím ish bamm'aráh, va'akhalkelem léchem vamáyim.

Traducción: Halo (¿no?) huggad (se ha informado / fue informado) la'adoní (a mi señor) et (a / [marcador de objeto directo]) asher (lo que / lo cual) asíti (hice / he hecho) baharóg (al matar / cuando mataba / en el matar) Izével (Jezabel) et (a) nevi'é (profetas de) YHWH (YHWH/El Señor) va'achbí (y escondí / y he escondido) minnevi'é (de los profetas de) YHWH (YHWH/El Señor) me'áh (cien) ish (hombres / varones) chamishím chamishím (cincuenta y cincuenta / de cincuenta

en cincuenta) ish (hombres / varones) bamm'aráh (en la cueva) va'akhalkem (y los sustenté / y los proveí / y los alimenté) léchem (pan) vamáyim (y agua).

Traducción con hebreo: ¿No se ha informado a mi señor lo que hice cuando Izével (Jezabel) mataba / al matar a los profetas de YHWH (YHWH/El Señor): que escondí de los profetas de YHWH (YHWH/El Señor) a cien hombres, cincuenta y cincuenta en la cueva, y los sustenté con pan y agua?

Traducción limpia: ¿No se ha informado a mi señor lo que hice cuando Jezabel mataba a los profetas de YHWH (YHWH/El Señor): que escondí a cien hombres de los profetas de YHWH (YHWH/El Señor), de cincuenta en cincuenta en la cueva, y los sustenté con pan y agua?

Versículo 18:14

Hebreo: ועתה אתה אמר לה אמר לאדוניך הנה אליהו ונהרגני: ט

Transliteración: Ve'attáh attáh omér lékh emór la'adonékha hinnéh Elíyahu vaharagání. ט

Traducción: Ve'attáh (y ahora) attáh (tú) omér (dices / estás diciendo / dirás) lékh (ve / irás) emór (di / dirás) la'adonékha (a tu señor) hinnéh (he aquí / mira) Elíyahu (Elías) vaharagání (y me matará / y me mataría / y me mató).

Traducción con hebreo: Y ahora tú dices: «Ve, di a tu señor: “He aquí Elíyahu (Elías)”, y me matará / me mataría».

Traducción limpia: Y ahora tú dices: «Ve, dile a tu señor: “Aquí está Elías”, y me matará».

Versículo 18:15

Hebreo: ויאמר אליהו מי יהנה צבאות אשר עמדתי לפניו כי היום אראה אליו: י

Transliteración: Vayyómer Elíyahu chay YHWH Tzeva'ot asher amádtí lefanáv ki hayyóm erá'eh eláv.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Elíyahu (Elías) chay (vive / por vida de) YHWH (YHWH/El Señor) Tzeva'ot (Ejércitos) asher (a quien / el cual) amádtí (he estado de pie / estuve de pie / me mantuve) lefanáv (delante de él / en presencia de él) ki (que / porque) hayyóm (hoy / este día) erá'eh (me veré / apareceré / seré visto) eláv (a él / ante él / hacia él).

Traducción con hebreo: Y dijo Elíyahu (Elías): «¡Vive YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), ante quien he estado de pie / me he mantenido! Que / porque hoy me veré / apareceré / seré visto ante él».

Traducción limpia: Y dijo Elías: «¡Vive YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), ante quien he estado! Hoy me presentaré ante él».

Versículo 18:16

Hebreo: ויגד לו ויגד לו ויגד לו לקראת אהאב ויגד לו לקראת אליהו: יא

Transliteración: Vayyélekh Ovadyáhu liqrá't Ach'av vayyégéd-ló vayyélekh Ach'av liqrá't Elíyahu.

Traducción: Vayyélekh (y fue / y fue andando) Ovadyáhu (Abdías) liqrá't (al encuentro de / para encontrarse con) Ach'av (Ajab) vayaggéd (y informó / y declaró / y contó) ló (a él / le) vayyélekh (y fue / y fue andando) Ach'av (Ajab) liqrá't (al encuentro de / para encontrarse con) Elíyahu (Elías).

Traducción con hebreo: Y fue Ovadyáhu (Abdías) al encuentro de Ach'av (Ajab) y le informó / declaró; y fue Ach'av (Ajab) al encuentro de Elíyahu (Elías).

Traducción limpia: Y Abdías fue al encuentro de Ajab y se lo informó; y Ajab fue al encuentro de Elías.

Versículo 18:17

Hebreo: וַיְהִי כִּרְאוֹת אַחָאָב אֶת־אֱלִיָּהוּ וַיֹּמֶר אַחָאָב אֵלָיו הֲאַתָּה זֶה עֹכֵר יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vayehí kir'ót Ach'av et-Eliyahu vayómer Ach'av eláv ha'atá zeh 'okhér Yisra'él.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció) kir'ót (al ver / cuando vio / al ver él) Ach'av (Ajab) et (a / [marca de objeto directo]) Eliyahu (Elías), vayómer (y dijo) Ach'av (Ajab) eláv (a él / hacia él): ha'atá (¿eres tú? / ¿tú eres?) zeh (este / ese / esto) 'okhér (el que turba / perturba / trae desgracia a) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Y fue/sucedio que, al ver Ach'av (Ajab) a Eliyahu (Elías), Ach'av (Ajab) le dijo: “¿Eres tú ese 'okhér (el que turba / perturba / trae desgracia a) Yisra'él (Israel)?”

Traducción limpia: Y sucedió que, al ver Ajab a Elías, Ajab le dijo: “¿Eres tú ese que turba a Israel?”

Versículo 18:18

Hebreo: וַיֹּמֶר לֹא עֲכַרְתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־אֶתָּה וּבֵית אָבִיךָ בַּעֲזוֹבְכֶם אֶת־מִצְוֹת יְהוָה וּתְלֶךְ אַחֲרַי הַבְּעֻלִים:

Transliteración: Vayómer lo 'akhártí et-Yisra'él ki im-atá uveít avíkhá ba'azovkhém et-mitsvót YHWH vatelékh ajaré habbe'alím.

Traducción: Vayómer (y dijo) lo (no) 'akhártí (he turbado / he perturbado / turbé / causé desgracia a) et (a / [marca de objeto directo]) Yisra'él (Israel), ki im (sino / más bien / excepto que) atá (tú) uveít (y [la] casa de) avíkhá (tu padre), ba'azovkhém (por vuestro abandonar / por haber abandonado / al abandonar vosotros) et (a / [marca de objeto directo]) mitsvót (mandamientos / preceptos) YHWH (YHWH/El Señor), vatelékh (y fuiste / y anduviste / y seguiste) ajaré (detrás de / en pos de) habbe'alím (los Baales / los señores).

Traducción con hebreo: Y dijo: “No he 'akhártí (turbado / perturbado / causado desgracia a) Yisra'él (Israel), sino tú y la casa de tu padre, por ba'azovkhém (haber abandonado / vuestro abandonar) los mandamientos de YHWH (YHWH/El Señor), y vatelékh (fuiste / seguiste) en pos de habbe'alím (los Baales / los señores)”.

Traducción limpia: Y dijo: “No he turbado a Israel, sino tú y la casa de tu padre, por haber abandonado los mandamientos de YHWH (YHWH/El Señor) y por haber seguido en pos de los baales”.

Versículo 18:19

Hebreo: ועתה שלח קבץ אלי את כל־ישׂראל אל־הר הכרמל ואת־נביאי הבעל ארבע מאות וחמשים ונביאי האשרה ארבע מאות אכלי שלחן איזבל:

Transliteración: Ve'atá shelákh kevóts elái et-kol Yisra'él el-har haKarmél, ve'et-nevi'ei habba'al árba me'ót váchamishím, unevi'ei ha'Asherá árba me'ót, okhléi shulchán Izavél.

Traducción: Ve'atá (y ahora) shelákh (envía / manda) kevóts (reúne / convoca / junta) elái (a mí / junto a mí) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todo) Yisra'él (Israel) el (a / hacia) har (monte) haKarmél (Carmelo), ve'et (y a / y [marca de objeto directo]) nevi'ei (profetas de) habba'al (el Baal) árba me'ót (cuatrocientos) váchamishím (y cincuenta), unevi'ei (y profetas de) ha'Asherá (la Aserá) árba me'ót (cuatrocientos), okhléi (comedores / los que comen) shulchán (mesa) Izavél (Jezabel).

Traducción con hebreo: Y ahora envía y convoca junto a mí a todo Yisra'él (Israel) al har haKarmél (monte Carmelo), y a los profetas del habba'al (Baal): cuatrocientos cincuenta; y a los profetas de ha'Asherá (Aserá): cuatrocientos, okhléi shulchán Izavél (los que comen de la mesa de Jezabel).

Traducción limpia: Y ahora envía y convoca junto a mí a todo Israel al monte Carmelo, y a los profetas de Baal: cuatrocientos cincuenta; y a los profetas de Aserá: cuatrocientos, los que comen de la mesa de Jezabel.

Versículo 18:20

Hebreo: וישלח אחאב בכל־בני ישׂראל ויקבץ את־הנביאים אל־הר הכרמל:

Transliteración: Vayishlákh Ach'av bekhól benéi Yisra'él, vayikbóts et-hannevi'im el-har haKarmél.

Traducción: Vayishlákh (y envió / y mandó / y despachó) Ach'av (Ajab) bekhól (por / a / entre / a través de) benéi (hijos / hijos-varones / descendientes) Yisra'él (Israel), vayikbóts (y reunió / y convocó / y juntó) et (a / [marca de objeto directo]) hannevi'im (los profetas) el (a / hacia) har (monte) haKarmél (Carmelo).

Traducción con hebreo: Y Ach'av (Ajab) envió a/entre todos los benéi Yisra'él (hijos / descendientes de Israel), y reunió a los hannevi'im (profetas) al har haKarmél (monte Carmelo).

Traducción limpia: Y Ajab envió a todos los hijos de Israel, y reunió a los profetas en el monte Carmelo.

Versículo 18:21

Hebreo: וישׂאלוּהוּ אֶל־כָּל־הָעָם ויאמר עד־מתי אתם פֹּסְחִים על־שִׁתֵּי הַסַּפְּעִים אִם־יְהוָה הָאֱלֹהִים לְכוּ אַחֲרָיו וְאִם־בָּעַל לְכוּ אַחֲרָיו וְלֹא־עֲנֶנּוּ הָעָם אֹתוֹ דָּבָר:

Transliteración: Vayigásh Eliyáhu el-kol ha'am vayómer: 'ad-matáy atém pos'hím 'al-shtéi hasse'ippím? Im-YHWH ha'Elohím, lekhú ajarav; ve'im-habba'al, lekhú ajarav. Veló-'anú ha'am otó davár.

Traducción: Vayigásh (y se acercó / y se llegó) Eliyáhu (Elías) el (a) kol (todo) ha'am (el pueblo), vayómer (y dijo): 'ad-matáy (¿hasta cuándo?) atém (vosotros) pos'hím (cojeando / saltando / vacilando) 'al (sobre / en) shtéi (dos) hasse'ippím (las ramas / las bifurcaciones / las opiniones / las posturas). Im (si) YHWH (YHWH/El Señor) ha'Elohím (el Elohim / el Dios), lekhú (id / caminad / seguid) ajarav (tras él / detrás de él / en pos de él); ve'im (y si) habba'al (el Baal) lekhú (id /

caminad / seguid) ajarav (tras él / detrás de él / en pos de él). Veló (y no) ‘anú (respondieron / contestaron) ha‘ám (el pueblo) otó (a él / a ese) davár (palabra / cosa / asunto).

Traducción con hebreo: Y Eliyahu (Elías) se acercó a todo el pueblo y dijo: “¿Hasta cuándo estaréis pos'hím (cojeando / saltando / vacilando) sobre shtéi hasse‘ippím (dos ramas / dos posturas / dos opiniones)? Si YHWH (YHWH/El Señor) es haElohim (Elohim (Dios/Dioses)), id tras él; y si el Baal, id tras él”. Y el pueblo no le respondió palabra.

Traducción limpia: Entonces Elías se acercó a todo el pueblo y dijo: “¿Hasta cuándo vais a vacilar entre dos posturas? Si YHWH (YHWH/El Señor) es Elohim (Dios/Dioses), seguidlo; y si es Baal, seguidlo”. Pero el pueblo no le respondió palabra.

Versículo 18:22

Hebreo: וַיֹּמֶר אֵלֵיהֶם אֶל־הָאֱלֹהִים אֲנִי נֹתָרְתִי נָבִיא לַיהוָה לְבַדִּי וְנִבְיָאֵי אַרְבַּע־מֵאוֹת וְחַמְשִׁים אִישׁ׃

Transliteración: Vayómer Eliyáhu el-ha‘ám: aní notártí naví laYHWH levado; unevi‘éi habba‘al árba-me‘ót vachamishím ish.

Traducción: Vayómer (y dijo) Eliyáhu (Elías) el (a) ha‘ám (el pueblo): aní (yo) notártí (he quedado / he permanecido / he sido dejado) naví (profeta) laYHWH (para YHWH / de YHWH) levado (solo / aparte) [levaddí (yo solo / por mí mismo)]; unevi‘éi (y [los] profetas de) habba‘al (el Baal) árba-me‘ót (cuatrocientos) vachamishím (y cincuenta) ish (hombre / varón / hombres).

Traducción con hebreo: Y Eliyahu (Elías) dijo al pueblo: “Yo notarti (he quedado / he sido dejado) como profeta para YHWH (YHWH/El Señor), yo solo; pero los profetas del Baal son cuatrocientos cincuenta ish (hombres / varones)”.

Traducción limpia: Y Elías dijo al pueblo: “Yo he quedado como profeta para YHWH (YHWH/El Señor), yo solo; pero los profetas de Baal son cuatrocientos cincuenta hombres”.

Versículo 18:23

Hebreo: וַיִּתְּנוּ־לָנוּ שְׁנַיִם פָּרִים וַיִּבְחָרוּ לָהֶם הַפָּר הָאֶחָד וַיִּנְתְּחוּהוּ וַיִּשְׂמוּ עַל־הַעֲצִים וְאֵשׁ לֹא יִשְׂמוּ וְאֲנִי אֶעֱשֶׂה | אֶת־הַפָּר׃
:הָאֶחָד וְנָתַתִּי עַל־הַעֲצִים וְאֵשׁ לֹא אֶשָּׂא׃

Transliteración: Ve-yitnú-lánu shnáyim parím, ve-yivharú lahem hapár ha‘ehád, ve-yenathúhu, ve-yasímu ‘al-ha‘etsím, ve‘esh lo yasímu; va‘aní e‘esé et-hapár ha‘ehád, ve-natátí ‘al-ha‘etsím, ve‘esh lo asím.

Traducción: Ve- (y) yitnú (darán / den / que den) lánu (a nosotros / para nosotros) shnáyim (dos) parím (toros / novillos). Ve- (y) yivharú (escogerán / escojan / que escojan) lahem (para ellos / para sí) hapár (el toro) ha‘ehád (el uno / el otro). Ve- (y) yenathúhu (lo despedazarán / lo trocearán / lo cortarán en trozos), ve- (y) yasímu (pondrán / pongan / colocarán) ‘al (sobre) ha‘etsím (las maderas / los leños), ve‘esh (y fuego) lo (no) yasímu (pondrán / pongan / colocarán). Va‘aní (y yo) e‘esé (haré / prepararé) et (a / [marca de objeto directo]) hapár (el toro) ha‘ehád (el uno / el otro), ve-natátí (y pondré / y he puesto) ‘al (sobre) ha‘etsím (las maderas / los leños), ve‘esh (y fuego) lo (no) asím (pondré / ponga).

Traducción con hebreo: Y darán/den/que den para nosotros dos toros; y escogerán/escojan para sí el toro ha‘ehad (el uno / el otro), y lo despedazarán, y lo pondrán sobre las maderas, pero fuego no

pondrán. Y yo prepararé el toro ha'eḥad (el uno / el otro) y lo pondré sobre las maderas, pero fuego no pondré.

Traducción limpia: Que nos den dos toros; que ellos escojan para sí uno de los toros, lo despedacen y lo pongan sobre la leña, pero no pongan fuego. Y yo prepararé el otro toro y lo pondré sobre la leña, pero no pondré fuego.

Versículo 18:24

Hebreo: וַיִּקְרְאוּ אֱלֹהֵיכֶם וַאֲנִי אֶקְרָא בְּשֵׁם־יְהוָה וַהֲיָא הַ'אֱלֹהִים אֲשֶׁר־יַעֲבֹד בְּאֵשׁ הוּא הָאֱלֹהִים נִעַן כָּל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ טוֹב הַדָּבָר:

Transliteración: U-qerátem beshém Eloheikhém, va'aní eqrá veshém-YHWH; vehayá ha'Elohim asher-ya'ané va'esh hu ha'Elohim. Vaya'an kol-ha'am vayomru: tov haddavár.

Traducción: U- (y) qerátem (llamaréis / llamaréis vosotros / llaméis / llamad) be- (en / con) shém (nombre) Eloheikhém (vuestro Elohim / vuestros dioses). Va'aní (y yo) eqrá (llamaré / invocaré) be- (en / con) shém (nombre) YHWH (YHWH/El Señor). Ve-hayá (y será / y acontecerá / y resultará) ha'Elohim (el Elohim / el Dios) asher (que / el cual) ya'ané (responderá / responda) va'esh (en el fuego / con fuego), hu (él) ha'Elohim (el Elohim / el Dios). Vaya'an (y respondió / y contestó) kol (todo) ha'am (el pueblo), vayomru (y dijeron): tov (bueno / bien) haddavár (la palabra / el asunto).

Traducción con hebreo: Y llamaréis/invocaréis en el nombre de Eloheikhém (vuestro Elohim / vuestros dioses), y yo invocaré en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor); y será: el Elohim (Dios/Dioses) que responda (responderá / responda) con fuego / en el fuego, él es Elohim (Dios/Dioses). Y todo el pueblo respondió y dijeron: “Bueno/bien el asunto/la palabra”.

Traducción limpia: Vosotros invocaréis en el nombre de Eloheikhém (vuestro Elohim / vuestros dioses), y yo invocaré en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor); y será que el Elohim (Dios/Dioses) que responda con fuego, ese es Elohim (Dios/Dioses). Entonces todo el pueblo respondió y dijeron: “Está bien el asunto”.

Versículo 18:25

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי לְנַבִּיאֵי הַבְּעַל בְּחֶרְוֵי לִכְם הַפֶּה הָאֶחָד וַעֲשׂוּ רֵאשִׁיטָה כִּי אַתֶּם הַרְבֵּים וַקְרָאוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֵשׁ לֹא תִשְׂמוּ:

Transliteración: Vayyómer Eliyáhu linvi'ei habbá'al bacharú lakhem hapár ha'ejád va'asú rishoná, ki atém harabbím; veqir'ú beshém Eloheikhém, ve'esh lo tasímu.

Traducción: Vayyómer (y dijo / y dijo él) Eliyáhu (Elías) linvi'ei (a los profetas de) habbá'al (el Ba'al / Baal) bacharú (escoged / elegid) lakhem (para vosotros) hapár (el toro / el novillo) ha'ejád (el uno / el único) va'asú (y haced / y preparad) rishoná (primero / en primer lugar), ki (porque / pues) atém (vosotros sois / vosotros estáis) harabbím (los muchos / numerosos); veqir'ú (y llamad / e invocad) beshém (en el nombre de) Eloheikhém (vuestro Elohim) ve'esh (y fuego) lo (no) tasímu (pondréis / pongáis / pondréis).

Traducción con hebreo: Y dijo Eliyáhu (Elías) a los profetas de Ba'al (Baal): “Escoged para vosotros el toro único y preparadlo primero, pues vosotros sois muchos; e invocad en el nombre de Eloheikhém (vuestro Elohim/Dios), pero no pongáis/pondréis fuego”.

Traducción limpia: Y dijo Elías a los profetas de Baal: “Escoged para vosotros el toro único y preparadlo primero, pues vosotros sois muchos; e invocad en el nombre de Eloheikhém (vuestro Elohim/Dios), pero no pongáis fuego”.

Versículo 18:26

Hebreo: וַיִּקְחוּ אֶת-הַפָּר אֲשֶׁר-נָתַן לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ בְשֵׁם-הַבַּעַל מִהַבֹּקֶר וְעַד-הַמִּדְּוָיִם לְאֹמֶר הַבָּעַל עֲנֵנוּ וְאֵין קוֹל וְאֵין עֲשֵׂה:
עָנָה וַיִּפְסְחוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשָׂה:

Transliteración: Vayiqkhú et-hapár asher natán lahém, vaya‘asú; vayiqre’ú beshém-habbá‘al mehabbóqer ve‘ad-hatsahoráyim, le‘mor: “habbá‘al, ‘anénu”; ve‘én qol, ve‘én ‘onéh; vayefasséhu ‘al-hammizbéah asher ‘asáh.

Traducción: Vayiqkhú (y tomaron / y cogieron) et (a / marcador de objeto directo) hapár (el toro / el novillo) asher (que / el cual) natán (dio / había dado) lahém (a ellos / para ellos), vaya‘asú (y lo hicieron / y lo prepararon); vayiqre’ú (y llamaron / e invocaron) beshém (en el nombre de) habbá‘al (el Ba‘al / Baal) mehabbóqer (desde la mañana) ve‘ad (y hasta) hatsahoráyim (el mediodía), le‘mor (diciendo): habbá‘al (¡oh Ba‘al / Baal!), ‘anénu (respóndenos); ve‘én (y no hay) qol (voz / sonido) ve‘én (y no hay) ‘onéh (quien responda / respuesta); vayefasséhu (y cojeaban / y saltaban / y daban saltos-danza) ‘al (sobre / alrededor de) hammizbéah (el altar) asher (que / el cual) ‘asáh (hizo / había hecho).

Traducción con hebreo: Y tomaron el toro que les dio y lo prepararon; e invocaron en el nombre de Ba‘al (Baal) desde la mañana hasta el mediodía, diciendo: “¡Baal, respóndenos!”. Pero no hubo voz ni hubo quien respondiera; y vayefasséhu (cojeaban / saltaban / daban una danza a saltos) alrededor del altar que hizo.

Traducción limpia: Y tomaron el toro que les dio y lo prepararon; e invocaron en el nombre de Baal desde la mañana hasta el mediodía, diciendo: “¡Baal, respóndenos!”. Pero no hubo voz ni hubo quien respondiera; y cojeaban/saltaban alrededor del altar que hizo.

Versículo 18:27

Hebreo: וַיְהִי בַצְּהָרִים וַיִּהְיֶה בָהֶם אֵלֶיָּהּ וַיֹּאמֶר קְרָאוּ בְּקוֹל-גָּדוֹל כִּי-אֵלֶיָּהֶם הוּא כִּי שָׁמַע וַיִּכְיֵשְׁיג לֹא וַיִּכְיֵדְרֹד לֹא אֹלֵי יֵשׁוּ:
הוּא וַיִּקְרָא:

Transliteración: Vayehí batsahoráyim vaye hatél bahém Eliyáhu, vayómer: qir’ú beqól-gadól, ki Elohim hú; ki síaj, vekhí síg ló, vekhí dérekh ló; uláy yashén hú veyi qáts.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció) batsahoráyim (al mediodía) vaye hatél (y se burló / y se mofó) bahém (de ellos / en ellos) Eliyáhu (Elías), vayómer (y dijo): qir’ú (llamad / invocad) beqól-gadól (con voz grande / en voz alta), ki (porque / pues) Elohim (Dios / Dioses) hú (él es / es él); ki (porque / pues) síaj (conversación / habla / meditación), vekhí (y porque) síg (se apartó / se retiró / se desvió) ló (para él / le), vekhí (y porque) dérekh (camino / viaje) ló (para él / le); uláy (quizá / tal vez) yashén (duerme / está dormido) hú (él) veyi qáts (y se despertará / y despierte).

Traducción con hebreo: Y sucedió al mediodía, y Eliyáhu (Elías) se burló de ellos y dijo: “Invocad en voz alta, pues él es Elohim (Dios/Dioses); pues síah (conversa / medita / está ocupado), y pues

síg (se apartó / se retiró), y pues tiene dérekh (camino / viaje); quizá está dormido y se despertará / despierte”.

Traducción limpia: Y sucedió al mediodía, y Elías se burló de ellos y dijo: “Gritad en voz alta, pues él es Elohim (Dios/Dioses); quizá está conversando o distraído, o se ha apartado, o está de viaje; quizá está dormido y se despertará”.

Versículo 18:28

Hebreo: וַיִּקְרְאוּ בְּקוֹל גָּדוֹל וַיִּתְגַּדְדוּ כִּמְשִׁפָּטָם בַּחֲרָבוֹת וּבַרְמָחִים עַד־שִׁפְפָּדָם עָלֵיהֶם:

Transliteración: Vayiqre’ú beqól gadól, vayitgoddedú kemishpatám, bacharavót uvarmachím, ‘ad-shefókh-dám ‘aléhem.

Traducción: Vayiqre’ú (y llamaron / e invocaron) beqól (con voz) gadól (grande / alta), vayitgoddedú (y se hicieron cortaduras / y se laceraron / y se sajaron) kemishpatám (según su regla / según su costumbre / según su práctica), bacharavót (con espadas / con cuchillos) uvarmachím (y con lanzas / y con jabalinas), ‘ad (hasta) shefókh-dám (derramamiento de sangre / derramar sangre) ‘aléhem (sobre ellos).

Traducción con hebreo: E invocaron en voz alta, y se hicieron cortaduras conforme a su costumbre con espadas y con lanzas, hasta el shefókh-dám (derramar sangre / derramamiento de sangre) sobre ellos.

Traducción limpia: Y gritaron en voz alta y, conforme a su costumbre, se hicieron cortaduras con espadas y con lanzas hasta derramarse la sangre sobre ellos.

Versículo 18:29

Hebreo: וַיְהִי כַעֲבַר הַצִּהָרִים וַיִּתְנַבְּאוּ עַד לַעֲלוֹת הַמִּנְחָה וְאִין־קוֹל וְאִין־עֲנָה וְאִין־קָשֶׁב:

Transliteración: Vayehí ka’avór hatsahoráyim, vayyitnabbé’u ‘ad la‘alót hamminháh; ve’én-qól ve’én-‘onéh ve’én qáshev.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció) ka’avór (como pasó / al pasar) hatsahoráyim (el mediodía), vayyitnabbé’u (y profetizaron / y se comportaron como profetas / y deliraron) ‘ad (hasta) la‘alót (el subir / el ascender / el elevarse) hamminháh (la ofrenda / el presente / el tributo), ve’én (y no hay) qól (voz / sonido), ve’én (y no hay) ‘onéh (quien responda / respuesta), ve’én (y no hay) qáshev (atención / escucha / quien atiende).

Traducción con hebreo: Y aconteció, al pasar el mediodía, que profetizaban hasta la‘alót hamminháh (la subida / el ascenso de la ofrenda / el presente / el tributo); pero no hubo voz, ni hubo quien respondiera, ni hubo qáshev (atención / escucha).

Traducción limpia: Y sucedió que, pasado el mediodía, profetizaban hasta la hora de la ofrenda; pero no hubo voz, ni quien respondiera, ni quien prestara atención.

Versículo 18:30

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהוּ לְכֹל־הָעָם גִּשְׁוּ אֵלַי וַיִּגְשׁוּ כָל־הָעָם אֵלָיו וַיִּרְפָּא אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה הֶהָרוּס׃

Transliteración: Vayyómer Eliyáhu lekhól-ha‘ám: gēshú eláy; vayyiggēshú kól-ha‘ám eláv; vayerappé et-mizbéah YHWH heharús.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Eliyáhu (Elías) lekhól (a todo) ha‘ám (el pueblo): gēshú (acercas / aproximaos) eláy (a mí / hacia mí); vayyiggēshú (y se acercaron / y se aproximaron) kól (todo) ha‘ám (el pueblo) eláv (a él / hacia él); vayerappé (y reparó / y sanó / y restauró) et (a / marcador de objeto directo) mizbéah (altar) YHWH (YHWH/El Señor), heharús (el derribado / el arruinado / el demolido).

Traducción con hebreo: Y dijo Eliyáhu (Elías) a todo el pueblo: “Acercas a mí”. Y todo el pueblo se acercó a él, y reparó el altar de YHWH (YHWH/El Señor), el heharús (derribado / arruinado).

Traducción limpia: Entonces Elías dijo a todo el pueblo: “Acercas a mí”. Y todo el pueblo se acercó a él, y él reparó el altar de YHWH (YHWH/El Señor) que estaba derribado.

Versículo 18:31

Hebreo: וַיִּקַּח אֵלֶיהוּ שְׁתֵּים עָשָׂר אֲבָנִים כְּמִסְפַּר שְׁבִטֵי בְנֵי־יִצְחָק אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל יְהִיָּה שְׁמֶךָ׃

Transliteración: Vayyiqqáh Eliyáhu shtéim-‘esréh avanim, kemispar shivté bene-Ya‘aqóv, asher hayáh devar-YHWH eláv lemór: Yisra’él yihiyéh shemekhá.

Traducción: Vayyiqqáh (y tomó) Eliyáhu (Elías) shtéim-‘esréh (doce / dos-diez) avanim (piedras) kemispar (según el número / conforme al número) shivté (de las tribus de) bene-Ya‘aqóv (los hijos de Ya‘aqóv / Jacob), asher (que / el cual) hayáh (era / fue / sucedió) devar-YHWH (palabra / asunto de YHWH) eláv (a él) lemór (diciendo): Yisra’él (Israel) yihiyéh (será / llegará a ser) shemekhá (tu nombre).

Traducción con hebreo: Y Eliyáhu (Elías) tomó doce piedras, conforme al número de las tribus de los hijos de Ya‘aqóv (Jacob), a quien fue/aconteció la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) diciendo: “Yisra’él (Israel) será / llegará a ser tu nombre”.

Traducción limpia: Elías tomó doce piedras, conforme al número de las tribus de los hijos de Jacob, a quien había venido la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) diciendo: “Israel será tu nombre”.

Versículo 18:32

Hebreo: וַיִּבְנֶה אֶת־הָאֲבָנִים מִזְבֵּחַ בְּשֵׁם יְהוָה וַיַּעַשׂ תְּעֵלָה כְּבֵית סָאֲתַיִם וַיִּרַע סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ׃

Transliteración: Vayyivné et-ha‘avanim mizbéah beshém YHWH; vayya‘as te‘aláh kevéit sa‘atáyim zéra‘ savív lammizbéah.

Traducción: Vayyivné (y construyó / y edificó) et (a / marcador de objeto directo) ha‘avanim (las piedras) mizbéah (un altar) beshém (en el nombre de) YHWH (YHWH/El Señor); vayya‘as (e hizo / y hizo) te‘aláh (zanja / canal / foso) kevéit (como casa / como medida de) sa‘atáyim (dos se‘áh / dos medidas) zéra‘ (semilla / simiente) savív (alrededor) lammizbéah (del altar).

Traducción con hebreo: Y construyó con las piedras un altar en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), e hizo una zanja alrededor del altar, como medida de dos se'áh (dos medidas) de semilla.

Traducción limpia: Con las piedras construyó un altar en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), e hizo alrededor del altar una zanja, con capacidad como para dos medidas de semilla.

Versículo 18:33

Hebreo: וַיַּעַרְךָ אֶת־הָעֵצִים וַיְנַמְחֵם אֶת־הַפָּר וַיִּשֶׂם עַל־הָעֵצִים:

Transliteración: Vayya'arokh et-ha'etzim vayenattah et-happar vayyasem al-ha'etzim.

Traducción: Vayya'arokh (y ordenó / dispuso / acomodó) et (a / marca del objeto directo) ha'etzim (los leños / las maderas) vayenattah (y despedazó / cortó en trozos) et (a / marca del objeto directo) happar (el novillo / toro joven) vayyasem (y puso / colocó) al (sobre / encima de) ha'etzim (los leños / las maderas).

Traducción con hebreo: Y ordenó los ha'etzim (leños/maderas), y despedazó el par (novillo/toro joven), y lo puso sobre los ha'etzim (leños/maderas).

Traducción limpia: Y ordenó los leños, despedazó el novillo y lo puso sobre los leños.

Versículo 18:34

Hebreo: וַיֹּאמֶר מִלֵּאוֹ אַרְבַּעָה כַּדִּים מַיִם וַיִּצְקוּ עַל־הָעֹלָה וְעַל־הָעֵצִים וַיֹּאמֶר שְׁנֹו וַיִּשְׁנוּ וַיֹּאמֶר שְׁלִשׁוֹ וַיִּשְׁלְשׁוּ:

Transliteración: Vayyomer mil'u arba'ah kaddim mayim veyitzku al-ha'olah ve'al-ha'etzim; vayyomer shnu vayyishnu; vayyomer shalleshu vayeshalleshu.

Traducción: Vayyomer (y dijo) mil'u (llenad / completad) arba'ah (cuatro) kaddim (cántaros / jarras) mayim (agua) veyitzku (y viertan / y derramen / y verterán) al (sobre / encima de) ha'olah (la 'olah: ofrenda quemada / holocausto) ve'al (y sobre / y encima de) ha'etzim (los leños / las maderas); vayyomer (y dijo) shnu (repetid / hacedlo de nuevo / hacedlo por segunda vez) vayyishnu (y repitieron / y lo hicieron de nuevo); vayyomer (y dijo) shalleshu (hacedlo por tercera vez / triplicad) vayeshalleshu (y lo hicieron por tercera vez / y triplicaron).

Traducción con hebreo: Y dijo: “Mil'u (llenad/completad) cuatro kaddim (cántaros/jarras) de mayim (agua), y yitzku (viertan/derramen) sobre la 'olah (ofrenda quemada/holocausto) y sobre los ha'etzim (leños/maderas)”. Y dijo: “Shnu (repetid/hacedlo de nuevo)”, y lo repitieron. Y dijo: “Shalleshu (hacedlo por tercera vez/triplicad)”, y lo hicieron por tercera vez.

Traducción limpia: Y dijo: “Llenad cuatro cántaros de agua y derramadla sobre la ofrenda quemada y sobre los leños”. Y dijo: “Repetidlo”, y lo repitieron. Y dijo: “Hacedlo por tercera vez”, y lo hicieron por tercera vez.

Versículo 18:35

Hebreo: וַיִּלְכוּ הַמַּיִם סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ וְגַם אֶת־הַתְּעֹלָה מִלֵּא־מַיִם:

Transliteración: Vayyelekhú hammáyim saviv lammizbéaj vegam et-hatte'alá millé-máyim.

Traducción con hebreo: Respóndeme, YHWH (El Señor), respóndeme; y que este pueblo yed'ú (conozca/conocerá/sepa) que tú eres YHWH (El Señor), ha'Elohím (el Elohim/el Dios), y que tú hasibóta (has hecho volver/volviste/has vuelto) su corazón achorannít (de vuelta/hacia atrás).

Traducción limpia: Respóndeme, YHWH (El Señor), respóndeme; y que este pueblo sepa que tú eres YHWH (El Señor), el Elohim (Dios), y que tú has hecho volver su corazón de vuelta.

Versículo 18:38

Hebreo: וַתִּפֹּל אֶשׁ-יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת-הָעֹלָה וְאֶת-הַעֲצִים וְאֶת-הָאֲבָנִים וְאֶת-הַחֲמָיִם אֲשֶׁר-בַּתְּעֹלָה לְחֶכְהָ:

Transliteración: Vattippól esh-YHWH vatto'khal et-ha'olá ve'et-ha'etzím ve'et-ha'avánim ve'et-he'afár ve'et-hammáyim asher-batte'alá lichekhá.

Traducción: Vattippól (y cayó) esh (fuego) YHWH (de YHWH / de El Señor) vatto'khal (y comió / devoró / consumió) et (a / marca del objeto directo) ha'olá (la 'olá: ofrenda quemada / holocausto) ve'et (y a) ha'etzím (los leños / las maderas) ve'et (y a) ha'avánim (las piedras) ve'et (y a) he'afár (el polvo / la tierra suelta) ve'et (y a) hammáyim (las aguas) asher (que) batte'alá (en la zanja / en el canal) lichekhá (lamió / chupó / sorbió).

Traducción con hebreo: Y cayó esh-YHWH (fuego de YHWH/El Señor) y consumió la 'olá (ofrenda quemada/holocausto), los leños, las piedras y el polvo, y también las aguas que estaban en la te'alá (zanja/canal) las lichekhá (lamió/chupó/sorbíó).

Traducción limpia: Y cayó fuego de YHWH (El Señor) y consumió la ofrenda quemada, los leños, las piedras y el polvo; y también lamió el agua que estaba en la zanja.

Versículo 18:39

Hebreo: וַיֵּרָא כָּל-הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

Transliteración: Vayyar kol-ha'am vayippelú 'al-penehem vayomerú: YHWH hu ha'Elohím, YHWH hu ha'Elohím.

Traducción: Vayyar (y vio) kol (todo) ha'am (el pueblo / la gente) vayippelú (y cayeron) 'al (sobre) penehem (sus rostros / sus caras) vayomerú (y dijeron): YHWH (YHWH / El Señor) hu (él / es) ha'Elohím (el Elohim / el Dios); YHWH (YHWH / El Señor) hu (él / es) ha'Elohím (el Elohim / el Dios).

Traducción con hebreo: Y vio todo ha'am (pueblo/gente), y cayeron sobre sus rostros, y dijeron: "YHWH (YHWH/El Señor), hu (él/es) ha'Elohím (el Elohim/el Dios); YHWH (YHWH/El Señor), hu (él/es) ha'Elohím (el Elohim/el Dios)".

Traducción limpia: Al verlo todo el pueblo, cayeron rostro en tierra y dijeron: "YHWH (YHWH/El Señor) es Elohim (Dios/Dioses); YHWH (YHWH/El Señor) es Elohim (Dios/Dioses)".

Versículo 18:40

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהוּ לְהֵם תִּפְשׁוּ | אֶת-נְבִיאֵי הַבַּעַל אִישׁ אֶל-יִמְלָט מֵהֶם וַיִּתְּפְשׂוּם וַיַּרְדּוּם אֵלֶיהוּ אֶל-גִּתְּלִי קִישׁוֹן וַיִּשְׁחָטוּם:

Transliteración: Vayyomer Eliyáhu lahem tifseú et-nevi'ei habba'al; ish al-yimmalét mehem; vayitpəsúm vayyoredém Eliyáhu el-naḥal Qishón vayishḥatém sham.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Eliyáhu (Elías) lahem (a ellos) tifseú (apresad / capturad / agarrad) et (a / marca del objeto directo) nevi'ei (los profetas) habba'al (del Ba'al / del Baal) ish (hombre / alguno / ni uno) al (no) yimmalét (escape / se escape) mehem (de ellos) vayitpəsúm (y los apresaron / capturaron) vayyoredém (y los bajó / los hizo bajar) Eliyáhu (Elías) el (a) naḥal (arroyo / torrente) Qishón (Quisón) vayishḥatém (y los degolló / sacrificó / mató) sham (allí / allí mismo).

Traducción con hebreo: Y dijo Eliyáhu (Elías) a ellos: “Tifseú (apresad/capturad) a los nevi'ei habba'al (profetas de Baal); que ish (hombre/alguno/ni uno) no yimmalét (escape/se escape) de ellos”. Y los apresaron, y Eliyáhu (Elías) los bajó al naḥal Qishón (arroyo/torrente Quisón) y los degolló allí.

Traducción limpia: Entonces Elías les dijo: “Apresad a los profetas de Baal; que no se escape ni uno de ellos”. Y los apresaron, y Elías los bajó al arroyo Quisón y los degolló allí.

Versículo 18:41

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶוּ לְאַחָאָב עֲלֵה אֶכֶל וּשְׁתֶּה כִּי־קוֹל הַמּוֹן הַגָּשֶׁם:

Transliteración: Vayyomer Eliyahu le'Achav: 'aleh, ekhol u-sheteh, ki-qol hamon ha-gashem.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Eliyahu (Eliyahu / Elías) le'Achav (a Achav / Acab): 'aleh (sube / asciende) ekhol (come) u-sheteh (y bebe), ki (porque / pues) qol (voz / sonido) hamon (multitud / estruendo / tumulto) ha-gashem (la lluvia).

Traducción con hebreo: Y dijo Eliyahu (Elías) a Achav (Acab): “Sube, come y bebe, porque hay qól (voz / sonido) de hamón (multitud / estruendo / tumulto) de la gashem (lluvia)”.

Traducción limpia: Y Elías dijo a Acab: “Sube, come y bebe, porque se oye el estruendo de la lluvia”.

Versículo 18:42

Hebreo: וַיַּעֲלֵה אַחָאָב לְאֶכֶל וּלְשִׁתּוֹת וְאֵלֵיהֶוּ עֲלֵה אֶל־רֹאשׁ הַכַּרְמֶל וַיִּגְהַר אֶרְצָהּ וַיִּשֶׁם פָּנָיו בֵּין בְּרָכּוֹ (בְּרַכְיֹו):

Transliteración: Vayya'aleh Achav le'ekhol ve-lishtot, veEliyahu 'alah el-rosh haKarmel; vayyighar artzah, vayyasem panav bein b'rakho (birkav).

Traducción: Vayya'aleh (y subió) Achav (Achav / Acab) le'ekhol (a comer) ve-lishtot (y a beber), veEliyahu (y Eliyahu / Elías) 'alah (subió) el-rosh (a la cabeza / cima) haKarmel (del Karmel / Carmelo); vayyighar (se encorvó / se agachó / se postró) artzah (a tierra / hacia el suelo) vayyasem (y puso / colocó) panav (su rostro / su cara) bein (entre) b'rakho (su rodilla) / birkav (sus rodillas).

Traducción con hebreo: Y subió Achav (Acab) a comer y a beber; y Eliyahu (Elías) subió a rosh (cabeza / cima) del haKarmel (Carmelo), y vayyighar (se encorvó / se agachó / se postró) a tierra, y puso su rostro entre b'rakho (su rodilla) / birkav (sus rodillas).

Traducción limpia: Y Acab subió a comer y a beber; y Elías subió a la cima del Carmelo, se encorvó en tierra y puso su rostro entre sus rodillas.

Versículo 18:43

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶל־נַעֲרֹ עֲלֵה־נָא הַבֵּט דְּרֹד־יָם וַיַּעַל נִיבֹט וַיֹּאמֶר אֵין מְאוּמָה וַיֹּאמֶר שֶׁבַע פְּעָמִים:

Transliteración: Vayyomer el-na'aro: 'aleh-na, habbet derekh-yam; vayya'al vayyabbet vayyomer: ein me'umah. Vayyomer: shuv, sheva pe'amim.

Traducción: Vayyomer (y dijo) el-na'aro (a su muchacho / a su siervo / a su joven) 'aleh-na (sube / asciende, por favor) habbet (mira / observa) derekh-yam (camino/dirección hacia el mar), vayya'al (y subió) vayyabbet (y miró / observó) vayyomer (y dijo): ein (no hay) me'umah (algo / nada / nada en absoluto). Vayyomer (y dijo): shuv (vuelve / regresa) sheva (siete) pe'amim (veces).

Traducción con hebreo: Y le dijo a su na'ar (muchacho / siervo): “Sube, por favor, mira hacia derekh-yam (camino/dirección del mar)”. Y subió y miró, y dijo: “No hay nada”. Y le dijo: “Vuelve siete veces”.

Traducción limpia: Y le dijo a su siervo: “Sube, por favor, mira hacia el mar”. Y subió y miró, y dijo: “No hay nada”. Y le dijo: “Vuelve siete veces”.

Versículo 18:44

Hebreo: וַיְהִי בַּשִּׁבְעִית וַיֹּאמֶר הִנֵּה־עָב קַטְנָה כְּכַף־אֵישׁ עֲלֵה מֵיָם וַיֹּאמֶר עֲלֵה אָמַר אֶל־אַחָאֵב אֶסֶר נָרֵד וְלֹא יַעֲצֹרְכָה הַגָּשֶׁם:

Transliteración: Vayhi bashvi'it, vayyomer: hinneh 'av qetannah kekhaf-ish 'olah miyam. Vayyomer: 'aleh, emor el-Achav: esor va-red, velo ya'atzorkha ha-gashem.

Traducción: Vayhi (y aconteció / y sucedió / y fue) bashvi'it (en la séptima [vez]) vayyomer (y dijo): hinneh (he aquí / mira) 'av (nube / nubarrón) qetannah (pequeña) kekhaf-ish (como palma / como mano de un hombre) 'olah (sube / asciende / va subiendo) miyam (desde el mar). Vayyomer (y dijo): 'aleh (sube / asciende) emor (di) el-Achav (a Achav / Acab): esor (amarra / engancha / unce [el carro]) va-red (y baja / y descende), velo (y no) ya'atzorkha (te detendrá / te retendrá / te impedirá) ha-gashem (la lluvia).

Traducción con hebreo: Y sucedió en la séptima (vez), y dijo: “He aquí una 'av (nube / nubarrón) pequeña, como la kaf (palma / mano) de un hombre, que 'olah (sube / va subiendo) desde el mar”. Y dijo: “Sube, di a Achav (Acab): esor (engancha / unce / amarra) y baja, para que la lluvia no ya'atzorkha (te detenga / te retenga)”.

Traducción limpia: Y sucedió en la séptima vez, y dijo: “Mira, una nube pequeña, como la palma de una mano, sube desde el mar”. Y dijo: “Sube, di a Acab: engancha el carro y baja, para que la lluvia no te detenga”.

Versículo 18:45

Hebreo: וַיְהִי | עַד־כֹּה וְעַד־כֹּה וְהַשְּׁמַיִם הִתְקַדְּרוּ עֲבִים וְרוּחַם וַיְהִי גָשֶׁם גָּזוּל וַיִּרְפַּב אַחָאֵב וַיִּלְךָ יִרְעָאֵלָה:

Transliteración: Vayhi ‘ad-koh ve‘ad-koh, vehashamayim hitqadderu ‘avim veruach; vayhi geshem gadol, vayyirkav Achav vayyélekh Yizre‘elah.

Traducción: Vayhi (y aconteció / y sucedió / y fue) ‘ad-koh (hasta así / hasta aquí / de esta manera) ve‘ad-koh (y hasta así / y hasta aquí / y de esta manera), vehashamayim (y los cielos) hitqadderu (se ennegrecieron / se oscurecieron) ‘avim (nubes) veruach (y viento / y soplo), vayhi (y hubo / y fue) geshem (lluvia) gadol (grande), vayyirkav (y montó / y cabalgó) Achav (Achav / Acab) vayyélekh (y fue / y se fue) Yizre‘elah (hacia Yizre‘el / Jezreel).

Traducción con hebreo: Y aconteció ‘ad-koh ve‘ad-koh (hasta así y hasta así / poco a poco / al cabo de un rato): los cielos se oscurecieron con nubes y viento, y hubo una lluvia grande; y Achav (Acab) montó y fue hacia Yizre‘elah (Jezreel).

Traducción limpia: Y al cabo de un rato, los cielos se oscurecieron con nubes y viento, y cayó una gran lluvia; y Acab montó y fue a Jezreel.

Versículo 18:46

Hebreo: וַיֵּדֶי-הַיְהוָה אֶל-אַלְיָהוּ וַיִּשָׁסַם מִתַּגָּיו וַיִּרֶץ לִפְנֵי אַחָאָב עַד-בְּאֶבֶה יִזְרְעֵאלָהּ:

Transliteración: Veyad-YHWH hayetah el-Eliyahu; vayyashnes motnav, vayyárats lifnei Achav ‘ad bo’akhah Yizre‘elah.

Traducción: Veyad (y mano) YHWH (YHWH / El Señor) hayetah (era / estaba / llegó a estar) el- (sobre / hacia / para) Eliyahu (Eliyahu / Elías); vayyashnes (y se ciñó / se recogió) motnav (sus lomos / su cintura), vayyárats (y corrió) lifnei (delante de / en presencia de) Achav (Achav / Acab), ‘ad (hasta) bo’akhah (la llegada / la entrada / el venir) Yizre‘elah (a Yizre‘el / Jezreel).

Traducción con hebreo: Y la mano de YHWH (YHWH/El Señor) hayetah (estuvo / vino / llegó a estar) sobre Eliyahu (Elías); él se ciñó los lomos y corrió delante de Achav (Acab) hasta bo’akhah (la entrada / la llegada) de Yizre‘elah (Jezreel).

Traducción limpia: Y la mano de YHWH (YHWH/El Señor) estuvo sobre Elías; él se ciñó la cintura y corrió delante de Acab hasta la entrada de Jezreel.

Capítulo 19

Versículo 19:1

Hebreo: וַיִּגַּד אַחָאָב לְאֵיזָבֵל אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהֵיו וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר הָרַג אֶת-כָּל-הַנְּבִיאִים בְּחָרֶב:

Transliteración: Vayyagged Achav le’Izevel et kol-asher ‘asah Eliyahu, ve’et kol-asher harag et kol-hannevi’im becharev.

Traducción: Vayyagged (y contó / informó) Achav (Achav / Acab) le’Izevel (a Izevel / Jezabel) et (a) kol (todo) asher (lo que) ‘asah (hizo / había hecho) Eliyahu (Eliyahu / Elías), ve’et (y a) kol (todo) asher (lo que) harag (mató / había matado) et (a) kol (a todos) hannevi’im (los profetas) becharev (con espada / a espada / por espada).

Traducción con hebreo: Y Achav (Acab) contó a Izevel (Jezabel) todo lo que Eliyahu (Elías) había hecho, y todo lo que había matado: a todos los profetas, con espada.

Traducción limpia: Acab le contó a Jezabel todo lo que Elías había hecho y cómo había matado a todos los profetas a espada.

Versículo 19:2

Hebreo: וַתִּשְׁלַח אֵיזָבֵל מַלְאָךְ אֶל־אֱלִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה־יַעֲשׂוּן אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפּוּן כִּי־כָעַתְּ מָחָר אֲשִׁים אֶת־נַפְשְׁךָ כְּנַפֵּשׁ אֶחָד מֵהֵם:

Transliteración: Vattishlach Izevel mal'akh el-Eliyahu lemor: koh-ya'asun Elohim vekho yosifun, ki-ka'et machar asim et-nafshekha kenefesh 'echad mehem.

Traducción: Vattishlach (y envió) Izevel (Izevel / Jezabel) mal'akh (mensajero / ángel) el-Eliyahu (a Eliyahu / Elías) lemor (diciendo): koh (así) ya'asun (harán / hagan) Elohim (Elohim (Dios / Dioses)) vekho (y así) yosifun (añadirán / añadan), ki (que / pues / porque) ka'et (como este tiempo / a esta hora / en este momento) machar (mañana) asim (pondré / colocaré / haré) et (a) nafshekha (tu nefesh: vida / alma) kenefesh (como la nefesh: vida / alma) 'echad (uno) mehem (de ellos).

Traducción con hebreo: Y Izevel (Jezabel) envió un mensajero a Eliyahu (Elías), diciendo: “Así ya'asun (harán / hagan) Elohim (Dios/Dioses) y así yosifun (añadirán / añadan), porque ka'et machar (a esta hora / en este momento, mañana) pondré tu nefesh (vida / alma) como la nefesh (vida / alma) de uno de ellos”.

Traducción limpia: Jezabel envió un mensajero a Elías, diciendo: “Así hagan Elohim (Dios/Dioses) y así añadan, porque a esta hora mañana pondré tu vida como la vida de uno de ellos”.

Versículo 19:3

Hebreo: וַיֵּרָא וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ אֶל־נַפְשׁוֹ וַיָּבֵא בְּאֵר שֶׁבַע אֲשֶׁר לַיהוּדָה וַיִּנָּח אֶת־נַעֲרָו שָׁם:

Transliteración: Vayyar vayyaqam vayyelekh el-nafshó vayyavó Be'er Sheva asher liYehudá vayyanákh et-na'aró sham.

Traducción: Vayyar (y vio / percibió) vayyaqam (y se levantó) vayyelekh (y fue / caminó / huyó) el-nafshó (hacia su néfesh / por su vida / hacia sí mismo) vayyavó (y vino / y llegó) Be'er Sheva (Be'er Sheva) asher (que / la cual) liYehudá (a/de/para Yehudá) vayyanákh (y dejó / y puso) et-na'aró (a su na'ar / a su joven / a su sirviente) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y vio, y se levantó, y fue por su néfesh (vida / alma), y llegó a Be'er Sheva (Beerseba), que es de Yehudá (Judá), y dejó allí a su na'ar (joven / sirviente).

Traducción limpia: Y vio, y se levantó, y huyó por su vida; llegó a Beerseba, que es de Judá, y dejó allí a su siervo.

Versículo 19:4

Hebreo: וְהוֹאִי־הַלֵּךְ בַּמִּדְבָּר דְּרַךְ יוֹם וַיָּבֵא וַיֵּשֶׁב תַּחַת רְתֵם אֶתָּה (אֶתָּה) וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ לָמוּת וַיֹּאמֶר ו רַב עַתָּה יְהוָה קָח נַפְשִׁי כִּי־לֹא־טוֹב אֲנִי מֵאֲבוֹתַי:

Transliteración: Vehú-halákh bammidbár dérekh yom vayyavó vayyéshev tákhat rótem ekhát (ekhád) vayyish'ál et-nafshó lamút vayyómer | rav attá YHWH qákh nafshí ki-lo-tóv anokhí me'avotái.

Traducción: Vehú (y él) halákh (caminó / fue) bammidbár (en el desierto) dérekh (camino / jornada) yom (de un día / un día) vayyavó (y llegó) vayyéshev (y se sentó / y se asentó) tákhat (debajo de) rótem (rotem / retama) ekhát/ekhád (una / uno) vayyish'ál (y pidió / solicitó) et-nafshó (su néfesh / su vida / su alma) lamút (morir / la muerte) vayyómer (y dijo): rav (mucho / suficiente / basta) attá (ahora / ya) YHWH (YHWH) qákh (toma / quita / lleva) nafshí (mi néfesh / mi vida / mi alma) ki (porque / pues) lo (no) tóv (bueno / mejor) anokhí (yo soy) me'avotái (que mis padres / que mis antepasados / de mis padres).

Traducción con hebreo: Y él caminó en el midbar (desierto) una dérekh yom (jornada de un día), y llegó y se sentó bajo una rotem (retama), y pidió su néfesh (vida / alma) para morir, y dijo: «¡Basta ya, YHWH (YHWH/El Señor)! Toma mi néfesh (vida / alma), porque no soy mejor / no soy bueno que mis avot (padres / antepasados)».

Traducción limpia: Él caminó por el desierto una jornada de un día; llegó y se sentó bajo una retama; pidió morir, y dijo: «¡Basta ya, YHWH (YHWH/El Señor)! Quita mi vida, porque no soy mejor que mis padres».

Versículo 19:5

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב וַיִּישָׁן תַּחַת רְתֵם אֶתָּה וְהָגַה־זֶה מִלְאַךְ נִגַע בּוֹ וַיֹּאמֶר לֹךְ קוּם אֶכֹּל:

Transliteración: Vayyishkav vayyishan tákhat rótem ekhád vehinéh-zeh mal'ákh nogéa bó vayyómer ló qum ekhól.

Traducción: Vayyishkav (y se acostó / yacía) vayyishan (y durmió / y se durmió) tákhat (debajo de) rótem (rotem / retama) ekhád (uno) vehinéh (y he aquí / y mira) zeh (éste / esto) mal'ákh (mensajero / ángel) nogéa (tocando / que tocaba / tocándolo) bó (en él / a él) vayyómer (y dijo) ló (a él) qum (levántate / ponte en pie) ekhól (come / comer).

Traducción con hebreo: Y se acostó y se durmió bajo una retama, y he aquí que un mal'ákh (mensajero / ángel) lo estaba tocando, y le dijo: «Levántate y come».

Traducción limpia: Se acostó y se durmió bajo una retama; y he aquí que un ángel lo tocaba y le dijo: «Levántate y come».

Versículo 19:6

Hebreo: וַיִּבֶט וְהָגַה מִרְאֵשׁתָּיו עֶגְת רֶצְפִים וְצַפְחַת מַיִם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתַּ וַיֵּשֶׁב וַיִּשְׁכַּב:

Transliteración: Vayyabét vehinéh mera'ashotáyv ugát retsafim vetsappáchat máyim vayyó'khal vayyésht vayyáshav vayyishkáv.

Traducción: Vayyabét (y miró) vehinéh (y he aquí / y mira) mera'ashotáyv (a su cabecera / junto a su cabeza / en su cabezal) ugát (torta / pan redondo) retsafim (piedras calientes / brasas / ascuas) vetsappáchat (y jarra / y cántaro / y vaso) máyim (de agua / aguas) vayyó'khal (y comió) vayyésht (y bebió) vayyáshav (y volvió / y regresó) vayyishkáv (y se acostó / yacía).

Traducción con hebreo: Miró, y he aquí que a su cabecera había una ugáh (torta / pan) de retsafim (piedras calientes / brasas) y una tsappáchat (jarra / cántaro) de agua; comió y bebió, y volvió y se acostó.

Traducción limpia: Miró, y vio junto a su cabeza una torta cocida sobre piedras calientes y una jarra de agua; comió y bebió, y volvió a acostarse.

Versículo 19:7

Hebreo: וַיָּשָׁב מֵלֶאֱלֹהֵי יְהוָה | שְׁנִיתַי וַיִּגַּע-בּוֹ וַיֹּאמֶר קוּם אֲכַל כִּי רַב מִמְּךָ הַדֶּרֶךְ:

Transliteración: Vayyasháv mal'ákh YHWH shenít vayyigá'-bó vayyómer qum ekhól ki rav mimkha haddérekh.

Traducción: Vayyasháv (y volvió / regresó) mal'ákh (mensajero / ángel) YHWH (YHWH) shenít (por segunda vez / nuevamente) vayyigá'-bó (y lo tocó) vayyómer (y dijo) qum (levántate / ponte en pie) ekhól (come) ki (porque / pues) rav (mucho / grande / largo) mimkha (de ti / para ti / que tú) haddérekh (el camino / la jornada / el viaje).

Traducción con hebreo: Volvió el mal'ákh (mensajero / ángel) de YHWH (YHWH/El Señor) por segunda vez, y lo tocó, y dijo: «Levántate y come, porque la dérekh (jornada / camino / viaje) es rav (mucho / grande / larga) para ti».

Traducción limpia: Volvió el ángel de YHWH (YHWH/El Señor) por segunda vez, lo tocó y dijo: «Levántate y come, porque el camino es demasiado largo para ti».

Versículo 19:8

Hebreo: וַיָּקָם וַיֵּאָכֵל וַיִּשְׁתֶּה נְיָלָה בְּכֹחַ | הָאֲכִילָהּ הִיא אֲרָבָעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה עַד הַר הָאֵלֹהִים חֹרֵב:

Transliteración: Vayyaqám vayyó'khal vayyishté vayyélekh bekhóach ha'akhiláh hahí arba'im yom ve'arba'im láylah 'ad har ha'Elohím Chórev.

Traducción: Vayyaqám (y se levantó) vayyó'khal (y comió) vayyishté (y bebió) vayyélekh (y fue / caminó) bekhóach (en / con la fuerza / el poder) ha'akhiláh (de la comida / del alimento) hahí (esa / aquella) arba'im (cuarenta) yom (día / días) ve'arba'im (y cuarenta) láylah (noche / noches) 'ad (hasta) har (monte / montaña) ha'Elohím (de Elohim) Chórev (Chorev).

Traducción con hebreo: Y se levantó, y comió, y bebió; y caminó con el khóach (fuerza / poder) de aquella akhiláh (comida / alimento) cuarenta días y cuarenta noches, hasta el monte de Elohim (Dios/Dioses), Chórev (Horeb).

Traducción limpia: Se levantó, comió y bebió; y caminó con la fuerza de aquella comida cuarenta días y cuarenta noches, hasta el monte de Elohim (Dios/Dioses), Horeb.

Versículo 19:9

Hebreo: וַיִּבְאֵ־שָׁם אֶל־הַמְעָרָה בַּלַּיְלָה שָׁם וְהָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר לּוֹ מֵהַלַּיְלָה פֹּה אֵלַיְהוּ:

Transliteración: Vayyavó-shám el-hamme‘aráh vayyalén shám vehinéh devar-YHWH eláv vayyómer ló mah-lekhá póh Eliyáhu.

Traducción: Vayyavó-shám (y vino / y llegó allí) el-hamme‘aráh (a la cueva) vayyalén (y pasó la noche / y alojó) shám (allí) vehinéh (y he aquí / y mira) devar-YHWH (palabra / asunto de YHWH) eláv (a él) vayyómer (y dijo) ló (a él): mah-lekhá (¿qué a ti? / ¿qué tienes tú?) póh (aquí) Eliyáhu (Eliyahu / Elías).

Traducción con hebreo: Y llegó allí, a la cueva, y pasó la noche allí; y he aquí devar-YHWH (palabra / asunto de YHWH) a él, y le dijo: «¿Qué (hay) para ti aquí, Eliyáhu (Elías)?»

Traducción limpia: Llegó allí, a la cueva, y pasó allí la noche; y he aquí vino a él palabra de YHWH, y le dijo: «¿Qué haces aquí, Elías?»

Versículo 19:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר קָנָא קִנְאָתִי לַיהוָה | אֵלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי־עָזְבוּ בְרִיתִךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֹתַיִךְ הָרְסוּ וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ כְּחָרָב : וַאֲנֹתָר אֲנִי לְבָדִי וַיִּבְקְשׂוּ אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ:

Transliteración: Vayyómer qannó qinnéti laYHWH Elohéi Tzeva’ót ki-‘azvú veritkhá benéi Yisra’él et-mizbehotéikha harásu ve’et-nevi’éikha hargú bechárev va’ivvátér aní levaddí vayevakshú et-nafshí leqakhtáh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) qannó (celosamente / con celo) qinnéti (he sido celoso / he tenido celo) laYHWH (por/para YHWH) Elohéi Tzeva’ót (Elohim de ejércitos / huestes) ki (porque) ‘azvú (abandonaron / dejaron) veritkhá (tu pacto / tu alianza) benéi Yisra’él (los hijos de Israel) et-mizbehotéikha (tus altares) harásu (derribarón / demolieron) ve’et-nevi’éikha (y a tus profetas) hargú (mataron) bechárev (con espada / a espada) va’ivvátér (y fui dejado / y quedé) aní (yo) levaddí (solo / únicamente) vayevakshú (y buscaron / y buscan) et-nafshí (mi néfesh / mi vida / mi alma) leqakhtáh (para tomarla / para quitármela).

Traducción con hebreo: Y dijo: «Con qannó (celo / celosamente) he sentido qin’áh (celo / celos) por YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi Tzeva’ót (Elohim de ejércitos / huestes), porque los hijos de Yisra’él (Israel) abandonaron tu berít (pacto / alianza), derribaron tus altares, y a tus profetas mataron a espada; y quedé yo solo, y buscaron / buscan mi néfesh (vida / alma) para tomarla».

Traducción limpia: Y dijo: «Con celo he tenido celo por YHWH (YHWH/El Señor), Elohei Tzeva’ot (Elohim de los ejércitos), porque los hijos de Israel abandonaron tu pacto, derribaron tus altares y mataron a tus profetas a espada; y he quedado yo solo, y buscan mi vida para quitármela».

Versículo 19:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר צָא וְעַמְדָתָּ בְּהָרְ לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה עִבְרַר וְרוּחַ גְּדוּלָּה וְחֵזֶק מִפְּרִקַּי הָרִים וּמִשְׁבַּר סְלַעִים לִפְנֵי יְהוָה לֹא : כְּרוּם יְהוָה וְאֶתֶר הָרִים רָעַשׁ לֹא כִרְעַשׁ יְהוָה:

Transliteración: Vayómer tsé ve'amadta bahár lifnéi YHWH vehinéh YHWH 'ovér, verúaj gedolá vejazáq mefaréq harím umeshabbér sela'im lifnéi YHWH; lo varúaj YHWH, ve'ajar harúaj rá'ash; lo vará'ash YHWH.

Traducción: Vayómer (Y dijo) tsé (sal / sal fuera) ve'amadta (y ponte de pie / y estarás de pie) bahár (en el monte / en la montaña) lifnéi (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH) vehinéh (y he aquí / y mira) YHWH (YHWH) 'ovér (pasa / pasando) verúaj (y viento / y soplo / y aliento / y espíritu) gedolá (grande) vejazáq (y fuerte) mefaréq (desgarrando / haciendo pedazos) harím (montes / montañas) umeshabbér (y quebrando / y haciendo añicos) sela'im (rocas / peñascos) lifnéi (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH); lo (no) varúaj (en el viento / en el soplo / en el aliento / en el espíritu) YHWH (YHWH); ve'ajar (y después de) harúaj (el viento / el soplo) rá'ash (temblor / terremoto / estruendo); lo (no) vará'ash (en el temblor / en el terremoto / en el estruendo) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y dijo: "Tsé (sal / sal fuera) y ve'amadta (ponte de pie / estarás de pie) en el monte, delante de YHWH (El Señor)". Y he aquí YHWH (El Señor) pasando; y una rúaj (viento / soplo / aliento / espíritu) grande y fuerte desgarrando montes y quebrando rocas delante de YHWH (El Señor). No estaba YHWH (El Señor) en la rúaj; y después de la rúaj, un ra'ash (temblor / terremoto / estruendo): no estaba YHWH (El Señor) en el ra'ash.

Traducción limpia: Y dijo: "Sal y ponte de pie en el monte, delante de YHWH (El Señor)". Y he aquí YHWH (El Señor) pasaba; y un viento grande y fuerte desgarraba montes y quebraba rocas delante de YHWH (El Señor). YHWH (El Señor) no estaba en el viento; y después del viento, hubo un temblor: YHWH (El Señor) no estaba en el temblor.

Versículo 19:12

Hebreo: וְאַחַר הַרְעַשׁ אֵשׁ לֹא בָאֵשׁ יְהוָה וְאַחַר הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דַּקָּה:

Transliteración: Ve'ajar hará'ash esh; lo va'ésh YHWH; ve'ajar ha'ésh, qol demamá daqqáh.

Traducción: Ve'ajar (Y después de) hará'ash (el temblor / el terremoto / el estruendo) esh (fuego); lo (no) va'ésh (en el fuego) YHWH (YHWH); ve'ajar (y después de) ha'ésh (el fuego) qol (voz / sonido) demamá (silencio / calma / quietud) daqqáh (fina / delgada / sutil).

Traducción con hebreo: Y después del ra'ash (temblor / terremoto), fuego: no estaba YHWH (El Señor) en el fuego; y después del fuego, qol (voz / sonido) demamá (silencio / calma / quietud) daqqáh (fina / sutil).

Traducción limpia: Y después del temblor, fuego: YHWH (El Señor) no estaba en el fuego; y después del fuego, una voz de silencio sutil.

Versículo 19:13

Hebreo: וַיְהִי כִשְׁמֹעַ אֱלֹהֵיוּ וַיִּלֶּט פָּנָיו בְּאַדְרָתּוֹ וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֵד פְּתַח הַמַּעְרָה וַהֲגִה אֱלֹהֵיוּ קוֹל וַיֹּאמֶר מִה־לֶּךְ פֶּה אֱלֹהֵיוּ:

Transliteración: Vayehí kishmóá' Eliyáhu vayálet panáv be'addartó vayétsé vaya'amód pétaj hame'aráh vehinéh eláv qol vayómer: mah-lekha póh Eliyáhu.

Traducción: Vayehí (Y fue / y sucedió) kishmóá' (al oír / cuando oyó) Eliyáhu (Eliyahu / Elías) vayálet (y envolvió / y cubrió) panáv (su rostro / su cara) be'addartó (con su manto / con su capa) vayétsé (y salió) vaya'amód (y se puso en pie / y estuvo de pie) pétaj (entrada / boca) hame'aráh (la

cueva) vehinéh (y he aquí / y mira) eláv (a él / hacia él) qol (voz / sonido) vayómer (y dijo) mahlekha (¿qué [hay] para ti? / ¿qué [es] para ti?) póh (aquí) Eliyáhu (Eliyahu / Elías).

Traducción con hebreo: Y sucedió, cuando oyó Eliyahu (Elías), que envolvió su rostro con su manto, y salió y se puso de pie a la entrada de la cueva; y he aquí, hacia él una voz (voz / sonido), y dijo: «¿Qué (hay) para ti aquí, Eliyahu (Elías)?».

Traducción limpia: Y sucedió que, al oírlo Elías, envolvió su rostro con su manto; salió y se puso de pie a la entrada de la cueva. Y entonces una voz le dijo: «¿Qué haces aquí, Elías?».

Versículo 19:14

Hebreo: וַיֹּמֶר קָנָא קִינְנֵתִי לַיהוָה | אֲלֵהֶי צְבָאוֹת כִּי־עָזְבוּ בְרִיתֹהּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֵיהֶּם הָרְסוּ וְאֶת־נְבִיאָיו הָרְגוּ בְּחֶרֶב | וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת־מִזְבְּחֵיהֶּם וְאֶת־נְבִיאָיו וְאֶת־נַפְשֵׁי לְמַחְתָּהּ: ס

Transliteración: Vayómer: qannó qinnéti laYHWH Elohé Tseva'ót, ki-'azvú beritkha benéi Yisra'él; et-mizbejoteikha harásu, ve'et-nevi'eikha hargú bejarev; va'iváter aní levado, vayvaqshú et-nafshí leqahtáh.

Traducción: Vayómer (Y dijo) qannó (celosamente / con celo) qinnéti (he celado / he tenido celo / he sido celoso) laYHWH (por YHWH / para YHWH / a YHWH) Elohé (Elohim de) Tseva'ót (ejércitos / huestes) ki (porque) 'azvú (han abandonado / han dejado) beritkha (tu pacto / tu alianza) benéi (los hijos de / los hijos) Yisra'él (Yisra'el / Israel); et-mizbejoteikha (tus altares) harásu (derribaron / demolieron) ve'et-nevi'eikha (y a tus profetas) hargú (mataron / degollaron) bejarev (con espada / a espada) va'iváter (y quedé / y fui dejado / y fui preservado) aní (yo) levado (solo / únicamente) vayvaqshú (y buscaron / y procuraron) et-nafshí (mi néfesh: vida / alma) leqahtáh (para tomarla / para llevársela).

Traducción con hebreo: Y dijo: «Con celo he tenido celo por YHWH (YHWH/El Señor), Elohé Tseva'ót (Elohim de ejércitos / de huestes), porque los hijos de Yisra'el (Israel) han abandonado tu berit (pacto / alianza); tus altares derribaron, y a tus profetas mataron a espada; y quedé yo solo, y buscaron mi néfesh (vida / alma) para tomarla».

Traducción limpia: Y dijo: «He sentido un celo muy grande por YHWH (YHWH/El Señor), Elohé Tseva'ót (Elohim de los ejércitos / de las huestes), porque los hijos de Israel han abandonado tu pacto; derribaron tus altares y mataron a tus profetas a espada. He quedado yo solo, y buscan mi vida para quitármela».

Versículo 19:15

Hebreo: וַיֹּמֶר יְהוָה אֵלָיו לֵךְ שׁוּב לְדַרְכְּךָ מִדְּבַרָּה דַּמָּשֶׁק וְיָאֵת וּמְשַׁחֵת אֶת־חַזְזָאֵל לְמַלְךְ עַל־אַרָּם:

Transliteración: Vayómer YHWH eláv: lékh shúv ledarkekhá midbaráh Dammáseq; uváta umashajtá et-Jaza'él lemelekh 'al-Arám.

Traducción: Vayómer (Y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) eláv (a él / hacia él): lékh (ve / ve tú / irás) shúv (vuelve / regresa) ledarkekhá (a tu camino / por tu camino) midbaráh (al desierto / hacia el desierto) Dammáseq (Damasco); uváta (y vendrás / y irás / y entrarás) umashajtá (y ungirás / y habrás ungido) et (a) Jaza'él (Jazael) lemelekh (por rey / como rey) 'al-Arám (sobre Aram / sobre Siria).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) le dijo: «Lékh (ve / ve tú) shúv (vuelve) a tu camino, al desierto hacia Dammáseq (Damasco); y uváta (vendrás / irás) y umashajta (ungirás) a Jaza'él (Jazael) por rey sobre Arám (Aram / Siria)».

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) le dijo: «Ve, vuelve a tu camino, al desierto hacia Damasco; y ungrás a Jazael como rey sobre Aram (Siria)».

Versículo 19:16

Hebreo: ואת יהוא בן-נמשׁי תמשׁח למלך על־ישׂראל ואת־אלישׁע בן־שׁפט מאבֵּל מהולֵה תמשׁח לנביא תתקדֵם:

Transliteración: Ve'et Yehú ben-Nimshí timsháj lemelekh 'al-Yisra'él; ve'et Elishá' ben-Shafát me'Avel Mecholáh timsháj lenaví tajteykhá.

Traducción: Ve'et (Y a) Yehú (Jehú) ben-Nimshí (hijo de Nimshi) timsháj (ungirás / has de ungir / ungrás tú) lemelekh (por rey / como rey) 'al-Yisra'él (sobre Israel); ve'et (y a) Elishá' (Eliseo) ben-Shafát (hijo de Shafat / Safat) me'Avel Mecholáh (de Avel-Mecholáh / Abel-Mejolá) timsháj (ungirás / has de ungir / ungrás tú) lenaví (por profeta / como profeta) tajteykhá (en tu lugar / debajo de ti / como tu sucesor).

Traducción con hebreo: Y a Yehú (Jehú), hijo de Nimshí (Nimsi), timsháj (ungirás / has de ungir) por rey sobre Israel; y a Elishá' (Eliseo), hijo de Shafát (Safat), de Avel Mecholáh (Abel-Mejolá), timsháj (ungirás / has de ungir) por profeta tajteykhá (en tu lugar / como tu sucesor).

Traducción limpia: Y ungrás a Jehú hijo de Nimsi como rey sobre Israel; y ungrás a Eliseo hijo de Safat, de Abel-Mejolá, como profeta en tu lugar.

Versículo 19:17

Hebreo: והִזָּה הנמלט מתרבו הוצאֵל ימית יהוא והנמלט מתרבו יהוא ימית אלישׁע:

Transliteración: Vehayá hanimlát mejérev Jaza'él yamít Yehú; vehanimlát mejérev Yehú yamít Elishá'.

Traducción: Vehayá (y será / y sucederá) hanimlát (el escapado / el que escape) mejérev (de espada / de la espada de) Jaza'él (Jazael) yamít (hará morir / matará / dará muerte) Yehú (Jehú); vehanimlát (y el escapado / y el que escape) mejérev (de espada / de la espada de) Yehú (Jehú) yamít (hará morir / matará / dará muerte) Elishá' (Eliseo).

Traducción con hebreo: Y será: el hanimlát (escapado / el que escape) de la espada de Jaza'el (Jazael), Yehú (Jehú) lo hará morir; y el hanimlát (escapado / el que escape) de la espada de Yehú (Jehú), Elishá' (Eliseo) lo hará morir.

Traducción limpia: Y será así: el que escape de la espada de Jazael, Jehú lo hará morir; y el que escape de la espada de Jehú, Eliseo lo hará morir.

Versículo 19:18

Hebreo: והשׁארתי בִּישׂראל שׁבעת אֲלָפִים פֶּלֶה־בִּבְרָכַיִם אֲשֶׁר לֹא־כָרְעוּ לְפָעַל וְכָל־הַפֶּה אֲשֶׁר לֹא־נִשְׁקָ לּוֹ:

Transliteración: Vehish'árti beYisra'él shiv'át alafim; kol-habirkáyim asher lo-khar'ú labbá'al, vekhol-happéh asher lo-nasháq ló.

Traducción: Vehish'ártí (y dejaré / y haré quedar / y he dejado) beYisra'él (en Yisra'el / en Israel) shiv'át (siete) alafim (millares / miles); kol-habirkáyim (todas las rodillas) asher (que / las cuales) lo (no) khar'ú (se postraron / se inclinaron / doblaron [la rodilla]) labbá'al (a Ba'al / al Baal), vekhol-happéh (y toda la boca) asher (que / la cual) lo (no) nasháq (besó) ló (a él / lo).

Traducción con hebreo: Y dejaré (vehish'ártí) en Yisra'el (Israel) siete mil: todas las rodillas que no se postraron ante Ba'al (Baal), y toda boca que no lo besó.

Traducción limpia: Y dejaré en Israel siete mil: todas las rodillas que no se postraron ante Baal, y toda boca que no lo besó.

Versículo 19:19

Hebreo: וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת-אֵלִישָׁע בֶּן-שַׁפָּט וְהוּא חֹרֵשׁ וְהוּא חָרַשׁ שְׁנַיִם-עָשָׂר צִמְדִים לְפָנָיו וְהוּא בְּשָׁנִים הָעֶשְׂרִים וַיַּעֲבֹר אֵלָיָהּ אֵלָיו: וַיִּשְׁלַח אֶדְרָתּוֹ אֵלָיו:

Transliteración: Vayélekh mishám vayimtza et-Elishá ben-Shafát, vehú jorésh shnéim-asár tsemadím lefanáv, vehú bishnéim he'asár; vaya'avór Eliyáhu eláv, vayashlékh adartó eláv.

Traducción: Vayélekh (Y fue / y caminó) mishám (de allí / desde allí) vayimtza (y halló / y encontró) et- (a) Elishá (Eliseo) ben- (hijo de) Shafát (Safat), vehú (y él) jorésh (arando / labrando) shnéim-asár (doce / dos-y-diez) tsemadím (yuntas / pares [de bueyes]) lefanáv (delante de él / ante él), vehú (y él) bishnéim he'asár (en el duodécimo / con el duodécimo); vaya'avór (y pasó / y cruzó) Eliyáhu (Elías) eláv (hacia él / junto a él) vayashlékh (y arrojó / y echó) adartó (su adéret / su manto / su capa) eláv (sobre él / hacia él).

Traducción con hebreo: Y fue desde allí y halló a Elishá (Eliseo), hijo de Shafát (Safat); y él estaba arando: doce yuntas delante de él, y él estaba en la duodécima; y pasó Eliyáhu (Elías) junto a él y le arrojó su adéret (manto/capa).

Traducción limpia: Se fue de allí y halló a Eliseo hijo de Safat; él estaba arando con doce yuntas delante de él, y él estaba con la duodécima. Elías pasó junto a él y le echó su manto.

Versículo 19:20

Hebreo: וַיַּעֲזֹב אֶת-הַבָּקָר וַיֵּרֶץ אַחֲרָיו אֵלָיָהּ וַיֹּאמֶר אֲשַׁקֶּה-נָּא לְאָבִי וּלְאִמִּי וְאֶלְכָה אַחֲרָיָהּ וַיֹּאמֶר לוֹ לָךְ שׁוּב כִּי מֵה-עַשִׂיתִי לָךְ:

Transliteración: Vaya'azón et-habakár vayarátz ajaréi Eliyáhu vayómer: eshká-na le'aví ule'immí ve'elká ajaréikha; vayómer ló: lékh shúv, kí meh-asíti lakh.

Traducción: Vaya'azón (y dejó / y abandonó) et- (a) habakár (los bueyes / el ganado) vayarátz (y corrió) ajaréi (tras / detrás de) Eliyáhu (Elías) vayómer (y dijo): eshká-na (déjame besar / besaré, por favor) le'aví (a mi padre) ule'immí (y a mi madre) ve'elká (y iré / y déjame ir) ajaréikha (tras ti / en pos de ti). Vayómer (y dijo) ló (a él): lékh (ve) shúv (vuelve / regresa), kí (porque / pues) meh (qué) asíti (hice / he hecho) lakh (a ti / por ti / para ti).

Traducción con hebreo: Y dejó los bueyes y corrió tras Eliyáhu (Elías) y dijo: «Déjame besar, por favor, a mi padre y a mi madre, y entonces iré tras ti». Y él le dijo: «Ve, vuelve, pues ¿qué te he hecho / qué he hecho por ti?».

Traducción limpia: Dejó los bueyes y corrió tras Elías y dijo: «Déjame besar, por favor, a mi padre y a mi madre, y luego iré tras ti». Él le dijo: «Ve, vuelve, pues ¿qué te he hecho?».

Versículo 19:21

Hebreo: וַיֵּשֶׁב מֵאַחֲרָיו וַיִּקַּח אֶת־צֶמֶד הַבָּקָר וַיִּזְבְּחֵהוּ וּבִכְלֵי הַבָּקָר בִּשְׁלֵם הַבֶּשֶׂר וַיִּתֵּן לָעָם וַיֹּאכְלוּ וַיָּקֶם וַיִּלְךְ אַחֲרַי אֵלֵיהֶוּ וַיִּשְׂרְתֵהוּ: פ

Transliteración: Vayasháv me'ajarav vayikáj et-tsemed habakár vayizbajéhu; uvikhlí habakár bishlám habasár; vayittén la'ám vayokhélú; vayaqóm vayélekh ajaré Eliyáhu vayeshartéhu.

Traducción: Vayasháv (Y volvió / y regresó) me'ajarav (de detrás de él / de tras él) vayikáj (y tomó / y agarró) et- (a) tsemed (yunta / yugo / par) habakár (de los bueyes / del ganado) vayizbajéhu (y lo sacrificó / y lo degolló). Uvikhlí (y con el utensilio / instrumento / apero) habakár (de los bueyes / del ganado) bishlám (coció / hirvió / guisó) habasár (la carne). Vayittén (y dio) la'ám (al pueblo) vayokhélú (y comieron). Vayaqóm (y se levantó / y se puso en pie) vayélekh (y fue / y caminó) ajaré (tras / en pos de) Eliyáhu (Elías) vayeshartéhu (y le sirvió / y le asistió / y lo ministró).

Traducción con hebreo: Y volvió de detrás de él, tomó un tsemed (yunta/yugo) de bueyes, y lo vayizbajéhu (lo sacrificó/degolló); y con el khelí (utensilio/apero) de los bueyes bishlám (coció/hirvió) la carne; la dio al pueblo y comieron. Luego se levantó, fue tras Eliyáhu (Elías) y lo vayeshartéhu (lo sirvió/le asistió).

Traducción limpia: Y volvió de seguirlo, tomó una yunta de bueyes, la sacrificó; con los aperos de los bueyes coció la carne, la dio al pueblo y comieron. Después se levantó, fue tras Elías y lo sirvió.

Capítulo 20

Versículo 20:1

Hebreo: וַבֶּן־הַדָּד מֶלֶךְ־אַרָם קָבַץ אֶת־כָּל־חֵילוֹ וּשְׁלֹשִׁים וּשְׁנָיִם מְלָךְ אִתּוֹ וְסוּס וַרְכָב וַיַּעַל וַיִּצֹר עַל־שֹׁמְרוֹן וַיִּלָּקְחֵם בָּהּ:

Transliteración: Uven-Hadád melek-Ará́m qaváts et-kol-jeyló, ush'loshím ushnáyim melek itó, vesús varékhev; vaya'al vayátsar al-Shomrón vayillajém báh.

Traducción: Uven-Hadád (Y Ben-Hadad / y Ben-Hadad [hijo de Hadad]) melek- (rey de) Arám (Aram / Siria) qaváts (reunió / juntó) et- (a) kol- (toda) jeyló (su fuerza / su ejército / su tropa), ush'loshím (y treinta) ushnáyim (y dos) melek (reyes) itó (con él), vesús (y caballo / caballería) varékhev (y carro / carro de guerra). Vaya'al (y subió / y ascendió) vayátsar (y asedió / y puso cerco) al- (sobre / contra) Shomrón (Shomrón / Samaria) vayillajém (y peleó / y combatió) báh (contra ella / en ella).

Traducción con hebreo: Y Ben-Hadád (hijo de Hadad), rey de Arám (Aram/Siria), reunió toda su fuerza (ejército); y con él treinta y dos reyes, y caballo (caballería) y carro (carros de guerra). Subió, asedió a Shomrón (Samaria) y combatió contra ella.

Traducción limpia: Ben-adad, rey de Siria, reunió todo su ejército; con él iban treinta y dos reyes, caballería y carros de guerra. Subió, asedió Samaria y combatió contra ella.

Versículo 20:2

Hebreo: וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ־אַרָם אֶל־אֲחָאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הָעִירָהּ:

Transliteración: Vayishláj mal'akhím el-Ajav melek-Yisra'él ha'írah.

Traducción: Vayishláj (y envió) mal'akhím (mensajeros / enviados) el- (a / hacia) Ajav (Ajav / Acab) melek- (rey de) Yisra'él (Israel) ha'írah (a la ciudad / hacia la ciudad / ciudad-adentro).

Traducción con hebreo: Y envió mal'akhím (mensajeros) a Ajav (Acab), rey de Yisra'él (Israel), a la ciudad (hacia la ciudad).

Traducción limpia: Y envió mensajeros a Acab, rey de Israel, a la ciudad.

Versículo 20:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר בֶּן־חֲדָד כַּסְפְּךָ וְזָהָבְךָ לִי־הוּא וְנִשְׂיָיִךָ וּבָנֶיךָ הַטּוֹבִים לִי־הֵם:

Transliteración: Vayómer ló: kó amar Ben-Hadád: kaspekhá uzehavkha lí-hú; venashéikha uvanéikha hattovím lí-hem.

Traducción: Vayómer (y dijo) ló (a él): kó (así) amar (dijo / ha dicho / dice) Ben-Hadád (Ben-Hadad): kaspekhá (tu plata) uzehavkha (y tu oro) lí-hú (para mí es / mío es / me pertenece); venashéikha (y tus mujeres / esposas) uvanéikha (y tus hijos / tus hijos varones) hattovím (los buenos / los hermosos / los excelentes) lí-hem (para mí son / míos son / me pertenecen).

Traducción con hebreo: Y le dijo: «Así dijo/dice Ben-Hadád (Ben-adad): tu plata y tu oro son míos; y tus mujeres y tus hijos, los hattovím (buenos/hermosos/excelentes), son míos».

Traducción limpia: Y le dijo: «Así dice Ben-adad: tu plata y tu oro son míos; también tus mujeres y tus mejores hijos son míos».

Versículo 20:4

Hebreo: וַיַּעַן מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כַּדְּבַרְךָ אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ לֵךְ אֲנִי וְכָל־אֲשֶׁר־לִי:

Transliteración: Vaya'án melek-Yisra'él vayómer: kidvarekhá, adoní hamélekh; lekha aní vekhol-asher-lí.

Traducción: Vaya'án (y respondió) melek- (el rey de) Yisra'él (Israel) vayómer (y dijo): kidvarekhá (según tu palabra / como has dicho) adoní (mi señor) hamélekh (el rey); lekha (para ti / a ti) aní (yo [soy]) vekhol-asher-lí (y todo lo que es mío / y todo lo que tengo / y todo lo que me pertenece).

Traducción con hebreo: Y respondió el rey de Israel y dijo: «Según tu palabra, adoní hamélekh (mi señor, el rey): para ti soy yo, y todo lo que es mío».

Traducción limpia: El rey de Israel respondió: «Según tu palabra, mi señor, el rey: yo soy tuyo, y todo lo que tengo».

Versículo 20:5

Hebreo: וַיָּשָׁבוּ הַמַּלְאָכִים וַיֹּאמְרוּ כֹה־אָמַר בֶּן־חֲדָד לְאֹמֶר כִּי־שָׁלַחְתִּי אֵלָיְךָ לְאֹמֶר כַּסְפְּךָ וְזָהָבְךָ וְנִשְׂיָיִךָ וּבָנֶיךָ לִי תְהֵן:

Transliteración: Vayyashuvu hamal'akhim vayyomru: koh-amar Ben-Hadad le'mor: ki-shalachti eilekha le'mor: kaspékha uzehavkha venasheikha uvaneykha li titten.

Traducción: Vayyashuvu (Y volvieron / regresaron) hamal'akhim (los mensajeros / los ángeles) vayyomru (y dijeron): koh-amar (así dijo / así ha dicho) Ben-Hadad (Ben-Hadad / Hijo de Hadad) le'mor (diciendo / para decir): ki (porque / que) shalachti (envié / he enviado) eilekha (a ti / hacia ti) le'mor (diciendo / para decir): kaspékha (tu plata) uzehavkha (y tu oro) venasheikha (y tus mujeres / esposas) uvaneykha (y tus hijos) li (a mí / para mí) titten (darás / entregarás / has de dar).

Traducción con hebreo: Y volvieron los mal'akhim (mensajeros/ángeles) y dijeron: «Así ha dicho Ben-Hadad (Ben-Hadad/Hijo de Hadad), diciendo: “Porque/que he enviado hacia ti, diciendo: tu plata y tu oro, y tus mujeres/esposas y tus hijos, a mí/para mí titten (darás/entregarás/has de dar)”».

Traducción limpia: Los mensajeros regresaron y dijeron: «Así dice Ben-Hadad: “Te he mandado decir: me entregarás tu plata y tu oro, tus mujeres y tus hijos”».

Versículo 20:6

Hebreo: כִּי אִם־כָּעֵת מָחָר אֲשַׁלַּח אֶת־עַבְדֵי אֱלֹהֶיךָ וְחִפְשׁוּ אֶת־בֵּיתְךָ וְאֵת בְּתֵי עַבְדֶיךָ וְהָיָה כָּל־מַחְמַד עֵינֶיךָ יֵשִׁימוּ בְיָדָם וְלָקַחוּ:

Transliteración: Ki im-ka'et machar eshlach et-avaday eilekha vechippesu et-beitkha ve'et battei avadekha; vehayah kol-machmad einekha yasimu veyadam velakachu.

Traducción: Ki (porque / pues) im (si / pero / sino que) ka'et (como este tiempo / a esta hora) machar (mañana) eshlach (enviaré / enviaré yo / enviaré quizá) et-avaday (a mis siervos / a mis esclavos) eilekha (a ti / hacia ti), vechippesu (y registrarán / y buscarán / y escudriñarán) et-beitkha (tu casa) ve'et (y) battei (las casas de) avadekha (tus siervos / tus esclavos); vehayah (y será / y acontecerá) kol-machmad (todo lo deseable / todo lo precioso / todo lo codiciable) einekha (de tus ojos / a tus ojos), yasimu (pondrán / colocarán) veyadam (en su mano / en sus manos) velakachu (y tomarán / y se llevarán).

Traducción con hebreo: Porque/pero, a esta hora mañana, eshlach (enviaré/enviaré yo) a mis avaday (siervos/esclavos) hacia ti, y vechippesu (registrarán/buscarán/escudriñarán) tu casa y las casas de tus siervos; y será que todo machmad (deseo/delicia/tesoro/cosa preciosa) de tus ojos lo pondrán en su mano y lo tomarán/se lo llevarán.

Traducción limpia: Porque mañana a esta hora enviaré a mis siervos hacia ti; registrarán tu casa y las casas de tus siervos, y todo lo codiciable a tus ojos lo pondrán en sus manos y se lo llevarán.

Versículo 20:7

Hebreo: וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל לְכָל־זִקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר דְּעוּ־נָא וְרֵאוּ כִּי רָעָה זֶה מִבְּקֶשׁ כִּי־שָׁלַח אֱלֹהֵי לְנַשִּׁי וְלְבָנָי וְלְכַסְפֵּי וְלִזְהָבֵי וְלֹא מִנְעַתִּי מִמֶּנּוּ:

Transliteración: Vayiqra melekh-Yisra'el le-khol ziqnei ha'aretz vayomer: de'u-na u-re'u ki ra'ah zeh mevaqqesh; ki-shalach elay le-nashay u-levanay u-lekhaspi ve-liz'havi, ve-lo mana'ti mimmennu.

Traducción: Vayiqra (Y llamó / convocó) melekh-Yisra'el (el rey de Yisra'el / Israel) le-khol (a todos) ziqnei (los ancianos) ha'aretz (de la tierra / del país) vayomer (y dijo): de'u-na (sabed ahora / entendid, por favor) u-re'u (y ved / mirad) ki (que / porque) ra'ah (maldad / mal) zeh (éste / esto)

mevaqqesh (busca / está buscando / procura); ki (porque / que) shalach (envió / ha enviado) elay (a mí / hacia mí) le-nashay (a/para mis mujeres / esposas) u-levanay (y a/para mis hijos) u-lekhaspi (y a/para mi plata) ve-liz'havi (y a/para mi oro), ve-lo (y no) mana'ti (impedí / retuve / rehusé) mimmennu (de él / a él).

Traducción con hebreo: El melek-Yisra'el (rey de Yisra'el/Israel) llamó a todos los ancianos del país y dijo: «Sabed ahora y ved que éste busca ra'ah (maldad/mal); pues envió hacia mí por mis mujeres y por mis hijos, y por mi plata y por mi oro, y no se lo impedí / no se lo retuve».

Traducción limpia: El rey de Israel llamó a todos los ancianos del país y dijo: «Sabedlo bien y mirad: éste busca el mal; pues me reclamó mis mujeres y mis hijos, mi plata y mi oro, y no se lo impedí».

Versículo 20:8

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כָּל־הַזְּקֵנִים וְכָל־הָעָם אֶל־תִּשְׁמַע וְלֹא תֵאָבֵה:

Transliteración: Vayomeru elav kol-hazzeqenim ve-khol-ha'am: al-tishma ve-lo to'veh.

Traducción: Vayomeru (Y dijeron) elav (a él) kol-hazzeqenim (todos los ancianos) ve-khol-ha'am (y todo el pueblo): al-tishma (no escuches / no prestes oído) ve-lo (y no) to'veh (consientas / quieras / aceptes / te avengas).

Traducción con hebreo: Y todos los ancianos y todo el pueblo le dijeron: «Al-tishma (no escuches/no prestes oído) y ve-lo to'veh (no consientas/no quieras/no aceptes)».

Traducción limpia: Y todos los ancianos y todo el pueblo le dijeron: «No escuches ni consientas».

Versículo 20:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר לְמַלְאָכָי בְּנֵי־הַדָּד אֲמַרְוּ לְאֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כֹּל אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֶל־עַבְדְּךָ בְּרִאשׁוֹנָה אֶעֱשֶׂה וְהַדָּבָר הַזֶּה לֹא אוּכַל לַעֲשׂוֹת וַיִּלְכוּ הַמַּלְאָכִים וַיִּשְׁבְּהוּ דָבָר:

Transliteración: Vayómer le-mal'akhei Ben-Hadad: imrú la-adoní ha-mélekh: kol asher-shalákhtha el-avdékha ba-rishonáh e'eséh, vecha-davár ha-zéh lo ukhál la'asót; vayélkhu hamal'akhim vayeshivúhu davár.

Traducción: Vayomer (y dijo) le-mal'akhei (a los mensajeros / a los enviados) Ben-Hadad (de Ben-Hadad / Hijo de Hadad): imru (decid / diréis) la-adoni (a mi señor) ha-melekh (el rey): kol (todo) asher-shalachta (lo que enviaste / has enviado) el-avdekha (a tu siervo) ba-rishonah (al principio / en lo primero) e'eseh (haré / haré yo / haría), vecha-davar (y el asunto / y la cosa / y la palabra) hazeh (esta) lo (no) ukhal (podré / puedo / sería capaz) la'asot (hacer / hacerlo); vayelkhu (y fueron / se fueron) hamal'akhim (los mensajeros / los enviados) vayeshivuhu (y lo devolvieron / y lo hicieron volver / y lo respondieron) davar (una palabra / una respuesta / un asunto).

Traducción con hebreo: Y dijo a los mal'akhei (mensajeros/enviados) de Ben-Hadad (Ben-Hadad/Hijo de Hadad): «Decid a mi señor el rey: todo lo que enviaste a tu siervo al principio lo haré; pero este davar (asunto/cosa) no podré hacerlo». Y fueron los mensajeros y devolvieron/trasladaron una respuesta.

Traducción: Vayehi (Y aconteció / y fue) kishmoa (al oír / cuando oyó) et-haddavar (la palabra / el asunto) hazeh (este), vehu (y él) shoteh (bebiendo / estaba bebiendo) hu (él) vehammelakhim (y los reyes) bassukkot (en las sukkot: cabañas / chozas / pabellones / tiendas); vayomer (y dijo) el-avadav (a sus siervos) simu (poned / colocad / situad / preparad) vayyasimu (y pusieron / colocaron / situaron) 'al-ha'ir (sobre la ciudad / contra la ciudad / junto a la ciudad).

Traducción con hebreo: Y aconteció que, al oír este davar (asunto / palabra), mientras él estaba shoteh (bebiendo) —él y los reyes— en las sukkot (cabañas/tiendas/pabellones), dijo a sus siervos: «Simu (poned/colocad/situad)», y colocaron contra/sobre la ciudad.

Traducción limpia: Y aconteció que, al oír estas palabras, mientras él bebía —él y los reyes— en las cabañas, dijo a sus siervos: «Colocad», y colocaron fuerzas contra la ciudad.

Versículo 20:13

Hebreo: וַיְהִי | נָבִיא אֶחָד נִגַּשׁ אֶל־אַחָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה הָרְאִיתָ אֶת כָּל־הַהֶמְכּוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה הַנִּבֵּי נִתְּנוּ בַיּוֹם הַזֶּה וְיָדַעְתָּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

Transliteración: Ve-hinneh navi echad niggash el-Achav melekh-Yisra'el vayomer: koh amar YHWH; hara'ita et kol-hehamon haggadol hazeh; hineni notno beyadkha hayom; veyada'ta ki ani YHWH.

Traducción: Ve-hinneh (y he aquí / y mira) navi (profeta) echad (uno) niggash (se acercó / se aproximó) el-Achav (a Achav / a Acab) melekh-Yisra'el (rey de Yisra'el / Israel) vayomer (y dijo): koh (así / de este modo) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH / El Señor); hara'ita (has visto / viste / ves) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todo) hehamon (la multitud / el gentío / el tropel) haggadol (la grande / la gran) hazeh (esta); hineni (heme aquí / aquí estoy) notno (dándolo / entregándolo / voy a darlo) beyadkha (en tu mano / en tu poder) hayom (hoy); veyada'ta (y sabrás / y conocerás) ki (que / pues) ani (yo) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y he aquí, un navi (profeta) se acercó a Achav (Acab), rey de Yisra'el (Israel), y dijo: «Así amar (dijo/dice) YHWH (El Señor): ¿hara'ita (has visto/viste/ves) a toda esta gran multitud? Hineh hineni notno (heme aquí dándolo/entregándolo) en tu mano hoy, y veyada'ta (sabrás/conocerás) que yo soy YHWH (El Señor)».

Traducción limpia: Y he aquí, un profeta se acercó a Acab, rey de Israel, y dijo: «Así dice YHWH (El Señor): ¿Has visto a toda esta gran multitud? He aquí, hoy la entrego en tu mano, y sabrás que yo soy YHWH (El Señor)».

Versículo 20:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר אַחָב בְּמִי וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה בְּנַעֲרֵי שְׂגֵרֵי הַמְּדִינּוֹת וַיֹּאמֶר מִי־יֹאמֶר הַמְּלַחְמָה וַיֹּאמֶר אַחָב:

Transliteración: Vayomer Achav bemi? Vayomer: koh-amar YHWH, bina'arei sarei hammedinot. Vayomer: mi-ye'sor hamilchamah? Vayomer: attah.

Traducción: Vayomer (y dijo) Achav (Achav / Acab) bemi (¿por quién? / ¿por medio de quién?); vayomer (y dijo): koh-amar (así dijo / así dice) YHWH (YHWH / El Señor), bina'arei (por/mediante los jóvenes / muchachos) sarei (de los príncipes / jefes / oficiales) hammedinot (de

las provincias / distritos / jurisdicciones). Vayomer (y dijo): mi (¿quién?) ye'sor (atará / ceñirá / emprenderá / iniciará) hamilchamah (la guerra / la batalla). Vayomer (y dijo): attah (tú).

Traducción con hebreo: Y Achav (Acab) dijo: «Bemi (¿por quién?/¿por medio de quién?)». Y él dijo: «Así koh-amar (dijo/dice) YHWH (El Señor): por medio de los na'arim (jóvenes/muchachos) de los sarei (príncipes/jefes) de las medinot (provincias/distritos)». Y él dijo: «¿Mi-ye'sor (quién atará/ceñirá/iniciará) la milchamah (guerra/batalla)?». Y él dijo: «Attah (tú)».

Traducción limpia: Y Acab dijo: «¿Por medio de quién?». Y él dijo: «Así dice YHWH (El Señor): por medio de los jóvenes de los príncipes de las provincias». Y él dijo: «¿Quién iniciará la batalla?». Y él dijo: «Tú».

Versículo 20:15

Hebreo: וַיִּפְקֹד אֶת־נְעָרֵי שְׂרָי הַמְּדִינֹת וַיְהִי מֵאֲתַיִם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַר־יָהֶם פָּקַד אֶת־כָּל־הָעָם כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שְׁבַעֶת אֲלָפִים:

Transliteración: Vayifqod et-na'arei sarei hammedinot vayihyu matayim shenayim ushloshim; ve'acharehem pakad et-kol ha'am, kol-benei Yisra'el, shiv'at alafim.

Traducción: Vayifqod (contó / pasó revista / alistó / designó) et (a / [marca de objeto directo]) na'arei (los jóvenes / muchachos) sarei (de los príncipes / jefes / oficiales) hammedinot (de las provincias / distritos) vayihyu (y fueron / y eran / y llegaron a ser) matayim (doscientos) shenayim (dos) ushloshim (y treinta) [=232]; ve'acharehem (y después de ellos / y tras ellos) pakad (contó / pasó revista / alistó / designó) et (a / [marca de objeto directo]) kol (a todo) ha'am (el pueblo / la gente) kol (a todos) benei (los hijos de) Yisra'el (Yisra'el / Israel) shiv'at (siete) alafim (miles) [=7000].

Traducción con hebreo: Y vayifqod (contó / pasó revista / alistó / designó) a los na'arei (jóvenes/muchachos) de los sarei (jefes/oficiales) de las provincias, y fueron doscientos treinta y dos; y después de ellos pakad (contó / pasó revista / alistó / designó) a todo el pueblo, a todos los hijos de Yisra'el (Israel), siete mil.

Traducción limpia: Y pasó revista a los jóvenes de los jefes de las provincias, y fueron doscientos treinta y dos; y después de ellos pasó revista a todo el pueblo, a todos los hijos de Israel: siete mil.

Versículo 20:16

Hebreo: וַיֵּצְאוּ בְּצֹהַר־יָמִים וּבְיַד־הַדָּד שְׁתֵּה שִׁכּוֹר בַּסּוּקוֹת הָיָא וְהַמְּלָכִים שְׁלֵשִׁים־וּשְׁנַיִם מְלָךְ עֶזְרָאֵתוֹ:

Transliteración: Vayetze'u batzohorayim; uven-Hadad shoteh shikkor bassukkot—hu; vehammelakhim shloshim ushenayim melekh 'ozet oto.

Traducción: Vayetze'u (y salieron / y salían) batzohorayim (al mediodía / a la hora del mediodía); uven-Hadad (y Ben-Hadad) shoteh (bebía / está bebiendo) shikkor (borracho / embriagado) bassukkot (en las sukkot: cabañas / chozas / enramadas / toldos / tiendas) hu (él), vehammelakhim (y los reyes) shloshim (treinta) ushenayim (y dos) [=32] melekh (rey) 'ozet (ayudando / socorriendo / apoyando) oto (a él / le).

Traducción con hebreo: Y salieron al mediodía; y Ben-Hadad (Ben-adad) bebía, borracho/embriagado, en las sukkot (cabañas/chozas/enramadas/toldos/tiendas), él; y los reyes—treinta y dos reyes—le ayudaban/apoyaban.

Traducción limpia: Y salieron al mediodía; y Ben-adad estaba bebiendo, borracho, en las tiendas; él y treinta y dos reyes que le apoyaban.

Versículo 20:17

Hebreo: וַיֵּצְאוּ נְעָרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת בְּרֵאשִׁיטָה וַיִּשְׁלַח בֶּן-חֲדָד וַיַּגִּידוּ לוֹ לְאֵמֶר אֲנָשִׁים יָצְאוּ מִשְׁמֶרֶן׃

Transliteración: Vayetze'ú na'aréi saréi hammedinót barishoná; vayishlaj Ben-Hadád; vayaggídu ló lemór: anashím yatz'ú miShomrón.

Traducción: Vayetze'ú (y salieron) na'aréi (los jóvenes / muchachos) saréi (de los príncipes / jefes / oficiales) hammedinót (de las provincias / distritos) barishoná (primero / al principio / en primer lugar); vayishlaj (y envió) Ben-Hadád (Ben-Hadad / Ben-adad); vayaggídu (y le informaron / y le anunciaron / y le declararon) ló (a él / le) lemór (diciendo): anashím (hombres / varones) yatz'ú (salieron / han salido) miShomrón (de Shomron / Samaria).

Traducción con hebreo: Y salieron los na'arim (jóvenes/muchachos) de los sarim (jefes/oficiales) de las provincias, barishoná (primero / al principio); y Ben-Hadád (Ben-adad) envió, y le informaron diciendo: «Anashím (hombres/varones) yatz'ú (salieron / han salido) de Shomrón (Samaria)».

Traducción limpia: Y salieron primero los jóvenes de los jefes de las provincias; y Ben-adad envió, y le informaron diciendo: «Han salido hombres de Samaria».

Versículo 20:18

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵם-לְשָׁלוֹם יָצְאוּ תְּפֻשִׁים חַיִּים וְאֵם לְמִלְחָמָה יָצְאוּ חַיִּים תְּפֻשִׁים׃

Transliteración: Vayómer: im-leshalóm yatz'ú, tif'súm chayyím; ve'im le-milchamá yatz'ú, chayyím tif'súm.

Traducción: Vayómer (y dijo): im (si) leshalóm (para paz / en paz) yatz'ú (salieron / han salido), tif'súm (capturados / apresados / tomados) chayyím (vivos); ve'im (y si) le-milchamá (para guerra / para batalla) yatz'ú (salieron / han salido), chayyím (vivos) tif'súm (capturados / apresados / tomados).

Traducción con hebreo: Y él dijo: «Si han salido leshalóm (para paz / en paz), capturados vivos; y si han salido le-milchamá (para guerra / para batalla), vivos capturados».

Traducción limpia: Y él dijo: «Si han salido en son de paz, capturados vivos; y si han salido para guerra, capturados vivos».

Versículo 20:19

Hebreo: וְאֵלֶּה יָצְאוּ מִדֶּעִיר נְעָרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת וְהַתַּיִל אֲשֶׁר אַחֲרֵיהֶם׃

Transliteración: Ve'eleh yatz'ú min-ha'ir na'aréi saréi hammedinót vehacháyil asher ajaréhem.

Traducción: Ve'eleh (y estos) yatz'ú (salieron / han salido) min (de / desde) ha'ír (la ciudad) na'aréi (los jóvenes / muchachos) saréi (de los príncipes / jefes / oficiales) hammedinót (de las provincias / distritos) vehacháyil (y la fuerza / el ejército / la tropa) asher (que / el cual) ajaréhem (detrás de ellos / tras ellos).

Traducción con hebreo: Y estos salieron de la ciudad: los na'arim (jóvenes/muchachos) de los sarim (príncipes/jefes/oficiales) de las medinot (provincias/distritos), y el chayil (fuerza/ejército/tropa) que iba tras ellos.

Traducción limpia: Y estos salieron de la ciudad: los jóvenes de los jefes de las provincias, y la tropa que iba tras ellos.

Versículo 20:20

Hebreo: וַיִּכּוּ אִישׁ אִישׁוֹ וַיִּגְסוּ אֹתָם וַיִּרְדְּפֻם יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹט בֶּן־הַדָּד מִלְּקַח אֹתָם עַל־סוּס וּפָרָשִׁים:

Transliteración: Vayakkú ish ishó; vayanúsu Arám; vayird'fém Yisra'él; vayimmalét Ben-Hadád mélekh Arám al-sús ufarashím.

Traducción: Vayakkú (y golpearon / y hirieron) ish (hombre / varón) ishó (a su hombre / a su correspondiente / a su oponente); vayanúsu (y huyeron) Arám (Aram / Siria); vayird'fém (y los persiguió / y fue tras ellos) Yisra'él (Yisra'el / Israel); vayimmalét (y escapó / y se libró) Ben-Hadád (Ben-Hadad / Ben-adad) mélekh (rey de) Arám (Aram / Siria) al-sús (sobre/en un caballo) ufarashím (y jinetes / y caballería).

Traducción con hebreo: Y golpearon cada uno a su hombre (a su correspondiente/oponente); y Aram (Aram/Siria) huyó, e Israel los persiguió; y Ben-Hadad (Ben-adad / Hijo de Hadad), rey de Aram (Aram/Siria), escapó sobre/en un caballo, y (con) jinetes/caballería.

Traducción limpia: Y cada uno hirió a su oponente; y Aram huyó, e Israel los persiguió; y Ben-adad, rey de Aram, escapó a caballo, con su caballería.

Versículo 20:21

Hebreo: וַיֵּצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נִיָּה אֶת־הַסּוּס וְאֶת־הַרְקֵב וְהִקָּה בְּאָרֶם מַגָּה גְדוֹלָה:

Transliteración: Vayetse melekh Yisra'el vayakh et-hassus ve'et-harekhev vehikkah va'Arám makkah gedolah.

Traducción: Vayetse (Y salió) melekh (el rey de) Yisra'el (Israel) vayakh (y golpeó / hirió) et (a) hassus (el caballo / la caballería) ve'et (y a) harekhev (el carro / los carros / la carrosa de guerra) vehikkah (y golpeó / hirió / derrotó) va'Arám (en Aram / contra Aram) makkah (golpe / herida / derrota) gedolah (grande).

Traducción con hebreo: Y salió el rey de Yisra'el (Israel), y golpeó al hassus (caballo / caballería) y al harekhev (carro / carros), e hirió a Aram (Aram) con una gran makkah (derrota / golpe).

Traducción limpia: Y salió el rey de Israel, y golpeó a la caballería y a los carros, e infligió a Aram una gran derrota.

Versículo 20:22

Hebreo: וַיִּגַּשׁ הַנָּבִיא אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הִחַזְזֵם וְדַע וּרְאֵה אֵת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה בִּי לְתַשׁוּבַת הַשָּׁנָה מִלְּךָ אֲרָם עֲלֶיךָ עַל־יָדֶיךָ: ס

Transliteración: Vayigash hannavi el-melekh Yisra'el vayomer lo lekh hitchazzak veda' ure'eh et asher-ta'aseh ki litshuvat hashanah melekh Aram 'oleh 'alekha.

Traducción: Vayigash (Y se acercó) hannavi (el profeta) el-melekh (al rey de) Yisra'el (Israel) vayomer (y dijo) lo (a él / le) lekh (ve / anda) hitchazzak (hazte fuerte / fortalécete / muéstrate fuerte) veda' (y sabe / conoce / ten en cuenta) ure'eh (y ve / mira / considera) et (a / [marca de objeto]) asher (lo que / aquello que / lo cual) ta'aseh (harás / haces /agas) ki (porque / pues) litshuvat (al regreso / retorno de) hashanah (el año / la vuelta del año) melekh (el rey de) Aram (Aram) 'oleh (sube / asciende / va a subir / va subiendo) 'alekha (contra ti / sobre ti / hacia ti).

Traducción con hebreo: Y el profeta se acercó al rey de Yisra'el (Israel) y le dijo: “Lekh (ve), hitchazzak (fortalécete / hazte fuerte), y conoce y mira lo que ta'aseh (harás); porque litshuvat hashanah (al regreso del año / al volver el año) el rey de Aram (Aram) 'oleh (sube / va a subir) 'alekha (contra ti)”.

Traducción limpia: Y el profeta se acercó al rey de Israel y le dijo: “Ve, fortalécete; conoce y mira lo que harás, porque al volver el año el rey de Aram subirá contra ti”.

Versículo 20:23

Hebreo: וְעַבְדֵי מִלְּךָ־אֲרָם אָמְרוּ אֵלָיו אֱלֹהֵי הָרִים אֱלֹהֵיהֶם עַל־כֵּן חֲזַקוּ מִמֶּנּוּ וְאוֹלָם נִלְחָם אַתֶּם בְּמִישׁוֹר אִם־לֹא נִחַזְק מֵהֶם:

Transliteración: Ve'avdei melekh-Aram amru elav: Elohei harim Elohehem; al-ken chazeku mimennu; ve'ulam nilachem ittam bammishor, im-lo nechezak mehem.

Traducción: Ve'avdei (Y siervos de) melekh-Aram (el rey de Aram) amru (dijeron) elav (a él): Elohei (dioses de / Elohim de) harim (montes / montañas) Elohehem (su Elohim / su Dios / sus dioses); al-ken (por eso / por tanto) chazeku (fueron fuertes / prevalecieron) mimennu (de nosotros / sobre nosotros); ve'ulam (pero / sin embargo) nilachem (luchemos / lucharemos / combatamos / combatiremos) ittam (con ellos) bammishor (en la llanura / en la meseta), im-lo (si no / ciertamente) nechezak (seremos fuertes / nos fortaleceremos / prevaleceremos) mehem (de ellos / sobre ellos).

Traducción con hebreo: Y los siervos del rey de Aram le dijeron: “Elohei (dioses de / Elohim de) harim (montes) son Elohehem (su Elohim / su Dios / sus dioses); por eso prevalecieron sobre nosotros. Pero nilachem (lucharemos / luchemos) con ellos en la llanura, y ciertamente nechezak (seremos fuertes / prevaleceremos) sobre ellos”.

Traducción limpia: Y los siervos del rey de Aram le dijeron: “Sus dioses son dioses de los montes; por eso prevalecieron sobre nosotros. Pero luchemos contra ellos en la llanura, y ciertamente prevaleceremos sobre ellos”.

Versículo 20:24

Hebreo: וְאֵת־הַדָּבָר הַזֶּה עָשָׂה הַסֵּר הַמְּלָכִים אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ וְעָשִׂים פְּהוֹת תַּחֲתֵיהֶם:

Transliteración: Ve'et-haddavar hazeh 'aseh: haser hamelakhim ish mimmekomo, vesim pachot tachteihem.

Traducción: Ve'et (Y a / y [marca de objeto]) haddavar (la cosa / el asunto / la palabra) hazeh (este) 'aseh (haz / harás): haser (quita / aparta / remueve) hamelakhim (los reyes) ish (cada uno / un hombre) mimmekomo (de su lugar / de su puesto), vesim (y pon / coloca / pondrás) pachot (gobernadores / prefectos / sátrapas) tachteihem (debajo de ellos / en lugar de ellos).

Traducción con hebreo: Y este asunto haz: quita a los reyes, cada uno de su puesto, y pon pachot (gobernadores / prefectos) en lugar de ellos.

Traducción limpia: Y haz esto: quita a los reyes, cada uno de su puesto, y pon gobernadores en su lugar.

Versículo 20:25

Hebreo: וַאֲתָהּ תִּמְנֶה-לְךָ | חַיִּל כַּחַיִּל הַנֶּפֶל מֵאוֹתָךְ וְקוֹס פָּקוֹס | וְרִכָּב כְּרִכָּב וְנִלְחַמָּה אוֹתָם בְּמִישׁוֹר אִם-לֹא נִחַזְק מֵהֶם | וַיִּשְׁמַע לְקוֹלָם וַיַּעַשׂ כֵּן: פ

Transliteración: Ve'atta timneh-lekha chayil kechayil hannofel me'otekha, vesus kassus, verekhev karekhev; venilachamah otam bammishor, im-lo nechezak mehem. Vayishma leqolam vaya'as ken.

Traducción: Ve'atta (Y tú / y ahora tú) timneh (designarás / designa / podrías designar) lekha (para ti) chayil (fuerza / ejército / tropa) kechayil (como [la] fuerza / como [un] ejército) hannofel (que cae / que ha caído) me'otekha (de ti / de los tuyos / de tu lado), vesus (y caballo / y caballería) kassus (como [el] caballo / como [la] caballería), verekhev (y carro / y carros [de guerra]) karekhev (como [el] carro / como [los] carros); venilachamah (y lucharemos / luchemos / combatiríamos) otam (a ellos / contra ellos) bammishor (en la llanura / en el llano), im-lo (si no / ciertamente) nechezak (seremos fuertes / nos haremos fuertes / prevaleceremos) mehem (sobre ellos / de ellos). Vayishma (Y oyó / escuchó) leqolam (su voz / a su voz) vaya'as (e hizo) ken (así / así mismo / de ese modo).

Traducción con hebreo: Y ahora tú designarás para ti una fuerza como la fuerza que cae / ha caído de ti, y caballería como caballería, y carros como carros; y lucharemos / luchemos contra ellos en la llanura; si no / ciertamente seremos fuertes / prevaleceremos sobre ellos. Y oyó su voz e hizo así.

Traducción limpia: Y ahora tú organizarás para ti un ejército como el ejército que has perdido, con caballería como caballería y carros como carros; y lucharemos contra ellos en la llanura, y ciertamente prevaleceremos sobre ellos. Y él escuchó su consejo e hizo así.

Versículo 20:26

Hebreo: וַיְהִי לְתַשׁוּבַת הַשָּׁנָה וַיִּפְקֹד בְּנֵי-הַדָּד אֶת-אַרְגָּם וַיַּעַל אֶפְקָה לְמִלְחָמָה עִם-יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vayehi litshuvat hashanah; vayifqod Ben-Hadad et-Aram; vaya'al Afekah lammilchamah 'im-Yisra'el.

Traducción: Vayehi (Y fue / y sucedió / y aconteció) litshuvat (al retorno / a la vuelta) hashanah (del año), vayifqod (y pasó revista / y contó / y reclutó / y reunió) Ben-Hadad (Ben-Hadad / Hijo de Hadad) et (a) Aram (Aram), vaya'al (y subió / ascendió / fue) Afekah (a Afec) lammilchamah (a la guerra / a la batalla) 'im-Yisra'el (con Israel / contra Israel).

Traducción con hebreo: Y aconteció al retorno del año: Ben-Hadad (Hijo de Hadad) pasó revista / reunió a Aram (Aram), y subió a Afekah (Afec) a la guerra con / contra Israel.

Traducción limpia: Y aconteció al volver el año: Ben-Hadad (Hijo de Hadad) pasó revista a Aram y subió a Afec para la guerra contra Israel.

Versículo 20:27

Hebreo: וַבַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל הִתְפַּקְדוּ וְכָלְכָלוּ וַיִּלְכְּדוּ לַקְרָאתָם וַיַּחֲנוּ בְּגִי' יִשְׂרָאֵל נִגְדָם כַּשְׁנֵי חֲשָׁפֵי עֵזִים וְאַרְבַּע מֵלֶאזֵי אֶת־הָאָרֶץ:

Transliteración: Uvnei Yisra'el hotpaqedu vekhalkelu vayeilekhu liqratam; vayachanu vnei-Yisra'el negdam kishnei chasifei 'izzim; va'Aram mil'u et-ha'aretz.

Traducción: Uvnei (Y los hijos de) Yisra'el (Israel) hotpaqedu (fueron contados / fueron pasados revista / se alistaron) vekhalkelu (fueron provistos / fueron abastecidos / se abastecieron) vayeilekhu (y fueron / y caminaron) liqratam (a su encuentro); vayachanu (y acamparon) vnei-Yisra'el (los hijos de Israel) negdam (frente a ellos / en frente de ellos) kishnei (como dos) chasifei (pequeños rebaños / pequeñas manadas) 'izzim (de cabras); va'Aram (y Aram) mil'u (llenaron / colmaron) et (a) ha'aretz (la tierra / el país).

Traducción con hebreo: Y los hijos de Yisra'el (Israel) fueron contados/pasados revista y fueron provistos, y salieron a su encuentro; y los hijos de Yisra'el (Israel) acamparon frente a ellos como dos pequeños rebaños/manadas de cabras, pero Aram (Aram) llenó la tierra.

Traducción limpia: Y los hijos de Israel fueron contados y abastecidos, y salieron a su encuentro; y los hijos de Israel acamparon frente a ellos como dos pequeños rebaños de cabras, pero Aram llenó la tierra.

Versículo 20:28

Hebreo: וַיִּגַּשׁ אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה עֲשֹׂר אֲמַרוּ אַרְבַּע אֱלֹהֵי הָרִים יְהוָה וְלֹא־אֱלֹהֵי עַמֵּקִים הוּא וְנָתַתִּי אֶת־כָּל־הַהַמּוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה בְּיָדְךָ וַיִּדְעוּתָם כִּי־אֲנִי יְהוָה:

Transliteración: Vayigash ish ha'Elohim vayomer el-melekh Yisra'el; vayomer: koh-amar YHWH, ya'an asher amru Aram: Elohei harim YHWH velo Elohei 'amaqim hu; venatatti et-kol hehamon haggadol hazeh beyadekha, veyda'tem ki-ani YHWH.

Traducción: Vayigash (Y se acercó) ish (un hombre / varón) ha'Elohim (de Elohim / el de Elohim) vayomer (y dijo) el-melekh (al rey de) Yisra'el (Israel); vayomer (y dijo): koh (así) amar (ha dicho / dijo) YHWH (YHWH): ya'an (por causa de / en razón de) asher (que / porque / lo cual) amru (dijeron) Aram (Aram): Elohei (Dios de / dioses de) harim (montes / montañas) YHWH (YHWH) velo (y no) Elohei (Dios de / dioses de) 'amaqim (valles / hondos / hondonadas) hu (él / es); venatatti (y daré / y entregaré / y he dado) et-kol (a toda) hehamon (la multitud / la muchedumbre) haggadol (grande) hazeh (esta) beyadekha (en tu mano), veyda'tem (y sabréis / y conoceréis) ki (que) ani (yo) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y se acercó un hombre de Elohim (Elohim: Dios/Dioses) y dijo al rey de Yisra'el (Israel), y dijo: "Así ha dicho YHWH (El Señor): por cuanto Aram (Aram) dijo: 'YHWH (El Señor) es Elohei (Dios de) montes, y no Elohei (Dios de) valles', daré/entregaré toda esta gran multitud en tu mano, y sabréis que yo soy YHWH (El Señor)".

Traducción limpia: Y se acercó un hombre de Elohim (Dios/Dioses) y dijo al rey de Israel, y dijo: “Así ha dicho YHWH (El Señor): por cuanto Aram dijo: ‘YHWH (El Señor) es Dios de los montes y no Dios de los valles’, entregaré toda esta gran multitud en tu mano, y sabréis que yo soy YHWH (El Señor)”.

Versículo 20:29

Hebreo: וַיִּחַנּוּ אֵלֶּה נֹכַח אֵלֶּה שִׁבְעַת יָמִים וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַתִּקְרַב הַמְּלָחָמָה וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־אַרָּם מֵאַחַ־אֶלְף רַגְלֵי בַיּוֹם אֶחָד:

Transliteración: Vayyajánu élleh nójaj élleh shiv’át yamím; vayehí bayóm hashví’i vattíkrav hamiljamá; vayakkú benei-Yisra’él et-Ará́m me’áh-élef raglí beyóm ejád.

Traducción: Vayyachanu (y acamparon / se apostaron) elleh (estos) nokhach (frente a / en presencia de) elleh (estos) shiv’at (siete) yamim (días) vayehi (y fue / y sucedió) bayom (en el día) hashvi’i (el séptimo) vattikrav (y se acercó / se trabó) hamilchamah (la batalla / la guerra) vayakku (y golpearon / derrotaron) benei-Yisra’el (los hijos de Yisra’el [Israel]) et (a) Aram (Aram / Siria) me’ah-elef (cien mil) ragli (de a pie / infantes) beyom (en día) echad (uno / un solo).

Traducción con hebreo: Acamparon estos frente a aquellos siete días; y sucedió que en el día séptimo se trabó la batalla, y los hijos de Yisra’el (Israel) derrotaron a Aram (Aram/Siria): cien mil infantes en un solo día.

Traducción limpia: Acamparon unos frente a otros siete días; y en el séptimo día se trabó la batalla, y los hijos de Israel derrotaron a Aram: cien mil infantes en un solo día.

Versículo 20:30

Hebreo: וַיָּסֹוּ הַנּוֹתָרִים אֶפְקַה אֶל־הָעִיר וַתִּפֹּל הַחוּמָּה עַל־עֶשְׂרִים וְשִׁבְעָה אֶלְף אִישׁ הַנּוֹתָרִים וּבְנֵי־הַדָּד נָסוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־הָעִיר וַיִּגְּדוּ בְּחֵדֶר: ס

Transliteración: Vayyánusu hannotarím Afékah el-ha’ír; vattippól hajomá ‘al-‘esrím veshiv’áh élef ish hannotarím; uven-Hadád nás vayavó el-ha’ír jéder bejéder.

Traducción: Vayyanusu (y huyeron) hanotarim (los restantes / los que quedaban) Afekah (a Afek / hacia Afek) el-ha’ir (a la ciudad) vattippol (y cayó) hachomah (la muralla) al (sobre) esrim (veinte) veshiv’ah (y siete) elef (mil) ish (hombre / varón) hanotarim (los restantes / los que quedaban) uven-Hadad (y Ben-Hadad [Hijo de Hadad]) nas (huyó) vayavo (y vino / entró) el-ha’ir (a la ciudad) cheder (cuarto / cámara) bechader (en un cuarto / dentro de un cuarto / de cuarto en cuarto).

Traducción con hebreo: Y huyeron los restantes hacia Afek (Afec) a la ciudad; y la muralla cayó sobre veintisiete mil hombres de los restantes, y Ben-Hadad (Hijo de Hadad) huyó y entró en la ciudad, a una cámara dentro de una cámara.

Traducción limpia: Los que quedaban huyeron hacia Afec a la ciudad; y la muralla cayó sobre veintisiete mil hombres de los que quedaban, y Ben-Hadad huyó y entró en la ciudad, a una cámara interior.

Versículo 20:31

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו עֲבַדְיָו הִנֵּה־נָא שָׁמַעְנוּ כִּי מַלְכֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי־מַלְכֵי חָסָד הֵם נִשְׁימָה נָא שְׁקִים בְּמַתְנֵינוּ וְחִבְלֵים בְּרֹאשֵׁנוּ וְנִצָּא אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אוּלַי יִחַיֶּה אֶת־נַפְשֵׁךְ:

Transliteración: Vayyómeru eláv avadáv: hinnéh-na shamánu ki maljéi beit-Yisra'él, ki-malkhéi jésed hem; nasímá-na saqqúm bemothéinu, vajavalím beroshénu; venetsé el-mélekh Yisra'él, ulái yejayéh et-nafshekha.

Traducción: Vayyomeru (y dijeron) elav (a él) avadav (sus siervos) hinneh-na (he aquí, por favor) shamanu (hemos oído) ki (que / כי) malchei (reyes de) beit-Yisra'el (casa de Yisra'el / Casa de Israel) ki (que / כי) malchei (reyes de) chesed (bondad / misericordia / amor leal) hem (ellos son) nashimah-na (pongamos / pongamos por favor / pongamos, por favor) saqqim (sacos / tela de saco) bemotheinu (en nuestras cinturas / lomos) vachavalim (y cuerdas / y sogas) beroshenu (en nuestra cabeza / sobre nuestras cabezas) venetze (y saldremos / y salimos / y vayamos fuera) el (a / hacia) melekh Yisra'el (el rey de Yisra'el / el rey de Israel) ulai (quizá / tal vez) yechayyeh (hará vivir / dejará vivir / preservará con vida) et (a) nafshekha (tu néfesh: tu vida / tu alma).

Traducción con hebreo: Y sus siervos le dijeron: “He aquí, por favor, hemos oído que los reyes de Beit-Yisra'el (Casa de Israel) son reyes de chesed (bondad/misericordia/amor leal). Pongamos, por favor, saco en nuestros lomos y cuerdas sobre nuestras cabezas, y salgamos al rey de Yisra'el (Israel); quizá él preserve con vida tu néfesh (vida/alma)”.

Traducción limpia: Y sus siervos le dijeron: “Mira, hemos oído que los reyes de la casa de Israel son reyes de misericordia. Pongámonos, por favor, tela de saco en la cintura y cuerdas sobre la cabeza, y salgamos al rey de Israel; quizá él te deje con vida”.

Versículo 20:32

Hebreo: וַיַּחְגְּרוּ שָׂקִים בְּמִתְנֵיהֶם וַחֲבָלִים בְּרִאשֵׁיהֶם וַיָּבֵאוּ אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ עַבְדְּךָ בֶן־הַדָּד אָמַר תְּחִי־נָא נַפְשִׁי וַיֹּאמֶר הַעֲוֹדְנִי חַי אֲתִי הוּא׃

Transliteración: Vayjagerú saqqúm bemothéihem, vajavalím berashéihem; vayavó'u el-mélekh Yisra'él vayómeru: avdekha Ben-Hadád amár, techí-na nafshí. Vayómer: ha'odénnu jai? ají hu.

Traducción: Vayachgeru (y ciñeron / se ciñeron) saqqim (sacos / tela de saco) bemotheihem (en sus cinturas / lomos) vachavalim (y cuerdas / y sogas) berasheihem (en sus cabezas / sobre sus cabezas) vayavo'u (y vinieron / y entraron / y llegaron) el (a / hacia) melekh Yisra'el (el rey de Yisra'el / el rey de Israel) vayomeru (y dijeron) avdekha (tu siervo) Ben-Hadad (Ben-Hadad / Hijo de Hadad) amar (dijo / ha dicho) techi-na (viva / viva, por favor / sea preservada con vida) nafshi (mi néfesh: mi vida / mi alma) vayomer (y dijo) ha'odennu (¿aún él? / ¿todavía él?) chai (vivo) achi (mi hermano) hu (él es).

Traducción con hebreo: Y se ciñeron saco en sus lomos y cuerdas sobre sus cabezas, y entraron al rey de Yisra'el (Israel) y dijeron: “Tu siervo Ben-Hadad (Hijo de Hadad) ha dicho: ‘Por favor, que viva mi néfesh (vida/alma)’”. Y él dijo: “¿Todavía está vivo? Él es mi hermano”.

Traducción limpia: Se ciñeron tela de saco en la cintura y cuerdas sobre la cabeza, y fueron al rey de Israel y dijeron: “Tu siervo, el Hijo de Hadad, dice: ‘Por favor, que se me conserve la vida’”. Y él respondió: “¿Todavía vive? Es mi hermano”.

Versículo 20:33

Hebreo: וְהָאֲנָשִׁים יִנְחָשׁוּ וַיִּמְהָרוּ וַיַּחֲלֹטוּ הַמַּמְנֵנִי וַיֹּאמְרוּ אֲתִיךָ בֶן־הַדָּד וַיֹּאמֶר בָּאוּ קַתְּהוּ וַיִּצְאָ אֵלָיו בֶּן־הַדָּד וַיַּעֲלֶהוּ עִלָּה׃ הַמְרַפְּקָה׃

Transliteración: Veba'anashim yenachashu vayemaharu vayyachletu hamimmennu vayyomeru: "Achikha Ben-Hadad"; vayyomer: "Bo'u, qachuhu"; vayetse elav Ben-Hadad vayya'alehu al-hamerkavah.

Traducción: Veba'anashim (y los hombres) yenachashu (adivinaban / buscaban presagio / interpretaron por augurio) vayemaharu (y se apresuraron) vayyachletu (y agarraron / y captaron / y determinaron) hamimmennu (¿de él / desde él / por su parte?) vayyomeru (y dijeron): "Achikha (tu hermano) Ben-Hadad (Ben-Hadad)"; vayyomer (y dijo): "Bo'u (venid) qachuhu (tomadlo / capturadlo)"; vayetse (y salió) elav (hacia él) Ben-Hadad (Ben-Hadad) vayya'alehu (y lo hizo subir / y lo subió / y lo ayudó a subir) al-hamerkavah (al carro / a la carroza / al carruaje).

Traducción con hebreo: Y los hombres yenachashu (adivinaban / buscaban presagio / interpretaron por augurio) y se apresuraron, y vayyachletu (agarraron / captaron / determinaron) hamimmennu (¿de él / desde él / por su parte?), y dijeron: "Tu hermano Ben-Hadad". Y dijo: "Venid, tomadlo". Y salió hacia él Ben-Hadad, y lo hizo subir al carro.

Traducción limpia: Y los hombres buscaban un presagio y se apresuraron; y, tomándolo de él como señal, dijeron: "Tu hermano Ben-hadad". Y él dijo: "Venid, tomadlo". Entonces Ben-hadad salió hacia él, y lo hizo subir al carro.

Versículo 20:34

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעָרִים אֲשֶׁר-לָקַחְתָּ אָבִי מֵאֵת אָבִיךָ אֲשִׁיב וְחֻצוֹת תְּשִׁים לָךְ בְּדַמְשֶׁק כַּאֲשֶׁר-שָׂם אָבִי בְשָׁמְרוֹן וְאַנִּי בְּבָרִית אֲשֶׁלַחְךָ וַיִּכְרַת-לוֹ בְּרִית וַיִּשְׁלַחְהוּ: 8

Transliteración: Vayyomer elav: He'arim asher-laqach avi me'et avikha ashib; vechutsot tasim lekha beDammeseq ka'asher sam avi beShomron; va'ani babrit ashalchekha; vayikhrat-lo brit vayeshalchehu.

Traducción: Vayyomer (y dijo) elav (a él): he'arim (las ciudades) asher (que) laqach (tomó) avi (mi padre) me'et (de / de parte de) avikha (tu padre) ashib (haré volver / devolveré / restituiré); vechutsot (y calles / y plazas / y barrios) tasim (pondrás / establecerás) lekha (para ti) beDammeseq (en Dammeseq / Damasco) ka'asher (como / tal como) sam (puso / estableció) avi (mi padre) beShomron (en Shomron / Samaria); va'ani (y yo) babrit (en/por el pacto / alianza) ashalchekha (te enviaré / te dejaré ir / te despediré); vayikhrat-lo (y cortó para él / y hizo con él) brit (pacto / alianza) vayeshalchehu (y lo envió / y lo dejó ir).

Traducción con hebreo: Y le dijo: "Las ciudades que tomó mi padre de tu padre, las ashib (haré volver / devolveré / restituiré); y chutsot (calles / plazas / barrios) establecerás para ti en Dammeseq (Damasco), tal como puso mi padre en Shomron (Samaria). Y yo, babrit (en/por el pacto / alianza), te ashalchekha (enviaré / dejaré ir / despediré)". Y (él) hizo con él un pacto, y lo dejó ir.

Traducción limpia: Y le dijo: "Las ciudades que mi padre tomó de tu padre, las devolveré; y establecerás para ti calles y plazas en Damasco, como mi padre las estableció en Samaria. Y yo, mediante un pacto, te dejaré ir". Entonces hizo con él un pacto y lo dejó ir.

Versículo 20:35

Hebreo: וַאֲשִׁי אֲחִיד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים אֲמַר אֶל-רַעְיָהוּ בְּדָבָר יְהוָה הַכִּינִי גַּא וַיִּמְאַן הָאִישׁ לְהַכְתּוֹ:

Transliteración: Ve'ish echad mib'nei hannevi'im amar el-re'ehu bidvar YHWH: hakkeini na; vayyema'en ha'ish lehakkoto.

Traducción: Ve'ish (Y/un hombre) echad (uno) mib'nei (de [los] hijos de) hannevi'im (los profetas) amar (dijo) el-re'ehu (a su compañero / a su prójimo) bidvar (en la palabra de / por la palabra de / conforme a la palabra de) YHWH (El Señor): hakkeini (golpéame / hiéreme) na (por favor / te ruego); vayyema'en (y rehusó / y se negó) ha'ish (el hombre) lehakkoto (a golpearlo / para golpearlo).

Traducción con hebreo: Y un hombre, de los hijos de los profetas, dijo a su compañero, bidvar (por la palabra de / conforme a la palabra de) YHWH (El Señor): «hakkeini (golpéame/hiéreme), por favor». Y el hombre se negó a golpearlo.

Traducción limpia: Y un hombre, de los hijos de los profetas, dijo a su compañero, por la palabra de YHWH (El Señor): «Golpéame, por favor». Pero el hombre se negó a golpearlo.

Versículo 20:36

Hebreo: וַיֹּאמֶר לוֹ יְעֹן אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה הַנֶּחֱדָה הוֹלֵךְ מֵאַחֲרַי וְהִכֶּנִי הָאֲרִיגָה וְיִמְצָאֶהוּ הָאֲרִיגָה וַיִּבְהַהוּ:

Transliteración: Vayyomer lo: ya'an asher lo-shama'ta beqol YHWH, hinnekha holekh me'itti, vehikkekha ha'aryeh; vayyélekh me'etslo, vayimtza'ehu ha'aryeh, vayakhehu.

Traducción: Vayyomer (y dijo) lo (a él): ya'an (porque / ya que / en razón de) asher (que / porque) lo-shama'ta (no escuchaste / no has escuchado) beqol (a la voz de / en la voz de) YHWH (El Señor), hinnekha (he aquí tú / mira) holekh (yendo / vas) me'itti (de conmigo / desde conmigo), vehikkekha (y te golpeará / y te herirá / y te abatirá) ha'aryeh (el león); vayyélekh (y se fue) me'etslo (de junto a él / de al lado de él), vayimtza'ehu (y lo encontró) ha'aryeh (el león), vayakhehu (y lo golpeó / y lo hirió / y lo abatió).

Traducción con hebreo: Y le dijo: «ya'an (porque/ya que) no escuchaste la voz de YHWH (El Señor), he aquí: al irte de conmigo, el león te golpeará / te herirá». Y se fue de junto a él, y el león lo encontró y lo golpeó / lo hirió.

Traducción limpia: Y le dijo: «Porque no escuchaste la voz de YHWH (El Señor), mira: al irte de conmigo, el león te herirá». Y se fue de junto a él, y el león lo encontró y lo hirió.

Versículo 20:37

Hebreo: וַיִּמְצָא אִישׁ אֲחֵר וַיֹּאמֶר הַכֵּינִי נָא וַיִּבְהַהוּ הָאִישׁ הַכֶּה וּפָצָע:

Transliteración: Vayyimtsa ish acher vayyo'mer: hakkeini na; vayyakkehu ha'ish hakkeh u-fatsoa.

Traducción: Vayyimtsa (y encontró / y halló) ish (un hombre) acher (otro) vayyo'mer (y dijo): hakkeini (golpéame / hiéreme) na (por favor / te ruego); vayyakkehu (y lo golpeó / y lo hirió) ha'ish (el hombre) hakkeh (golpeando / con golpe / de golpe) u-fatsoa (y hiriendo / y lacerando / y causando herida).

Traducción con hebreo: Y encontró a otro hombre, y dijo: «hakkeini (golpéame/hiéreme), por favor». Y el hombre lo golpeó, golpeando y hiriendo / hasta herir.

Traducción limpia: Encontró a otro hombre y le dijo: «Golpéame, por favor». Y el hombre lo golpeó, hasta herirlo.

Versículo 20:38

Hebreo: וַיִּלְקֹחַ הַנְּבִיאַ וַיַּעֲמֵד לְמִלְחָה עַל־הַדָּרֶךְ וַיִּתְחַפֵּשׂ בְּאַפָּר עַל־עֵינָיו:

Transliteración: Vayyélekh hannavi vayya'amod lammelekh al-hadderekh; vayitchappes ba'efer al-'einav.

Traducción: Vayyélekh (y fue / y se fue) hannavi (el profeta) vayya'amod (y se puso de pie / y se detuvo / y permaneció de pie) lammelekh (para el rey / al rey / ante el rey) al-hadderekh (sobre el camino / en el camino / junto al camino) vayitchappes (y se disfrazó / y se ocultó / y se enmascaró) ba'efer (con ceniza / con polvo) al-'einav (sobre sus ojos).

Traducción con hebreo: Y el profeta se fue, y se puso de pie ante el rey junto al camino, y se vayitchappes (disfrazó/ocultó) con ceniza sobre sus ojos.

Traducción limpia: El profeta se fue, se puso de pie ante el rey junto al camino, y se disfrazó con ceniza sobre sus ojos.

Versículo 20:39

Hebreo: וַיְהִי הַמֶּלֶךְ עֹבֵר וְהוּא צָעַק אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר עֲבֹדֶךָ | יֵצֵא בְּקֶרֶב־הַנִּלְחָמָה וְהִנֵּה־אִישׁ סָר וַיָּבֵא אֵלַי אִישׁ וַיֹּאמֶר שְׂמֹר: אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה אִם־הִפְקֵד: פִּלְקֵד וְהִיתָה נַפְשׁוֹ תַּחַת נַפְשׁוֹ אֹר כַּכֶּרֶסֶף תִּשְׁקֹל:

Transliteración: Vayehi hammelekh 'over vehu tsa'aq el-hammelekh, vayyo'mer: 'avdekha yatsa beqerev-hammilchamah; vehinneh ish sar, vayave' elay ish, vayyo'mer: shemor et-ha'ish hazzeh; im-hipaqed yippaqed, vehayetah nafshekha tachat nafsho, o kikkar-kesef tishqol.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) hammelekh (el rey) 'over (pasando / pasando de largo) vehu (y él) tsa'aq (clamó / gritó) el-hammelekh (al rey), vayyo'mer (y dijo): 'avdekha (tu siervo) yatsa (salió) beqerev (en medio de / dentro de) hammilchamah (la batalla / la guerra); vehinneh (y he aquí / y mira) ish (un hombre) sar (se apartó / se desvió / se retiró), vayave' (y traje) elay (hacia mí / a mí) ish (un hombre), vayyo'mer (y dijo): shemor (guarda / custodia / vigila) et-ha'ish (a— el hombre) hazzeh (este); im (si) hipaqed (falta / llega a faltar / es echado en falta) yippaqed (faltará / llegará a faltar / será echado en falta), vehayetah (y será / y llegará a ser) nafshekha (tu vida / tu alma) tachat (en lugar de / debajo de) nafsho (su vida / su alma), o (o / o bien) kikkar (talento / kikkar [masa/redondo]) kesef (de plata) tishqol (pesarás / pagarás / abonarás).

Traducción con hebreo: Y sucedió que el rey pasaba, y él clamó al rey y dijo: «Tu siervo salió en medio de la batalla; y he aquí, un hombre se apartó, y traje a mí a un hombre, y dijo: “Guarda a este hombre; si llega a faltar, tu nefesh (vida/alma) será en lugar de su nefesh (vida/alma), o pesarás/pagarás un kikkar-kesef (talento de plata)”».

Traducción limpia: Sucedió que el rey pasaba, y él clamó al rey y dijo: «Tu siervo salió en medio de la batalla; y he aquí, un hombre se apartó y me traje a otro hombre, y dijo: “Guarda a este hombre; si llega a faltar, tu vida será en lugar de la suya, o pagarás un talento de plata”».

Versículo 20:40

Hebreo: וַיְהִי עֲבֹדֶךָ עֹשֶׂה נִגְוָה וְהוּא אֵינְנו וַיֹּאמֶר אֵלָיו מְלֹךְ־יִשְׂרָאֵל כֵּן מִשְׁפֹּטֶיךָ אֶתָּה חֲרָצְתָּ:

Transliteración: Vayehi ‘avdekha ‘oseh henna vahenna, vehu einennu; vayyo’mer elav Melekh-Yisrael: ken mishpatecha, attah charatzta.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) ‘avdekha (tu siervo) ‘oseh (haciendo / ocupado en hacer / estando haciendo) henna (aquí / acá) vahenna (y aquí / y allá), vehu (y él) einennu (no está / no estaba / ya no está); vayyo’mer (y dijo) elav (a él) Melekh-Yisrael (rey de Israel): ken (así / de este modo) mishpatecha (tu juicio / tu sentencia / tu veredicto), attah (tú) charatzta (has decidido / has determinado / has dictaminado).

Traducción con hebreo: Y sucedió que tu siervo estaba haciendo aquí y allá, y él no estaba; y Melekh-Yisrael (rey de Israel) le dijo: «Así es tu mishpat (juicio/sentencia): tú lo has charatzta (decidido/determinado)».

Traducción limpia: Y sucedió que tu siervo estaba ocupado aquí y allá, y él ya no estaba; y el rey de Israel le dijo: «Así es tu sentencia: tú mismo la has dictado».

Versículo 20:41

Hebreo: וַיִּמְהַר וַיֵּסֶר אֶת־הָאָפֶר מֵעַל (מֵעַלִי) עֵינָיו וַיִּכַּר אֶת־לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כִּי מֵהַנְּבִיאִים הוּא:

Transliteración: Vayemaher vayasar et-ha’efer me’al (me‘alei) ‘einav; vayakker oto Melekh Yisra’el, ki mehannevi’im hu.

Traducción: Vayemaher (y se apresuró / y se dio prisa) vayasar (y quitó / y apartó) et-ha’efer (la ceniza / el polvo) me’al (de sobre / de encima de) (me‘alei) ‘einav (sus ojos); vayakker (y reconoció / y identificó) oto (a él) Melekh Yisra’el (el rey de Israel), ki (porque / que) mehannevi’im (de entre los profetas / de los profetas) hu (él [es]).

Traducción con hebreo: Y se apresuró y quitó el ha’efer (ceniza/polvo) de sobre sus ojos; y el rey de Israel lo reconoció, porque era de entre los profetas.

Traducción limpia: Y se apresuró y quitó la ceniza de sobre sus ojos; y el rey de Israel lo reconoció, porque era de entre los profetas.

Versículo 20:42

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה גַּעַן שְׁלַחְתָּ אֶת־אִישׁ־חֶרֶמִי מִיָּד וְהִיְתָה נַפְשׁוֹ תַּחַת נַפְשׁוֹ וְעַמָּךְ תַּחַת עַמּוֹ:

Transliteración: Vayyo’mer elav: koh amar YHWH: ya’an shillachta et-ish-cheremi miyad; vehayetah nafshekha tachat nafsho, ve‘ammekha tachat ‘ammo.

Traducción: Vayyo’mer (y dijo) elav (a él): koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (El Señor): ya’an (porque / ya que / en razón de que) shillachta (enviaste / dejaste ir / soltaste) et-ish-cheremi (al hombre de mi jerem / de mi anatema / de mi consagración-a-destrucción) miyad (de [la] mano / desde [la] mano), vehayetah (y será / y llegará a ser) nafshekha (tu vida / tu alma) tachat (en lugar de / debajo de) nafsho (su vida / su alma), ve‘ammekha (y tu pueblo) tachat (en lugar de / debajo de) ‘ammo (su pueblo).

Traducción con hebreo: Y le dijo: «Así ha dicho YHWH (El Señor): porque soltaste al ish-cheremi (hombre de mi jerem: anatema/consagrado-a-destrucción) de la mano, tu nefesh (vida/alma) será en lugar de su nefesh (vida/alma), y tu pueblo en lugar de su pueblo».

Traducción limpia: Y le dijo: «Así ha dicho YHWH (El Señor): porque soltaste de la mano al hombre que yo había puesto bajo anatema, tu vida será en lugar de la suya, y tu pueblo en lugar de su pueblo».

Versículo 20:43

Hebreo: וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל עַל־בֵּיתוֹ סָר וְזָעַף וַיָּבֹא שְׂמֵרוֹנָה: פ

Transliteración: Vayélekh melek-Yisra'el al-beitó sar veza'ef vayavó Shomerónah.

Traducción: Vayélekh (y fue / y se fue / y caminó) melek-Yisra'el (rey de Yisra'el / Israel) al (sobre / a / hacia) beító (su casa) sar (apartado / retirado / contrariado) veza'ef (y airado / y enfadado / y resentido) vayavó (y vino / y llegó / y entró) Shomerónah (a Shomerónah / Samaria).

Traducción con hebreo: Y el rey de Yisra'el (Israel) se fue a su casa, sar (apartado / contrariado) y za'ef (airado / resentido), y llegó a Shomerónah (Samaria).

Traducción limpia: Y el rey de Israel se fue a su casa, contrariado y airado, y llegó a Samaria.

Capítulo 21

Versículo 21:1

Hebreo: וַיְהִי אֶחָד הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַם הָיָה לְנָבוֹת הַיִּזְרְעֵלִי אֲשֶׁר בְּיַזְרְעֵאל אֶצֶל הַיְכָל אַחָב מֶלֶךְ שְׂמֵרוֹן:

Transliteración: Vayehí ajar haddevarim ha'éleh kérem hayá lenavót hayizre'elí asher beYizre'él étzel heikhal Aj'av melek Shomerón.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció) ajar (después de) haddevarim (las palabras / las cosas / los asuntos) ha'éleh (estas) kérem (viña / viñedo) hayá (era / había / llegó a ser) lenavót (para Navót / de Navót) hayizre'elí (el yizre'elí / el jezreelita) asher (que / el cual) beYizre'él (en Yizre'él) étzel (junto a / al lado de / cerca de) heikhal (palacio / templo) Aj'av (Aj'av) melek (rey) Shomerón (de Shomerón / Samaria).

Traducción con hebreo: Y sucedió después de estas cosas/asuntos: una viña pertenecía a Navót (Nabot), el hayizre'elí (jezreelita), la cual estaba en Yizre'él (Jezreel), junto al heikhal (palacio/templo) de Aj'av (Acab), rey de Shomerón (Samaria).

Traducción limpia: Y sucedió después de estas cosas: Nabot, el jezreelita, tenía una viña en Jezreel, junto al palacio de Acab, rey de Samaria.

Versículo 21:2

Hebreo: וַיְדַבֵּר אַחָב וְאֵלֶּיךָ לֵאמֹר | תְּנֵה־לִי אֶת־כַּרְמִי | וַיְהִי־לִי לְגֻזְיָרָק כִּי הוּא קָרוֹב אֶצֶל בֵּיתִי וְאֶתְנָה לָּךְ תַּחֲתָיו | כָּרַם טוֹב מִמֶּנּוּ אִם טוֹב בְּעֵינֶיךָ אֶתְנָה־לְּךָ כֶּסֶף מִחִיר זֶה:

Transliteración: Vayedabbér Aj'av el-Navót lemór tená-li et-karmejá vihí-li legan-yaráq ki hú qaróv étzel beítí ve'ettená lekhá tajtáv kérem tov mimménnu im tov be'einéja ettená-lekhá késsef mejír zeh.

Traducción: Vayedabbér (y habló / y dijo) Aj'áv (Aj'áv) el-Navót (a Navót) lemór (diciendo) tená-li (da / dame) et (a) karmejá (tu viña / tu viñedo) vihi-li (y sea / y será para mí) legan-yaráq (para huerto de verdura(s) / para huerto de hortalizas / para jardín de vegetales) ki (porque) hú (él / ello) qaróv (cercano / próximo) étzel (junto a / cerca de) beítí (mi casa) ve'ettená (y daré / y entregaré) lekhá (a ti / para ti) tajtáv (debajo de ello / en lugar de ello / en vez de ello) kérem (viña / viñedo) tov (bueno) mimménnu (de él / que él / que ello) im (si) tov (bueno) be'einéja (en tus ojos / a tus ojos) ettená-lekhá (daré a ti / te daré) késsef (plata / dinero) mejír (precio / valor) zeh (este / de esto).

Traducción con hebreo: Y habló Aj'áv (Acab) a Navót (Nabot), diciendo: “Tená-li (dame) tu viña, y sea para mí un huerto de hortalizas, porque está cerca de mi casa; y te daré en lugar de ella una viña mejor que ella; o, si es bueno a tus ojos, te daré plata/dinero: el precio/valor de esto”.

Traducción limpia: Y Acab habló a Nabot, diciendo: “Dame tu viña para que sea para mí un huerto de hortalizas, porque está cerca de mi casa; y te daré en su lugar una viña mejor; o, si te parece bien, te daré dinero: el precio de esto”.

Versículo 21:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר נְבוֹת אֶל־אֲחָאָב הֲלִילָהּ לִי מִיַּהֲוָה מִתַּתִּי אֶת־נַחְלַת אֲבוֹתַי לָךְ:

Transliteración: Vayómer Navót el-Aj'áv jaliláh li meYHWH mittittí et-najalat avotái lakh.

Traducción: Vayómer (y dijo) Navót (Navót) el-Aj'áv (a Aj'áv) jaliláh (profanación / ¡lejos! / ¡impensable!) li (para mí) meYHWH (de YHWH / por YHWH) mittittí (de mi dar / de que yo dé) et (a) najalat (herencia / posesión heredada) avotái (mis padres / mis antepasados) lakh (a ti / para ti).

Traducción con hebreo: Y Navót (Nabot) dijo a Aj'áv (Acab): Jaliláh (¡lejos!/profanación/¡impensable!) para mí, de/por YHWH (YHWH/El Señor), el dar yo a ti la najaláh (herencia/posesión heredada) de mis padres/antepasados.

Traducción limpia: Y Nabot dijo a Acab: “¡Lejos de mí, por YHWH (YHWH/El Señor), darte la herencia de mis padres!”

Versículo 21:4

Hebreo: וַיָּבֵא אֲחָאָב אֶל־בֵּיתוֹ סוֹר וְזָעַף עַל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלָיו נְבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וַיֹּאמֶר לֹא־אֶתֶּן לָךְ אֶת־נַחְלַת אֲבוֹתַי: וַיִּשְׁכַּב עַל־מִטָּתוֹ וַיִּסָּב אֶת־פָּנָיו וְלֹא־אָכַל לֶחֶם:

Transliteración: Vayavó Aj'áv el-beitó sar veza'ef al-haddavár asher dibbér eláv Navót hayizre'elí vayómer lo-ettén lekhá et-najalat avotái vayishkáv al-mittató vayassév et-panáv velo-ajál léjem.

Traducción: Vayavó (y vino / y llegó / y entró) Aj'áv (Aj'áv) el-beitó (a su casa) sar (apartado / retraído / contrariado) veza'ef (y airado / y enfadado / y resentido) al-haddavár (por/sobre el asunto / por/sobre la palabra) asher (que / la cual) dibbér (habló / dijo) eláv (a él) Navót (Navót) hayizre'elí (el yizre'elí / el jezreelita) vayómer (y dijo) lo-ettén (no daré / no doy / no he de dar) lekhá (a ti / para ti) et (a) najalat (herencia / posesión heredada) avotái (mis padres / mis antepasados) vayishkáv (y se acostó / y se echó) al-mittató (sobre su cama) vayassév (y volvió / y giró / y desvió) et-panáv (su rostro / su cara) velo-ajál (y no comió / y no comería / y no ha de comer) léjem (pan).

Traducción con hebreo: Y Aj'áv (Acab) vino a su casa, sar (retraído/contrariado) y za'ef (airado/resentido), por el davár (asunto/palabra) que le habló Navót (Nabot) el hayizre'elí (jezreelita), y dijo: “No daré a ti la najaláh (herencia/posesión heredada) de mis padres/antepasados”; y se acostó sobre su cama, volvió su rostro, y no comió pan.

Traducción limpia: Y Acab llegó a su casa, contrariado y airado por lo que le había dicho Nabot el jezreelita; y dijo: “No te daré la herencia de mis padres”. Luego se acostó en su cama, volvió su rostro, y no comió pan.

Versículo 21:5

Hebreo: וַתָּבֵא אֵלָיו אֵיזָבֵל אִשְׁתּוֹ וַתְּדַבֵּר אֵלָיו מֵהַזֶּה רוּאֵיךָ סָרָה וְאֵינָהּ אֹכֵל לֶחֶם:

Transliteración: Vatavo eláv Izével ishtó vattedabbér eláv mah-zeh ruajkhá sarah ve'einkhá okhél lájem.

Traducción: Vatavo (y vino / y llegó / y entró) eláv (a él) Izével (Izével) ishtó (su mujer / su esposa) vattedabbér (y habló / y dijo) eláv (a él) mah-zeh (¿qué es esto? / ¿qué es lo que...?) ruajkhá (tu soplo / tu aliento / tu espíritu / tu ánimo) sarah (se apartó / se desvió / está torcida / está decaída) ve'einkhá (y no eres / y no estás) okhél (comiendo / comes / comerás) lájem (pan).

Traducción con hebreo: Y vino a él Izével (Jezabel), su esposa, y le habló: “¿Qué es esto? Tu Ruajkhá (soplo / aliento / espíritu / ánimo) sarah (se ha desviado / está decaído), y no estás comiendo / no comes pan”.

Traducción limpia: Y vino a él Jezabel, su esposa, y le dijo: “¿Qué es esto? Tu ánimo está decaído, y no comes pan”.

Versículo 21:6

Hebreo: וַיְדַבֵּר אֵלָיָהּ כִּי־אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ נָבוֹת הַיִּזְרְעֵלִי וְאָמַר לוֹ תִנֶּה־לִּי אֶת־כַּרְמֶךָ בְּכֶסֶף אֹם־תִּקַּח אֹתָהּ אֶתְנֶה־לְךָ כָּרֶם: תַּחֲתִיו וְאֶמְרָ לָאֲדַבֵּר לְךָ אֶת־כַּרְמִי:

Transliteración: Vayedabbér eléha ki-adabbér el-Navót hayizre'elí va'ómar ló tená-li et-karmekhā bakkésef, ó im-jafétz attá, ettóná-lekhā kérem tajtáv; vayómer lo-ettén lekhā et-karmí.

Traducción: Vayedabbér (y habló / y dijo) eléha (a ella) ki (porque / que) adabbér (hablo / hablaré / hablaba / hablé) el-Navót (a Navót) hayizre'elí (el yizre'elí / el jezreelita) va'ómar (y dije) ló (a él) tená-li (da / dame) et (a) karmekhā (tu viña / tu viñedo) bakkésef (por/con plata / por dinero) ó (o) im (si) jafétz (deseas / quieres / te place) attá (tú) ettóná-lekhā (daré / daré a ti / te daré) kérem (una viña / un viñedo) tajtáv (debajo de ello / en lugar de ello / en vez de ello) vayómer (y dije) lo-ettén (no daré / no doy / no he de dar) lekhā (a ti / para ti) et (a) karmí (mi viña / mi viñedo).

Traducción con hebreo: Y él le habló: “Porque adabbér (hablé / hablo / hablaré) a Navót (Nabot), el hayizre'elí (jezreelita), y le dije: ‘Tená-li (dame) tu viña por dinero; o, si tú quieres, te daré una viña en lugar de ella’; pero él dijo: ‘No te daré mi viña’”.

Traducción limpia: Y él le respondió: “Porque hablé con Nabot, el jezreelita, y le dije: ‘Dame tu viña por dinero; o, si quieres, te daré una viña en su lugar’; pero él dijo: ‘No te daré mi viña’”.

Versículo 21:7

Hebreo: ותאמר אליו איזבל אשתו אתה עתה תעשה מלוכה על-ישׂראל קום אכל-לחם ויטב לך אני אתן לך את-פרם נבות היזרעאלי:
נבות היזרעאלי:

Transliteración: Vatómer eláv Izevél ishtó, attá ‘attá ta‘asé melukhá ‘al-Yisra’él; qum ekhól-lekhem veyitáv libbékhá; aní ettén lekhá et-kérem Navót hayizre‘elí.

Traducción: Vatómer (y dijo) eláv (a él) Izevél (Jezabel) ishtó (su esposa) attá (tú) ‘attá (ahora) ta‘asé (harás / haces / vas a ejercer) melukhá (reinado / realeza / reino) ‘al-Yisra’él (sobre Israel); qum (levántate) ekhól-lekhem (come pan / alimento) veyitáv (y estará bien / y se alegrará / y mejorará) libbékhá (tu corazón); aní (yo) ettén (daré / daré yo) lekhá (a ti) et-kérem (la viña / el viñedo de) Navót (Nabot) hayizre‘elí (el jezeelita).

Traducción con hebreo: Y ella le dijo: Izevél (Jezabel), su esposa: «Tú, ahora, ta‘asé (harás / haces / vas a ejercer) melukhá (reinado / realeza / reino) sobre Yisra’él (Israel). Levántate, come pan, y veyitáv (estará bien / se alegrará / mejorará) tu corazón; yo te daré la viña de Navót (Nabot), el yizre‘elí (jezeelita)».

Traducción limpia: Entonces Jezabel, su esposa, le dijo: «¿Tú vas a ejercer ahora la realeza sobre Israel? Levántate, come pan, y se alegrará tu corazón; yo te daré la viña de Nabot el jezeelita».

Versículo 21:8

Hebreo: ותכתב ספרים בשם אחאב ותחתם בהתמו ותשלח הספרים (ספרים) אל-הזקנים ואל-החורים אשר בעירו הישבים את-נבות:
את-נבות:

Transliteración: Vatiktóv sefarím beshém Ach’áv, vataktóm bekhotámó; vatishlakh hassefarím (sefarím) el-hazekením ve’el-hachorím asher be‘iró hayoshvím et-Navót.

Traducción: Vatiktóv (y escribió) sefarím (cartas / escritos / documentos) beshém (en nombre de) Ach’áv (Acab) vataktóm (y selló) bekhotámó (con su sello) vatishlakh (y envió) hassefarím (las cartas / los escritos) (sefarím: cartas / escritos) el-hazekením (a los ancianos) ve’el-hachorím (y a los nobles / notables / libres) asher (que) be‘iró (en su ciudad) hayoshvím (los que se sentaban / habitaban / residían) et-Navót (a Navot / con Navot).

Traducción con hebreo: Y ella escribió sefarím (cartas / escritos) en nombre de Ach’áv (Acab), y selló con su sello, y envió hassefarím (las cartas / los escritos) (sefarím: cartas / escritos) a los zekením (ancianos) y a los chorím (nobles / notables / libres) que estaban en su ciudad, los hayoshvím (que se sentaban / habitaban / residían) con et-Navót (Navot / Nabot).

Traducción limpia: Y ella escribió cartas en nombre de Acab, y las selló con su sello, y envió las cartas a los ancianos y a los nobles que estaban en su ciudad, los que vivían junto a Nabot.

Versículo 21:9

Hebreo: ותכתב בספרים לאמר קראו-צום והושעו את-נבות בראש העם:

Transliteración: Vatiktóv bassfarím le’mór: qir’ú-tsóm vehoshívú et-Navót berósh ha‘ám.

Traducción: Vatiktón (y escribió) bassfarím (en las cartas / en los escritos) le'mór (diciendo): qir'ú (proclamad / convocad / llamad) tsóm (ayuno) vehoshívú (y haced sentar / y sentad / y colocad) et-Navót (a Navót) berósh (en la cabeza / al frente) ha'ám (del pueblo).

Traducción con hebreo: Y escribió en las cartas, diciendo: «Proclamad ayuno, y sentad a Navót (Nabot) al frente del pueblo».

Traducción limpia: Y escribió en las cartas, diciendo: «Proclamad ayuno y sentad a Nabot al frente del pueblo».

Versículo 21:10

Hebreo: וְהוֹשִׁיבוּ שְׁנַיִם אַנְשִׁים בְּנֵי־בְלִיָּעַל נֹגֵדוֹ וַיַּעֲדֵהוּ לְאַמֵּר בְּרַכְתָּ אֱלֹהִים וּמַלְךְ הַמַּלְאָכִים וְהוֹצִיאָהוּ וְסִקְלָהוּ וַיָּמָת:

Transliteración: Vehoshívú shenáyim anashím benei-veliya'al négedó; vi'idúhu le'mór: berákhta Elohim vamelékh; vehotsi'úhu vesiklúhu veyamót.

Traducción: Vehoshívú (y haced sentar / y sentad / y colocad) shenáyim (dos) anashím (hombres) benei-veliya'al (hijos de beliya'al: sin valor / perversidad / vileza) négedó (enfrente de él / delante de él / contra él); vi'idúhu (y atestiguarán contra él / y que atestigüen contra él) le'mór (diciendo): berákhta (bendijiste / “bendijiste” como eufemismo de maldeciste) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) vamelékh (y al rey); vehotsi'úhu (y sacadlo / y hacedlo salir) vesiklúhu (y apedreadlo) veyamót (y morirá / y que muera / para que muera).

Traducción con hebreo: Y sentad a dos hombres benei-veliya'al (hijos de beliya'al: sin valor / perversidad), enfrente de él, y que atestigüen contra él, diciendo: «Berákhta (bendijiste / eufemismo de maldeciste) Elohim (Dios/Dioses) y al rey». Y sacadlo, y apedreadlo, y morirá.

Traducción limpia: Y sentad a dos hombres perversos enfrente de él para que atestigüen contra él, diciendo: «Has “bendecido” a Elohim (Dios/Dioses) y al rey». Luego sacadlo, apedreadlo, y morirá.

Versículo 21:11

Hebreo: וַיַּעֲשֵׂה אֱנָשֵׁי עִירוֹ הַזְּקֵנִים וְהַחֲרִים אֲשֶׁר הָיְשָׁבִים בְּעִירוֹ כַּאֲשֶׁר שָׁלְחָה אֵלֵיהֶם אִיזָבֵל כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בְּסֵפֶר־יִים אֲשֶׁר :שָׁלְחָה אֵלֵיהֶם:

Transliteración: Vayya'asú anshei 'iró hazzekením vehachorím asher hayoshvím be'iró ka'asher shalchá aleihém Izevél, ka'asher katúv bassfarím asher shalchá aleihém.

Traducción: Vayya'asú (y hicieron / y actuaron) anshei (los hombres de) 'iró (su ciudad) hazzekením (los ancianos) vehachorím (y los nobles / notables / libres) asher (que) hayoshvím (habitaban / residían) be'iró (en su ciudad) ka'asher (como / según / tal como) shalchá (envió) aleihém (a ellos) Izevél (Jezabel), ka'asher (como / según) katúv (está escrito / estaba escrito) bassfarím (en las cartas / en los escritos / en los documentos) asher (que) shalchá (envió) aleihém (a ellos).

Traducción con hebreo: Y vayya'asú (hicieron / actuaron) los anshei 'iró (hombres de su ciudad), los zekením (ancianos) y los chorím (nobles / notables / libres), que hayoshvím (habitaban / residían) en su ciudad, ka'asher (tal como) shalchá (envió) aleihém (a ellos) Izevél (Jezabel),

ka'asher (tal como) katív (está/estaba escrito) bassfarím (en las cartas / escritos) que shalchá (envió) aleihém (a ellos).

Traducción limpia: Y los hombres de su ciudad, los ancianos y los nobles que vivían en su ciudad, hicieron tal como Jezabel les envió, conforme a lo que estaba escrito en las cartas que ella les envió.

Versículo 21:12

Hebreo: קראו צום והשיבו את-נבֹוֹת בְּרֵאשׁ הָעָם:

Transliteración: Qar'ú tsóm vehoshívú et-Navót berósh ha'ám.

Traducción: Qar'ú (proclamaron / convocaron / llamaron) tsóm (ayuno) vehoshívú (y hicieron sentar / y sentaron / y colocaron) et-Navót (a Navót) berósh (a la cabeza / al frente) ha'ám (del pueblo).

Traducción con hebreo: Qar'ú (proclamaron / convocaron) tsóm (ayuno), y vehoshívú (sentaron / colocaron) a Navót (Nabot) berósh (al frente) del 'ám (pueblo).

Traducción limpia: Proclamaron un ayuno y sentaron a Nabot al frente del pueblo.

Versículo 21:13

Hebreo: וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים בְּנֵי-בִלְעֵל וַיִּשְׁבּוּ נֶגֶד וַיַּעֲדוּהוּ אֲנָשִׁי הַבְּלַעַל אֶת-נְבוֹת נֶגֶד הָעָם לֵאמֹר בְּרַד נְבוֹת אֱלֹהִים וּמִלֵּךְ: וַיִּצְאֵהוּ מִחוּץ לְעִיר וַיִּסְקְלֵהוּ בְּאֲבָנִים וַיָּמָת:

Transliteración: Vayyavó'u shené ha'anashím benei-veliya'al, vayyéshevu négedó; vay'idúhu anshei habbeliya'al et-Navót néged ha'ám le'mór: berékh Navót Elohim vamelékh; vayyotsi'úhu mikhúts la'ír, vayyisklúhu ba'avaním, vayyamót.

Traducción: Vayyavó'u (y vinieron / llegaron) shené (dos) ha'anashím (los hombres) benei-veliya'al (hijos de beliya'al: sin valor / vileza / perversidad) vayyéshevu (y se sentaron) négedó (frente a él / delante de él / contra él); vay'idúhu (y atestiguaron contra él / y dieron testimonio contra él) anshei (los hombres de) habbeliya'al (la beliya'al: vileza / perversidad) et-Navót (a Navót) néged (frente a / delante de) ha'ám (el pueblo) le'mór (diciendo): berékh (bendijo / "bendijo" como eufemismo de maldijo) Navót (Navót) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) vamelékh (y [al] rey); vayyotsi'úhu (y lo sacaron / lo hicieron salir) mikhúts (fuera / desde fuera) la'ír (de la ciudad) vayyisklúhu (y lo apedrearon) ba'avaním (con piedras / a pedradas) vayyamót (y murió).

Traducción con hebreo: Y vinieron dos hombres, benei-veliya'al (hijos de beliya'al: sin valor / vileza / perversidad), y se sentaron frente a él; y los anshei habbeliya'al (hombres de beliya'al) atestiguaron contra Navót (Nabot) delante del pueblo, diciendo: «Navót (Nabot) berékh (bendijo / eufemismo de maldijo) a Elohim (Dios/Dioses) y al rey». Y lo sacaron fuera de la ciudad, y lo apedrearon con piedras, y murió.

Traducción limpia: Entonces vinieron dos hombres perversos y se sentaron frente a él; y esos hombres perversos atestiguaron contra Nabot delante del pueblo, diciendo: «Nabot ha "bendecido" a Elohim (Dios/Dioses) y al rey». Luego lo sacaron fuera de la ciudad, lo apedrearon, y murió.

Versículo 21:14

Hebreo: וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־אִיזָבֵּל לְאַמָּר סֻקָּל נָבוֹת וַיָּמָת:

Transliteración: Vayyishlekhú el-Izevél le'mór: sukkál Navót vayyamót.

Traducción: Vayyishlekhú (y enviaron / mandaron) el-Izevél (a Izevél) le'mór (diciendo): sukkál (fue apedreado / ha sido apedreado) Navót (Navót) vayyamót (y murió).

Traducción con hebreo: Y enviaron a Izevél (Jezabel), diciendo: «Navót (Nabot) sukkál (fue/ha sido apedreado) y murió».

Traducción limpia: Y enviaron a Jezabel, diciendo: «Nabot fue apedreado y murió».

Versículo 21:15

Hebreo: וַיְהִי כִשְׁמֹעַ אִיזָבֵּל כִּי־סֻקָּל נָבוֹת וַתֹּאמֶר אִיזָבֵּל אֶל־אַחָאָב קוּם רֵשׁ אֶת־כֶּרֶם ׀ נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאֵלִי אֲשֶׁר מֵאֵן לָתֵת לָךְ בְּכֶסֶף כִּי אֵין נָבוֹת חַי כִּי־מָת:

Transliteración: Vayehí kishmóa Izevel ki-sukál Navót vayamót; vatómer Izevel el-Acháv: Qúm, resh et-kérem Navót hayizre'elí, asher me'én latét-lekhá bekhésef, ki én Navót jay, ki-met.

Traducción: Vayehí (Y sucedió / y aconteció) kishmóa (al oír / cuando oyó) Izevel (Izevel / Jezabel) ki (que) sukál (fue apedreado / fue lapidado) Navót (Navot / Nabot) vayamót (y murió); vatómer (y dijo) Izevel (Izevel / Jezabel) el-Acháv (a Achav / Acab): Qúm (levántate / ponte en pie), resh (posee / hereda / toma posesión de) et-kérem (la viña de) Navót (Navot / Nabot) hayizre'elí (el yizreelita / el de Yizre'el [Jezreel]), asher (que / el cual) me'én (rehusó / se negó) latét-lekhá (a dártelo / a dártela a ti) bekhésef (por dinero / con dinero), ki (porque) én (no hay / no está) Navót (Navot / Nabot) jay (vivo / viviente), ki (sino / porque) met (muerto / que murió).

Traducción con hebreo: Y sucedió, cuando Izevel (Jezabel) oyó que Navót (Nabot) fue apedreado y murió, que Izevel (Jezabel) dijo a Acháv (Acab): “Levántate; toma posesión/hereda la viña de Navót (Nabot), el haYizre'elí (el yizreelita / el de Jezreel), la cual rehusó dártela por dinero, porque Navót (Nabot) no está vivo, sino muerto”.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Jezabel oyó que Nabot fue apedreado y murió, Jezabel dijo a Acab: “Levántate; toma posesión de la viña de Nabot el yizreelita, la cual rehusó dártela por dinero, pues Nabot no está vivo, sino muerto”.

Versículo 21:16

Hebreo: וַיְהִי כִשְׁמֹעַ אַחָאָב כִּי מָת נָבוֹת וַיָּקָם אַחָאָב לְרֵדֶת אֶל־כֶּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאֵלִי לְרִשְׁתּוֹ: ׀

Transliteración: Vayehí kishmóa Acháv ki met Navót; vayáqom Acháv lárédet el-kérem Navót hayizre'elí, lerishtó.

Traducción: Vayehí (Y sucedió / y aconteció) kishmóa (al oír / cuando oyó) Acháv (Achav / Acab) ki (que) met (murió / había muerto) Navót (Navot / Nabot); vayáqom (y se levantó / y se puso en pie) Acháv (Achav / Acab) lárédet (para descender / para bajar) el-kérem (a la viña de) Navót

(Navot / Nabot) hayizre'elí (el yizreelita / el de Yizre'el [Jezreel]) lerishtó (para poseerla / para heredarlo / para tomar posesión de ello).

Traducción con hebreo: Y sucedió, cuando Acháv (Acab) oyó que Navót (Nabot) había muerto/murió, que Acháv (Acab) se levantó para descender a la viña de Navót (Nabot), el haYizre'elí (el yizreelita / el de Jezreel), para poseerla/heredarla.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Acab oyó que Nabot había muerto, Acab se levantó para bajar a la viña de Nabot el yizreelita, para poseerla.

Versículo 21:17

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־אֱלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehí dvar-YHWH el-Eliyáhu hatishbí le'emor.

Traducción: Vayehí (Y sucedió / y aconteció) dvar (palabra / asunto)-YHWH (YHWH) el (a) Eliyáhu (Eliyahú / Elías) hatishbí (el tishbita) le'emor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y sucedió dvar (palabra/asunto) de YHWH (YHWH/El Señor) a Eliyáhu (Elías) el tishbita, diciendo:

Traducción limpia: Y sucedió que la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) vino a Elías el tishbita, diciendo:

Versículo 21:18

Hebreo: קוּם רֵד לִקְרַאת אַחָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּשׁוֹמְרוֹן הֲנֵה בְּכֶרֶם נָבוֹת אֲשֶׁר־יָרַד שָׁם לְרֵשֶׁתוֹ:

Transliteración: Qúm réd liqrat Acháv mélekh-Yisra'él asher beShomrón; hinéh bekhérem Navót asher-yarád sham lerishtó.

Traducción: Qúm (levántate / ponte en pie) réd (desciende / baja) liqrat (al encuentro de / a encontrar) Acháv (Achav / Acab) mélekh-Yisra'él (rey de Yisra'el / Israel) asher (que / el cual) beShomrón (en Shomron / Samaria); hinéh (he aquí / mira) bekhérem (en la viña de) Navót (Navot / Nabot) asher-yarád (que descendió / bajó) sham (allí / allá) lerishtó (para poseerlo / para heredarlo / para tomar posesión de ello).

Traducción con hebreo: “Levántate, descende al encuentro de Acháv (Acab), rey de Yisra'el (Israel), que está en Shomrón (Samaria): he aquí, (está) en la viña de Navót (Nabot), a la cual ha descendido allí para poseerla/heredarla.”

Traducción limpia: “Levántate, descende al encuentro de Acab, rey de Israel, que está en Samaria: mira, está en la viña de Nabot, a la cual ha bajado allí para poseerla.”

Versículo 21:19

Hebreo: וַדְּבַרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר לָקְחוּ הַכְּלָבִים אֶת־דָּמָהּ גַּם־אֶתָּה:

Transliteración: Vedibártá eláv le'emor: Kóh amár YHWH: Haratsájtá vegam-yarásh'tá? Vedibártá eláv le'emor: Kóh amár YHWH: Bimqóm asher lákku haklavím et-dám Navót, yalóqqú haklavím et-damkhá gam-atáh.

Traducción: Vedibártá (y hablarás / y dirás) eláv (a él) le'emor (diciendo / para decir): Kóh (así) amár (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH): Haratsájtá (¿has asesinado / has matado?) vegam (y también) yarásh'tá (¿has heredado / has tomado posesión?)? Vedibártá (y hablarás / y dirás) eláv (a él) le'emor (diciendo / para decir): Kóh (así) amár (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH): Bimqóm (en el lugar) asher (donde / en que) lákku (lamieron) haklavím (los perros) et-dám (la sangre de) Navót (Navot / Nabot), yalóqqú (lamerán / habrán de lamer / que laman) haklavím (los perros) et-damkhá (tu sangre) gam-atáh (también tú / incluso tú).

Traducción con hebreo: Y le hablarás diciéndole: “Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): haratsájtá (has asesinado / has matado) y también yarásh'tá (has heredado / has tomado posesión)”. Y le hablarás diciéndole: “Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): en el lugar donde los perros lamieron la sangre de Navót (Nabot), los perros lamerán / habrán de lamer tu sangre, también tú”.

Traducción limpia: Y le hablarás diciendo: “Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): ¿has asesinado y también has tomado posesión?”. Y le hablarás diciendo: “Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): en el lugar donde los perros lamieron la sangre de Nabot, los perros lamerán tu sangre, incluso la tuya”.

Versículo 21:20

Hebreo: וַיֹּמֶר אַחָב אֶל־אֱלִיָּהוּ הֲמִצַּאתָנִי אִיבִי וַיֹּאמֶר מִצַּאתִי גַעַן הִתְמַכְּרָהָ לְעֵשׂוֹת תְּרַע בְּעֵינַי יְהוָה:

Transliteración: Vayómer Acháv el-Eliyáhu: Hametsá'taní, oyví? Vayómer: Matsá'tí; ya'an hitmakhérkhá la'asót hará' be'ené YHWH.

Traducción: Vayómer (y dijo) Acháv (Achav / Acab) el-Eliyáhu (a Eliyahu / Elías): Hametsá'taní (¿me has hallado / me has encontrado?), oyví (oh mi enemigo / enemigo mío)? Vayómer (y dijo): Matsá'tí (he hallado / he encontrado); ya'an (por cuanto / porque) hitmakhérkhá (te vendiste / te has vendido) la'asót (para hacer) hará' (lo malo / el mal) be'ené (a los ojos de / en los ojos de) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y dijo Acháv (Acab) a Eliyáhu (Elías): “¿Me has hallado, enemigo mío?”. Y dijo: “He hallado: por cuanto hitmakhérkhá (te vendiste / te has vendido) para hacer lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor)”.

Traducción limpia: Y Acab dijo a Elías: “¿Me has encontrado, enemigo mío?”. Y él dijo: “Te he encontrado, porque te vendiste para hacer lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor)”.

Versículo 21:21

Hebreo: הִנְנִי מְבִי (מְבִיא) אֶלְיָהוּ רָעָה וּבְעֵרְתִי אַחֲרָיָהּ וְהִכְרַתִּי לְאַחָב מַשְׁתִּין בְּלִיר וְעֶצוּר וְעֹזֹב בְּיִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Hinení meví (meví') eléikha ra'áh; uvi'artí acharéikha, vehikhratí le-Acháv mashtín beqír, ve'atsúr ve'azúv beYisra'él.

Traducción: Hinení (He aquí yo / mírame, yo) meví (traigo / estoy trayendo / haré venir) eléikha (sobre ti / a ti) ra'áh (mal / calamidad / desgracia); uvi'artí (y barreré / y consumiré / y eliminaré) acharéikha (tras de ti / después de ti / tu descendencia), vehikhratí (y cortaré / y exterminaré) le-Acháv (a Achav / Acab) mashtín (el que orina) beqír (contra/en el muro), ve'atsúr (retenido / encerrado / atado) ve'azúv (abandonado / dejado / suelto / libre) beYisra'él (en Yisra'el / Israel).

Traducción con hebreo: He aquí, estoy trayendo sobre ti ra'áh (mal/calamidad), y barreré/consumiré tras de ti (tu descendencia), y cortaré a Acháv (Acab) todo mashtín beqír (el que orina contra el muro), y (tanto) 'atsúr (retenido/encerrado) como 'azúv (dejado/suelto) en Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: He aquí, traeré sobre ti calamidad; barreré tu descendencia y exterminaré de Acab a todo varón, tanto al retenido como al suelto en Israel.

Versículo 21:22

Hebreo: וְנָתַתִּי אֶת-בֵּיתְךָ כְּבַיִת יָרֵבֻעַם בֶּן-נְבָט וְכַבֵּית בַּעֲשָׂא בֶן-אֲחִיָּה אֶל-הַכְּעַס אֲשֶׁר הִכְעִסְתָּ וַתַּחַטֵּא אֶת-יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Venatattí et-béitkha keveít Yarov'am ben-Nevát, ukhveít Ba'shá ben-Achiyáh; el-hakka'ás asher hik'ástá, vatachatí et-Yisra'él.

Traducción: Venatattí (y daré / y pondré) et-béitkha (tu casa) keveít (como la casa de) Yarov'am (Yarovam / Jeroboam) ben-Nevát (hijo de Nevat / Nabat), ukhveít (y como la casa de) Ba'shá (Baasha / Baasa) ben-Achiyáh (hijo de Achiyah / Ajías); el-hakka'ás (por/para la ira / la provocación) asher (que / la cual) hik'ástá (provocaste / irritaste), vatachatí (y hiciste pecar / y llevaste a pecar) et-Yisra'él (a Yisra'el / Israel).

Traducción con hebreo: Y pondré tu casa como la casa de Yarov'am ben-Nevát (Jeroboam hijo de Nabat), y como la casa de Ba'shá ben-Achiyáh (Baasa hijo de Ajías), por la hakka'ás (ira/provocación) con la que provocaste, y porque hiciste pecar a Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Haré tu casa como la casa de Jeroboam hijo de Nabat, y como la casa de Baasa hijo de Ajías, por la provocación con que irritaste y porque hiciste pecar a Israel.

Versículo 21:23

Hebreo: וְגַם-לְאִיזָבֵל דָּבַר יְהוָה לְאֹמֶר הַכְּלָבִים יֹאכְלוּ אֶת-אִיזָבֵל כַּחַל יִזְרְעֵאל:

Transliteración: Vegam-le'Izevel dibber YHWH lemor: hakelavim yokhelu et-Izevel bechel Yizre'el.

Traducción: Vegam (y también / e incluso) le'Izevel (a Izevel) dibber (habló / dijo) YHWH (El Señor) lemor (diciendo / para decir): hakelavim (los perros) yokhelu (comerán / comen [habitual]) et (a) Izevel (Izevel) bechel (en el jél / terraplén / recinto / espacio junto al muro / solar) Yizre'el (Yizre'el / Jezreel).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) habló también a/con respecto a Izevel (Jezabel), diciendo: «Los perros comerán a Izevel (Jezabel) en el chel (jél: terraplén/recinto/espacio junto al muro/solar) de Yizre'el (Jezreel)».

Traducción limpia: YHWH (El Señor) habló también acerca de Jezabel, diciendo: «Los perros comerán a Jezabel en el terraplén de Jezreel».

Versículo 21:24

Hebreo: המַת לְאַחַב בְּעִיר יֶאֱכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמַּת בַּשָּׂדֶה יֶאֱכְלוּ עוֹף הַשָּׁמַיִם:

Transliteración: Hamet le' Ajav ba'ir yokhelu hakelavim vehamet bassadeh yokhelu of hashamayim.

Traducción: Hamet (el muerto / el que muera) le' Ajav (de Ajav / perteneciente a Ajav) ba'ir (en la ciudad) yokhelu (comerán / comen [habitual]) hakelavim (los perros), vehamet (y el muerto / y el que muera) bassadeh (en el campo / en el campo abierto) yokhelu (comerán / comen [habitual]) of (ave / aves / volátiles) hashamayim (los cielos / el cielo).

Traducción con hebreo: Al hamet (muerto/el que muera) de Ajav (Ajav) en la ciudad, los perros lo comerán; y al hamet (muerto/el que muera) en el campo, el of (ave/aves/volátiles) de hashamayim (los cielos/el cielo) lo comerá(n).

Traducción limpia: Al que muera de Ajav en la ciudad, los perros lo comerán; y al que muera en el campo, las aves del cielo lo comerán.

Versículo 21:25

Hebreo: רַק לֹא־הָיָה כְּאַחַב אֲשֶׁר הִתְמַכֵּר לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר־הִסְתָּה אִתּוֹ אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ:

Transliteración: Raq lo-hayah ke' Ajav asher hitmakker la'asot hara be'enei YHWH asher-hesattah oto Izevel ishto.

Traducción: Raq (solo / pero / ciertamente) lo-hayah (no hubo / no era / no llegó a haber) ke' Ajav (como Ajav) asher (que / el cual) hitmakker (se vendió / se había vendido) la'asot (para hacer) hara (el mal / lo malo) be'enei (a los ojos de / ante) YHWH (El Señor), asher-hesattah (a quien incitó / instigó / sedujo / provocó) oto (a él) Izevel (Izevel) ishto (su mujer / su esposa).

Traducción con hebreo: Pero no hubo como Ajav (Ajav), que se vendió para hacer lo malo a los ojos de YHWH (El Señor), a quien Izevel (Jezabel), su esposa, incitó/instigó.

Traducción limpia: Pero no hubo como Ajav, que se vendió para hacer lo malo ante YHWH (El Señor), a quien Jezabel, su esposa, incitó.

Versículo 21:26

Hebreo: וַיִּתְעַב מְאֹד לְלֶכֶת אֶחָרָי הַגִּלְגָּלִים כָּל־אֲשֶׁר עָשׂוּ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: ס

Transliteración: Vayyat'ev me'od lalekhet acharé haggillulim kekhol asher asu ha'emori asher horish YHWH mipnei bnei Yisra'el. S

Traducción: Vayyat'ev (y abominó / e hizo abominación / actuó abominablemente) me'od (mucho / en gran manera) lalekhet (al ir / para ir) acharé (tras / en pos de) haggillulim (los ídolos / los ídolos repugnantes), kekhol (como todo / según todo) asher (que / lo que) asu (hicieron) ha'emori (el amorreo / los amorreos), asher (que / a quien(es)) horish (desposeyó / expulsó / hizo heredar) YHWH (El Señor) mipnei (de delante de / ante) bnei (los hijos de) Yisra'el (Yisra'el / Israel).

Traducción con hebreo: Y actuó muy abominablemente al ir en pos de los gillulim (ídolos/ídolos repugnantes), como todo lo que hicieron los ha'Emori (amorreos), a quienes YHWH (El Señor) horish (desposeyó/expulsó/hizo heredar) de delante de los bnei Yisra'el (hijos de Israel).

Traducción limpia: Y actuó de manera muy abominable siguiendo a los ídolos, como todo lo que hicieron los amorreos, a quienes YHWH (El Señor) expulsó de delante de los hijos de Israel.

Versículo 21:27

Hebreo: וַיְהִי כִשְׁמוֹעַ אֶחָאָב אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיִּשְׁם־שָׁק עַל־בְּשָׁרוֹ וַיָּצוּם וַיִּשְׁכַּב בְּשָׁק וַיְהִי לָהּ אֵט: ס

Transliteración: Vayehi kishmoa Ajav et-haddevarim ha'eleh vayyiqra begadav vayyasem-saq al-besaro vayatsom vayishkav bassaq vayehalekh at. S

Traducción: Vayehi (y sucedió / y aconteció) kishmoa (al oír / cuando oyó) Ajav (Ajav) et (a) haddevarim (las palabras / las cosas) ha'eleh (estas), vayyiqra (y rasgó / y rompió) begadav (sus vestiduras / sus ropas), vayyasem (y puso / y colocó) saq (saco / cilicio) al (sobre) besaro (su carne), vayatsom (y ayunó / y ayunaba [habitual]), vayishkav (y se acostó / y yacía [habitual]) bassaq (en el cilicio / en el saco), vayehalekh (y caminó / y andaba [habitual]) at (suavemente / despacio / con paso lento). S

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando Ajav (Ajav) oyó estas palabras, rasgó sus vestiduras, puso saq (cilicio/saco) sobre su carne, ayunó, se acostó en el cilicio y caminó at (suavemente/despacio/con paso lento).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Ajav oyó estas palabras, rasgó sus vestiduras, se puso cilicio sobre su carne, ayunó, se acostó en cilicio y anduvo despacio.

Versículo 21:28

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־אֱלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehi devar-YHWH el-Eliyahu hatishbi lemor.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y aconteció) devar- (palabra de) YHWH (El Señor) el- (a / hacia) Eliyahu (Eliyahu) hatishbi (el tishbí / el tisbita) lemor (diciendo / para decir):

Traducción con hebreo: Y sucedió palabra de YHWH (El Señor) a Eliyahu (Elías) el tishbi (tisbita), diciendo:

Traducción limpia: Y sucedió palabra de YHWH (El Señor) a Elías el tisbita, diciendo:

Versículo 21:29

Hebreo: הֲרָאִיתָ כִּי־נִכְנַע אֶחָאָב מִלְּפָנָי יָעַן כִּי־נִכְנַע מִפְּנֵי לֹא־אָבִי (אָבִיא) הֲרָעָה בְּיָמָיו בְּיָמַי בְּנֹו אָבִיא הֲרָעָה עַל־בֵּיתוֹ:

Transliteración: Hara'ita ki-nikhna Ajav millefanay? Ya'an ki-nikhna mipanay lo-avi (avi') hara'ah beyomav; bimey beno avi hara'ah al-beito.

Traducción: Ha- (¿acaso?) ra'ita (has visto / viste / has observado) ki (que / porque) nikhna (se ha humillado / se humilló / se somete) Ajav (Ajav) millefanay (de delante de mí / ante mí / de mi presencia). Ya'an (por causa de / debido a / porque) ki (que / porque) nikhna (se ha humillado / se

humilló / se somete) mipanay (de delante de mí / ante mí / de mi presencia), lo-avi (no traeré / no haré venir / no hago venir) (avi' [traeré]) hara'ah (el mal / la calamidad / la desgracia) beyomav (en sus días); bimey (en los días de) beno (su hijo) avi (traeré / haré venir) hara'ah (el mal / la calamidad / la desgracia) al-beito (sobre su casa).

Traducción con hebreo: ¿Has visto que Ajav (Ajab) se ha humillado ante mí? Por cuanto se ha humillado ante mí, no traeré/habrá de venir el hara'ah (mal/calamidad/desgracia) en sus días; en los días de su hijo traeré el hara'ah (mal/calamidad/desgracia) sobre su casa.

Traducción limpia: ¿Has visto cómo Ajav se ha humillado ante mí? Por cuanto se ha humillado ante mí, no traeré la calamidad en sus días; en los días de su hijo traeré la calamidad sobre su casa.

Capítulo 22

Versículo 22:1

Hebreo: וַיָּשְׁבוּ שְׁלֹשׁ שָׁנִים אֵין מִלְחָמָה בֵּין אַרָם וּבֵין יִשְׂרָאֵל: פ

Transliteración: Vayyeshvu shalosh shanim; ein milchamah bein Aram uvein Yisra'el.

Traducción: Vayyeshvu (y se asentaron / y permanecieron / y habitaron) shalosh (tres) shanim (años), ein (no hay / no existe) milchamah (guerra) bein (entre) Aram (Aram / Siria) uvein (y entre) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y permanecieron tres años: no hubo guerra entre Aram (Aram / Siria) e Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y estuvieron tres años sin guerra entre Siria e Israel.

Versículo 22:2

Hebreo: וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית בִּיְרֵד יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vayehi bashanah hashelishit, vayered Yehoshafat melek-Yehudah el melek Yisra'el.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) bashanah (en el año) hashelishit (el tercero / el tercer[o]), vayered (y descendió / y bajó / y fue abajo) Yehoshafat (Yehoshafat) melek-Yehudah (rey de Yehudah) el (a / hacia) melek (el rey de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y sucedió en el tercer año: Yehoshafat (Yehoshafat), rey de Yehudah (Judá), descendió / bajó al rey de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y sucedió en el tercer año que Josafat, rey de Judá, bajó al rey de Israel.

Versículo 22:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶל-עַבְדָּיו הֲיִדְעֻתֶם כִּי-לָנוּ רָמַת גִּלְעָד וְאַנְחֲנוּ מַחֲשִׁים מִקַּחַת אֹתָהּ מִיַּד מֶלֶךְ אַרָם:

Transliteración: Vayomer melek-Yisra'el el-'avadav: hayeda'tem ki-lanu Ramot Gil'ad, va'anachnu machshim miqqachat otah miyad melek Aram.

Traducción: Vayomer (y dijo) melekh-Yisra'el (el rey de Israel) el-'avadav (a sus siervos / servidores) hayeda'tem (¿sabéis / habéis sabido?) ki (que) lanu (para nosotros / de nosotros) Ramot Gil'ad (Ramot de Gil'ad / Ramot de Galaad), va'anachnu (y nosotros) machshim (callamos / permanecemos en silencio / nos quedamos quietos) miqqachat (de tomar / de coger) otah (a ella / la) miyad (de mano de / desde la mano de) melekh (el rey de) Aram (Aram / Siria).

Traducción con hebreo: Y dijo el melekh-Yisra'el (rey de Israel) a sus 'avadav (siervos/servidores): "¿Sabéis / habéis sabido que Ramot Gil'ad (Ramot de Galaad) es de/para nosotros, y nosotros callamos / permanecemos en silencio de tomarla de la mano del melekh Aram (rey de Aram/Siria)?"

Traducción limpia: Y el rey de Israel dijo a sus siervos: "¿Sabéis que Ramot de Galaad es nuestra, y nosotros callamos en vez de tomarla de la mano del rey de Siria?"

Versículo 22:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוֹשָׁפָט הַתֵּלֵךְ אִתִּי לְמִלְחָמָה רָמַת גִּלְעָד וַיֹּאמְרוּ יְהוֹשָׁפָט אֶל־מְלִיךְ יִשְׂרָאֵל כָּמוֹנִי כָמוֹךָ כְּעַמִּי כְּעַמְּךָ : כְּסוּסֵי כְּסוּסֶיךָ

Transliteración: Vayomer el-Yehoshafat: hatelêkh itti lammilchamah Ramot Gil'ad? Vayomer Yehoshafat el-melekh Yisra'el: kamoni kamokha, ke'ammi ke'ammekha, kesusai kesusekha.

Traducción: Vayomer (y dijo) el-Yehoshafat (a Yehoshafat) hatelêkh (¿irás / irías / vas a ir?) itti (conmigo) lammilchamah (a la guerra / para la guerra) Ramot Gil'ad (Ramot de Gil'ad / Ramot de Galaad). Vayomer (y dijo) Yehoshafat (Yehoshafat) el-melekh (al rey de) Yisra'el (Israel): kamoni (como yo / según yo) kamokha (como tú / según tú), ke'ammi (como mi pueblo) ke'ammekha (como tu pueblo), kesusai (como mis caballos) kesusekha (como tus caballos).

Traducción con hebreo: Y dijo a Yehoshafat (Josafat): "¿Irás / irías / vas a ir conmigo a la guerra (en/por) Ramot Gil'ad (Ramot de Galaad)?" Y dijo Yehoshafat (Josafat) al melekh Yisra'el (rey de Israel): "Como yo, como tú; como mi pueblo, como tu pueblo; como mis caballos, como tus caballos".

Traducción limpia: Y le dijo a Josafat: "¿Irás conmigo a la guerra en Ramot de Galaad?" Y Josafat dijo al rey de Israel: "Yo soy como tú; mi pueblo como tu pueblo; mis caballos como tus caballos".

Versículo 22:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־מְלִיךְ יִשְׂרָאֵל דְּרַשׁ־נָא כִּיּוֹם אֶת־דְּבַר יְהוָה:

Transliteración: Vayomer Yehoshafat el-melekh Yisra'el: derash-na kayom et-devar YHWH.

Traducción: Vayomer (y dijo) Yehoshafat (Yehoshafat) el-melekh (al rey de) Yisra'el (Israel): derash-na (consulta / indaga / busca, por favor) kayom (como hoy / hoy / en este día) et (a / sobre) devar (la palabra / el asunto / el dicho de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y dijo Yehoshafat (Yehoshafat) al rey de Yisra'el (Israel): "Derash-na (consulta/indaga/busca, por favor) hoy (como hoy/en este día) el devar (la palabra/el asunto) de YHWH (YHWH/El Señor)".

Traducción limpia: Y Josafat dijo al rey de Israel: "Consulta hoy la palabra de YHWH (YHWH/El Señor)".

Versículo 22:6

Hebreo: וַיִּקְבְּצוּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּבִיאִים כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲאֵלֶיךָ עֲלִי־רַמֹּת גִּלְעָד לְמִלְחָמָה אִם־אֶחָדָל וַיֹּאמְרוּ עָלֶיהָ וַיִּתֵּן אֲדֹנָי בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayiqbots melek-Yisra'el et-hannevi'im, ke'arba me'ot ish; vayomer alehem: ha'elekh al-Ramot Gil'ad lammilchamah im-echdal? Vayomru: 'aleh, veyitten Adonai beyad hammelekh.

Traducción: Vayiqbots (y reunió / y congregó) melek-Yisra'el (el rey de Israel) et-hannevi'im (a los profetas) ke'arba (como cuatro / aproximadamente cuatro) me'ot (cientos) ish (varón / hombre), vayomer (y dijo) alehem (a ellos): ha'elekh (¿iré / he de ir / voy a ir?) al-Ramot Gil'ad (contra / hacia Ramot de Gil'ad / Galaad) lammilchamah (a la guerra / para la guerra), im (si / o si) echdal (cesaré / me abstendré / dejaré de hacerlo). Vayomru (y dijeron): 'aleh (sube / ve), veyitten (y dará / y dé) Adonai (YHWH/El Señor) beyad (en mano de / en la mano de) hammelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y reunió el melek-Yisra'el (rey de Israel) a los nevi'im (profetas), como cuatrocientos hombres, y les dijo: “¿Ha'elekh (iré/he de ir/voy a ir) contra Ramot Gil'ad (Ramot de Galaad) para la guerra, o echdal (cesaré/me abstendré/dejaré de hacerlo)?”. Y dijeron: “‘Aleh (sube/ve), y Adonai (YHWH/El Señor) yitten (dará/dé) en la mano del rey”.

Traducción limpia: Entonces el rey de Israel reunió a los profetas, como cuatrocientos hombres, y les dijo: “¿Iré a la guerra contra Ramot de Galaad, o me abstendré?”. Y ellos dijeron: “Sube, y Adonai (YHWH/El Señor) la dará en mano del rey”.

Versículo 22:7

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאֵין פֹּה נְבִיא לַיהוָה עוֹד וַנְּדַרְשֶׁה מֵאוֹתוֹ:

Transliteración: Vayomer Yehoshafat: ha'ein poh navi laYHWH 'od, venidreshah me'oto?

Traducción: Vayomer (y dijo) Yehoshafat (Yehoshafat) ha'ein (¿no hay?) poh (aquí) navi (profeta) laYHWH (para YHWH / de YHWH) 'od (aún / todavía / más), venidreshah (y consultemos / y consultaremos / y busquemos-oráculo) me'oto (de él / por medio de él).

Traducción con hebreo: Y dijo Yehoshafat (Josafat): “¿No hay aquí todavía algún navi (profeta) para YHWH (YHWH/El Señor) más, para que consultemos / consultaremos por medio de él?”.

Traducción limpia: Y Josafat dijo: “¿No hay aquí todavía algún profeta de YHWH (YHWH/El Señor), para que consultemos por medio de él?”.

Versículo 22:8

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־אֶחָד לְדַרְשׁ אֶת־יְהוָה מֵאוֹתוֹ וְאֲנִי שֹׁנְאֵתוֹ כִּי לֹא־יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם־רָע מִיִּכְיָהוּ בֶן־יִמְלָה וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־יִאמֶר הַמֶּלֶךְ כֵּן:

Transliteración: Vayomer melek-Yisra'el el-Yehoshafat: 'od ish-echad lidrosh et-YHWH me'oto; va'ani sene'tiv, ki lo-yitnabe 'alay tov, ki im-ra: Mikhayhu ben-Yimlah. Vayomer Yehoshafat: al-yomar hammelekh ken.

Traducción: Vayomer (y dijo) melekh-Yisra'el (el rey de Israel) el-Yehoshafat (a Yehoshafat): 'od (aún / todavía) ish-echad (un hombre) lidrosh (para consultar / para inquirir) et-YHWH (a YHWH) me'oto (de él / por medio de él); va'ani (y yo) sene'tiv (lo he odiado / lo odio) ki (porque) lo-yitnabe (no profetiza / no profetizará / no suele profetizar) 'alay (sobre mí / acerca de mí / contra mí) tov (bien / bueno), ki im-ra (sino / excepto [lo] malo / mal): Mikhayhu (Mikhayhu) ben-Yimlah (hijo de Yimlah). Vayomer (y dijo) Yehoshafat (Yehoshafat): al-yomar (no diga / que no diga) hammelekh (el rey) ken (así / de ese modo).

Traducción con hebreo: Y dijo el melekh-Yisra'el (rey de Israel) a Yehoshafat (Josafat): “Todavía hay un hombre para consultar a YHWH (YHWH/El Señor) por medio de él; pero yo lo he odiado / lo odio, porque no yitnabe (profetiza / profetizará / suele profetizar) acerca de mí bien, sino mal: Mikhayhu (Micaías) ben-Yimlah (hijo de Imlá)”. Y dijo Yehoshafat (Josafat): “Que no diga el rey así”.

Traducción limpia: Y el rey de Israel dijo a Josafat: “Todavía hay un hombre por medio del cual consultar a YHWH (YHWH/El Señor), pero yo lo odio, porque no profetiza acerca de mí nada bueno, sino malo: Micaías hijo de Imlá”. Y Josafat dijo: “Que el rey no diga eso”.

Versículo 22:9

Hebreo: ויקרא מלך ישראל אל-סָרִיס אֶחָד וַיֹּמֶר מִהָרָה מִיָּהוּ בֶן-יִמְלָהּ:

Transliteración: Vayiqra melekh Yisra'el el-saris echad vayomer: maharah Mikha'yehu ben-Yimlah.

Traducción: Vayiqra (Y llamó) melekh (el rey) Yisra'el (Israel) el-saris (a el sarís / eunuco / funcionario) echad (uno / cierto) vayomer (y dijo): maharah (apresúrate / deprisa / rápido [con]) Mikha'yehu (Micaías) ben (hijo de) Yimlah (Imlá).

Traducción con hebreo: Y el rey de Yisra'el (Israel) llamó a un sarís (eunuco/funcionario de corte) y dijo: «Maharah (apresúrate/deprisa), Mikha'yehu (Micaías) ben-Yimlah (hijo de Imlá)».

Traducción limpia: El rey de Israel llamó a un funcionario y dijo: «¡Deprisa, trae a Micaías hijo de Imlá!».

Versículo 22:10

Hebreo: וַיֵּשְׁבִימוּ מִלְּפָנֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ-יְהוּדָה יְשָׁבִים אִישׁ עַל-כִּסֵּאוֹ מִלְּבָשִׁים בְּגָדִים בְּגֵרֹן פֶּתַח שַׁעַר שְׁמֶרֹן וְכָל-הַנְּבִיאִים: מִתְּנַבְּאִים לְפָנֵיהֶם:

Transliteración: Umelekh Yisra'el viYehoshafat melekh-Yehudah yoshvim ish al-kis'o, melubbashim begadim, be-goren petach sha'ar Shomron; vekhol-hannevi'im mitnabb'im lifneihem.

Traducción: Umelekh (Y el rey de) Yisra'el (Israel) viYehoshafat (y Josafat) melekh-Yehudah (rey de Judá) yoshvim (estaban sentados / se sentaban) ish (cada uno / un hombre) al-kis'o (sobre su trono) melubbashim (vestidos / revestidos) begadim (ropas / vestidos) be-goren (en la era / en el trilladero) petach (entrada / abertura) sha'ar (de la puerta / portón) Shomron (Samaria) vekhol-hannevi'im (y todos los profetas) mitnabb'im (profetizaban / se ponían a profetizar) lifneihem (delante de ellos / en presencia de ellos).

Traducción con hebreo: Y el rey de Yisra'el (Israel) y Yehoshafat (Josafat), rey de Yehudah (Judá), estaban sentados, cada uno sobre su trono, vestidos con ropas, en la era, a la entrada de la puerta de Shomron (Samaria); y todos los profetas profetizaban delante de ellos.

Traducción limpia: El rey de Israel y Josafat, rey de Judá, estaban sentados cada uno en su trono, vestidos con ropas, en la era, a la entrada de la puerta de Samaria; y todos los profetas profetizaban delante de ellos.

Versículo 22:11

Hebreo: וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקִיָּה בֶן־כְּנַעֲנָה קַרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר כְּהֵאֲמַר יְהוָה בְּאֵלֶּה תִּנְגַּח אֶת־אַרְמֵם עַד־כַּלְלוֹתָם׃

Transliteración: Vaya'as lo Tsidqiyah ben-Kena'anah qarnê varzel; vayomer: koh-amar YHWH, be'elleh tenaggach et-Aram 'ad-kallotam.

Traducción: Vaya'as (E hizo) lo (para él / para sí) Tsidqiyah (Tsidqiyah / Sedequías) ben-Kena'anah (hijo de Kena'anah / Quena'aná) qarnê (cuernos / astas) varzel (de hierro); vayomer (y dijo): koh-amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH) be'elleh (con estos / en estos) tenaggach (cornearás / embestirás) et-Aram (a Aram) 'ad (hasta) kallotam (acabarlos / consumirlos / exterminarlos).

Traducción con hebreo: E hizo para él Tsidqiyah (Sedequías) ben-Kena'anah (hijo de Quena'aná) cuernos de hierro, y dijo: «Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): con estos tenaggach (cornearás/embestirás) a Aram (Aram/Siria) hasta kallotam (acabarlos/consumirlos/exterminarlos)».

Traducción limpia: Sedequías hijo de Quena'aná hizo para él cuernos de hierro y dijo: «Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): con estos cornearás a Aram hasta acabarlos».

Versículo 22:12

Hebreo: וְכָל־הַנְּבִיאִים נִבְּאִים בֶּן לְאֹמֶר עֲלֵה רָמֹת גִּלְעָד וְהַצַּלַּח וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃

Transliteración: Vekhol-hannevi'im nibbe'im ken le'mor: 'aleh Ramot Gil'ad vehatzlach; venatan YHWH beyad hammelekh.

Traducción: Vekhol-hannevi'im (Y todos los profetas) nibbe'im (profetizaban / estaban profetizando) ken (así / de este modo) le'mor (diciendo): 'aleh (sube) Ramot Gil'ad (Ramot de Gil'ad / Ramot de Galaad) vehatzlach (y prospera / y triunfa) venatan (y dio / ha dado / dará) YHWH (YHWH) beyad (en mano de / en la mano de) hammelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y todos los profetas profetizaban así, diciendo: «Sube a Ramot Gil'ad (Ramot de Galaad) y triunfa; y venatan (dio/ha dado/dará) YHWH (YHWH/El Señor) en mano del rey».

Traducción limpia: Y todos los profetas profetizaban así, diciendo: «Sube a Ramot de Galaad y triunfa; YHWH (YHWH/El Señor) lo dará en mano del rey».

Versículo 22:13

Hebreo: וְהַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־הָלַךְ | לְקִרְאָ מִיְכַיְהוּ דִּבֶּר אֵלָיו לֵאמֹר הִנֵּה־נָא דִּבְרֵי הַנְּבִיאִים פֶּה־אֶחָד טוֹב אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהִי־נָא דִּבְרֵיךָ׃ (דְּבָרֶיךָ) כִּדְבַר אֶחָד מֵהֵם וְדִבַּרְתָּ טוֹב׃

Transliteración: Vehamal'akh asher-halakh liqro Mikha'yehu dibber elav le'mor: hinneh-na divrei hannevi'im pe-echad tov el-hamelekh; yehi-na divreikha (devar'kha) kidvar achad mehem, vedibbarta tov.

Traducción: Vehamal'akh (Y el mensajero / el ángel) asher-halakh (que fue / que había ido) liqro (a llamar / para llamar) Mikha'yehu (Micaías) dibber (habló) elav (a él) le'mor (diciendo): hinneh-na (he aquí / mira, por favor) divrei (las palabras de) hannevi'im (los profetas) pe-echad (boca-una / con una sola boca) tov (bueno / favorable) el-hamelekh (al / hacia el / para el rey); yehi-na (sea / llegue a ser, por favor) divreikha (tus palabras) (devar'kha: tu palabra) kidvar (como palabra de) achad (uno) mehem (de ellos), vedibbarta (y hablarás / y hables) tov (bien / bueno / favorablemente).

Traducción con hebreo: Y el mal'akh (mensajero/ángel) que fue a llamar a Mikha'yehu (Micaías) le habló, diciendo: «Hinne-na (mira, por favor), las divrei (palabras) de los nevi'im (profetas), pe-echad (con una sola boca), son tov (buenas/favorables) el-hamelekh (para/al rey). Yehi-na (sea, por favor) divreikha (tus palabras) / devar'kha (tu palabra) como la palabra de uno de ellos, y vedibbarta (hablarás/hables) tov (bien/favorablemente)».

Traducción limpia: El mensajero que fue a llamar a Micaías le habló, diciendo: «Mira, por favor: las palabras de los profetas, al unísono, son favorables para el rey. Que tu palabra sea, por favor, como la palabra de uno de ellos, y habla favorablemente».

Versículo 22:14

Hebreo: וַיֹּמֶר מִיכָיָהוּ חַי-יְהוָה כִּי אֶת-אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֵלַי אֲתוּ אֲדַבֵּר:

Transliteración: Vayomer Mikha'yehu: chay-YHWH, ki et-asher yomar YHWH elai, oto adabber.

Traducción: Vayomer (Y dijo) Mikha'yehu (Micaías): chay-YHWH (vive YHWH / por vida de YHWH) ki (que / ciertamente) et-asher (aquello que / lo que) yomar (dirá / dice / pueda decir) YHWH (YHWH) elai (a mí) oto (eso / aquello) adabber (hablaré / diré).

Traducción con hebreo: Y dijo Mikha'yehu (Micaías): «Chay-YHWH (vive YHWH / por vida de YHWH): que lo que yomar (diga/dirá/pueda decir) YHWH (YHWH/El Señor) a mí, eso hablaré».

Traducción limpia: Micaías dijo: «¡Vive YHWH (YHWH/El Señor)! Lo que YHWH (YHWH/El Señor) me diga, eso diré».

Versículo 22:15

Hebreo: וַיְבֹאוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו מִיכָיָהוּ הַגִּלְגָּד אֶל-רַמֹּת גִּלְגָּד לְמַלְחָמָה אִם-נִחַדְדָּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲלֵה וְנִחַדְדָּל וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayyavo el-hamelekh; vayomer hamelekh elav: Mikha'yehu, hannelekh el-Ramot Gil'ad lammilchamah im-nechdal? Vayomer elav: 'aleh vehatzlach; venatan YHWH beyad hammelekh.

Traducción: Vayyavo (Y vino / y llegó) el-hamelekh (a el rey) vayomer (y dijo) hamelekh (el rey) elav (a él): Mikha'yehu (Micaías) hannelekh (¿iremos / habremos de ir / iremos?) el-Ramot Gil'ad (a Ramot de Gil'ad) lammilchamah (a la guerra / para la batalla) im-nechdal (o cesaremos / o nos abstendremos / o desistiremos)? Vayomer (Y dijo) elav (a él): 'aleh (sube) vehatzlach (y prospera / y triunfa) venatan (y dio / ha dado / dará) YHWH (YHWH) beyad (en mano de / en la mano de) hammelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y vino a el rey; y el rey le dijo: «Mikha'yehu (Micaías), ¿hannelekh (iremos/habremos de ir) a Ramot Gil'ad (Ramot de Galaad) para la guerra, o nechdal

(cesaremos/nos abstendremos)?». Y él le dijo: «Sube y triunfa; y venatan (dio/ha dado/dará) YHWH (YHWH/El Señor) en mano del rey».

Traducción limpia: Cuando llegó ante el rey, el rey le dijo: «Micaías, ¿iremos a Ramot de Galaad para la guerra, o desistiremos?». Y él le dijo: «Sube y triunfa; YHWH (YHWH/El Señor) lo dará en mano del rey».

Versículo 22:16

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד־כַּמֶּה פְּעָמִים אָנֹכִי מִשְׁבַּעְיָךְ אֲשֶׁר לֹא־תִדְבַר אֵלַי רַק־אֱמֹת בְּשֵׁם יְהוָה:

Transliteración: Vayomer elav hamelekh: ‘ad-kammeh pe‘amim ani mashbi‘ekha asher lo-tedabber elai raq emet beshem YHWH?

Traducción: Vayomer (Y dijo) elav (a él) hamelekh (el rey): ‘ad-kammeh (hasta cuánto / hasta cuántas) pe‘amim (veces) ani (yo) mashbi‘ekha (te hago jurar / te conjuro / te adjuro) asher (que) lo-tedabber (no hablarás / no hables / no has de hablar) elai (a mí) raq (solo / únicamente) emet (verdad) beshem (en nombre de) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y el rey le dijo: «¿Hasta cuántas veces yo te mashbi‘ekha (hago jurar/conjuro/adjuro) que lo-tedabber (no hablarás/no has de hablar) a mí sino solo emet (verdad) en nombre de YHWH (YHWH/El Señor)?».

Traducción limpia: Entonces el rey le dijo: «¿Cuántas veces he de conjurarte para que no me hables sino la verdad en nombre de YHWH (YHWH/El Señor)?».

Versículo 22:17

Hebreo: וַיֹּאמֶר רְאִיתִי אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל נִפְצָיִם אֶל־הַהָרִים כַּצֹּאֵן אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם רֹעֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־אֲדַנִּים לְאַלֶּה יִשׁוּבוּ: אִישׁ־לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם:

Transliteración: Vayomer ra’iti et-kol Yisra’el nefotsim el-heharim kats’on asher ein-lahem ro’eh vayomer YHWH lo-adonim la’eleh yashuvu ish-leveto beshalom.

Traducción: Vayomer (y dijo) ra’iti (vi / he visto) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todo / la totalidad de) Yisra’el (Israel) nefotsim (dispersos / esparcidos) el (hacia / a) heharim (los montes / las montañas) kats’on (como rebaño / como ovejas) asher (que / el cual) ein (no hay / no existe) lahem (para ellos / a ellos) ro’eh (pastor / pastor-guía) vayomer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) lo (no) adonim (señores / amos) la’eleh (para estos / a estos) yashuvu (volverán / vuelvan / regresarán) ish (cada uno / varón) leveto (a su casa) beshalom (en paz / en bienestar).

Traducción con hebreo: Y dijo: ra’iti (vi/he visto) a todo Yisra’el (Israel) nefotsim (dispersos/esparcidos) hacia los montes, como kats’on (rebaño/ovejas) que no tiene ro’eh (pastor/guía); y dijo YHWH (YHWH/El Señor): “No hay adonim (señores/amos) para éstos; yashuvu (volverán/vuelvan) cada uno a su casa, en shalom (paz/bienestar)”.

Traducción limpia: Y dijo: Vi a todo Israel disperso por los montes, como ovejas que no tienen pastor; y dijo YHWH (YHWH/El Señor): “Estos no tienen señor; que cada uno vuelva a su casa en paz”.

Versículo 22:18

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לֹא־יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם־רָע:

Transliteración: Vayomer melek-Yisra'el el-Yehoshafat halo amarti eleikha lo yitnabe alai tov ki im-ra.

Traducción: Vayomer (y dijo) melek (rey) Yisra'el (Israel) el (a) Yehoshafat (Josafat) halo (¿acaso no? / ¿no es así que?) amarti (dije / he dicho) eleikha (a ti) lo (no) yitnabe (profetiza / profetizará) alai (sobre mí / acerca de mí) tov (bueno / bien) ki im (sino / excepto que) ra (malo / mal).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey de Yisra'el (Israel) a Yehoshafat (Josafat): “¿Halo (no es cierto que) amarti (te dije) a ti: no yitnabe (profetiza/profetizará) sobre mí tov (bien/bueno), sino ra (mal/malo)?”.

Traducción limpia: Y dijo el rey de Israel a Josafat: “¿No te dije que no profetiza acerca de mí bien, sino mal?”.

Versículo 22:19

Hebreo: וַיֹּאמֶר לָכֵן שָׁמַע דְּבַר־יְהוָה רָאִיתִי אֶת־יְהוָה יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּאָו וְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם עֹמֵד עָלָיו מִיְמִינֹו וּמִשְׂמָאלֹו:

Transliteración: Vayomer lakhen shema devar-YHWH ra'iti et-YHWH yoshev al-kiso vekhol-tseva hashamayim omed alav miymino umismolo.

Traducción: Vayomer (y dijo) lakhen (por tanto / por eso) shema (oye / escucha) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH/El Señor): ra'iti (vi / he visto) et (a / [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH/El Señor) yoshev (sentado / estando sentado / que se sienta) al (sobre / en) kiso (su trono / su asiento), vekhol (y todo / y la totalidad de) tseva (ejército / hueste) hashamayim (los cielos) omed (de pie / estando de pie) alav (sobre él / junto a él / alrededor de él) miymino (a su derecha / desde su derecha) umismolo (y a su izquierda / desde su izquierda).

Traducción con hebreo: Y dijo: Lakhen (por tanto/por eso), escucha el devar (palabra/asunto) de YHWH (YHWH/El Señor): ra'iti (vi/he visto) a YHWH (YHWH/El Señor) yoshev (sentado/estando sentado) sobre su trono; y todo el tseva (ejército/hueste) de los cielos estaba omed (de pie/estando de pie) alav (sobre él/junto a él/alrededor de él), a su derecha y a su izquierda.

Traducción limpia: Y dijo: “Por tanto, escucha la palabra de YHWH (YHWH/El Señor): vi a YHWH sentado en su trono, y todo el ejército de los cielos estaba junto a él, a su derecha y a su izquierda”.

Versículo 22:20

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה מִי יַפְתֵּהוּ אֶת־אֲחָאָב וַיַּעַל וַיִּפֹּל בְּרַמֹּת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר יְהוָה בְּכֹה וְגַם אֲמַר בְּכֹה:

Transliteración: Vayomer YHWH mi yefatteh et-Ach'av vey'al veyippol beramot Gil'ad; vayomer zeh bekhoh vezeh omer bekhoh.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor): mi (¿quién?) yefatteh (seducirá / engañará / inducirá) et (a / [marca de objeto directo]) Ach'av (Acab), vey'al (y subirá / y suba) veyippol (y caerá / y caiga) be (en) Ramot (Ramot / Alturas) Gil'ad (Galaad); vayomer (y dijo) zeh (este [uno]) bekhoh (así / de esta manera) vezeh (y este [otro]) omer (dice / decía / diciendo) bekhoh (así / de esta manera).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor): “¿Mi (quién) yefatteh (seducirá/engañará/inducirá) a Ach'av (Acab) para que veyal (suba/subirá) y veyippol (caiga/caerá) en Ramot (Ramot/Alturas) Gil'ad (Galaad)?” Y decía: “Zeh (este) así”, y “zeh (este otro) dice/decía así”.

Traducción limpia: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor): “¿Quién seducirá a Acab para que suba y caiga en Ramot de Galaad?” Y uno decía así, y otro decía así.

Versículo 22:21

Hebreo: וַיֵּצֵא הָרוּחַ וַיִּעַמַּד לְפָנַי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶפְתָּנוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בְּמָה:

Transliteración: Vayetze ha-ruaj vayya'amod lifnei YHWH vayomer ani afatennu; vayomer YHWH elav bammah.

Traducción: Vayetze (y salió / y salió afuera) ha-ruaj (el soplo / el aliento / el espíritu / el viento) vayya'amod (y se puso de pie / y permaneció de pie / y se detuvo) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH/El Señor) vayomer (y dijo) ani (yo) afatennu (lo seduciré / lo engañaré / lo induciré) vayomer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) elav (a él) bammah (¿con qué? / ¿de qué manera? / ¿cómo?).

Traducción con hebreo: Y salió ha-ruaj (el soplo/el aliento/el espíritu/el viento) y se puso delante de YHWH (YHWH/El Señor), y dijo: “Ani (yo) afatennu (lo seduciré/engañaré/induciré)”. YHWH (YHWH/El Señor) le dijo: “Bammah (¿con qué?/¿de qué manera?/¿cómo?)”.

Traducción limpia: Entonces salió el espíritu, se puso delante de YHWH (YHWH/El Señor) y dijo: “Yo lo seduciré”. YHWH (YHWH/El Señor) le dijo: “¿De qué manera?”.

Versículo 22:22

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶצְאָה וְהִיְתִי רוּחַ שֵׁקֶר בְּפִי כָּל-נְבִיאָיו וַיֹּאמֶר תִּפְתָּהּ וְגַם-תִּוְכַל צָא וְעֲשֵׂה-כֵן:

Transliteración: Vayomer etze vehayiti ruaj sheqer befi kol-neviaiv; vayomer tefatteh vegam-tukhal tze va'aseh-khen.

Traducción: Vayomer (y dijo) etze (saldré / saldré afuera / salga yo) vehayiti (y seré / y llegaré a ser / y estaré) ruaj (soplo / aliento / espíritu / viento) sheqer (mentira / falsedad) befi (en boca de / en la boca de) kol (todo / todos) neviaiv (sus profetas [de él]) vayomer (y dijo) tefatteh (tú seducirás / seduzcas / tú engañarás / engaños) vegam (y también / además) tukhal (tú podrás / puedes / tú serás capaz) tze (sal / saldrás / salgas) va'aseh-khen (y haz así / y harás así / y hazlo así).

Traducción con hebreo: Y dijo: “Etze (saldré/salga yo) y vehayiti (seré/llegaré a ser) ruaj (soplo/aliento/espíritu/viento) sheqer (mentira/falsedad) en la boca de todos sus profetas”. Y dijo: “Tefatteh (seducirás/seduzcas; engañarás/engaños) y también tukhal (podrás/puedas); tze (sal/saldrás/salgas) y va'aseh-khen (haz así/harás así)”.

Traducción limpia: Y dijo: “Saldré y seré un espíritu de mentira en la boca de todos sus profetas”. Y dijo: “Lo seducirás, y también podrás; sal y haz así”.

Versículo 22:23

Hebreo: וַעֲתָה הִנֵּה נָתַן יְהוָה רוּחַ שֵׁקֶר בְּפִי כָּל-נְבִיאָיךָ אֲלֵה וַיְהִי דְבַר עֲלֵיךָ רָעָה:

Transliteración: Ve'attah hinneh natan YHWH ruaj sheqer befi kol-nevieikha eleh; veYHWH diber aleikha ra'ah.

Traducción: Ve'attah (y ahora / y en este momento) hinneh (he aquí / mira) natan (dio / ha dado / puso) YHWH (YHWH/El Señor) ruaj (soplo / aliento / espíritu / viento) sheqer (mentira / falsedad) befi (en boca de / en la boca de) kol (todos / todo) nevieikha (tus profetas) eleh (estos); veYHWH (y YHWH) diber (habló / ha hablado / declaró) aleikha (sobre ti / contra ti / acerca de ti) ra'ah (mal / calamidad / desgracia).

Traducción con hebreo: Y ahora, he aquí, YHWH (YHWH/El Señor) ha dado ruaj (soplo/aliento/espíritu/viento) de sheqer (mentira/falsedad) en la boca de todos estos tus profetas; y YHWH (YHWH/El Señor) ha hablado sobre ti ra'ah (mal/calamidad).

Traducción limpia: Y ahora, he aquí, YHWH (YHWH/El Señor) ha puesto un espíritu de mentira en la boca de todos estos tus profetas; y YHWH (YHWH/El Señor) ha hablado mal contra ti.

Versículo 22:24

Hebreo: וַיִּגַּשׁ צְדָקְיָהוּ בֶן-כְּנַעֲנָה וַיִּכֶּה אֶת-מִיכַיְהוּ עַל-הַלְּחִי וַיֹּאמֶר אֵי-יְהוָה עָבַר רִוּחַ-יְהוָה מֵאַתִּי לְדַבֵּר אֹתְךָ:

Transliteración: Vayigash Tsidqiyahu ben-Kena'anah vayakkeh et-Mikhayhu al-hallechi; vayomer ei-zeh avar ruaj-YHWH me'iti ledabber otkha/otakh.

Traducción: Vayigash (y se acercó / y se aproximó) Tsidqiyahu (Sedequías) ben (hijo de) Kena'anah (Kenaaná) vayakkeh (y golpeó / y hirió) et (a / [marca de objeto directo]) Mikhayhu (Micaías) al (sobre / en) hallechi (la mejilla / la quijada) vayomer (y dijo) ei-zeh (¿dónde? / ¿por dónde? / ¿qué [camino/manera]?) avar (pasó / ha pasado / atravesó) ruaj-YHWH (el soplo / aliento / espíritu / viento de YHWH) me'iti (de conmigo / de mi parte / desde mí) ledabber (para hablar / a hablar) otkha/otakh (a ti).

Traducción con hebreo: Entonces Tsidqiyahu (Sedequías), ben-Kena'anah (hijo de Kenaaná), se acercó y golpeó a Mikhayhu (Micaías) en la hallechi (mejilla/quijada), y dijo: “¿Ei-zeh (por dónde/dónde) pasó ruaj-YHWH (el soplo/aliento/espíritu de YHWH) de me'iti (de conmigo/de mi parte) para hablarte?”.

Traducción limpia: Entonces Sedequías hijo de Kenaaná se acercó y golpeó a Micaías en la mejilla, y dijo: “¿Por dónde ha pasado el Espíritu de YHWH (YHWH/El Señor) de mí para hablarte?”.

Versículo 22:25

Hebreo: וַיֹּאמֶר מִיכַיְהוּ הֲנֵנִי רֹאֵה בַיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר תִּבְרָא תְדַר בְּחֶדֶר לְהַחְבֹּה:

Transliteración: Vayomer Mikhayhu hinnekha ro'eh bayom hahu asher tavo cheder becheder lehechaveh.

Traducción: Vayomer (y dijo) Mikhayhu (Mikhayhu / Micaías) hinnekha (he aquí tú / mira tú) ro'eh (ves / viendo / verás) bayom (en el día) hahu (ese / aquel) asher (que / el cual / cuando) tavo (vendrás / entrarás / vayas a entrar) cheder (cuarto / cámara / aposento) becheder (en [un] cuarto / en [una] cámara / en aposento) lehechaveh (para esconderte / para ocultarte).

Traducción con hebreo: Y dijo Mikhayhu (Micaías): «He aquí, lo verás en aquel día, cuando entres en una habitación dentro de otra para esconderte».

Traducción limpia: Y dijo Micaías: «Lo verás aquel día, cuando entres en una habitación dentro de otra para esconderte».

Versículo 22:26

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קַח אֶת־מִיכַיְהוּ וְהַשִּׁיבֵהוּ אֶל־אֲמוֹן שַׂר־הָעִיר וְאֶל־יֹאשׁ בֶּן־הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayomer melek Yisrael kach et-Mikhayhu vahashivehu el-Amon sar-ha'ir ve'el-Yoash ben-hamelekh.

Traducción: Vayomer (y dijo) melek (rey) Yisrael (Israel) kach (toma / toma tú) et- (a [marca de objeto]) Mikhayhu (Mikhayhu / Micaías) vahashivehu (y hazlo volver / y devuélvelo) el- (a / hacia) Amon (Amon / Amón) sar-ha'ir (príncipe / jefe / gobernador de la ciudad) ve'el (y a / y hacia) Yoash (Yoash / Joás) ben-hamelekh (hijo del rey).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey de Yisrael (Israel): «Toma a Mikhayhu (Micaías) y devuélvelo a Amon (Amón), sar-ha'ir (jefe/gobernador de la ciudad), y a Yoash (Joás), hijo del rey».

Traducción limpia: Y el rey de Israel dijo: «Toma a Micaías y devuélvelo a Amón, gobernador de la ciudad, y a Joás, hijo del rey».

Versículo 22:27

Hebreo: וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ שִׁמּוּ אֶת־זֶה בַּיֵּת הַחֲכִילֹהוּ לֶחֶם לֶחֶץ וּמַיִם לֶחֶץ עַד בֹּאִי בְשָׁלוֹם:

Transliteración: Ve'amarta koh amar hamelekh simu et-zeh beit hakkele vеха'akhiluhu lechem lachats umayim lachats ad bo'i beshalom.

Traducción: Ve'amarta (y dirás / y di) koh (así) amar (dijo / dice) hamelekh (el rey): simu (poned / pongan) et-zeh (a este [marca de objeto] / a éste) beit (casa) hakkele (del encierro / de la prisión / de la cárcel) vеха'akhiluhu (y alimentadlo / y denle de comer) lechem (pan) lachats (de presión / de opresión / de aflicción) umayim (y agua) lachats (de presión / de opresión / de aflicción) ad (hasta) bo'i (mi venir / mi llegada / que yo venga) beshalom (en paz / en bienestar / en integridad).

Traducción con hebreo: Y dirás: «Así dijo/dice el rey: Poned a éste en la casa de la prisión, y alimentadlo con pan de lachats (presión / opresión / aflicción) y con agua de lachats (presión / opresión / aflicción), hasta mi venir/llegada, en shalom (paz / bienestar / integridad)».

Traducción limpia: Y dirás: «Así dijo el rey: Poned a éste en la cárcel y dadle pan de aflicción y agua de aflicción, hasta que yo venga en paz».

Versículo 22:28

Hebreo: וַיֹּאמֶר מִיכַיְהוּ אִם־תָּשׁוּב תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם לֹא־דִבֶּר יְהוָה בִּי וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּ עַמִּים כָּלֵם:

Transliteración: Vayomer Mikhayhu im-shov tashuv beshalom lo-dibber YHWH bi vayomer shim'u 'ammim kullam.

Traducción: Vayomer (y dijo) Mikhayhu (Mikhayhu / Micaías): im (si) shov (volver [enfático] / ciertamente) tashuv (vuelves / volverás / llegas a volver) beshalom (en paz / en bienestar / en integridad), lo (no) dibber (habló / ha hablado) YHWH (El Señor) bi (en mí / por mí / mediante mí). Vayomer (y dijo): shim'u (oíd / escuchen) 'ammim (pueblos) kullam (todos / todos ellos).

Traducción con hebreo: Y dijo Mikhayhu (Micaías): «Si shov (ciertamente) tú vuelves/regresas en shalom (paz / bienestar / integridad), no habló YHWH (El Señor) por mí». Y dijo: «Oíd, pueblos, todos».

Traducción limpia: Y Micaías dijo: «Si regresas en paz, YHWH (El Señor) no habló por mí». Y dijo: «¡Oíd, pueblos, todos!».

Versículo 22:29

Hebreo: וַיַּעַל מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה רַמַּת גִּלְעָד:

Transliteración: Vayya'al melek-Yisra'el veYehoshafat melek-Yehudah Ramot Gil'ad.

Traducción: Vayya'al (y subió / y subieron) melek-Yisra'el (el rey de Israel) veYehoshafat (y Yehoshafat / Josafat) melek-Yehudah (rey de Yehudah / Judá) Ramot Gil'ad (a Ramot Gil'ad / Ramot de Gil'ad / Ramot de Galaad).

Traducción con hebreo: Y subió/subieron el rey de Yisra'el (Israel) y Yehoshafat (Josafat), rey de Yehudah (Judá), a Ramot Gil'ad (Ramot de Galaad).

Traducción limpia: Subieron el rey de Israel y Josafat, rey de Judá, a Ramot de Galaad.

Versículo 22:30

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט וְבֵא בְּמִלְחָמָה וְאַתָּה לְבַשׁ בְּגָדֶיךָ וַיְתַחַפֵּשׂ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹא בְּמִלְחָמָה:

Transliteración: Vayomer melek Yisra'el el-Yehoshafat hitchappes vavo bammilchamah ve'atta levash begadekha; vayitchappes melek Yisra'el vayavo bammilchamah.

Traducción: Vayomer (y dijo) melek (rey) Yisra'el (Israel) el- (a / hacia) Yehoshafat (Yehoshafat / Josafat): hitchappes (disfrázate / camúflate / enmáscárate) vavo (y ven / y entra) bammilchamah (en la batalla / en la guerra) ve'atta (y tú) levash (vístete / ponte) begadekha (tus ropas / tus vestiduras). Vayitchappes (y se disfrazó / se camufló) melek Yisra'el (el rey de Israel) vayavo (y vino / y entró) bammilchamah (en la batalla / en la guerra).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey de Yisra'el (Israel) a Yehoshafat (Josafat): «Disfrázate y entra en la batalla, y tú vístete con tus ropas/vestiduras». Y se disfrazó el rey de Yisra'el (Israel) y entró en la batalla.

Traducción limpia: El rey de Israel dijo a Josafat: «Disfrázate y entra en la batalla, y tú vístete con tus vestiduras». Y el rey de Israel se disfrazó y entró en la batalla.

Versículo 22:31

Hebreo: וַיַּמְלֵךְ אָרָם צִנָּה אֶת־שָׂרִי הָרֶכֶב אֲשֶׁר־לוֹ שְׁלִשִׁים וּשְׁנַיִם לְאָמָר לֹא תִלָּחֲמוּ אֶת־קִטָּן וְאֶת־גָּדוֹל כִּי אִם־אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבָדוּ:

Transliteración: Umelekh Aram tzivvah et-sarei harekhev asher-lo shloshim ush'nayim le'emor: lo tillachamu et-qatan ve'et-gadol, ki im et-melekh Yisra'el levado.

Traducción: Umelekh (y [el] rey de) Aram (Aram / Siria) tzivvah (mandó / ordenó) et- (a [marca de objeto]) sarei (jefes / príncipes / capitanes) harekhev (del carro / de los carros / de los carros de guerra) asher-lo (que eran suyos / que tenía) shloshim (treinta) ush'nayim (y dos) le'emor (diciendo): lo (no) tillachamu (lucharéis / luchéis / pelearéis) et-qatan (a pequeño / a menor) ve'et (y a) gadol (a grande / a mayor), ki im (sino / excepto / pero sólo) et-melekh (a [el] rey de) Yisra'el (Israel) levado (solo / únicamente / por sí mismo).

Traducción con hebreo: Y el rey de Aram (Aram / Siria) ordenó a los jefes de los carros, que eran suyos, treinta y dos, diciendo: «No lucharéis / no luchéis contra pequeño ni contra grande, sino sólo contra el rey de Yisra'el (Israel), él solo / únicamente».

Traducción limpia: El rey de Siria ordenó a los capitanes de los carros, treinta y dos, diciendo: «No luchéis contra pequeño ni contra grande, sino sólo contra el rey de Israel, él solo».

Versículo 22:32

Hebreo: וַיְהִי כִּי־רָאוּ שְׂרֵי הָרֶכֶב אֶת־יְהוֹשָׁפָט וְהָמָּה אָמְרוּ אִיךָ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הוּא וַיָּסְרוּ עָלָיו לְהִלָּחֵם וַיִּזְעַק יְהוֹשָׁפָט:

Transliteración: Vayehi kir'ot sarei harekhev et-Yehoshafat, vehemmah amru: akh melekh-Yisra'el hu; vayasu-ru 'alav lehillachem, vayiz'aq Yehoshafat.

Traducción: Vayehi (y aconteció / y fue / y sucedió) kir'ot (al ver / cuando vieron / al ver ellos) sarei (los jefes / capitanes) harekhev (de los carros) et- (a [marca de objeto]) Yehoshafat (Yehoshafat / Josafat), vehemmah (y ellos) amru (dijeron): akh (seguramente / sólo / en verdad) melekh-Yisra'el (el rey de Israel) hu (él [es]); vayasu-ru (y se volvieron / y se desviaron / y giraron) 'alav (contra él / sobre él / hacia él) lehillachem (para luchar / para pelear), vayiz'aq (y gritó / y clamó / y dio voces) Yehoshafat (Yehoshafat / Josafat).

Traducción con hebreo: Y aconteció que, al ver los jefes de los carros a Yehoshafat (Josafat), ellos dijeron: «Akh (seguramente / en verdad / sólo), él es el rey de Yisra'el (Israel)». Y se volvieron contra él para luchar, y Yehoshafat (Josafat) gritó / clamó.

Traducción limpia: Y sucedió que, al ver los capitanes de los carros a Josafat, dijeron: «¡Sin duda es el rey de Israel!». Y se volvieron contra él para luchar, y Josafat gritó.

Versículo 22:33

Hebreo: וַיְהִי כִּי־רָאוּ שְׂרֵי הָרֶכֶב כִּי־לֹא־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הוּא וַיָּשׁוּבוּ מֵאַחֲרָיו:

Transliteración: Vayhi kir'ot saré ha-rekhev ki-lo melekh Yisra'el hu, vayashúvu me'aharav.

Traducción: Vayhi (Y sucedió / y fue) kir'ot (al ver / cuando vieron) saré (los jefes / príncipes) harekhev (del carro / de la carroza / del carro de guerra) ki (que / porque) lo (no) melekh (rey) Yisra'el (de Israel) hu (él) vayashúvu (y se volvieron / retrocedieron) me'aharav (de detrás de él / tras él).

Traducción con hebreo: Y sucedió, al ver los jefes del carro, que no era él el rey de Israel, y se volvieron de detrás de él.

Traducción limpia: Y cuando los jefes de los carros vieron que no era el rey de Israel, se apartaron y dejaron de seguirlo.

Versículo 22:34

Hebreo: וַאִישׁ מִשָּׂדֶה בִּקְשֶׁת לְתַמּוֹ וַיִּכֶה אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין הַדְּבָקִים וּבֵין הַשְּׂרָגִים וַיֹּאמֶר לְרִפְכֹּו הַפֶּדֶד יָדָהּ וְהוֹצִיאֲנִי מִן־הַמַּחֲנֶה כִּי הִחֲלִיתִי:

Transliteración: Ve'ish mashákh baqéshet letummó, vayakkéh et-melekh Yisra'el beyn haddeváqim uveyn hashiryán; vayómer lerakkavó: hafókh yadkha vehotsi'éní min-hammaḥané ki haḥoléiti.

Traducción: Ve'ish (Y un hombre) mashákh (tiró / tensó / estiró) baqéshet (con el arco) letummó (a su integridad / a su plenitud / al azar [idiomáticamente]) vayakkéh (y golpeó / hirió) et (a) melekh (el rey) Yisra'el (de Israel) beyn (entre) haddeváqim (las juntas / las uniones / los empalmes) uveyn (y entre) hashiryán (la coraza / el coselete / la armadura) vayómer (y dijo) lerakkavó (a su conductor / a su auriga) hafókh (vuelve / gira) yadkha (tu mano / tu dirección) vehotsi'éní (y sácame) min-hammaḥané (del campamento / del ejército) ki (porque) haḥoléiti (he enfermado / estoy enfermo / he quedado debilitado / he sido herido).

Traducción con hebreo: Y un hombre tensó el arco, letummó (a su integridad / a su plenitud / al azar [idiom.]), e hirió al rey de Israel entre las juntas y la coraza; y dijo a su conductor: «Gira tu mano (tu dirección) y sácame del campamento, porque haḥoléiti (he quedado debilitado / he sido herido / he enfermado)».

Traducción limpia: Y un hombre tensó el arco al azar e hirió al rey de Israel entre las juntas y la coraza; y dijo a su conductor: «Da la vuelta y sácame del campamento, porque estoy herido».

Versículo 22:35

Hebreo: וַתַּעֲלֶה הַמִּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהַמֶּלֶךְ הָיָה מַעֲמָד בַּמְּרֻכָּה נֹכַח אָרָם וַיָּמָת בְּעָרֵב וַיִּצָּק דָּם־הַמַּכָּה אֶל־תֵּיק הַרְקָב:

Transliteración: Vatta'aléh ham-milḥamá bay-yóm hahú, veham-mélekh hayá ma'omád bam-merkavá nókhaḥ Arám; vayámat ba'érev, vayítséq dam-hammakká el-ḥéq harákev.

Traducción: Vatta'aléh (subió / se alzó / aumentó) ham-milḥamá (la batalla / la guerra) bay-yóm (en el día) hahú (ese); veham-mélekh (y el rey) hayá (era / estaba / se mantenía) ma'omád (en pie / erguido / sostenido) bam-merkavá (en el carro / carroza / carro de guerra) nókhaḥ (frente a / en oposición a) Arám (Aram / Siria); vayámat (y murió) ba'érev (al atardecer / en la tarde) vayítséq (y se derramó / se vertió / fluyó) dam (sangre) hammakká (de la herida / del golpe) el-ḥéq (al seno / al interior / al regazo) harákev (del carro / de la carroza).

Traducción con hebreo: Y la batalla aumentó aquel día, y el rey estaba ma'omád (en pie / erguido / sostenido) en el carro frente a Arám (Aram / Siria); y murió al atardecer, y la sangre de la herida se derramó al ḥéq (seno / interior / regazo) del carro.

Traducción limpia: La batalla aumentó aquel día; el rey estaba de pie en el carro frente a Siria, y al atardecer murió, y la sangre de la herida se derramó dentro del carro.

Versículo 22:36

Hebreo: וַיַּעֲבֹר הַרְנָה בַּמַּחֲנֶה כִּכְּאֵל שִׁשְׁמֹשׁ לֹא־מָר אִישׁ אֶל־עֵירוֹ וְאִישׁ אֶל־אֲרָצוֹ:

Transliteración: Vayya'avór harinná bammaḥané kevo hashshemésh lemór: ísh el-'iró ve'ísh el-artzó.

Traducción: Vayya'avór (y pasó / circuló / corrió) harinná (el clamor / el grito / el pregón) bammaḥané (por el campamento) kevo (al venir / al entrar / al ponerse) hashshemésh (el sol) lemór (diciendo): ísh (cada hombre / cada uno) el-'iró (a su ciudad) ve'ísh (y cada hombre / y cada uno) el-artzó (a su tierra).

Traducción con hebreo: Y corrió por el campamento la rinnah (clamor / grito / pregón) al ponerse el sol, diciendo: «Cada uno a su ciudad, y cada uno a su tierra».

Traducción limpia: Al ponerse el sol corrió por el campamento el clamor: «Cada uno a su ciudad, y cada uno a su tierra».

Versículo 22:37

Hebreo: וַיָּמָת הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא שְׂמֵרוֹן וַיִּקְבְּרוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּשְׂמֵרוֹן:

Transliteración: Vayyámat ham-mélekh vayavó Shomerón, vayiqberú et-ham-mélekh beShomerón.

Traducción: Vayyámat (y murió) ham-mélekh (el rey) vayavó (y vino / llegó) Shomerón (Shomerón / Samaria) vayiqberú (y enterraron / sepultaron) et (a) ham-mélekh (el rey) beShomerón (en Shomerón / en Samaria).

Traducción con hebreo: Y murió el rey, y llegó Shomerón (Samaria), y enterraron al rey en Shomerón (Samaria).

Traducción limpia: Murió el rey; lo llevaron a Samaria y allí lo enterraron.

Versículo 22:38

Hebreo: וַיִּשְׁטֹף אֶת־הָרֶכֶב עַל ׀ בְּרַכַּת שְׂמֵרוֹן וַיִּלְקֹוּ הַכְּלָבִים אֶת־דָּמוֹ וְהַזְּנוֹת רָחְצוּ כַדְבָּר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר:

Transliteración: Vayyishtóf et-harékhev 'al berekhat Shomerón; vayyáloqqu hakkelavím et-damó; vehazzonót raḥatsú, kidvar YHWH asher dibbér.

Traducción: Vayyishtóf (y lavó / y enjuagó) et (a) harékhev (el carro / la carroza / el carro de guerra) 'al (en / sobre / junto a) berekhat (la alberca / el estanque / la piscina) Shomerón (Shomerón / Samaria); vayyáloqqu (y lamieron / sorbieron) hakkelavím (los perros) et (a) damó (su sangre) vehazzonót (y las rameras / prostitutas) raḥatsú (se lavaron / se bañaron) kidvar (según la palabra / conforme a lo dicho) YHWH (YHWH / El Señor) asher (que / la cual) dibbér (habló / dijo).

Traducción con hebreo: Y lavó el carro junto a la alberca de Shomerón (Samaria); y los perros lamieron su sangre, y las zonót (rameras / prostitutas) se lavaron / se bañaron, según la palabra de YHWH (El Señor) que habló.

Traducción limpia: Lavaron el carro junto al estanque de Samaria; los perros lamieron su sangre, y las prostitutas se lavaron allí, conforme a la palabra de YHWH (El Señor) que había hablado.

Versículo 22:39

Hebreo: וַיֵּתֶר דְּבָרֵי אַחָאָב וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּבֵית הַשֵּׁן אֲשֶׁר בָּנָה וְכָל־הָעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה הַלֹּוא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Veyéter divré Aḥav vekhol-asher ‘asá, uveit hashshén asher baná, vekhol-he‘arím asher baná; halo-hem ketuvím ‘al-sefer divré hayyamím lemalkéi Yisra’el.

Traducción: Veyéter (y el resto / y lo restante) divré (de las palabras / hechos / asuntos) Aḥav (Aḥav / Acab) vekhol-asher (y todo lo que) ‘asá (hizo) uveit (y la casa) hashshén (del diente / del marfil) asher (que) baná (construyó / edificó) vekhol-he‘arím (y todas las ciudades) asher (que) baná (construyó / edificó); halo-hem (¿no [acaso] ellos?) ketuvím (escritos / están escritos) ‘al-sefer (sobre / en el libro) divré (de las palabras / hechos) hayyamím (de los días) lemalkéi (de/para los reyes de) Yisra’el (Yisra’el / Israel).

Traducción con hebreo: Y el resto de los hechos de Aḥav (Acab), y todo lo que hizo, y la beit hashshén (casa del diente / casa de marfil) que construyó, y todas las ciudades que construyó, ¿no están escritos en el sefer divré hayyamím (libro de las palabras de los días / crónicas) de los reyes de Yisra’el (Israel)?

Traducción limpia: Y el resto de los hechos de Acab, y todo lo que hizo, y la casa de marfil que construyó, y todas las ciudades que edificó, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?

Versículo 22:40

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב אַחָאָב עִם־אֲבוֹתָיו וַיִּמְלֹךְ אֲחָזְיָהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו: פ

Transliteración: Vayyishkáv Aḥav ‘im-avotáv, vayyimlókhe Aḥazyáhu venó taḥtáv. P

Traducción: Vayyishkáv (y se acostó / y durmió / y reposó) Aḥav (Aḥav / Acab) ‘im (con) avotáv (sus padres / sus antepasados); vayyimlókhe (y reinó / comenzó a reinar) Aḥazyáhu (Aḥazyahu / Ocozías) venó (su hijo) taḥtáv (en lugar de él / debajo de él).

Traducción con hebreo: Y Aḥav (Acab) se acostó con sus padres, y reinó Aḥazyahu (Ocozías) su hijo en lugar de él.

Traducción limpia: Y Acab reposó con sus antepasados, y reinó en su lugar su hijo Ocozías.

Versículo 22:41

Hebreo: וַיְהִי־שָׁפֵט בְּיָמֵי מֶלֶךְ עַל־יְהוּדָה בִּשְׁנַת אַרְבַּע לְאַחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Viyehoshafat ben-Asa malakh al-Yehudah bishnat arba le-Akh’av melekh Yisra’el.

Traducción: Viyehoshafat (Y/Entonces Yehoshafat) ben-Asa (hijo de Asa) malakh (reinó / fue rey) al-Yehudah (sobre Judá) bishnat (en el año de) arba (cuatro) le-Akh’av (de / para Akh’av) melekh (rey) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y/Entonces Yehoshafat (Josafat), hijo de Asa (Asa), reinó / fue rey sobre Yehudah (Judá) en el año cuatro de / para Akh’av (Acab), rey de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y Josafat, hijo de Asa, reinó sobre Judá en el cuarto año de Acab, rey de Israel.

Versículo 22:42

Hebreo: יהושפט בן־שלשים וְחֶמֶשׁ שָׁנָה בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְחֶמֶשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַת־שִׁלְחִי:

Transliteración: Yehoshafat ben-sheloshim vechamesh shanah bemalkho; ve'esrim vechamesh shanah malakh biYerushalayim; veshem immo Azuvah bat-Shilchi.

Traducción: Yehoshafat (Yehoshafat) ben- (hijo de) sheloshim (treinta) vechamesh (y cinco) shanah (años) bemalkho (en su reinar / en su reinado / cuando reinó / cuando comenzó a reinar); ve'esrim (y veinte) vechamesh (y cinco) shanah (años) malakh (reinó / fue rey) biYerushalayim (en Jerusalén); veshem (y el nombre de) immo (su madre) Azuvah (Azuvah) bat- (hija de) Shilchi (Shilchi).

Traducción con hebreo: Yehoshafat (Josafat) era hijo de treinta y cinco años en su reinar / en su reinado / cuando reinó / cuando comenzó a reinar; y reinó / fue rey veinticinco años en Yerushalayim (Jerusalén); y el nombre de su madre: Azuvah (Azuba), hija de Shilchi (Siljí).

Traducción limpia: Josafat tenía treinta y cinco años cuando comenzó a reinar; reinó veinticinco años en Jerusalén. El nombre de su madre era Azuba, hija de Siljí.

Versículo 22:43

Hebreo: וַיֵּלֶךְ בְּכָל־דֶּרֶךְ אָסָא אָבִיו לֹא־סָר מִמֶּנּוּ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

Transliteración: Vayyelekh bekhhol-derekh Asa aviv; lo-sar mimenu; la'asot hayashar be'enei YHWH.

Traducción: Vayyelekh (y anduvo / y caminó / y fue) bekhhol (en todo) derekh (camino / manera) Asa (Asa) aviv (su padre); lo-sar (no se apartó / no se desvió) mimenu (de él / de ella / de ello), la'asot (para hacer / al hacer) hayashar (lo recto / lo correcto) be'enei (en los ojos de / a los ojos de) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y anduvo en todo el camino / manera de Asa, su padre; no se apartó de él, para hacer lo recto a los ojos de YHWH.

Traducción limpia: Y siguió por completo el camino de su padre Asa; no se apartó de él, haciendo lo recto a los ojos de YHWH.

Versículo 22:44

Hebreo: אֶךְ הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מִזִּבְחֵים וּמִקְטָרִים בַּבָּמוֹת:

Transliteración: Akh habamot lo-saru; 'od ha'am mezabchim umeqatterim babamot.

Traducción: Akh (pero / sólo que / sin embargo) habamot (las alturas / lugares altos [de culto]) lo-saru (no se apartaron / no fueron quitadas) 'od (aún / todavía); ha'am (el pueblo) mezabchim (sacrificando / ofreciendo sacrificios) umeqatterim (y quemando incienso / y haciendo humear [ofrendas]) babamot (en las alturas / en los lugares altos).

Traducción con hebreo: Pero las bamot (alturas / lugares altos de culto) no fueron quitadas; todavía el pueblo ofrecía sacrificios y quemaba incienso en las bamot (alturas).

Traducción limpia: Sin embargo, las alturas no fueron quitadas; todavía el pueblo ofrecía sacrificios y quemaba incienso en las alturas.

Versículo 22:45

Hebreo: וַיִּשְׁלַם יְהוֹשָׁפָט עִם־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vayashlem Yehoshafat 'im-melekh Yisra'el.

Traducción: Vayashlem (y hizo paz / y concluyó paz / y dejó en paz / y completó [la paz]) Yehoshafat (Yehoshafat) 'im- (con) melekh (rey) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Yehoshafat (Josafat) hizo paz / concluyó paz con el melekh (rey) de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Josafat hizo paz con el rey de Israel.

Versículo 22:46

Hebreo: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יְהוֹשָׁפָט וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה וְאֲשֶׁר נִלְחַם נִלְחָם הֵלֵא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

Transliteración: Veyeter divrei Yehoshafat ugevurato asher-'asah va'asher nilkham; halo-hem ketuvim 'al-sefer divrei hayamim le-malkhei Yehudah.

Traducción: Veyeter (y el resto / y lo restante) divrei (de las palabras / asuntos / hechos) Yehoshafat (de Yehoshafat) ugevurato (y su poder / y su valentía) asher-'asah (que hizo) va'asher (y que) nilkham (luchó / hizo guerra / combatió); halo-hem (¿acaso no ellos / no están ellos?) ketuvim (escritos) 'al-sefer (sobre / en el libro) divrei (de las palabras / asuntos / hechos) hayamim (los días) le-malkhei (para los reyes / de los reyes) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Y el yeter (resto) de los divrei (hechos / asuntos) de Yehoshafat (Josafat), y su gevuráto (poder / valentía) que hizo, y que nilkham (luchó / hizo guerra), ¿no están escritos en el sefer (libro) de Divrei haYamim (Crónicas / Palabras de los Días) de / para los reyes de Yehudah (Judá)?

Traducción limpia: Y el resto de los hechos de Josafat, y su valentía, lo que hizo y cómo luchó, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Judá?

Versículo 22:47

Hebreo: וַיִּתֵּר הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר נִשְׂאָר בַּיָּמֵי אָסָא אָבִיו בְּעַר מִן־הָאָרֶץ:

Transliteración: Veyeter haqadesh asher nish'ar bimei Asa aviv bi'er min-ha'aretz.

Traducción: Veyeter (y el resto / y lo restante) haqadesh (el consagrado / el prostituto sagrado [de culto]) asher (que / el cual) nish'ar (quedó / permaneció / fue dejado) bimei (en los días de) Asa (Asa) aviv (su padre) bi'er (eliminó / depuró / quemó / barrió) min- (de) ha'aretz (la tierra / el país).

Traducción con hebreo: Y el resto del haqadesh (consagrado / prostituto sagrado [de culto]) que quedó en los días de Asa, su padre, lo eliminó / depuró / quemó de la tierra / del país.

Traducción limpia: Y el resto de los prostíbulos sagrados que habían quedado desde los días de su padre Asa, los eliminó del país.

Versículo 22:48

Hebreo: וַיִּמְלֹךְ אֵין בְּאֵדוֹם נִצָּב מֶלֶךְ:

Transliteración: Umelekh ein be-Edom nitzav melekh.

Traducción: Umelekh (y rey / y un rey) ein (no hay / no existe) be-Edom (en Edom) nitzav (un designado / un gobernador / un delegado / un “puesto en pie”) melekh (rey / [actuaba como] rey).

Traducción con hebreo: Y no hay rey en Edom; un nitzav (designado / gobernador / delegado) [era] rey / [actuaba como] rey.

Traducción limpia: Y no había rey en Edom; un gobernador designado actuaba como rey.

Versículo 22:49

Hebreo: הַיְהוֹשָׁפָט עָשָׂר (עֶשְׂרֵה) אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ לָלֶכֶת אוֹפִירָה לְזָהָב וְלֹא הָלַךְ כִּי-נִשְׁבְּרָה (נִשְׁבְּרוּ) אֲנִיּוֹת בְּעֶצְיוֹן גָּבֵר:

Transliteración: Yehoshafat asar/asah oniyot Tarshish lalekhet 'Ofirah lazzahav velo halakh ki-nishberah/nishberu oniyot be'etsyon Gaver.

Traducción: Yehoshafat (Yehoshafat/Josafat) asar/asah (diez / hizo) oniyot (naves / barcos) Tarshish (Tarshish / Tarsis) lalekhet (para ir / para caminar) 'Ofirah (a Ofir) lazzahav (al oro / por el oro) velo (y no) halakh (fue / caminó / fue en marcha) ki (porque) nishberah/nishberu (fue quebrada / se quebró / fueron quebradas / se quebraron) oniyot (las naves) be'etsyon (en Etsyon / en Ezión) Gaver (Gaver / Guéber).

Traducción con hebreo: Yehoshafat (Josafat) asar/asah (diez / hizo) naves de Tarshish (Tarsis) para ir a 'Ofirah (Ofir) por el oro, pero no fue, porque las naves nishberah/nishberu (fue quebrada/se quebró / fueron quebradas/se quebraron) en Etsyon Gaver (Ezión-Guéber).

Traducción limpia: Josafat hizo naves de Tarsis para ir a Ofir por el oro, pero no fue, porque las naves se rompieron en Ezión-Guéber.

Versículo 22:50

Hebreo: אָז אָמַר אֶחְזִיָּהוּ בֶן-אֲחָזָב אֶל-יְהוֹשָׁפָט יֵלְכוּ עִבְדֵי עַם-עֲבָדֶיךָ בְּאֲנִיּוֹת וְלֹא אָבָה יְהוֹשָׁפָט:

Transliteración: 'Az 'amar Achazyahu ben-'Achav el-Yehoshafat yelkhu 'avaday 'im-'avadeikha ba'oniyot velo 'avah Yehoshafat.

Traducción: 'Az (entonces / en ese momento) 'amar (dijo) Achazyahu (Achazyahu/Ocozías) ben-'Achav (hijo de 'Achav/Acab) el- (a / hacia) Yehoshafat (Yehoshafat/Josafat): yelkhu (irán / que vayan) 'avaday (mis siervos / mis servidores) 'im- (con) 'avadeikha (tus siervos / tus servidores) ba'oniyot (en las naves / en los barcos) velo (y no) 'avah (quiso / consintió / estuvo dispuesto) Yehoshafat (Yehoshafat/Josafat).

Traducción con hebreo: Entonces dijo Achazyahu (Ocozías), hijo de 'Achav (Acab), a Yehoshafat (Josafat): yelkhu (irán / que vayan) mis siervos con tus siervos en las naves; pero Yehoshafat (Josafat) no 'avah (quiso / consintió / estuvo dispuesto).

Traducción limpia: Entonces Ocozías, hijo de Acab, dijo a Josafat: "Que vayan mis siervos con tus siervos en las naves". Pero Josafat no quiso.

Versículo 22:51

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט עִם־אֲבוֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבוֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו: ס

Transliteración: Vayishkav Yehoshafat 'im-'avotav vayikkaver 'im-'avotav be'ir David 'aviv vayimlokh Yehoram beno takhtav. S

Traducción: Vayishkav (se acostó / yació / murió) Yehoshafat (Yehoshafat/Josafat) 'im (con) 'avotav (sus padres / sus antepasados) vayikkaver (y fue sepultado / y fue enterrado) 'im (con) 'avotav (sus padres / sus antepasados) be'ir (en la ciudad de) David (David) 'aviv (su padre / su antepasado) vayimlokh (y reinó / y llegó a reinar) Yehoram (Yehoram/Joram) beno (su hijo) takhtav (en su lugar / en vez de él).

Traducción con hebreo: Yehoshafat (Josafat) vayishkav (se acostó / yació / murió) con sus 'avotav (padres/antepasados) y fue sepultado con sus 'avotav (padres/antepasados) en la ciudad de David (David), su 'aviv (padre/antepasado); y Yehoram (Jehoram/Joram), su hijo, reinó en su lugar.

Traducción limpia: Josafat murió y fue sepultado con sus antepasados en la ciudad de David, su antepasado; y su hijo Joram reinó en su lugar.

Versículo 22:52

Hebreo: אַחַזְיָהוּ בֶן־אַחָב מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשָׁמְרוֹן בְּשָׁנַת שֶׁבַע עָשָׂרָה לַיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיְהִי־יִשְׂרָאֵל שְׁנַתִּים:

Transliteración: Achazyahu ben-'Achav malakh 'al-Yisra'el beShomron bishnat sheva' 'esreh liYehoshafat melek Yehudah vayimlokh 'al-Yisra'el shenatayim.

Traducción: Achazyahu (Achazyahu/Ocozías) ben-'Achav (hijo de 'Achav/Acab) malakh (reinó / fue rey) 'al (sobre) Yisra'el (Israel) beShomron (en Shomron / Samaria) bishnat (en el año de) sheva' 'esreh (diecisiete) liYehoshafat (de Yehoshafat / en tiempos de Yehoshafat) melek (rey) Yehudah (Judá) vayimlokh (y reinó) 'al-Yisra'el (sobre Israel) shenatayim (dos años).

Traducción con hebreo: Achazyahu (Ocozías), hijo de 'Achav (Acab), reinó sobre Yisra'el (Israel) en Shomron (Samaria), en el año diecisiete de Yehoshafat (Josafat), rey de Yehudah (Judá); y reinó sobre Yisra'el (Israel) dos años.

Traducción limpia: Ocozías, hijo de Acab, reinó sobre Israel en Samaria en el año diecisiete de Josafat, rey de Judá; y reinó sobre Israel dos años.

<22>

Versículo 22:53

Hebreo: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּלֶךְ בְּדַרְךָ אָבִיו וּבְדַרְךָ אִמּוֹ וּבְדַרְךָ יָרָבֵעַם בֶּן-נֹבֵט אֲשֶׁר הִקְטִיֵּא אֶת-יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vayya'as hara' be'enei YHWH vayyélekh bederékh 'aviv uvederékh 'immo uvederékh Yarov'am ben-Nevat 'asher hecheti 'et-Yisra'el.

Traducción: Vayya'as (y hizo / y obró) hara' (lo malo / lo perverso / lo dañino) be'enei (en los ojos de / a los ojos de / ante) YHWH (YHWH / El Señor) vayyélekh (y fue / y anduvo / y siguió) bederékh (en el camino de / por la senda de) 'aviv (su padre / su antepasado) uvederékh (y en el camino de / y por la senda de) 'immo (su madre) uvederékh (y en el camino de / y por la senda de) Yarov'am (Yarov'am / Jeroboam) ben-Nevat (hijo de Nevat / Nebat) 'asher (que / el cual) hecheti (hizo pecar / indujo a pecar / hizo errar) 'et (a / [marca de objeto directo]) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y obró lo malo a los ojos de YHWH (El Señor), y anduvo en el camino de su padre y en el camino de su madre, y en el camino de Yarov'am (Jeroboam) hijo de Nevat (Nebate), el cual hecheti (hizo pecar / indujo a pecar) a Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y obró lo malo ante YHWH (El Señor), y siguió el camino de su padre, el camino de su madre y el camino de Jeroboam hijo de Nebat, quien hizo pecar a Israel.

Versículo 22:54

Hebreo: וַיַּעַבְדֵךְ אֶת-הַבַּעַל לְוֵי וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לּוֹ וַיִּכְעַס אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה אָבִיו:

Transliteración: Vayya'avod 'et-habba'al vayyishtachaveh lo vayyakhe'es 'et-YHWH Elohei Yisra'el kekhol 'asher-'asah 'aviv.

Traducción: Vayya'avod (y sirvió / y rindió culto) 'et (a / [marca de objeto directo]) habba'al (el Ba'al / el Baal) vayyishtachaveh (y se postró / y se inclinó / y se prosternó) lo (a él / ante él) vayyakhe'es (y irritó / y provocó / y enojó) 'et (a / [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH / El Señor) Elohei (Elohim de / Dios de) Yisra'el (Israel) kekhol (como todo / conforme a todo) 'asher (que / lo que) 'asah (hizo) 'aviv (su padre).

Traducción con hebreo: Y sirvió a habba'al (Baal) y se postró ante él, e irritó/provocó a YHWH (El Señor), Elohei Yisra'el (Elohim de Israel), conforme a todo lo que hizo su padre.

Traducción limpia: Y sirvió a Baal y se postró ante él, y provocó a YHWH (El Señor), Elohim (Dios) de Israel, conforme a todo lo que había hecho su padre.